



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ

Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ВВЕДЕНИЕ В ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Рекомендуется для направления подготовки

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

по профилю

«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва

2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка.....	3
1. Цели и задачи дисциплины Ошибка! Закладка не определена.	
2. Место дисциплины в структуре оп во..... Ошибка! Закладка не определена.	
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы:.....	7
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	8
5. Содержание дисциплины	9
5.1 Содержание разделов дисциплины	
5.2 Разделы дисциплины и виды занятий	
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	10
7. Практические занятия (семинары)	10
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины Ошибка! Закладка не определена.	
9. Информационное обеспечение дисциплины	12
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	19
10.1. Основная литература.....	19
10.2. Дополнительная литература.....	
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	13
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ..... Ошибка! Закладка не определена.	
Лист регистрации изменений.....	20

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **универсальных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Индикаторы сформированности компетенций непосредственно связаны с ресурсами сформированности компетенций. Основные ресурсы сформированности компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом сформированности компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных сформированности конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды**

промежуточных аттестаций, и методические материалы, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Введение в языкознание» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении базовых общеобразовательных дисциплин.

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: умение структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности; умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; умение использовать источники социально-экономической информации; анализ и интерпретация данных отечественных и зарубежных источников о социально-экономических процессах и явлениях.

Полная учебная нагрузка составляет 108 академических часов, из которых 32 отводится на аудиторные занятия и 76 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины / модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Промежуточная аттестация подразделяется на рубежную и семестровую. Рубежная аттестация проводится в середине семестра, семестровая – в конце.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень

сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Введение в языкознание» носит коммуникативно ориентированный и профессионально направленный характер.

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения конкретных задач, предусмотренных данной программой.

Основными задачами освоения дисциплины являются:

- овладеть наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;

- овладеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владению культурой устной и письменной речи;

- овладеть способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Введение в языкознание» относится к Базовой части Блока 1 (Б1.О.01.09) учебного плана в системе подготовки академических бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

В таблице 1 приведены последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
Универсальные компетенции			
1	УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	-	История языка и введение в спецфилологию Лингвистические теории

			<p>Общее языкознание</p> <p>Курсовая работа</p> <p>Литература стран первого иностранного языка</p> <p>Мировая художественная литература</p> <p>Учебная переводческая практика</p> <p>Преддипломная практика</p> <p>ВКР</p>
2	<p>УК-12: Способен к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм.</p>	<p>Математика</p>	<p>История языка и введение в спецфилологию</p> <p>Информатика</p> <p>Правоведение</p> <p>Основы экономики и менеджмента</p> <p>Безопасность жизнедеятельности</p> <p>Лингвистические теории</p> <p>Общее языкознание</p>

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Введение в языкознание» направлен на формирование следующих универсальных (УК) компетенций: УК-1, УК-12, в соответствии с основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профилю «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Универсальные компетенции	
УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	иметь представление о критическом анализе и синтезе информации, о способах применения системного подхода для решения поставленных задач
	проявлять способность: осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
	обладать: навыками осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
УК-12: Способен к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм.	иметь представление о взаимодействии в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм.
	проявлять способность: взаимодействия в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм.
	обладать: навыками взаимодействия в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет **3** зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
			2
1.	Аудиторные занятия (всего)	32	32
	В том числе:	-	-
1.1.	Лекции	16	16
1.2.	Прочие занятия	16	16
	<i>В том числе:</i>	-	-
1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	16	16
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	76	76
	В том числе:	-	-
2.1.	Курсовой проект (работа)	-	-
2.2.	Расчетно-графические работы	-	-
2.3.	Реферат	-	-
2.4.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	24	24
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	52	52
	Общая трудоемкость (ак. часов)	108	108
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Раздел 1. Уровни и ярусы языка.	Тема 1. Уровни и ярусы языка. Фонетический, морфологический, лексический, синтаксический уровень. Тема 2. Фонетический уровень языка. Акустический и артикуляционный аспект изучения языка. Тема 3. Фонетика и фонология. Функциональный аспект изучения звука. Тема 4. Морфология. Грамматические категории

		<p>имени. Грамматические категории глагола. Тема 5. Синтаксис. Словосочетания и предложения. Структура предложения. Структура текста. В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области уровневой системы языка; освоение всех уровней языка (фонетического, морфологического, лексического, синтаксического) и их минимальных единицы;</p>
2	Раздел 2. История изучения теории языка	<p>Тема 6. Классификации языков. Сравнительно-историческое и типологическое языкознание</p> <p>Тема 7. Языкознание XX века. Структурализм. Фердинанд де Соссюр.</p> <p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области классификации языков в историческом контексте; освоение основных характеристик языкознания XX века, включая роль выдающихся лингвистов</p>
3	Раздел 3. Текст	<p>Тема 8 Текст как объект переводческого анализа.</p> <p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области текста как объекта переводческого анализа; освоение: текстовых категорий в контексте переводческого анализа.</p>

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. Зан.	Лаб. Зан.	Семина	СРС	Всего час
	1 КУРС						
	1 семестр						
1.	Раздел 1. Уровни и ярусы языка. Фонетический, морфологический, лексический, синтаксический уровень.	2	-	-	2	10	14
2.	Фонетический уровень языка.	2	-	-	2	10	14

	Акустический и артикуляционный аспект изучения языка.						
3.	Фонетика и фонология. Функциональный аспект изучения звука.	2	-	-	2	10	14
4.	Морфология. Грамматические категории имени. Грамматические категории глагола.	2	-	-	2	10	14
5.	Синтаксис. Словосочетания и предложения. Структура предложения. Структура текста.	2	-	-	2	10	14
6.	Раздел 2. Классификации языков. Сравнительно-историческое и типологическое языкознание (сокращение, замена, введение нового)	2	-	-	2	10	14
7.	Языкознание XX века. Структурализм. Фердинанд де Соссюр.	2	-	-	2	10	14
8.	Раздел 3. Текст как объект переводческого анализа.	2			2	6	10

1.6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Вид занятия	Трудоемкость (час.)
1	Раздел 1. Уровни и ярусы языка.	Уровни и ярусы языка. Фонетический, морфологический, лексический, синтаксический уровень.	Презентация студентов с обсуждением темы	2
2		Фонетический уровень языка. Акустический и артикуляционный аспект изучения языка.		2
3		Фонетика и фонология. Функциональный аспект изучения		2

		звука.		
4		Морфология. Грамматические категории имени. Грамматические категории глагола.		2
5		Синтаксис. Словосочетания и предложения. Структура предложения. Структура текста.		2
6	Раздел 2. Классификации и языков.	Классификации языков. Сравнительно-историческое и типологическое языкознание (сокращение, замена, введение нового)	Презентация студентов с обсуждением темы	2
7	.	Языкознание XX века. Структурализм. Фердинанд де Соссюр.	Презентация студентов с обсуждением темы	2
8	Раздел 3. Текст.	Текст как объект переводческого анализа.	Презентация студентов с обсуждением темы	2

1.8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Колонки (ART 310 A)	2
2.	Стационарный проектор (BENQ MP730)	1
3.	Стационарный компьютер (блок IRBIS)	1
4.	Монитор (NEC 175VXM+)	1

9. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

а) Программное обеспечение:

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows 7 enterprise	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

- Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.
- ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС

(общее для всех факультетов и институтов)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост»
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г. 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2011620038 от 11.01.2011г. 5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

Директор УНИБЦ (НБ)

Лотова Е.Ю.

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Немченко, В. Н. Введение в языкознание : учебник для вузов / В. Н. Немченко. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 494 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02709-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/468665> (дата обращения: 17.05.2021).
2. Вендина, Т. И. Введение в языкознание : учебник для вузов / Т. И. Вендина. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 333 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02537-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/468566> (дата обращения: 17.05.2021).
3. Куликова, И. С. Введение в языкознание в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / И. С. Куликова, Д. В. Салмина. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 366 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01667-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/470610> (дата обращения: 17.05.2021).
4. Куликова, И. С. Введение в языкознание в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / И. С. Куликова, Д. В. Салмина. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 339 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-1185-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/470611> (дата обращения: 17.05.2021).
5. Зеленецкий, А. Л. Введение в общее и частное языкознание. Наиболее трудные темы курса : учебное пособие для вузов / А. Л. Зеленецкий. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 175 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13013-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/476791> (дата обращения: 17.05.2021).

Дополнительная литература

1. Языкознание: сравнительная типология немецкого и русского языков : учебник для вузов / Е. В. Бирюкова, О. А. Радченко, Л. Г. Попова ; ответственный редактор Л. Г. Викулова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 173 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08014-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/474566> (дата обращения: 17.05.2021).
2. Колесов, В. В. История русского языкознания в 2 т. Том 1 : учебник для вузов / В. В. Колесов. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 332 с. — (Авторский учебник). — ISBN 978-5-534-04302-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/437930> (дата обращения: 17.05.2021).

3. Колесов, В. В. История русского языкознания в 2 т. Том 2 : учебник для вузов / В. В. Колесов. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 350 с. — (Авторский учебник). — ISBN 978-5-534-04303-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/438676> (дата обращения: 17.05.2021).
4. Бредис М. А. **Введение** в лингвокультуру ФРГ: очерки из истории Германии, немецкого языка и литературы : учебное пособие / М.А. Бредис. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2019. - 256+ с. - ISBN 928-5-209-09378-7 : 325.28. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=495169&idb=0
5. Введение в языкознание : практикум / авт.-сост. Е.С. Жданова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северо-Кавказский федеральный университет. - Ставрополь : СКФУ, 2017. - 93 с. : схем., табл. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494822> (04.11.2018).
6. Голикова, Т.А. Введение в языкознание : учебное пособие / Т.А. Голикова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 369 с. : табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4830-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=441280> (17.09.2018).

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЮ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

Самостоятельная учебная работа студента

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общежитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – 1:2

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, сообщение, доклад, коллоквиум, презентация, дискуссия)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения

примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены и следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Методические указания по выполнению творческих заданий

1. Выберите из списка понятие (предмет, явление и т.п.);
2. Раскройте понятие с научной точки зрения. Приведите примеры определения выбранного понятия из нескольких словарей (толковый словарь, словарь иностранных слов, философский словарь, психологический словарь и т.д.). Дайте несколько примеров толкования данного понятия учеными.
3. Приведите примеры лингвистической интерпретации языковой единицы. Например, фонологическая, морфологическая, стилистическая характеристика единицы.

Если выбрано достаточно общее понятие, то творческое описание можно дать как исследование концептуализованной области.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям. Для подготовки ответа на 3 вопрос билета студент должен подготовить стилистический анализ фрагмента из произведения англоязычного автора.

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы оценки уровня освоения учебного материала дисциплины (оценочные материалы) «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке», включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их сформированности, описание дескрипторов индикаторов сформированности компетенций, описание шкал оценивания; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы сформированности компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы сформированности компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчики:

Профессор кафедры
теории и практики иностранных

языков ИИЯ РУДН



М.Э. Рябова

Руководитель программы



Н.Л. Соколова

Заведующий кафедрой
теории и практики иностранных
языков ИИЯ РУДН



Н.Л. Соколова

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ

Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ (ЛАТЫНЬ)

Рекомендуется для направления подготовки

45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА» по

профилю

«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва

2021

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	3
1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ	5
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО	5
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ. ЛАТЫНЬ» В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.....	6
4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ	7
5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	7
5.1. Содержание разделов дисциплины.....	7
5.2 Разделы дисциплины и виды занятий	11
6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН.....	11
7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ).....	11
8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:	12
9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	12
10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	14
11. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	15
ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ.....	20
12.1. Перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины	21
12.2 Описание дескрипторов оценивания индикаторов формирования компетенций и описание шкал оценивания	22
12.3 Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине.....	24
12.4. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	27
12.5. Методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины.....	54
Показатели и критерии оценки форм текущего контроля.....	Ошибка! Закладка не определена.
Лист регистрации изменений	Ошибка! Закладка не определена.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ» (уровень бакалавриата), главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Теория межкультурной коммуникации» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении базовых общеобразовательных дисциплин.

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: умение структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности; умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; умение использовать источники социально-экономической информации; анализ и интерпретация данных отечественных и зарубежных источников о социально-экономических процессах и явлениях.

Полная учебная нагрузка составляет 72 академических часа, из которых 36 отводится на аудиторные занятия и 36 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ООП по конкретным дисциплинам/модулям включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Промежуточная аттестация подразделяется на рубежную и семестровую. Рубежная аттестация проводится в середине семестра, семестровая – в конце.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины «Древние языки и культуры (Латынь)»: приобретение знаний о грамматике и синтаксисе латинского языка, а также о культуре древнего мира; выработка у студентов навыков и умений перевода, грамматического анализа текстов, понимания структуры древнего (латинского) языка.

Задачи изучения дисциплины:

- Формирование у студентов правильного представления о структуре латинского языка, повлиявшего на формирование новых языков, и о взаимосвязи латинского языка с английским, немецким, французским и русским.
- Формирование умения использовать основные переводческие приемы на материале латинского языка.
- Обучение основным этапам истории древнего мира, крылатым латинским выражениям, терминам, пословицам, поговоркам.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина относится к Вариативной части учебного плана Бакалавриата раздел Дисциплины по выбору студента (Б.1.В.10) учебного плана в системе подготовки академических бакалавров по направлению 45.03.02 "Лингвистика", модуль "Перевод и переводоведение".

В таблице 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Дисциплина «Древние языки и культуры (Латынь)» является предшествующей для дисциплин «История языка», «Введение в спец.филологию», «Сравнительно-историческое и типологическое языкознание», «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Индоевропейские языки», «Практический курс основного иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка», циклу «Основы теории первого иностранного языка».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

Шифр и наименование компетенций	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
Профессиональные компетенции:		

ПК-15. Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	-	«Лингвострановедение» Литература стран первого иностранного языка/Мировая художественная литература
---	---	--

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ. ЛАТЫНЬ» В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у студентов профессиональных компетенций (ПК-15) в соответствии с основной профессиональной образовательной программой подготовки бакалавра по направлению 45.03.02 «Лингвистика», модуль «Перевод и переводоведение».

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты:

Код и содержание компетенции (части компетенции)	Индикаторы достижения компетенций
Профессиональные компетенции	
ПК-15. Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и	иметь представление о том, как осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
	проявлять способность: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	обладать: сформированностью навыка устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
--	---

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		2-й семестр, I курс
Аудиторные занятия (всего)	34	34
В том числе:	-	-
<i>Лекции</i>	17	17
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	17	17
<i>Семинары (С)</i>	-	-
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-
<i>Подготовка и прохождение промежуточной аттестации</i>	13	13
Самостоятельная работа (всего)	61	61
Общая трудоемкость час зач. ед.	108	108
	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Основные сведения по истории латинского языка.	Латинский язык, его происхождение и место среди других индоевропейских языков. Образование литературного латинского языка. Мировое значение античной литературы, искусства, науки и латинского языка. Употребление латинского языка в средние века и в эпоху Возрождения. Использование латинского языка для создания современной общественно-политической и научно-технической терминологии.

2.	Фонетика латинского языка.	<p>Звуки и буквы латинского языка. Простые гласные. Дифтонги (au, eu) и диграфы (ae, oe).</p> <p>Произношение согласных звуков и звукосочетаний. Происхождение буквосочетаний th, ph, ch, rh и чтение их. Произношение ti перед гласной. Соотношение латинского произношения и написания с произношением и написанием в современных языках.</p> <p>Долгота и краткость гласных звуков и слогов. Слогораздел. Правила латинского ударения. Соотношение ударения и количества гласного.</p> <p>Основные законы исторической фонетики: ассимиляция согласных, закон ротацизма, закон редукции краткого гласного в срединном слого, переход краткого o в u в закрытом конечном слого, переход краткого i в e перед r.</p>
3.	Морфология и грамматика	<p>Флективный характер латинского языка. Соотношение грамматического строя латинского языка с грамматическим строем новых языков.</p> <p>Имя существительное. Грамматические категории имен существительных: род, число, падеж, флексии родовые и падежные.</p> <p>Деление имён существительных на пять склонений, восходящее к конечному звуку индоевропейских основ. Практические способы опознания типа склонения.</p> <p>Распределение имён по склонениям по признакам грамматического рода. Особенности склонения существительных среднего рода. Два способа образования <i>nominativus singularis</i>: сигматический и асигматический.</p> <p>I склонение. Основа и род имён существительных I склонения.</p> <p>II склонение. Основа и род имён существительных II склонения.</p> <p>III склонение. Согласный, гласный и смешанный типы III склонения. Образование форм <i>nominativus singularis</i> (действие законов ротацизма, редукции краткого гласного, отпадение конечного носового, ассимиляция и выпадение переднеязычных; происхождение в <i>nominativus singularis</i> конечного [x]). Важнейшие особенности III склонения. Деление существительных по родам.</p> <p>IV склонение. Основа и род существительных. Образование от основы супина.</p> <p>V склонение. Основа и род существительных. Общий обзор системы склонения. Сравнительная таблица падежных окончаний.</p> <p>Имя прилагательное. Распределение имён прилагательных по</p>

трём типам склонения. Прилагательные трёх, двух и одного окончания. Прилагательные трёх окончаний, склоняющиеся в положительной степени по I-II склонениям. Прилагательные трёх, двух и одного окончания, склоняющиеся по III склонению. Степени сравнения прилагательных. Образование сравнительной и превосходной степени. Склонение прилагательных в сравнительной степени. Описательное образование степеней сравнений. Супплетивные степени сравнения. Супплетивность в современных языках (good - better - best)

Наречие. Наречия производные. Наречия производные от прилагательных I, II, III склонений. Наречия, представляющие собой застывшие падежные формы.

Имя числительное. Количественные числительные (несклоняемые и склоняемые). Порядковые числительные, их склонение.

Местоимения. Местоимения различных видов как заменители имён существительных и прилагательных.

1. Местоимения личные. Отсутствие местоимений 3-го лица. Супплетивность форм в склонении личных местоимений.
2. Местоимение возвратное. Постпозиция и слияния предлога cum с личными и возвратным местоимениями.
3. Местоимения притяжательные. Их склонение.
4. Местоимения вопросительные и относительные, особенности их склонения.
5. Местоимения неопределённые: alii- в значении префикса, постпозитивные частицы -dam, -que.
6. Местоимения указательные. Особенности склонения указательных местоимений ille, iste, hic, is. Употребление указательных местоимений в качестве личных местоимений 3-го лица обоих чисел. Употребление указательных местоимений в родительном падеже в качестве притяжательных местоимений 3-го лица.
7. Отрицательные местоимения: nemo, nihil.
8. Местоименные прилагательные. Особенности их склонения.

Глагол. Категории спряжения: лицо, число, время, наклонение, залог.

Две группы времён: времена системы инфекта и системы перфекта.

Основы и основные формы глагола. Аналогичные явления в новых языках.

		<p>Распределение глаголов по четырём спряжениям в зависимости от конечного гласного основы инфекта.</p> <p>Личные окончания действительного и страдательного залогов. Спряжение глаголов в Praesens indicativi. Спряжение глаголов в Praesens coniunctivi . Imperativus praesentis.</p> <p>Неличные формы глагола, образуемые от основ инфекта: причастие, герундий и герундив. Их значение и перевод. Инфинитивы настоящего времени обоих залогов.</p> <p>Отложительные и полутложительные глаголы. Аналогичные явления в новых языках.</p> <p>Неправильные глаголы. Глагол esse и производные от него. Их спряжение в Praesens.</p> <p>Предлоги. Предлоги, требующие аблятива и аккузатива, в зависимости от вопросов “где” и “куда”. Предлоги, требующие аблятива. Предлоги, требующие аккузатива.</p> <p>Многозначность предлогов.</p>
4.	Словообразование	<p>Аффиксальное и суффиксальное словообразование</p> <p>Префиксация глаголов и производных от них. Латинские префиксы в новых языках.</p> <p>Словообразовательные суффиксы существительных. I склонение: - ura, -ia, -ina, ntia, - ula.</p> <p>II склонение: -arius, - mentum, -ulus. III склонение: - (t)or, -(s)or, - (t)io, -(s)io, - tas, -tudo. Отражение латинских суффиксов в новых языках.</p> <p>Важнейшие словообразовательные суффиксы прилагательных: - idus, -osus, -arius, - ivus, - anus (I-II склонения); - (b)ilis, -alis, - aris (III склонение). Отражение латинских суффиксов в новых языках. Б. Словосложение.</p> <p>Образование сложных имён из сочетания двух имён или имени и глагола (agricola, biennium). Образование сложных глаголов из сочетания существительного или наречия с глаголом (manumittere, maledicere).</p>
5.	Синтаксис	<p>Простое нераспространённое и простое распространённое предложение. Главные члены предложения. Падеж подлежащего. Отсутствие личного местоимения при глаголе.</p> <p>Согласование сказуемого с подлежащим. Падеж именной части составного именного сказуемого, выраженный существительным. Расхождение с русским языком. Согласование именной части составного сказуемого, выраженной прилагательным, в роде, числе, падеже с подлежащим.</p> <p>Второстепенные члены предложения.</p> <p>Страдательная конструкция. Её сходство и отличие от страдательной конструкции в новых языках.</p>

	<p>Употребление форм глагола:</p> <p>а) основное значение форм времени в латинском языке.</p> <p>б) употребление наклонений в независимых предложениях. Основные значения конъюнктива.</p> <p>в) инфинитив и его синтаксические функции. Субстантивирование инфинитива.</p> <p>г) герундий и его соотношение с инфинитивом. Именные и глагольные свойства герундия. Формы, аналогичные латинскому герундию, в новых языках.</p> <p>Герундив, его основные значения и синтаксические функции.</p>
--	--

5.2 Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекции	Практ. зан.	Лаб.зан.	Семина.	СРС	Аттест	Всего час.
1	Основные сведения по истории латинского языка.	1	1	-	-	6	2	10
2	Фонетика латинского языка.	1	1	-	-	4	2	8
3	Морфология и грамматика.	9	9	-	-	31	3	52
4	Словообразование.	2	2	-	-	10	3	17
5	Синтаксис.	4	4	-	-	10	3	21
Всего		17	17	-	-	61	13	108

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
1.	1	Латинский язык, его происхождение, история и место среди других индоевропейских языков. Алфавит. Правила произношения и ударения.	1
2.	3,4	Грамматические категории глагола. Основные формы глагола. Основа инфекта. Определение спряжения глаголов. <i>Infinitivus praesentis activi et passivi. Imperativus.</i>	2

3.	3, 4	Praesens indicatīvi actīvi et passīvi. Личные и возвратное местоимения. Спряжение глаголов esse, posse. Синтаксическая конструкция страдательного залога. Отложительные глаголы.	2
4.	3	Грамматические категории существительного. Определение склонения. Существительные I склонения. Второе склонение существительных. Прилагательные I-II склонений. Предлоги.	2
5.	3	Притяжательные местоимения. Указательные местоимения. Относительные и вопросительные местоимения. Числительные.	2
6.	3	IV, V склонение существительных. Accusativus cum infinitivo.	2
7.	3	Gerundium. Gerundivum. Герундивная конструкция.	2
8.	3, 5	Существительные III склонения: согласный, смешанный и гласный типы. Прилагательные III склонения. Степени сравнения прилагательных.	2
9.	3,5	Praesens coniunctivi. Употребление конъюнктива в независимых предложениях.	2
Всего			17

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

	Наименование оборудования	Количество
1.	Телевизор Philips 29 PT 8609	1
2.	Активная стереосистема (Defender – 19), (колонки)	2
3.	Проектор стационарный (Benq MP 730)	1
4.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1) Программное обеспечение

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows 7 enterprise	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

2) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)
(общее для всех факультетов и институтов)

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	<p>1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web</p> <p>2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru</p> <p>3. ЭБС Юрайт http://www.biblio-online.ru</p> <p>4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru</p> <p>5. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/</p> <p>6. ЭБС «Троицкий мост», пакеты «Таможенное дело», «Пищевые технологии, товароведение, общественное питание, гостиничное дело и туризм» http://www.trmost.ru/</p>
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	<p>1. РУДН.</p> <p>2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/37/ЕП от 23.07.2018 до 30.07.2019 г.</p> <p>3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/2230 ЕП от 25.05.2018 г. до 24.08.2019 г.</p> <p>4. ООО «Политехресурс». Договор № 39 БД от 27.11.2017г. до 31.12.2018 г.</p> <p>5. ООО «Издательство Лань» соглашение о сотрудничестве № 8 от 01.03.2016 г. бессрочно; Договор № 33 БД от 18.12.2017 г. до 31.12.2018 г.</p> <p>6. ООО «Издательско-торговая компания «Троицкий мост». Договор № 10БД от 15.06.2018 г. до 24.08.2019 г.</p>
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	<p>№ государственной регистрации</p> <p>1. № 2011620462 от 22.06.2011г.</p> <p>2. № 2010620554 от 27.09.2010г.</p> <p>3. № 2013620832 от 15.07.2013 г.</p> <p>4. № 2013621110 от 06.09.2013г.</p> <p>5. № 2011620038 от 11.01.2011г.</p> <p>6. № 2014660292 от 06.10.2014 г.</p>

4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013г. 5.Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 6. Эл. № ФС77-65695 от 13.05.2016 г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература по дисциплине Древние языки и культуры. Латинский язык:

1. Подосинов А. В., Щавелева Н. И. *Lingua Latina*. Введение в латинский язык и античную культуру: Ч. 1. - М., 2017.
2. Латинский язык: Учебник для студентов вузов / Кацман Нина Лазаревна, Покровская Заря Алексеевна. – М.: ВЛАДОС, 2017.
3. Маршалок, Н.В. Латинский язык в современном международном праве : учебник / Н.В. Маршалок, И.Л. Ульянова ; Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России. - Москва : Статут, 2015. - 221 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=452697>

Дополнительная литература:

1. Бородина Мария Анатольевна. Латинский язык [Текст] : Учебно-методическое пособие / М.А. Бородина. - М. : Изд-во РУДН, 2019. - 29 с.
2. Белоусова А.Р. Латинский язык [Электронный ресурс] : Учебник / А.Р. Белоусова, М.М. Дебабова. - 2-е изд., испр. - СПб. : Издательство "Лань", 2015. - 160 с. - (Учебники для вузов. Специальная литература).
3. Латинский язык : практикум / авт.-сост. О.А. Ганжара ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Северо-Кавказский федеральный университет». – Ставрополь; СКФУ, 2017. - 107 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483727>
4. Ильина, Л.Е. Практикум по латинскому языку : учебное пособие / Л.Е. Ильина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург: ОГУ, 2017. - 127 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=48533>
5. Латинский язык. Учебник для факультетов иностранных языков. Под ред. В.Н. Ярхо и В.Н. Лободы. - М., 2018.
6. Латинский язык. Под ред. О.А. Титова. – М., 2020. – 190 с.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

Латинский язык изучается студентами один семестр. Во время практических занятий студенты получают от преподавателя сведения по основным вопросам латинской фонетики и грамматики, а также приобретают навыки чтения и перевода оригинальных латинских предложений.

Самостоятельная работа студента

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома.

Время СРС

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – 1:2

Внеаудиторная самостоятельная работа студента включает:

1. Изучение материала по учебнику, учебным пособиям и дополнительной литературе.
2. Подготовку реферативного сообщения по избранной теме.
3. Подготовку к выполнению контрольных работ и тестированию.

При самостоятельной работе студент должен перечитать конспект, ознакомиться с материалами учебника, при необходимости обратиться к дополнительной литературе. На основании полученных теоретических знаний выработать навыки практического анализа грамматических форм и структур, выполняя упражнения, представленные в учебниках и анализируя заданные предложения для перевода с латинского языка на русский.

Грамматические упражнения закрепляют сведения, полученные на практических занятиях, и подготавливают студентов к переводу предложений.

При освоении курса латинского языка следует учитывать, что латинский отличается более сложным грамматическим строем, чем современные языки. Поэтому при переводе с латинского на русский невозможно (кроме элементарных фраз) просто найти слова в словаре и подставить вместо них русские эквиваленты. Прежде чем открывать словарь, нужно произвести минимальный морфологический анализ каждого слова – определить, к какой части речи оно относится, и, следовательно, как оно будет записано в словаре. Если этого не сделать, то велика вероятность того, что вместо нужного слова будет найдено какое-то другое, отдаленно его напоминающее.

Этот анализ нужен и для правильного перевода, где должна быть сохранена частеречная принадлежность слов, – глагол надо переводить глаголом, а существительное – существительным. Вслед за словарной работой наступает второй этап перевода – синтаксический анализ предложения: порядок слов в латинском языке свободный, поэтому (в отличие от, например, английского) нельзя переводить все слова подряд, необходимо сначала найти сказуемое (глагол в личной форме) и подлежащее (существительное или местоимение в именительном падеже), затем – прямое дополнение, если оно есть (существительное или местоимение в винительном падеже), а потом определить все остальные члены предложения. В таком же порядке следует выстраивать и перевод: сначала перевести подлежащее и сказуемое (и больше их не менять), а потом переводить остальные слова, начиная с дополнения.

При переводе прилагательных надо внимательно смотреть, к каким существительным они относятся – они должны быть согласованы в роде, числе и падеже. Только до конца поняв синтаксическую структуру фразы, т.е. четко увидев, как слова в ней связываются между собой, можно приступить к замене латинских слов русскими. В противном случае в переводе получится бессмысленный набор слов. На последнем этапе работы с фразой наступает очередь ее «литературной» обработки: цель дословного перевода – уяснение смысла, теперь же нужно грамотно выразить ту же мысль по-русски.

Заучивание латинских выражений – обязательный и один из наиболее важных элементов подготовки к зачёту. Знать и уметь грамотно употреблять термин или крылатое выражение – значит уметь с легкостью его произнести (учитывая правила чтения и постановки ударения), а также перевести с русского на латинский и с латинского на русский. Учить выражения следует систематически, повторяя выученные накануне.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены и следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Проверка в системе «Антиплагиат» на результат не ниже 75% оригинального текста с учетом цитат.
3. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
4. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
5. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
6. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
7. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также

собственного взгляда на нее.

8. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Указания и рекомендации по выполнению тестовых работ

Прежде, чем приступить к выполнению контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить задания для самостоятельной работы; 5) изучить методические рекомендации по выполнению теста.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям.

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «История региона специализации» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчики:

Старший преподаватель
кафедры теории и практики
иностранных языков ИИЯ РУДН



Ю.А. Муравьев

должность, название кафедры

подпись

инициалы, фамилия

Руководитель программы
директор ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

Заведующий кафедрой
теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Кафедра теории и практики иностранных языков

УТВЕРЖДЕН

на заседании кафедры

«25» мая 2021г., протокол № 11

Заведующий кафедрой

Н.Л.Соколова



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ (ЛАТЫНЬ)

Рекомендуется для направления подготовки

45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»

по профилю

«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва

2021

12.1. Перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

Код и содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Индикатор формирования компетенций в процессе освоения учебной дисциплины
Общекультурные компетенции		
ПК-15. Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	иметь представление о том, как осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	Индикатор формирования представления о предмете
	проявлять способность: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	Индикатор формирования способности применять полученную информацию
	обладать: сформированностью навыка устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	Индикатор формирования навыков и получения опыта

12.2 Описание дескрипторов оценивания индикаторов формирования компетенций и описание шкал оценивания

Код компетенции	Индикаторы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Дескрипторы и шкалы оценивания
ПК-15.	Этап формирования знаний.	<p>Теоретический блок вопросов.</p> <p>Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок – «отлично», 43-50 баллов; 2. Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения – «хорошо», 35-42 баллов; 3. Обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности. недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала - «удовлетворительно», 25-34 балла; 4. Обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает грубые ошибки в материале основной программы - «неудовлетворительно», 0-24 балла.

ПК-15.	Этап формирования умений.	<p>Результаты выполнения практических заданий, тестирования</p> <p>Практическое применение знаний грамматики и синтаксиса в рамках самостоятельных действий обучающегося</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией – «отлично» (43-50 баллов). 2. Владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании - «хорошо» (35-42 балла); 3. Испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению – «удовлетворительно» (25-34 балла);
ПК-15.	Этап формирования навыков и получения опыта	<p>Аналитическое задание (доклад, реферат, контрольная)</p> <p>Принятие и обоснование переводческих решений в контексте аналитического задания</p>	<ol style="list-style-type: none"> 4. Обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает грубые ошибки в переводе, связанные с незнанием материала основной программы - «неудовлетворительно», 0-24 балла.

12.3 Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине

Направление/Специальность: **45.03.02 «Лингвистика»**

Дисциплина: **Древние языки и культуры (Латынь)** Модуль: "Перевод и переводоведение".

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)					Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа			Самостоятельная работа			
			Тест/ Коллоквиум	Доклад	Контрольная работа 1	Реферат	Контрольная работа 2		
ПК-15	Основные сведения по истории латинского языка.	История латинского языка и использование латинского языка для создания современной общественно-политической и научно-технической терминологии.			3			3	
ПК-15	Фонетика латинского языка	Правила произношения и ударения в латинском языке. Основные законы исторической фонетики: ассимиляция согласных, закон ротацизма, закон редукции краткого гласного в срединном слоге, переход краткого о в и в закрытом конечном слоге, переход краткого і в е перед г.			3			3	

ПК-15	Морфология и грамматика	Морфологические особенности основных частей речи латинского языка . Грамматика латинского языка.	8		3	10			3	
ПК-15	Словообразование	Правила аффиксального и суффиксального словообразования в латинском языке.	8		3				16	25
ПК-15	Синтаксис	Основные правила синтаксиса в латинском языке.	10	5	3			5	3	
		ЭКЗАМЕН/ЗАЧЕТ						30	30	30
		ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ:	26	5	24	10	5	30	100	100
ИТОГО			100							
2 семестр										

Фонд оценочных средств для текущего контроля по темам дисциплины. Умение студента представить ответы на вопросы и выполнить следующие задания демонстрирует освоение следующих компетенций:

ПК-15. Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

12.4. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

КОМПЛЕКТ ЗАЧЕТНО-ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

Контрольными мероприятиями для аттестации обучающихся по учебной дисциплине являются письменная контрольная работа во 2 семестре и экзамен по итогам 2 семестра, которые проводятся в устной форме.

Для оценивания компетенций на различных этапах их формирования в каждом экзаменационном билете предусматриваются задания, контролирующие сформированность как теоретических, так и аналитических составляющих компетенций.

Образец экзаменационного билета

Кафедра теории и практики иностранных языков

Дисциплина ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ. ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Назовите основные правила латинской фонетики. Приведите примеры.
2. Объясните правила образования действительного и страдательного залога в настоящем времени Praesens Indicativi Activi / Passivi. Приведите примеры.

Перечень вопросов, выносимых на экзамен:

- 1) Периодизации истории Римской империи. Основные события римской истории.
- 2) Периодизация истории Древней Греции. Основные события древнегреческой истории.
- 3) Латинский язык, его происхождение и место среди других индоевропейских языков. Романские языки.
- 4) Употребление латинского языка в средние века, в эпоху Возрождения и в наши дни. Использование латинского языка для создания современной общественно-политической и научно-технической терминологии.
- 5) Звуки и буквы латинского языка. Простые гласные. Дифтонги и диграфы. 4) Произношение согласных звуков и звукосочетаний. Происхождение буквосочетаний th, ph, ch, gh и чтение их.
- 6) Долгота и краткость гласных звуков и слогов. Слогораздел. Muta cum liquida как особый тип сочетания согласных.
- 7) Правила латинского ударения.
- 8) Основные законы исторической фонетики: ассимиляция согласных, закон ротацизма.
- 9) Грамматические категории имен существительных: род, число, падеж.
- 10) Общий обзор системы склонения существительных.
- 11) Особенности склонения существительных среднего рода.
- 12) I склонение существительных.

- 13) II склонение существительных.
- 14) III склонение существительных: согласный, гласный и смешанный типы. 14) III склонение существительных: образование форм *nominativus singularis* и их соотношение с основой в косвенных падежах.
- 15) IV склонение существительных.
- 16) V склонение существительных.
- 17) Распределение имён прилагательных по трём склонениям.
- 18) Прилагательные I-II склонения.
- 19) Прилагательные III склонения: прилагательные трех, двух и одного окончания.
- 20) Степени сравнения прилагательных. Образование сравнительной и превосходной степени. Описательное образование степеней сравнений.
- 21) Супплетивные степени сравнения прилагательных.
- 22) Наречия. Способы образования наречий.
- 23) Имя числительное. Разряды числительных. Запись римских чисел.
- 24) Местоимения. Разряды местоимений: общие сведения.
- 25) Местоимения личные. Местоимение возвратное, притяжательное, вопросительное и относительное.
- 26) Местоимения неопределённые, местоимения с частицами. Отрицательные местоимения.
- 27) Местоимения указательные. Особенности их склонения и употребления.
- 28) Местоименные прилагательные. Особенности их склонения.
- 29) Грамматические категории глагола: лицо, число, время, наклонение, залог.
- 30) Понятие об основах глагола. Способы определения основ.
- 31) Две группы времён: времена системы инфекта и системы перфекта.
Общие сведения.
- 32) Распределение глаголов по четырём спряжениям в зависимости от основы инфекта.
- 33) Времена системы инфекта активного залога: *Praesens*.
- 34) Времена системы инфекта пассивного залога: *Praesens*.
- 35) Система причастий.
- 36) Неличные формы глагола: герундий и герундив; супин. Их значение и перевод.
- 37) Инфинитивы обоих залогов.
- 38) Отложительные и полуотложительные глаголы.
- 39) Неправильные глаголы. Их важнейшие особенности в *Praesens*.
- 40) Глагол *esse* и производные от него. Префиксация как способ словообразования.
- 41) Предлоги.
- 42) Главные члены предложения. Падеж подлежащего. Отсутствие личного местоимения при глаголе. Согласование сказуемого с подлежащим.
- 43) Второстепенные члены предложения. Дополнение прямое и косвенное.
Определения согласованные и несогласованные.
- 44) Порядок слов в простом распространённом предложении.
- 45) Страдательная конструкция.
- 46) Конструкция *Accusativus cum infinitivo*.
- 47) Назовите основные правила латинской фонетики. Приведите примеры.
- 48) Объясните правила образования действительного и страдательного залога в настоящем времени *Praesens Indicativi Activi / Passivi*. Приведите

примеры.

Критерии оценки:

(в соответствии с действующей нормативной базой)

Критерии оценки устных ответов студентов на экзамене

1. Оценка **«отлично» (25-30 баллов)** ставится студенту за правильный, исчерпывающий и глубокий ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Оценка **«отлично»** выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.
2. Оценка **«хорошо» (16- 24 балла)** ставится студенту за правильный и полный ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен содержать четкие формулировки всех определений, непосредственно касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами, он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций и базового учебника. Оценка **«хорошо»** выставляется только при правильных и полных ответах на все основные вопросы. Допускается неполный ответ по одному из дополнительных вопросов.
3. Оценка **«удовлетворительно» (1-15 баллов)** ставится студенту за правильный, но неполный ответ на вопрос преподавателя или билета. Ответ студента на вопрос может быть не полным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ демонстрирует знание студентом только материала лекций. Оценка **«удовлетворительно»** выставляется только при правильных, но неполных, частичных ответах на все основные вопросы. Допускается неправильный ответ по одному из дополнительных вопросов.
4. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится студенту за неправильный ответ на вопрос преподавателя или билета либо его отсутствие. Ответ студента на вопрос, в этом случае, содержит неправильные формулировки основных определений, прямо относящихся к вопросу, или студент вообще не может их дать, как и подтвердить свой ответ фактическими примерами. Такой ответ демонстрирует незнание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы.
5. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, списавшему ответы на вопросы и читающему эти ответы экзаменатору, не отрываясь от текста, в случае если он не может объяснить или уточнить, прочитанный таким образом материал.
6. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту,

отвечающему таким образом хотя бы на один вопрос билета.

ПЕРЕЧЕНЬ РЕФЕРАТОВ ПО АНТИЧНОЙ КУЛЬТУРЕ

1. Мифы Древней Греции и Рима и их сюжеты в западноевропейском и русском искусстве (живопись, проза, поэзия)
2. Боги и религия в Древнем Риме (храмы и жрецы).
3. Военное искусство в Древнем Риме. Известные полководцы.
4. Образование, книги и библиотеки в Древнем Риме.
5. Архитектура в Древнем Риме и её влияние на развитие европейской архитектуры.
6. Римский календарь.
7. Поэзия в Древнем Риме (Вергилий).
8. Поэзия в Древнем Риме (Гораций).
9. Поэзия в Древнем Риме (Овидий).
10. Театр и драматурги в Древнем Риме, Древней Греции.

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКЛАДОВ ПО АНТИЧНОЙ КУЛЬТУРЕ

1. Римское право и римские юристы.
2. Знаменитые римские ораторы. Марк Туллий Цицерон.
3. Гай Юлий Цезарь и закат республики в Риме.
4. Первый римский император – Октавиан Август.
5. Римские и греческие историки.
6. Латынь и романские языки.
7. Латинский язык в Средние века.
8. Латинский язык в современном мире.
9. Римские и греческие философы.
10. Римские и греческие драматурги.

ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ ПО ТЕМАМ

Правила ударения:

1. На каком слоге стоит ударение в слове *dividĕre*:
 1. *dividere*
 2. *dividere*
 3. *dividere*
 4. *dividere*
2. На каком слоге стоит ударение в слове *praesumĕre* :
 1. *praesumere*
 2. *praesumere*
 3. *praesumere*
 4. *praesumere*

Система глагола:

1. Определите по форме инфинитива, какой из глаголов относится к IV спряжению:
 1. *amāre*
 2. *credĕre*
 3. *vetāre*
 4. *audĭre*
2. Глаголы с окончанием основы инфекта на *ĕ* относятся к:
 1. I спряжению
 2. II спряжению
 3. III спряжению
 4. IV спряжению
3. Какая из глагольных форм действительного залога (*activi*) является формой 2 лица множественного числа:
 1. *habent*
 2. *facio*
 3. *accusas*
 4. *audītis*
4. Какая из форм глагола «наказывать» является формой страдательного залога
 1. *punio*
 2. *punior*
 3. *punit*
 4. *puniunt*
5. Какая из глагольных форм глагола *esse* является формой 2 лица множественного числа настоящего времени:
 1. *sum*
 2. *sumus*

3. **estis**

4. sunt

6. Какой перевод соответствует глагольной форме **absolvimus**:

1. **мы оправдываем**

2. они оправдывают

3. ты оправдываешь

4. я оправдываю

7. В каком из выражений использовано повелительное наклонение:

1. Dare, facere, praestare

2. **Nota bene**

3. Veto

4. Non liquet

8. Какое из выражений означает "Человеку свойственно ошибаться":

1. Vivere est cogitāre

2. Vivere est militāre

3. Cogito ergo sum

4. **Errāre humanum est**

9. Какое из выражений означает "Спеши медленно":

1. Nota bene

2. Et cetera

3. **Festina lente**

4. Incognito

Система склонения

1. Найдите правильную словарную запись существительного:

1. lex, -gis – закон;

2. aqua, ae – вода;

3. **ius, iuris n – право**

4. sensus, m us - чувство

2. В словарной записи существительного **persona, ae f**, буква **f** означает:

1. **женский род**

2. мужской род

3. окончание родительного падежа

4. номер склонения

3. Определите, какое из существительных принадлежит к V склонению:

1. populus, i m – народ;

2. manus, us f – рука;

3. causa, ae f – причина;

4. **res, ei f - вещь**

4. В родительном падеже единственного числа существительные III склонения имеют окончание:
1. - i
 2. - ae
 3. - is
 4. - us
5. Определите, к какому склонению относится существительное **locus, i m** - место:
1. I
 2. II
 3. III
 4. IV
6. Прилагательные 1-2 склонения имеют в именительном падеже единственного числа женского рода окончание:
1. us
 2. um
 3. a
 4. i
7. С каким из существительных (в именительном падеже единственного числа) согласуется прилагательное 2 склонения **privatum**:
1. culpa, ae f – вина, небрежность
 2. causa, ae f - причина, дело
 3. delictum, i n - проступок, правонарушение
 4. casus, us m – случай
8. В словарной записи существительного **argumentum, i n** – довод, доказательство, буква **i** означает:
1. средний род
 2. мужской род
 3. окончание родительного падежа
 4. номер склонения
9. Определите, какое из существительных принадлежит к IV склонению:
1. populus, i m - народ
 2. manus, us f - рука
 3. causa, ae f - причина, дело
 4. res, ei f - вещь
10. В родительном падеже единственного числа существительные I склонения имеют окончание:
1. - us
 2. - ae
 3. - is
 4. - ei

11. Определите, к какому склонению относится существительное **potestas, ātis f** – власть:

1. V
2. II
3. III
4. IV

12. Прилагательные 1-2 склонения имеют в именительном падеже единственного числа среднего рода окончание:

1. us
2. um
3. a
4. i

13. С каким из существительных (в именительном падеже единственного числа) согласуется прилагательное I склонения **lata**:

1. culpa, ae f - вина
2. dolus, i m - умысел
3. ius, ris n - право
4. exemplum, i n - пример

Запись чисел римскими цифрами.

Какое из римских чисел соответствует 1981:

1. MDCLXXXI
2. MCMLXXXI
3. MCDXXXI
4. MCLXXI

2. Какое из арабских чисел соответствует римскому числу MMDV:

1. 2505
2. 1055
3. 2055
4. 555

3. Какое из римских чисел соответствует 446:

1. CDLXVI
2. DCXLIV
3. CDXLVI
4. DCXLVI

4. Какое из арабских чисел соответствует римскому числу MDLXI:

1. 1651
2. 1561
5. 1161
6. 1611

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОЛЛОКВИУМА.

- 1) Латинский язык, его происхождение и место среди других индоевропейских языков. Романские языки.
- 2) Употребление латинского языка в средние века, в эпоху Возрождения и в наши дни. Использование латинского языка для создания современной общественно-политической и научно-технической терминологии.
- 3) Звуки и буквы латинского языка. Простые гласные. Дифтонги и диграфы.
- 4) Произношение согласных звуков и звукосочетаний. Происхождение буквосочетаний th, ph, ch, gh и чтение их.
- 5) Долгота и краткость гласных звуков и слогов. Слогораздел. Muta cum liquida как особый тип сочетания согласных.
- 6) Правила латинского ударения.
- 7) Основные законы исторической фонетики: ассимиляция согласных, закон ротацизма.
- 8) Имя числительное. Разряды числительных. Запись римских чисел.
- 9) Грамматические категории глагола: лицо, число, время, наклонение, залог.
- 10) Понятие об основах глагола. Способы определения основ.
- 11) Две группы времён: времена системы инфекта и системы перфекта. Общие сведения.
- 12) Распределение глаголов по четырём спряжениям в зависимости от основы инфекта.
- 13) Времена системы инфекта активного залога: Praesens.
- 14) Времена системы инфекта пассивного залога: Praesens.
- 15) Система причастий.
- 16) Неличные формы глагола: герундий, герундив; супин. Значение, перевод.
- 17) Инфинитивы обоих залогов.
- 18) Отложительные и полуотложительные глаголы.
- 19) Неправильные глаголы. Их важнейшие особенности в Praesens.
- 20) Глагол esse и производные от него. Префиксация как способ словообразования.

ЗАДАНИЯ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ 2

ВАРИАНТ I

1. Проспрягайте данный глагол в *praesens indicatīvi actīvi et passīvi*. Образуйте формы *imperatīvus praesentis* и *infinitīvus praesentis actīvi et passīvi*. Переведите.
amitto
2. Образуйте от данного глагола *participium praesentis actīvi*, *gerundium*, *gerundīvum*. Переведите.
probo
3. Переведите, определив у глаголов лицо, число, время, залог, наклонение и отглагольные формы
amittimus, amittens, amittitur, amitti, amitte, amittendo
4. Сделайте грамматический разбор. Переведите.
Festina lente
5. а) Напишите арабскими цифрами: **DCCXL; MCMXI**
б) Напишите римскими цифрами: **789, 2431**

ВАРИАНТ II

1. Проспрягайте данный глагол в *praesens indicatīvi actīvi et passīvi*. Образуйте формы *imperatīvus praesentis* и *infinitīvus praesentis actīvi et passīvi*. Переведите.
tango
2. Образуйте от данного глагола *participium praesentis actīvi*, *gerundium*, *gerundīvum*. Переведите.
oblīgo
3. Переведите, определив у глаголов лицо, число, время, залог, наклонение и отглагольные формы
tangitur, tangēris, tangētis, tangite, tangi, tange
4. Сделайте грамматический разбор. Переведите.
Cogito ergo sum
5. а) Напишите арабскими цифрами: **MDCCCIV; CDXXVII**
б) Напишите римскими цифрами: **44; 1999**

ВАРИАНТ III

1. Проспрягайте данный глагол в praesens indicatīvi actīvi et passīvi. Образуйте формы imperatīvus praesentis и infinitīvus praesentis actīvi et passīvi. Переведите.
condemno
2. Образуйте от данного глагола participium praesentis actīvi, gerundium, gerundīvum. Переведите.
specto
3. Переведите, определив у глаголов лицо, число, время, залог, наклонение и отглагольные формы **condemnant, condemnantur, condemnāmus, condemnāmur, condemnandus, condemnans**
4. Сделайте грамматический разбор. Переведите.
divīde et impĕra
5. а) Напишите арабскими цифрами: **MCMLXXIII; DCCXLIV**
б) Напишите римскими цифрами: **87; 1643**

ВАРИАНТ IV

1. Проспрягайте данный глагол в praesens indicatīvi actīvi et passīvi. Образуйте формы imperatīvus praesentis и infinitīvus praesentis actīvi et passīvi. Переведите.
duco
 2. Образуйте от данного глагола participium praesentis actīvi, gerundium, gerundīvum. Переведите.
dispūto
 3. Переведите, определив у глаголов лицо, число, время, залог, наклонение и отглагольные формы **ducit, duci, ducitur, ducimur, ducendo, ducens**
 4. Сделайте грамматический разбор. Переведите .
Dum spiro spero
 5. а) Напишите арабскими цифрами: **MDCXXXIX; CDLXXI**
б) Напишите римскими цифрами: **566; 2090**
- ВОПРОСЫ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО КУРСУ.**

- 1) Латинский язык, его происхождение и место среди других индоевропейских языков. Романские языки.
- 2) Употребление латинского языка в средние века, в эпоху Возрождения и в наши дни. Использование латинского языка для создания современной общественно-политической и научно-технической терминологии.

- 3) Звуки и буквы латинского языка. Простые гласные. Дифтонги и диграфы.
- 4) Произношение согласных звуков и звукосочетаний. Происхождение буквосочетаний th, ph, ch, rh и чтение их.
- 5) Долгота и краткость гласных звуков и слогов. Слогораздел. Muta cum liquida как особый тип сочетания согласных.
- 6) Правила латинского ударения.
- 7) Основные законы исторической фонетики: ассимиляция согласных, закон ротацизма.
- 8) Грамматические категории имен существительных: род, число, падеж.
- 9) Общий обзор системы склонения существительных.
- 10) Особенности склонения существительных среднего рода.
- 11) I склонение существительных.
- 12) II склонение существительных.
- 13) III склонение существительных: согласный, гласный и смешанный типы. 14) III склонение существительных: образование форм *nominativus singularis* и их соотношение с основой в косвенных падежах.
- 15) IV склонение существительных.
- 16) V склонение существительных.
- 17) Распределение имён прилагательных по трём склонениям.
- 18) Прилагательные I-II склонения.
- 19) Прилагательные III склонения: прилагательные трех, двух и одного окончания.
- 20) Степени сравнения прилагательных. Образование сравнительной и превосходной степени. Описательное образование степеней сравнений.
- 21) Супплетивные степени сравнения прилагательных.
- 22) Наречия. Способы образования наречий.
- 23) Имя числительное. Разряды числительных. Запись римских чисел.
- 24) Местоимения. Разряды местоимений: общие сведения.
- 25) Местоимения личные. Местоимение возвратное.
- 26) Местоимения притяжательные.
- 27) Местоимения вопросительные и относительные.
- 28) Местоимения неопределённые, местоимения с частицами.
- 29) Местоимения указательные. Особенности их склонения и употребления.
- 30) Отрицательные местоимения: *nemo*, *nihil*.

- 31) Местоименные прилагательные. Особенности их склонения.
- 32) Грамматические категории глагола: лицо, число, время, наклонение, залог.
- 33) Понятие об основах глагола. Способы определения основ.
- 34) Две группы времён: времена системы инфекта и системы перфекта.

Общие сведения.

- 35) Распределение глаголов по четырём спряжениям в зависимости от основы инфекта.
- 36) Времена системы инфекта активного залога: Praesens.
- 37) Времена системы инфекта пассивного залога: Praesens.
- 38) Система причастий.
- 39) Неличные формы глагола: герундий и герундив; супин. Их значение и перевод.
- 40) Инфинитивы обоих залогов.
- 41) Отложительные и полуотложительные глаголы.
- 42) Неправильные глаголы. Их важнейшие особенности в Praesens. 43) Глагол esse и производные от него. Префиксация как способ словообразования.
- 44) Предлоги.
- 45) Главные члены предложения. Падеж подлежащего. Отсутствие личного местоимения при глаголе. Согласование сказуемого с подлежащим.
- 46) Второстепенные члены предложения. Дополнение прямое и косвенное.

Определения согласованные и несогласованные.

- 47) Порядок слов в простом распространённом предложении.
- 48) Страдательная конструкция.
- 49) Конструкция Accusativus cum infinitivo.

ЗАДАНИЯ ИТОГОВОЙ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ.

ВАРИАНТ I

1. Определите склонение существительных.
libertas, ātis f; fructus,us m; caput, ĩtis n
2. Согласуйте прилагательное с существительным. Переведите. **ius, iuris n** право
civĭlis, e гражданский
3. Переведите словосочетание. Просклоняйте.
vir prudens

4. Образуйте от данных прилагательных степени сравнения. Переведите.

levis, diligens, magnus

5. Переведите, определив:

падеж, число, род, склонение у существительных **fructus (5), fructui, fructu, fructum, fructuum, fructibus**

6. Сделайте грамматический разбор крылатых выражений. Переведите их. **Curriculum vitae. Modus vivendi**

ВАРИАНТ II

1. Определите склонение существительных.

res, ei f; fundus, i m; homo, ĩnis, m

2. Согласуйте прилагательное с существительным. Переведите.

contractus, us m договор

litterālis, e письменный

3. Переведите словосочетание. Просклоняйте.

res corporālis

4. Образуйте от данных прилагательных степени сравнения. Переведите.

audax, liber, simĭlis

5. Переведите, определив: падеж, число, род, склонение у существительных **homĭnis,**

homĭni, homĭne, homĭnum, homĭnem, homĭnes (3)

6. Сделайте грамматический разбор крылатых выражений. Переведите их.

Mala herba cito crescit.

ВАРИАНТ III

1. Определите склонение существительных. **arbĭter, tri m; mens, ntis f; familia, ae f**

2. Согласуйте прилагательное с существительным. Переведите.

contractus, us m договор

reālis, e реальный

3. Переведите словосочетание. Просклоняйте.

arbĭter iustus

4. Образуйте от данных прилагательных степени сравнения. Переведите.

facilis, parvus, fortis

5. Переведите, определив:

падеж, число, род, склонение у существительных **capitis, caput (3), capita (3),**

familiae (4), familiis (2), familias

6. Сделайте грамматический разбор крылатых выражений. Переведите их. **Nulla dies sine linea.**

ВАРИАНТ IV

1. Определите склонение существительных.

aqua, ae f; actio, ōnis f; res, rei f

2. Согласуйте прилагательное с существительным. Переведите.

contractus, us m договор **verbālis, e**
устный

3. Переведите словосочетание. Просклоняйте.

actio directa

4. Образуйте от данных прилагательных степени сравнения. Переведите.

difficilis, sapiens, velox

5. Переведите, определив: падеж, число, род, склонение у существительных **actiōnes (3),**

actiōnum, actiōnem, actiōnis, vicīnis (2), vicīni

6. Сделайте грамматический разбор крылатых выражений. Переведите их.

Omnia mea mecum porto.

ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

ВАРИАНТ I

1. На каком слоге стоит ударение в слове **praesumĕre** :
 1. praesumere
 2. praesumere
 3. praesumere
 4. praesumere

2. Определите по форме инфинитива, какой из глаголов относится к IV спряжению:
 1. finĭre
 2. accusāre
 3. agĕre
 4. habĕre

3. Глаголы с окончанием основы инфекта на согласную относятся к:
 1. I спряжению
 2. II спряжению
 3. III спряжению
 4. IV спряжению

4. Какая из глагольных форм действительного залога (activi) является формой 3 лица единственного числа:
 1. punis
 2. videt
 3. veto
 4. tacent

5. Какая из форм глагола «обвинять» является формой страдательного залога:
 1. accuso
 2. accusamur
 3. accusant
 4. accusat

6. Какая из глагольных форм глагола esse является формой 1 лица единственного числа настоящего времени:
 1. es
 2. sumus
 3. sum
 4. sunt

7. Какой перевод соответствует глагольной форме **facio**:

1. мы делаем
2. ты делаешь
3. он делает
4. **я делаю**

8. В каком из выражений использовано повелительное наклонение:

1. Dare, facere, praestare
2. **Nota bene**
3. Veto
4. Non liquet

9. Какое из выражений означает "Спеши медленно":

1. Nota bene
2. Et cetera
3. **Festina lente**
4. Incognito

10. Какое из римских чисел соответствует 446:

1. **CDLXVI**
2. DCXLIV
3. CDXLVI
4. DCXLVI

11. Какое из арабских чисел соответствует римскому числу MDLXI:

1. **1651**
2. 1561
3. 1161
4. 1611

ВАРИАНТ II

1. На каком слоге стоит ударение в слове **dividĕre**:

1. **dividere**
2. **dividere**
3. **dividere**
4. **dividere**

2. Определите по форме инфинитива, какой из глаголов относится к IV спряжению: 1. amāre

2. credĕre
3. vetāre
4. audĭre

3. Глаголы с окончанием основы инфекта на \bar{e} относятся к:
1. I спряжению
 2. II спряжению
 3. III спряжению
 4. IV спряжению
4. Какая из глагольных форм действительного залога (activi) является формой 2 лица множественного числа:
1. habent
 2. facio
 3. accusas
 4. auditis
5. Какая из форм глагола «наказывать» является формой страдательного залога
1. punio
 2. punior
 3. punit
 4. puniunt
6. Какая из глагольных форм глагола esse является формой 2 лица множественного числа настоящего времени:
1. sum
 2. sumus
 3. estis
 4. sunt
7. Какой перевод соответствует глагольной форме **absolvimus**:
1. мы оправдываем
 2. они оправдывают
 3. ты оправдываешь
 4. я оправдываю
8. В каком из выражений использовано повелительное наклонение:
1. Dare, facere, praestare
 2. Divide et impera
 3. Veto
 4. Non liquet
9. Какое из выражений означает "Человеку свойственно ошибаться":
1. Vivere est cogitare

2. Vivere est militāre
3. Cogito ergo sum
4. Errāre humanum est

10. Какое из римских чисел соответствует 1981:

1. MDCLXXXI
2. MCMLXXXI
3. MCDXXXI
4. MCLXXI

11. Какое из арабских чисел соответствует римскому числу MMDV:

1. 2505
2. 1055
3. 2055
4. 555

ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

ВАРИАНТ I

1. На каком слоге стоит ударение в слове *condemnāre*:

1. *condemnare*
2. ***condemnare***
3. *condemnare*
4. *condemnare*

2. Найдите правильную словарную запись существительного:

1. *populus, i* - народ
2. ***manus, us f*** - рука
3. *causa, f ae* - причина, дело
4. *res, f* - вещь

3. В словарной записи существительного *ius, iuris n* – право буква **n** означает:

1. **средний род**
2. мужской род
3. окончание родительного падежа
4. номер склонения

4. Определите, какое из существительных относится к I склонению:

1. ***culpa, ae f*** - вина
2. *ius, ris n* - право
3. *delictum, i n* - правонарушение
4. *vita, ae f* - жизнь

5. В родительном падеже единственного числа существительные V склонения имеют окончание:

1. - i
2. - ae
3. - is
4. **- ei**

6. Определите, к какому склонению относится существительное ***arbiter, tri m*** – судья:

1. I
2. **II**
3. III
4. IV

7. Прилагательные 1-2 склонения имеют в именительном падеже единственного числа женского рода окончание:

1. us
2. um
3. a
4. i

8. С каким из существительных (в именительном падеже единственного числа) согласуется прилагательное II склонения **malus**:

1. culpa, ae f - вина
2. lex, gis f - закон
3. dolus, i m - умысел
4. exemplum, i n - пример

9. Определите по форме инфинитива, какой из глаголов относится к III спряжению:

1. amāre
2. credēre
3. vetāre
4. audīre

10. Глаголы с окончанием основы инфекта на ā относятся к:

1. I спряжению
2. II спряжению
3. III спряжению
4. IV спряжению

11. Какая из глагольных форм действительного залога (activi) является формой 3 лица множественного числа:

1. habent
2. facio
3. accusas
4. audītis

12. Какая из форм глагола «давать» является формой страдательного залога:

1. dare
2. dant
3. datur
4. dat

13. Какая из глагольных форм глагола esse является формой 2 лица единственного числа настоящего времени:

1. es
2. sumus
3. estis
4. sunt

14. Какой перевод соответствует глагольной форме **respondent**:

1. я отвечаю
2. мы отвечаем
3. он отвечает
4. они отвечают

15. В каком из выражений использовано повелительное наклонение:

1. Absolvo
2. Dare, facere, praestare
3. Errare humanum est
4. Divide et impera

16. "Я запрещаю", по-латыни это:

1. Credo
2. Veto
3. Absolvo
4. Condemno

17. Восстановите начальное слово выражения «Я мыслю, следовательно, существую» - ...
ergo sum

1. cogitare
2. cogitas
3. cogitant
4. cogito

18. Какое из выражений означает "И прочее, и так далее":

1. Nota bene
2. Et cetera
3. Festina lente
4. Incognito

19. Какое из римских чисел соответствует 1729:

1. MCDXIX
2. MDCCXXIX
3. MDCXXI
4. CMXXXIX

20. Какое из арабских чисел соответствует римскому числу CDXLIV:

1. 654
2. 1644
3. 446
4. 444

ВАРИАНТ II

1. На каком слоге стоит ударение в слове **accusāre**:

1. accusare
2. accusare
3. accusare
4. accusare

2. Найдите правильную словарную запись существительного:

1. vita, ae - жизнь
2. delictum, n i - правонарушение
3. ius, ris n - право
4. poena, f - наказание, казнь

3. В словарной записи существительного **servus, i m** – раб, буква **m** означает:

1. средний род
2. мужской род
3. окончание родительного падежа
4. номер склонения

4. Определите, какое из существительных принадлежит к V склонению:

1. populus, i m - народ
2. manus, us f - рука
3. causa, ae f - причина, дело
4. res, ei f – вещь

5. В родительном падеже единственного числа существительные III склонения имеют окончание:

1. - i
2. - ae
3. - is
4. - ei

6. Определите, к какому склонению относится существительное **matrimonium, i n** – брак:
1. I
 2. **II**
 3. III
 4. IV
7. Прилагательные 1-2 склонения имеют в именительном падеже единственного числа мужского рода окончание:
1. **us**
 2. um
 3. a
 4. i
8. С каким из существительных (в именительном падеже единственного числа) согласуется прилагательное I склонения **publica**:
1. exemplum, i n - пример
 2. dolus, i m - умысел
 3. ius, ris n - право
 4. **causa, ae f - причина, дело**
9. Определите по форме инфинитива, какой из глаголов относится к I спряжению:
1. finīre
 2. **accusāre**
 3. agēre
 4. habēre
10. Глаголы с окончанием основы инфекта на **ī** относятся к:
1. I спряжению
 2. II спряжению
 3. III спряжению
 4. **IV спряжению**
11. Какая из глагольных форм действительного залога (activi) является формой 3 лица множественного числа:
1. punis
 2. videt
 3. veto
 4. **tacent**

12. Какая из форм глагола «запрещать» является формой страдательного залога:

1. **vetantur**
2. vetamus
3. vetant
4. vetat

13. Какая из глагольных форм глагола esse является формой 3 лица единственного числа настоящего времени:

1. **est**
2. sumus
3. estis
4. sunt

14. Какой перевод соответствует глагольной форме **dicit**:

1. они говорят
2. мы говорим
3. **он говорит**
4. я говорю

15. В каком из выражений использован инфинитив глагола:

1. tertium non datur
2. invito beneficium non datur
3. iniuria non excusat iniuriam
4. **errare humanum est**

16. Какое из выражений означает "жить значит мыслить":

1. dāre, facere, praestāre
2. respondēre, cavēre, agēre
3. **vivēre est cogitāre**
4. persona non grata

17. "Неизвестная земля", по-латыни это:

1. plenum dominium
2. causa publica
3. causa privata
4. **terra incognita**

18. Вставьте пропущенное слово в выражение «Незнание не является доказательством»
Ignorantia non ... argumentum:

1. sunt
2. es

3. est
4. estis

19. Какое из римских чисел соответствует 1989:

1. MCMLXXIX
2. MCMLXXXI
3. MDCLXXXIX
4. MCMLXXXIX

20. Какое из арабских чисел соответствует римскому числу MLXIX:

1. 1109
2. 1011
3. 1069
4. 1609

Дополнительный вариант Контрольной работы для рубежной/итоговой аттестации.

1) А. Просклоняйте словосочетания:

capitulum primum, noster nauta bonus

	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
Nom.				
Gen.				
Dat.				
Acc.				
Abl.				
Voc.				

В. Проспрягайте глагол conspiciere:

2) Переведите текст на русский язык:

1) Italiā magna paeninsula Eurōpae est. Incolas Italiae terra fecunda alit. In terrā agricolae laborant. Familiae agricolārum in casis parvis habitant. Italia silvas magnas et pulchras habet. In aqua Hadriae nautae navigant et mercatūra maritīma floret.

2) Germāni antīqui incolēbant inter Oceānum et Danubium fluvium. In silvis ursi, lupi, cervi et aliae ferae bestiae habitant.

3) Auditoria nostra clara et magna sunt. De fenestris auditorii nostri vias latas et stratas rectas, aedificia magnifica, theatrum pulchrum et hortum publicum discipūli vident.

4) In scholā tabūla, charta terrae nostrae, mensae et sellae magistri sunt. Schola haud procul a forō oppīdi sita est. Magister pueros rogat: «Quid facitis, pueri?». Pueri ludere cupiunt et magistrum non audīunt. Magister dicit: «Nolīte dicere, si tacere debētis! Gajus, quaeso, ad tabūlam veni et scribe!».

5) Vitam nārrāmus Quīnti Horātī Flaccī. Lector, audi bene fabulam nostram!

6) Dei deaque Graecōrum et Romanōrum in Olympō habitant. Sed Pluto et uxor ejus Proserpina, deae agricultūrae, sub terrā habitant, ibique divitas magnas – argentum, ferrum, gemmas varias et aurum - tenent.

3) Переведите слово и напишите, в какой форме оно стоит:

Nolīte sperāre!	
Negotium meum	
In memoriam	
Exempli gratiā	
Verba legimus	

4) Переведите крылатые выражения:

Audiatur et altera pars	
Alea jacta est	
Otium post negotium	
Festīna lente!	
Homo homini lupus est	
Equus trojanus	
Inter arma tacent Musae	
Ignorantia non est argumentum	
De mortuis aut bene, aut nihil	
Ira initium insaniae est	

5) Что Вы знаете об историческом деятеле Gaius Iulius Caesar и поэте Marcus Tullius Cicerō?

12.5. Методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины

Текущий контроль и промежуточная аттестация обучающихся по учебной дисциплине «Экономическая теория» проводятся в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся и Положением о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов в действующей редакции.

Система оценок основана на шкале 100 баллов и является накопительной. Баллы за освоение учебной дисциплины накапливаются обучающимся в процессе учебных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций в соответствии с п. 12.2 ФОС настоящей рабочей программы.

Максимальная оценка за дисциплину составляет 100 баллов.

В течение учебного семестра до аттестационных испытаний у обучающегося формируется текущий рейтинг по дисциплине, характеризующий уровень сформированности компетенций. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций.

Промежуточная аттестация включает в себя баллы текущего рейтинга в семестре и баллы аттестационного испытания (контрольное мероприятие, завершающее изучение дисциплины в семестре и устанавливаемое программой учебной дисциплины).

Аттестационными испытаниями обучающихся по учебной дисциплине «Лингвострановедение» является зачет в 5 семестре и экзамен в 6 семестре.

Итоговая оценка в рамках промежуточной аттестации по дисциплине за семестр определяется как сумма баллов, полученных за текущий контроль и аттестационное испытание в соответствии с Правилами учета рейтинга при выставлении оценок, утвержденными в Положении о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов.

Правила учета рейтинга при выставлении оценок в соответствии с БРС РУДН

Оценка традиц.	Неудовлетвори т.		Удовлетвори т.		Хорош о	Отлично		
	Оценка ECTS	F(2)	FX(2+)	E(3)		D(3+)	C(4)	B(5)
Максимальная сумма баллов 100		Менее 30	31-50	51-60	61-68	69-85	86-94	95-100

Описание оценок ECTS:

A – «Отлично»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

В – «Очень хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов. Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.

С – «Хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые задания выполнены с ошибками.

Д – «Удовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

Е – «Посредственно»: теоретическое содержание курса освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.

FX – «Условно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.

F – «Безусловно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

Положительными оценками, при получении которых курс засчитывается студенту в качестве пройденного, являются оценки А, В, С, D и Е.

Дескрипторы оценки форм текущего контроля

Код компетенции	Наименование оценочных средств	Критерии и шкалы оценивания оценочного средства (% от максимального количества баллов)
ПК-15	Тестирование Реферат Доклад Контрольная работа 1 и 2 Опрос	1. Задание выполнено в установленные сроки, грамотно оформлено и четко структурировано в полном соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, умеет исчерпывающе, последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его

		<p>излагать и обобщать, не допуская ошибок.</p> <p>Обучающийся свободно справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает ясные аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 86-100%;</p> <p>2. Задание выполнено в установленные сроки, в целом грамотно оформлено и структурировано в соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся прочно освоил программный материал, умеет последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его обобщать и излагать, не допуская грубых ошибок.</p> <p>Обучающийся справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 69-85%</p> <p>3. Задание выполнено с нарушением установленных сроков, структурировано в соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся в целом освоил программный материал, умеет последовательно его обобщать и излагать, допуская единичные грубые ошибки.</p> <p>Обучающийся в целом справляется с практической составляющей задания, обосновывает принятые решения, однако не дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 51-68%.</p> <p>4.Задание выполнено с нарушением установленных сроков, не структурировано в соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает многочисленные грубые ошибки.</p> <p>Практическая составляющая задания выполнена не в полном объеме или не выполнена вообще, нет выводов и заключений, сделаны неверные выводы. – 1-50%</p> <p>5. Обучающийся не предоставил выполненное задание - 0%.</p>
--	--	--

Рейтинговые баллы за различные виды учебной работы в ходе освоения дисциплины

№ п\п	Формы контроля уровня освоения ОП ВО	Кол-во баллов (максимально) за каждый вид
1.	Тест	13

2.	Коллоквиум	13
3.	Доклад	5
4.	Реферат	10
5.	Контрольная работа 1 (аудиторная)	24
6.	Контрольная работа 2 (самостоятельная)	5
7.	Экзамен	30
Всего:		100

Сводная оценочная таблица

Направление: **45.03.02 «Лингвистика»** Дисциплина: **Древние языки и культуры (Латынь)** Модуль: "Перевод и переводоведение".

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)						Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа			Самостоятельная работа		Экзамен/зачет		
			Тест\Коллоквиум	Доклад	Контрольная работа 1	Реферат	Контрольная работа 2			
ОК-2 ПК-9	Основные сведения по истории латинского языка.	История латинского языка и использование латинского языка для создания современной общественно-политической и научно-технической терминологии.			3				3	
ОК-2 ПК-9	Фонетика латинского языка	Правила произношения и ударения в латинском языке. Основные законы исторической фонетики: ассимиляция согласных, закон ротацизма, закон редукции краткого гласного в срединном слоге, переход краткого о в и в закрытом конечном слоге, переход краткого і в е перед г.			3				3	
ОК-2 ПК-9	Морфология и грамматика	Морфологические особенности основных частей речи латинского языка . Грамматика латинского языка.	6		3				3	
ОК-2 ПК-9	Словообразование	Правила аффиксального и суффиксального словообразования в латинском языке.	8		3	10			16	25

ОК-2 ПК-9	Синтаксис	Основные правила синтаксиса в латинском языке.	8	5	3		5		3	
		ЭКЗАМЕН/ЗАЧЕТ						30	30	30
		ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ:	26	5	24	10	5	30	100	100
ИТОГО			100							
2 семестр										

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчики:

Старший преподаватель
кафедры теории и практики
иностраных языков ИИЯ РУДН

должность, название кафедры



подпись

Ю.А. Муравьев

инициалы, фамилия

Руководитель программы
директор ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

Заведующий кафедрой
теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-2/12 от «21» апреля 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ _____ Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИСТОРИЯ

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»
по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка.....	3
1. Цели и задачи дисциплины	6
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	6
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.....	6
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	7
5. Содержание дисциплины	8
5.1. Содержание разделов дисциплины	8
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий	10
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	10
7. Практические занятия (семинары)	10
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	11
9. Информационное обеспечение дисциплины.....	12
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	13
10.1. Основная литература	13
10.2. Дополнительная литература.....	14
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	14
12. Фонд оценочных средств.....	19
12.1. Перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины	20
12.2. Описание дескрипторов оценивания индикаторов формирования компетенций и описание шкал оценивания	20
12.3. Паспорт фонда оценочных средств	24
12.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	26
12.5. Методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины	36
Лист регистрации изменений.....	41
13. Краткий конспект лекций.....	Ошибка! Закладка не определена.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 39 от 28.12.2020г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата), главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Основными индикаторами **формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам

конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С **организационно-методической точки зрения** курс «История» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении предмета «История» в школе, а также курса «Культурология».

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: сформированность представлений о современной исторической науке, ее специфике, методах исторического познания и роли в решении задач прогрессивного развития России в глобальном мире; владение комплексом знаний об истории России и человечества в целом, представлениями об общем и особенном в мировом историческом процессе; сформированность умений применять исторические знания в профессиональной и общественной деятельности, поликультурном общении; владение навыками проектной деятельности и исторической реконструкции с привлечением различных источников; сформированность умений вести диалог, обосновывать свою точку зрения в дискуссии по исторической тематике; сформированность знаний о месте и роли исторической науки в системе научных дисциплин, представлений об историографии; владение системными историческими знаниями, понимание места и роли России в мировой истории; владение приемами работы с историческими источниками, умениями самостоятельно анализировать документальную базу по исторической тематике; сформированность умений оценивать различные исторические версии.

Полная учебная нагрузка составляет 108 академических часа, из которых 36 отводится на аудиторные занятия и 72 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ООП по конкретным дисциплинам/модулям включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная *цель курса «История»* – сформировать у обучающихся четкие теоретические знания о предмете исторической науки, о ее функциях и месте в системе гуманитарных наук; закрепить знания об основных этапах и содержании истории России, об экономическом, социальном и политическом развитии нашей страны, о ее культуре и особенностях общественного сознания.

Достижение данной цели предполагает *решение следующих задач*:

- осветить основные этапы исторического развития России;
- показать место и роль России в мировой истории;
- раскрыть особенности исторического развития российского государства, процесса формирования народов и наций в отечественной истории;
- обсудить дискуссионные проблемы о становлении и развитии российской государственности;
- обосновать историческую особенность складывания многоконфессиональной и мультикультурной страны – России;
- сформировать основы аналитического мышления при оценке исторических событий;
- помочь студентам овладеть методикой системного анализа культурно-исторического процесса;
- **выработать у студентов способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.**

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «История» относится к Базовой части Блока 1 учебного плана.

В таблице 1 приведены последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

Шифр и наименование компетенций	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины, практики
1. Универсальные компетенции		
Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).	Культурология	Культурология Философия Политология

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ

1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	18	18
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	72	72
	В том числе:		
2.1.	Подготовка реферата	20	20
2.2.	Подготовка докладов на семинарских занятиях	20	20
2.3.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	20	20
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	12	12
	Общая трудоемкость (ак. часов)	108	108
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	История как наука	<p>Понятия и сущность истории. Предмет и функции истории. Методология истории: формационная, циклическая, современные подходы. Исторические источники.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области межкультурного разнообразия общества в социально-историческом контексте; освоение методики восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом контексте.</p>

2.	История России	<p>Основные этапы и закономерности исторического развития России. <i>Домонгольская Русь</i>. Восточные славяне. Образование древнерусского государства. Государство Русь (IX - начало XII в.). Русские земли и княжества в начале XII- первой половине XIII в. Культура Руси до монгольского нашествия. <i>Средневековая Русь</i>. Борьба русских земель и княжеств с монгольским завоеванием и крестоносцами в XIII в. Русские земли и княжества во второй половине XIII – первой половине XV в. Завершение объединения русских земель вокруг Москвы в конце XV – начале XVI в. Российское государство в XVI в. Россия в XVII в.</p> <p><i>Россия в Новое время</i>. Петровские преобразования. Дворцовые перевороты. Россия во второй половине XVIII в. Просвещенный абсолютизм Екатерины Великой. Россия в первой половине XIX в. Великие реформы. Пореформенная Россия. Россия в начале XX в. Россия в Первой мировой войне. Революция 1917 г. в России.</p> <p><i>Россия в советский период</i>. Советская Россия в 1917-1920 гг. Советское государство 1920е гг. СССР в конце 1920х – 1930е гг. СССР в годы Великой Отечественной войны (1941-1945). Послевоенное восстановление и развитие СССР (1945-1952). «Оттепель». «Застой». «Ускорение» и «Перестройка».</p> <p><i>Россия в постсоветский период</i>. Россия в 90-е годы XX в. и в первые годы XXI столетия. Россия в начале XXI столетия.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области межкультурного разнообразия общества в социально-историческом контексте; освоение методики восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом контексте.</p>
----	----------------	--

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практические занятия	Лаборат. занятия	Семинары	СРС	Всего
1.	История как наука	2	-	-	2	10	14
2.	История России	16	-	-	16	62	94

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
1.	1	Понятия и сущность истории. Предмет и функции истории. Методология истории: формационная, циклическая, современные подходы. Исторические источники. Основные этапы и закономерности исторического развития общества.	2
2.	2	Основные этапы и закономерности исторического развития Домонгольской Руси. Восточные славяне. Образование древнерусского государства. Государство Русь (IX - начало XII в.). Русские земли и княжества в начале XII-первой половине XIII в. Культура Руси до монгольского нашествия.	3
3.	2	Основные этапы и закономерности исторического развития Средневековой Руси. Борьба русских земель и княжеств с монгольским завоеванием и крестоносцами в XIII в. Русские земли и княжества во второй половине XIII – первой половине XV в. Завершение объединения русских земель вокруг Москвы в конце XV – начале XVI в. Российское государство в XVI в. Россия в XVII в.	3
4.	2	Основные этапы и закономерности исторического развития России в Новое время. Петровские преобразования. Дворцовые перевороты. Россия во второй	6

		половине XVIII в. Просвещенный абсолютизм Екатерины Великой. Россия в первой половине XIX в. Великие реформы. Пореформенная Россия. Россия в начале XX в. Россия в Первой мировой войне. Революция 1917 г. в России.	
5.	2	Основные этапы и закономерности исторического развития России в советский период. Советская Россия в 1917-1920 гг. Советское государство 1920е гг. СССР в конце 1920х – 1930е гг. СССР в годы Великой Отечественной войны (1941-1945). Послевоенное восстановление и развитие СССР (1945-1952). «Оттепель». «Застой». «Ускорение» и «Перестройка».	2
6.	2	Основные этапы и закономерности исторического развития Россия в постсоветский период. Россия в 90-е годы XX в. и в первые годы XXI столетия. Россия в начале XXI столетия.	2

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество	Примечание
1.	Телевизор Philips 29 РТ 8609	1	
2.	Сtereo приёмник (Panasonic RX 29D)	1	
3.	Активная стереосистема (Defender – 17), (колонки)	2	
4.	Проектор стационарный (Benq MP 730)	1	
5.	Персональный компьютер (блок – IRBIS)	1	
6.	Монитор (NEC).	1	

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows 7 enterprise	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://www.biblio-online.ru 4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru 5. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 6. ЭБС «Троицкий мост», пакеты «Таможенное дело», «Пищевые технологии, товароведение, общественное питание, гостиничное дело и туризм» http://www.trmost.ru/

2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	<p>1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/270/ЕП от 20.06.2019 до 19.07.2020 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/292 ЕП от 05.07.2019 г. до 24.08.2020 г. 4. ООО «Политехресурс». Договор № 36 БД от 20.12.2018 г. до 31.12.2019 г.; Договор № 63 БД от 27.11.2019 г. до 31.12.2020 г. 5. ООО «Издательство Лань». Договор № 38 БД от 18.12.2018 г. до 18.12.2019 г.; Договор № 70 БД от 17.12.2019 г. до 19.12.2020 г. 6. ООО «Издательско-торговая компания «Троицкий мост». Договор № 27БД от 17.06.2019 г. до 24.08.2020 г.</p>
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	<p>№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2013621110 от 06.09.2013г. 5. № 2011620038 от 11.01.2011г. 6. № 2014660292 от 06.10.2014 г.</p>
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	<p>1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013г. 5.Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 6. Эл. № ФС77-65695 от 13.05.2016 г.</p>
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	<p>Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам</p>

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. История России: Учебник для вузов / А.С. Орлов [и др.]; А.С.Орлов и др. - 4-е изд., перераб. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М.: Проспект, 2018. - 528 с.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=443108&idb=0
2. Сахаров А. Н. История России с древнейших времен до наших дней [Текст] : Учебник / А.Н. Сахаров, А.Н. Боханов, В.А. Шестаков; Под ред. А.Н.Сахарова. - М. : Проспект, 2016. - 768 с.
3. Кириллов В. В. История России [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие для академического бакалавриата / В.В. Кириллов. - 6-е изд., перераб. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М.: Юрайт, 2015. - 665 с. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=442124&idb=0

10.2. Дополнительная литература

1. История России [Текст] : Учебник и практикум для академического бакалавриата / Под ред. К.А.Соловьева. - М.: Юрайт, 2016. - 252 с.
2. Новикова Л. А. История России [Текст/электронный ресурс] : Практикум / Л.А. Новикова. - электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 52 с.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=434112&idb=0
3. История России [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие для подготовки иностранных граждан к экзамену / В.М. Козьменко. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 173 с.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=430575&idb=0
4. Ахиезер А. История России: конец или новое начало? / А. Ахиезер, И. Клямкин. - 3-е изд., испр. и доп. - М. : Новое издательство, 2013. - 496 с.
5. Арсланов Р.А. Краткий курс истории России с древнейших времен до начала 21 века : Учебное пособие / Р.А. Арсланов, В.В. Керов; Под ред. В.В.Керова. - М. : Астрель : АСТ, 2008. - 846 с.
6. Хрестоматия по истории России [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / А.С. Орлов [и др.]. - Электронные текстовые данные. - М. : Проспект, 2018. - 592 с.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=463689&idb=0

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

11.1. Аудиторная самостоятельная учебная работа студента включает:

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС.

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – 1:2.

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, доклад, разноуровневые задачи и задания, презентация)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимании и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и

развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены и следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку

заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)
Институт иностранных языков**

Кафедра теории и практики иностранных языков

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

ИСТОРИЯ

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

**по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва

2021

12.1. Перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

Код и содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Индикатор формирования компетенций в процессе освоения учебной дисциплины
УК-5	Иметь представление о межкультурном разнообразии общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах;	Индикатор формирования представления о деятельности
	Проявлять способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах;	Индикатор формирования способности применять полученную информацию
	Обладать навыками восприятия межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	Индикатор формирования навыков и получения опыта

12.2. Описание дескрипторов оценивания индикаторов формирования компетенций и описание шкал оценивания

Код компетенции	Индикаторы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Дескрипторы и шкалы оценивания
УК-5	Индикатор сформированности представления о деятельности	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал.	1. Обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с

		<p>ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок, – 43-50 баллов;</p> <p>2. Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения – 35-42 баллов;</p> <p>3. Обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, использует недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала – 25-34 балла;</p> <p>4. Обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки – 0-24 (+) баллов.</p>
Индикатор	Аналитическое	1. Обучающийся

<p>сформированности способности применять полученную информацию</p>	<p>задание (доклад, реферат, тест)</p> <p>Практическое применение теоретических постулатов в рамках самостоятельных действий обучающегося, обоснование принятых решений.</p>	<p>свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания,</p>
<p>Индикатор сформированности навыков и получения опыта.</p>	<p>Аналитическое задание (доклад, реферат, тест)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при их выполнении, самостоятельность, умение обобщать и грамотно излагать материал.</p>	<p>подкрепленные теорией – 43 (+) -50 баллов;</p> <p>2. Обучающийся владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполняет верно, хорошо аргументирует, однако допускает погрешности в ответе, которые корректирует при собеседовании – 34(+) -43 баллов;</p> <p>3. Обучающийся испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполняет с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению – 26-34 баллов;</p>

			<p>4. Обучающийся выполняет практические задания и задачи с большими затруднениями, не до конца или не выполняет вообще, не делает четких выводов и заключений либо делает неверные выводы по решению задания – 0-25 баллов.</p>
--	--	--	--

12.3. Паспорт фонда оценочных средств

Направление: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА \ Перевод и переводоведение**

Дисциплина: **История**

название

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)				Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа		Самостоятельная работа	Экзамен		
			Тест	Доклад	Реферат			
УК-5	История как наука	История как наука.	5	5		35	10	5
УК-5	История России	История Домонгольской Руси.	5	10	20		5	
		История Средневековой Руси.	5				5	
		История России в Новое время.	5				5	
		История России в советский период.	5				5	
		История России в постсоветский период.	5				5	
Всего по обобщенным контролируемым видам работ				15	20	35	70	100
		ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ:	30	15	20	35	100	100

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ФГОС ВО

Фонд оценочных средств для текущего контроля по темам дисциплины. Умение студента выполнить следующие задания демонстрирует освоение следующих компетенций:

- Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).

12.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

КОМПЛЕКТ ЗАЧЕТНО-ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является экзамен во 2 семестре, который проводится в **устно-письменной** форме.

Для оценивания компетенций на различных этапах их формирования в каждом экзаменационном билете предусматриваются задания, контролирующие сформированность как теоретических, так и аналитических составляющих компетенций.

Образец экзаменационного билета

Кафедра теории и практики иностранных языков

Дисциплина ИСТОРИЯ

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. История как наука
2. Петровские преобразования
3. Революция 1917 г. в России

Перечень вопросов, выносимых на экзамен

1. История как наука
2. Основные закономерности всемирно-исторического процесса.
3. Образование древнерусского государства.
4. Государство Русь (IX - начало XII в.).
5. Русские земли и княжества в начале XII- первой половине XIII в.
6. Культура Руси до монгольского нашествия.
7. Русские земли и княжества во второй половине XIII – первой половине XV в.
8. Завершение объединения русских земель вокруг Москвы в конце XV – начале XVI в.
9. Российское государство в XVI в.
10. Россия в XVII в.
11. Культура средневековой Руси.
12. Петровские преобразования.
13. Дворцовые перевороты.
14. Просвещенный абсолютизм Екатерины Великой.
15. Россия в первой половине XIX в.
16. Великие реформы.

- 17.Пореформенная Россия.
- 18.Россия в начале XX в.
- 19.Россия в Первой мировой войне.
- 20.Революция 1917 г. в России.
- 21.Культура России имперского периода.
- 22.Советская Россия в 1917-1920 гг.
- 23.Советское государство 1920е гг.
- 24.СССР в конце 1920х – 1930е гг.
- 25.СССР в годы Великой Отечественной войны (1941-1945).
- 26.Послевоенное восстановление и развитие СССР (1945-1952).
- 27.«Оттепель».
- 28.«Застой».
- 29.«Ускорение» и «Перестройка».
- 30.Культура России советского периода.
- 31.Основные этапы и закономерности исторического развития Россия в постсоветский период.
- 32.Россия в 90-е годы XX в. и в первые годы XXI столетия.
- 33.Россия в начале XXI столетия.
- 34.Культура постсоветской России.

Критерии оценки:

(в соответствии с действующей нормативной базой)

Критерии оценки устных ответов студентов на экзамене

1. Оценка **«отлично» (30-35 баллов)** ставится студенту за правильный, исчерпывающий и глубокий ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Оценка **«отлично»** выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.
2. Оценка **«хорошо» (19-29 баллов)** ставится студенту за правильный и полный ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен содержать четкие формулировки всех определений, непосредственно касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами, он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций и базового учебника. Оценка **«хорошо»** выставляется только при правильных и полных ответах на все основные вопросы. Допускается неполный ответ по одному из дополнительных вопросов.
3. Оценка **«удовлетворительно» (1-18 баллов)** ставится студенту за правильный, но неполный ответ на вопрос преподавателя или билета.

Ответ студента на вопрос может быть не полным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ демонстрирует знание студентом только материала лекций. Оценка **«удовлетворительно»** выставляется только при правильных, но неполных, частичных ответах на все основные вопросы. Допускается неправильный ответ по одному из дополнительных вопросов.

4. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится студенту за неправильный ответ на вопрос преподавателя или билета либо его отсутствие. Ответ студента на вопрос, в этом случае, содержит неправильные формулировки основных определений, прямо относящихся к вопросу, или студент вообще не может их дать, как и подтвердить свой ответ фактическими примерами. Такой ответ демонстрирует незнание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы.
5. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, списавшему ответы на вопросы и читающему эти ответы экзаменатору, не отрываясь от текста, в случае если он не может объяснить или уточнить, прочитанный таким образом материал.
6. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, отвечающему таким образом хотя бы на один вопрос билета.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

Тест

1. Конституция СССР 1977 г.:
 - отрицала наличие социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;
 - манифестировала классовое деление советского общества;
 - устанавливала сословную структуру общества

2. Историческим источником может быть:
 - летопись;
 - художественная литература;
 - кирпич;
 - всё перечисленное.

3. К объективным факторам исторического процесса относится:
 - климатогеографический фактор;
 - демографический фактор;
 - роль личности в истории;
 - степень пассионарности, изучаемого этноса.

4. Укажите к каким этапам исторического развития России относятся данные события:

1. Крещение Руси	А. Средневековая Русь
2. Возвышение Московского княжества	Б. Советская Россия
3. Стахановское движение	В. Постсоветская Россия
4. Первая Чеченская война	Г. Домонгольская Русь

5. Какой философ считал климатогеографический фактор важнейшим среди факторов исторического процесса:
 - Ш.-Л. Монтескьё
 - Г. Гегель
 - К. Маркс
 - Л. Гумилёв

1. Основателем династии московских князей был
 1. Андрей Боголюбский
 2. Даниил Александрович
 3. Иван Калита

7. Какое из названных событий произошло раньше других?
 - Ливонская война
 - Смоленская война
 - поход Ермака в Сибирь

8. Что из названного относилось к причинам возникновения Смуты в Российском государстве в начале XVII в.?
- пресечение правящей династии Рюриковичей
 - начало созыва Земских соборов
 - приход к власти боярского правительства – «семибоярщины»
9. К предпосылкам складывания древнерусского государства не относится:
- Сакрализация роли князя
 - Влияние развитого варяжского государства
 - Образование межплеменных союзов у славян
10. Понятие «политика просвещённого абсолютизма» связано с царствованием:
- Павла I
 - Александра I
 - Екатерины II
11. Проведение реформы государственной деревни относится к царствованию:
- Николая I
 - Александра I
 - Александра II
12. Почему в XVIII в. в России усилилась крепостная зависимость крестьян ?
- возросло потребление дворянством продуктов сельскохозяйственного производства
 - формировалась система дворянских привилегий
 - дворяне подавали коллективные прошения с требованием усилить их власть над крестьянами
13. «Белосошные» крестьяне это –
- свободные крестьяне
 - частновладельческие крестьяне
 - монастырские крестьяне
14. Неудачи России в Первой мировой войне были вызваны:
- кризисом в снабжении армии
 - договором о взаимопомощи в случае военных действий с Сербией
 - созданием Тройственного союза
15. Автором теории культурно-исторических типов является:
- Н. Я. Данилевский
 - А. Тойнби
 - Г. В. Вернадский

16. К какому из перечисленных художественных объединений принадлежал И.Е. Репин?
- Товарищество передвижных художественных выставок
 - «Серапионовы братья»
 - «Бубновый валет»
17. Кто возглавил Совет Народных Комиссаров, созданный на II Всероссийском съезде рабочих и солдатских депутатов?
- Л.Д. Троцкий
 - В.И. Ленин
 - И.В. Сталин
18. Что из перечисленного можно отнести к итогам индустриализации в СССР в довоенный период?
- создание комплекса предприятий тяжёлой промышленности
 - сокращение военных расходов
 - формирование многоукладной экономики
19. Военная операция советских войск под Сталинградом завершилась
- переходом Красной Армии к стратегической обороне
 - стабилизацией фронта и переходом к позиционной войне
 - окружением и уничтожением немецкой армии под командованием Ф. Паулюса
20. Понятие «традиционное общество» относится к:
- формационной теории
 - цивилизационной теории
 - теории постиндустриального общества
21. Что из перечисленного относится к характерным чертам политической жизни СССР в 1970-х – середине 1980-х гг.?
- реабилитация политических заключённых
 - отказ руководителей государства от критики культа личности И.В. Сталина
 - отход от признания руководящей роли КПСС
22. Что явилось последствием Второй мировой войны, проявившимся в первое послевоенное десятилетие?
- расширение политического влияния СССР в мире
 - заключение советско-американского Договора о сокращении ракет средней и малой дальности
 - укрепление связей СССР с союзниками по антигитлеровской коалиции
23. Какие журналы были осуждены постановлением Оргбюро ЦК ВКП(б) в 1946 г. за предоставление литературной трибуны А.А. Ахматовой и М.М. Зощенко?

- «Новый мир» и «Юность»
- «Звезда» и «Ленинград»
- «Москва» и «Октябрь»

24. Первые годы проведения рыночных реформ в России (1992-1993 гг.) были отмечены:

- преодолением дефицита продовольственных товаров
- макроэкономической стабилизацией
- развитием военно-промышленного комплекса

25. Завершение промышленного переворота в России означало:

- переход к фабричному производству в ведущих отраслях промышленности
- появление монополистических объединений в промышленности
- преобладание промышленного сектора экономики над аграрным

Реферат

Темы рефератов

1. «Непросвещенный абсолютизм» Павла I
2. «Русский» либерализм – национальные особенности
3. Варяжский вопрос в отечественной историографии (аргументы разных сторон; норманнисты, антинорманисты, современная позиция)
4. Влияние монгольского нашествия на историю России. Сравнение подходов
5. Домонгольская Русь общественное и политическое устройство. Сравнение подходов
6. Западники и славянофилы: сходства, различия, причина конфликта.
7. Историческая наука как основа для формирования способности ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей
8. Климатогеографический фактор в истории России.
9. Контрреформы Александра III. Их значение
10. Крепостное право на Руси и в Центральной Европе – общее и особенное
11. Крестьянская политика николаевского времени
12. Модели общественного переустройства России в начале XX века
13. Объективные закономерности всемирно-исторического процесса.
14. Основные закономерности всемирно-исторического процесса.
15. Основные закономерности развития России.
16. Основные этапы всемирно-исторического процесса.
17. Основные этапы и закономерности исторического развития общества как основа формирования гражданской позиции.
18. Основные этапы российской истории
19. Отечественная война 1812 г. – влияние на русское общество
20. Периодизация правления Александра I. Версии историков
21. Почему Русь называют «гарнизонным государством»? Есть основания для этого утверждения основания?
22. Православная церковь в истории Средневековой России
23. Причины возвышения Москвы
24. Прогрессивны ли были петровские реформы? Версии историков
25. Раскол и его влияние на историю России
26. Русский консерватизм – национальное своеобразие
27. Русское общество в революции 1917 г.
28. Русское самодержавие: предпосылки складывания
29. Самодержавие: влияние на историю России
30. Смутное время и его влияние на историю России
31. Субъективные закономерности всемирно-исторического процесса.
32. Тайные общества 1810-е – 1825 г.
33. Теория «расколотого общества» А. С. Ахиезера
34. Феномен русской интеллигенции
35. Характер и результаты реформ Екатерины II

Доклад

Темы докладов

1. Понятия и сущность истории.
2. Предмет и функции истории.
3. Методология истории.
4. Исторические источники.
5. Основные закономерности всемирно-исторического процесса.
6. Объективные закономерности всемирно-исторического процесса.
7. Субъективные закономерности всемирно-исторического процесса.
8. Основные закономерности развития России.
9. Основные этапы всемирно-исторического процесса.
10. Основные этапы российской истории.
11. Основные этапы и закономерности исторического развития Домонгольской Руси.
12. Восточные славяне.
13. Образование древнерусского государства.
14. Государство Русь (IX - начало XII в.).
15. Русские земли и княжества в начале XII- первой половине XIII в.
16. Культура Руси до монгольского нашествия.
17. Основные этапы и закономерности исторического развития Средневековой Руси.
18. Борьба русских земель и княжеств с монгольским завоеванием и крестоносцами в XIII в.
19. Русские земли и княжества во второй половине XIII – первой половине XV в.
20. Завершение объединения русских земель вокруг Москвы в конце XV – начале XVI в.
21. Российское государство в XVI в.
22. Россия в XVII в.
23. Культура средневековой Руси.
24. Основные этапы и закономерности исторического развития России в Новое время.
25. Петровские преобразования.
26. Дворцовые перевороты.
27. Просвещенный абсолютизм Екатерины Великой.
28. Россия в первой половине XIX в.
29. Великие реформы.
30. Пореформенная Россия.
31. Россия в начале XX в.
32. Россия в Первой мировой войне.
33. Революция 1917 г. в России.
34. Культура России имперского периода.
35. Основные этапы и закономерности исторического развития России в советский период.
36. Советская Россия в 1917-1920 гг.

37. Советское государство 1920е гг.
38. СССР в конце 1920х – 1930е гг.
39. СССР в годы Великой Отечественной войны (1941-1945).
40. Послевоенное восстановление и развитие СССР (1945-1952).
41. «Оттепель».
42. «Застой».
43. «Ускорение» и «Перестройка».
44. Культура России советского периода.
45. Основные этапы и закономерности исторического развития России в постсоветский период.
46. Россия в 90-е годы XX в. и в первые годы XXI столетия.
47. Россия в начале XXI столетия.
48. Внешняя политика постсоветской России.
49. Культура постсоветской России.

12.5. Методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины

Текущий контроль и промежуточная аттестация обучающихся по учебной дисциплине «История» проводятся в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся и Положением о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов в действующей редакции.

Система оценок основана на шкале 100 баллов и является накопительной. Баллы за освоение учебной дисциплины накапливаются обучающимся в процессе учебных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций в соответствии с п. 12.2 ФОС настоящей рабочей программы.

Максимальная оценка за дисциплину составляет 100 баллов.

В течение учебного семестра до аттестационных испытаний у обучающегося формируется текущий рейтинг по дисциплине, характеризующий уровень сформированности компетенций. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций.

Промежуточная аттестация включает в себя баллы текущего рейтинга в семестре и баллы аттестационного испытания (контрольное мероприятие, завершающее изучение дисциплины в семестре и устанавливаемое программой учебной дисциплины).

Аттестационными испытаниями обучающихся по учебной дисциплине «История» является экзамен в 1 семестре.

Итоговая оценка в рамках промежуточной аттестации по дисциплине за семестр определяется как сумма баллов, полученных за текущий контроль и аттестационное испытание в соответствии с Правилами учета рейтинга при выставлении оценок, утвержденными в Положении о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов.

Правила учета рейтинга при выставлении оценок

Оценка традиц.	Неудовлетворит.		Удовлетворит.		Хорошо	Отлично	
Оценка ECTS	F(2)	FX(2+)	E(3)	D(3+)	C(4)	B(5)	A(5+)
Максимальная сумма баллов 100	Менее 30	31-50	51-60	61-68	69-85	86-94	95-100
зачтено	51-100						

Описание оценок ECTS:

A – «Отлично»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

B – «Очень хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов. Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.

C – «Хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые задания выполнены с ошибками.

D – «Удовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

E – «Посредственно»: теоретическое содержание курса освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.

FХ – «Условно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.

F – «Безусловно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

Положительными оценками, при получении которых курс засчитывается студенту в качестве пройденного, являются оценки А, В, С, D и E.

Дескрипторы оценки форм текущего контроля.

Код компетенции	Наименование оценочных средств	Дескрипторы оценивания оценочного средства (% от максимального количества баллов)
УК-5	Тест Доклад Реферат	<p>1. Задание выполнено в установленные сроки, грамотно оформлено и четко структурировано в полном соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, умеет исчерпывающе, последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его излагать и обобщать, не допуская ошибок.</p> <p>Обучающийся свободно справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает ясные аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 86-100%;</p> <p>2. Задание выполнено в установленные сроки, в целом грамотно оформлено и структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся прочно освоил программный материал, умеет последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его обобщать и излагать, не допуская грубых ошибок.</p> <p>Обучающийся справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 69-85%</p> <p>3. Задание выполнено с нарушением установленных сроков, структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся в целом освоил программный материал, умеет последовательно его обобщать и излагать, допуская единичные грубые ошибки.</p> <p>Обучающийся в целом справляется с практической составляющей задания, обосновывает принятые решения, однако не дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 51-68%</p> <p>4. Задание выполнено с нарушением установленных сроков, не структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает многочисленные грубые ошибки.</p> <p>Практическая составляющая задания выполнена не в полном объеме или не выполнена вообще, нет выводов и заключений, сделаны неверные выводы. – 1-50%</p>

		5. Обучающийся не предоставил выполненное задание - 0%.
--	--	---

Рейтинговые баллы за различные виды учебной работы в ходе освоения дисциплины

№ п\п	Формы контроля уровня освоения ООП	Кол-во баллов (максимально) за каждый вид
1.	Тест	30
2.	Доклад	15
3.	Реферат	20
4.	Экзамен	35
Всего:		100

СВОДНАЯ ОЦЕНОЧНАЯ ТАБЛИЦА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА \ Перевод и переводоведение**

Дисциплина: **История**

Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)				Баллы темы	Баллы раздела
		Аудиторная работа		Самостоятельная работа	Экзамен		
		Тест	Доклад	Реферат			
История как наука	История как наука.	5	5		35	10	5
История России	История Домонгольской Руси.	5	10	20		5	25
	История Средневековой Руси.	5				5	
	История России в Новое время.	5				5	
	История России в советский период.	5				5	
	История России в постсоветский период.	5				5	
Всего по обобщенным контролируемым видам работы			15	20	35	70	100
	ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ:	30	15	20	35	100	100

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ ФГОС ВО.

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования РУДН, утвержденного приказом ректора № 831 от 10.11.2016 г. «Об утверждении образовательных стандартов высшего образования по направлениям подготовки/специальностям, самостоятельно устанавливаемых РУДН».	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН №12 от 21.04.21	01.09.2021
2	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы		



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ (РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-2/12 от «21» апреля 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ
Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИСТОРИЯ ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦФИЛОЛОГИЮ

**Рекомендуется для направления подготовки 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА» по профилям «ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА
ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР»,
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва

2021

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	3
1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ	6
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО	7
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	8
4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ	9
5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	10
5.1. Содержание разделов дисциплины	10
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий	14
6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕНО	15
7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ) – НЕ ПРЕДУСМОТРЕНО	15
8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	15
9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	15
10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	17
11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ	19
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	19
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	43
12.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины	44
12.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	45
Закладка не определена.	
12.3. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	49
12.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	54
12.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины	70
Лист регистрации изменений	82

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 39 от 28.12.2020 г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.03.02 «Лингвистика», профили «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата)**, главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **универсальных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными индикаторами формирования компетенции являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «История языка и введение в спецфилологию» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении «Практического курса первого иностранного языка» и «Введения в языкознание».

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: умение структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности; умение видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; умение использовать источники лингвистической информации; анализ и интерпретация данных отечественных и зарубежных источников о лингвистических и историко-культурных процессах и явлениях.

Полная учебная нагрузка составляет 108 академических часов, из которых 34 отводится на аудиторные занятия, 60 на самостоятельную работу студентов, 14 часов на текущий контроль работы студентов.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает **текущий контроль успеваемости** по материалу проходимой темы, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль в объеме 14 часов проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Промежуточная аттестация подразделяется на рубежную и семестровую. Рубежная аттестация проводится в середине семестра, семестровая – в конце 5 и 6 семестров обучения.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная цель курса «История языка и введение в спецфилологию» является комплексной, включающей в себя практическую, образовательную и воспитательную составляющие. Данная цель подчиняется задаче подготовки студентов в такой степени, чтобы они могли осознанно подходить к языку как динамической системе, развивающейся в единстве формы и идейного содержания, научились видеть динамику синхронии и использовать различные методы и приемы диахронического анализа.

Практическая цель обучения заключается в изучении принципов истории языка как раздела диахронического языкознания, основных закономерностей языкового развития и последующем применении приобретенных знаний в процессе работы с памятниками языка.

Образовательная цель заключается в формировании у студентов правильного представления о современных тенденциях и подходах, связанных с основными направлениями диахронического языкознания и проблемами диахронического анализа.

Образовательная цель реализуется при условии достижения студентами определенного теоретического уровня и выработки умения применять знания с целью осуществления диахронического анализа, толкования и понимания текстов различных эпох.

Концентрированная подача материала составляет характерную особенность программы и обуславливает определенную целостность обучения.

Воспитательная цель реализуется параллельно с практической и образовательной в течение всего периода обучения. В достижении этой цели особая роль отводится сведениям о жизни и деятельности исторических личностей, работавших над кодификацией языка, сведениям о работе писцов, переводчиков в Средние Века и в Новое Время

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения **конкретных задач**, предусмотренных данной программой:

- **помочь студентам использовать понятийный аппарат диахронического языкознания для решения профессиональных задач;**
- **сформировать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных этапов исторического развития первого иностранного языка, понимание причин и лингвистического смысла модификации языкового строя в процессе его исторического развития, умение видеть взаимозависимость и взаимообусловленность процессов, проходящих на разных уровнях языковой системы.**
- **развить навыки студентов по применению методов системного анализа культурно-исторического процесса для оценки динамики синхронии, её причин и значения для последующего процесса языкового развития, что в совокупности способствует развитию языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, а также ценностных ориентаций обучающихся.**

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «История языка и введение в спецфилологию» относится к базовой части Блока 1 (Б.1.Б.12.2.) в системе подготовки академических бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профили «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», «Перевод и переводоведение».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
Универсальные компетенции			
1	УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Введение в языкознание (Б.1.Б.12.1)	Общее языкознание (Б.1.Б.12.4)
2	УК-12 Способен к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм	Практический курс первого иностранного языка (Б.1.Б.14.1)	Основы теории первого иностранного языка (Б.1.В.6.1): Теоретическая фонетика (Б.1.В.6.1), Теоретическая грамматика (Б.1.В.6.2), Лексикология (Б.1.В.6.3), Стилистика (Б.1.В.6.4); Практический курс первого иностранного языка (Б.1.Б.14.1), Практический курс второго иностранного языка (Б.1.Б.14.2)

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих универсальных (УК) компетенций: УК-1, УК-12 в соответствии с основными профессиональными образовательными программами «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения и навыки) в интересах формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
Универсальные компетенции	
<p>УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p> <p>УК-12 Способен к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм</p>	<p>иметь представление об:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основных внешних и внутренних факторах языкового развития
	<p>проявлять способность:</p> <ul style="list-style-type: none"> - соотносить языковые изменения с историческим этапом в развитии общества, культурными и социальными изменениями в жизни языкового коллектива - сопоставить исторические факты с современным состоянием языковой системы
	<p>обладать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными способами анализа языковых фактов для их применения в сфере будущей профессиональной деятельности

<p>УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p>	<p>иметь представление об: -основных сдвигах в способе существования языка, основных этапах его развития, -основных системных изменениях в рамках каждого из периодов истории языка - основных типах языковых ситуаций, представленных на территории страны, основных формах существования языка, основных способах его существования и основных функциональных разновидностях языка</p>
<p>УК-12 Способен к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм</p>	<p>проявлять способность: - объяснить сущность любых исторических изменений в языке на всех уровнях языковой системы: фонетическом, морфемном, лексико-грамматическом, синтаксическом.</p> <p>обладать: способностью использовать стандартные методы поиска и обработки материала в рамках диахронического исследования</p>

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общий объем аудиторной нагрузки составляет 108 академических часов. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
			5-й семестр	6-й семестр
1.	Аудиторные занятия (всего)	34	18	16
	В том числе:			
1.1.	Лекции	17	9	8
1.2.	Прочие занятия	-		-
	<i>В том числе:</i>			
1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	17	9	8
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	-		-
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-		-
2.	Самостоятельная работа (всего)	60	48	12
	В том числе:			

2.1.	Подготовка реферата	20	20	-
2.2.	Подготовка доклада на семинарском занятии	10	10	-
2.3.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	22	10	12
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	8	8	-
	Общая трудоемкость (ак. часов)	108	72	36
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	3	2	1

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
-------	---------------------------------	--------------------

1.	<p>История и периодизация английского языка</p>	<p>Содержание раздела</p> <p>Сравнительно-историческое изучение германских языков. Прагерманский язык в его отношении к индоевропейскому языку. Германская группа языков и их подгруппы. Место английского языка в германской группе языков.</p> <p>Связь истории языка и истории народа. Периодизация истории английского языка: древнеанглийский, среднеанглийский и новоанглийский период. Общая характеристика.</p> <p>Место английского языка древнего периода в германской группе языков. Письменные памятники древнеанглийского периода.</p> <p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: развитие способности осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1); способности к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм (УК-12)</p>
2.	<p>Древнеанглийский период</p>	<p>Соответствие содержания раздела содержанию компетенций</p>

		<p>Содержание раздела</p> <p>Графика. Звуковые значения букв. История письменности. Словарный состав. Происхождение древнеанглийской лексики. Фонетический строй древнеанглийского языка. Система древнеанглийского ударения. Характер древнегерманского ударения. Консонантизм. Вокализм. Система древнеанглийских гласных. Происхождение древнеанглийских гласных. Грамматический строй древнеанглийского языка. Морфология. Состав категорий имени. Разновидности склонения основ. Сильное и слабое склонение. Состав категорий системы глагола. Система спряжения. Происхождение древнеанглийской морфологической системы. Синтаксис. Сказуемое. Аналитические (составные) формы. Подлежащее. Дополнение, обстоятельство. Порядок слов. Сложноподчиненное предложение.</p> <p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: развитие способности осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1); способности к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм (УК-12)</p>
	<p>Среднеанглийский период</p>	<p>Соответствие содержания раздела содержанию компетенций</p> <p>Содержание раздела</p> <p>Изменения в языке в XI-XV вв. Диалекты. Письменные памятники среднеанглийского периода.</p>

		<p>Лексика. Орфография. Фонетический строй среднеанглийского языка. Вокализм. Безударный вокализм. Ударный вокализм. Консонантизм. Важнейшие изменения согласных в среднеанглийском. Среднеанглийская система согласных звуков (вкл. полугласные).</p> <p>Основные процессы в грамматическом строе среднеанглийского языка. Система имени. Упрощение флективной морфологии. Среднеанглийская система склонения существительных. Образование артикля. Система глагола. Развитие аналитических форм спряжения. Изменения в именных формах глагола. Причины возникновения герундия и форм Continuous. Развитие частицы to при инфинитиве.</p> <p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: развитие способности осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1); способности к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм (УК-12)</p>
	<p>Новоанглийский период</p>	<p>Содержание раздела</p> <p>Общественно-исторические условия образования и развития национального литературного английского языка. Проблемы английского языка в трудах авторов XVI-XVII вв. Английское языкознание XVIII в.</p>

		<p>Расширение области распространения английского языка. Словарный состав. Фонетический строй новоанглийского языка и орфография. Вокализм. Консонантизм. Основные особенности новоанглийской системы орфографии. Грамматический строй новоанглийского языка. Морфология. Система имени. Система глагола. Синтаксис. Основные черты синтаксиса английского языка.</p> <p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: развитие способности осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1); способности к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм (УК-12)</p>
--	--	---

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц. (ак. час)	Практич. занятия	Лаб. занятия	Семинары	СРС	Всего часов
1.	История английского языка и ее периодизация	4	4	-	-	20	28
2.	Древнеанглийский период	5	5	-	-	24	34
3.	Среднеанглийский период	4	4	-	-	6	10
4.	Новоанглийский период	4	4	-	-	6	10

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕНО

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ) – НЕ ПРЕДУСМОТРЕНО

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Колонки (ART 310 A)	2
2.	Стационарный проектор (BENQ MP730)	1
3.	Стационарный компьютер (блок IRBIS)	1
4.	Монитор (NEC 175VXM+)	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

А) Программное обеспечение

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows 7 enterprise	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

Б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

(общее для всех факультетов и институтов)

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
----------	--	------------------------

1.	<p>Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет</p>	<p>1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://www.biblio-online.ru 4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru 5. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 6. ЭБС «Троицкий мост», пакеты «Таможенное дело», «Пищевые технологии, товароведение, общественное питание, гостиничное дело и туризм» http://www.trmost.ru/</p>
2.	<p>Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора</p>	<p>1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/270/ЕП от 20.06.2019 до 19.07.2020 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/292 ЕП от 05.07.2019 г. до 24.08.2020 г. 4. ООО «Политехресурс». Договор № 36 БД от 20.12.2018 г. до 31.12.2019 г.; Договор № 63 БД от 27.11.2019 г. до 31.12.2020 г. 5. ООО «Издательство Лань». Договор № 38 БД от 18.12.2018 г. до 18.12.2019 г.; Договор № 70 БД от 17.12.2019 г. до 19.12.2020 г. 6. ООО «Издательско-торговая компания «Троицкий мост». Договор № 27БД от 17.06.2019 г. до 24.08.2020 г.</p>
3.	<p>Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы</p>	<p>№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2013621110 от 06.09.2013г. 5. № 2011620038 от 11.01.2011г. 6. № 2014660292 от 06.10.2014 г.</p>
4.	<p>Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации</p>	<p>1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013г. 5.Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 6. Эл. № ФС77-65695 от 13.05.2016 г.</p>

5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам
----	--	---

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Аракин, В.Д. История английского языка: учебное пособие / В.Д. Аракин. - 3-е изд., испр. - Москва : Физматлит, 2009. - 305 с. - ISBN 978-5-9221-1016-7 http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=76767
2. Иванов, А. В. История английского языка: тесты : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / А. В. Иванов. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 221 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5534-02280-3.
<https://biblio-online.ru/book/istoriya-angliyskogo-yazyka-testy-415222>
3. Иванова И.П. История английского языка [Текст] : Учебник.
Хрестоматия. Словарь / И.П. Иванова, Л.П. Чахоян, Т.М. Беляева. - СПб. : Лань, 2001. - 512 с. : ил. - ISBN 5-8114-0045-4 (Переиздано в изд. «Азбука-Классика», СПб: Иванова И.П., Чахоян Л.П., Беляева Т.М. История английского языка. Санкт-Петербург. Издательство «Авалон», «Азбука», 2010, 560 С.)
4. Иванова, И.Е. История английского языка в таблицах : учебное пособие / И.Е. Иванова, Ю.Н. Карыпкина. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 138 с. - ISBN 978-5-88267-324-5 http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=89855
5. Смирницкий Александр Иванович. Лекции по истории английского языка (средний и новый период) [Текст] : Учебное пособие для вузов / А.И. Смирницкий; Под ред. О.А.Смирницкой. - М. : Добросвет, 2000. - 238 с. : ил. - ISBN 5-7913-0011-5
6. Смирницкий Александр Иванович. Древнеанглийский язык [Текст] / А.И. Смирницкий. - М. : Изд-во МГУ, 1998. - 318 с. : ил. - ISBN 5-89042-047-Х.
7. Теренин, А. В. История английского языка : учебник и практикум для вузов / А. В. Теренин. — 2-е изд., пер. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 212 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-07168-9.
<https://biblio-online.ru/book/istoriya-angliyskogo-yazyka-422161>

8. Шапошникова, И.В. История английского языка : учебное пособие / И.В. Шапошникова. - 3-е изд., перераб. и доп. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 508 с. - ISBN 978-5-9765-1221-4
http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=93457
9. Пауль Герман. Принципы истории языка [Текст] / Г. Пауль; Пер. с нем. под ред. А.А.Холодовича; Вступ. статья С.Д.Кацнельсона. - М. : Изд-во иностранной литературы, 1960. - 500 с. (переиздано в URSS: Пауль Г. Принципы истории языка. Пер. с нем. Изд.2. URSS. 2014. 504 с. Мягкая обложка.)

Дополнительная литература

1. Иванова И.П., Чахоян Л.П., Беляева Т.М. Практикум по истории английского языка. Учебное пособие. 3-е изд. Санкт-Петербург, Издательство «Авалон», «Азбука-Классика», 2010.
http://pnu.edu.ru/media/filer_public/2013/04/12/ivanova_practicum.pdf
2. Красухин К.Г. История английского языка и введение в германскую филологию : Краткий очерк : учеб.-метод. пособие. Изд.1. URSS 2016. 104 с.
3. Панкова В.В., Краснова Е.В. История английского языка. Староанглийский период. The History of the English Language. Old English period : учеб. пособие. Изд.1. URSS 2017. 88 с.
4. Шагеева А.А. (Ред.). История языка и введение в спецфилологию: практикум. Изд.1. 2017. 60 с. Мягкая обложка.
5. Амосова Н.Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. Изд.стереотип.. URSS. 2015. 220 с.
6. Бруннер К. История английского языка. Пер. с нем.2 тома в одной книге. Изд.4. URSS. 2010. 720 с. Твердый переплет.
7. Ярцева В.Н. Развитие национального литературного английского языка. Изд.3. URSS. 2010. 288 с.

Электронные on-line ресурсы на английском языке

1. The Cambridge History of the English Language, 6 vols.

The Cambridge History of the English Language. Volume 1, The Beginnings to 1066.
Edited by Richard M. Hogg
Published online: 28 March 2008. Print publication: 31 July 1992
Vol. 1: <https://doi.org/10.1017/CHOL9780521264747>

The Cambridge History of the English Language. Volume 2, 1066–1476. Edited by Norman Blake

Published online: 28 March 2008. Print publication: 13 August 1992

Vol.2: <https://doi.org/10.1017/CHOL9780521264754>

The Cambridge History of the English Language. Volume 3, 1476–1776. Edited by Roger Lass. - Published online: 28 March 2008. Print publication: 27 January 2000. - Vol.3: <https://doi.org/10.1017/CHOL9780521264761>

The Cambridge History of the English Language. Volume 4, 1776–1997. Edited by Suzanne Romaine

Published online: 28 March 2008. Print publication: 28 January 1999

Vol.4: <https://doi.org/10.1017/CHOL9780521264778>

The Cambridge History of the English Language. Volume 5. English in Britain and Overseas: Origins and Development. Edited by Robert Burchfield

Published online: 28 March 2008. Print publication: 17 November 1994 Vol.5:

<https://doi.org/10.1017/CHOL9780521264785>

The Cambridge History of the English Language. Volume 6, English in North America. Edited by John Algeo

Published online: 28 March 2008. Print publication: 07 February 2001

Vol.6: <https://doi.org/10.1017/CHOL9780521264792>

2. The Routledge Atlas of British History (5th edition). Routledge. London and New York, NY. Emerald Group Publishing Limited 2011.

ISBN:978 0 415 60875 6 (hbk); 978 0 415 60876 3 (pbck)

ISSN: 0950-4125

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по дисциплине «История языка и введение в спецфилологию» составлены в соответствии с учебной программой по специальности лингвистика (бакалавр лингвистики) и предполагают самостоятельную учебно-познавательную работу студентов.

Самостоятельная работа студента

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

При компетентностном подходе к образованию **конечной целью СРС** является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС.

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общественности, Интернет-кафе и пр.

Время СРС.

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – **2:1 (третий семестр) и 1:2 (четвертый семестр).**

Формы и виды СРС.

Аудиторная самостоятельная работа студента включает:

- Участие в интерактивных занятиях.
- Выполнение контрольных работ, тестовых заданий.
- Защита реферативной работы.
- Доклады

Внеаудиторная самостоятельная работа студента включает:

- Изучение материала по учебникам, учебным пособиям и дополнительной литературе.
- Самостоятельное изучение материала при помощи мультимедийных технологий (аудио-, видеоносители, базы данных, сайты Интернет, on-line тестирование и т.п.).
- Подготовку к интерактивным занятиям.
- Подготовку реферативного сообщения по избранной теме.
- Подготовку к выполнению контрольных работ и тестовых заданий.

Постоянный контроль за выполнением самостоятельной работы студентов осуществляет лицо, ведущее дисциплину (лектор/преподаватель). Кроме традиционных форм контроля (см. ниже) предусматривается online-взаимодействие обучающий-обучающийся.

Методические указания отвечают основной цели курса «История языка и введение в спецфилологию», которой является подготовка студента к профессиональной деятельности в сфере преподавания или научного

исследования первого иностранного языка. Методические указания способствуют решению следующих задач курса посредством

- укрепления знаний студента об историческом развитии английского языка в понятийном и функциональном аспектах;
- развития лингвистической компетенции студента;
- ознакомления студента с формами и методами осмысления языковых фактов и явлений истории языка через анализ текстов соответствующего периода;
- формирования интереса к исследовательской работе и другим типам эвристической деятельности.

Методические указания окажут помощь студенту в подготовке к лекционным занятиям по курсу «История языка и введение в спецфилологию», компенсируя отсутствие семинарских занятий и развивая дополнительные навыки самостоятельной работы. Выполнение студентом предложенных *практических заданий* предполагает обогащение тезауруса студента, укрепляя его профессиональную компетенцию.

Структура методических указаний. В структуру методических указаний входят два раздела: 1) *задания по десяти темам* курса и 2) *рекомендуемые источники информации* (основная и дополнительная литература, которой студенты могут воспользоваться при подготовке к лекциям). В ходе самостоятельной работы над каждой темой студент ориентируется на следующие рубрики:

1. *Проблематика*, выносимая на обсуждение.
2. *Ключевые термины*, необходимые для подготовки к лекциям. При подготовке ответов на теоретические вопросы, выполнении практических заданий и самостоятельной работы студенты должны овладеть необходимой терминологией и правильно употреблять выученные термины.
3. Раздел *Формируем языковую компетенцию*, предполагающий управление учебной деятельностью студентов, самостоятельное и творческое овладение материалом. Данный раздел помогает студенту углубить знания, сформировать навыки, а также научиться использовать полученные знания и навыки в соответствии с **универсальными компетенциями УК-1 и УК-12**.

Каждый из разделов методических указаний включает четыре рубрики; из них первые три соответствуют **трем основным этапам формирования компетенции**: **этапу получения знаний** соответствует рубрика «теоретические вопросы»; **этапу формирования умений** соответствует рубрика «практические задания»; **этапу формирования навыков и получения опыта** соответствует рубрика «самостоятельная работа». Четвертая рубрика «рекомендуемые источники информации» необходима для того, чтобы помочь студенту ориентироваться в учебной и научной литературе, которая способствует освоению темы.

- теоретические вопросы (**направлены на проверку полученных знаний в соответствии с универсальными компетенциями УК-1, УК-12**); практические задания (**направлены на формирование умений в соответствии с компетенциями УК-1, УК-12**); самостоятельная работа

(направлена на формирование навыков и получения опыта в соответствии с компетенциями УК-1, УК-12);

- рекомендуемые источники информации с их кратким описанием: к каждому занятию прилагается перечень литературы с указанием страниц, где можно получить подробную справку по проблеме.

5. *Рекомендуемые источники информации* описаны в соответствии с последними требованиями и включают как основную, так и дополнительную литературу. Обширный справочно-библиографический аппарат поможет правильно вести информационный поиск при подготовке к самостоятельной работе, написании курсовых и выпускных работ.

Работа в рамках самостоятельного занятия может проводиться по схеме:

- восприятие теории на основе рекомендованной литературы;
- актуализация имеющихся знаний: аналитические задания (ответы на теоретические вопросы);
- углубление знаний в ходе их практического использования: практические задания.

1. Как работать с разделом *Ключевые термины*

Курс «История языка и введение в спецфилологию» является первой дисциплиной, освоение которой предполагает владение терминологическим аппаратом дахронического языкознания. Отсутствие у студентов названного терминологического аппарата является осложняющим фактором в освоении курса. С учетом этого обстоятельства для *учебно-профессиональных целей* отобраны *ключевые термины*. Введение терминов в практический оборот способствует не только обогащению лексикона и тезауруса студента как языковой личности, но и формирует его *языковую компетенцию в специальной сфере диахронического языкознания*.

2. Как выполнять задания рубрики «Самостоятельная работа»

Самостоятельная работа осуществляется в форме внеаудиторной работы без участия преподавателя, то есть без непосредственной обратной связи. Тем не менее, в конце каждого аудиторного занятия студент имеет возможность обратиться к преподавателю с вопросами, возникшими у него в ходе самостоятельной работы над текущей темой.

В ходе самостоятельной работы над текущей темой студент решает следующие задачи:

- подбор и анализ информации по установкам методических рекомендаций;
- конспектирование и устное сообщение предлагаемой для изучения темы или разработки проблемного задания;
- грамотное формулирование вопросов, возникших при подготовке к аудиторным занятиям.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕМАМ

ТЕМА 1 Проблематика

1. Предмет истории английского языка
2. Причинность языковых изменений
3. Варьирование как основа языкового тождества в синхронии
4. Понятие способа существования языка
5. Типы языковых ситуаций
6. Краткая характеристика трех периодов развития истории английского языка, их условная датировка

Ключевые термины

варьирование, языковое изменение, способ существования языка, диалект, норма, языковая ситуация, синхрония, диахрония, фактор языкового развития, условия языкового развития, поэтический язык англо-саксов, форма языка, функциональный стиль языка

Формируем лингвистическую компетенцию

Обратите внимание на **ключевые термины** данной темы. Найдите определение терминов в **ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, СЛОВАРЯХ**. При ответе на теоретические вопросы, выполнении практических заданий и самостоятельной работы стремитесь использовать терминологию и правильно ее употреблять, иллюстрируя при необходимости примерами.

Теоретические вопросы (проверка полученных знаний)

1. Охарактеризуйте основные диалекты древнеанглийского языка?
2. Применимо ли понятие функционального стиля к эпохе бесписьменного существования языка
3. Основные признаки уэссекского национального стандарта.

Практические задания (формирование умений)

1. Прокомментируйте событийный факт, оказавший влияние на образование и развитие (эволюцию) английского языка:

- объясните, какой период в истории английского языка этот факт определяет;
- дайте краткую историческую справку указанного периода в эволюции английского языка (политическая, социально-экономическая обстановка, обусловившая данное событие);
- изложите суть данного событийного факта и его влияние на последующее развитие английского языка;

Дата	Комментируемое событие
793-794 гг.	Разграбление монастырей в Линдисфарне и Ярроу

2. Найдите в словаре *The Oxford Dictionary of English Etymology / Ed. C. T. Onions with the assistance of G.W.S. Friedrichsen and R.W. Burchfield. – Oxford At the Clarendon press, 1996* древнеанглийские эквиваленты следующих английских слов: die, dight, new, nouht, reck

- Изучите этимологию данных слов.

Самостоятельная работа (формирование навыков и получение опыта)

1. Изучите статьи Е.С. Кубряковой «Диахрония» и «Синхрония» (Языкознание. Большой энциклопедический словарь). Объясните, в чем суть диахронии и синхронии. Ответьте, чем занимается диахроническая лингвистика.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ **Обязательная литература**

1. Смирницкий А.И. Древнеанглийский язык. М. МГУ. 1998.
2. М. МГУ. 1998
3. Vaugh A. A History of the English language. London, 1978
4. The Cambridge History of the English Language. Vol. I From the Beginnings to 1066. Cambridge, 1993 Vol. II 1066 – 1476. Sheffield, 1992

Дополнительная литература

1. Алексеев М.П. Литература средневековой Англии и Шотландии. М., 1984
2. Жирмунский В.М. Введение в сравнительно-историческое изучение германских языков. М.-Л.б 1964
3. Смирницкая О.А. Поэтическое искусство англо-саксов // Древнеанглийская поэзия. М. 1982
4. Schlauch M. English Medieval Literature and its Social Foundations. Warszawa, 1956

Словари

1. Лингвистический энциклопедический словарь. – М., Советская энциклопедия, 1990.
2. The Oxford Dictionary of English Etymology / Ed. C. T. Onions with the assistance of G.W.S. Friedrichsen and R.W. Burchfield. – Oxford At the Clarendon press, 1996

Дополнительная литература

1. Vaugh A. A History of the English language. London, 1978
2. The Cambridge History of the English Language. Vol. I From the Beginnings to 1066. Cambridge, 1993 Vol. II 1066 – 1476. Sheffield, 1992

ТЕМА 2 Проблематика

1. Общая характеристика древнеанглийских письменных памятников как источника сведений о языке.
2. Этимологический состав древнеанглийской лексики

3. Функциональные характеристики древнеанглийской лексики.

Ключевые термины

этимология, этимологический состав лексики, семантическая деривация, производное слово, конверсия, лексическая омонимия, грамматическая омонимия, лексико-семантический вариант слова, грамматический вариант слова, простое слово, производное слово, словосложение, словообразовательная модель

Формируем лингвистическую компетенцию

Обратите внимание на **ключевые термины** данной темы. Найдите определение терминов в **ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, СЛОВАРЯХ**. При ответе на теоретические вопросы, выполнении практических заданий и самостоятельной работы стремитесь использовать терминологию и правильно ее употреблять, иллюстрируя при необходимости примерами.

Теоретические вопросы (проверка полученных знаний)

1. Какие исторические слои могут быть выделены в словарном составе древнеанглийского языка?
2. Каковы основные семантические и структурные группы слов, входящих в старый (германский) словарный фонд древнеанглийского языка?
3. Можно ли говорить о функциональной дифференциации лексики в древнеанглийском языке? О дифференциации функциональных стилей?
4. Каковы основные источники заимствований в древнеанглийском языке?
5. Почему неправомерно говорить о противопоставлении поэзии и прозы применительно к древнему периоду истории английского языка?

Практические задания (формирование умений)

1. Прокомментируйте событийный факт, оказавший влияние на образование и развитие (эволюцию) английского языка:

- объясните, какой период в истории английского языка этот факт определяет;
- дайте краткую историческую справку указанного периода в эволюции английского языка (политическая, социально-экономическая обстановка, обусловившая данное событие);
- изложите суть данного событийного факта и его влияние на последующее развитие английского языка;

Дата	Комментируемое событие
937 г.	Начало Бенедиктинской реформы во времена правления короля Альфреда

2. Читаем текст: *Из рассказа Бэды о поэте Кэдмоне*

- Сравните исходный текст с переводом на современный английский язык. Какие формы дошли до наших дней?

- Дайте определение жанру *Гимна* и охарактеризуйте Гимн Кэдмона как тип текста.
- Изучите языковые и стилистические особенности памятника (диалектная основа памятника, особенность лексики, порядок слов).
 - ▶ Для подготовки ответа обратитесь к работе: А.И. Смирницкий *Древнеанглийский язык*.

Самостоятельная работа (формирование навыков и получение опыта)

Изучите статью О.А. Смирницкой «О поэтическом искусстве англосаксов» в книге: *Древнеанглийская поэзия*. М., 1982. Какие структурные и функциональные особенности древнеанглийских поэтических текстов необходимо учитывать при переводе их на русский язык. Какие особенности памятников не могут переданы и почему?

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ

1. Амосова Н.Н. *Этимологические основы словарного состава современного английского языка*. М. 1969
2. Смирницкий А.И. *Древнеанглийский язык*. М. МГУ. 1998.
3. Смирницкий А.И. *Лекции по истории английского языка*. М. Добросвет, 2000
4. Смирницкий А.И. *Хрестоматия по истории английского языка (с 7 по 17 в.)* М. МГУ. 1998
5. Vaugh A. *A History of the English language*. London, 1978
6. *The Cambridge History of the English Language*. Vol. I From the Beginnings to 1066. Cambridge, 1993 Vol. II 1066 – 1476. Sheffield, 1992

Словари

1. *Лингвистический энциклопедический словарь*. – М., Советская энциклопедия, 1990.
2. *The Oxford Dictionary of English Etymology* / Ed. C. T. Onions with the assistance of G.W.S. Friedrichsen and R.W. Burchfield. – Oxford At the Clarendon press, 1996

Дополнительная литература

1. Serjeanston M. *A history of foreign words in English*. London, 1935

ТЕМА 3 Проблематика

1. Нормандское завоевание и его последствия для истории английского языка
2. Разрушение литературной и письменной традиции в раннесреднеанглийском.
3. Изменения в среднеанглийской орфографии. Их причинная обусловленность.

Ключевые термины

диграф, триграф, анализация, языковая ситуация, идиом, модальная фонематическая оппозиция, консонантная оппозиция протяженности, качественные и количественные изменения в консонантизме и вокализме, корреляция слогового контакта

Формируем лингвистическую компетенцию

Обратите внимание на **ключевые термины** данной темы. Найдите определение терминов в **ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, СЛОВАРЯХ**. При ответе на теоретические вопросы, выполнении практических заданий и самостоятельной работы стремитесь использовать терминологию и правильно ее употреблять, иллюстрируя при необходимости примерами.

Теоретические вопросы (проверка полученных знаний)

1. Почему язык не распадается в условиях отсутствия нормы и раздробленности на рубеже древнеанглийского и среднеанглийского периодов истории?
2. Основные последствия нормандского завоевания для истории английского языка.
3. Как изменилось соотношение между звуком и буквой в результате влияния французской орфографии на древнеанглийскую?.

Практические задания (формирование умений)

1. Прокомментируйте событийный факт, оказавший влияние на образование и развитие (эволюцию) английского языка:

- объясните, какой период в истории английского языка этот факт определяет;
- дайте краткую историческую справку указанного периода в эволюции английского языка (политическая, социально-экономическая обстановка, обусловившая данное событие);
- изложите суть данного событийного факта и его влияние на последующее развитие английского языка и народа.

Дата	Комментируемое событие
10 век	Епископ Вульфстан обращается к английскому народу с проповедью <i>Sermo Lupi ad Anglos</i>
1100 г.	Король Вильгельм издает указ о составлении <i>Doomsdaybook</i>

2. Проанализируйте точки зрения историков английского языка на характер англо-нормандской диглоссии.

Воспользуйтесь для этого следующими изданиями: *Baugh A. A History of the English language. London, 1978; The Cambridge History of the English Language. Vol. I From the Beginnings to 1066. Cambridge, 1993 Vol. II 1066 – 1476. Sheffield, 1992.*

3. Читаем текст: Из англосаксонской хроники (ок. 1154 г.)

- Изучите языковые и орфографические особенности памятника (диалектная основа памятника, особенность лексики, порядок слов).
- Какие орфографические особенности памятника позволяют заключить, что писцом хроники был француз?
- Основные признаки аналитизации языка в тексте хроники.

Самостоятельная работа (формирование навыков и получение опыта)

1. Изучите работу А.И. Смирницкого «Взаимоотношение между редуцией гласных и историей грамматической системы имени в германских языках» // Известия АН СССР. ОЛЯ. Т. X. Вып 2. С. 184-197.

- Какой этап редуции гласных отражен в тексте Петербургской хроники?
- Каковы основные орфографические приемы, используемые для передачи редуцированных гласных?

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ **Обязательная литература**

1. Иванова И.П., Чахоян Л.П. История английского языка. – Л. 1973
2. Плоткин В.Я. Очерк диахронической фонологии английского языка. М. 1976
3. Смирницкий А.И. Древнеанглийский язык. М. МГУ. 1998.
4. Смирницкий А.И. Лекции по истории английского языка. М. Добросвет, 2000
5. Смирницкий А.И. Хрестоматия по истории английского языка (с 7 по 17 в.) М. МГУ. 1998

ТЕМА 4 Проблематика

1. Англо-скандинавские контакты. Их исторические предпосылки.
2. Формы влияния скандинавских диалектов на английскую лексику.
3. Глубина и формы влияния скандинавских диалектов на грамматический строй английского языка.

Ключевые термины

аффриката, корреляция слогового контакта, абруптивные и неабруптивные гласные, палатализация, ассимиляция полная и частичная, диграфы и триграфы, дифтонги комбинаторные / спонтанные, изменения регулярные / нерегулярные, консонантизм, корреляция, монофтонгизация, назализация / деназализация, палатализация, принципы орфографии фонетический / этимологический, формы архаичные, хронология абсолютная / относительная, этимологические дублиеты, лексический слой, калькирование

Формируем лингвистическую компетенцию

Обратите внимание на **ключевые термины** данной темы. Найдите определение терминов в **ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, СЛОВАРЯХ**. При

ответе на теоретические вопросы, выполнении практических заданий и самостоятельной работы стремитесь использовать терминологию и правильно ее употреблять, иллюстрируя при необходимости примерами.

Теоретические вопросы (проверка полученных знаний)

1. Может ли один язык влиять на другой?
2. Что является более весомым фактором изменений, языковая ситуация или строй каждого из взаимодействующих языков?

Практические задания (формирование умений)

1. Прокомментируйте событийный факт, оказавший влияние на образование и развитие (эволюцию) английского языка:

- объясните, какой период в истории английского языка этот факт определяет;
- дайте краткую историческую справку указанного периода в эволюции английского языка (политическая, социально-экономическая обстановка, обусловившая данное событие);
- изложите суть данного событийного факта и его влияние на последующее развитие английского языка и народа.

Дата	Комментируемое событие
Рубеж древнего и нового периодов	Текст Ormulum

2. Читаем текст: Ormulum

- Каким размером написан текст. Что такое стопобойный ямб и в каких типах текстов он встречается?
 - Какими особенностями языка Орма обусловлена ритмика текста?
 - Изучите языковые и стилистические особенности памятника (диалектная основа памятника, особенность лексики, порядок слов).
- Для изучения памятника необходима книга The Cambridge History of the English Language. Vol. I From the Beginnings to 1066. Cambridge, 1993 Vol. II 1066 – 1476. Sheffield, 1992

Самостоятельная работа (формирование навыков и получение опыта)

Изучите раздел, посвященный формам влияния скандинавских диалектов на английский язык в «Лекциях по истории английского языка» А.И. Смирницкого (см. список рекомендованной литературы).

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ

Обязательная литература

1. Иванова И.П., Чахоян Л.П. История английского языка. – Л. 1973
2. Смирницкий А.И. Лекции по истории английского языка. М. Добросвет, 2000
3. Смирницкий А.И. Хрестоматия по истории английского языка (с 7 по 17 в.) М. МГУ. 1998
4. Vaugh A. A History of the English language. London, 1978
5. The Cambridge History of the English Language. Vol. I From the Beginnings to 1066. Cambridge, 1993 Vol. II 1066 – 1476. Sheffield, 1992

Дополнительная литература

1. Берков В.П. Современные германские языки. СПб., 1996
2. Вессен Э. Скандинавские языки. М. 1949
3. Жирмунский В.М. Введение в сравнительно-историческое изучение германских языков. М.-Л.б 1964
4. Семереньи О. Введение в сравнительное языкознание. М. 1980
5. Сравнительная грамматика германских языков в 4-х тт. М. 1962-66
6. Ярцева В.Н. История литературного английского языка (9-15 вв.) М. 1969

ТЕМА 5 Проблематика

1. Влияние французского и латинского языков на английское словообразование.
2. Ассимиляция заимствованных аффиксов
3. Романские заимствования в английском языке и их хронологические слои.
4. Фонетическая и семантическая ассимиляция французских заимствований в среднеанглийский период
5. Качественные изменения в среднеанглийском вокализме их фонологическая сущность.
6. Важнейшие изменения в среднеанглийском консонантизме.

Ключевые термины

этимологические дублеты, корреляция слогового контакта, гоморганные группы, абруптивный гласный, неабруптивный гласный, открытый слог, закрытый слог, тип слогового контакта, аллитерация, ареальные расхождения между диалектами

Формируем лингвистическую компетенцию

Обратите внимание на **ключевые термины** данной темы. Найдите определение терминов в **ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, СЛОВАРЯХ**. При ответе на теоретические вопросы, выполнении практических заданий и самостоятельной работы стремитесь использовать терминологию и правильно ее употреблять, иллюстрируя при необходимости примерами.

Теоретические вопросы (проверка полученных знаний)

1. Каким образом в морфологии имени существительного в среднеанглийский период проявляется флективная и аналитическая составляющие? Как выражаются грамматические значения числа и рода?
2. Категории числа и падежа лежали в основе склонения древнеанглийского имени. Каковы категориальные характеристики падежных форм в среднеанглийский период (в свете скандинавского и последующего французского влияния)?

Практические задания (формирование умений)

1. Прокомментируйте событийный факт, оказавший влияние на образование и развитие (эволюцию) английского языка:

- объясните, какой период в истории английского языка этот факт определяет;
- дайте краткую историческую справку указанного периода в эволюции английского языка (политическая, социально-экономическая обстановка, обусловившая данное событие);
- изложите суть данного событийного факта и его влияние на последующее развитие английского языка и народа.

Дата	Комментируемое событие
1204 г. к 1250 г.	Захват Нормандии королем Филиппом. Разделение англо-нормандской аристократии.

2. Читаем текст: *Брут Лаямона (ок. 1205 г.)*

- Найдите архаизмы, инновации и поэтизмы в тексте Лаямона.
- Изучите языковые и стилистические особенности памятника (диалектная основа памятника, особенность лексики, порядок слов,).
- Объясните особенности аллитерации у Лаямона
 - Для подготовки ответа обратитесь к «Лекциям по истории английского языка» А.И. Смирницкого (см. список рекомендованной литературы).

3. Найдите в словаре *The Oxford Dictionary of English Etymology / Ed. C. T. Onions with the assistance of G.W.S. Friedrichsen and R.W. Burchfield. – Oxford At the Clarendon press, 1996* древнеанглийские эквиваленты следующих английских слов: book, land, glide, mood, tell, son, third, make • Изучите этимологию данных слов.

- Найдите среднеанглийские формы данных слов в тексте Лаямона

Самостоятельная работа (формирование навыков и получение опыта)

1. Расскажите проблеме авторства в средневековой Европе. Охарактеризуйте текст Лаямона в свете проблемы авторства.

Обязательная литература

1. Иванова И.П., Чахоян Л.П. История английского языка. – Л. 1973
2. История средних веков в 2-х тт. М. 1977
3. Смирницкий А.И. Лекции по истории английского языка. М. Добросвет, 2000
4. Смирницкий А.И. Хрестоматия по истории английского языка (с 7 по 17 в.) М. МГУ. 1998
5. Vaugh A. A History of the English language. London, 1978
6. The Cambridge History of the English Language. Vol. I From the Beginnings to 1066. Cambridge, 1993 Vol. II 1066 – 1476. Sheffield, 1992

Дополнительная литература

1. Алексеев М.П. Литература средневековой Англии и Шотландии. М., 1984
2. Амосова Н.Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. М. 1969
3. Смирницкая О.А. Поэтическое искусство англо-саксов // Древнеанглийская поэзия. М. 1982
4. Ярцева В.Н. История литературного английского языка (9-15 вв.) М. 1969
5. Morton A.L. A people's History of England. New York, 1968

ТЕМА 6 Проблематика

1. Развитие морфологической системы в среднеанглийский период
2. Видо-временная система глагола: судьба реляционных категорий
3. Развитие видо-временной системы в среднеанглийский период
4. Происхождение и развитие категории залога
5. Изменения в системе неличных форм глагола в среднеанглийском.

Ключевые термины

Категория грамматическая, грамматическая форма слова, категориальная форма, словоформа, реляционная категория, номинативная категория, формальная категория, классифицирующая категория

Формируем лингвистическую компетенцию

Обратите внимание на ключевые термины данной темы. Найдите определение терминов в ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, СЛОВАРЯХ. При ответе на теоретические вопросы, выполнении практических заданий и самостоятельной работы стремитесь использовать терминологию и правильно ее употреблять, иллюстрируя при необходимости примерами.

Теоретические вопросы (проверка полученных знаний)

1. Дайте общую характеристику древнеанглийского грамматического строя по сравнению с современным.

2. Расскажите об основных этапах редукции конца слова в истории английского языка.
3. Дайте диалектную характеристику основных изменений в глагольном основнообразовании.

Практические задания (формирование умений)

2. Читаем тексты: Брут Лаямона и Воззвание Генриха III.

- Как повлияло качественное и количественное развитие гласных в среднеанглийский период на глагольную морфологию?
- Изучите языковые и стилистические особенности памятников (диалектная основа памятника, особенность лексики, порядок слов).

Самостоятельная работа (формирование навыков и получение опыта)

1. Изучите раздел «Грамматический строй» в «Лекциях по истории английского языка» А.И. Смирницкого. Ответьте на следующие вопросы: Основные признаки системы глагола в среднеанглийский период. Основные черты синтаксиса английского языка в средний период.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ

Обязательная литература

1. Иванова И.П., Чахоян Л.П. История английского языка. – Л. 1973
2. Смирницкий А.И. Лекции по истории английского языка. М. Добросвет, 2000
3. Смирницкий А.И. Хрестоматия по истории английского языка (с 7 по 17 в.) М. МГУ. 1998
4. Vaughan A. A History of the English language. London, 1978

Дополнительная литература

1. Morton A.L. A people's History of England. New York, 1968

ТЕМА 7 Проблематика

1. Развитие морфологической системы в среднеанглийский период
2. Разрушение лексико-грамматической категории рода в системе имени; лексикализация рода
3. Категория падежа в системе существительного. Развитие падежной парадигмы в средний период.
4. Унификация формы мн.ч. существительного. Место нерегулярных форм мн.ч.
5. Разрушение апрадигмы прилагательного и его последствия для прилагательного как части речи.

Ключевые термины

категория грамматическая, грамматическая форма слова, категориальная форма, словоформа, реляционная категория, номинативная категория, формальная категория, классифицирующая категория, грамматикализация (порядка слов), лексикализация (форм числа), фонетически слабая и фонетически сильная флексия.

Формируем лингвистическую компетенцию

Обратите внимание на **ключевые термины** данной темы. Найдите определение терминов в **ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, СЛОВАРЯХ**. При ответе на теоретические вопросы, выполнении практических заданий и самостоятельной работы стремитесь использовать терминологию и правильно ее употреблять, иллюстрируя при необходимости примерами.

Теоретические вопросы (проверка полученных знаний)

1. Каковы последствия развития системы имени для структуры предложения? Грамматикализация функции порядка слов как следствие морфологических изменений.
2. Проследите связь между фонетическими процессами, изменениями в парадигматике и изменением синтаксиса речи в среднеанглийский период.

Практические задания (формирование умений)

2. Читаем текст: *Кентерберийские рассказы Дж. Чосера*

- Сравните исходный текст с переводом на современный английский язык. Какие формы дошли до наших дней?
- Изучите языковые и стилистические особенности памятника (диалектная основа памятника, особенность лексики, порядок слов).
- Охарактеризуйте состояние именной морфологии в тексте памятника (степень вариантности флексий). Объясните специфику дистрибуции фонетически сильных и фонетически слабых флексий в тексте.

Самостоятельная работа (формирование навыков и получение опыта)

- Изучите раздел, посвященный именной морфологии у Чосера в работе *The Cambridge History of the English Language. Vol. II 1066 – 1476. Sheffield, 1992. P. 785-934*. Используйте информацию данного раздела при подготовке ответов на теоретические вопросы и при практическом анализе текста Кентерберийских рассказов Дж. Чосера.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ

Обязательная литература

1. Плоткин В.Я. Очерк диахронической фонологии английского языка. М. 1976
2. Смирницкий А.И. Древнеанглийский язык. М. МГУ. 1998.

3. Смирницкий А.И. Лекции по истории английского языка. М. Добросвет, 2000
4. Смирницкий А.И. Хрестоматия по истории английского языка (с 7 по 17 в.) М. МГУ. 1998
5. Baugh A. A History of the English language. London, 1978
6. The Cambridge History of the English Language. Vol. I From the Beginnings to 1066. Cambridge, 1993 Vol. II 1066 – 1476. Sheffield, 1992

Дополнительная литература

1. Алексеев М.П. Литература средневековой Англии и Шотландии. М., 1984
2. Ярцева В.Н. История литературного английского языка (9-15 вв.) М. 1969
3. Morton A.L. A people's History of England. New York, 1968
4. Schlauch M. English Medieval Literature and its Social Foundations. Warszawa, 1956

ТЕМА 8 Проблематика

1. Характеристика национального литературного английского языка на фоне литературных норм предшествующих периодов.
2. Диалектная база национального английского литературного языка
3. Возвышение лондонского наддиалекта в конце среднеанглийского периода. Его распространение функционирование. Развитие литературного английского языка в XV-XVI вв.
4. Роль Чосера, Кэкстона, Уиклифа в формировании литературного языка.

Ключевые термины

диалектная база, национальный литературный стандарт, диглоссия, социотерриториальный диалект

Формируем лингвистическую компетенцию

Обратите внимание на **ключевые термины** данной темы. Найдите определение терминов в **ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, СЛОВАРЯХ и ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСАХ**. При ответе на теоретические вопросы, выполнении практических заданий и самостоятельной работы стремитесь использовать терминологию и правильно ее употреблять, иллюстрируя при необходимости примерами.

Теоретические вопросы (проверка полученных знаний) 1.

1. Какие события знаменуют собой переход к новоанглийскому периоду?
2. Факторы (языковые и экстралингвистические), способствовавшие кодификации нормы.
3. Каковы позиции латинского и французского языков в этот период? Можно ли говорить о билингвизме применительно к данному периоду?
4. Какую роль сыграли первые английские и французские грамматики в становлении английского литературного языка?
5. Переводы Библии в эпоху Возрождения (Уоклиф и Тиндейл).

Практические задания (формирование умений)

1. Прокомментируйте событийный факт, оказавший влияние на образование и развитие (эволюцию) английского языка:

- объясните, какой период в истории английского языка этот факт определяет;
- дайте краткую историческую справку указанного периода в эволюции английского языка (политическая, социально-экономическая обстановка, обусловившая данное событие);
- изложите суть данного событийного факта и его влияние на последующее развитие английского языка и народа.
- расскажите о деятельности упомянутых переводчиков.

Дата	Комментируемое событие
1413-1425 гг.	Сахтон и его Dialogues in French and English
После 1450 г.	Завещания королей Генри IV, Генри V и Генри VI, написанные по-английски.

3. Читаем текст: Из предисловия Кэктона к Энеиде (ок. 1490 г.)

Самостоятельная работа (формирование навыков и получение опыта)

Изучите комментарии Ф. Фэрнайвела к тексту Энеиды в издании Saxton Eneydos / ed. By W.T. Culley, F.J. Furnivall // E.E.T.S., ES, 57 – L. 1890. Используйте соответствующую информацию при чтении и анализе текста памятника.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ

Обязательная литература

1. Смирницкий А.И. Лекции по истории английского языка. М. Добросвет, 2000
2. Смирницкий А.И. Хрестоматия по истории английского языка (с 7 по 17 в.) М. МГУ. 1998
3. Vaugh A. A History of the English language. London, 1978
4. The Cambridge History of the English Language. Vol. I From the Beginnings to 1066. Cambridge, 1993 Vol. II 1066 – 1476. Sheffield, 1992

Дополнительная литература

1. Алексеев М.П. Литература средневековой Англии и Шотландии. М., 1984
2. Ярцева В.Н. История литературного английского языка (9-15 вв.) М. 1969
3. Schlauch M. English Medieval Literature and its Social Foundations. Warszawa, 1956
4. Serjeanston M. A history of foreign words in English. London, 1935

ТЕМА 9 Проблематика

1. Новоанглийская фонетика и фонология.
2. Важнейшие звуковые изменения новоанглийского периода

3. Особенности фонологического развития языка в условиях существования общенациональной литературной нормы.: диалекты и субституции, искусственная латинизация романских заимствований и т.д.
4. Основные особенности новоанглийского вокализма и консонантизма.
5. Великий сдвиг гласных. Его фонологическая сущность.

Ключевые термины

знаки диакритические, кальки латинские, дистинкторы абруптивности, релатинизация, делабиализация, спиранты, аффрикаты, ассибиляция,

Формируем лингвистическую компетенцию

Обратите внимание на **ключевые термины** данной темы. Найдите определение терминов в **ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, СЛОВАРЯХ**. При ответе на теоретические вопросы, выполнении практических заданий и самостоятельной работы стремитесь использовать терминологию и правильно ее употреблять, иллюстрируя при необходимости примерами.

Теоретические вопросы (проверка полученных знаний)

1. Фонологическая сущность великого сдвига гласных.
2. Основные этапы сдвига гласных
3. Сдвиг как реакция неабруптивных на изменения в структуре дистинкторов абруптивности, связанные с полной редукцией безударных гласных.

Практическое задание (формирование умений)

1. Проведите анализ конечных рифм в Гамлете Шекспира:

- Объясните соотношение орфографии и фонетики в шекспировских текстах.
- Определите звуковое значение букв у Шекспира.
- Какие звуковые изменения новоанглийского периода не получают отражения на письме у Шекспира. С чем это связано?

Самостоятельная работа (формирование навыков и получение опыта)

Изучите работы:

Gordon G. Shakespeare's English. Oxford, 1928

Kökeritz H. Shakespeare's pronunciation. New Haven, 1953. Используйте соответствующую информацию при чтении и анализе шекспировских текстов.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ **Обязательная литература**

1. Gordon G. Shakespeare's English. Oxford, 1928
- H. Kökeritz. Shakespeare's pronunciation. New Haven, 1953.

ТЕМА 10 Проблематика

1. Новоанглийская морфология.
2. Основные особенности развития морфологической системы в новоанглийский период.
3. Структурные факторы изменений и консервативность грамматической нормы.
4. Функционально-стилистическая дифференциация морфологических вариантов.
5. Диалектное варьирование парадигматики.

Ключевые термины

Грамматика, аналитические формы, функциональная перестройка, морфологизация свободного синтаксического сочетания, апостроф, аналитические способы связи, вторично-предикативные модели, сверхфразовые синтаксические единицы, вариативность нормы территориальная и социальная, интерференция

Формируем лингвистическую компетенцию

Обратите внимание на **ключевые термины** данной темы. Найдите определение терминов в **ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, СЛОВАРЯХ**. При ответе на теоретические вопросы, выполнении практических заданий и самостоятельной работы стремитесь использовать терминологию и правильно ее употреблять, иллюстрируя при необходимости примерами.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ

Обязательная литература

1. Смирницкий А.И. Хрестоматия по истории английского языка (с 7 по 17 в.) М. МГУ. 1998
2. Baugh A. A History of the English language. London, 1978
3. The Cambridge History of the English Language. Vol. I From the Beginnings to 1066. Cambridge, 1993 Vol. II 1066 – 1476. Sheffield, 1992

Дополнительная литература

1. Алексеев М.П. Литература средневековой Англии и Шотландии. М., 1984
2. Ярцева В.Н. История литературного английского языка (9-15 вв.) М. 1969
3. Morton A.L. A people's History of England. New York, 1968
4. Schlauch M. English Medieval Literature and its Social Foundations. Warszawa, 1956.

Рекомендации по выполнению контрольных заданий по пройденным темам (разделам) в рамках аудиторных занятий (контрольная работа, тест доклад, реферат)

Контрольные задания выполняются в целях прочного усвоения наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубокого осмысления,

понимания и закрепления лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к выполнению контрольных занятий студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, вынесенному на контроль. Выполняя контрольные задания, студенты должны иллюстрировать теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

В рамках аудиторных занятий студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной

проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научноинформационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены ли следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал

по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернетресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям. Для подготовки ответа на 3 вопрос билета студент должен подготовить стилистический анализ фрагмента из произведения англоязычного автора.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ (РУДН) Институт
иностранных языков**

Кафедра теории и практики иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-2/12 от «21» апреля 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ _____ Н.Л. Соколова



12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

ИСТОРИЯ ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИФИКОЛОГИЮ

**Рекомендуется для направления подготовки 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

**по профилям «ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР», «ПЕРЕВОД И
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва

2021

12.1. Перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

Код и содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Индикатор формирования компетенций в процессе освоения учебной дисциплины
<p>УК-1 Способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p>	<p>Иметь представление об: - основных внешних и внутренних факторах языкового развития</p>	<p>Индикатор сформированности представления о предмете</p>
<p>УК-12 Способность к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм</p>	<p>Проявлять способность: - соотносить языковые изменения с историческим этапом в развитии общества, культурными и социальными изменениями в жизни языкового коллектива - сопоставить исторические факты с современным состоянием языковой системы</p>	<p>Индикатор сформированности способности применять полученную информацию</p>
	<p>Обладать навыками: - анализа языковых фактов для их применения в сфере будущей профессиональной деятельности</p>	<p>Индикатор сформированности навыков и получения опыта</p>

<p>УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p> <p>УК-12 Способен к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм</p>	<p>- Иметь представление об основных сдвигах в способе существования языка, основные этапы его развития, -основных системных изменениях в рамках каждого из периодов истории языка - основных типах языковых ситуаций, представленных на территории страны, основных формах существования языка, основных способах его существования и основных функциональных разновидностях языка</p>	<p>Индикатор сформированности представления о предмете</p>
	<p>Проявлять способность: -объяснить сущность любых исторических изменений в языке на всех уровнях языковой системы: фонетическом, морфемном, лексико-грамматическом, синтаксическом.</p>	<p>Индикатор сформированности способности применять полученную информацию</p>
	<p>Обладать навыками: использования стандартных методов поиска и обработки материала в рамках диахронического исследования</p>	<p>Индикатор сформированности навыков и получения опыта</p>

12.2. Описание дескрипторов оценивания индикаторов формирования компетенций и описание шкал оценивания

Код компетенции	Индикаторы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Дескрипторы и шкалы оценивания
-----------------	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------

<p>УК-1, УК-12</p>	<p>Этап формирования знаний.</p> <p>Индикатор сформированности представления о предмете</p>	<p>Теоретический блок вопросов.</p> <p>Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок – «отлично», 86-100 баллов; 2. Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения – «хорошо», 69-85 баллов; 3. Обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные
-------------------------------	---	---	---

			<p>формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала – «удовлетворительно», 51-68 баллов;</p> <p>4. Обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки – «неудовлетворительно», 050 баллов.</p>
УК-1, УК-12	Индикатор сформированности способности применять полученную информацию	<p>Аналитическое задание (доклад, реферат)</p> <p>Практическое применение теоретических постулатов в рамках самостоятельных действий обучающегося, обоснование принятых решений.</p>	<p>1. Свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией – «отлично» (86-100 баллов);</p> <p>2. Владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно,</p>

<p>УК-1, УК-12</p>	<p>Индикатор сформированности навыков и получения опыта</p>	<p>Аналитическое задание (доклад, реферат)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при их выполнении, самостоятельность, умение обобщать и грамотно излагать материал.</p>	<p>отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании - «хорошо» (69-85 баллов);</p> <p>3. Испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению – «удовлетворительно» (51-68 баллов);</p> <p>4. Практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания – «неудовлетворительно» (050) баллов.</p>
-------------------------------	---	--	--

12.3. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА \ Теория и методика преподавания иностранных языков и культур,**

Перевод и переводоведение

Дисциплина: **История языка и введение в спецфилологию**

Третий семестр

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)				Промежуточная аттестация	Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа		Самостоятель ная работа				
			Тест	Контрольная работа	Подготовка реферата	Подготовка доклада			
УК-12	История английского языка и ее периодизация	Принципы истории языка как раздела диахронического языкознания	15	5	15	10	30	5	10
УК-1		История и периодизация английского языка.		5				5	
УК-1,	Древнеанглийский	Древнеанглийский язык и		5				5	20

УК-12	период	древнеанглийские письменные памятники						
УК-1, УК-12		Графика. Звуковые значения букв. История письменности. Словарный состав. Происхождение древнеанглийской лексики.	5				5	
УК-1, УК-12		Фонетический строй древнеанглийского языка. Происхождение древнеанглийской системы ударения.	5				5	
УК-1, УК-12		Грамматический строй древнеанглийского языка.	5				5	
	Рубежная аттестация	Оценка за рубежную аттестацию соответствует сумме баллов за соответствующий период обучения						
	Промежуточная аттестация							30
Обобщенный контролируемый вид работы			15	30	15	10	30	100
ВСЕГО по видам работ			15	30	15	10	30	100

Фонд оценочных средств для текущего контроля по темам дисциплины.

Умение студента представить ответы на вопросы и выполнить следующие задания демонстрирует освоение им следующих компетенций:

- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (**ОПК-2**)
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (**ОПК-3**)

Четвертый семестр

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)					Итоговая аттестация дифференцированный зачет)	Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа		Самостоятельная работа					
			Тест	Контрольная работа	Подготовка реферата	Подготовка доклада				
УК-1 УК-12	Среднеанглийский период	Изменения в языке в XI-XV вв. Диалекты. Письменные памятники	15	5	15	10	30	5	15	

		среднеанглийского периода. Лексика.							
УК-1 УК-12		Фонетический и грамматический строй среднеанглийского		5				5	
		языка.							
УК-1 УК-12		Основные процессы в грамматическом строе среднеанглийского языка.		5				5	
УК-1 УК-12	Новоанглийский период	Общественно-исторические условия образования и развития национального литературного английского языка.		5				5	15
УК-1 УК-12		Фонетический строй новоанглийского языка и орфография.		5				5	
УК-1 УК-12		Грамматический строй новоанглийского языка.		5				5	

	Рубежная аттестация	Оценка за рубежную аттестацию соответствует сумме баллов за соответствующий период обучения						
	Итоговая аттестация (диф. зачет)							30
Обобщенный контролируемый вид работы			15	30	15	10	30	100
ВСЕГО по видам работ			15	30	15	10	30	100

Фонд оценочных средств для текущего контроля по темам дисциплины. Умение студента представить ответы на вопросы и выполнить следующие задания демонстрирует освоение им следующих компетенций:

- способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1)
- способность к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм
- (УК-12)

12.4. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

КОМПЛЕКТ ЗАЧЕТНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является дифференцированный зачет в 4 семестре, который проводится в устной форме.

Для оценивания компетенций на различных этапах их формирования предусматриваются ответы на вопросы, контролирующие сформированность как теоретических, так и аналитических составляющих компетенций.

ДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЙ ЗАЧЕТ

Перечень вопросов, выносимых на дифференцированный зачет

Становление и развитие английского национального литературного языка

1. Изменения в способе существования языка на протяжении его истории.
2. Вариантность в синхронии как проявление языковой изменчивости /на материале английского языка различных периодов/.
3. Взаимодействие процессов редукации и грамматических изменений в истории английского языка.
4. Общая характеристика древнеанглийских письменных памятников как источник сведений о языке.
5. этимологический состав древнеанглийской лексики. Роль заимствований в словарном составе древнеанглийского языка.
6. Сопоставительная характеристика латинских заимствований разных периодов.
7. Нормандское завоевание и его последствия для развития английского языка.
8. Разрушение литературной и письменной традиции в раннесреднеанглийский период /на материале памятника/.
9. Изменения в среднеанглийской орфографии. Их причинная обусловленность.
10. Дифференциация среднеанглийских диалектов в лексике, фонетике и грамматике /на материале диалектных памятников/.
11. Англо-скандинавские языковые контакты в среднеанглийский период; их исторические предпосылки.
12. Формы влияния скандинавских диалектов на английскую лексику.

13. Глубина и формы влияния скандинавских диалектов на грамматический строй английского языка.
14. Сопоставительная характеристика скандинавского и французского влияния на лексику и грамматику английского языка.
15. Влияние французского и латинского языков на английское словообразование. Ассимиляция заимствованных аффиксов.
16. Французские заимствования в английском языке. Их хронологические слои; фонетическая и семантическая ассимиляция.
17. Семантическая классификация французских заимствований среднеанглийского периода.
18. Функционально-типологическая характеристика национального литературного языка; основные этапы его формирования.
19. Диалектная база национального литературного английского языка.
20. Возвышение лондонского наддиалекта в среднеанглийский период.
21. Развитие английского литературного языка в XV-XVI вв. /общая характеристика/.
22. Латинские заимствования эпохи возрождения. Борьба исконной и заимствованной лексики.
23. Роль Чосера и Кэкстона в формировании литературного языка.
24. Американский вариант литературного английского языка; исторические условия его формирования и основные структурные особенности.
25. Общая характеристика современной орфографии.
26. Тенденции развития современного языка в Великобритании.

II.

Изменения английского грамматического строя в ходе исторического развития языка

1. Структурно-типологическая характеристика древнеанглийского вокализма /в синхронии/.
2. Происхождение древнеанглийского вокализма; основные внутрисистемные факторы его развития.
3. Общая характеристика древнеанглийского грамматического строя /в сопоставлении с современным/.
4. Основные этапы редукции конца слова в истории английского языка.
5. Качественные изменения в среднеанглийском ударном вокализме и их фонологическая сущность.
6. Важнейшие изменения в среднеанглийском консонантизме; образование новых дифтонгов.
7. Количественные изменения в среднеанглийском вокализме; их фонологическая сущность.
8. Изменения в глагольном основообразовании и формирование регулярного спряжения.
9. Судьба реляционных категорий /лицо, число/ в системе глагола.

10. Развитие глагольной парадигмы; аналитическая форма перфекта.
11. Развитие глагольной парадигмы; видо-временные аналитические формы. Футурум и форма длительного вида.
12. Происхождение и развитие категории залога в английском языке.
13. Развитие аналитических глагольных конструкций с вспомогательным do. Их источники, причины распространения, морфологизация в вопросительных и отрицательных предложениях.
14. Изменения в системе неличных форм глагола в среднеанглийский период.
15. Утрата лексико-грамматического рода существительных. Род как лексическая категория.
16. Категория падежа в системе существительного. Развитие общего и притяжательного падежей.
17. Унификация формы множественного числа существительных. Реликтовые формы множественного числа.
18. Разрушение парадигмы прилагательного и его последствия. Образование степеней сравнения.
19. Изменения в категориях лица и числа в системе личных местоимений.
20. Особенности развития личных местоимений 2л., 3л. В среднеанглийский и новоанглийский периоды.
21. Развитие притяжательного местоимения.
22. Процессы ослабления согласных и сопряженные вокалические изменения в новоанглийском.
23. Великий сдвиг гласных: хронология, фонетическая сущность сдвига, фонология сдвига.
24. Основные особенности развития системы ударного и безударного вокализма в новоанглийском /кроме сдвига гласных/.
25. Озвончение спирантов в новоанглийском. Возникновение шипящих и аффрикат.
26. Образование определенного и неопределенного артиклей. Основные изменения в системе указательного местоимения.

Типы дополнительных вопросов на дифференцированном зачете 1.

Какие племена впервые завоевали Британские острова?

2. Какие племена проживали на территории Британии к V веку нашей эры?
3. Охарактеризовать первый период развития английского языка.
4. Какие морфолого-синтаксические процессы характерны для второго периода развития английского языка?
5. В каком веке сформировался английский национальный язык?
6. Что лежит в основе английского литературного языка?
7. Назовите, из каких языков были заимствования в процессе исторического развития английского языка?
8. Какие языки не относятся к кельтской группе языков?

9. В каком веке возникла письменность в Великобритании?
10. Какие исторические процессы повлияли на формирование английского языка?
11. Заимствования из каких языков были наиболее распространенными в английском языке на различных исторических этапах?
12. Назовите первые письменные памятники древнеанглийского языка.
13. В каком веке Римская империя завоевала Британские острова и как это повлияло на развитие культуры и языка Древней Британии?

Критерии оценки устных ответов студентов на дифференцированном зачете

При оценке устного ответа студента основное внимание уделяется его знаниям и умениям в соответствии с универсальными компетенциями УК-1, УК-12. Конкретика проверки зависит от вопроса. Отвечая на вопрос студент должен, в зависимости от вопроса, продемонстрировать способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1); способность к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм (УК-12)

1. Оценка «отлично» (25-30 баллов) ставится студенту за правильный, исчерпывающий и глубокий ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Оценка «отлично» выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.
2. Оценка «хорошо» (16-24 балла) ставится студенту за правильный и полный ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен содержать четкие формулировки всех определений, непосредственно касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами, он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций и базового учебника. Оценка «хорошо» выставляется только при правильных и полных ответах на все основные вопросы. Допускается неполный ответ по одному из дополнительных вопросов.
3. Оценка «удовлетворительно» (1-15 баллов) ставится студенту за правильный, но неполный ответ на вопрос преподавателя или билета.

Ответ студента на вопрос может быть не полным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ демонстрирует знание студентом только материала лекций. Оценка «удовлетворительно» выставляется только при правильных, но неполных, частичных ответах на все основные вопросы. Допускается неправильный ответ по одному из дополнительных вопросов.

4. Оценка «неудовлетворительно» (0 баллов) ставится студенту за неправильный ответ на вопрос преподавателя или билета либо его отсутствие. Ответ студента на вопрос, в этом случае, содержит неправильные формулировки основных определений, прямо относящихся к вопросу, или студент вообще не может их дать, как и подтвердить свой ответ фактическими примерами. Такой ответ демонстрирует незнание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы.
5. Оценка «неудовлетворительно» (0 баллов) ставится также студенту, списавшему ответы на вопросы и читающему эти ответы экзаменатору, не отрываясь от текста, в случае если он не может объяснить или уточнить, прочитанный таким образом материал.
6. Оценка «неудовлетворительно» (0 баллов) ставится также студенту, отвечающему таким образом хотя бы на один вопрос билета.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ ТЕСТ ОБРАЗЕЦ ТЕСТА

1. Период наибольшей активности англо-скандинавских контактов. Варианты ответа: 1) IX-X вв., 2) XIII-XIV вв., 3) XIX-XX вв.
2. Охарактеризуйте слова *skirt* и *shirt* в современном языке. С чем связано их наличие в английском языке? Варианты ответа: 1) это результат различного фонетического развития одного и того же слова 2) это результат фонетического развития заимствованных дублетов 3) это результат фонетического развития исконного и заимствованного слова.
3. Период наибольшего влияния французского языка на английскую лексику. Варианты ответов: 1) 8-9 вв. 2) 9-12 вв. 3) 13-15 вв.
4. Определить, какие две из указанных лексем являются французскими заимствованиями: 1) *table* 2) *chair* 3) *board* 4) *stool* 5) *bench*
5. Хронологические рамки преломления (дифтонгизации) кратких гласных переднего ряда /i, e, æ/ в определенных позициях перед согласными /r, l, x/. Варианты ответа: 5 в., 12 в., 17 в.
6. Когда был устранен дистинктор тембрового скольжения из вокалической подсистемы? Варианты ответа: 1) 8-9 вв., 2) 12-14 вв., 3) 16-17 вв., 4) процесс растянулся на несколько столетий.

7. Устранение древнеанглийской консонантной оппозиции протяженности нашло отражение в трех из следующих звуковых изменений: 1) упрощении геминат, 2) удлинении гласных в открытом слоге, 3) удлинении гласных перед гоморганными группами, 5) образовании аффрикат, 6) появлении новых дифтонгоидных фонем.
8. Фонологическая сущность великого сдвига гласных: 1) это фонетическое проявление изменений в структуре дистинкторов абруптивности, б) это результат изменений в корреляции слогового контакта, в) это результат развертывания оппозиции тембрового скольжения.
9. Книга Орма “Ormulum” была написана: 1) около 600 г., 2) около 1200 г., 3) около 1640 г.
10. Чосер писал свои произведения: 1) на лондонском диалекте, 2) на нортумбрийском диалекте, 3) на уэссекском диалекте, 4) на кентском диалекте.
11. Исчезновение грамматической категории рода и превращение рода в лексико-семантическую категорию относится: 1) к древнему периоду, 2) среднему периоду, 3) к общегерманской эпохе, 4) к новому периоду.
12. Утрата категории падежа в системе прилагательных относится: 1) к древнему периоду, 2) среднему периоду, 3) новому периоду
13. В древнеанглийском окончания существительных во множественном числе зависели от: 1) основы существительного, 2) рода существительного, 3) от семантики существительного, 4) от рода и семантики существительного, 5) от рода и основы существительного.
14. Форма притяжательного местоимения среднего рода its появилась: 1) в 12 в., 2) в 14 в., 3) в 16 в., 4) в 18 в.
15. Унификация основ претерита сильных глаголов относится: 1) к общегерманскому периоду, 2) к древнеанглийскому периоду, 3) к среднеанглийскому периоду 4) началась в среднеанглийском и продолжилась в новоанглийском, 5) началась в древнеанглийском и завершилась в среднеанглийском.
16. Каким образом в среднеанглийском распределялись по диалектам окончания причастия настоящего времени:

Север: -ande	Север: -ende	Север: -inde
Центр: -ende	Центр: -inde	Центр: -ande
Юг: -inde	Юг: -ande	Юг: -ende

17. Исчезновение двух форм прилагательного (сильной и слабой форм) относится: 1) к началу среднеанглийского, 2) к концу среднеанглийского, 3) к новоанглийскому.
18. Глагольные лексемы, заимствованные из французского, включались: 1) в первый класс сильных глаголов, 2) в первый класс слабых глаголов, 3) в подсистему претерито-презентных глаголов.

19. Процесс вытеснения основы единственного числа основой множественного числа в претерите сильных глаголов характерен для:
 1) северных диалектов, 2) западных диалектов, 3) восточноидлендских диалектов, 4) южных диалектов.
20. Развитие аналитических описательных форм с глаголом *do* относится к древнеанглийскому периоду, 2) среднеанглийскому периоду, 3) новоанглийскому периоду.
21. Джон Уиклиф перевел Библию: 1) в 13 в., 2) в 14 в., 4) в 15 в. 5) в 16 в.
22. Литературный английский язык сформировался на основе 1) центральных диалектов, 2) северных диалектов, 3) восточноидлендских диалектов, 4) южных диалектов.

Матрица

1. 1) 2.
- 3)
3. 3)
4. 1), 2)
5. 5 в.
6. 4)
7. 1), 2), 3)
8. а)
9. 2)
10. а)
11. 2)
12. 3)
13. а)
14. 3) (16 в.)
15. 4)
16. 1 колонка
17. 3) 18. 2) 19. 1)
20. 3)
21. 2) (14 в.) 22. 3) 23.

Правила выполнения и оценки тестовых работ

В рамках тестов проверяются знания студента в соответствии с общепрофессиональной компетенцией **ОПК-3**. Выполняя задания теста, студент должен продемонстрировать знания в соответствии с универсальными компетенциями **УК-1, УК-12**. **Конкретика проверки зависит от вопроса. Отвечая на вопрос студент должен, в зависимости от вопроса, продемонстрировать** способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (**УК-1**); способность к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и

цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм (УК-12)

1. *15 баллов* ставится студенту за 100% правильно выполненных тестовых заданий всех разделов.
2. *12 баллов* ставится студенту за 75% правильно выполненных тестовых заданий всех разделов.
3. *10 баллов* ставится студенту за 60% правильно выполненных тестовых заданий всех разделов.
4. *7 баллов* ставится студенту за 50 % правильно выполненных тестовых заданий всех разделов.
5. *0 баллов* ставится студенту за менее 50 % правильно выполненных тестовых заданий всех разделов.

КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ

Вопросы для контрольных работ

Третий семестр

1. Общегерманская лексика.
2. Периодизация истории английского языка.
3. История Древней Британии.
4. Звуковые изменения в древнеанглийском языке.
5. Грамматический строй древнеанглийского языка.
6. Происхождение древнеанглийской лексики.
7. Характер древнегерманского ударения.
8. Система древнеанглийских гласных.
9. Происхождение и развитие древнеанглийских безударных гласных.
10. Происхождение древнеанглийской морфологической системы.
11. Особенности выражения грамматических категорий в системе имени древнеанглийского языка.
12. Разновидности склонения основ древнеанглийского языка.

Четвертый семестр

13. Изменения среднеанглийской орфографии под влиянием французской.
14. Изменения безударных гласных среднеанглийского языка. Система ударного вокализма среднеанглийского языка.
15. Среднеанглийская система согласных звуков.
16. Среднеанглийская система склонения существительных.
17. Развитие аналитических форм спряжения среднеанглийского языка. Простой и предложный инфинитивы. Развитие частицы *to*.
18. Варианты английского языка в США.
19. Новоанглийский язык: великий сдвиг гласных.
20. Новоанглийский язык: Количественные изменения гласных.
21. Закон Вернера в новоанглийском – озвончение фрикативных согласных.
22. Особенности новоанглийской орфографической системы.
23. Изменения в системе местоимений в новоанглийский период.
24. Возникновение и развитие герундия.
25. Возникновение и развитие формы Continuous.
26. Основные черты синтаксиса новоанглийского языка.

Критерии оценки ответов студентов на вопросы контрольных работ:

(в соответствии с действующей нормативной базой)

В рамках контрольных работ проверяются знания студентов в соответствии с в соответствии с универсальными компетенциями УК-1, УК-12. Конкретика проверки зависит от вопроса. Отвечая на вопрос студент должен, в зависимости от вопроса, продемонстрировать способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации,

применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1); способность к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм (УК-12)

1. Оценка **«отлично» (5 баллов)** ставится студенту за правильный, полный и глубокий ответ. Ответ студента должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций и научной литературы. Оценка **«отлично»** выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.
2. Оценка **«хорошо» (4 балла)** ставится студенту за правильный и полный ответ. Ответ студента на вопрос должен быть полным, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, непосредственно касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций и научной литературы. Оценка **«хорошо»** выставляется только при правильных и полных ответах на все основные вопросы. Допускается неполный ответ по одному из дополнительных вопросов.
3. Оценка **«удовлетворительно» (3 балла)** ставится студенту за правильный, но неполный ответ. Ответ студента может быть неполным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ демонстрирует знание студентом только материала лекций. Оценка **«удовлетворительно» (3 балла)** выставляется только при правильных, но неполных, частичных ответах на все основные вопросы. Допускается неправильный ответ по одному из дополнительных вопросов.
4. Оценка **«посредственно» (1-2 балла)** ставится студенту за правильный, но неполный ответ. Ответ студента на вопрос может быть неполным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ демонстрирует слабое знание студентом материала лекций. Допускается неправильный ответ по одному из основных вопросов.
5. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится студенту за неполный ответ либо его отсутствие. Ответ студента, в этом случае, содержит неправильные формулировки основных определений, прямо относящихся к вопросу, или студент вообще не может их дать, как и

подтвердить свой ответ фактическими примерами. Такой ответ демонстрирует незнание студентом материала лекций и научной литературы. Оценка *«неудовлетворительно» (0 баллов)* ставится также аспиранту в том случае, если он не может объяснить свой ответ.

РЕФЕРАТ

Темы рефератов по дисциплине «История английского языка и введение в спецфилологию»

1. Среднеанглийские диалекты. Дифференциация среднеанглийских диалектов в лексике, фонетике и грамматике.
2. Формы влияния скандинавских диалектов на английскую лексику.
3. Глубина и формы влияния скандинавских диалектов на грамматический строй английского языка.
4. Сопоставительная характеристика скандинавского и французского влияния на лексику и грамматику английского языка.
5. Влияние французского и латинского языков на английское словообразование. Ассимиляция заимствованных аффиксов.
6. Французские заимствования в английском языке. Их хронологические слои, фонетическая и семантическая ассимиляция.
7. Семантическая классификация французских заимствований среднеанглийского периода.
8. Функционально-типологическая характеристика национального литературного языка; основные этапы его формирования.
9. Латинские заимствования эпохи Возрождения. Борьба исконной и заимствованной лексики.
10. Американский вариант литературного английского языка. Исторические условия его формирования и основные структурные особенности.
11. Общая характеристика современной английской орфографии.
12. Тенденции развития современного английского языка в Великобритании.
13. Основные этапы редукции конца слова в истории английского языка.
14. Качественные изменения в среднеанглийском ударном вокализме и их фонологическая сущность.
15. Важнейшие изменения в среднеанглийском консонантизме; образование новых дифтонгов.
16. Количественные изменения в среднеанглийском вокализме; их фонологическая сущность.
17. Изменения в глагольном основообразовании и формирование регулярного спряжения.
18. Судьба реляционных категорий (лицо, число) в системе глагола.
19. Развитие глагольной парадигмы: аналитическая форма перфекта.
20. Развитие глагольной парадигмы: видовременные аналитические формы. Происхождение и развитие футурума и форм длительного вида.
21. Происхождение и развитие категории залога в английском языке.

22. Развитие аналитических конструкций с вспомогательным do. Их источники, причины распространения, морфологизация в вопросительных и отрицательных предложениях.
23. Изменения в системе неличных форм глагола в среднеанглийский период.
24. Утрата лексико-грамматического рода существительных. Род как лексическая категория в современном английском языке.
25. Категория падежа в системе существительного. Развитие общего и притяжательного падежей.
26. Унификация формы множественного числа существительных. Реликтовые формы множественного числа.
27. Разрушение парадигмы прилагательного и его последствия. Образование степеней сравнения.
28. Изменения в категориях лица и числа в системе личных местоимений.
29. Особенности развития личных местоимений 2л. и 3л. в среднеанглийский и новоанглийский периоды.
30. Развитие притяжательного местоимения.
31. Процессы ослабления согласных и сопряженные вокалические изменения в новоанглийском.
32. Великий сдвиг гласных: хронология, фонетическая сущность, фонология сдвига.
33. Основные особенности развития системы ударного и безударного вокализма в новоанглийском (кроем сдвига гласных).
34. Озвончение спирантов в новоанглийском. Возникновение шипящих и аффрикат.
35. Образование определенного и неопределенного артикля. Основные изменения в системе указательного местоимения.

Критерии оценки рефератов

При оценке реферата проверяется способность студента применить знания и умения, соответствующие **универсальным компетенциям УК-1, УК-12. Конкретика проверки зависит от вопроса. Отвечая на вопрос студент должен, в зависимости от вопроса, продемонстрировать** способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (**УК-1**); способность к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм (**УК-12**)

1. Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются!
2. Рефераты и творческие работы студентов должны сдаваться в папкескоросшивателе, включать не менее 25 страниц текста (14 шрифт) и

минимум 30 источников в списке литературы. Максимально реферат может быть оценен в **15 баллов**.

3. За нарушение сроков предоставления работ оценка снижается на **1 балл** за день просрочки.
4. Нарушение правил подготовки рефератов оценивается отрицательным баллом (в пределах оценки за эти виды работ) – **2 балла** за одно нарушение.

Нарушениями считаются:

1. Недостаточный объем реферата.
2. Отсутствие у работы титульного листа.
3. Несоответствие название работы ее содержанию.
4. Отсутствие в работе страницы с ее содержанием.
5. Отсутствие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
6. Несоответствие названий глав и параграфов работы их содержанию.
7. Отсутствие в работе прямых цитат.
8. Отсутствие в работе заключения.
9. Несоблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
10. Неумение ответить на вопрос о содержании своего реферата (Задаются 2 вопроса).

ДОКЛАД

Темы докладов по дисциплине «История английского языка и введение в спецфилологию»

1. Нормандское завоевание 1066 и его последствия для развития английского языка.
2. Столетняя война и ее последствия для развития английского языка.
3. Англо-нормандский и центральный французский.
4. Изменение английской орфографии под влиянием французской.
5. Французский язык в Англии в 14 веке.
6. Положение английского языка в 14 веке. Английский язык в судопроизводстве и в школе.
7. Забвение французского языка в 15 веке.
8. Средневековая английская литература (можно рассказать об одном памятнике).
9. Англия в эпоху Возрождения. (1500-1650). Историко-культурные условия развития английского языка в указанный период.
10. Соппротивление заимствованиям. Inkhorn terms.
11. Переводы Библии на английский язык. Первые переводчики Библии.
12. Внешние влияния на среднеанглийское произношение.
13. Функционально-типологическая характеристика национального литературного языка. Основные этапы его формирования.

- 14.Диалектная база национального литературного английского языка.
- 15.Процесс стандартизации английского языка. Развитие лондонского наддиалекта.
- 16.Возвышение лондонского наддиалекта в среднеанглийский период. Лондонский наддиалект и говор города Лондона.
- 17.Развитие английского литературного языка в 15-16 в. (общая характеристика).
- 18.Роль Чосера и Кэкстона в формировании литературного языка.
- 19.Подражатели Чосеру (Чосериты). Их роль в развитии литературного английского языка.
- 20.Уильям Кэкстон и стандартизация английского языка.
- 21.Шотландский язык в Англии.
- 22.Джон Барбур. Труды и основные факты биографии.
- 23.Джеффри Чосер. Труды и основные факты биографии.
- 24.Уильям Шекспир. Труды и основные факты биографии.
- 25.Уильям Тиндейл. Труды и основные факты биографии.
- 26.Первые словари и грамматики английского языка.
- 27.Границы ранненовоанглийского периода. Изменение языка и расширение словарного состава английского языка в этот период.
- 28.Пуристы и развитие английского языка в 19 веке.
- 29.Британская Империя, её рост, границы и влияние на судьбу английского языка.
- 30.Американские колонии и развитие американского варианта английского языка.
- 31.Английский разговорный стандарт.
- 32.Основные особенности новоанглийских диалектов.
- 33.**OED**. История создания Большого Оксфордского Словаря английского языка. James Murray, Charles Onions, William Craigie. Frederik Furnival. Herbert Coleridge. Henry Bradley. Современные редакторы Большого Оксфордского Словаря. John Simpson.
- 34.Webster's Dictionary: история создания.
- 35.Лингвистические последствия мировых войн начала 20 века.
- 36.Английский язык как язык международного общения.
- 37.Глобализация и её влияние на английский язык.

Критерии оценки докладов

При оценке докладов проверяются умения студента в соответствии с в соответствии с универсальными компетенциями УК-1, УК-12.

Конкретика проверки зависит от вопроса. Отвечая на вопрос студент должен, в зависимости от вопроса, продемонстрировать способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1); способность к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и

цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм (УК-12)

1. Оценка **«отлично» (9-10 баллов)**. Доклад/презентация студента должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся исследуемого вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой доклад/презентация демонстрирует самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень погружения в проблематику исследования (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмыслять факты, структура и логика изложения).
2. Оценка **«хорошо» (7-8 баллов)**. Доклад/презентация студента должен быть полным, содержать четкие формулировки всех определений, непосредственно касающихся исследуемого вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой доклад/презентация демонстрирует самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень погружения в проблематику исследования (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмыслять факты, структура и логика изложения), однако может содержать незначительные недочеты.
3. Оценка **«удовлетворительно» (6 баллов)**. Доклад/презентация студента может быть неполным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Такой доклад/презентация демонстрирует самостоятельность выполнения, недостаточные обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень погружения в проблематику (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмыслять факты, структура и логика изложения).
4. Оценка **«посредственно» (5 баллов)** ставится студенту за правильный, но неполный доклад/презентацию. Доклад/презентация студента может быть неполным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Такой доклад/презентация не демонстрирует самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмыслять факты, структура и логика изложения)

5. Оценка **«неудовлетворительно» (1-4 балла)** ставится студенту за неполный/неоригинальный доклад/презентацию либо его отсутствие. Доклад/презентация студента, в этом случае, содержит неправильные формулировки основных определений, прямо относящихся к вопросу, или студент вообще не дал их, не подтвердив свой доклад фактическими примерами. Такой доклад/презентация демонстрирует незнание студентом научной литературы по разрабатываемой теме, неспособность собрать необходимый языковой материал или неспособность вести научное исследование.

12.5. Методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины

Текущий контроль и промежуточная аттестация обучающихся по учебной дисциплине «История языка и введение в спецфилологию» проводятся в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся и Положением о Балльнорейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов в действующей редакции.

Система оценок основана на шкале 100 баллов и является накопительной. Баллы за освоение учебной дисциплины накапливаются обучающимся в процессе учебных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций в соответствии с п. 12.2 ФОС настоящей рабочей программы.

Максимальная оценка за дисциплину составляет 100 баллов.

В течение учебного семестра до аттестационных испытаний у обучающегося формируется текущий рейтинг по дисциплине, характеризующий уровень сформированности компетенций. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций.

Промежуточная аттестация включает в себя баллы текущего рейтинга в семестре и баллы аттестационного испытания (контрольное мероприятие, завершающее изучение дисциплины в семестре и устанавливаемое программой учебной дисциплины).

Аттестационными испытаниями обучающихся по учебной дисциплине «История языка и введение в спецфилологию» является дифференцированный зачет в 4 семестре.

Итоговая оценка в рамках промежуточной аттестации по дисциплине за семестр определяется как сумма баллов, полученных за текущий контроль и аттестационное испытание в соответствии с Правилами учета рейтинга при выставлении оценок, утвержденными в Положении о Балльно-рейтинговой

системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов.

Правила учета рейтинга при выставлении оценок в соответствии с БРС РУДН

Оценка традиц.	Неудовлетворит		Удовлетворит		Хорош о	Отлично	
	F(2)	FX(2+)	E(3)	D(3+)		B(5)	A(5+)
Максимальная сумма баллов 100	Менее 30	31-50	51-60	61-68	69-85	86-94	95-100

Описание оценок ECTS:

A – «Отлично»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

B – «Очень хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов. Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.

C – «Хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые задания выполнены с ошибками.

D – «Удовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

E – «Посредственно»: теоретическое содержание курса освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.

FX – «Условно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.

F – «Безусловно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

Положительными оценками, при получении которых курс засчитывается студенту в качестве пройденного, являются оценки А, В, С, D и E.

Дескрипторы оценки форм текущего контроля.

Описание показателей и критериев оценивания, описание шкал оценивания

Код компетенции	Наименование оценочных средств	Дескрипторы оценивания оценочного средства (% от максимального количества баллов)
------------------------	---------------------------------------	--

<p>УК-1 УК-12</p>	<p>Тест Контрольная работа Реферат Доклад</p>	<p>1. Задание выполнено в установленные сроки, грамотно оформлено и четко структурировано в полном соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, умеет исчерпывающе, последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его излагать и обобщать, не допуская ошибок. Обучающийся свободно справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает ясные аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 86-100%;</p> <p>2. Задание выполнено в установленные сроки, в целом грамотно оформлено и структурировано в соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся прочно освоил программный материал, умеет последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его обобщать и излагать, не допуская грубых ошибок. Обучающийся справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 69-85%</p> <p>3. Задание выполнено с нарушением установленных сроков, структурировано в соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что</p>
		<p>обучающийся в целом освоил программный материал, умеет последовательно его обобщать и излагать, допуская единичные грубые ошибки. Обучающийся в целом справляется с практической составляющей задания, обосновывает принятые решения, однако не дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 51-68%</p> <p>4. Задание выполнено с нарушением установленных сроков, не структурировано в соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает многочисленные грубые ошибки. Практическая составляющая задания выполнена не в полном объеме или не выполнена вообще, нет выводов и заключений, сделаны неверные выводы. – 1-50%</p> <p>5. Обучающийся не предоставил выполненное задание - 0%.</p>

Рейтинговые баллы за различные виды учебной работы в ходе освоения дисциплины

№ п\п	Формы контроля уровня освоения ОП ВО	Кол-во баллов (максимально) за каждый вид
1.	Контрольная работа	30
2.	Тест	15
3.	Доклад, сообщение	10
4.	Реферат	15
5.	Промежуточная /Итоговая аттестация	30
Всего:		100

СВОДНАЯ ОЦЕНОЧНАЯ ТАБЛИЦА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА \ Теория и методика преподавания иностранных языков и культур,**

Перевод и переводоведение

Дисциплина: **История языка и введение в спецфилологию**

Третий семестр

Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)					Промежуточная аттестация	Баллы темы	раз дел а
		Аудиторная работа		Самостоятель ная работа					
		Тест	Контрольная работа	Подготовка реферата	Подготовка доклада				
История английского языка и ее периодизация	Принципы истории языка как раздела диахронического	15	5	15	10	30	5	10	

	языкознания						
	История и периодизация английского языка.		5				5
Древнеанглийский период	Древнеанглийский язык и древнеанглийские письменные памятники		5				5
	Графика. Звуковые значения букв. История письменности. Словарный состав. Происхождение древнеанглийской лексики.		5				5
	Фонетический строй древнеанглийского языка. Происхождение древнеанглийской системы ударения.		5				5
	Грамматический строй древнеанглийского языка.		5				5
Рубежная аттестация	Оценка за рубежную аттестацию соответствует сумме баллов за соответствующий период обучения						

Промежуточная аттестация							30
Обобщенный контролируемый вид работы	15	30	15	10	30		100
ВСЕГО по видам работ	15	30	15	10	30		100

Четвертый семестр

	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)					Итоговая аттестация дифференцированный зачет)	Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа		Самостоятельная работа					
			Тест	Контрольная работа	Подготовка реферата	Подготовка доклада				

Среднеанглийский период	Изменения в языке в XI-XV вв. Диалекты. Письменные памятники среднеанглийского периода. Лексика.	15	5	15	10	30	5	15
	Фонетический и грамматический строй среднеанглийского		5				5	
	языка.							
	Основные процессы в грамматическом строе среднеанглийского языка.		5				5	
Новоанглийский период	Общественно-исторические условия образования и развития национального литературного английского языка.		5				5	15
	Фонетический строй новоанглийского языка и орфография.		5				5	
	Грамматический строй новоанглийского языка.		5				5	

Рубежная аттестация	Оценка за рубежную аттестацию соответствует сумме баллов за соответствующий период обучения						
Итоговая аттестация (диф. зачет)							30
Обобщенный контролируемый вид работы		15	30	15	10	30	100
ВСЕГО по видам работ		15	30	15	10	30	100

Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)						Баллы темы	Баллы раздела
		Опрос	Тест	Работа на занятии	Презентация	Реферат	Экзамен/Зачет		
Классическая и современная теория коммуникации. Определения, модели, перспективы исследования.	Специфика межкультурной коммуникации			5	5			10	10
Составляющие процесса коммуникации.	Оппозиция «свое» и «чужое» в культурах					10		10	10

Контексты межкультурных взаимодействий. Рубежный контроль	Взаимодействие лингвокультур как основа межкультурной коммуникации Все пройденные в семестре темы		10			10		10	10
Понятие культуры и ее характеристики.	Универсальное и специфичное в культуре. Константы культуры. Прецедентный феномен	5						5	5
Междисциплинарные аспекты исследований межкультурной коммуникации.	Стереотипы сознания. Стереотип как обобщение социального опыта представителей лингвокультуры					10		10	10
Особенности понимания культуры в аспекте межкультурной коммуникации.	Взаимозависимость глобальных процессов и межкультурного взаимодействия				5			5	5
Барьеры в межкультурном общении: причины, формы проявления, стратегии преодоления	Проблемы межкультурной коммуникации				5			5	5
Культура и язык. Культура и образ мира народа. Культура и индивидуальный образ мира человека	Межкультурные различия и язык	5						5	5

Причины, влияющие на понимание в межкультурном общении.	Этнонациональные аспекты культуры	5						5	5
Этапы адаптации к иной культуре	Понятие культурного шока	5						5	5
Итоговое испытание	экзамен						20	20	20
Всего по видам работ		20	10	5	15	30	20	100	100
ИТОГО									100

ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ОС ВО РУДН/ ФГОС ВО.

Разработчик



Н.Л. Огуречникова

2021 г.

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования РУДН, утвержденного приказом ректора № 831 от 10.11.2016 г. «Об утверждении образовательных стандартов высшего образования по направлениям подготовки/специальностям, самостоятельно устанавливаемых РУДН».	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН №12 от от 21.04.21	01.09.2021
2	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы		



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ

Н.Л. Соколова



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
КОНЦЕПЦИИ СОВРЕМЕННОГО ЕСТЕСТВОЗНАНИЯ**

Рекомендуется для направления подготовки

45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»

по профилю

«ПЕРЕВОД и ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва

2021

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	3
1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ	6
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО	6
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	7
4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ.....	8
5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	9
5.1. Содержание разделов дисциплины	9
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий	10
6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН	10
7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ).....	11
8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ... ..	12
9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	12
10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	13
10.1. Основная литература	13
10.2. Дополнительная литература.....	13
11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ	14
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	20
Лист регистрации изменений.....	21

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 39 от 28.12.2020г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата)**, главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены

целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Концепции современного естествознания» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Учебный курс «Концепции современного естествознания» является междисциплинарным комплексом на основе историко-философского, культурологического и эволюционно-синергетического подходов к современному естествознанию. Актуальность данной дисциплины подчеркивает тенденции к гармоничному синтезу гуманитарного и естественно-научного знаний, обусловленные потребностями общества в целостном мировосприятии. Потребность в изучении данного курса обусловлена еще и тем обстоятельством, что на протяжении двух последних десятилетий в нашем обществе иррациональные знания – астрология, магия, мистицизм, оккультизм, спиритизм – пытаются вытеснить из сознания людей рациональную научную картину мира.

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: обучающийся должен владеть естественными науками в рамках общеобразовательной средней школы.

Полная учебная нагрузка составляет 108 академических часов, из которых 36 отводится на аудиторные занятия и 72 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает **текущий контроль успеваемости** по материалу проходимой темы, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию**

обучающихся.

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная цель курса «Концепции современного естествознания» является комплексной и заключается в формировании у студентов широких мировоззренческих ориентаций и установок, овладении ими научной картиной мира, а также ознакомлении студентов гуманитарных специальностей с естествознанием как неотъемлемым компонентом человеческой культуры.

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения конкретных задач, предусмотренных данной программой:

- помочь студентам осознать значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; научить принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию;
- научить студентов использовать наследие отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;
- развить навыки студентов по применению методов и средств познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;
- научить студентов управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Концепции современного естествознания» относится к Базовой части Блока 1 учебного плана (Б1.О.01.06) в системе подготовки академических бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

Шифр и наименование компетенций	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
1. Общекультурные компетенции		
Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5)	-	Философия
Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1); способен: искать нужные источники	Введение в языкознание	Введение в языкознание Сравнительно-историческое и типологическое языкознание

<p>информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных. (УК-12)</p>		<p>Общее языкознание</p>
<p>Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов (УК-8); способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных. (УК-12)</p>	<p>Математика Безопасность жизнедеятельности</p>	<p>Математика Безопасность жизнедеятельности Физическая культура Прикладная физическая культура</p>

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование и овладение у обучающихся следующих общекультурных (УК) компетенций: **УК-6** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение», по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Общекультурные компетенции	
УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	иметь представление о гуманистических ценностях для сохранения и развития современной цивилизации.
	проявлять способность управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
	обладать навыками применения принципов образования в течение всей жизни для построения траектории саморазвития.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
			1-й семестр
1.	Аудиторные занятия (всего)	36	36
	В том числе:		
1.1.	Лекции	12	12
1.2.	Прочие занятия	24	24
	<i>В том числе:</i>	-	-
1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	24	24
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	72	72
	В том числе:		
2.1.	Подготовка реферата	10	10
2.2.1.	Подготовка презентаций	10	10
2.2.2.	Подготовка выступлений на коллоквиуме	10	10
2.3.	Подготовка доклада на семинарском занятии	10	10
2.4.	Подготовка творческих заданий	20	20

2.5.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	2	2
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	10	10
	Общая трудоемкость (ак. часов)	108	108
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Естественно-научная и гуманитарная культуры. Гуманистические ценности. Методы и средства познания	Естествознание и обществознание. Значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации. Взаимосвязь и единство в развитии науки. Научный метод. Методы и средства познания. Особенности формирования естествознания и современные тенденции его развития. В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области управления своим временем для построения траектории саморазвития.
2	Естественно-научная картина мира. Общегуманитарные и общечеловеческие задачи	Концепции естествознания и научная картина природы. Связь научной картины мира с мировоззрением и философией. Отечественная научная мысль, направленная на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач. Революции в естествознании и смена картин мира. Механистическая картина мира. Электромагнитная картина мира.
3	Современные естественно-научные концепции. Методы и средства познания, обучения и самоконтроля.	Концепция Вселенной и космическая эволюция. Концепция геологических процессов и геосферных оболочек. Концепция относительности пространства-времени. Концепция дискретности и квантовая механика. Концепция атомизма и элементарные частицы. Концепция детерминизма и статистические законы. Концепция необратимости и термодинамика. Концептуальные уровни в

		<p>познании веществ и химические системы. Концепция уровней биологических структур и организация живых систем. Концепция биосферы и экология. Концепция эволюции в биологии. Концепция человека в естествознании. Концепция самоорганизации и синергетика. Методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции. В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: освоение принципов образования в течение всей жизни для построения траектории саморазвития.</p>
--	--	---

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практические занятия	Лаборат. занятия	Семинары	СРС	Всего
1.	Естественно-научная и гуманитарная культуры. Гуманистические ценности.	2	-	-	4	8	14
2.	Естественно-научная картина мира. Общегуманитарные и общечеловеческие задачи	2	-	-	4	8	14
3.	Современные естественно-научные концепции. Методы и средства познания, обучения и самоконтроля.	8	-	-	16	56	80

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудо-емкость (час.)
1.	Естественно-научная и гуманитарная культуры. Гуманистические ценности.	Естественнонаучная и гуманитарная культуры. Системный метод и современное научное мировоззрение.	4
2.	Естественно-научная картина мира. Общегуманитарные и общечеловеческие задачи	Естественнонаучная картина мира. Связь научной картины мира с мировоззрением и философией. Отечественная научная мысль, направленная на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач. Революции в естествознании и смена картин мира. Механистическая картина мира. Электромагнитная картина мира.	4
3.	Современные естественно-научные концепции. Методы и средства познания, обучения и самоконтроля.	Концепция Вселенной и космическая эволюция.	2
4.		Макро- и мегамиры. Концепция геологических процессов и геосферных оболочек.	2
5.		Современная физика. Микромир. Концепция относительности пространства-времени. Концепция дискретности и квантовая механика. Концепция атомизма и элементарные частицы. Концепция детерминизма и статистические законы.	2
6.		Концепция необратимости и термодинамика. Концептуальные уровни в познании веществ и химические системы. Концептуальное познание веществ и живых систем.	2
7.		Концепция биосферы и экология.	2
8.		Концепция эволюции в биологии.	2
9.		Концепция человека в естествознании.	2
10.		Самоорганизация в живой и неживой природе Концепция самоорганизации и синергетика.	2

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

	Наименование оборудования	Количество
1.	Переносной проектор (BENQ S/N PDA4J0002604E)	1
2.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1
3.	Колонка «KEY» amp R2	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

Используется только лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ Microsoft Office и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows Vista	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост»

2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г. 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2011620038 от 11.01.2011г. 5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. Канке, В. А. Концепции современного естествознания : учебник для вузов / В. А. Канке, Л. В. Лукашина. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 338 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08158-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/468431>
2. Гусейханов, М. К. Концепции современного естествознания: учебник и практикум для вузов / М. К. Гусейханов. — 8-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 442 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-6772-2. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/468548>

10.2. Дополнительная литература

1. Концепции современного естествознания: астрономия : учебное пособие для вузов / А. В. Коломиец [и др.] ; ответственные редакторы А. В. Коломиец, А. А. Сафонов. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 277с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09065-9. — Текст :

- электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/475051>.
2. Гнатик Е.Н. Современная химическая картина мира [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие по дисциплине "Концепции современного естествознания" / Е.Н. Гнатик. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 28 с. - ISBN 978-5-209-08370-2. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=470324&idb=0
 3. Канке В. А. Концепции современного естествознания : учебник для академического бакалавриата / В. А. Канке, Л. В. Лукашина. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 338 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08158-9. <https://biblio-online.ru/viewer/467BAB56-ED37-40B2-992C-B6B604BBFA0C>
 4. Найдыш В. М. Концепции современного естествознания [Текст/электронный ресурс] : Учебник / В.М. Найдыш. - 4-е изд., перераб. ; Электронные текстовые данные. - М. : КноРус, 2016, 2018. - 360 с. - (Бакалавриат). - ISBN 978-5-406-05314-0. - ISBN 978-5-406-06041-4 : 678.48. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=455517&idb=0

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

Самостоятельная учебная работа студента

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным

занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – **1:2**.

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, сообщение, доклад, творческие задания)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимании и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из

источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и

т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,

- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены и следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Рекомендации по написанию и оформлению эссе

Эссе студента должно быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такое эссе демонстрирует самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников,

способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения).

Правила оформления эссе

Шрифт

Times New Roman, 14 размер, интервал 1,5.

Нумерация страниц

По тексту применяется сквозная нумерация, на титульном листе страница не ставится, но при нумерации учитывается.

Подзаголовки

В основной части эссе могут использоваться подзаголовки, которые допустимо выделить полужирным шрифтом. Печатать подзаголовки следует с абзацного отступа, с заглавной буквы, без точки в конце подзаголовка и без использования подчеркивания.

Графический материал

В основной части эссе могут присутствовать схемы, диаграммы, таблицы. Все рисунки и таблицы нумеруются, а их название располагается посередине строки (Рисунок 1 – Название, Таблица 1 – Название). Название рисунка пишется под рисунком, а название таблицы – над таблицей.

Структура эссе

Перед началом написания эссе необходимо обдумать план. Для этого, нужно знать из каких частей оно состоит. Несмотря на то, что этот жанр подразумевает полную свободу творчества, определенные требования к оформлению эссе все же существуют.

К структурным элементам эссе относятся:

титульный лист;

текст эссе;

список литературы.

Оформление титульной страницы

Правильное оформление работы подразумевает наличие титульного листа с указанием темы, автора, учебного заведения, руководителя, места и времени выполнения.

Слово «Эссе», которое располагается посередине страницы, чаще всего пишется более крупным шрифтом, по сравнению с остальным текстом.

Оформление содержания эссе

Вступление

Любая письменная работа имеет вступление, которое призвано ввести читателя в курс проблемы, заинтересовать темой. У читателя не должно остаться вопросов по поводу темы, ее актуальности и значимости. Следует выдерживать логическую связь между введением эссе и основной частью.

Внимание! Введение эссе не выносится на отдельную страницу и не имеет заголовка.

Основная часть

Далее необходимо логично и последовательно приводить аргументы, раскрывая заявленную тему. Рекомендуется активно использовать мнения различных ученых, приводить цитаты и ситуации из жизни.

Используемые цитаты должны быть заключены в кавычки и содержать ссылку на первоисточник с указанием авторства, года издания и страницы расположения цитируемой фразы. Информация об источнике (ссылка) может приводиться в круглых скобках по тексту или в квадратных скобках с указанием порядкового номера источника в списке литературы.

Каждое утверждение должно сопровождаться пояснением и примером. В заключение каждого раздела с утверждением должен быть вывод или итоговое суждение.

Заключение

В заключительной части вновь озвучивается проблема, обобщаются все суждения из основной части и делается общий вывод, основанный на авторской позиции.

Оформление списка литературы

Среди используемых источников желательно указать монографии, сборники конференций и научные статьи в периодических изданиях. Оформляется список литературы в соответствии с установленными стандартами.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям. Для подготовки ответа на 3 вопрос билета студент должен подготовить стилистический анализ фрагмента из произведения англоязычного автора.

12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Концепции современного естествознания» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Разработчики:

Старший преподаватель
кафедры социальной педагогики
должность, название кафедры



Е.А. Мраченко
инициалы, фамилия

Руководитель программы
директор ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

Заведующий кафедрой
теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/12 от «21» апреля 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ _____ Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

КУЛЬТУРОЛОГИЯ

Рекомендуется для направления подготовки

45.03.02. ЛИНГВИСТИКА

по профилю

«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка	3
1. Цели и задачи дисциплины	5
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	5
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	6
4. Объем дисциплины и виды учебной работы	7
5. Содержание дисциплины	7
5.1. Содержание разделов дисциплины	7
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий	10
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен	10
7. Практические занятия	10
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины	13
9. Информационное обеспечение дисциплины	13
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	14
10.1. Основная литература	14
10.2. Дополнительная литература	15
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	17
12. Фонд оценочных средств	20
12.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины	22
12.2. Описание дескрипторов оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	22
12.3. Паспорт ФОС по дисциплине	26
12.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	29
12.5. Методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующих индикаторы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины	45
13. Краткий конспект лекций	51
Лист регистрации изменений	56

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН, утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 39 от 28.12.2020 г. в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02. ЛИНГВИСТИКА по профилю «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ» (уровень бакалавриата), главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными индикаторами формирования компетенции являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,

обладать навыками / опытом

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые

определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Культурология» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении базовых общеобразовательных дисциплин.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: умение структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности; умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; умение использовать источники социально-экономической информации; анализ и интерпретация данных отечественных и зарубежных источников о социально-экономических процессах и явлениях.

Полная учебная нагрузка составляет 72 академических часа, из которых 32 отводится на аудиторные занятия и 26 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ООП по конкретным дисциплинам/модулям включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Промежуточная аттестация подразделяется на рубежную и семестровую. Рубежная аттестация проводится в середине семестра, семестровая – в конце.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель курса:

формирование у студентов научного представления о роли и значении культуры в становлении и развитии общества, о взаимосвязи и взаимозависимости всех сфер общества, стран и народов.

Практическая цель обучения заключается в практическом применении теоретических социально-психологических знаний в области культуры, ведущих к научному осмыслению и пониманию культурологии.

Образовательная цель заключается в формировании у студентов правильного представления о культурологии. Образовательная цель реализуется при условии достижения студентами определенного уровня и выработки умения применять знания в профессиональной деятельности.

Воспитательная цель реализуется параллельно с практической и образовательной в течение всего периода обучения. В достижении этой цели особая роль отводится материалам, направленным на решение задач развития личности студента, становление его субъектности, культурной идентификации, социализации, жизненного самоопределения.

Концентрированная подача материала составляет характерную особенность программы и обуславливает определенную целостность обучения.

К задачам изучения дисциплины относится формирование у учащихся:

- представлений о специфике и закономерностях развития мировой культуры;
- представлений о генезисе и развитии основных мировых цивилизаций;
- представлений об основных этапах формирования философии культуры, наиболее влиятельных подходах к определению сущности культуры и принципах ее исследования;
- способностей владения теоретическими и прикладными проблемами культуры, что должно способствовать правильному пониманию и анализу общественного развития стран и народов;
- навыков владения методикой системного анализа культурно-исторического процесса;
- на основе полученных культурологических знаний обобщить представления студентов о мировой культуре, синтезировав материал изученных ими гуманитарных курсов;
- способности воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Культурология» относится к Вариативной части Блока 1 учебного плана ОС ВО РУДН (Б1.О.02.03) по направлению подготовки 45.03.02. ЛИНГВИСТИКА по профилю «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ» (уровень бакалавриата).

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

Шифр и наименование компетенций	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
Общекультурные компетенции:		
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	-	Этикет дипломатического и делового общения в регионе специализации. Введение в регионоведение. Государственное право стран региона специализации. Лингвострановедение. Страноведческий практикум. Литература стран региона. История литературоведческой культуры стран региона. Введение в межкультурную коммуникацию. Основы делового общения. Региональная и национальная безопасность. Проблемы безопасности и конфликты в регионе. Основы делового общения. ГИА Государственный междисциплинарный экзамен

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование и овладение у обучающихся следующих универсальных (УК) компетенций: **УК-5** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой образовательной программой «Перевод и переводоведение», по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Общекультурные компетенции	

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах		иметь представление о: межкультурном разнообразии общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.
	в	проявлять способность: воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.
	и	обладать: способностью воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
			1-й семестр
1.	Аудиторные занятия (всего)	32	32
	В том числе:		
1.1.	Лекции	16	16
1.2.	Прочие занятия	-	-
	<i>В том числе:</i>		
1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	16	16
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	26	26
	В том числе:		
2.1.	Подготовка реферата	10	10
2.2.	Подготовка доклада на семинарском занятии	5	5
2.3.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	4	4
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	6	6
	Общая трудоемкость (ак. часов)	72	72
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Разделы дисциплины	Содержание разделов дисциплины
1.	Теория исследования культуры	<i>Что такое культура?</i> Происхождение понятия культуры. Многозначность понятия культура. Культура и природа. Культура и цивилизация.

		<p>Функции культуры. Структура культуры. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культурологи. <i>Методология исследований культуры.</i> Подходы к изучению культуры в период до XIX в. Этнография. Культурная антропология и ее подходы: Эволюционизм, Диффузионизм, Функционализм. Неоэволюционизм. Развитие наук о культуре в России. Методы культурологии как основа понимания межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области теории и методологии исследования культуры.</p>
2.	История мировой культуры	<p><i>Культура первобытного общества.</i> Культуросоциогенез. Палеолит. Мезолит. Неолит. Неолитическая революция. Бронзовый век. Железный век. Духовная культура первобытного общества. Синкретизм. Ранние религии. Магия. Ритуал. Мифология. Историческое наследие и культурные традиции человечества в эпоху первобытности. <i>Культура государства Древнего Востока.</i> Гидравлическая теория К.Виттфогеля. Основные особенности культуры Древнего Востока. Восточная деспотия. Особенности религии. Концепция Маат. Интеграционные процессы на Древнем Востоке. Историческое наследие и культурные традиции государств Древнего Востока. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культуры Древнего Востока. «Осевое время». Основные новации «Осевого времени». Мировые религии. Философия. Индивидуализация. Значение «осевого времени» для истории человечества. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах наследия культур «Осевого времени» <i>Культура античности.</i> Предпосылки возникновения культуры античности. Социально-экономический строй. Рабовладение. Гражданская община и гражданство. Полис. Интеграционные процессы в различных регионах мира в эпоху античности.</p>

		<p>Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода античности.</p> <p><i>Культура средневековой Европы.</i> Христианство и культура Средневековой Европы. Значение Библии. Расколотый характер культуры. Языческие элементы в культуре. Важнейшие форма искусства – архитектура. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода Средневековья.</p> <p><i>Культура эпохи Возрождения и Реформации.</i> Предпосылки Возрождения. Античное наследие и Возрождение. Гуманизм. Политические новации. Развитие науки и искусства в эпоху Возрождения. Реформация. Протестантизм и культура. Контрреформация. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи Возрождения и Реформации.</p> <p><i>Культура эпохи Просвещения.</i> Идеология эпохи Просвещения: культ прогресса и науки. Традиции и новации. Энциклопедия. Просвещение и церковь. Политическая и социальная философия. Просвещение и революция. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи Просвещения.</p> <p><i>Культура индустриального общества.</i> Индустриализация. Урбанизация. Политизация. Роль образования и науки. Нуклеарная семья. Массовая культура. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи индустриального общества.</p> <p><i>Культура постиндустриального общества.</i> Концепции постиндустриального общества. Экономика постиндустриального общества. Роботизация. Сфера услуг. Глобальная деревня. Формы досуга. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах эпохи</p>
--	--	---

		постиндустриального общества. В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области закономерностей и своеобразия разных этапов мировой культуры.
3.	Особенности российской цивилизации	Культура Домонгольской Руси. Культура Руси периода складывания Московского государства. Культура Руси Московского периода. Культура России имперского периода. Культура советского государства. Культура современной России. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культуры России. Историческое наследие и культурные традиции народов России. В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области разных этапов культуры российской цивилизации.

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекции	Практ занятия	Лабор зан.	Семи нары	Самост. работа	Всего часов
1.	Теория исследования культуры	3			3	5	11
2.	История мировой культуры	10			10	16	36
3.	Особенности российской цивилизации	3			3	5	11
Всего		16	-	-	16	26	58

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудо-емкость (ауд. час.)
1.	1	<i>Что такое культура?</i> Происхождение понятия культуры. Многозначность понятия культура. Культура и природа. Культура и цивилизация. Функции культуры. Структура культуры. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культурологи.	1

2.	1	<i>Методология исследований культуры.</i> Подходы к изучению культуры в период до XIX в. Этнография. Культурная антропология и ее подходы: Эволюционизм, Диффузионизм, Функционализм. Неоэволюционизм. Развитие наук о культуре в России. Методы культурологии как основа понимания межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	1
3	2	<i>Культура первобытного общества.</i> Культуросоциогенез. Палеолит. Мезолит. Неолит. Неолитическая революция. Бронзовый век. Железный век. Духовная культура первобытного общества. Синкретизм. Ранние религии. Магия. Ритуал. Мифология. Историческое наследие и культурные традиции человечества в эпоху первобытности.	2
4	2	<i>Культура государства Древнего Востока.</i> Гидравлическая теория К.Виттфогеля. Основные особенности культуры Древнего Востока. Восточная деспотия. Особенности религии. Концепция Маат. Историческое наследие и культурные традиции государств Древнего Востока. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культуры Древнего Востока.	1
5	2	«Осевое время». Основные новации «Осевого времени». Мировые религии. Философия. Индивидуализация. Значение «осевого времени» для истории человечества. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах наследия культур «Осевого времени».	1
6	2	<i>Культура античности.</i> Предпосылки возникновения культуры античности. Социально-экономический строй. Рабовладение. Гражданская община и гражданство. Полис. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода античности.	1

7	2	<i>Культура средневековой Европы.</i> Христианство и культура Средневековой Европы. Значение Библии. Расколотый характер культуры. Языческие элементы в культуре. Важнейшие форма искусства – архитектура. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода Средневековья.	1
8	2	<i>Культура эпохи Возрождения и Реформации.</i> Предпосылки Возрождения. Античное наследие и Возрождение. Гуманизм. Политические новации. Развитие науки и искусства в эпоху Возрождения. Реформация. Протестантизм и культура. Контрреформация. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи Возрождения и Реформации.	1
9	2	<i>Культура эпохи Просвещения.</i> Идеология эпохи Просвещения: культ прогресса и науки. Традиции и новации. Энциклопедия. Просвещение и церковь. Политическая и социальная философия. Просвещение и революция. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи Просвещения.	1
10	2	<i>Культура индустриального общества.</i> Индустриализация. Урбанизация. Политизация. Роль образования и науки. Нуклеарная семья. Массовая культура. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи индустриального общества.	1
11	2	<i>Культура постиндустриального общества.</i> Концепции постиндустриального общества. Экономика постиндустриального общества. Роботизация. Сфера услуг. Глобальная деревня. Формы досуга. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах эпохи постиндустриального общества.	2
12	3	<i>Особенности российской культуры и цивилизации.</i> Культура Домонгольской Руси. Культура Руси периода складывания Московского государства.	3

	Культура Руси Московского периода. Культура России имперского периода. Культура советского государства. Культура современной России. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культуры России. Историческое наследие и культурные традиции народов России.	
--	--	--

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Переносной проектор (BENQ S/N PDA4J0002604E)	1
2.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1
3.	Колонка «KEY» amp R2	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

Используется только лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ Microsoft Office и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows Vista	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

(общее для всех факультетов и институтов)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
-------	--	------------------------

1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост»
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г. 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2011620038 от 11.01.2011г. 5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература:

1. Герасимова С. А. Культурология и теория телекоммуникации [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / С.А. Герасимова. - Электронные текстовые данные. - М. : КноРус, 2017. - 200 с. // http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=456863&idb=0
2. Гуревич П. С. Культурология [Текст/электронный ресурс] : Учебник / П.С. Гуревич. - 5-е изд., перераб. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : КноРус, 2017. - 448 с. // http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=456334&idb=0
3. Культурология. Теория и история мировой культуры [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / И.А. Ножкина [и др.]. - 2-е изд., перераб. ; Электронные текстовые данные. - М. : БИБКМ : ТРАНСЛОГ, 2016. - 328 с. // http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=460504&idb=0

б) дополнительная литература:

4. Кравченко А. И. Культурология [Текст] : Учебник / А.И. Кравченко. - М. : Проспект, 2016. - 288 с.

5. Багдасарьян Н. Г. Культурология : Учебник и практикум для бакалавров / Н.Г. Багдасарьян. - 3-е изд., перераб. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Юрайт, 2015. - 556 с. // http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=442064&idb=0

6. Культурология: фундаментальные основания : Коллективная монография / Под ред. И.М.Быховской. - М. : Смысл, 2010. - 640

7. Культурология как наука: за и против : Круглый стол. Москва, 13 февраля 2008 г. - СПб : СПбГУП, 2009. - 102 с.

8. Культурология : Учебное пособие для вузов / Под ред. Г.В.Драча. - М. : Альфа-М : ИНФРА-М, 2008. - 413 с.

9. Алексина Т. А. Культурология [электронный ресурс] : Конспект лекций / Т.А. Алексина. - М. : Изд-во РУДН, 2008. - 224 с. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=243357&idb=0

10. Культурология [Текст] : Конспект лекций: Для иностранных студентов 1 курса / Сост. П.Калита, С.Л.Пышнова, Е.В.Митина, М.В.Моисеенко, И.М.Сахно. - М. : Изд-во РУДН, 2007. - 197 с.

В) Дополнительная литература для подготовки к рефератам

1. Аверинцев С.С. От берегов Босфора до берегов Ефрата. – М., 1994.
2. Алексеев В.М. Китайская культура. – М., 1978.
3. Андерсон Б. Воображаемые сообщества: Размышления об истоках и распространении национализма. – М.: КАНОН-Пресс-Ц. 2001. – 288 с.
4. Артановский С.Н. На перекрестке идей и цивилизаций . – СПб., 1994.
5. Арьес Ф. Ребенок и семейная жизнь при Старом порядке. – Екатеринбург, 1997
6. Арьес Ф. Человек перед лицом смерти. М., 1992
7. Ассман Я. Культурная память. Письмо, память о прошлом и политическая идентичность в высоких культурах древности. – М., 2004.
8. Аткинсон О. Великие цивилизации прошлого. – М., 2005.
9. Бадак А. Н. Эпоха Просвещения. – М., 2003.
10. Барт Р. Мифология. – М., 1996.
11. Белик А.А. Культура и личность. – М., 2001.
12. Белик А.А. Культурная (социальная) антропология. М., 2009
13. Бенедикт Р. Хризантема и меч. Модели японской культуры. М., 2007
14. Бодина, Е. А. История и теория культуры. Практикум: учебное пособие для академического бакалавриата / Е. А. Бодина. 2-е изд., испр. и доп. М., 2017
15. Боннар А. Греческая цивилизация. – М., 1992.
16. Борзова Е.П. История мировой культуры. – СПб., 2002.
17. Борко, Т. И. Культурная антропология: учебник для академического бакалавриата / Т. И. Борко. 2-е изд., испр. и доп. М., 2017

- 18.Буркхардт Я. Культура Возрождения в Италии. М., 1996
- 19.Веркуттер Ж. Древний Египет. – М., 2004.
- 20.Гийу А. Византийская цивилизация. – М., 2005.
- 21.Гинзбург К. Сыр и черви. М., 2000
- 22.Годелье М. Загадка дара. М., 2007
- 23.Гуревич А. Я. Избранные труды. Средневековый мир. СПб., 2007
- 24.Евдокимова А.А. История раннего Нового времени. Эпоха Реформации. – Ростов н/Д, 2004.
- 25.Емельянов В. Древний Шумер. – М., 2003.
- 26.Ерасов Б.С. Социальная культурология. В 2 ч. – М.,1994.
- 27.Зарринкуб А.Х. Исламская цивилизация. – М., 2004.
- 28.История Древней Греции / Под ред. В.И. Кузищина. – М., 2005.
- 29.История мировых цивилизаций: учебник и практикум для академического бакалавриата / К. А. Соловьев [и др.]; под ред. К. А. Соловьева. М., 2017
- 30.История религии: В 2 т. / Под ред. И.Н. Яблокова. М., 2002.
- 31.Капкан, М. В. Культура повседневности: учебное пособие для академического бакалавриата / М. В. Капкан. М., 2017
- 32.Касьянов, В. В. История культуры: учебник для академического бакалавриата / В. В. Касьянов. 3-е изд., испр. и доп. М., 2017
- 33.Клейн Л. С. История антропологических учений. СПб., 2014
- 34.Кондаков И.В. Культура России. – М., 1999.
- 35.Ле Руа Ладюри. Монтайю, окситанская деревня (1294-1324). Екатеринбург, 2001.
- 36.Леви-Брюль Л. Первобытный менталитет. СПб., 2002
- 37.Маклюэн М. Галактика Гуттенберга. Киев, 2004
- 38.Малиновский Б. Избранное: Аргонавты западной части Тихого океана.М., 2004
- 39.Малиновский Б. Секс и вытеснение в обществе дикарей. М., 2011
- 40.Мартынов, А. И. Культурогенез: учебник для бакалавриата и магистратуры / А. И. Мартынов. 2-е изд., испр. и доп. М., 2017
- 41.Медведев, А. В. Библия как памятник культуры: учебное пособие для вузов / А. В. Медведев. М., 2017
- 42.Мид М. Культура и мир детства. М., 1988.
- 43.Милов Л. В. Великорусский пахарь. М., 2011
- 44.Мосс М. Очерк о даре / В кн.: Мосс. М. Общества. Обмен. Личность. Труды по социальной антропологии. М., 2011
- 45.Орлова Э. А. История антропологических учений. М., 2010
- 46.Поланьи К. Великая трансформация. СПб., 2002
- 47.Рутенбург В.И. Титаны Возрождения. – М., 1991
- 48.Салинз М. Экономика каменного века. М., 1999
- 49.Семилет, Т. А. Исследования культуры в современном мире: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Семилет. 2-е изд., испр. и доп. М., 2017
- 50.Социальнокультурная антропология М. 2012

- 51.Тайлор Э. Б. Первобытная культура. М., 1989
- 52.Фуко М. История безумия в классическую эпоху. М., 2010
- 53.Фуко М. Надзирать и наказывать. Рождение тюрьмы. М., 1999
- 54.Фуко М. Рождение клиники. М., 2010
- 55.Хантингтон С. Столкновение цивилизаций. – М., 2005.
- 56.Хачаян Е. Эпоха Реформации. – М., 2002.
- 57.Хейзинга Й. Культура Нидерландов в XVII веке. Эразм. Избранные письма. Рисунки. Сост. и пер. Д. В. Сильвестрова. Комм. Д.Харитоновича. СПб: Издательство Ивана Лимбаха, 2009
- 58.Хейзинга Й. Осень Средневековья. Сост.,пер. и предисл. Д. В. Сильвестрова. Комм. Д. Харитоновича. СПб: Издательство Ивана Лимбаха, 2011
- 59.Хейзинга Й. Homo ludens. Человек играющий. Сост., пер. и предисл. Д. В. Сильвестрова. Комм. Д. Харитоновича. СПб: Издательство Ивана Лимбаха, 2011
- 60.Шемякин Я.Г. История мировых цивилизаций. XX век. – М., 2001.
- 61.Шоню П. Цивилизация классической Европы. – М., 2005.
- 62.Элиаде М. Аспекты Мифа. М., 2010
- 63.Элиаде М. Шаманизм: архаические техники экстаза. Киев: София, 2000
- 64.Эриксен Т. Х. Что такое антропология? М., 2014
- 65.Ясперс К. Смысл и назначение истории. М., 1994

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

11.1. Аудиторная самостоятельная учебная работа студента включает:

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения

новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общежитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС.

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – 1:1.

11.2. Методические указания по выполнению практических работ

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

11.3. Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию

преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий и т.п.

11.4. Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 10 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

11.5. Указания и рекомендации по выполнению тестовых работ

Прежде, чем приступить к выполнению контрольной работы необходимо:
1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить задания для самостоятельной работы; 5) изучить методические рекомендации по выполнению теста.

11.6. Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям.

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «.....» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы, формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Разработчики:

Доцент кафедры Теории и практики
Иностранных языков ИИЯ РУДН

Е.С. Медкова

должность, название кафедры

подпись

инициалы, фамилия

должность, название кафедры

подпись

инициалы, фамилия

Руководитель программы

Директор ИИЯ

__ Н.Л.Соколова

должность, название кафедры

подпись

инициалы, фамилия

Заведующий кафедрой

Заведующий кафедрой
Теории и практики иностранных
языков ИИЯ РУДН

__ Н.Л.Соколова

название кафедры

подпись

инициалы, фамилия



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Кафедра теории и практики иностранных языков

(наименование кафедры)

Утверждено

на заседании кафедры

14 апреля 2021 г., протокол № 09



за кафедрой ТиПИЯ

Н.Л. Соколова

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ**

КУЛЬТУРОЛОГИЯ

(наименование дисциплины)

Рекомендуется для направления подготовки

45.03.02. ЛИНГВИСТИКА

по профилю

«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

Бакалавр

Квалификация (степень) выпускника

Москва
2021

12.1. Перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

Код и содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Индикатор формирования компетенций в процессе освоения учебной дисциплины
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Иметь представление о: межкультурном разнообразии общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	Индикатор формирования представления о предмете
	Проявлять способность к: восприятию межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	Индикатор формирования способности применять полученные сведения
	Обладать способностью: -воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	Индикатор формирования навыков и получения опыта

12.2. Описание дескрипторов оценивания индикаторов формирования компетенций и описание шкал оценивания

Код компетенции	Индикаторы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
УК-3;	Индикатор формирования представления о предмете.	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал.	1. Обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок – «отлично», 25 - 35

			<p>баллов;</p> <p>2. Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения – «хорошо», 15 - 24 баллов;</p> <p>3. Обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала – «удовлетворительно», 9 - 14 баллов;</p> <p>4. Обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки – «неудовлетворительно», 0 - 8 баллов.</p>
УК-5;	Индикатор формирования способности применять полученную информацию.	<p>Аналитическое задание (доклад, реферат, тест)</p> <p>Практическое применение теоретических постулатов в рамках самостоятельных действий обучающегося, обоснование принятых решений.</p>	<p>1. Свободно справляется с задачами и заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией – «отлично» (25 - 35 баллов);</p> <p>2. Владеет необходимыми умениями при выполнении заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании - «хорошо» (15 - 24 баллов);</p>

			<p>3. Испытывает затруднения в выполнении заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению – «удовлетворительно» (9 - 14 баллов);</p> <p>4. Задания выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания – «неудовлетворительно» (0-8) баллов.</p>
УК-5;	Индикатор формирования навыков и получения опыта.	<p>Аналитическое задание (доклад, реферат, тест)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при их выполнении, самостоятельность, умение обобщать и грамотно излагать материал.</p>	<p>1. Свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией – «отлично» (20 - 30 баллов);</p> <p>2. Владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании - «хорошо» (11 - 19 баллов);</p> <p>3. Испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению – «удовлетворительно» (4 - 10 баллов);</p> <p>4. Практические задания,</p>

			задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания – «неудовлетворительно» (0 - 3) баллов.
--	--	--	--

12.3. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление/Специальность: **45.03.02. ЛИНГВИСТИКА по профилю «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**
 Дисциплина: КУЛЬТУРОЛОГИЯ

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)				Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа		Самостоятельная работа	Экзамен		
			Тест № 1	Итоговый: тест № 2	Реферат			
УК-5;	Теория исследования культуры	Что такое культура? Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культурологии.	15				5	
		Методология исследований культуры. Методы культурологии как основа понимания межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.					5	
УК-5;	История мировой культуры	Культура первобытного общества. Историческое наследие и культурные традиции человечества в эпоху первобытности.			30		5	
		Культура государства Древнего Востока. Историческое наследие и культурные традиции государств Древнего Востока. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культуры Древнего Востока.					5	
		«Осевое время». Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах наследия культур «Осеевого времени»					30	

		<p>Культура античности. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода античности.</p>					5	
		<p>Культура средневековой Европы. . Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода Средневековья.</p>					5	
		<p>Культура эпохи Возрождения и Реформации.. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи Возрождения и Реформации.</p>					5	
		<p>Культура эпохи Просвещения. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи Просвещения</p>					5	
		<p>Культура индустриального общества. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи индустриального общества.</p>					5	
		<p>Культура постиндустриального общества. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах эпохи постиндустриального общества.</p>					5	
УК-5;	Особенности российской цивилизации	<p>Особенности российской культуры и цивилизации. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культуры России. Историческое наследие и культурные традиции народов России.</p>					5	10

		ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ:	15	25	30	30	100	100
ИТОГО			100					

Фонд оценочных средств для текущего контроля по темам дисциплины. Умение студента представить ответы на вопросы и выполнить следующие задания демонстрирует освоение следующих компетенций:

- **Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).**

12.4. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

КОМПЛЕКТ ЗАЧЕТНО-ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является экзамен, который проводится в устной форме.

Для оценивания компетенций на различных этапах их формирования предусматриваются задания, контролирующие сформированность как теоретических, так и аналитических составляющих компетенций.

Образец экзаменационного билета

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах интеграционные процессы в различных регионах мира.

2. Культура эпохи Возрождения

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 2

1. Эволюционизм

2. Культура эпохи Реформации

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 3

1. Диффузионизм

2. Культура эпохи Контрреформации

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 4

1. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах российской культуры.

2. Функционализм

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 5

1. Неоэволюционизм

2. Культура индустриального общества

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 6

1. Культура первобытного общества

2. Культура постиндустриального общества

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 7

1. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах эпохи постиндустриального

общества.

2. Культура домонгольской Руси

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 8

1. Культура государств Древнего Востока

2. Культура средневековой Руси

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 9

1. «Осеевое время»

2. Культура России имперского периода

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 10

1. Культура античности

2. **Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культуры России.**

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 11

1. Культура средневековой Европы

2. Культура постсоветской России

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 12

1. Что такое культура?

2. Культура эпохи Просвещения

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ №13

1. Духовная культура первобытности

2. **Интеграционные процессы в различных регионах мира в эпоху постиндустриализма.**

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ №14

1. **Историческое наследие и культурные традиции народов России, их социальные и культурные различия.**

2. Культура советской России

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ №15

1. Культура первобытного общества

2. **Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи Просвещения.**

.

Критерии оценки:

(в соответствии с действующей нормативной базой)

1. Оценка **«отлично» (27-30баллов)** ставится студенту за правильный, полный и глубокий ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся

указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Оценка **«отлично»** выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.

2. Оценка **«хорошо» (26-19 баллов)** ставится студенту за правильный и полный ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен быть полным, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, непосредственно касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций и базового учебника. Оценка **«хорошо»** выставляется только при правильных и полных ответах на все основные вопросы. Допускается неполный ответ по одному из дополнительных вопросов.
3. Оценка **«удовлетворительно» (18-6 баллов)** ставится студенту за правильный, но неполный ответ на вопрос преподавателя или билета. Ответ студента на вопрос может быть не полным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ демонстрирует знание студентом только материала лекций. Оценка **«удовлетворительно» (5 балла)** выставляется только при правильных, но неполных, частичных ответах на все основные вопросы. Допускается неправильный ответ по одному из дополнительных вопросов.
4. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится студенту за неправильный ответ на вопрос преподавателя или билета либо его отсутствие. Ответ студента на вопрос, в этом случае, содержит неправильные формулировки основных определений, прямо относящихся к вопросу, или студент вообще не может их дать, как и подтвердить свой ответ фактическими примерами. Такой ответ демонстрирует незнание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы.
5. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, списавшему ответы на вопросы и читающему эти ответы экзаменатору, не отрываясь от текста, в случае если он не может объяснить или уточнить, прочитанный таким образом материал.
6. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, отвечающему таким образом хотя бы на один вопрос билета.

Промежуточный тест №1

1. Выберите правильный ответ Кто впервые начал употреблять термин культура в смысле «возделывании души»?

- А) Цицерон
- Б) Платон
- В) Аристотель
- Г) Сократ

2. Выберите правильный ответ. Как называется подход в исследовании культуры с точки зрения ценности ее содержания:

- А) аксиологический
- Б) структуралистский
- В) диалогический
- Г) коммуникативный

3. Выберите правильный ответ. Кто из ученых в своих работах впервые употребил понятие «культур» (во множественном числе) как исторических эпох?

- А) Я. Аделунг
- Б) И. Гердер
- В) С. Пуфендорф
- Г) Э. Тайлор

4. Выберите правильный ответ и закончите фразу: Л. Уайту принадлежит выдающаяся роль в _____..

- А) обосновании культурологии и введение в научный оборот термина
- Б) создании определения культуры
- В) выделении этапов развития культуры
- Г) утверждении культурологии как учебной дисциплины

5. Выберите правильный ответ. В какую эпоху была впервые сформулирована идея антропоцентризма?

- А) Античность
- Б) Энеолит
- В) Средние века
- Г) Древний мир

6. Выберите правильный ответ. Кто из философов XIX века определяет человека как «животное, создающее символы», а культуру как «символическую вселенную»:

- А) Э. Кассирер
- Б) Ф. Энгельс
- В) Э. Тайлор
- Г) К. Юнг

7. Выберите правильный ответ. Кто из ученых XIX века вводит в научный оборот понятие: либидо, сублимация, «Эдипов комплекс», бессознательное:

- А) К. Юнг
- Б) Дж. Фрезер
- В) З. Фрейд
- Г) Г. Риккерт

8. Выберите правильный ответ. Кто впервые использовал понятие «цивилизация» как понятие совокупности материальных и духовных достижений человечества?

- А) О. Шпенглер
- Б) Ф. Энгельс
- В) А. Фергюсон.
- Г) З. Фрейд

9. Выберите правильный ответ. Какую классификацию предложил П. Сорокин?

- А) дикость – варварство - цивилизация
- Б) культура «осевых народов» - культура народов, «не знавших прорыва» - культура последующих народов
- В) идеационная – идеалистическая – чувственна

Г) одноосновная — двухосновная — объединительная или четырёхосновная.

10. Выберите правильный ответ. Кто из перечисленных ученых выдвинул теорию «осевого времени»?

- А) Ж-П. Сартр
- Б) А. Швейцер
- В) М. Хайдеггер
- Г) К. Ясперс

11. Выберите правильный ответ. Кто из отечественных философов не отрицал общечеловеческой культуры, но считал, что Россия не должна повторять путь Запада?

- А) меньшевики
- Б) славянофилы
- В) марксисты
- Г) западники

12. Выберите правильный ответ. Назовите отечественного культуролога, предложившего концепцию пассионарных циклов культуры:

- А. Я. Гуревич
- А) Н. Я. Данилёвский
- Б) Л.Н. Гумилёв
- В) Ю. М. Лотман
- Г) М.М. Бахтин

13. Выберите правильный ответ и закончите фразу. Культурология — это...

- А) филологическая наука
- Б) интегративное знание
- В) эмпирическое знание
- Г) описательная наука

14. Выберите правильный ответ и вставьте словосочетание в следующую фразу: Культурология не исследует _____ аспект человеческой деятельности.

- А) генетически-хронологический
- Б) социально-консолидирующий
- В) знаково-коммуникативный
- Г) нормативно-регулятивный

15. Выберите правильный ответ. Кто из отечественных ученых ввел в научный оборот понятие семиосферы:

- А) Ю. Лотман
- Б) А. Лосев
- В) М. Бахтин
- Г) Н. Бердяев

Итоговый тест №2

1. Выберите правильный ответ и закончите фразу: Культура, базирующаяся на письменной традиции, профессиональной литературе, искусстве, открытая для внешних влияний, но сохраняющая при этом этническую самобытность, называется _____.

- А) Национальной,
- Б) Массовой,
- В) Потребительской,
- Г) Популярной.

2. Выберите правильный ответ и закончите фразу: Культура, ориентированная на почитание природы, ее изучение, изображение в искусстве является – ...

- А) Антропоцентристской,
- Б) Натурцентристской,

- В) Геоцентристской,
- Г) Космоцентристской.

3. **Выберите правильный ответ.** Кто ввел в научный оборот понятия «структура» (общества), «функция», «культурный институт»?

- А) Б. Малиновский,
- Б) К. Ясперс,
- В) Г. Спенсер,
- Г) А. Тойнби.

4. **Выберите правильный ответ.** Кто из перечисленных мыслителей полагал, что в истории человечества существует три суперсистемы, периодически сменяющие друг друга: идеациональная, идеалистическая и чувственная:

- А) П. Сорокин,
- Б) К. Ясперс,
- В) А. Тойнби,
- Г) Ф. Фромм.

5. **Выберите правильный ответ вставьте в определение:** Семиотический подход к изучению культуры обращает особое внимание на _____ культуры.

- А) символы и знаки,
- Б) движущие силы,
- В) нормы и санкции,
- Г) социальные функции.

6. **Выберите правильный ответ.** Назовите архетип, который отражает бессознательную противоположность тому, что индивид утверждает в сознании:

- А) Тень,
- Б) Персона,
- В) Анима,
- Г) Самость.

7. **Выберите правильный ответ.** На какой тетраде основывается

концепция Космо-Психо-Логоса Г.Д. Гáчева?

- А) земля, вода, воздух, огонь;
- Б) эфир, воздух, огонь, вода;
- В) дерево, огонь, земля, металл;
- Г) тепло, сухость, влажность, холод.

8. **Выберите правильный ответ.** С чего начинается история материальной культуры?

- А) с изготовления орудий труда,
- Б) с осознания смертности и захоронения трупов,
- В) с прямохождения,
- Г) с появления разума и речи.

9. **Выберите правильный ответ.** Переход от случайного выращивания злаков и эпизодического приручения диких животных к регулярному воспроизводству главных продуктов питания произошел в период:

- А) мезолита
- Б) неолита,
- В) палеолита,
- Г) карболита.

10. **Выберите правильный ответ.** Обработка какого металла приходит на смену культуре камня?

- А) алюминия
- Б) бронзы
- В) меди
- Г) железа

11. **Выберите правильный ответ.** Что является исходной формой культуры?

- А) наука,
- Б) религия,
- В) миф,
- Г) письменность.

12. **Выберите правильный ответ.** В какую эпоху происходит первое

крупное разделение труда - разделение земледелия и скотоводства?

- А) палеолит,
- Б) неолит,
- В) бронзовый век
- Г) железный век.

13. **Выберите правильный ответ.** Кто является автором теории «гидравлического», или «ирригационного», государства?

- А) К. А. Виттфогель,
- Б) К. Леви-Стросс,
- В) Р. Барт,
- Г) Ж. Деррида.

14. **Выберите правильный ответ.** Какие цивилизации входили в зону «Плодородного полумесяца» по Дж. Г. Брэстеду?

- А) Северное Причерноморье, Скифия, Приднестровье;
- Б) Греция, Балканы, Апеннинский полуостров;
- В) Египет, Палестина, Месопотамия, Финикия, Ассирия;
- Г) Исландия, Великобритания, Шотландия.

15. **Выберите правильный ответ.** Отметьте название самого древнего города в истории человечества:

- А) Рим,
- Б) Иерихон,
- В) Афины,
- Г) Дамаск.

16. **Вычеркните лишнее.** В Древних цивилизациях складываются следующие классы:

- А) жрецы,
- Б) воины,
- В) рабочие,
- Г) крестьяне.

17. **Вычеркните лишнее.** Ключевыми признаками древних цивилизаций являются:

- А) письменность,
- Б) город,
- В) мудрецы,
- Г) государство.

18. **Выберите правильный ответ.** Назовите эпоху распространения греческой культуры на территории империи Александра Македонского:

- А) Реконкиста
- Б) Византизм
- В) Александризм
- Г) Эллинизм.

19. **Выберите правильный ответ.** В соответствии с концепцией Ф. Ницше, дионисийское начало в античной культуре было связано с:

- А) поэзией,
- Б) пластическими искусствами,
- В) земледельческой культурой,
- Г) музыкой, танцем, вакхическими оргиастическими плясками,

20. **Выберите правильный ответ.** Какая из цивилизаций представляет «народы, не знающие прорыва» по К. Ясперсу?

- А) Индия,
- Б) Египет,
- В) Китай,
- Г) Эллада.

21. **Выберите правильный ответ.** «Семь свободных искусств» представляли:

- А) грамматика, риторика, диалектика, арифметика, геометрия, астрономия и музыка;
- Б) соната, скерцо, концерт, fuga, симфония, сонатина, рондо;
- В) драма, эпос, лирика, публицистика, сатира, дифирамб, мим;
- Г) скульптура, живопись, архитектура, музыка, поэзия, вокал, риторика.

22. **Выберите правильный ответ.** Реформация — это:

- А) общественно-политическая деятельность французских просветителей

Б) реформа православной церкви, проведённая патриархом Никоном

В) реформаторская деятельность Петра I

Г) широкое общественное движение в странах западной и центральной Европы XVI века, связанное с борьбой за обновление католической церкви

23. Выберите правильный ответ. Каков главный стержень культуры Возрождения?

А) антропоцентризм,

Б) религиозность,

В) реализм,

Г) атеизм.

24. Выберите правильный ответ. Кто из мыслителей эпохи Просвещения выступил с критикой западной цивилизации, противопоставляя ей натуру и «естественного человека»:

А) Д. Дидро,

Б) Вольтер,

В) Ж.-Ж. Руссо,

Г) И. Г. Гердер.

25. Выберите правильный ответ и закончите фразу. Массовая культура как социальный феномен сложилась в эпоху _____...

А) Возрождения,

Б) Современного индустриального общества (XX в.),

В) Просвещения (XVII — XVIII в.),

Г) Античности.

Критерии оценки:

(в соответствии с действующей нормативной базой)

За каждый правильный ответ студенту ставится 1 балл, при неправильном ответе – 0 баллов.

Если для правильного ответа необходимо указать несколько пунктов, то ответ на вопрос считается правильным, если указаны все правильные пункты и не указан ни один из ошибочных.

Темы докладов

1. Происхождение понятия культуры.
2. Многозначность понятия культура.
3. Культура и природа.
4. Культура и цивилизация. Функции культуры.
5. Структура культуры.
6. Культура и принципы психологического просвещения, направленные на формирование психологической культуры субъектов образовательного процесса
7. Подходы к изучению культуры в период до XIX в.
8. Этнография.
9. Эволюционизм.
10. Диффузионизм.
11. Функционализм.
12. Неоэволюционизм.
13. Развитие наук о культуре в России.
14. Культуросоциогенез.
15. **Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культурологии.**
16. Палеолит.
17. Мезолит.
18. Неолитическая революция.
19. Бронзовый век.
20. Железный век.
21. Синкретизм.
22. Ранние религии.
23. Магия.
24. Ритуал.
25. Мифология.
26. Гидравлическая теория К.Виттфогеля.
27. Основные особенности культуры Древнего Востока.
28. Восточная деспотия.
29. Особенности религии.
30. Концепция Маат.
31. Основные новации «Осевого времени».
32. Мировые религии.
33. Философия.
34. Индивидуализация.
35. Значение «осевого времени» для истории человечества.
36. Предпосылки возникновения культуры античности.
37. Социально-экономический строй.
38. Рабовладение.
39. Гражданская община и гражданство.
40. Полис.

41. **Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах наследия культур «Осевого времени».**
42. Христианство и культура Средневековой Европы.
43. Значение Библии.
44. Расколотый характер культуры.
45. Языческие элементы в культуре.
46. Важнейшие форма искусства – архитектура.
47. **Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода Средневековья.**
48. Культура эпохи Возрождения и Реформации.
49. Предпосылки Возрождения.
50. Античное наследие и Возрождение.
51. Гуманизм. Политические новации.
52. Развитие науки и искусства в эпоху Возрождения.
53. Реформация.
54. Протестантизм и культура.
55. Контрреформация.
56. **Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи Возрождения и Реформации.**
57. Культура эпохи Просвещения.
58. Идеология эпохи Просвещения: культ прогресса и науки.
59. Традиции и новации.
60. Энциклопедия.
61. Просвещение и церковь.
62. Политическая и социальная философия.
63. Просвещение и революция.
64. Индустриализация.
65. Урбанизация.
66. Политизация.
67. Роль образования и науки.
68. Нуклеарная семья.
69. Массовая культура.
70. Концепции постиндустриального общества.
71. Экономика постиндустриального общества.
72. Глобальная деревня.
73. Формы досуга.
74. **Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах эпохи постиндустриального общества.**
75. Особенности российской цивилизации.
76. Культура Домонгольской Руси.
77. Культура Руси периода складывания Московского государства.
78. Культура Руси Московского периода.

79. Культура России имперского периода.

80. Культура советского государства.

81. Культура современной России.

82. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культуры России.

Критерии оценки докладов студентов:

(в соответствии с действующей нормативной базой)

1. Оценка **«отлично» (5 баллов)** ставится студенту за правильный, полный и глубокий доклад. Доклад студента должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой доклад должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Оценка **«отлично»** выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.
2. Оценка **«хорошо» (4 балла)** ставится студенту за правильный и полный доклад. Доклад студента должен быть полным, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, непосредственно касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой доклад должен продемонстрировать знание студентом материала лекций и базового учебника. Оценка **«хорошо»** выставляется только при правильных и полных ответах на все основные вопросы. Допускается неполный ответ по одному из дополнительных вопросов.
3. Оценка **«удовлетворительно» (3 балла)** ставится студенту за правильный, но неполный доклад. Доклад студента может быть неполным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой доклад демонстрирует знание студентом только материала лекций. Оценка **«удовлетворительно» (3 балла)** выставляется только при правильных, но неполных, частичных ответах на все основные вопросы. Допускается неправильный ответ по одному из дополнительных вопросов.
4. Оценка **«посредственно» (1-2 балла)** ставится студенту за правильный, но не полный доклад. Доклад студента может быть неполным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Такой доклад демонстрирует слабое знание студентом материала лекций. Допускается неправильный ответ по одному из основных вопросов.
5. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится студенту за неполный доклад либо его отсутствие. Доклад студента, в этом случае, содержит неправильные формулировки основных определений, прямо относящихся к вопросу, или студент вообще не может их дать, как и подтвердить свой ответ фактическими примерами. Такой доклад демонстрирует незнание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также

студенту, списавшему доклад и читающему его, не отрываясь от текста, в случае если он не может объяснить или уточнить, прочитанный таким образом материал.

ТЕМЫ РЕФЕРАТОВ по дисциплине «Культурология»

1. **Культурология как основа способности уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям народов России и зарубежья.**
2. Первые в мире правовые кодексы.
3. Нравы, обычаи и повседневная жизнь древних персов.
4. **Культурологические методы изучения интеграционных процессов в различных регионах мира.**
5. Философские концепции индийской культуры и научные знания.
6. Вклад Индии в мировую культуру.
7. **Наследие культуры первобытного общества.**
8. Ислам как культурный феномен, его рождение и эволюция.
9. Расцвет арабо-мусульманской культуры в IX—XII вв.
10. Культура арабского Востока и ее влияние на мировую культуру.
11. Феномен греческого чуда: рождение научного знания и расцвет искусства.
12. Повседневная жизнь в Афинах.
13. Эллинизм. Великое наследие античной Эллады.
14. Самобытность древнеримской культуры.
15. Наследие древнеримской культуры.
16. Особенности византийской культуры.
17. Рождение новой идеологии: от язычества к христианству.
18. Быт и нравы Византии.
19. Наследие византийской культуры.
20. Самобытность культуры Средневековой Руси.
21. Культурные связи Киевской Руси.
22. Летописание и древнерусская общественно-политическая мысль.
23. Бытовая культура Древней Руси.
24. **Интеграционные процессы в различных регионах мира в эпоху Средневековья.**
25. Средневековые школы и университеты.
26. Западноевропейская наука в средние века.
27. Латинская литература XII—XIII вв.
28. **Интеграционные процессы в различных регионах мира в эпоху Возрождения и Реформации.**
29. Характер культуры Ренессанса.
30. **Историческое наследие и культурные традиции эпохи Просвещения.**
31. Основные черты культуры эпохи Просвещения.
32. Золотой век русской культуры.
33. Нравственные искания Толстого и Достоевского.

- 34.«Серебряный век» русской культуры.
- 35.«Мир искусства», русский символизм.
- 36.**Интеграционные процессы в различных регионах мира в эпоху индустриализма.**
- 37.Характер современной культуры.
- 38.Маскульт и высокая культура Запада.
39. **Интеграционные процессы в различных регионах мира в эпоху постиндустриализма.**
- 40.**Историческое наследие и культурные традиции народов России, их социальные и культурные различия.**

Критерии оценки рефератов

(в соответствии с действующей нормативной базой)

Рефераты и творческие работы студентов должны сдаваться в папке-скоросшивателе, включать не менее 15 страниц текста (14 шрифт) и минимум 10 источников в списке литературы.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются!

Максимально реферат может быть оценен в **30 баллов**:

1. Наличие у работы титульного листа (0,5 балла).
2. Соответствие названия работы ее содержанию (0,5 балла).
3. Наличие в работе страницы с ее содержанием (0,5 балла).
4. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения) (2 балла).
5. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию (1 балл).
6. Наличие в работе прямых цитат (0,5 балла).
7. Наличие в работе заключения (2 балла).
8. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы (2 балла).
9. Качество содержания реферата (8 баллов)
10. Неумение ответить на вопрос о содержании своего реферата (задаются 2 вопроса) (4 балла).
11. За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине применяется коэффициент 0,5.

12.5. Методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины

Текущий контроль и промежуточная аттестация обучающихся по учебной дисциплине «Культурология» проводятся в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся и Положением о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов в действующей редакции.

Система оценок основана на шкале 100 баллов и является накопительной. Баллы за освоение учебной дисциплины накапливаются обучающимся в процессе учебных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций в соответствии с п. 12.2ФОС настоящей программы.

Максимальная оценка за дисциплину составляет 100 баллов.

В течение учебного семестра до аттестационных испытаний у обучающегося формируется текущий рейтинг по дисциплине, характеризующий уровень сформированности компетенций. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций.

Промежуточная аттестация включает в себя баллы текущего рейтинга в семестре и баллы аттестационного испытания (контрольное мероприятие, завершающее изучение дисциплины в семестре и устанавливаемое программой учебной дисциплины).

Аттестационным испытанием обучающихся по учебной дисциплине «Культурология» является экзамен.

Итоговая оценка в рамках промежуточной аттестации по дисциплине за семестр определяется как сумма баллов, полученных за текущий контроль и аттестационное испытание в соответствии с Правилами учета рейтинга при выставлении оценок, утвержденными в Положении о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов.

Правила учета рейтинга при выставлении оценок

Оценка традиц.	Неудовлетворит.		Удовлетворит.		Хорошо	Отлично	
	F(2)	FX(2+)	E(3)	D(3+)		C(4)	B(5)
Максимальная сумма баллов 100	Менее 30	31-50	51-60	61-68	69-85	86-94	95-100
зачтено	51-100						

Описание оценок ECTS:

A – «Отлично»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

B – «Очень хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов. Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.

C – «Хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не

оценено минимальным числом баллов, некоторые задания выполнены с ошибками.

D – «***Удовлетворительно***»: теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

E – «***Посредственно***»: теоретическое содержание курса освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.

FХ – «***Условно неудовлетворительно***»: теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.

F – «***Безусловно неудовлетворительно***»: теоретическое содержание курса не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

Положительными оценками, при получении которых курс засчитывается студенту в качестве пройденного, являются оценки А, В, С, D и E.

Дескрипторы оценки форм текущего контроля

Код компетенции	Наименование оценочных средств	Дескрипторы оценивания оценочного средства (% от максимального количества баллов)
УК-5	Тест Доклад Реферат	Задание выполнено в установленные сроки, грамотно оформлено и четко структурировано в полном соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, умеет исчерпывающе, последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его излагать и обобщать, не допуская ошибок. Обучающийся свободно справляется с практической составляющей задания,

		<p>правильно обосновывает принятые решения, дает ясные аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 86-100%;</p> <p>Задание выполнено в установленные сроки, в целом грамотно оформлено и структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся прочно освоил программный материал, умеет последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его обобщать и излагать, не допуская грубых ошибок.</p> <p>Обучающийся справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 69-85%.</p> <p>Задание выполнено с нарушением установленных сроков, структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся в целом освоил программный материал, умеет последовательно его обобщать и излагать, допуская единичные грубые ошибки.</p> <p>Обучающийся в целом справляется с практической составляющей задания, обосновывает принятые решения, однако не дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 51-68%.</p> <p>Задание выполнено с нарушением установленных сроков, не структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает многочисленные грубые ошибки.</p> <p>Практическая составляющая задания выполнена не в полном объеме или не выполнена вообще, нет выводов и заключений, сделаны неверные выводы – 1-50%.</p>
--	--	---

		Обучающийся не предоставил выполненное задание 0%.
--	--	--

Рейтинговые баллы за различные виды учебной работы

№ п\п	Формы контроля уровня освоения ООП	Кол-во баллов (максимально) за каждый вид
1.	Промежуточная аттестация (Тест №1)	15
2.	Итоговый Тест №2	25
3.	Реферат	30
4.	Экзамен	30
Всего:		100

СВОДНАЯ ОЦЕНОЧНАЯ ТАБЛИЦА ДИСЦИПЛИНЫ

Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)				Баллы темы	Баллы раздела
		Тест 1	Итоговый тест	Реферат	Экзамен		
Теория исследования культуры	Что такое культура? Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культурологи.	15				5	15
	Методология исследований культуры. Методы культурологии как основа понимания межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах					5	
История мировой культуры	Культура первобытного общества. Историческое наследие и культурные традиции человечества в эпоху первобытности.		25			5	75
	Культура государства Древнего Востока. Историческое наследие и культурные традиции государств Древнего Востока.					5	

	«Осевое время». Историческое наследие и культурные традиции человечества эпохи «Осеевого времени». ». Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах наследия культур «Осеевого времени»					5	
	Культура античности. Историческое наследие и культурные традиции периода античности.					5	
	Культура средневековой Европы. Историческое наследие и культурные традиции периода Средневековья. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода Средневековья.					5	
	Культура эпохи Возрождения и Реформации. Историческое наследие и культурные традиции эпохи Возрождения и Реформации.					5	
	Культура эпохи Просвещения. Историческое наследие и культурные традиции эпохи Просвещения.					5	
	Культура индустриального общества. Историческое наследие и культурные традиции культуры индустриального общества.					5	
	Культура постиндустриального общества. Культурные традиции культуры постиндустриального общества. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах эпохи постиндустриального общества.					5	
Особенности российской цивилизации	Особенности российской культуры и цивилизации. Историческое наследие и культурные традиции народов России, их социальные и культурные различия. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культуры России.					10	10
	ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ:	15	25	30	30	100	100

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ФГОС ВО.

Разработчики:

Кандидат педагогических наук,

доцент кафедры ТиПИЯ _____

Е.С. Медкова

Руководитель программы

Директор ИИЯ РУДН _____

Н.Л. Соколова

Заведующий кафедрой ТиПИЯ _____

Н.Л. Соколова

13.КРАТКИЙ КОНСПЕКТ ЛЕКЦИЙ

Тема 1.

Что такое культура?

Происхождение понятия культуры. Многозначность понятия культура. Соотношение культуры и природы. Культура и цивилизация. Функции культуры: Адаптационная, Регулятивная, Функция сохранения и трансляции социального опыта, Коммуникативная, Семиотическая (знаковая), Социализации и интеграции. Структура культуры: доминирующая культура, контркультура, субкультура. **Культура и интеграционные процессы в различных регионах мира. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культурологи.**

Тема 2.

Наука о культуре.

Подходы к изучению культуры в период до XIX в. Этнография: методы и тематика. Культурная антропология и ее подходы: Эволюционизм: основные принципы, причины культурных различий, теория пережитков, марксизм, недостатки. Диффузионизм: основные признаки, теория культурных кругов, панъегиптизм, Функционализм: школа Б. Малиновского, функциональных характер культуры, отрицание теории пережитков. Структурный функционализм. Неоэволюционизм: отличия от классического эволюционизма, теория развития культуры Л. Уайта, теории постиндустриального общества.

Развитие наук о культуре в России. **Культурологические методы изучения интеграционных процессов в различных регионах мира. Методы культурологии как основа понимания межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.**

Тема 3.

Культура первобытного общества

Культуросоциогенез. Биологические предпосылки возникновения культуры. Периодизация культуры первобытного общества. Палеолит. Мезолит. Неолит. Неолитическая революция. Бронзовый век. Железный век. Духовная культура первобытного общества. Синкретизм. Ранние религии. Магия. Ритуал. Мифология. Первобытное искусство: пещерная живопись, мелкая пластика, мегалиты. **Интеграционные процессы в различных регионах мира в эпоху первобытности. Историческое наследие и культурные традиции человечества в эпоху первобытности.**

Тема 4.

Культура государств Древнего Востока

Предпосылки возникновения государств Древнего Востока. Гидравлическая теория К.Виттфогеля. Основные особенности культуры Древнего Востока. Восточная деспотия как форма государственного устройства. Особенности религии: разделение на профанное и сакральное. Концепция Маат. Архитектура как ведущая форма искусства в древневосточных обществах. **Интеграционные процессы на Древнем Востоке. Историческое наследие и культурные традиции государств Древнего Востока. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культуры Древнего Востока.**

Тема 5.

«Осевое время»

Концепция «Осевого времени» К. Ясперса. Кризис бронзового века как причина перехода к «осевой эпохе». Основные новации «Осевого времени».

Идея трансцендентного Бога и ее значение для культуры. Зарождение мировых религий, философии. Индивидуализация и идея личной ответственности перед божеством и обществом. Значение «осевого времени» для истории человечества. **Интеграционные процессы в различных регионах мира в эпоху «Осевого времени».** Историческое наследие и культурные традиции человечества эпохи «Осевого времени». Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах наследия культур «Осевого времени»

Тема 6.

Культура античности

Предпосылки возникновения античной культуры. Социально-экономический строй. Рабовладение. Гражданская община и гражданство. Полисная система. Малая религиозность. Соревновательная культура. Важнейшая форма искусства – скульптура. Причины гибели античной культуры. **Интеграционные процессы в различных регионах мира в эпоху античности.** Историческое наследие и культурные традиции периода античности. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода античности.

Тема 7.

Культура Средневековой Европы

Средневековье как всемирно-исторический феномен. Хронологические рамки Средневековья: концепция Долгого Средневековья Ж. Ле Гоффа. Христианство и культура Средневековой Европы. Значение Библии. Расколотый характер культуры. Языческие элементы в культуре. Ереси и их значение для европейской культуры. Двуязычие. Народная и элитарная культура. Важнейшие форма искусства – архитектура. Причины завершения эпохи Средневековья. **Интеграционные процессы в различных регионах мира в эпоху Средневековья.** Историческое наследие и культурные традиции периода Средневековья. Межкультурное разнообразие общества

в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода Средневековья.

Тема 8.

Культура эпохи Возрождения и Реформации

Предпосылки Возрождения. Наследие античности и Возрождение. Гуманизм. Политические новации. Развитие науки и искусства в эпоху Возрождения и их значение для развития европейской культуры. Реформация. Протестантизм и культура. «Протестантская этика и дух капитализма» М. Вебера. Контрреформация. **Интеграционные процессы в различных регионах мира в эпоху Возрождения и Реформации. Историческое наследие и культурные традиции эпохи Возрождения и Реформации. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи Возрождения и Реформации**

Тема 9.

Культура эпохи Просвещения

Идеология эпохи Просвещения: культ прогресса и науки. Традиция и новация. Энциклопедия и энциклопедисты. Просвещение и церковь. Политическая и социальная философия Т. Гоббса, Дж. Локка, Ш. Монтескье, Ж.-Ж. Руссо. Либерализм. Политэкономия. Просвещение и революция. Консерватизм. **Интеграционные процессы в различных регионах мира в эпоху Просвещения. Историческое наследие и культурные традиции эпохи Просвещения. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи Просвещения.**

Тема 10.

Культура индустриального общества

Предпосылки складывания индустриального общества. Индустриализация. Урбанизация. Складывание классовой структуры общества. Политизация. Демократизация. Массовые политические партии. Роль образования и науки в индустриальном обществе. Нуклеарная семья. Новая

система ценностей. Массовая культура: причины складывания и основные черты. **Интеграционные процессы в различных регионах мира в эпоху индустриализма. Историческое наследие и культурные традиции культуры индустриального общества. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи индустриального общества.**

Тема 11.

Культура постиндустриального общества

Концепции постиндустриального общества: Ростоу, Арона, Белла, Тоффлера, Турена. Экономика постиндустриального общества: деиндустриализация, роботизация производства, расширение сферы услуг. Концепция глобальной деревни. Изменения в социальной структуре общества. Деклассирование. Деидеологизация. Денационализация. Дезинтеграция государств. Развитие образования. Формы досуга. Культура соучастия. **Интеграционные процессы в различных регионах мира в эпоху постиндустриализма. Культурные традиции культуры постиндустриального общества.**

Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах эпохи постиндустриального общества.

Тема 12.

Особенности культуры России

Культура восточных славян V-IX вв. Язычество восточных славян. Культура Домонгольской Руси. Крещение Руси. Появление письменности. Литература. Живопись. Архитектура. Фольклор. Прикладное искусство. Особенности культуры периода раздробленности. Монгольское нашествие и культура Руси. Культура Руси периода складывания Московского государства. Культура Руси Московского периода. Петровские преобразования в сфере

культуры. Культура имперского периода. Золотой век русской культуры. Серебряный век русской культуры. Культура советского государства. Культура современной России. **Российская культура и интеграционные процессы в различных регионах мира. Историческое наследие и культурные традиции народов России, их социальные и культурные различия. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культуры России.**

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования РУДН, утвержденного приказом ректора № 831 от 10.11.2016 г. «Об утверждении образовательных стандартов высшего образования по направлениям подготовки/специальностям, самостоятельно устанавливаемых РУДН»	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН №12 от 21.04.21	01.09.2021
2	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы		



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/12 от «21» апреля 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ

Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛЕКСИКОЛОГИЯ

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»
по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка.....	3
1. Цели и задачи дисциплины	6
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	6
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	7
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	8
5 Содержание дисциплины	9
5.1. Содержание разделов дисциплины	9
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий.....	17
6.Лабораторный практикум – не предусмотрен	19
7.Практические занятия (семинары)	19
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины	21
9. Информационное обеспечение дисциплины	21
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	23
10.1. Основная литература.....	23
10.2 Дополнительная литература.....	23
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	24
12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)	30
Лист регистрации изменений.....	32

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата)**, главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть **полным набором общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Владение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными индикаторами **формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и

- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Лексикология» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении Практического курса первого и второго иностранных языков, Реферирования и аннотирования текстов на первом иностранном языке, Реферирования и аннотирования текстов на втором иностранном языке, Русского языка как иностранного (для иностранных студентов), Теоретической грамматики, Теоретической фонетики, Теории перевода.

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, грамматических, лексических, словообразовательных явлений и стилистических закономерностей развития изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания в текущем коммуникативном контексте; владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста; владение основными особенностями официального, нейтрального и

неофициального регистров общения; умение использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).

Полная учебная нагрузка составляет 144 академических часа, из которых 60 отводится на аудиторные занятия и 84 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает **текущий контроль успеваемости** по материалу проходимой темы, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая цель курса «Лексикология» является комплексной, включающей в себя практическую, образовательную и воспитательную составляющие.

Практическая цель обучения заключается в том, чтобы научить студентов умению аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения и применять их на практике, а также привить навыки реферирования научной литературы и работы со словарями различного типа.

Образовательная цель заключается в формировании у студентов правильного представления о словарном составе английского языка и выявлении его специфических особенностей.

Концентрированная подача материала составляет характерную особенность программы и обуславливает определенную целостность обучения.

Воспитательная цель состоит в развитии творческого мышления и раскрытии перед студентами всего многообразия словарного состава английского языка, развитии чувства языка, без которого невозможно понимание культур англоязычных стран.

Достижение данной цели предполагает решение следующих задач:

- **помочь студентам овладеть понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики;**
- **сформировать у студентов систему лингвистических знаний, включающей в себя знания об основных лексических, словообразовательных явлениях изучаемого иностранного языка;**
- **научить студентов применять знания о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях для решения профессиональных задач.**

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лексикология» относится к Вариативной части Блока 1 учебного плана (Б.1.О.02.08) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

В таблице 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№	Шифр и наименование	Предшествующие	Последующие
---	---------------------	----------------	-------------

п/п	компетенций	дисциплины	дисциплины, практики
Общепрофессиональные компетенции			
1.	способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1)	Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка / Русский язык как иностранный Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке Теоретическая фонетика Теоретическая грамматика Теория перевода Практика перевода	Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке Практика перевода Переводческий практикум Стилистика Государственный экзамен по первому языку Государственный экзамен по второму языку Выпускная квалификационная работа

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у обучающихся ОПК-1 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение», по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Общепрофессиональные компетенции	
ОПК-1	иметь представление об основных

способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
	проявлять способность: применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
	обладать: системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
			В	С
1.	Аудиторные занятия (всего)	60	28	32
	В том числе:			
1.1.	Лекции	30	14	16
1.2.	Прочие занятия	30	14	16
	<i>В том числе:</i>			
1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	30	14	16
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	84	44	40
	В том числе:			

2.1.	Подготовка реферата	10	-	10
2.2.1.	Подготовка эссе	8	8	
2.2.2.	Подготовка выступлений на коллоквиуме	10	5	5
2.3.	Подготовка доклада на семинарском занятии	10	5	5
2.4.	Подготовка разноуровневых домашних заданий	20	10	10
2.5.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	8	4	4
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	18	12	6
	Общая трудоемкость (ак. часов)	144	72	72
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	4	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Содержание и задачи предмета лексикологии. Формирование понятийного аппарата лексикологии.	<p><i>Тема 1. Лексикология как наука о словарном составе языка. Формирование понятийного аппарата лексикологии.</i></p> <p>Связь лексикологии с другими разделами языкознания. Слово как основная единица лексической системы. Другие лексические единицы. Использование понятийного аппарата лексикологии для решения профессиональных задач переводчика.</p> <p><i>В результате изучения темы</i></p>

		<p>формируются следующие аспекты компетенции: формируется представление об основных лексических явлениях изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>
2	<p>Социально-функциональная дифференциация и стратификация английского лексикона</p>	<p><i>Тема 1. Социально-функциональная дифференциация и стратификация английского лексикона. Основные лексические явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей.</i></p> <p>Стилистическая дифференциация словарного состава английского языка. Словарный состав английского языка как система, закономерности функционирования этой системы. Стилистические регистры. Содержание понятия «норма». Изменение словарного состава как социолингвистическое явление. Качественные и количественные изменения словарного состава современного английского языка. Использование английской лексики в письменной литературной речи (архаизмы, иностранные слова, терминология) и в устной разговорной речи (сленгизмы, вульгаризмы, диалектизмы, профессионализмы).</p> <p><i>В результате изучения темы формируются следующие аспекты компетенции: приобретение системных знаний в области основных лексических явлений и закономерностей функционирования английского языка.</i></p>
3	<p>Лексическая система английского языка в динамике: основные лексические явления и закономерности функционирования английского языка</p>	<p><i>Тема 1. Основные пути пополнения словарного состава английского языка.</i></p> <p>Этимологическая характеристика номинативных единиц английского языка и их коммуникативные исследования. Роль заимствования как способа номинации в истории английского языка. Разнородность</p>

		<p>английского словаря с точки зрения его этимологического состава.</p> <p><i>Тема 2. Заимствования в современном английском языке.</i></p> <p>Условность терминов «исконный» и «заимствованный». Слова англосаксонского происхождения в современном английском языке. Особый статус слов романского происхождения в лексиконе английского языка. Заимствование из различных языков как социолингвистическое явление. Виды заимствований. Заимствования и лексико-семантическая система английского языка. Ассимиляция заимствований в словарном составе английского языка. Степень ассимиляции заимствований в лексико-семантической системе английского языка, их системно-функциональные способности и коммуникативная значимость. Влияние заимствований на словарный состав, лексико-семантическую систему, систему номинации и систему словообразования английского языка.</p> <p><i>Тема 3. Неологизмы, окказионализмы, архаизмы и историзмы в английском языке.</i></p> <p>Архаизмы, историзмы, неологизмы и их место в лексической системе языка.</p> <p><i>В результате изучения темы формируются следующие аспекты компетенции: приобретение системных знаний в области основных лексических явлений и закономерностей функционирования английского языка.</i></p>
--	--	--

4	<p>Лексические единицы и их характеристика: понятийный аппарат</p>	<p><i>Тема 1. Лексические единицы и их характеристика</i></p> <p>Структурно-семантический, функционально-коммуникативный и когнитивно-прагматический аспекты в изучении словарного состава английского языка. Словарный состав как система лексических единиц. Лексические единицы языка. Слово как основная единица лексической системы языка.</p> <p><i>В результате изучения темы формируются следующие аспекты компетенции: формирование понятийного аппарата в области лингвистического анализа основных лексических явлений.</i></p>
5	<p>Морфологическая и деривационная структура английских слов. Основные словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка</p>	<p><i>Тема 1. Морфологическая структура английского слова.</i></p> <p>Структура слова и словообразование. Лексическая морфология. Типология морфем. Морфологическое значение слова. Принципы и методы морфемного анализа структуры слова. Понятие членимости слова.</p> <p><i>Тема 2. Словообразование в английском языке.</i></p> <p>Словообразовательная структура слова. Принципы и методы словообразовательного анализа и основные составляющие деривационной структуры слова. Понятие производной основы, типология деривационных основ в современном английском языке. Деривационные морфемы. Структура и семантика словообразовательной модели. Продуктивность и частотность словообразовательных моделей и словообразовательных средств как отражение их функционального аспекта. Основные словообразовательные явления и закономерности функционирования английского</p>

		<p>языка, его функциональных разновидностей.</p> <p><i>В результате изучения темы формируются следующие аспекты компетенции: приобретение системных знаний в области основных словообразовательных явлений изучаемого языка.</i></p>
<p>6</p>	<p>Семантические аспекты английского слова: понятийный аппарат</p>	<p><i>Тема 1. Значение слова в свете системной теории языка.</i></p> <p>Семантика. Основные подходы к значению слова. Семантика слова как словарной и коммуникативной единицы современного английского языка. Значения лексических единиц. Значения слова и проблемы лексической номинации. Аспекты и типы значений в структуре значения слова. Лексическое, грамматическое, лексико-грамматическое, лингвостилистическое и прагматическое в значении слова..</p> <p><i>Тема 2. Полисемия и омонимия в английском языке.</i></p> <p>Омонимия и полисемия. Семантическая неоднозначность и ее типы. Разграничение полисемии и омонимии. Пути становления и классификация омонимов в английском языке. Смысловая структура слова в современном английском языке. Смысловая структура соотносительных слов в английском и русском языках. Метафора и метонимия как когнитивные механизмы создания новых значений. Концептуальная теория метафоры. Теория ментальных пространств. Метафора в историческом аспекте. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Диахронная классификация типов лексических значений.</p> <p><i>В результате изучения темы формируются следующие аспекты компетенции: овладение методикой</i></p>

		<i>лингвистического анализа основных лексических явлений.</i>
7	Парадигматические отношения в лексической подсистеме английского языка: понятийный аппарат.	<p><i>Тема 1. Различные подходы к семантической классификации слов в английском языке.</i></p> <p>Семантические классы лексических единиц и семантические группировки словарных единиц: семантические поля, лексико-грамматические классы слов, лексико-семантические группы слов, тематические группы слов.</p> <p><i>Тема 2. Семантические поля. Тематические и идеографические группы. Лексико-семантические группы.</i></p> <p>Фреймовая структура семантического поля. Парадигматические связи между однородными лексическими единицами. Синтагматические отношения в линейных комбинациях лексических единиц. Гиперо-гипонимические ряды и группы слов.</p> <p><i>Тема 3. Синонимия и антонимия в английском языке.</i></p> <p>Синонимия и синонимические ряды. Антонимия и антонимические пары и группы. Прототипические структуры как способ категоризации лексики. Специфика англоязычной языковой картины мира как результат национально-исторического, социоэтнопсихологического и культурного восприятия и упорядочивающего отображения многообразия окружающего мира.</p> <p><i>В результате изучения темы формируются следующие аспекты компетенции: овладение методикой лингвистического анализа основных</i></p>

		лексических явлений.
8	Лексическая сочетаемость в современном английском языке. Фразеологические единицы в системе английского языка.	<p><i>Тема 1. Лексическая сочетаемость в современном английском языке.</i></p> <p>Лексическая валентность сочетаемость в современном английском языке. Нормы сочетаемости. Классификация устойчивых сочетаний.</p> <p><i>Тема 2. Фразеологические единицы в системе английского языка.</i></p> <p>Фразеология современного английского языка. Критерии определения фразеологических единиц. Идиоматичность. Классификация фразеологических единиц. Коммуникативно-прагматические свойства фразеологических единиц. Национально-культурная специфика семантики фразеологических единиц в английском и русском языках.</p> <p><i>В результате изучения темы формируются следующие аспекты компетенции: приобретение системных знаний в области функционирования изучаемого языка.</i></p>
9	Региональные варианты английской лексики: основные лексические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка	<p><i>Тема 1. Региональные варианты английской лексики. Лексические особенности вариантов английского языка.</i></p> <p>Социальная и территориальная стратификация словарного состава современного английского языка. Территориальная дифференциация лексико-семантической системы английского языка как проявление пространственной и временной вариативности языка. Лексические особенности английского языка в США, Австралии, Канаде и других странах</p>

		<p>распространения английского языка, их историческая обусловленность и взаимопроникновение.</p> <p><i>В результате изучения темы формируются следующие аспекты компетенции: приобретение системных знаний в области функционирования изучаемого языка.</i></p>
10	<p>Лексикон английского языка в лексикографическом описании. Словари английского языка.</p>	<p><i>Тема 1. Лексикография как раздел языкознания</i></p> <p>Развитие лексикографии английского языка. Цели, задачи и проблемы составления словарей.</p> <p><i>Тема 2. Британская и американская лексикография</i></p> <p>Лексикография как одна из областей прикладной лексикологии. Отражение в лексикографических трудах современного уровня научных исследований основных проблем лексикологии английского языка (омонимия, конверсия и т.д.). Наиболее известные серии британских и американских словарей разных типов.</p> <p><i>Тема 3. Типология словарей английского языка. Типичная структура словаря и словарной статьи</i></p> <p>Принципы классификации словарей и основные параметры словаря. Основные типы английских словарей (толковые, синонимические, фразеологические, этимологические, идеографические, отраслевые, словари новых слов, учебные словари и др.). Наиболее употребительные толковые словари. Принципы построения толковых словарей. Отбор словника, структура словарной статьи. Справочный материал в английских и американских толковых словарях. Основные принципы отечественной двуязычной лексикографии. Переводные англо-русские и русско-английские словари. Проблема выбора эквивалента при составлении</p>

	<p>переводного словаря. Учебная лексикография и ее особенности. Особенности построения учебных толковых англоязычных словарей. Словари сочетаемости, особенности их построения. Характеристика нового поколения учебных англоязычных словарей с культурологическим компонентом.</p> <p><i>В результате изучения темы формируются следующие аспекты компетенции: приобретение системных знаний в области функционирования изучаемого языка и его функциональных разновидностей.</i></p>
--	--

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практическое занятия	Лабораторные занятия	Семинары	СРС	Всего
1.	Содержание и задачи предмета лексикологии. Формирование понятийного аппарата лексикологии.	2	-	-	2	4	8
2.	Социально-функциональная дифференциация и стратификация английского лексикона	2	-	-	2	8	12
3.	Лексическая система английского языка в динамике: основные лексические явления и закономерности функционирования английского языка	2	-	-	2	10	14
4.	Лексические единицы и их	2	-	-	2	8	12

	характеристика: понятийный аппарат						
5.	Морфологическая и деривационная структура английских слов. Основные словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка	4	-	-	4	8	16
6.	Семантические аспекты английского слова: понятийный аппарат	4	-	-	4	10	18
7.	Парадигматические отношения в лексической подсистеме английского языка: понятийный аппарат.	4	-	-	4	10	18
8.	Лексическая сочетаемость в современном английском языке. Фразеологические единицы в системе английского языка.	4	-	-	4	8	16
9.	Региональные варианты английской лексики: основные лексические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка	2	-	-	2	10	14
10.	Региональные варианты английской лексики:	4	-	-	4	8	16

	основные лексические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка						
--	---	--	--	--	--	--	--

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
1.	Содержание и задачи предмета лексикологии. Формирование понятийного аппарата лексикологии.	Лексикология как наука о словарном составе языка. Формирование понятийного аппарата лексикологии.	2
2.	Социально-функциональная дифференциация и стратификация английского лексикона	Социально-функциональная дифференциация и стратификация английского лексикона. Основные лексические явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей.	2
3.	Лексическая система английского языка в динамике: основные лексические явления	Основные пути пополнения словарного состава английского языка.	1
4.	и закономерности функционирования английского языка	Заимствования в современном английском языке.	0,5
5.		Неологизмы, окказионализмы, архаизмы и историзмы в английском языке.	0,5

6.	Лексические единицы и их характеристика: понятийный аппарат	Лексические единицы и их характеристика	2
7.	Морфологическая и деривационная структура английских слов.	Морфологическая структура английского слова.	2
8.	Основные словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка	Словообразование в английском языке.	2
9.	Семантические аспекты английского слова: понятийный аппарат	Значение слова в свете системной теории языка.	2
10.		Полисемия и омонимия в английском языке.	2
11.	Парадигматические отношения в лексической подсистеме	Различные подходы к семантической классификации слов в английском языке.	1
12.	английского языка: понятийный аппарат.	Семантические поля. Тематические и идеографические группы. Лексико-семантические группы.	1
13.		Синонимия и антонимия в английском языке.	2
14.	Лексическая сочетаемость в современном английском языке.	Лексическая сочетаемость в современном английском языке.	2
15.	Фразеологические единицы в системе английского языка.	Фразеологические единицы в системе английского языка.	2

16.	Региональные варианты английской лексики: основные лексические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка	Региональные варианты английской лексики. Лексические особенности вариантов английского языка.	2
17.	Лексикон английского языка в	Лексикография как раздел языкознания	1
18.	лексикографическом описании. Словари английского языка.	Британская и американская лексикография	1
19.		Типология словарей английского языка. Типичная структура словаря и словарной статьи	2

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

	Наименование оборудования	Количество
1.	Телевизор Philips 29 PT 8609	1
2.	Активная стереосистема (Defender – 19), (колонки)	2
3.	Проектор стационарный (Benq MP 730)	1
4.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

Используется только лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ Microsoft Office и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1	Операционная система Microsoft Windows 7 enterprise	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1

3	K-lite Codec Pack	free	free
---	-------------------	------	------

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост»
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г. 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2011620038 от 11.01.2011г. 5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.

5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам
----	--	---

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Основная литература

1. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка : учебное пособие / И.В. Арнольд. - 4-е изд., перераб. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 376 с. - ISBN 978-5-9765-1041-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103311>
2. Катермина, В.В. Лексикология английского языка : практикум / В.В. Катермина. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 119 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57954>.
3. Бабич, Г.Н. Lexicology: A Current Guide=Лексикология английского языка : учебное пособие / Г.Н. Бабич. - 8-е изд. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 198 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83079>
4. Минаева, Л. В. Лексикология и лексикография английского языка. English lexicology and lexicography : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Л. В. Минаева. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 225 с.-<https://biblionline.ru/book/leksikologiya-i-leksikografiya-angliyskogo-yazyka-english-lexicology-and-lexicography-415643>
5. Осиянова, О. The English Word : практикум / О. Осиянова, М. Романюк ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург : ОГУ, 2012. - 154 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259302>

б) Дополнительная литература

1. Антрушина Г. Б. Лексикология английского языка. English Lexicology [Текст] : Учебник и практикум для академического бакалавриата / Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева. - 8-е изд, перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2017. - 287 с.

2. Зинина, О.А. Лексикология английского языка=English Lexicology : учебное пособие / О.А. Зинина, А.Б. Окаева. - Минск : РИПО, 2017. - 140 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=487982>
3. Зиятдинова, Ю.Н. Practical modern english lexicology: Практическая лексикология современного английского языка : учебное пособие / Ю.Н. Зиятдинова ; Федеральное агентство по образованию Российской Федерации, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский государственный технологический университет» Кафедра «Иностранные языки в профессиональной коммуникации». - Казань : Издательство КНИТУ, 2008. - 96 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259073>
4. Мерриам-Вебстер <http://learnersdictionary.com>
5. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка=Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. - Москва : Прометей, 2013. - 102 с. - ISBN 978-5-7042-2484-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240149>
6. Руженцева, Т.С. Лексикология : учебно-практическое пособие / Т.С. Руженцева. - Москва : Евразийский открытый институт, 2011. - 127 с. - ISBN 978-5-374-00355-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=91060>
7. Korotkina I. V. Classical Elements and Word-formation in Academic Discourse (Элементы латинско-греческого словообразования в академическом дискурсе) [Текст] : статья на английском языке / I.V. Korotkina // Вестник Российского университета дружбы народов: Лингвистика. - 2018. - № т. 22 (2). - С. 389 - 403. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468340&idb=0
8. Словарь Хорнби <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/a-s-hornby>
9. Cambridge Dictionary <http://dictionary.cambridge.org/>
10. English Dictionary of Synonyms
11. Collins Dictionary <http://www.collinsdictionary.com/english-thesaurus>
12. Macmillan Dictionary http://www.macmillandictionary.com/about_thesaurus.html
13. Longman Dictionary <http://www.ldoceonline.com>

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные

технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

Самостоятельная учебная работа студента

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – 1:1,4.

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, сообщение, доклад, разноуровневые задачи и задания, коллоквиум, круглый стол, дискуссия)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;

- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка

снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены и следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Рекомендации по написанию и оформлению эссе

Эссе студента должно быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такое эссе демонстрирует самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения).

Правила оформления эссе

Шрифт

Times New Roman, 14 размер, интервал 1,5.

Нумерация страниц

По тексту применяется сквозная нумерация, на титульном листе страница не ставится, но при нумерации учитывается.

Подзаголовки

В основной части эссе могут использоваться подзаголовки, которые допустимо выделить полужирным шрифтом. Печатать подзаголовки следует с абзацного отступа, с заглавной буквы, без точки в конце подзаголовка и без использования подчеркивания.

Графический материал

В основной части эссе могут присутствовать схемы, диаграммы, таблицы. Все рисунки и таблицы нумеруются, а их название

располагается посередине строки (Рисунок 1 – Название, Таблица 1 – Название). Название рисунка пишется под рисунком, а название таблицы – над таблицей.

Структура эссе

Перед началом написания эссе необходимо обдумать план. Для этого, нужно знать из каких частей оно состоит. Несмотря на то, что этот жанр подразумевает полную свободу творчества, определенные требования к оформлению эссе все же существуют.

К структурным элементам эссе относятся:

титульный лист;

текст эссе;

список литературы.

Оформление титульной страницы

Правильное оформление работы подразумевает наличие титульного листа с указанием темы, автора, учебного заведения, руководителя, места и времени выполнения.

Слово «Эссе», которое располагается посередине страницы, чаще всего пишется более крупным шрифтом, по сравнению с остальным текстом.

Оформление содержания эссе

Вступление

Любая письменная работа имеет вступление, которое призвано ввести читателя в курс проблемы, заинтересовать темой. У читателя не должно остаться вопросов по поводу темы, ее актуальности и значимости. Следует выдерживать логическую связь между введением эссе и основной частью.

Внимание! Введение эссе не выносится на отдельную страницу и не имеет заголовка.

Основная часть

Далее необходимо логично и последовательно приводить аргументы, раскрывая заявленную тему. Рекомендуется активно использовать мнения различных ученых, приводить цитаты и ситуации из жизни.

Используемые цитаты должны быть заключены в кавычки и содержать ссылку на первоисточник с указанием авторства, года издания и страницы расположения цитируемой фразы. Информация об источнике (ссылка) может приводиться в круглых скобках по тексту или в квадратных скобках с указанием порядкового номера источника в списке литературы.

Каждое утверждение должно сопровождаться пояснением и примером. В заключение каждого раздела с утверждением должен быть вывод или итоговое суждение.

Заключение

В заключительной части вновь озвучивается проблема, обобщаются все суждения из основной части и делается общий вывод,

основанный на авторской позиции.

Оформление списка литературы

Среди используемых источников желательно указать монографии, сборники конференций и научные статьи в периодических изданиях. Оформляется список литературы в соответствии с установленными стандартами.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям. Для подготовки ответа на 3 вопрос билета студент должен подготовить стилистический анализ фрагмента из произведения англоязычного автора.

12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Лексикология» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные

задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Разработчик

Доцент,
кафедра теории и практики
иностранных языков



Л.А. Егорова

Руководитель программы
директор ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

Заведующий кафедрой
теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

2021 г.

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ

Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ТЕОРИИ

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка.....	3
1. Цели и задачи дисциплины	5
2. Место дисциплины в структуре оп во.....	5
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы:.....	6
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	7
5. Содержание дисциплины.....	8
5.1 Содержание разделов дисциплины	8
5.2 Разделы дисциплины и виды занятий	12
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	13
7. Практические занятия (семинары)	13
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины	Ошибка! Закладка не определена.
9. Программное обеспечение дисциплины	15
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	17
10.1. Основная литература.....	17
10.2 Дополнительная литература.....	17...
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	18
12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)	23
13. Лист регистрации изменений.....	24

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ», главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **универсальных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Индикаторы сформированности компетенций непосредственно связаны с ресурсами сформированности компетенций. Основные ресурсы сформированности компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом сформированности компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных сформированности конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены

целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Лингвистические теории» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотношенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении базовых общеобразовательных дисциплин.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: умение структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности; умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; умение использовать источники социально-экономической информации; анализ и интерпретация данных отечественных и зарубежных источников о социально-экономических процессах и явлениях.

Полная учебная нагрузка составляет 108 академических часов, из которых 34 отводится на аудиторные занятия и 74 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины / модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Промежуточная аттестация подразделяется на рубежную и семестровую. Рубежная аттестация проводится в середине семестра, семестровая – в конце.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных

средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Лингвистические теории» носит коммуникативно ориентированный и профессионально направленный характер.

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения конкретных задач, предусмотренных данной программой.

Основными задачами освоения дисциплины являются:

- овладеть наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;
- овладеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владению культурой устной и письменной речи;
- овладеть способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО:

Дисциплина «Лингвистические теории» относится к Базовой части Блока 1 учебного плана (Б1.О.01.11) в системе подготовки академических бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
Универсальные компетенции			
	УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Введение в языкознание История языка и введение в спецфилологию Литература стран первого иностранного языка	Общее языкознание Курсовая работа Учебная переводческая практика Преддипломная практика

		Мировая художественная литература	ВКР
	<p>УК-12:</p> <p>Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.</p>	<p>Математика</p> <p>Информатика</p> <p>История языка и введение в спецфилологию</p> <p>Правоведение</p> <p>Безопасность жизнедеятельности</p>	<p>Основы экономики и менеджмента</p>

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Лингвистические теории» направлен на формирование следующих **универсальных (УК)** компетенций в соответствии с основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профилю «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Универсальные компетенции	
<p>УК-1:</p> <p>Способен</p>	<p>иметь представление о критическом анализе и синтезе информации, о способах применения системного подхода для решения поставленных задач</p>

осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	проявлять способность: осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
	обладать: навыками осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
УК-12: Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	иметь представление о поиске нужных источников информации и данных, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач;
	проявлять способность: проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных, нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач;
	обладать: навыками проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры/ Модули	
			9	10/А
1.	Аудиторные занятия (всего)	34	18	16
	В том числе:			
1.1.	Лекции	17	9	8

1.2.	Прочие занятия	-	-	-
	<i>В том числе:</i>			
1.2.1.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	17	9	8
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	74	54	20
	<i>В том числе:</i>			
2.1.	Курсовой проект (работа)	-	-	-
2.2.	Расчетно-графические работы	-	-	
2.3.	Реферат	20	20	
2.4.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	4	4	
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	48	48	
	Общая трудоемкость (ак. часов)	108	72	36
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	3	2	1

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Содержание и задачи предмета лингвистических теорий. Формирование понятийного аппарата лингвистических теорий	<p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в следующих областях:</p> <p>Понятие парадигмы в современной лингвистике. Теория научной парадигмы Т. Куна. Понимание научных парадигм в современном гуманитарном знании, множественность интерпретаций. Парадигмы языка как классы элементов, имеющих сходные свойства. Парадигмы языкознания и принципы их классификации (историческая парадигма, таксономическая парадигма, функциональная парадигма).</p>

		<p>Освоение: Проблемы допарадигмальности, постпарадигмальности и полипарадигмальности в современной лингвистике.</p>
2	Полипарадигмальность современной лингвистики	<p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в следующих областях: Научные парадигмы, определившие основные этапы развития мировой лингвистической мысли (компаративизм \ историзм, структурализм и постструктурализм \ генеративизм, функционализм, когнитивизм). Отличительные черты современной лингвистики (экспансионизм, антропоцентризм, функционализм, экспланаторность). 3 звена парадигмы Е.С.Кубряковой.</p> <p>Освоение: Статуса современной лингвистики как статус полипарадигмальной науки.</p>
3	Компаративизм \ историзм как научная парадигма.	<p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в следующих областях: Разделение искусства и науки. Языкознание как самостоятельная наука. У. Джонс и санскрит. Ф.Бопп и индоевропейские языки. Первый закон Я. Гримма. Р.Раск и принцип регулярности соответствий. В. фон Гумбольдт, язык и дух народа, видение мира через язык, морфологическая типология и типы языков.</p> <p>Освоение: Компаративизма \ историзм как научной парадигмы.</p>
4	Структурализм. Генеративизм как научная парадигма	<p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в следующих областях:</p>

		<p>Значение Ф. де Соссюра для структурализма. Модель синтаксического описания в грамматике непосредственных составляющих Л. Блумфилда; общие теоретические и методологические положения генеративной грамматики Н. Хомского. Понятие языковой компетенции. Уровни синтаксического описания – глубинный и поверхностный.</p> <p>Освоение: Отличительных черт генеративизма как научной парадигмы.</p>
5	Функционализм. Функционально-грамматические исследования в отечественной лингвистике	<p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в следующих областях: Общая характеристика функциональных исследований и функционального принципа. История формирования функционализма. Сравнение структурализма, генеративизма и функционализма. Широкое и узкое понимание функционализма.</p> <p>Освоение: Теория функциональной грамматики А.В. Бондарко, понятие функционально-семантического поля, соотношение понятий «значение-смысл», «функция», «семантическая категория». Функциональный синтаксис Г.А. Золотовой.</p>
6	Дискурс и дискурсивные исследования.	<p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в следующих областях: Дискурсивный анализ в функциональной лингвистике (Т. Гивон, У. Чейф), широкое и узкое понимание в работах современных авторов. Подходы к изучению дискурса, типы дискурса, теория анализа дискурса Т. ван Дейка.</p> <p>Освоение: Современной городской</p>

		коммуникации, городского дискурса М.В.Китайгородская, Н.Н.Розанова
7	Когнитивизм и когнитивная лингвистика	<p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в следующих областях:</p> <p>Антропоцентризм в науке. Формирование когнитивного подхода к описанию языковых явлений. Общие цели и задачи когнитивных исследований: типы когнитивных структур и их языковые соответствия (Ч.Филлмор), формирование образов в языке (Л.Талми), процессы производства и понимания естественного языка (У.Чейф), пространственные свойства объектов и способы их представления в языке (Дж.Лакофф, Р.Джекендофф, Р.Лангакер).</p> <p>Освоение: Когнитивизма и когнитивной лингвистики</p>
8	Проблемы категоризации и концептуализации в современной лингвистике. Значение слова, слово и концепт, значение и смысл	<p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в следующих областях:</p> <p>Семантические универсалии А. Вежбицкой. Теория когнитивных прототипов Э. Рош. Подходы к изучению концепта. Определения концепта. Типы концептов (представление, понятие, схема, фрейм, сценарий).</p> <p>Освоение: Модели концептов. Концепт и значение. Проблема вербализации концептов.</p>
9	Способы представления принципов категоризации в языке	<p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в следующих областях:</p> <p>Принципы категоризации мира человеком и способы их представления в языке (Дж.Лакофф),</p>

		<p>связь понятийных представлений о человеке с языком (Дж.Лакофф, М.Джонсон, Ю.Д.Апресян), метафоры, которыми мы живем, метафоризация и метонимизация</p> <p>Освоение лингвистических методов: Метод концептуального анализа. Метод прототипов. Метод фреймов. Метод пропозиционального анализа. Метод ассоциативного эксперимента. Метод сценариев. Метод контейнера в изучении значения. Концептуально-таксономический анализ, когнитивно-матричный анализ.</p>
10	Языковая картина мира	<p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в следующих областях: Лингвоперсонология. Лингвокультурное ядро.</p> <p>Освоение: Гендерной лингвистики.</p>
11	Социолингвистические исследования	<p>В результате изучения раздела формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в следующих областях: Принцип «сдвоенных наук» как принцип экспансионизма. Основные направления социолингвистики. Социальная дифференциация языка, социальная обусловленность развития и функционирования языка.</p> <p>Освоение: Основных понятий социолингвистики (языковое сообщество, языковой код, субкод, социально-коммуникативная система, языковая ситуация, языковая вариативность, социолект, языковая политика)</p>

1.5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб.за н.	Семинары	СРС	Всего
1.	О понятии парадигмы научного знания в лингвистике	5	-	-	5	24	36
2.	Доминирующие лингвистические теории на рубеже XX-XXI вв.	12	-	-	12	48	72

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Вид занятия	Трудоемкость (час.)
1.	1	Предмет и задачи курса «Лингвистические теории».	Презентация студентов и анализ языковых явлений на английском и русском языке	1
2.		Формирование понятийного аппарата лингвистических теорий		1
3.		Понятие парадигмы в современной лингвистике..		1
4.		Теория научной парадигмы Т. Куна		1
5.		Парадигмы языкознания и принципы их классификации (историческая парадигма, таксономическая парадигма, функциональная парадигма).		1
6.		Проблемы допарадигмальности, постпарадигмальности и полипарадигмальности в современной лингвистике		1
7.		Грамматические категории. Глубинные и поверхностные структуры.		1
8.		Текст. Гипертекст.		1
9.		Сравнительно-историческое языкознание. Теория реконструкции.		1
10.		Когнитивная лингвистика. Лингвокультурология.		1
11.		Социолингвистика. Неолингвистика. Этнолингвистика. Психолингвистика.		1
12.		Методы лингвистических исследований		1

13.	2	Развитие теории языкознания. Языкознание в Средние века и Эпоху Просвещения.	Презента- ция студентов с обсужде- нием темы	1
14.		Возникновение сравнительно- исторического языкознания. Развитие языкознания в России.		1
15.		Концепция Гумбольдта. Натуралистическое направление в языкознании.		1
16.		Младограмматизм. Соссюр и глоссематика.		1
17.		Дескриптивизм и хомскианство		1

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Телевизор (Philips 26 PFL5322S/60)	1
2.	Колонки (Defender diamond – 17)	2
3.	Стационарный проектор (BENQ MP730)	1
4.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1
5.	Стереосистема (Philips RX D-29)	1
6.	DVD Philips DVP 3120/51	1

9. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

а) Программное обеспечение

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows Vista	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

- Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.
- ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС

(общее для всех факультетов и институтов)

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост»
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г. 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2011620038 от 11.01.2011г. 5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

Директор УНИБЦ (НБ)

Лотова Е.Ю.

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

3. Штайн, К. Э. История филологии : учебник для вузов / К. Э. Штайн, Д. И. Петренко. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 270 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02539-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/470869> (дата обращения: 22.05.2021).
4. Красухин, К. Г. Сравнительно-историческое языкознание: введение в индоевропейское языкознание : учебник для вузов / К. Г. Красухин. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 314 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12816-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/448349> (дата обращения: 22.05.2021).
5. Колесов, В. В. История русского языкознания в 2 т. Том 1 : учебник для вузов / В. В. Колесов. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 332 с. — (Авторский учебник). — ISBN 978-5-534-04302-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/437930> (дата обращения: 22.05.2021).
6. Колесов, В. В. История русского языкознания в 2 т. Том 2 : учебник для вузов / В. В. Колесов. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 350 с. — (Авторский учебник). — ISBN 978-5-534-04303-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/438676> (дата обращения: 22.05.2021).

Дополнительная литература

1. Чемоданов, Н. С. Сравнительное языкознание в России / Н. С. Чемоданов. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 95 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-05614-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/473830> (дата обращения: 22.05.2021).
2. Фортунатов, Ф. Ф. Сравнительное языковедение / Ф. Ф. Фортунатов. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 165 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12063-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/452736> (дата обращения: 22.05.2021).
3. Бодуэн де Куртенэ, И. А. Общее языкознание. Избранные труды / И. А. Бодуэн де Куртенэ. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 329 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-11836-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471762> (дата обращения: 22.05.2021).
4. Пищальникова В.А., Сонин А.Г. Общее языкознание. учебник для студентов высших учебных заведений. — М.: Р.Валент, 2017. — 480 с.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЮ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

Самостоятельная учебная работа студента

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общежитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – 1:2

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, сообщение, доклад, коллоквиум, круглый стол, дискуссия)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимании и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;

- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по

теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены ли следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.

2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющихся точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Методические указания по выполнению творческих заданий

1. Выберите из списка понятие (предмет, явление и т.п.);
2. Раскройте понятие с научной точки зрения. Приведите примеры определения выбранного понятия из нескольких словарей (толковый словарь, словарь иностранных слов, философский словарь, психологический словарь и т.д.). Дайте несколько примеров толкования данного понятия учеными.
3. Приведите примеры лингвистической интерпретации языковой единицы. Например, фонологическая, морфологическая, стилистическая характеристика единицы.

Если выбрано достаточно общее понятие, то творческое описание можно дать как исследование концептуализованной области.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться

контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям. Для подготовки ответа на 3 вопрос билета студент должен подготовить стилистический анализ фрагмента из произведения англоязычного автора.

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы оценки уровня освоения учебного материала дисциплины (оценочные материалы) «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке», включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их сформированности, описание дескрипторов индикаторов сформированности компетенций, описание шкал оценивания; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы сформированности компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы сформированности компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчики:

Профессор кафедры
теории и практики иностранных

языков ИИЯ РУДН



М.Э. Рябова

Руководитель программы



Н.Л. Соколова

Заведующий кафедрой
теории и практики иностранных
языков ИИЯ РУДН



Н.Л. Соколова

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/12 от «21» апреля 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ _____ Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ОСНОВЫ ЭКОНОМИКИ И МЕНЕДЖМЕНТА

Рекомендуется для направления подготовки

45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»

по профилю

«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва

2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка	3
1. Цели и задачи дисциплины	5
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	6
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	6
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	7
5. Содержание дисциплины	8
5.1. Содержание разделов дисциплины	8
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий.....	14
6.Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	15
7.Практические занятия (семинары)	15
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	16
9. Информационное обеспечение дисциплины.....	17
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	19
10.1. Основная литература.....	19
10.2. Дополнительная литература.....	19
11. Методические указания для для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	20
12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)	25

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 39 от 28.12.2020г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата)**, главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Основными **индикаторами формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам

конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С **организационно-методической точки зрения** курс «Основы экономики и менеджмента» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении Правоведения, Социологии/Социологии, Политологии, Психологии.

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: умение структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности; умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; умение использовать источники социально-экономической информации; анализ и интерпретация данных отечественных и зарубежных источников о социально-экономических процессах и явлениях.

Полная учебная нагрузка составляет 108 академических часа, из которых 32 отводится на аудиторные занятия, 16 на контроль и 60 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает **текущий контроль успеваемости** по материалу проходимой темы, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Общей целью курса «Основы экономики и менеджмента» является комплексной, включающей в себя практическую, образовательную и воспитательную составляющие.

Практическая цель обучения заключается в том, чтобы научить студентов умению аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения и применять их на практике, а также привить навыки проведения мастер-классов, деловых игр.

Образовательная цель заключается в формировании у студентов базовых понятий и категорий экономической науки, основных особенностей функционирования мировой и российской экономики, основных направлений экономической политики государства, формировании у студентов научного представления об управлении как виде профессиональной деятельности, изучение мирового опыта менеджмента, включая выявление и критический анализ конкретных ситуаций, требующих принятия управленческих решений.

Концентрированная подача материала составляет характерную особенность программы и обуславливает определенную целостность обучения.

Воспитательная цель решается параллельно с практической и образовательной в течение всего периода обучения. В достижении этой цели особая роль отводится материалам, направленным на осмысление многообразия социально-экономической информации, которую необходимо уметь анализировать и интерпретировать.

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения конкретных задач, предусмотренных данной программой.

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения **конкретных задач**, предусмотренных данной программой:

- развить навыки по работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;
- сформировать систему ценностей, которая позволит студентам занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;
- развить навыки организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Основы экономики и менеджмента» относится к Базовой части Блока 1 учебного плана (Б.1.Б.03) в системе подготовки академических бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

Шифр и наименование компетенций	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
1. Общекультурные компетенции		
готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4)	Правоведение Социология/Социол лингвистика	-
способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9)	Правоведение Политология	-
2. Общепрофессиональные компетенции		
владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19)	Психология Педагогика	Психология

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование и овладение у обучающихся следующих общекультурных (ОК) и общепрофессиональных (ОПК) компетенций: **ОК-4, ОК-9, ОПК-19** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» по профилю «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Общекультурные компетенции	
Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности (УК-10)	иметь представление о моральных и правовых нормы, являющиеся основой социального взаимодействия
	проявлять способность: работать в коллективе, взаимодействовать с людьми на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений.
	иметь представление: о навыках работы в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм.
Способен к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм (УК-12)	иметь представление о ценностных аспектах, проблемах социальной активности и ее значение для общественного становления личности.
	проявлять способность: занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.
	обладать: способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
			Семестр А
1.	Аудиторные занятия (всего)	32	32
	В том числе:		
1.1.	Лекции	16	16
1.2.	Прочие занятия	16	16
	<i>В том числе:</i>		
1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	16	16

1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	-	-
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	60	60
	В том числе:		
2.1.	Подготовка реферата	10	10
2.2.1.	Подготовка эссе	6	6
2.2.2.	Подготовка выступлений на коллоквиуме	14	14
2.3.	Подготовка доклада на практическом занятии	6	6
2.4.	Подготовка разноуровневых домашних заданий	16	16
2.5.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	4	4
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	4	4
	Общая трудоемкость (ак.часов)	108	108
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Предмет экономики. Основные понятия. Основные направления и школы экономической мысли.	<p>Предмет экономической теории. Понятие экономической политики. Экономические законы и принципы. Экономические потребности, блага и ресурсы. Проблема эффективности. История экономической мысли. Меркантилизм, физиократы, классическая политэкономия, марксизм, неоклассики, кейнсианство, институционализм, монетаризм, неоинституционализм. Моральные и правовые нормы, являющиеся основой социального взаимодействия.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области экономической</p>

		теории; освоение методики проведения сравнительного контент-анализа; обладание способностью анализа научной информации.
2	Экономические системы.	<p>Понятие «экономическая система». Элементы экономической системы. Чистый капитализм и его черты. Современный капитализм. Традиционная экономика. Директивная экономика. Национальные модели экономики.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области функционирования экономических систем; освоение методики синтеза полученных знаний; обладать способностью отделять основную информацию от второстепенной, критически оценивать достоверность полученной информации.</p>
3	Рыночная экономика.	<p>Сущность рынка. Условия возникновения рынка. Виды рынков. Функции рынков. Конкуренция и ее виды. Несовершенства рынков. Экономический кругооборот. Понятие экономических агентов. Экономические интересы. Собственность и ее формы. Доходы и их виды. Прибыль. Производство и его секторы. Обмен и распределение. Потребление, сбережение, инвестиции.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области использования приобретенных знаний для экономически грамотного поведения; освоение методики эффективного поиска ресурсов, необходимых для достижения поставленной цели; овладение применением модельно-схематических средств для представления существенных связей и отношений, а также противоречий, выявленных в информационных источниках</p>

4	Рынки. Спрос и предложение. Факторы производства.	<p>Полезность и цена товара. Закон убывающей полезности. Понятие и сущность цены. Спрос и предложение. Рыночный механизм спроса и предложения. Цены «пола» и «потолка». Эластичность спроса и предложения на рынке товаров. Потребительское поведение. Виды экономического поведения людей в классической, неоклассической и институциональной экономической теории. Рациональное поведение. Максимизация полезности. Ценностные аспекты, проблемы социальной активности.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области законов функционирования рынков; освоение методики анализа и извлечения информации из источников различного типа и источников, созданных в различных знаковых системах (текст, таблица, график, диаграмма, аудиовизуальный ряд и др.).□</p>
5	Производство экономических благ.	<p>Факторы производства. Производственная функция. Закон убывающей отдачи. Издержки и прибыль.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области функционирования производства; освоение методики определения разницы между постоянными и переменными издержками; овладение системой выявления факторов, влияющих на производительность труда.</p>
6	Конкуренция и монополия на рынке.	<p>Понятие, виды монополии. Монополии и эффективность. Монополистическая конкуренция. Олигополия.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области глобализации мировой экономики; освоение методики проведения анализа достоинств и недостатков монополистической конкуренции; овладение навыками выполнения практических заданий, основанных на ситуациях, связанных с описанием состояния</p>

		экономики разных стран.
7	Фирма/организация как субъект экономической деятельности.	<p>Сущность предпринимательства. Предпринимательство в России. Цели и функции фирмы/организации. Организационные формы предпринимательства. Хозяйственные товарищества. (Акционерные общества). Производственные кооперативы. Государственные и муниципальные унитарные предприятия. Некоммерческие организации. Фонды. Конкурентоспособность фирмы/организации.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области осуществления системного подхода, понимание особенностей ведения предпринимательской деятельности; определения целей и функций работы организации; освоение методики организации предпринимательской деятельности с позиции формы собственности; освоение знаний по различным видам организационных форм хозяйственной деятельности и соответствующего им коллективного поведения.</p>
8	Сущность менеджмента.	<p>Сущность и основные функции менеджмента. Основные этапы развития менеджмента. Современная управленческая парадигма. Модели менеджмента. Бизнес-процессы и роли в работе менеджера.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области сущности менеджмента, этапов и школ в развитии управленческой мысли, современной управленческой парадигмы; освоение методики применения системного, ситуационного и процессного подхода в управлении; освоение навыков правильного подхода к управлению и поведению в организации в соответствии с реальной ситуацией.</p>
9	Принципы развития и закономерности функционирования организации.	<p>Организация как открытая система. Законы организации. Принципы статического и динамического состояния организаций.</p> <p>В результате изучения темы формируются</p>

		<p>следующие компетенции: приобретение системных знаний в области осуществления системного подхода, понимание особенностей открытых и закрытых систем; умение определять состояние организации и принципы, применительно к данному состоянию; иметь представление о законах развития организации и определять соответствующую линию поведения в организации и команде.</p>
10	<p>Принципы целеполагания, виды и методы планирования.</p>	<p>Сущность планирования и прогнозирования. Стратегические, тактические и операционные планы. Выбор стратегии.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области осуществления деятельности по планированию и прогнозированию; освоение методики составления планов работы организации на различные временные сроки; овладение коммуникационными подходами для командного определения долгосрочных планов организации.</p>
11	<p>Типы организационных структур.</p>	<p>Организационные отношения в системе менеджмента. Виды организационных структур.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области основных подходов управления интеллектуальными ресурсами организации; освоение методики анализа организационной структуры организации; освоение основных методов и способов проектирования и изменения организационных структур управления.</p>
12	<p>Мотивирование. Взаимодействие людей в организации.</p>	<p>Сущность и функции мотивирования. Содержательные и процессуальные теории мотивации. Мотивирование исполнительской деятельности. Группы: понятие, динамика и командообразование. Социальные аспекты взаимодействия в организации. Организационные конфликты.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области межгрупповых</p>

		<p>отношений;</p> <p>освоение методики предотвращения внутриорганизационных конфликтов; освоение методов управления талантами и расстановки работников в организации с учетом эффективного использования их талантов.</p>
13	<p>Основные виды и процедуры внутриорганизационного контроля</p>	<p>Понятие и виды контроля. Этапы процесса осуществления контроля. Поведенческие аспекты контроля. Эффективность контроля.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области построения и закономерностей процесса осуществления внутриорганизационного контроля, освоение методики организации коммуникативного процесса при решении вопросов, связанных с повышением эффективности контроля.</p>
14	<p>Лидерство и власть. Стили руководства. Организационная культура.</p>	<p>Власть и влияние. Источники власти. Лидерство и власть. Стили руководства. Содержание и назначение организационной культуры. Типы организационной культуры.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области содержания понятий «лидерство», «власть», отличия между ними, виды лидерства, стили руководства; умение определять соотношение лидерства и власти в организации, существующий тип лидерства, его достоинства и недостатки; иметь представление о структуре примерных и основных типах организационной культуры компаний; иметь представление о структуре примерных и основных типах организационной культуры компаний; освоение диагностики состояния власти, влияния и лидерства в конкретных организациях, формирования предложений по укреплению системы руководства компаниями.</p>

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практические занятия	Лаборат. занятия	Семинары	СРС	Всего
1.	Предмет экономики. Основные понятия. Основные направления и школы экономической мысли.	2	2	-	-	8	12
2.	Экономические системы.	1	1	-	-	4	6
3.	Рыночная экономика.	1	1	-	-	4	6
4.	Рынки. Спрос и предложение. Факторы производства.	1	1	-	-	6	8
5.	Производство экономических благ.	1	1	-	-	4	6
6.	Конкуренция и монополия на рынке.	1	1	-	-	4	6
7.	Фирма/организация как субъект экономической деятельности.	1	1	-	-	4	6
8.	Сущность менеджмента.	2	2	-	-	8	12
9.	Принципы развития и закономерности функционирования организации.	1	1	-	-	2	4
10.	Принципы целеполагания, виды и методы планирования.	1	1	-	-	2	4
11.	Типы организационных структур.	1	1	-	-	2	4

12.	Мотивирование. Взаимодействие людей в организации.	1	1	-	-	4	6
13.	Основные виды и процедуры внутриорганизационного контроля.	1	1	-	-	4	6
14.	Лидерство и власть. Стили руководства. Организационная культура.	1	1	-	-	4	6

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
1	1	История экономической мысли. Меркантилизм, физиократы, классическая политэкономия, марксизм, неоклассики, кейнсианство, институционализм, монетаризм, неоинституционализм.	2
		Моральные и правовые нормы, являющиеся основой социального взаимодействия	
2	2	Чистый капитализм и его черты. Современный капитализм. Традиционная экономика. Директивная экономика. Национальные модели экономики.	1
3	3	Экономические интересы. Собственность и ее формы.	1
4	4	Максимизация полезности. Ценностные аспекты, проблемы социальной активности.	1
5	5	Закон убывающей отдачи.	1
6	6	Монополии и эффективность.	1
7	7	Предпринимательство в России.	1

8	8	Современная управленческая парадигма.	2
9	9	Принципы статического и динамического состояния организаций.	1
10	10	Законы организации.	1
11	11	Виды организационных структур.	1
12	12	Мотивирование исполнительской деятельности. Организационные конфликты.	1
13	13	Поведенческие аспекты контроля. Эффективность контроля.	1
14	14	Стили руководства. Типы организационной культуры.	1

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество	Примечание
1.	Телевизор Philips 29 PT 8609	1	
2.	Сtereo приёмник (Panasonic RX 29D)	1	
3.	Активная стереосистема (Defender – 17), (колонки)	2	
4.	Проектор стационарный (Benq MP 730)	1	
5.	Персональный компьютер (блок – IRBIS)	1	
6.	Монитор (NEC).	1	

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1) Программное обеспечение

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows 7 enterprise	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

2) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы: используются только лицензированные, представленные на сайте. Информационно-библиотечного центра РУДН.

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)
(общее для всех факультетов и институтов)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://www.biblio-online.ru 4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru 5. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 6. ЭБС «Троицкий мост», пакеты «Таможенное дело», «Пищевые технологии, товароведение, общественное питание, гостиничное дело и туризм» http://www.trmost.ru/

2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	<p>1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/37/ЕП от 23.07.2018 до 30.07.2019 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/2230 ЕП от 25.05.2018 г. до 24.08.2019 г. 4. ООО «Политехресурс». Договор № 39 БД от 27.11.2017г. до 31.12.2018 г. 5. ООО «Издательство Лань» соглашение о сотрудничестве № 8 от 01.03.2016 г. бессрочно; Договор № 33 БД от 18.12.2017 г. до 31.12.2018 г. 6. ООО «Издательско-торговая компания «Троицкий мост». Договор № 10БД от 15.06.2018 г. до 24.08.2019 г.</p>
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	<p>№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2013621110 от 06.09.2013г. 5. № 2011620038 от 11.01.2011г. 6. № 2014660292 от 06.10.2014 г.</p>
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	<p>1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013г. 5.Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 6. Эл. № ФС77-65695 от 13.05.2016 г.</p>

5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам
----	--	---

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. Макроэкономика : учебник и практикум для вузов / Г. А. Родина [и др.] ; под редакцией Г. А. Родиной. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 375 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00078-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/449961> (дата обращения: 21.05.2021).

2. Иванова, И. А. Менеджмент : учебник и практикум для вузов / И. А. Иванова, А. М. Сергеев. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 305 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04184-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/468949> (дата обращения: 21.05.2021).

10.2. Дополнительная литература

1. Дерен, В. И. Экономика: экономическая теория и экономическая политика в 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для вузов / В. И. Дерен. — 6-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 432 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11078-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/474916> (дата обращения: 22.05.2021).

2. Дерен, В. И. Экономика: экономическая теория и экономическая политика в 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для вузов / В. И. Дерен. — 6-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 415 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11110-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/476052> (дата обращения: 22.05.2021).

3. Иохин, В. Я. Экономическая теория : учебник для вузов / В. Я. Иохин. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 353 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10758-6. — Текст : электронный //

ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/468563> (дата обращения: 29.05.2021).

3. Староверова, К. О. Менеджмент. Эффективность управления : учебное пособие для вузов / К. О. Староверова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 269 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09017-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471203> (дата обращения: 20.05.2021).

4. Теория менеджмента : учебник и практикум для академического бакалавриата / В. Я. Афанасьев [и др.] ; ответственный редактор В. Я. Афанасьев. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 665 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-4368-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/425856> (дата обращения: 20.05.2021).

5. Мардас, А. Н. Теория организации : учебное пособие для вузов / А. Н. Мардас, О. А. Гуляева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 139 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06344-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/470874> (дата обращения: 20.05.2021).

6. Елисеев, А.С. Экономика : учебник / А.С. Елисеев. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2017. - 528 с. : ил. - (Учебные издания для бакалавров). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-394-02225-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=454064> (дата обращения 20.05.2020).

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

11.1. Аудиторная самостоятельная учебная работа студента включает:

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время,

формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общежитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС.

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – **1:2**.

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, коллоквиум, круглый стол, доклад, реферат, эссе, разноуровневые задачи и задания)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может

использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены ли следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Рекомендации по написанию и оформлению эссе

Эссе студента должно быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такое эссе демонстрирует самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения).

Правила оформления эссе

Шрифт

Times New Roman, 14 размер, интервал 1,5.

Нумерация страниц

По тексту применяется сквозная нумерация, на титульном листе страница не ставится, но при нумерации учитывается.

Подзаголовки

В основной части эссе могут использоваться подзаголовки, которые допустимо выделить полужирным шрифтом. Печатать подзаголовки следует с абзацного отступа, с заглавной буквы, без точки в конце подзаголовка и без использования подчеркивания.

Графический материал

В основной части эссе могут присутствовать схемы, диаграммы, таблицы. Все рисунки и таблицы нумеруются, а их название располагается посередине строки (Рисунок 1 – Название, Таблица 1 – Название). Название рисунка пишется под рисунком, а название таблицы – над таблицей.

Структура эссе

Перед началом написания эссе необходимо обдумать план. Для этого, нужно знать из каких частей оно состоит. Несмотря на то, что этот жанр подразумевает полную свободу творчества, определенные требования к оформлению эссе все же существуют.

К структурным элементам эссе относятся:

титульный лист;

текст эссе;

список литературы.

Оформление титульной страницы

Правильное оформление работы подразумевает наличие титульного листа с указанием темы, автора, учебного заведения, руководителя, места и времени выполнения.

Слово «Эссе», которое располагается посередине страницы, чаще всего пишется более крупным шрифтом, по сравнению с остальным текстом.

Оформление содержания эссе

Вступление

Любая письменная работа имеет вступление, которое призвано ввести читателя в курс проблемы, заинтересовать темой. У читателя не должно остаться вопросов по поводу темы, ее актуальности и значимости. Следует выдерживать логическую связь между введением эссе и основной частью.

Внимание! Введение эссе не выносится на отдельную страницу и не имеет заголовка.

Основная часть

Далее необходимо логично и последовательно приводить аргументы, раскрывая заявленную тему. Рекомендуется активно использовать мнения различных ученых, приводить цитаты и ситуации из жизни.

Используемые цитаты должны быть заключены в кавычки и содержать ссылку на первоисточник с указанием авторства, года издания и страницы расположения цитируемой фразы. Информация об источнике (ссылка) может приводиться в круглых скобках по тексту или в квадратных скобках с указанием порядкового номера источника в списке литературы.

Каждое утверждение должно сопровождаться пояснением и примером. В заключение каждого раздела с утверждением должен быть вывод или итоговое

суждение.

Заключение

В заключительной части вновь озвучивается проблема, обобщаются все суждения из основной части и делается общий вывод, основанный на авторской позиции.

Оформление списка литературы

Среди используемых источников желательно указать монографии, сборники конференций и научные статьи в периодических изданиях. Оформляется список литературы в соответствии с установленными стандартами.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям. Для подготовки ответа на 3 вопрос билета студент должен подготовить стилистический анализ фрагмента из произведения англоязычного автора.

12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Основы экономики и менеджмента» (оценочные материалы), включающие в

себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчики:

Доцент кафедры теории
и практики иностранных языков



Ю.С. Сизова

Руководитель программы
директор ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

Заведующий кафедрой
теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001/12/12 от «21» апреля 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ _____ Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка.....	3
1. Цели и задачи дисциплины	
2. Место дисциплины в структуре оп во.....	5
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы:.....	6
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	7
5. Содержание дисциплины.....	8
5.1 Содержание разделов дисциплины	
5.2 Разделы дисциплины и виды занятий	
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	10
7. Практические занятия (семинары)	10
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	10
9. Информационное обеспечение дисциплины	11
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	14
10.1. Основная литература.....	
10.2 Дополнительная литература.....	
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	14
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ.....	20
Лист регистрации изменений.....	21

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 39 от 28.12.2020г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды**

промежуточных аттестаций, и методические материалы, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Общее языкознание» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении базовых общеобразовательных дисциплин.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: умение структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности; умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; умение использовать источники социально-экономической информации; анализ и интерпретация данных отечественных и зарубежных источников о социально-экономических процессах и явлениях.

Полная учебная нагрузка составляет 108 академических часов, из которых 36 отводится на аудиторные занятия и 72 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины / модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Промежуточная аттестация подразделяется на рубежную и семестровую. Рубежная аттестация проводится в середине семестра, семестровая – в конце.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Общее языкознание» носит коммуникативно ориентированный и

профессионально направленный характер.

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения конкретных задач, предусмотренных данной программой.

Основными задачами освоения дисциплины являются:

- овладеть наследием отечественной научной лингвистической мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;
- овладеть способностью осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
- овладеть способностью к поиску нужных источников информации и данных, способностью воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач;
- овладеть способностью проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО:

Дисциплина «Общее языкознание» относится к Базовой части Блока 1 учебного плана в системе подготовки академических бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
Универсальные компетенции			
1	УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Введение в языкознание История языка и введение в спецфилологию Литература стран первого иностранного языка Мировая художественная литература	Лингвистические теории Курсовая работа Учебная переводческая практика Преддипломная практика Переводческая практика Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной

			квалификационной работы
2	<p>УК-12:</p> <p>Способен искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач;</p> <p>проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.</p>	<p>Основы экономики и менеджмента</p> <p>Введение в языкознание</p> <p>Информатика</p> <p>История языка и введение в специфилологию</p> <p>Безопасность жизнедеятельности</p>	<p>Правоведение</p> <p>Лингвистические теории</p>

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Общее языкознание» направлен на формирование следующих **универсальных (УК)** компетенций в соответствии с основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профилю «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Универсальные компетенции	
<p>УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p>	<p>иметь представление о: - принципах и техниках поиска, критического анализа и синтеза информации, о системном подходе для решения поставленных задач.</p> <p>проявлять способность: осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p> <p>обладать: способностью осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p>
<p>УК-12: Способен искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические</p>	<p>иметь представление о: - методах и приемах поиска, анализа, запоминания и данных с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; методах и приемах оценки информации, ее достоверности, построения логических умозаключений на основании поступающих информации и данных.</p> <p>проявлять способность: - к поиску нужных источников информации и данных, восприятию, анализу, запоминанию и передаче информации с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; к проведению оценки информации, ее достоверности, построению логических умозаключений на основании поступающих информации и данных.</p> <p>обладать: - способностью к поиску нужных источников информации и данных, восприятию, анализу, запоминанию и передаче информации с использованием цифровых средств, а также</p>

умозаключения на основании поступающих информации и данных.	с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; к проведению оценки информации, ее достоверности, построению логических умозаключений на основании поступающих информации и данных.
---	---

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
			6	
1.	Аудиторные занятия (всего)	30	30	
	В том числе:			
1.1.	Лекции	15	15	
1.2.	Прочие занятия	-	-	-
	<i>В том числе:</i>			
1.2.1.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	15	15	
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	78	78	
	В том числе:			
2.1.	Курсовой проект (работа)	-	-	-
2.2.	Расчетно-графические работы	-	-	
2.3.	Реферат	20	20	
2.4.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	4	4	
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	54	54	
	Общая трудоемкость (ак. часов)	108	108	
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	3	3	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Основные категории общего языкознания	<p>Предмет и задачи курса «Общее языкознание».</p> <p>Генеалогическая классификация языков мира.</p> <p>Типологическая классификация языков мира.</p> <p>Характеристика отдельных языков.</p> <p>Соотношение языка и мышления.</p> <p>Язык как система и структура.</p> <p>Происхождение языка.</p> <p>Функции языка.</p> <p>Лингвистические универсалии.</p> <p>Язык и речь. Речевая коммуникация.</p> <p>Грамматические категории. Глубинные и поверхностные структуры.</p> <p>Текст. Гипертекст.</p> <p>Сравнительно-историческое языкознание. Теория реконструкции.</p> <p>Когнитивная лингвистика.</p> <p>Социолингвистика.</p> <p>Неолингвистика.</p> <p>Этнолингвистика.</p> <p>Психолингвистика.</p> <p>Лингвокультурология.</p> <p>Методы лингвистических исследований</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний о принципах и техниках поиска, критического анализа и синтеза информации, о системном подходе для решения поставленных задач; о методах и приемах поиска, анализа, запоминания и данных с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; методах и приемах оценки информации, ее достоверности, построения</p>

		<p>логических умозаключений на основании поступающих информации и данных; освоение методики осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации, применения системного подхода для решения поставленных задач; поиска, анализа, запоминания и данных с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; методах и приемах оценки информации, ее достоверности, построения логических умозаключений на основании поступающих информации и данных.</p>
2	Общее языкознание	<p>Развитие теории языкознания. Языкознание в Средние века и Эпоху Просвещения. Возникновение сравнительно-исторического языкознания. Развитие языкознания в России. Концепция Гумбольдта. Натуралистическое направление в языкознании. Развитие идей Гумбольдта. Психологическое направление. Младограмматизм. Соссюр и глоссематика. Пражский лингвистический кружок. Дескриптивизм и хомскианство.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний о принципах и техниках поиска, критического анализа и синтеза информации, о системном подходе для решения поставленных задач; о методах и приемах поиска, анализа, запоминания и данных с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; методах и приемах оценки информации, ее достоверности, построения логических умозаключений на основании</p>

		<p>поступающих информации и данных; освоение методики осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации, применения системного подхода для решения поставленных задач; поиска, анализа, запоминания и данных с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; методах и приемах оценки информации, ее достоверности, построения логических умозаключений на основании поступающих информации и данных.</p>
--	--	---

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб.за н.	Семинары	СРС	Всего
1.	Основные категории общего языкознания	10	-	-	10	52	72
2.	Общее языкознание	5	-	-	5	26	36

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Вид занятия	Трудоемкость (час.)
1.	1	Предмет и задачи курса «Общее языкознание». Генеалогическая и типологическая классификация языков мира.	Презентация студентов и анализ	1
2.		Соотношение языка и мышления.		1

		Язык как система и структура.	языковых явлений на английском и русском языке	
3.		Происхождение и функции языка.		1
4.		Лингвистические универсалии.		1
5.		Язык и речь. Речевая коммуникация.		1
6.		Грамматические категории.		1
7.		Глубинные и поверхностные структуры. Текст. Гипертекст.		
8.		Сравнительно-историческое языкознание. Теория реконструкции.		1
9.		Когнитивная лингвистика. Лингвокультурология.		1
10.		Социолингвистика. Неолингвистика. Этнолингвистика. Психолингвистика.		1
11.		Методы лингвистических исследований		1
12.	2	Развитие теории языкознания. Языкознание в Средние века и Эпоху Просвещения.		Презентация студентов с обсуждением темы
13.		Возникновение сравнительно-исторического языкознания. Развитие языкознания в России.	1	
14.		Концепция Гумбольдта. Натуралистическое направление в языкознании.	1	
15.		Младограмматизм. Соссюр и глоссематика. Пражский лингвистический кружок.	1	
16.		Дескриптивизм и хомскианство	1	

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Телевизор (Philips 26 PFL5322S/60)	1

2.	Колонки (Defender diamond – 17)	2
3.	Стационарный проектор (BENQ MP730)	1
4.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1
5.	Стереосистема (Philips RX D-29)	1
6.	DVD Philips DVP 3120/51	1

9. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

а) Программное обеспечение

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows Vista	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

- [Университетская библиотека ONLINE](#)
- [LexisNexis](#)
- [SPRINGER. Книжные коллекции издательства](#)
- [Вестник РУДН](#)
- [Columbia International Affairs Online \(CIAO\)](#)
- [East View](#)
- Универсальные базы данных
- [eLibrary.ru](#)
- Полнотекстовая коллекция российских научных журналов. Более 550 ведущих научных периодических изданий России, в том числе журналы Академиздатцентра «Наука»
- [Swets Wise online content](#)
- Информационная база данных по всем отраслям науки и электронная доставка документов
- [University of Chicago Press Journals](#)
- Книги издательства «Альпина Паблишерз»

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)
(общее для всех факультетов и институтов)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
-------	--	------------------------

1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	<p>1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web</p> <p>2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru</p> <p>3. ЭБС Юрайт http://www.biblio-online.ru</p> <p>4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru</p> <p>5. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/</p> <p>6. ЭБС «Троицкий мост», пакеты «Таможенное дело», «Пищевые технологии, товароведение, общественное питание, гостиничное дело и туризм» http://www.trmost.ru/</p>
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	<p>1. РУДН.</p> <p>2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/37/ЕП от 23.07.2018 до 30.07.2019 г.</p> <p>3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/2230 ЕП от 25.05.2018 г. до 24.08.2019 г.</p> <p>4. ООО «Политехресурс». Договор № 39 БД от 27.11.2017г. до 31.12.2018 г.</p> <p>5. ООО «Издательство Лань» соглашение о сотрудничестве № 8 от 01.03.2016 г. бессрочно; Договор № 33 БД от 18.12.2017 г. до 31.12.2018 г.</p> <p>6. ООО «Издательско-торговая компания «Троицкий мост». Договор № 10БД от 15.06.2018 г. до 24.08.2019 г.</p>
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	<p>№ государственной регистрации</p> <p>1. № 2011620462 от 22.06.2011г.</p> <p>2. № 2010620554 от 27.09.2010г.</p> <p>3. № 2013620832 от 15.07.2013 г.</p> <p>4. № 2013621110 от 06.09.2013г.</p> <p>5. № 2011620038 от 11.01.2011г.</p> <p>6. № 2014660292 от 06.10.2014 г.</p>

4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013г. 5.Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 6. Эл. № ФС77-65695 от 13.05.2016 г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература

1. Березин Ф.М. Общее языкознание : учебное пособие для студентов педагогических специальностей / Ф.М. Березин, Б.Н. Головин. - Репринтное изд. - М. : Альянс, 2018. - 416 с. - ISBN 978-5-91872-042-4 : 790.00.
2. История и методология языкознания : учебно-методическое пособие / сост. О.В. Мищенко ; науч. ред. Э.М. Рут ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА : УрФУ, 2017. - 65 с. - ISBN 978-5-9765-3173-4. - ISBN 978-5-7996-1480-5 (Изд-во Урал. ун-та) ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482225> (07.08.2018).
3. Рябова М. Э. Общее языкознание и история лингвистических учений : учебное пособие / М.Э. Рябова, И.В. Вашунина. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2019. - 144 с. - ISBN 978-5-209-09623-8 : 106.01.

б) дополнительная литература

1. Орлова Н. М. Введение в языкознание : учебное пособие / Н.М. Орлова. - 2-е изд., стер. - Москва : ИНФРА-М, 2020. - 263 с. : ил. - (Высшее образование. Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-014947-9 : 1094.12.
2. Язык специальности. Языкознание: контрольно-измерительные материалы : учебно-методическое пособие / К.М. Герасимова, Д.Н. Рубцова, Л.А. Косарева, И.А. Арсеньева. - Электронные текстовые данные. - Москва : Изд-во РУДН, 2019. - 84 с. - ISBN 978-5-209-09452-4.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЮ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

Самостоятельная учебная работа студента

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной

литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – 1:2

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, сообщение, доклад, коллоквиум, круглый стол, дискуссия)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из

источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и

т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены и следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Методические указания по выполнению творческих заданий

1. Выберите из списка понятие (предмет, явление и т.п.);
2. Раскройте понятие с научной точки зрения. Приведите примеры определения выбранного понятия из нескольких словарей (толковый словарь, словарь иностранных слов, философский словарь, психологический словарь и т.д.). Дайте несколько примеров толкования данного понятия учеными.
3. Приведите примеры лингвистической интерпретации языковой единицы. Например, фонологическая, морфологическая, стилистическая характеристика единицы.

Если выбрано достаточно общее понятие, то творческое описание можно дать как исследование концептуализованной области.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям. Для подготовки ответа на 3 вопрос билета студент должен подготовить стилистический анализ фрагмента из произведения англоязычного автора.

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Практика перевода второго иностранного языка» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчик:
профессор кафедры теории и практики
иностраннных языков ИИЯ РУДН



И.В. Вашунина

Руководитель программы



Н.Л. Соколова

Заведующий кафедрой теории и
практики иностраннных языков
Института иностраннных языков



Н.Л. Соколова

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ

Н.Л. Соколова



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Рекомендуется для направления подготовки

**45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»
по профилю «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка	3
1. Цели и задачи дисциплины	5
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	5
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	7
4. Объем дисциплины и виды учебной работы	9
5. Содержание дисциплины	9
5.1. Содержание разделов дисциплины	9
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий	15
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	19
7. Практические занятия (семинары)	19
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	32
9. Информационное обеспечение дисциплины	32
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	33
10.1. Основная литература.....	33
10.2. Дополнительная литература.....	34
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	36
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	41
Лист регистрации изменений.....	43

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021), утвержденногo Ученым советом РУДН, протокол № 10 от

17.05.2021г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата)**, главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными индикаторами формирования компетенции являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебнометодических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции. Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльнорейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: универсальных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Практический курс основного иностранного языка» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотношенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Полная учебная нагрузка составляет 1548 академических часов (работа в аудитории и самостоятельная работа обучающихся).

Оценка качества освоения ООП по конкретным дисциплинам/модулям включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Промежуточная аттестация подразделяется на рубежную и семестровую. Рубежная аттестация проводится в середине семестра, семестровая – в конце.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Практический курс первого иностранного языка носит **коммуникативно ориентированный и профессионально направленный характер**.

Цель курса – приобретение студентами **коммуникативной компетенции**, уровень которой позволяет **использовать иностранный язык в профессиональной (производственной и научной) деятельности** для осуществления межкультурного взаимодействия. Под **коммуникативной компетенцией** понимается умение соотносить языковые средства с конкретными **сферами**, ситуациями, условиями и задачами общения, способность свободно пользоваться иностранным языком как **средством профессионального взаимодействия**, способность к активной социальной мобильности. Соответственно, **языковой материал** рассматривается как средство реализации **речевого общения**, при его отборе осуществляется **функционально-коммуникативный** подход.

Задачи курса определяются коммуникативными и познавательными потребностями специалистов лингвистического профиля.

Задачи курса:

- формирование и совершенствование **иноязычной компетенции в различных видах репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме, переводе)**, исходя из стартового уровня владения иностранным языком,
- формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции на различных языковых уровнях подготовки (**фонетическом, грамматическом, лексическом и стилистическом**),
- формирование умений и навыков языкового оформления **внутритекстовых связей, информационной и коммуникативной структур текста кодифицированных жанров повседневно-бытового, социально-культурного, общественно-политического, делового, научного и профессионального общения**,
- формирование умений и навыков **языкового оформления** коммуникативного намерения говорящего, тактики его речевого поведения в кодифицированных ситуациях **повседневно-бытового, социально-культурного, общественно-политического, делового, научного и профессионального** общения, владение нормами речевого этикета изучаемого языка,
- формирование умений и навыков выявления и представления в иноязычной речи национально-культурных компонентов информации, способов их интерпретации средствами родного языка и наоборот,
- приобретение **коммуникативной компетенции**, необходимой для **иноязычной деятельности** по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в **сфере профессиональной деятельности**, смежных областях науки и информационных технологий, а также для **делового профессионального общения**,
- владение **коммуникативной компетенцией**, необходимой для квалифицированной информационной и творческой деятельности **в различных сферах и ситуациях делового партнерства, совместной производственной и научной работы**, достаточной для получения компетенции в сфере профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО:

Дисциплина *Практический курс первого иностранного языка* относится к базовой части блока 1 (Б1.О.01.14) в системе подготовки академических бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профилю «Перевод и переводоведение».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины, практики
Общекультурные компетенции			
1.	<p align="center">УК-4</p> <p>Способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>	<p>Практический курс второго иностранного языка</p> <p>Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в формате международных экзаменов</p> <p>Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке</p> <p>Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный</p>	<p>Практический курс второго иностранного языка</p> <p>Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций / Иностранный язык в формате международных экзаменов</p> <p>Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке</p> <p>Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный</p> <p>Государственный экзамен "Первый иностранный язык"</p> <p>Государственный экзамен "Второй иностранный язык"</p>
Общепрофессиональные компетенции			
2.	<p align="center">ОПК-1</p> <p>Способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка,</p>	<p>Практический курс второго иностранного языка</p> <p>Теоретическая фонетика</p> <p>Теоретическая грамматика</p> <p>Лексикология</p> <p>Стилистика</p> <p>Теория перевода</p> <p>Практика перевода</p> <p>Переводческий практикум</p> <p>Реферирование и аннотирование текстов на</p>	<p>Практический курс второго иностранного языка</p> <p>Теоретическая фонетика</p> <p>Теоретическая грамматика</p> <p>Лексикология</p> <p>Стилистика</p> <p>Теория перевода</p> <p>Практика перевода</p> <p>Переводческий практикум</p> <p>Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке</p> <p>Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке /</p>

	его функциональных разновидностях	первом иностранном языке Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный	Русский язык как иностранный Подготовка к сдаче и сдача государственного междисциплинарного экзамена Государственный экзамен "Первый иностранный язык" Государственный экзамен "Второй иностранный язык"
10.	ОПК-3 Способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	Практический курс второго иностранного языка Древние языки и культуры (Латынь)	Практический курс второго иностранного языка Древние языки и культуры (Латынь) Государственный экзамен "Первый иностранный язык" Государственный экзамен "Второй иностранный язык"

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование и овладение у обучающихся следующих универсальных (УК) компетенций: **УК-4**; общепрофессиональных компетенций (ОПК): **ОПК-1, ОПК-3** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение», по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Общекультурные компетенции	
УК-4 Способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование,	Иметь представление о коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;

<p>говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>	<p>Проявлять способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;</p>
	<p>Обладать видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>
<p>Общепрофессиональные компетенции</p>	
<p>ОПК-1 Способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p>	<p>Иметь представление о системе лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;</p>
	<p>Проявлять способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;</p>
	<p>Обладать системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>
<p>ОПК-3 Способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p>Иметь представление об устных и письменных текстах на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;</p>
	<p>Проявлять способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;</p>
	<p>Обладать механизмами порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 44 зачетных единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры							
		1	2	3	4	5	6	7	8
Аудиторные занятия (всего)	774	144	144	72	90	72	72	72	72
В том числе:									
Лекции	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	774	144	144	72	90	72	72	72	72
<i>Семинары (С)</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Самостоятельная работа (всего)	774	144	216	72	90	72	72	72	72
В том числе:									
Подготовка разноуровневых домашних заданий	599	119	186	52	70	52	52	52	52
Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	95	15	20	10	10	10	10	10	10
<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	80	10	10	10	10	10	10	10	10
Общая трудоемкость (ак. часов)	1548	288	360	144	180	144	144	144	144
Общая трудоемкость (зач. ед.)	43	8	10	4	5	4	4	4	4

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
1.	ФОНЕТИКА	Освоение системы лингвистических знаний начинается с фонетических явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. Освоение взаимосвязанных видов продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, включая аудирование, говорение, чтение, письмо, перевод предшествует этап ознакомления со звуками английского языка и системой их записи, фонетической

		<p>транскрипции, международного фонетического алфавита, чтения транскрипции.</p> <p>Следующими фонетическими явлениями являются процесс сравнения английских и русских гласных и согласных звуков, длительность звуков, слоговое деление, четыре типа чтения английских гласных букв в ударных слогах, гласные буквы в неударных слогах, чтение гласных и согласных букв в определенных сочетаниях, в различных позициях. Понятие о звуковой и письменной формах языка. Различие между звуком и буквой. Органы речи. Отличие фонетического строя английского языка от фонетического строя русского языка. Понятие о смысловой группе. Полные и редуцированные формы служебных слов. Сочетания смычных согласных. Словообразующие согласные. Связующее [r].</p> <p>Освоение системы лингвистических знаний происходит в процессе таких фонетических явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка как словесное ударение, ударение главное и второстепенное, фразовое и логическое ударение. Овладение взаимосвязанными видами продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности включает аудирование, говорение, чтение, которые взаимосвязаны и взаимообусловлены с ритмом и интонацией английской речи. Основные тоны: 1) нисходящий, 2) восходящий, 3) нисходящий-восходящий. Овладение интонацией повествовательных, вопросительных и побудительных предложений (простых и сложных), эмфатической интонацией. Изучаются интонационные особенности академического (научного) стиля речи, различные стили речи и их интонационные особенности.</p>
2.	ОРФОГРАФИЯ	<p>Изучение английского алфавита, особенностей английской графики, букв прописных и печатных, отсутствие абсолютного соотношения между буквами и звуками способствует приобретению взаимосвязанными видами продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, включая аудирование, говорение, чтение, письмо.</p>
3.	ГРАММАТИКА	<p>Коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе использования взаимосвязанных и взаимозависимых видов репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, таких как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод осуществляется на базе изучения раздела морфологии и синтаксиса в рамках практической грамматики английского языка.</p> <p>А. Морфология</p> <p>Изучение имени существительного способствует освоению системой лингвистических знаний.</p>

	<p>Существительные: собственные и нарицательные, конкретные и абстрактные.</p> <p>Число: единственное и множественное. Основные способы образования множественного числа.</p> <p>Падеж: общий и притяжательный. Падежные формы и значения, их употребление с существительными: 1) обозначающими одушевленные предметы, 2) обозначающими неодушевленные предметы.</p> <p>Изучение <u>артикля</u> способствует освоению системой лингвистических знаний.</p> <p>Артикль – служебное слово. Понятие о происхождении артикля. Определенный и неопределенный артикли. Употребление артикля с нарицательными существительными. Употребление артикля с именами собственными: именами людей; географическими названиями; названиями гостиниц, судов, газет и журналов; названиями частей света, дней недели, месяцев года. Употребление артикля с существительными, определяемыми именем собственным. Трудности в употреблении артикля: 1) со словами day, night, morning, evening; 2) с названиями времен года; 3) с существительными school, college, bed, prison, jail; 4) с существительным town; 5) с названиями трапез; 6) с названиями языков; 7) с некоторыми местоимениями и числительными: few, a few, the few, little, a little, the little, two, the two, three, the three, etc.; a second, the second, another, the other, last, the last, next, the next, a number, the number.</p> <p>Нулевой артикль. Отсутствие артикля перед существительными, обозначающими названия наук и учебных предметов.</p> <p>Изучение <u>имени прилагательного</u> способствует освоению системой лингвистических знаний.</p> <p>Место прилагательных в предложении. Степени сравнения прилагательных. Усилительные слова при сравнительной и превосходной степенях сравнения прилагательных. Субстантивированные прилагательные.</p> <p>Изучение <u>местоимения</u> способствует освоению системой лингвистических знаний.</p> <p>Местоимения: 1) личные (в двух падежах), 2) притяжательные (в двух падежах), 3) возвратные, 4) эмфатические, 5) взаимные, 6) указательные, 7) вопросительные, 8) относительные, 9) определительные, 10) неопределенные, 11) отрицательные.</p> <p>Местоимение it.</p> <p>Изучение <u>имени числительного</u> способствует освоению системой лингвистических знаний.</p> <p>Числительные: 1) количественные, 2) порядковые. Употребление числительных в предложении.</p> <p>Изучение <u>глагола</u> способствует освоению системой лингвистических знаний.</p>
--	---

	<p>Основные формы глагола. Глаголы: 1) правильные, неправильные; 2) знаменательные, вспомогательные, служебные; 3) переходные, непереходные. Категории лица и числа (3-е лицо единственного числа Present Indefinite (Simple) Indicative; 1-е лицо единственного и множественного числа Future Indefinite (Simple) Indicative; глагол to be). Залог: 1) действительный, 2) страдательный. Наклонение: 1) повелительное, 2) изъявительное, 3) сослагательное.</p> <p>Система времен английского глагола в изъявительном наклонении:</p> <p>Употребление времен в страдательном залоге. Замена форм будущего времени формами настоящего в придаточных предложениях времени и условия. Согласование времен. Модальные глаголы: can, may, must, shall, will, should, would, ought, need, dare. Эквиваленты модальных глаголов: to be + Infinitive, to have + Infinitive.</p> <p>Употребление модальных глаголов в высказываниях, относящихся к моменту речи в настоящем, будущем или прошлом.</p> <p>Неличные формы глагола: 1) инфинитив; временные, залоговые формы инфинитива; 2) герундий; употребление герундия; временные, залоговые формы герундия; герундий и инфинитив; герундий и причастие; герундий и модальные глаголы; 3) причастие; временные, залоговые формы причастий; Participle I, Participle II.</p> <p>Изучение <u>наречия</u> способствует использованию системой лингвистических знаний.</p> <p>Значение и место наречий в предложении. Степени сравнения наречий.</p> <p>Изучение <u>предлогов</u> способствует применению системой лингвистических знаний.</p> <p>Наиболее употребительные предлоги места и времени. Сочетание предлогов of, to, for, by, with с существительными для выражения синтаксических отношений. Место предлога в вопросительном предложении. Предлоги и наречия. Словосочетания, употребляемые в качестве средств связи способствуют развитию способности свободно выражать мысли на иностранном языке.</p> <p>Б. Синтаксис</p> <p>В рамках данного раздела тренируется способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе взаимосвязанных и взаимозависимых видов репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения в процессе изучения различных видов предложений. <u>Простое предложение.</u></p>
--	--

		<p>Изучение видов простого предложения способствует применению системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях: 1) повествовательное, 2) вопросительное, 3) повелительное, 4) восклицательное; их структура.</p> <p><u>Изучение типов вопросов:</u> 1) общий, 2) альтернативный, 3) разъединительный, 4) специальный, 5) косвенный позволяют приобрести систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p><u>Члены предложения:</u> главные – 1) подлежащее, 2) сказуемое, их согласование; второстепенные – 1) определение, 2) обстоятельство, 3) дополнение; их место в предложении. Порядок слов в предложении. Инверсия: 1) вопросительные предложения, 2) предложения с оборотом there is, there are. Сравнение предложений с вводящим there и предложений с it в роли подлежащего. <u>Сложное предложение.</u></p> <p>Предложения сложносочиненные и сложноподчиненные. Виды связи в сложных предложениях (бессоюзное подчинение). Виды придаточных предложений. Согласование времен. Прямая и косвенная речь.</p> <p><u>Пунктуация.</u></p> <p>Знаки препинания в простом и сложном предложении. Письменная речь, как репродуктивный вид речевой деятельности.</p>
4.	ЛЕКСИКА	<p>В рамках данного раздела происходит приобретение системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p>Контекст представлен делением материала на тематические разделы - юниты. Лексический минимум включает до 4000 единиц в пределах заданной тематики:</p> <ul style="list-style-type: none"> • People; character; appearance; heroes. • Jobs and places; lifestyles; the city and the country. • The environment; endangered species; ecological problems. • Holidays; climate; weather; transport. • Shops and shopping; clothes; products.

		<ul style="list-style-type: none"> • Celebrations; tradition and customs; festivals and events. • Places to eat; food and drinks; the supermarket. • Sports; fitness pills; accidents and injuries. • Entertainments; the art; charity. • Technology; education. • Dwellings; household chores; home safety • Life events; stages in life; family relationships • Travel; holiday; types of holiday; festivals; <p>holiday troubles</p> <ul style="list-style-type: none"> • Environmental problems; conservation; energy crisis; preservation of animals and plants • Health problems; stress and relaxation • Technology; technology at home; types of offences • Shops and department stores; clothes; products; shopping complaints; online shopping • Food; healthy eating; eating habits <ul style="list-style-type: none"> • Sports and entertainment; types of sports; places and equipment; free-time activities • The media; the news; newspapers; types of films; natural/man-made disasters • Communication; means of communication; gestures and feelings • Moods and emotions; physical sensations; <p>happiness</p> <ul style="list-style-type: none"> • Earning a living ; job skills and qualities; money matters • Types of houses; rooms/areas of a house; appliances and furniture • Modern trends and fads; lifestyles; fame. • Holydays and travelling; choosing your route. • History; historical figures. • Future education and types of schools; the cyber school. • Green issues; the Antarctic; the Earth. • Health; eating habits; stages in life. • Achievement; success; ambition; happiness. • Pastime and hobbies; leisure activities. • Families and their types; character; appearance. • Growing concern; social problems; civil liberties. • Computers in our life; technology; internet; space travel. • Work places; business, professions; money. • Health and medicine; fitness. • University life, study methods. • The fashion industry; image; the visual art. • Advertising. <p>Список тем для изучения позволяет студенту приобрести иноязычную коммуникативную компетенцию в официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневно-бытовой сферах иноязычного общения. Выбор определенных дискурсов и успешное овладение ими</p>
--	--	---

		дают возможность освоения коммуникацией на иностранном языке.
--	--	---

5.2 Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекции	Практ. зан.	Лаб ор. Зан.	Сем ин.	СРС	Всего
	1 КУРС						
	1 семестр						
1.	Characters larger than life.	-	8	-	-	8	16
2.	Beauty is in the eye of the beholder.	-	8	-	-	8	16
3.	Describing a fictional character.	-	8	-	-	8	16
4.	A city or a country?	-	8	-	-	8	16
5.	Asking for and giving direction.	-	8	-	-	8	16
6.	Jobs and work places.	-	8	-	-	8	16
7.	The Earth in our hands.	-	8	-	-	8	16
8.	No ordinary zoo.	-	8	-	-	8	16
9.	Protecting animals.	-	8	-	-	8	16
10.	Travellers' tales. Looking for the ideal gateway.	-	8	-	-	8	16
11.	Means of transport.	-	8	-	-	8	16
12.	Giving travel information.	-	8	-	-	8	16
13.	Adventure holidays.	-	8	-	-	8	16
14.	Shops and shopping. Types of shops.	-	8	-	-	8	16
15.	Clothes and products.	-	8	-	-	8	16
16.	Summer sale. Internet shops.	-	8	-	-	8	16
17.	The perfect gift.	-	8	-	-	8	16
18.	Classified ads.	-	8	-	-	8	16
	2 семестр						
19.	Celebrations. Wedding traditions.	-	8	-	-	12	20
20.	Celebrations and customs.	-	8	-	-	12	20

21.	Festivals and events.	-	8	-	-	12	20
22.	Eating out. Places to eat.	-	8	-	-	12	20
23.	Ordering a meal.	-	8	-	-	12	20
24.	Table manners.	-	8	-	-	12	20
25.	Supermarket shopping.	-	8	-	-	12	20
26.	Types of sports. Sports injuries.	-	8	-	-	12	20
27.	The Olympic Games.	-	8	-	-	12	20
28.	Fitness pills.	-	8	-	-	12	20
29.	Entertainment. Types of entertainment.	-	8	-	-	12	20
30.	Cinema and theatre. The Art. Graffiti.	-	8	-	-	12	20
31.	Books and newspapers.	-	8	-	-	12	20
32.	Charity.	-	8	-	-	12	20
33.	Teenagers and technology.	-	8	-	-	12	20
34.	Means of communication.	-	8	-	-	12	20
35.	Education and technology.	-	8	-	-	12	20
36.	Science and gadgets.	-	8	-	-	12	20
	2 KYPC						
	3 семестр						
37.	Dwellings and Appliances. Household chores.	-	4	-	-	4	8
38.	Home safety.	-	4	-	-	4	8
39.	The Charming past. Blarney Castle. Donnottar Castle.	-	4	-	-	4	8
40.	Describing people; facial features, feelings.	-	4	-	-	4	8
41.	Stages in life.	-	4	-	-	4	8
42.	Life events.	-	4	-	-	4	8
43.	Types of families.	-	4	-	-	4	8
44.	Holiday. Types of holiday.	-	4	-	-	4	8
45.	Holiday destinations.	-	4	-	-	4	8
46.	Holiday troubles.	-	4	-	-	4	8
47.	Festivals. Weekend activities.	-	4	-	-	4	8
48.	The weather.	-	4	-	-	4	8
49.	Traveller's tips.	-	4	-	-	4	8
50.	Spectacular Nature. White Cliffs of Dover. The Rockies.	-	4	-	-	4	8
51.	Environmental problems.	-	4	-	-	4	8
52.	Alternative sources of energy.	-	4	-	-	4	8
53.	Conservation.	-	4	-	-	4	8
54.	Endangered species.	-	4	-	-	4	8
	4 семестр						

55.	Daily routines.	-	5	-	-	5	10
56.	Health problems. Causes. Symptoms.	-	5	-	-	5	10
57.	Stress and relaxation. Ways to relax.	-	5	-	-	5	10
58.	Character adjectives.	-	5	-	-	5	10
59.	Technoogy&leisure time	-	5	-	-	5	10
60.	Technology at home.	-	5	-	-	5	10
61.	Computers.	-	5	-	-	5	10
62.	Crime.	-	5	-	-	5	10
63.	Shops&Departments. Clothes.	-	5	-	-	5	10
64.	Shopping centers. Shopping complaints	-	5	-	-	5	10
65.	Advertising. Credit cards.	-	5	-	-	5	10
66.	Healthy eating. Foods/drinks	-	5	-	-	5	10
67.	Recipes. Ways of cooking. Kitchen utensils.	-	5	-	-	5	10
68.	Places to eat. Diners‘ complaints.	-	5	-	-	5	10
69.	Sports. Sports qualities.	-	5	-	-	5	10
70.	Free-time activities. Entertainment.	-	5	-	-	5	10
71.	The Media. The News. Disasters.	-	5	-	-	5	10
72.	Cinema.TV Guide	-	5	-	-	5	10
	3 KYPC						
	5 семестр						
73.	Means/ways of communication, types of languages	-	4	-	-	4	8
74.	Fixed phrases and phrasal verbs related to communication	-	4	-	-	4	8
75.	Moods and emotions, physical sensations;	-	4	-	-	4	8
76.	Expressing feelings; happiness; extreme adjectives	-	4	-	-	4	8
77.	Types of jobs; earning a living	-	4	-	-	4	8
78.	Job skills and qualities;	-	4	-	-	4	8
79.	Money matters; forms of money; idioms and phrasal verbs related to money	-	4	-	-	4	8
80.	Places to work	-	4	-	-	4	8
81.	Work conditions	-	4	-	-	4	8
82.	Types of houses	-	4	-	-	4	8
83.	Rooms/ areas of a house	-	4	-	-	4	8

84.	Household items; appliances and furniture; fixed phrases with 'home'	-	4	-	-	4	8
85.	Renting a home	-	4	-	-	4	8
86.	Household chores	-	4	-	-	4	8
87.	Modern trends, lifestyles	-	4	-	-	4	8
88.	Appearance and character;	-	4	-	-	4	8
89.	Media and fame	-	4	-	-	4	8
90.	TV programs; reality show fever	-	4	-	-	4	8
	6 семестр						
91.	Holiday objects. Signs and directions.	-	4	-	-	4	8
92.	Describing holiday experiences.	-	4	-	-	4	8
93.	Guilt-free holiday.	-	4	-	-	4	8
94.	Historical figures.	-	4	-	-	4	8
95.	History lessons. The mysteries of history.	-	4	-	-	4	8
96.	War and peace. Suffragettes.	-	4	-	-	4	8
97.	Archeological digs.	-	4	-	-	4	8
98.	The cyber school. Future schools.	-	4	-	-	4	8
99.	Types of schools and education in the USA, the UK and Russia.	-	4	-	-	4	8
100.	Exams and qualifications. Studying abroad.	-	4	-	-	4	8
101.	Schools in literature.	-	4	-	-	4	8
102.	The Antarctic: the key to planet Earth.	-	4	-	-	4	8
103.	Environmental problems. Going green with food.	-	4	-	-	4	8
104.	How could people help protect the environment.	-	4	-	-	4	8
105.	Save our seeds.	-	4	-	-	4	8
106.	Stages in life. Living for a century.	-	4	-	-	4	8
107.	Healthy lifestyle. Healthy eating.	-	4	-	-	4	8
108.	Vegetarianism: pros and cons.	-	4	-	-	4	8
	4 КУРС						
	7 семестр						
109.	Success and how to achieve it	-	4	-	-	4	8

110.	Successful people and their personalities; successful businesses	-	4	-	-	4	8
111.	Celebrations, unusual celebrations; happiness; achievements	-	4	-	-	4	8
112.	Pastimes and hobbies	-	4	-	-	4	8
113.	Getting away from it all; relaxing & escaping	-	4	-	-	4	8
114.	Books and reading	-	4	-	-	4	8
115.	Travelling and holiday	-	4	-	-	4	8
116.	Relationships; friendship	-	4	-	-	4	8
117.	Family life; people's character	-	4	-	-	4	8
118.	Loneliness and companionship	-	4	-	-	4	8
119.	Self-esteem; peer pressure	-	4	-	-	4	8
120.	Social problems	-	4	-	-	4	8
121.	The law; crime and punishment	-	4	-	-	4	8
122.	Civil liberties; charity	-	4	-	-	4	8
123.	Science and technology; advances and inventions; pros and cons of technological progress	-	4	-	-	4	8
124.	Technology and everyday life; communication technology	-	4	-	-	4	8
125.	Space travel	-	4	-	-	4	8
126.	GM foods; future science and technology	-	4	-	-	4	8
	8 семестр						
127.	The right job. Work and work places. Working environments Job interview..	-	14	-	-	14	28
128.	The smallpox vaccine. Medicine in action.	-	14	-	-	14	28
129.	Study methods. Universities on-line.	-	14	-	-	14	28
130.	Beauty tools. Judging by appearance. The visual image. Museums of the moving image.	-	14	-	-	14	28
131.	The cost of convenience. Shopping therapy.	-	16	-	-	16	32

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ (НЕ ПРЕДУСМОТРЕН)

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
	1 КУРС		
	1 семестр		
1.		Освоение темы Characters larger than life предполагает приобретение системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических явлений и закономерностей.	8
2.		В процессе работы над темой Beauty is in the eye of the beholder происходит приобретение системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.	8
3.		В ходе изучения темы Describing a fictional character предполагается использование взаимосвязанных видов продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности.	8
4.		В ходе изучения темы A city or a country? происходит приобретение иноязычной коммуникативной компетенцией в повседневно-бытовой сфере иноязычного общения.	8
5.		В процессе работы над темой Asking for and giving direction приобретение системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных грамматических явлений и закономерностей неличных форм глагола.	8
6.		Процесс освоения темы Jobs and work places предполагает использование взаимосвязанных видов продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности.	8
7.		Данная тема The Earth in our hands развивает способность Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	8

8.		Тема No ordinary zoo способствует применению лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.	8
9.		Тема Protecting animals способствует применению лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.	8
10.		В рамках темы Travellers' tales. Looking for the ideal gateway происходит порождение и понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	8
11.		Тема Means of transport предполагает использование навыков аудирования.	8
12.		Тема Giving travel information предполагает развитие этики устного перевода.	8
13.		В ходе освоения темы Adventure holidays развивается порождение и понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах.	8
14.		В процессе овладения лексикой по теме Shops and shopping. Types of shops происходит изучение модальных глаголов, что способствует совершенствованию системы лингвистических знаний в грамматическом аспекте.	8
15.		Совершенствование системы фонетических знаний происходит в теме Clothes and products.	8

16.		Совершенствование системы лексических знаний происходит в теме Summer sale. Internet shops.	8
17.		Понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения способствует освоению темы The perfect gift.	8
18.		Classified ads – тема, в ходе которой развивается иноязычная коммуникативная компетенция в официально-деловой сфере.	8
	2 семестр		

19.		Celebrations. Wedding traditions - тема, в ходе которой происходит развитие иноязычной коммуникативной компетенцией в социокультурной сфере.	8
20.		Celebrations and customs - тема, в ходе которой происходит развитие иноязычной коммуникативной компетенцией в социокультурной сфере.	8
21.		В теме Festivals and events задействован вид иноязычной речевой деятельности - письмо.	8
22.		Тема Eating out. Places to eat предполагает понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах).	8
23.		Тема Ordering a meal задействует способность понимать и порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	8
24.		В ходе работы над темой Table manners происходит развитие иноязычной коммуникативной компетенции в повседневно-бытовой сфере.	8
25.		Тема Supermarket shopping способствует развитию аудирования.	8
26.		Применение системы словообразовательных явлений и закономерностей функционирования происходит в теме Types of sports. Sports injuries.	8
27.		Тема The Olympic Games предполагает отработку основных видов речевой деятельности.	8
28.		Развитию речевой деятельности – письма способствует изучение темы Fitness pills.	8
29.		Знание грамматических закономерностей сослагательного наклонения происходит в теме Entertainment. Types of entertainment.	8
30.		Развитие речевой деятельности предполагается при изучении темы Cinema and theatre. The Art. Graffiti.	8
31.		Books and newspapers – тема, где необходимо применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	8

32.		Изучение сверхфразовых единств, структуры предложений (грамматический аспект) – основа темы Charity.	8
33.		Умение свободно порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке развивается в процессе изучения темы Teenagers and technology.	8
34.		Тема Means of communication предполагает развитие иноязычной коммуникативной компетенцией в официально-деловой и учебно-профессиональной, сферах иноязычного общения.	8
35.		Тема Education and technology способствует развитию иноязычной коммуникативной компетенцией в учебно-профессиональной сфере общения.	8
36.		Развитие иноязычной коммуникативной компетенцией в научной сфере иноязычного общения происходит в рамках темы Science and gadgets.	8
	2 КУРС		
	3 семестр		
37.		Dwellings and Appliances. Household chores – тема, в ходе которой развивается иноязычная коммуникативная компетенция в повседневно-бытовой сфере иноязычного общения.	4
38.		В теме Home safety взаимосвязаны аудирование и говорение.	4
39.		The Charming past. Blarney Castle. Donnottar Castle. – тема, где развивается способность использовать иностранный язык в социокультурной сфере.	4
40.		Describing people; facial features, feelings – тема, которая включает в себя знание основных словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.	4
41.		В процессе изучения темы Stages in life развивается система лингвистических знаний.	4
42.		В теме Life events осваиваются основные виды речевой деятельности.	4
43.		В ходе изучения темы Types of families задействуются основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преимственности между частями высказывания.	4

44.		Holiday. Types of holiday - тема, формирующая способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	4
45.		Способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения тренируется в теме Holiday destinations.	4
46.		Работа над сверхфразовыми единствами, предложениями продолжается в теме Holiday troubles.	4
47.		Тема Festivals. Weekend activities тренирует владение системой лингвистических знаний по лексике.	4
48.		Взаимосвязь аудирования и перевода закрепляется темой The weather. владеет	4
49.		Traveller's tips – тема, в процессе которой происходит изучение лексических и грамматических явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.	4
50.		Способность использовать иностранный язык в социокультурной сфере тренируется в теме Spectacular Nature. White Cliffs of Dover. The Rockies.	4
51.		Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях развивается в теме Environmental problems.	4
52.		В теме Alternative sources of energy происходит дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенцией в официальноделовой, научной, сферах иноязычного общения.	4
53.		Тема Conservation направлена на дальнейшую отработку навыков коммуникативной компетенции.	4
54.		Тема Endangered species направлена на освоение иноязычной коммуникативной компетенцией в научной сфере иноязычного общения.	4
	4 семестр		

55.		Тема Daily routines способствует дальнейшему развитию системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	5
56.		Тема Health problems. Causes. Symptoms дает возможность тренировать взаимосвязанные виды продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, включая чтение и перевод.	5
57.		Иноязычная коммуникативная компетенция в научной сфере иноязычного общения развивается в теме Stress and relaxation. Ways to relax.	5
58.		Character adjectives – тема, задействующая такие виды продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, как говорение, чтение, перевод.	5
59.		В ходе изучения темы Technology&leisure time происходит дальнейшее развитие аудирования.	5
60.		Тема Technology at home связана с освоением грамматического явления order of adjectives.	5
61.		Тема Computers способствует использованию иностранного языка в учебно-профессиональной сфере общения.	5
62.		Тема Crime позволяет использовать иноязычную коммуникативную компетенцией в официальноделовой, сфере иноязычного общения.	5
63.		Тема Shops&Departments. Clothes связана с освоением грамматического явления causative forms, reported speech.	5
64.		В ходе изучения темы Shopping centers. Shopping complaints происходит дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенции в научной сфере иноязычного общения.	5
65.		Advertising. Credit cards – тема, где знание основных грамматических и словообразовательных явлений и закономерностей взаимосвязаны.	5
66.		Тема Healthy eating. Foods/drinks развивает иноязычную коммуникативную компетенцию в научной сфере иноязычного общения.	5
67.		Лингвистические знания необходимы в теме Recipes. Ways of cooking. Kitchen utensils.	5

68.		Places to eat. Diners' complaints – тема, в которой продолжается развитие системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	5
69.		Sports. Sports qualities – тема, где система лингвистических знаний, включающей в себя знание основных лексических и грамматических явлений и закономерностей проявляется.	5
70.		Тема Free-time activities. Entertainment построена на репродуктивной иноязычной речевой деятельности – письме.	5
71.		Владение иноязычной коммуникативной компетенцией в официально-деловой и социокультурной сферах иноязычного общения практикуется в теме The Media. The News. Disasters.	5
72.		Cinema.TV Guide - тема, предполагающая использовать иностранный язык в процессе учебно-профессиональной деятельности.	5
	3 КУРС		
	5 семестр		
73.		Means/ways of communication, types of languages – тема, основанная на развитии взаимосвязанными видами продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, включая аудирование, говорение, чтение, перевод, письмо.	4
74.		Совершенствование иноязычной коммуникативной компетенцией в официально-деловой, учебно-профессиональной сферах иноязычного общения заложено в теме Fixed phrases and phrasal verbs related to communication.	4
75.		Способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях развивается в процессе изучения темы Moods and emotions, physical sensations;	4
76.		Система лингвистических знаний тренируется в теме Expressing feelings; happiness; extreme adjectives	4

77.		Types of jobs; earning a living предполагает применение иноязычной коммуникативной компетенцией в учебно-профессиональной, научной, сферах иноязычного общения.	4
78.		Job skills and qualities – тема, демонстрирующая использование иностранного языка в процессе учебно-профессиональной деятельности по направлению подготовки.	4
79.		Money matters; forms of money; idioms and phrasal verbs related to money - тема, в ходе освоения которой развивается способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	4
80.		Places to work – тема, позволяющая использовать иностранный язык в процессе учебно-профессиональной деятельности по направлению подготовки.	4
81.		Work conditions – тема, которая изучается в учебно-профессиональной, научной, сферах иноязычного общения.	4
82.		Тема Types of houses основана на взаимосвязанных видах продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности.	4
83.		Владение иноязычной коммуникативной компетенцией социокультурной, повседневной бытовой сферах иноязычного общения осуществляется в теме Rooms/ areas of a house	4
84.		Способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения развивается в теме Household items; appliances and furniture; fixed phrases with ‘home‘	4
85.		Использование системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных лексических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей необходимо для прохождения темы Renting a home	4
86.		В теме Household chores необходимо использовать систему лингвистических знаний.	4

87.		Тема Modern trends, lifestyles основана на способности к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии.	4
88.		Appearance and character – тема, предполагающая дальнейшее совершенствование системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных лексических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	4
89.		Тема Media and fame предполагает осуществление коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии.	4
90.		В процессе изучения темы TV programs; reality show fever продолжают формироваться основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).	4
	6 семестр		
91.		Тема Holiday objects. Signs and directions основана на способности к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии.	4
92.		В теме Describing holiday experiences необходимо адекватно использовать систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях.	4
93.		В процессе изучения темы Guilt-free holiday продолжают формироваться основные виды репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности.	4
94.		Тема Historical figures предполагает развитие системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях.	4
95.		Тема History lessons. The mysteries of history основана на способности порождать и понимать устные и письменные тексты на иностранном языке.	4
96.		Тема War and peace. Suffragettes предполагает порождение и понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	4

97.		Развитие иноязычной коммуникативной компетенции в социокультурной сфере иноязычного общения осуществляется в теме Archeological digs.	4
98.		The cyber school. Future schools - тема, в ходе освоения которой продолжается приобретение способности к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии.	4
99.		Types of schools and education in the USA, the UK and Russia - тема, предполагающая дальнейшее овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных лексических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	4
100.		Exams and qualifications. Studying abroad - тема, в ходе освоения которой продолжается развитие способности порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	4
101.		В теме Schools in literature необходимо владеть основными лексическими и словообразовательными закономерностями.	4
102.		Применение системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных лексических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей необходимо для прохождения темы The Antarctic: the key to planet Earth.	4
103.		Знание иноязычной коммуникативной компетенцией в научной сфере иноязычного общения необходимо в теме Environmental problems. Going green with food.	4
104.		How could people help protect the environment – тема, основанная на использовании видов продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, включая аудирование, говорение, чтение, перевод, письмо.	4
105.		Применение иноязычной коммуникативной компетенции в социокультурной сфере иноязычного общения осуществляется в теме Save our seeds.	4
106.		Совершенствование системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных лексических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных	4

		разновидностей осуществляется в рамках темы Stages in life. Living for a century.	
107.		Healthy lifestyle. Healthy eating - тема, в ходе освоения которой продолжается совершенствование знаний о закономерностях функционирования изучаемого языка.	4
108.		Vegetarianism: pros and cons - тема, предполагающая дальнейшее освоение системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных лексических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	4
	4 КУРС		
	7 семестр		
109.		Success and how to achieve it основана на способности порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	4
110.		В теме Successful people and their personalities; successful businesses необходимо развивать способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	4
111.		Celebrations, unusual celebrations; happiness; achievements- тема, в ходе освоения которой продолжается развитие способности к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии.	4
112.		Pastimes and hobbies– тема, основанная на совершенствовании взаимосвязанных видов продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, включая аудирование, говорение, чтение, перевод, письмо.	4
113.		Getting away from it all; relaxing & escaping – тема, основанная на владении взаимосвязанными видами продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, включая чтение и перевод.	4
114.		Владение иноязычной коммуникативной компетенцией в социокультурной сфере иноязычного общения осуществляется в теме Books and reading	4

115.		Travelling and holiday – тема, в ходе которой приобретает ся система лингвистических знаний, включающая в себя знание основных лексических, словообразовательных явлений.	4
116.		Relationships; friendship- тема, в ходе освоения которой продолжается применение системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	4
117.		Family life; people’s character – тема, помогающая расширить систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных лексических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.	4
118.		Loneliness and companionship основана на применении системы лингвистических знаний.	4
119.		Применение иноязычной коммуникативной компетенцией в научной сфере иноязычного общения осуществляется в теме Self-esteem; peer pressure.	4
120.		Social problems- тема, в ходе освоения которой продолжается применение системы лингвистических знаний.	4
121.		В теме The law; crime and punishment необходимо породить и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	4
122.		Иноязычная коммуникативная компетенция в бытовой сфере иноязычного общения развивается в теме Civil liberties; charity	4
123.		Science and technology; advances and inventions; pros and cons of technological progress– тема, основанная на взаимосвязанных видах речевой деятельности, включая аудирование и говорение.	4
124.		Technology and everyday life; communication technology- тема, предполагающая дальнейшее применение лексических и словообразовательных явлений функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	4
125.		Использование иноязычной коммуникативной компетенции в научной сфере иноязычного общения осуществляется в теме Space travel	4

126.		GM foods; future science and technology предполагает знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений.	4
	8 семестр		
127.		Тема The right job. Work and work places. Working environments. Тема Job interview направлена на освоение иноязычной коммуникативной компетенции в официальноделовой, учебно-профессиональной сферах иноязычного общения.	14
128.		Тема The smallpox vaccine. Medicine in action направлена на освоение иноязычной коммуникативной компетенции в научной сфере иноязычного общения.	14
129.		В процессе усвоения темы Study methods. Universities online происходит использование системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях.	14
130.		Основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания отрабатываются в теме Beauty tools. Judging by appearance. The visual image. Museums of the moving image.	14
131.		The cost of convenience. Shopping therapy – тема, в которой отрабатывается навыки и умения использовать иноязычную коммуникативную компетенцию в повседневной бытовой сфере иноязычного общения.	16

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Телевизор (Philips 26 PFL5322S/60)	1
2.	Сtereo приёмник (Panasonic RX 29D)	1
3.	DVD Philips DVP 3120/51	1
4.	Проектор « Benq » MP620c (переносной)	1
5.	Активная стереосистема (Defender – 19), (колонки)	2
6.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

Используется только лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ Microsoft Office и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во

1.	Операционная система Microsoft Windows Vista	Лицензия № 8512275 до 01.04.2022	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2022	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост»
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г. 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2011620038 от 11.01.2011г. 5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.

4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

10.1. Основная литература:

1 курс

1. Evans Virginia, Upstream. Pre-intermediate B1: Student's Book / V. Evans, J. Dooley. - Книга на английском языке. - Newbury: Express Publishing, 2007. - 152 p.: ил. - ISBN 978-1-84466-573-0 : 657.97.
2. Evans Virginia, Upstream. Pre-intermediate B1 : Student's Book: Workbook / V. Evans, J. Dooley. - Книга на английском языке. - Newbury : Express Publishing, 2005. - 88 p. : ил. - ISBN 1-84558-409-0 : 492.97.

2 курс

3. Evans Virginia, Upstream. Intermediate B2 : Student's Book / V. Evans, J. Dooley. - Книга на английском языке. - Newbury : Express Publishing, 2007. - 222 p. : ил. - ISBN 978-1-84325-568-0 : 608.17.
4. Evans Virginia, Upstream. Intermediate B2 : Student's Book: Workbook / V. Evans, J. Dooley. - Книга на английском языке. - Newbury : Express Publishing, 2008. - 144 p. : ил. - ISBN 978-1-84325-570-3 : 410.17.

3 курс

5. Obee Bob, Upstream. Upper Intermediate B2+ : Student's Book / B. Obee, V. Evans. - Книга на английском языке. - Newbury : Express Publishing, 2007. - 264 p. : ил. - ISBN 978-1-84325-530-7 : 528.00.
6. Obee Bob, Upstream. Upper Intermediate B2+ : Student's Book: Workbook / B. Obee, V. Evans. - Книга на английском языке. - Newbury : Express Publishing, 2008. - 136 p. : ил. - ISBN 978-1-84325-532-1 : 308.00.

4 курс

7. Evans Virginia, Upstream. Advanced C1 : Student`s Book: Workbook / V. Evans, L. Edwards. - Книга на английском языке. - Newbury : Express Publishing, 2008. - 136 p. : il. - ISBN 978-1-84325-956-5 : 469.86.
8. Evans Virginia, Upstream. Advanced C1 : Student`s Book / V. Evans, L. Edwards. - Книга на английском языке. - Newbury : Express Publishing, 2008. - 256 p. : il. - ISBN 978-1-84466-150-3 : 700.86.

10.2. Дополнительная литература

9. Дугина Татьяна Владимировна, Пособие по домашнему чтению на английском языке по пьесе Б. Шоу "Пигмалион" [Текст] : В 2-х ч. Ч. 1 / Т.В. Дугина, С.А. Блинова, А.В.

- Заболотских. - М. : Изд-во РУДН, 2017. - 56 с. - ISBN 978-5-209-08267-5. - ISBN 978-5-209-08266-8 : 62.74.
10. Дугина Татьяна Владимировна, Пособие по домашнему чтению на английском языке по пьесе Б. Шоу "Пигмалион" [Текст] : В 2-х ч. Ч. 2 / Т.В. Дугина, С.А. Блинова, А.В. Заболотских. - М. : Изд-во РУДН, 2017. - 71 с. - ISBN 978-5-209-08268-2. - ISBN 978-5-209-08266-8 : 62.74.
11. Захарова Е.В., Короткие рассказы для поддержания коммуникативных навыков на базе художественных текстов (английский язык) [Электронный ресурс] = Short Stories for Keeping Up Communicative Skills : Учебно-методическое пособие / Е.В. Захарова, Е.В. Муссауи-Ульянищева, Л.В. Ульянищева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2017. - 31 с. - ISBN 978-5-209-08396-2.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=470554&idb=0
12. Krivoshlykova L.V., Shoot for the Moon: Developing Listening Skills [Текст/электронный ресурс] = Развитие навыков аудирования: Дотянуться до звезды : Учебное пособие / L.V. Krivoshlykova, L.N. Gihckaeva, A.V. Pushkina. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2017. - 70 с. : ил. - ISBN 978-5-209-08058-9 : 113.77.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=460201&idb=0
13. Бекеева Анна Рапкатовна, Учебно-методическое пособие по роману Сидни Шелдона "The Best Laid Plans" [Текст] / А.Р. Бекеева. - М. : Изд-во РУДН, 2016. - 57 с. - ISBN 978-5-209-07331-4 : 87.34.
14. Бекеева Анна Рапкатовна, Учебно-методическое пособие по роману Николаса Спаркса "A Walk to Remember" [Текст] / А.Р. Бекеева. - М. : Изд-во РУДН, 2016. - 43 с. - ISBN 978-5-209-07951-4 : 29.78.
15. Блинова Светлана Александровна, Учебно-методическое пособие по переводу к учебнику Upstream Intermediate [Текст/электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / С.А. Блинова, Т.В. Дугина, А.В. Заболотских. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2016, 2015. - 80 с. - ISBN 978-5-209-07816-6 : 114.69.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=460199&idb=0
16. Мигولاتьева Ирина Владимировна, Общественно-политическая лексика в предложениях на материале англо-американской прессы. Английский язык [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие для студентов филологического факультета / И.В. Мигولاتьева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 59 с. - ISBN 978-5-209-06054-3.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444355&idb=0
17. Боброва Светлана Евгеньевна, Сборник письменных тестов по английскому языку [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие для студентов филологических и гуманитарных факультетов / С.Е. Боброва. - 2-е изд., перераб. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 99 с. - ISBN 978-5-209-06610-1.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444328&idb=0
18. Боброва Светлана Евгеньевна, Рассказы американских писателей для углубленного изучения английского языка и анализа текста (с контрольными материалами) [Электронный ресурс] = Two American Stories for Reading Comprehension and Language Revision (with Progress Tests) : Учебнометодическое пособие / С.Е. Боброва. - 2-е изд., испр. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 56 с. - Системные требования: Windows XP и выше. - ISBN 978-5-209-06614-9.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444329&idb=0
19. Болдовская Наталья Васильевна, Пособие по домашнему чтению на английском языке по роману Сомерсета Моэма "Луна и грош" (главы 1-17) (главы 18-42) (главы 43-58) [Текст/электронный ресурс] = The Moon and Sixpence by W.Somerset Maugham (Chapters 43-58) : Учебно-методическое пособие / Н.В. Болдовская. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 40 с. - ISBN 978-5-209-08674-1 : 40.88.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468149&idb=0

20. Матвиенко В.В., Английский язык. Сборник упражнений [Электронный ресурс] : Учебное пособие / В.В. Матвиенко. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2017. - 97 с. - ISBN 978-5-209-08326-9. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=470677&idb=0
21. Evans Virginia, New Round Up 4: Грамматика английского языка [Текст] : Teacher`s Book with audio CD / V. Evans, J. Dooley. - Книга на английском языке. - Edinburgh : Pearson Education Limited, 2013. - 72 p. - ISBN 978-1-4082-5758-6 : 407.00.
22. Evans Virginia, New Round Up 3: Грамматика английского языка [Текст] : Student`s Book with CD-Rom / V. Evans, J. Dooley. - Книга на английском языке. - Edinburgh : Pearson Education Limited, 2013. - 175 p. - ISBN 978-1-4082-5324-3 : 530.00.
23. Wilde Oscar, The Picture of Dorian Gray. Intentions = Портрет Дориана Грея. Эссе / О. Wilde. - Книга на английском языке. - М. : Юрайт, 2017. - 313 с. - (Читаем в оригинале). - ISBN 978-5-534-04882-7 : 529.00.
24. Камянова Татьяна Григорьевна, English. Практический курс английского языка [Текст] / Т.Г. Камянова. - 9-е изд., стереотип. ; Книга на английском языке. - М. : Дом славянской книги, 2017. - 384 с. - (Издание с ключами). - ISBN 978-5-91503-308-4 : 287.00.
25. Тимофеева Наталья Юрьевна, Иллокутивная направленность и референциальная специфика языковой игры [Текст] / Н.Ю. Тимофеева // Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2018. - № т. 9 (2). - С. 451-462. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=469136&idb=0
25. Читаем. Обсуждаем. Пишем эссе [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие по развитию навыков устной и письменной речи для студентов гуманитарного профиля. Уровень В2 / Н.А. Минакова [и др.]. Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2016. - 212 с. : ил. - ISBN 978-5-209-07430-4 : 134.05.
26. Murphy Raymond, English Grammar in Use [Текст] : A self-study reference and practice book for elementary learners of English with answers / R. Murphy. - Fourth edition ; Книга на английском языке. - Cambridge : Cambridge University Press, 2015. - 319 p. : ил. - ISBN 978-0-107-48055-1 : 1293.60.
- Bobrova S.E., Reading Comprehension: Analytical Reading and Language Revision [Электронный ресурс] = Чтение и понимание на английском языке: анализ текста и языковых форм : Teaching Guide / S.E. Bobrova. Электронные текстовые данные. - М. : PFUR, 2017. - 48 p. - ISBN 978-5-209-08418-1. <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/6620>

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

Самостоятельная учебная работа студента

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий.

Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также интернетресурсами.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС.

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – **1:1,2.**

Рекомендации по подготовке устных высказываний (Опрос, круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты)

Подготовка устных монологических и диалогических высказываний является важным завершающим этапом каждой темы курса. Говорение в диалоге предполагает прежде всего закрепление и активизацию фраз речевого этикета, необходимых для стандартных ситуаций иноязычного общения. Монологическое высказывание строится обычно на основе базового текста каждой темы, который тщательно прорабатывается в течение нескольких занятий. Для подготовки монолога предлагаются разнообразные задания коммуникативного характера, а также лексические упражнения, нацеленные на закрепление активного словаря по теме. Предпосылкой для успешного овладения устной речью является обязательное посещение всех аудиторных занятий и активная коммуникация. В итоге происходит **владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.**

Работу по подготовке устного монологического высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов образцов. В первую очередь необходимо выполнить упражнения по изучаемой теме, усвоить предлагаемый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

Методические рекомендации:

1. Сформулируйте тему сообщения, правильно озаглавьте свое сообщение.
2. Составьте краткий или развернутый план сообщения.

3. В соответствии с планом проанализируйте необходимую литературу: тексты, статьи.

Подберите цитаты, иллюстративный материал.

4. Выпишите необходимые термины, ключевые слова, речевые обороты.

5. Начните сообщение с фраз: я хочу рассказать о ..., речь идет о

7. Обозначьте во вступлении основные положения, тезисы своего сообщения. Обоснуйте, докажите фактами, проиллюстрируйте эти тезисы.

При подготовке устного ответа на практическом занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий и т.п.

Рекомендации по выполнению разноуровневых заданий

Выполнение разноуровневых заданий нацелено на овладение определенным лексическим и грамматическим материалом, необходимым для профессионального и повседневного иноязычного общения. Для самостоятельной работы обычно предлагаются упражнения, требующие внимания и времени, необходимого для осмысления задания, направленные на взаимосвязь видами продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, включая письмо, говорение, чтение, аудирование, перевод. Примеры лексико-грамматических заданий разного уровня:

Репродуктивные упражнения:

- выполните упражнение по образцу;
- образуйте грамматическую форму в соответствии с правилом;
- поставьте вопрос к выделенным словам;
- определите видо-временную форму глагола или тип предложения.

Упражнения реконструктивного уровня:

- найдите предложения, содержащие ошибку, и исправьте её;
- выберите слово (грамматическую форму) для заполнения пропуска;
- подберите синоним к подчеркнутым словам;
- соотнесите слова (словосочетания, фразы);
- трансформируйте активное предложение в пассивное.

Творческие упражнения:

- разыграйте диалог по предложенной ситуации;
- прокомментируйте высказывание /цитату;
- сгруппируйте тематическую лексику в виде понятийного поля;
- составьте портрет идеального учителя, используя тематический словарь.

Перед выполнением упражнений необходимо убедиться в том, что учебный материал прочно усвоен. Если в процессе выполнения упражнений вы сомневаетесь в правильности использования знаний, будьте готовы еще раз обратиться к грамматической теории или к списку тренируемой лексики. Выполняя задания по образцу, сначала внимательно изучите его, Разберитесь, какую часть фразы или предложения нужно сохранить, а что следует изменить.

Задача упражнений по образованию грамматических форм – обеспечить повторяемость отрабатываемого материала и формирование навыков распознавания и употребления его в устной и письменной речи. Помните, что необходимое условие выработки навыков – многократное повторение изучаемого материала.

Выполнение творческих упражнений требует использования материала темы в полном объеме и/или привлечения дополнительной информации из других источников.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы; 5) внимательно прочитайте формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на методику выполнения и оформление.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям.

В ходе освоения студентами дисциплины применяются следующие методики обучения: функциональная - грамматико-переводная методика, коммуникативная методика, элементы интенсивной методики, игровой методики, в том числе с использованием деловых игр, проектная методика.

На занятиях в аудитории студенты последовательно изучают фонетический, грамматический, орфографический, лексический материал в пределах заданной тематики. Основная цель практических занятий – овладеть компетенциями, позволяющими использовать иностранный язык в профессиональной (производственной и научной) деятельности.

При изучении иностранного языка особое внимание следует уделить тому, чтобы приобретенные знания и умения использовались на практике. Для этого следует постоянно изучать художественную, научно-популярную и общественно-политическую литературу на английском языке, а также практиковать разговорную речь и аудирование при помощи мультимедийных технологий.

Организация срс на практических занятиях и внеаудиторно

Практические занятия по дисциплине «иностранному языку» включают следующие виды срс:

- 1) выполнение тренировочных упражнений,
- 2) Работа с текстом (различные стратегии, аудирования, говорения, чтения, перевода, письма),
- 3) тестирование.

Рекомендации по выполнению тренировочных упражнений

Перед выполнением упражнений необходимо убедиться в том, что учебный материал прочно усвоен. Если в процессе выполнения упражнений вы сомневаетесь в правильности использования знаний, будьте готовы еще раз обратиться к грамматической теории или к списку тренируемой лексики. Выполняя задания по образцу, сначала внимательно изучите его, Разберитесь, какую часть фразы или предложения нужно сохранить, а что следует изменить.

Задача упражнений по образованию грамматических форм – обеспечить повторяемость отрабатываемого материала и формирование навыков распознавания и употребления его в устной и письменной речи. Помните, что необходимое условие выработки навыков – многократное повторение изучаемого материала. Особое место в английской грамматике занимает порядок слов. От него зависит, каким является предложение по цели высказывания.

Поэтому нужно уделять пристальное внимание упражнениям на образование различных типов предложений: утвердительных, вопросительных и отрицательных.

Выполнение творческих упражнений требует использования материала темы в полном объеме и/или привлечения дополнительной информации из других источников.

Рекомендации по работе с текстом (чтение)

Алгоритм обучения ознакомительному чтению:

1. Прочтите заголовок текста и постарайтесь определить его основную тему.
2. Прочтите абзац за абзацем, отмечая в каждом предложении, несущие главную информацию, и предложения, в которых содержится дополняющая, второстепенная информация. Для поиска главной информации выделяйте ключевые слова.
3. Определите степень важности абзацев, отметьте абзацы, которые содержат более важную информацию, и абзацы, которые содержат второстепенную по значению информацию.
4. Обобщите информацию, выраженную в абзацах, в смысловое (единое) целое (сделайте «компрессию» текста по ключевым словам).

Алгоритм обучения детальному чтению (переводу):

1. Текст, предназначенный для перевода, следует рассматривать как единое смысловое целое.
2. Начинайте перевод с заглавия, которое, как правило, выражает основную тему данного текста.
3. Постарайтесь понять содержание всего текста, прочитайте его целиком или большую его часть, а затем приступайте к отдельным его предложениям.
4. Старайтесь понять основную мысль предложения, опираясь на знакомые слова и выражения, а также на интернациональные слова.
5. При переводе отдельных предложений необходимо помнить, что смысл часто не совпадает с линейной последовательностью предложения: нужно переводить не отдельные слова, а «части предложения» – синтаксические позиции, выстраивая смысловые отношения между ними.

Алгоритм обучения поисковому чтению:

1. Определите тип текста (журнала, брошюры).
2. Выделите информацию, относящуюся к определённой теме /проблеме.
3. Найдите нужные факты (данные, примеры, аргументы).
4. Подберите и сгруппируйте информацию по определённым признакам.
5. Попробуйте спрогнозировать содержание текста на основе реалий. Терминов, географических названий и имён собственных.
6. Сделайте беглый анализ предложений /абзацев. 7. Найдите абзацы/фрагменты текста, требующие подробного изучения.

Обучение чтению с элементами аннотирования.

Как уже отмечалось выше, при этом виде чтения используются стратегии поискового и изучающего чтения. Ключевым моментом здесь является умение находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения поставленных учебных задач. Наиболее распространенными видами заданий являются следующие:

- 1) оценить высказывание как «верное», «неверное» или не содержащееся в тексте;
- 2) найти в тексте перефразированное высказывание;
- 3) соотнести высказывание и номер абзаца;
- 4) ответить на вопросы;
- 5) обозначить ключевую идею текста или абзаца.

При поиске перефразированных высказываний следует помнить, что перифраза содержит, как правило, другой лексемный состав; здесь широко используются приемы

синонимии, антонимии, грамматической трансформации (например, актив – пассив). При ответе на вопрос необходимо найти основу предложения (то, с чего следует начинать ответ) и проанализировать временную форму глагола (в вопросительных предложениях английского языка время часто маркирует вспомогательный глагол). Если вопрос общий, он требует реакции «да» или «нет» с последующим подтверждением на основе информации текста. Если вопрос с вопросительным словом, нужно найти непосредственный ответ на него в тексте, помня при этом, что любой член предложения может быть выражен отдельным словом, словосочетанием или придаточным предложением. Если необходимо самостоятельно обозначить ключевую идею текста или абзаца, то целесообразно прибегнуть к поиску «ключевых» слов и методу «компрессии», или сжатия текста.

Рекомендации по работе со словарем

Неумение работать со словарем приводит к неправильному подбору слова и, в конечном итоге, к искажению содержания предложения. Лучше пользоваться словарями большого объема, которые содержат более детализированную дифференциацию словарных значений; электронные словари сокращают при этом процесс поиска слов. Работая со словарем, важно помнить следующее:

1) знать условные обозначения и сокращения, которые обычно приводятся в начале словаря; это поможет различить части речи (study, n – имя сущ., to study, v – глагол), переходность /непереходность глагола (to work – работать, to work smth – изготавливать что-л.), число (ox, sing. – ед. Ч., Oxen, pl. – мн. Ч.) и др. значения, которые существенно влияют на перевод;

2) твердо знать правописание слова, чтобы не спутать орфографически сходные слова (law – закон, low – низкий);

3) различать грамматические формы слова и не путать их со словарной (исходной) формой: ед.ч. Существительного, инфинитив глагола, положительная степень прилагательного. Примеры приведения слова к словарной форме:

A) имена сущ.: boxes → box, wives → wife, feet → foot

B) имена прил.: bigger → big, happiest → happy, worse → bad

C) глаголы: travelling → to travel, studied → to study;

4) внимательно анализировать в тексте видовременные и неличные формы глагола, помнить, что в словаре приводится 1-я основная форма. Для установления основной формы неправильных глаголов следует пользоваться специальной таблицей: Wrote ← 2-я форма (past simple) глагола to write

Taken ← 3-я форма (participle ii) глагола to take;

5) при поиске значений фразовых глаголов, или глаголов с послелогоми, помнить, что в словарной статье они содержатся после описания значений базового глагола. Так, после описания глагола get представлены значения фразовых глаголов get on, get off, get up и т.д.;

5) при выборе значения переводимого слова следует помнить о многозначности: в начале словарной статьи обычно дается прямое (основное) значение слова, далее следуют переносные значения, Отмеченные арабскими цифрами; правильно подобрать значение слова можно только опираясь на контекст. Значения слов-омонимов обычно представлены в разных словарных статьях, разделенных римскими цифрами. Пример многозначности и омонимии: Key i – ключ: 1) ключ (для открывания двери); 2) ключ, разгадка, код; 3) ключ (муз.), тон; и т.д. Key ii – отмель, риф.

Рекомендации по написанию эссе (сочинения)

Сочинение (эссе) требует творческого подхода и индивидуального взгляда на предложенную проблему. Однако существуют некоторые общие рекомендации, способные помочь в этом непростом деле. Перед тем как приступить непосредственно к написанию работы, составьте план письменного высказывания; продумайте, какое вступление вы напишете и какие выводы вы приведете в конце. Выпишите фразы из материалов урока, которые вы хотели бы

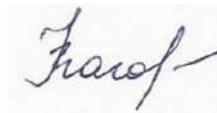
использовать для подтверждения своих мыслей. Составьте список вводных фраз, которые вы можете употребить для представления своих идей (например, —i suppose...!, —in my opinion,...! и т.п.). Завершив написание эссе, прочитайте внимательно, обращая внимание не только на правильность с грамматической и лексической точки зрения, но и на логичность и последовательность изложения материала.

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Практический курс первого иностранного языка.» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Разработчик:
Доцент кафедры
теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН



Е.В. Нагорнова

Руководитель программы
директор ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

Заведующий кафедрой
теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ

Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»
по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника – бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	3
1. Цели и задачи дисциплины.....	5
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО.....	5
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	7
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	9
5. Содержание дисциплины.....	10
5.1. Содержание разделов дисциплины.....	10
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий.....	15
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	14
7. Практические занятия.....	15
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	19
9. Информационное обеспечение дисциплины	19
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	21
10.1 Основная литература.....	21
10.2. Дополнительная литература.....	22
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	23
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ (ФОС)	46
Лист регистрации изменений	49

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), главный акцент сделан на компетентностный подход, который является основой современного высшего образования.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточной аттестации с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» является обязательным базовым курсом, нацеленным на формирование иноязычной компетенции в различных видах речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме, переводе).

Для успешного освоения дисциплины обучающийся должен свободно владеть родным языком, обладать знаниями в области нормативной грамматики, лексики и

стилистики родного языка, устная и письменная речь на родном языке должна быть развита в соответствии с литературной нормой. Обучающийся должен иметь общее представление о многообразии культур, народов и языков мира, владеть хотя бы одним иностранным языком на уровне программы общеобразовательной средней школы, владеть элементарными навыками перевода с иностранного языка на родной в пределах программы общеобразовательной средней школы, иметь высокий уровень мотивации для изучения одного и более иностранных языков для дальнейшего их использования в профессиональных целях, быть мотивированным к самореализации в сферепереводческой деятельности, быть коммуникабельным, активным, восприимчивым ко всему новому, готовым к работе в коллективе, познанию и самосовершенствованию.

С организационно-методической точки зрения дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» построена на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотношенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Общая трудоемкость курса – 1044 часов, из них: практические занятия – 386 часа, самостоятельная работа обучающихся – 658 часов.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.

Для осуществления процедур текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» является формирование у обучающихся **лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной** составляющих коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет **использовать иностранный язык в профессиональной деятельности по направлению подготовки** для осуществления межкультурного взаимодействия.

Задачи дисциплины:

- формирование и совершенствование иноязычной компетенции **в различных видах продуктивной и репродуктивной речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме, переводе);**
- овладение студентами **системой лингвистических знаний в области иностранного языка, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования языка, его функциональных разновидностей;**
- формирование умений и навыков **свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации в текстах жанров повседневно-бытового, социально-культурного, общественно-политического, делового, научного и профессионального общения;**
- формирование умений и навыков ведения иноязычного **дискурса: языковой реализации коммуникативных целей высказывания, тактики речевого поведения применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) в кодифицированных ситуациях официально-делового, учебно-профессионального, научного, социокультурного, повседневно-бытового иноязычного общения.**

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» относится к Базовой части Блока 1 – Б1.О.01.15 – учебного плана в системе подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Таблица 1

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин), практики
Универсальные компетенции			
	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и	Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/	Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в

	взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения (УК-4)	Иностранный язык в формате международных экзаменов	формате международных экзаменов
Общепрофессиональные компетенции			
	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1)	История языка и введение в спецфилологию; Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Теоретическая фонетика; Теоретическая грамматика; Лексикология; Стилистика	История языка и введение в спецфилологию; Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Теоретическая фонетика; Теоретическая грамматика; Лексикология; Стилистика; Производственная (Преддипломная) практика
	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3)	Стилистика русского языка / Мир русского языка; Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный	Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный
Профессиональные компетенции			
	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и	Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в	Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в формате международных

	стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.(ПК0-15)	формате международных экзаменов	экзаменов
	Владеет этикой устного перевода. .(ПК0-17)	Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в формате международных экзаменов	Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в формате международных экзаменов

3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы

Процесс освоения учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» направлен на овладение обучающимися следующими универсальными (УК) компетенциями: **УК-4**, и общепрофессиональными компетенциями (ОПК): **ОПК-1, ОПК-3**, профессиональными компетенциями (ПКО): **ПКО-15, ПКО-17** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения и навыки) в интересах формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
Универсальные компетенции	
УК-4 Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами	иметь представление о специфике коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения
	проявлять способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой

репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения
	Обладать способностью к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения
Общепрофессиональные компетенции	
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	иметь представление о системе лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
	проявлять способность к применению системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
	Обладать способностью применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	иметь представление о порождении и понимании устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
	проявлять способность к порождению и пониманию устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
	Обладать способностью порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
Профессиональные компетенции	
ПКО-15 Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный	иметь представление о устном и последовательном переводе и переводе с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	проявлять способность и осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
	Обладать способностью и осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
ПКО-17 Владеет этикой устного перевода.	иметь представление об этике устного перевода.
	проявлять способность и осуществлять устный перевод с соблюдением этических норм.
	Обладать способностью осуществлять устный перевод с соблюдением этических норм.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 29 зачетных единиц.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры					
			3	4	5	6	7	8
1.	Аудиторные занятия (всего)	352	68	68	68	60	68	20
	В том числе:	-	-	-	-	-	-	-
1.1	Лекции	-	-	-	-	-	-	-
1.2	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	352	68	68	68	60	68	20
1.3	<i>Семинары (С)</i>	-	-	-	-	-	-	-
1.4	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-	-	-	-	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	692	148	148	76	84	76	160
	В том числе:							
2.1	<i>Выполнение разноуровневых домашних заданий и задач</i>	392	96	96	44	31	24	101
2.2	<i>Подготовка к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации</i>	138	25	17	22	23	22	29
2.3	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	162	27	35	10	30	30	30
	Общая трудоемкость часов	1044	216	216	144	144	144	180
	зач. ед.	29	6	6	4	4	4	5

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
1.	Раздел 1. Вводный фонетический курс	Тема 1.1. Артикуляционная база изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русской артикуляционной базой
		Тема 1.2. Артикуляционные особенности иноязычных гласных и согласных.
		Тема 1.3. Ритмико-мелодическая база изучаемого языка. Графика и орфография
2.	Раздел 2. Первые контакты	Тема 2.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Знакомство. Биография. Грамматика. Порядок слов в простом предложении. Настоящее время глагола. Личные местоимения.
		Тема 2.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Семья. Грамматика. Притяжательные и указательные местоимения. Отрицания. Категория возвратности и средства ее выражения.
		Тема 2.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Жилье. Грамматика. Артикль (для артиклевых языков). Имя существительное. Предлоги. Местоимения.
		Тема 2.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Еда. Грамматика. Средства выражения побудительности. Модальность и средства ее выражения.
		Тема 2.5. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Учеба. Мой рабочий день. Грамматика. Средства выражения множественности. Числительные.
		Тема 2.6. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Свободное время. Хобби. Грамматика. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время).
3.	Раздел 3. Человек: внешность внутренний мир	Тема 3.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Внешность человека. Грамматика. Имя прилагательное.
		Тема 3.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Черты характера человека. Грамматика. Сравнительная и превосходная степени прилагательных и наречий. Средства выражения

		завершенности действия (прошедшее время). Словообразование имен прилагательных.
4.	Раздел 4. Повседневная жизнь	<p>Тема 4.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Деньги. Обмен денег. Грамматика. Порядковые числительные. Словообразование имя существительное.</p> <p>Тема 4.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Покупки.Грамматика. Устойчивые словесные комплексы. Будущее время. Инфинитив и инфинитивные обороты.</p> <p>Тема 4.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Сфера обслуживания. Грамматика. Страдательный залог. Сложносочиненное предложение. Словообразование имя существительное.</p> <p>Тема 4.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. У врача. Грамматика. Сложноподчиненное предложение (придаточное дополнительное, придаточное цели, придаточное места).</p>
5.	Раздел 5. Спорт и здоровый образ жизни	<p>Тема 5.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Здоровый образ жизни и его составляющие. Грамматика. Страдательный залог.</p> <p>Тема 5.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Спорт и его роль в современном мире. Грамматика. Сложноподчиненное предложение с придаточными времени, условия, причины.</p>
6.	Раздел 6. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	<p>Тема 6.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Погода. Грамматика. Сложноподчиненное предложение. Страдательный залог.</p> <p>Тема 6.2. Лексика. Географическое положение страны изучаемого языка и России. Административное деление, климат, полезные ископаемые. Грамматика. Именные формы глагола.</p>
7.	Раздел 7. Город	<p>Тема 7.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Город. Городской транспорт. Социокультурный дискурс. Проблемы современного города. Грамматика. Именные формы глагола.</p> <p>Тема 7.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Москва. Мой родной город. Грамматика. Наречия.</p> <p>Тема 7.3. Лексика. Социокультурный дискурс. Столица страны изучаемого иностранного языка. Грамматика.</p>

		Времена глагола. Инфинитив.
8	Раздел 8. Технический прогресс и его влияние на жизнь общества	Тема 8.1. Лексика. Социокультурный и научный дискурс. Технический прогресс: за и против Грамматика. Времена глагола. Словообразование глаголов.
		Тема 8.2. Лексика. Развитие науки и техники в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Страдательный залог.
9.	Раздел 9. Путешествие. За границей.	Тема 9.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Туризм и путешествия. Грамматика. Средства выражения страдательного залога.
		Тема 9.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Други страны – други нравы. Грамматика. Сложноподчиненное предложение.
		Тема 9.3. Лексика. Социокультурный дискурс. В отеле. Грамматика. Устойчивые словесные комплексы.
10	Раздел 10. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	Тема 10.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: национальные символы, политическая структура, политические партии. Образование именных форм глагола.
		Тема 10.2. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: социальная политика. Грамматика. Дробные числительные.
		Тема 10.3. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: экономика. Грамматика. Средства выражения будущего времени.
		Тема 10.4. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: денежная система и банки. Грамматика. Сложноподчиненное предложение.
11	Раздел 11. Международное экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк. Предприятия в стране изучаемого языка и в России.	Тема 11.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Виды предприятий. На фирме. Грамматика. Распространенное определение.
		Тема 11.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Европейский Союз. Грамматика. Пассив.
		Тема 11.3. Лексика. Официально-деловой дискурс. ВТО, Всемирный банк. Грамматика. Сложносочиненные слова и аббревиатуры.

12	Раздел 12. Образование	Тема12.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Система образования в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Частицы.
		Тема12.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Учеба за границей. Грамматика. Частицы.
13	Раздел 13.Актуальные проблемы общества	Тема13.1. Лексика. Социокультурный дискурс.Демографическая ситуация в мире. Проблемы современной семьи. Грамматика. Междометия.
		Тема 13.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Проблемы молодежи. Грамматика. Сравнительные придаточные предложения.
		Тема 13.3. Лексика. Национальные проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.
		Тема13.4. Лексика. Терроризм. Грамматика Сослагательное наклонение.
14	Раздел 14. Экологические проблемы и защита окружающей среды	Тема 14.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Экологические проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.
		Тема 14.2. Лексика. Защита окружающей среды. Грамматика. Сослагательное наклонение.
15	Раздел 15. Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира	Тема 15.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Процессы глобализации в современном мире.
		Тема 15.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. ООН. НАТО. Грамматика. Именные формы глагола.
16	Раздел 16.Средства массовой информации	Тема16.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Средства массовой информации и их роль в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.
		Тема16.2. Лексика. Интернет. Грамматика. Времена глагола.
		Тема16.3. Лексика. Реклама. Грамматика. Сложноподчиненное предложение
17	Раздел 17.Культурная жизнь	Тема17.1. Лексика. Социокультурный дискурс.Праздники и традиции в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Инфинитив и его функции.
		Тема 17.2. Лексика. Роль искусства в жизни общества. Грамматика. Способы выражения модальности.

18	Раздел 18. Профессия и карьера переводчика	Тема 18.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс.Место иностранных языков в современном мире. Профессия «переводчик». Грамматика. Сослагательное наклонение.
		Тема 18.2. Лексика. Формула профессионального успеха. Повышение квалификации. Грамматика. Сослагательное наклонение.
19	Раздел 19. Международное сотрудничество	Тема19.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Страны, говорящие на изучаемом иностранном языке: характеристика. Грамматика. Страдательный залог.
		Тема19.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Страна изучаемого иностранного языка и Россия: стратегическое партнерство. Грамматика. Сослагательное наклонение. Обобщающее повторение.

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.				СРС	Всего
			Практ. зан.	Лаб.зан.	Семина.		
	2 КУРС						
	3 семестр	-	68			148	216
1.	Вводный фонетический курс	-	30			48	78
2.	Первые контакты	-	38			100	138
	4 семестр		68			148	216
3.	Человек: внешность и внутренний мир	-	30			48	78
4.	Повседневная жизнь	-	38			100	138
	3 КУРС				-		
	5 семестр		68		-	76	144
5.	Спорт и здоровый образ жизни	-	20	-	-	20	40
6.	Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	-	20	-	-	12	32
7.	Город	-	8	-	-	28	36
8.	Технический прогресс и его влияние на жизнь человека		20		-	16	36
	6 семестр		60		-	84	144
9.	Путешествие. За границей.	-	20	-	-	20	40
10.	Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	-	20	-	-	20	40
11.	Международное экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк.Предприятия в	-	10	-	-	24	34

	стране изучаемого языка и в России.						
12.	Образование		10		-	20	30
	4 КУРС				-		
	7 семестр		68		-	76	144
13.	Актуальные проблемы общества	-	20	-	-	30	50
14.	Экологические проблемы и защита окружающей среды	-	20	-	-	26	46
15.	Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира	-	28	-	-	20	48
	8 семестр		20		-	160	180
16.	Средства массовой информации	-	5	-	-	40	45
17.	Культурная жизнь	-	5	-	-	40	45
18.	Профессия и карьера учителя	-	5	-	-	40	45
19.	Международное сотрудничество	-	5	-	-	40	45

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
1.	Раздел 1. Вводный фонетический курс	Тема 1.1. Артикуляционная база изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русской артикуляционной базой	10
		Тема 1.2. Артикуляционные особенности иноязычных гласных и согласных.	10
		Тема 1.3. Ритмико-мелодическая база изучаемого языка. Графика и орфография	10
2.	Раздел 2. Первые контакты	Тема 2.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Знакомство. Биография. Грамматика. Порядок слов в простом предложении. Настоящее время глагола. Личные местоимения.	10
		Тема 2.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Семья. Грамматика. Притяжательные и указательные местоимения. Отрицания. Категория возвратности и средства ее выражения.	5
		Тема 2.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Жилье. Грамматика. Артикль (для артиклевых языков). Имя существительное. Предлоги.	8

		Местоимения.	
		Тема 2.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Еда. Грамматика. Средства выражения побудительности. Модальность и средства ее выражения.	5
		Тема 2.5. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Учеба. Мой рабочий день. Грамматика. Средства выражения множественности. Словообразование числительных.	5
		Тема 2.6. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Свободное время. Хобби. Грамматика. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время).	5
3.	Раздел 3. Человек: внешность и внутренний мир	Тема 3.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Внешность человека. Грамматика. Имя прилагательное.	15
		Тема 3.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Черты характера человека. Грамматика. Сравнительная и превосходная степени прилагательных и наречий. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время). Словообразование имен прилагательных.	15
4.	Раздел 4. Повседневная жизнь	Тема 4.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Деньги. Обмен денег. Грамматика. Порядковые числительные. Словообразование имен существительное.	10
		Тема 4.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Покупки. Грамматика. Устойчивые словесные комплексы. Будущее время. Инфинитив и инфинитивные обороты.	10
		Тема 4.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Сфера обслуживания. Грамматика. Страдательный залог. Сложносочиненное предложение. Словообразование имен существительных.	10
		Тема 4.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. У врача. Грамматика.	8

		Сложноподчиненное предложение (придаточное дополнительное, придаточное цели, придаточное места).	
5.	Раздел 5. Спорт и здоровый образ жизни	Тема 5.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Здоровый образ жизни и его составляющие. Грамматика. Страдательный залог.	10
		Тема 5.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Спорт и его роль в современном мире. Грамматика. Сложноподчиненное предложение с придаточными времени, условия, причины.	10
6.	Раздел 6. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	Тема 6.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Погода. Грамматика. Сложноподчиненное предложение. Страдательный залог.	10
		Тема 6.2. Лексика. Географическое положение страны изучаемого языка и России. Административное деление, климат, полезные ископаемые. Грамматика. Именные формы глагола.	10
7.	Раздел 7. Город	Тема 7.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Город. Городской транспорт. Социокультурный дискурс. Проблемы современного города. Грамматика. Именные формы глагола.	2
		Тема 7.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Москва. Мой родной город. Грамматика. Наречия.	2
		Тема 7.3. Лексика. Социокультурный дискурс. Столица страны изучаемого иностранного языка. Грамматика. Времена глагола. Инфинитив.	4
8	Раздел 8. Технический прогресс и его влияние на жизнь общества	Тема 8.1. Лексика. Социокультурный и научный дискурс. Технический прогресс: за и против Грамматика. Времена глагола. Словообразование глагола.	10
		Тема 8.2. Лексика. Развитие науки и техники в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Страдательный залог.	10
9.	Раздел 9. Путешествие. За границей.	Тема 9.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Туризм и путешествия. Грамматика.	8

		Средства выражения страдательного залога.	
		Тема 9.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Другиестраны – другиенравы. Грамматика. Сложноподчиненное предложение.	6
		Тема 9.3. Лексика. Социокультурный дискурс. В отеле. Грамматика. Устойчивые словесные комплексы.	6
1 0.	Раздел 10. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	Тема 10.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: национальные символы, политическая структура, политические партии. Образование именных форм глагола.	5
		Тема 10.2. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: социальная политика. Грамматика. Дробные числительные.	5
		Тема 10.3. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: экономика. Грамматика. Средства выражения будущего времени.	5
		Тема 10.4. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: денежная система и банки. Грамматика. Сложноподчиненное предложение.	5
1 1.	Раздел 11. Международное экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк. Предприятия в стране изучаемого языка и в России.	Тема 11.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Виды предприятий. На фирме. Грамматика. Распространенное определение.	6
		Тема 11.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Европейский Союз. Грамматика. Пассив.	2
		Тема 11.3. Лексика. Официально-деловой дискурс. ВТО, Всемирный банк. Грамматика. Сложносокращенные слова и аббревиатуры.	2
1 2	Раздел 12. Образование	Тема 12.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Система образования в стране изучаемого	5

		языка и России. Грамматика. Частицы.	
		Тема12.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Учеба за границей. Грамматика. Частицы.	5
1 3.	Раздел 13.Актуальные проблемы общества	Тема13.1. Лексика. Социокультурный дискурс.Демографическая ситуация в мире. Проблемы современной семьи. Грамматика. Междометия.	5
		Тема 13.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Проблемы молодежи. Грамматика. Сравнительные придаточные предложения.	5
		Тема 13.3. Лексика. Национальные проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.	5
		Тема13.4. Лексика. Терроризм. Грамматика Сослагательное наклонение.	5
1 4.	Раздел 14. Экологические проблемы и защита окружающей среды	Тема 14.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Экологические проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.	10
		Тема 14.2. Лексика. Защита окружающей среды. Грамматика. Сослагательное наклонение.	10
1 5.	Раздел 15. Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира	Тема 15.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Процессы глобализации в современном мире. Грамматика. Времена глагола.	14
		Тема 15.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. ООН. НАТО. Грамматика. Именные формы глагола.	14
1 6.	Раздел 16.Средства массовой информации	Тема16.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Средства массовой информации и их роль в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.	2
		Тема16.2. Лексика. Интернет. Грамматика. Времена глагола.	1
		Тема16.3. Лексика. Реклама. Грамматика. Сложноподчиненное предложение	2
1	Раздел 17.Культурная жизнь	Тема17.1. Лексика. Социокультурны	2

7.		й дискурс. Праздники и традиции в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Инфинитив и его функции.	
		Тема 17.2. Лексика. Роль искусства в жизни общества. Грамматика. Способы выражения модальности.	3
1 8.	Раздел 18. Профессия и карьера переводчика	Тема 18.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Место иностранных языков в современном мире. Профессия «переводчик». Грамматика. Сослагательное наклонение.	2
		Тема 18.2. Лексика. Формула профессионального успеха. Повышение квалификации. Грамматика. Сослагательное наклонение.	3
1 9.	Раздел 19. Международное сотрудничество	Тема 19.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Страны, говорящие на изучаемом иностранном языке: характеристика. Грамматика. Страдательный залог.	2
		Тема 19.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Страна изучаемого иностранного языка и Россия: стратегическое партнерство. Грамматика. Сослагательное наклонение. Обобщающее повторение.	3

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Сtereo приёмник (Panasonic RX 29D)	1
2.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

Используется лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ MicrosoftOffice и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система MicrosoftWindows Vista	Лицензия №8512275 до 01.04.2019	1

2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://www.biblio-online.ru 4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru 5. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 6. ЭБС «Троицкий мост», пакеты «Таможенное дело», «Пищевые технологии, товароведение, общественное питание, гостиничное дело и туризм» http://www.trmost.ru/
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 31-17-ЕП от 28.07.2017 до 31.07.2018 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/240 ЕП от 05.06.2017 г. до 24.08.2018 г. 4. ООО «Политехресурс». Договор №30-7804/39 (39 БД-2016) от 15.11.2016 г. до 31.12.2017 г.; Договор № 39 БД от 27.11.2017 г. до 31.12.2018 г. 5. ООО «Издательство Лань» соглашение о сотрудничестве № 8 от 01.03.2016 г. бессрочно; Договор № 33 БД от 18.12.2017 г. до 31.12.2018 г. 6. ООО «Издательско-торговая компания «Троицкий мост». Договор № 12БД от 25.05.2017 г. до 24.08.2018 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2013621110 от 06.09.2013г. 5. № 2011620038 от 11.01.2011г. 6. № 2014660292 от 06.10.2014 г.

4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3.Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013г. 5.Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 6. Эл. № ФС77-65695 от 13.05.2016 г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. Воронец, С.М. Tutto l'italiano: практикум по грамматике и устной речи итальянского языка : уровень обучения А1/А2 : учебник / С.М. Воронец, А.Н. Павлова ; под ред. М.Н. Бахматовой. - Санкт-Петербург : Антология, 2014. - 384 с. : ил. - ISBN 978-5-94962-230-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258192>.
2. Итальянский язык=L'italiano per i cantanti : практикум / Министерство культуры Российской Федерации, ФГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет культуры и искусств», Социально-гуманитарный институт, Кафедра иностранных языков и др. - Кемерово : КемГУКИ, 2015. - 168 с. - Библиографический указатель. - ISBN 978-5-8154-0301-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438312>.
3. Каскова Маргарита Евгеньевна Читаем Карло Коллоди [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие по домашнему чтению на итальянском языке: в 3 ч. Ч. 1, 2, 3 / М.Е. Каскова, Л.А. Егорова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 45 с. - ISBN 978-5-209-08676-5. - ISBN 978-5-209-08675-8: 44.99. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468109&idb=0.
4. Каскова Маргарита Евгеньевна Читаем Джанни Родари [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие по домашнему чтению / М.Е. Каскова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2016. - 64 с. - ISBN 978-5-209-07814-2 : 98.79. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=460188&idb=0
5. Каскова Маргарита Викторовна Читаем волшебные истории [Текст/электронный ресурс]: Методическое пособие по домашнему чтению / М.В. Каскова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2014. - 83 с. - ISBN 978-5-209-05947-9: 109.25. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=434298&idb=0

6. Мосиенко, Л.В. Практикум по письменному переводу : учебное пособие / Л.В. Мосиенко ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. - 125 с. - ISBN 978-5-7410-1742-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481798>.
7. Нарымов, В.Х. Полный курс итальянской грамматики: учебник / В.Х. Нарымов. - Москва : Директ-Медиа, 2014. - 401 с. - ISBN 978-5-4458-8661-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235649>.
8. Поговорим? Русско-итальянский диалог: уровень языковой компетенции А1-В1=Parliamo? Il russo come lingua straniera Corso di lezioni: Livello di competenza linguistica A1-B1 : учебно-методическое пособие / Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет» ; сост. О.В. Кобзева, Е.Г. Желудкова, Л.П. Прохорова. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2016. - 462 с.: ил. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс].http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=481600.

10.2. Дополнительная литература

1. Анчидеи, К. Ciao, Italia!: (Привет, Италия!) : учебное пособие / К. Анчидеи. - 4-е изд., перераб. и доп. - Санкт-Петербург : Антология, 2011. - 304 с. - ISBN 978-5-94962-198-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=212894>.
2. Маркова, Н.Е. Итальянский язык: Пособие по курсу «Страноведение» / Н.Е. Маркова ; ред. Т.Г. Вершинина. - Санкт-Петербург : Издательство «СПБКО», 2010. - 124 с. - ISBN 978-5-903983-17-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209856>.
3. Нестеров, А.Г. Экономика Италии: учебное пособие / А.Г. Нестеров, Т.П. Нестерова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. - 113 с. - ISBN 978-5-7996-1327-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275815>.
4. Система прошедших времен в итальянском языке / авт.-сост. Н.В. Хорошилова ; Министерство культуры Российской Федерации, Нижегородская государственная консерватория (академия) им. М. И. Глинки. - Нижний Новгород : Издательство Нижегородской консерватории, 2012. - 48 с.: ил.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=312269>.
5. Россия – Италия: этико-культурные ценности в истории / Институт всеобщей истории РАН, Университет Неаполя им. Фридриха II, Отдел исторических дисциплин, Отдел Внешних Церковных Связей Московского Патриархата и др. - Санкт-Петербург: Алетейя, 2016. - 388 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94067-337-8; То же [Электронный ресурс] <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=441365>.

Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения учебной дисциплины

CDF Italian Lessons: Дидактический материал и грамматические схемы
Eleaston: Содержит ссылки на сайты с итальянской грамматикой, лексикой, упражнениями
EMT: Содержит ссылки на сайты об итальянском языке
ICoN: Обучение по специальности "Итальянский язык и культура для иностранцев";
Puss: Дидактический материал для всех уровней
Italian Electronic Classroom: Грамматика и лексика
Learn to Speak Italian: Научись говорить по-итальянски с помощью бесплатных сетевых уроков.

Linguanet Europa: Мультязыковые ресурсы в помощь тем, кто преподает или изучает иностранные языки

Logos: Портал мультязыковых переводов

Rete!: Мультимедийный курс итальянского языка для иностранцев

Scuola di Italiano a Roma: Дидактические материалы для всех уровней

SegnaWeb: Интернет-ресурсы, отобранные итальянскими библиотекарями

UCLA: Дидактические задания

Università di Trieste: Программы для изучения грамматики

Università di Venezia: Упражнения и задания

Italia Italiano: аудио-запись с заданиями, ключами и словарем

<http://www.internetculturale.it> Интернет-портал Итальянской Цифровой Библиотеки и Туристической и Культурной Сети предлагает систему интегрированного доступа к цифровым и обычным ресурсам библиотек, архивов и к другим итальянским культурным учреждениям, способствуя широкому знакомству с культурно-туристическим наследием как на национальном, так и на международном уровнях

Сайты иноязычных СМИ и издательств

La Rai per la lingua italiana: портал Rai радио-телевизионный канал Италии

<http://italianoperstranieri.loescher.it/sillabo-marco-polo-e-turandot.n7262>: сайт издательства loescher

<https://it.sputniknews.com/italia/201904187538793-> информационный канал Спутник

<https://www.almaedizioni.it/it/> - специализированное издательство учебной литературы

<https://www.cdl-edizioni.com> - специализированное издательство учебной литературы

Словари

Словарь De Agostini

Он-лайн словарь DeMauroParavia

Он-лайн словарь Garzanti

Сокровища итальянского языка со времени его возникновения

bab.la - лингвистический портал

Информационно-обучающие порталы

La Rai per la lingua italiana: портал Rai, на котором есть также курс итальянского языка

<http://www.rete.co.it/rete1.cfm?sezione=attivita-> интерактивные упражнения

https://www.cdl-edizioni.com/risorse_traguardocils/ - бесплатные материалы для сдачи экзамена CILS

Тесты, грамматические упражнения он-лайн

<https://www.esl.it/it/viaggio-studio/test-online/test-italiano/index.htm> - грамматические упражнения

он-лайн

<http://www.ilsonline.it/it/test.html> - упражнения он-лайн

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Освоение обучающимся учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных

занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Она может проходить как в учебной аудитории, так и внеаудиторно.

При реализации учебной дисциплины применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения:

- классические образовательные технологии (практические занятия в форме тренинга – занятия, посвященные освоению конкретных умений и навыков по предложенному алгоритму);
- технология личностно-ориентированного развивающего образования;
- технология коммуникативно-ориентированного образования (решение коммуникативных задач, анализ конкретных профессиональных ситуаций (кейсов));
- технология исследовательского (проблемного) обучения;
- технологии творческой деятельности (декламация поэтических произведений);
- игровые технологии, представляющие собой реконструкции моделей поведения в предложенных сценарных условиях в рамках **официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневно-бытовой сфер иноязычного общения;**
- технология проектного обучения (подготовка и презентация проектов по теме);
- информационно-коммуникационные технологии (организация образовательного процесса, основанная на применении специализированных программных сред и технических средств работы с информацией).

Таким образом, освоение учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций и тренингов и др. в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития у обучающихся **способности использовать иностранный язык в процессе профессиональной деятельности по направлению подготовки (специальности).**

В рамках учебной дисциплины предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой основной профессиональной образовательной программы.

Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей обучающимся необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой учебной дисциплины. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе РУДН, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Курс рассчитан на три года обучения. В практическом курсе второго иностранного языка на первом году обучения закладываются основы **владения продуктивными и репродуктивными видами речевой деятельности** на изучаемом языке.

Работа начинается с **вводно-фонетического курса**, длительность которого и содержание отражены в программе. Курс направлен на обучение произношению и интонационному оформлению в ходе тренировочных упражнений, заучивания скороговорок и стихов.

Учебный материал первого года обучения характеризуется нормативной правильностью и включает наиболее употребительные, важные для живой речи **фонетические, лексические и грамматические явления**, различные типы словосочетаний и речевых клише, призванные обеспечить практическое овладение основами устной и письменной речи в пределах тематики, предусмотренной программой.

Учебный материал включает тексты монологического и диалогического характера, построенные на отобранном **лексико-грамматическом** минимуме. **Лексический минимум**, подлежащий усвоению, относится к базовой **бытовой и общественной тематике**. Это базовые лексические единицы, в основном стилистически нейтральные,

которые являются наиболее употребительными и характеризуются высокой степенью сочетаемости, а также элементы обиходно-разговорной речи, в том числе фразеологизмы, пословицы и поговорки. Тексты, предназначенные для аудиторного и домашнего **чтения**, должны в достаточной мере отражать изучаемую тематику.

Практические занятия носят комплексный характер с отработкой **фонетических, лексических и грамматических единиц** изучаемого языка, что обеспечивается серией упражнений, адекватных задаче овладения речью в единстве всех составляющих ее сторон. Работа над темой включает в качестве базового этапа тематический текст и завершается собственно речевыми упражнениями в монологической и диалогической формах, объединяющими весь лексико-грамматический материал в практическом употреблении.

В начальный период развития умений **говoreния** преобладает **репродуктивная речь**, овладение которой является необходимым условием для последующего перехода к подготовленной речи

Для овладения **фонетической стороной речи** – произношением, технической стороной речи, для развития навыков и умений **аудирования** используются аудиовизуальные средства. Обучение аудированию осуществляется в основном на базе учебных аудиотекстов в записи образцового дикторского чтения. Это тексты монологического и диалогического характера, специально предназначенные для аудирования и связанные преимущественно с тематикой курса, а также сопроводительные дикторские тексты к учебным фильмам. Особенно важным в процессе овладения первичными умениями и навыками **репродуктивной речи** является воспроизведение текстов по памяти с соблюдением произносительных норм.

На первом году обучения используются два вида **чтения**: аналитическое, которое предполагает полное осмысление читаемого текста в лексическом и грамматическом планах, и ознакомительное, задача которого выделить опорные слова и сделать резюме текста. Большое внимание уделяется технической стороне чтения, так как от владения техникой чтения зависит понимание читаемого, а также развитию умений выразительного **чтения**.

Важнейшим источником обогащения лексического запаса студентов является домашнее **чтение**. Для домашнего чтения рекомендуются произведения современных писателей, адаптированные или оригинальные, доступные по уровню для студентов первого этапа обучения.

На первом курсе формируются навыки и умения графически правильного и орфографически грамотного **письма**, а также навыки и умения письменной речи.

На втором году обучения завершается заложение основ владения речью на иностранном языке. Учебным материалом служат учебные тексты монологического и диалогического характера, оригинальные художественные тексты и различные дополнительные материалы по программной тематике. Привлекается новый источник лексики – периодическая печать.

Разделы дисциплины носят комплексный характер с отработкой **фонетических, лексических и грамматических единиц** изучаемого языка, что обеспечивается серией упражнений, адекватных задаче овладения речью. Работа над темой включает в качестве базового этапа тематический текст и завершается собственно речевыми упражнениями в монологической и диалогической формах, интегрирующими весь лексико-грамматический материал в практическом употреблении **в различных сферах общения**.

На втором году изучения иностранного языка заканчивается обучение подготовленной речи и намечается переход к неподготовленной; уже в начале второго этапа обучения подготовленная речь должна сочетаться с так называемой условно-неподготовленной, представляющей собой переходное звено к речи неподготовленной, спонтанной. Условно-неподготовленная речь предполагает заданность содержания и незаданность средств речевого выражения, которые выбираются студентами самостоятельно и в зависимости от заданной ситуации. Особое внимание уделяется овладению обучающимися **основными**

дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

Подготовленная речь сочетается с элементами спонтанной речи на завершающем этапе работы над темой, а также в связи с обсуждением прочитанного и прослушанного текста, книги по домашнему чтению, видеофильма, где открывается простор для речевой импровизации. Элементам спонтанной речи уделяется большое внимание в связи с обсуждением прочитанных или прослушанных текстов, просмотренных фильмов, в ролевых и деловых играх. Эти формы работы особенно активно используются на третьем году обучения.

Монологическая речь представлена описанием и повествованием с элементами рассуждения, высказывания обучающихся строятся на более сложном лексико-грамматическом материале. Особое внимание обращается на владение идиоматикой и наиболее употребительными разговорными формулами современного языка, выражающими, в частности, эмоциональные реакции на высказывание или поведение собеседника.

Обучение диалогической речи протекает с учетом специфики функциональных разновидностей диалога, в частности, диалога-обсуждения. Беседы приобретают проблемный характер. Отрабатывается умение пользоваться различными видами описания, умение делать развернутое сообщение. В процессе работы над устной речью необходимо добиваться ее адекватности содержанию конкретных коммуникативных задач, решаемых в речевой деятельности, **особенностям текущего коммуникативного контекста.** На данном этапе обучения основной акцент делается на **формировании способности свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.**

При **аудировании** используются аудиотексты, отражающие литературно-разговорный, публицистический и научный стили речи, а также аудиотексты, содержащие элементы обиходно-разговорного стиля речи.

Чтение представлено двумя видами: ознакомительным и объяснительным. Ознакомительное чтение протекает главным образом на основе газетных материалов, а также текстов научно-популярной и художественной литературы. Объяснительное чтение включает обязательные элементы лексико-грамматического анализа текста и уже при первом знакомстве с текстом обучающийся отмечает моменты, подлежащие объяснению, т.е. отражающие определенное коммуникативное задание. Лексический анализ предполагает изучение семантических рядов (синонимов, антонимов), явлений полисемии и омонимии, словообразования; для чтения, как аудиторного, так и домашнего, рекомендуются оригинальные произведения писателей-классиков.

Письменная речь совершенствуется за счет более глубокого изучения обучающимися особенностей всех речевых форм, один из основных видов письменной работы на втором и третьем году обучения – изложение прослушанного текста. Написание частных писем, открыток, деловых писем служит для развития письменной речи как акта коммуникации.

Главными источниками обогащения **лексики** являются общественно-политические тексты прессы и домашнее чтение.

В процессе работы над курсом следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию заключается в изучении материала в отведенное для самостоятельной работы время:

Примерный перечень *формсамостоятельной работы*:

1. Заучивание активной **лексики** по изучаемой тематике.
2. Выполнение **лексических упражнений** по изучаемой тематике (синонимы, антонимы, фразеологизмы, пословицы и др.).
3. **Перевод** предложений и текстов с использованием активной лексики с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык.
4. Подготовка ситуаций с использованием активной лексики.
5. Освоение теоретического материала по **грамматике**.
6. Выполнение **грамматических упражнений** по изучаемым темам.
7. Домашнее **чтение**.
8. Реферирование аутентичных текстов по изучаемой тематике с использованием языковых клише.
9. Реферирование звучащих (2-5 мин.) текстов (Podcasts - подкастов).
10. Составление и заучивание диалогов по темам.
11. Письменное и устное итоговое обобщение по изучаемым темам (монологическое высказывание).
12. Работа над ошибками по итогам контрольных работ.
13. Подготовка к дискуссиям, ролевым и деловым играм, «мозговому штурму» (Brainstorming) и др. Подбор аргументации «за» и «против».
14. Подготовка сообщений, подбор статистических данных и др. по темам, входящим в курс практики речи, по различным источникам, в том числе по Интернет.
15. Подготовка презентаций по изучаемым темам, а также другого наглядного материала по изучаемым темам.
16. Описание карикатур, фотографий, картин с использованием соответствующего языкового материала.
17. Написание деловых и личных **писем** с использованием соответствующих клише.
18. Выполнение дополнительных интернет-заданий на основе предлагаемых преподавателем сайтов.
19. Написание сочинений по заданным темам.
20. Выполнение устных и письменных лексико-грамматических упражнений по определенным темам.
21. Онлайн-упражнения по определенным темам.
22. Составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи; основные формы правильных и неправильных глаголов и т. д.).
23. Поиск и перевод определенных грамматических и лексических форм, конструкций, явлений в тексте.
24. Синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями).
25. **Перевод** текстов, содержащих изучаемый грамматический и лексический материал.
26. Подготовка к мероприятиям рубежного контроля.
27. Выполнение и презентация учебного проектно-творческого / информационного характера.

В ходе освоения новой грамматической темы рекомендуется использовать следующие практические советы:

1) Внимательно прочитать материал заданного раздела. Наиболее трудные, по вашему мнению, фразы перевести на русский язык. Уточнить значение терминов.

2) Перевести все примеры, приводимые в качестве иллюстрации к излагаемым правилам, постараться придумать свои примеры, аналогичные данным в учебнике.

3) Выявить все непонятные моменты, подготовить вопросы по ним для обсуждения на занятиях по грамматике; записать эти вопросы.

4) Выбрать основной материал, отделив его от второстепенного; сгруппировать отобранные правила и сведения по логическому принципу.

5) Составить план ответа по изучаемой теме. Полезно использовать при этом «ключевые слова» и схемы, помогающие систематизировать материал. Обязательно продумать примеры (по возможности простые и показательные), записать их в соответствующих пунктах плана.

6) Проанализировать таблицы и схемы, приводимые в учебнике.

7) Выписать из учебника на карточки необходимые для дальнейшей работы сведения (например, списки глаголов с их управлением). Максимально часто обращаться к ним для более быстрого заучивания наизусть.

8) Сохранять все подготовленные записи до экзаменов с целью облегчения подготовки к ним.

При выполнении лексико-грамматических упражнений рекомендуется:

1) внимательно прочитать задание к ним;

2) выполнить упражнение в точном соответствии с заданием;

3) перевести все непонятные слова;

4) желательно подчеркнуть те грамматические явления, которые отрабатываются в данном упражнении;

5) удобно и полезно выписывать из выполняемых упражнений фразы, которые могут послужить иллюстрацией к изучаемому тематическому разделу;

6) внимательно проверять правильность выполненного упражнения на занятиях с преподавателем; уточнять все расхождения вашего варианта с вариантами, предложенными другими студентами; при необходимости вносить коррективы; исправления делать четким и понятным почерком.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы.

Изучение каждого раздела программы организуется в виде параллельного освоения всех тем, входящих в раздел. Отработка умений и навыков **аудирования, говорения, чтения и письма** должна осуществляться комплексно и параллельно на каждом занятии.

Подготовка к зачету и экзамену.

К зачету и экзамену необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней освоения данной дисциплины. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят неудовлетворительные результаты.

При подготовке теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделе «Методические указания к самостоятельной работе над темами», представленном ниже.

Методические указания к самостоятельной работе над темами

РАЗДЕЛ 1. Вводный фонетический курс

Перечень изучаемых элементов содержания: Итальянская и русская артикуляционные базы в сопоставительном аспекте.

Особенности итальянской артикуляционной базы и основные ее признаки. Гласные и полугласные. Носовые сонанты. Правила долготы итальянских согласных. Функции итальянского ударения. Русское и итальянское ударение в сопоставительном аспекте. Правила ударения. Ударение в простых, производных и сложных словах. Фразовое ударение и акцентная выделенность.

Фоностилистические особенности итальянской речи: краткая характеристика.

Правила орфографии.

Вопросы для самоподготовки:

Назовите компоненты фонетической базы.

Что собой представляет артикуляционная база? Ритмико-мелодическая база?

Каковы особенности артикуляционной базы итальянского языка?

Сопоставьте итальянскую и русскую артикуляционные базы.

Что такое транскрипция? Выучите итальянский алфавит и таблицу буквосочетаний, отражающую звуко-буквенные соотношения в итальянском языке.

Сколько гласных звуков в итальянском языке (монофтонгов и дифтонгов)?

Назовите типы слогов. Какова их связь с количественными и качественными характеристиками гласных.

Назовите правила долготы и краткостисогласных.

Сколько согласных звуков в итальянском языке?

Каковы критерии классификации итальянских согласных?

Назовите артикуляционные особенности итальянских согласных.

Каковы функции итальянского ударения.

Сопоставьте русское и итальянское словесное ударение.

Каковы правила ударения в простых, производных и сложных словах.

Назовите правила постановки фразового ударения.

Каковы правила итальянской орфографии?

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: работа над постановкой, коррекцией и совершенствованием фонетических навыков: произносительных навыков (выполнение комплекса упражнений дыхательной и артикуляционной гимнастики, упражнения на интонационную выразительность, выполнение фонетических упражнений имитационного характера; чтение новостей; заучивание скороговорок, стихотворений; запись собственной иноязычной речи с помощью технических средств, сопоставление с речью диктора, анализ произносительных ошибок); транскрибирование и интонирование текста; **аудирование**.

РАЗДЕЛ 2. Первые контакты

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: Il mio curriculum. La famiglia. Vivere. Cibo e bevande. Gli Studi. Il mio giorno di lavoro. Il periodo di riposo. Il mio hobby.

Грамматика: L'ordine delle parole nelle frasi e nelle domande. Presente. Pronomi personali. Pronomi possessivi e dimostrativi. Negazioni. Articolo. Preposizioni. Imperativo. Formazione plurale del sostantivo. Numeri. Formazione del vocabolario.

Вопросы для самоподготовки:

Вопросы к лексическим темам:

1. Come ti chiami? Quanti anni hai? Quando sei nato?
2. Da dove vieni?
3. Dove vivi?
4. Lavora o studia?

5. Sei single o sposato?
6. Ha Figli?
7. Quanto e ' grande la tua famiglia?
8. Che lavoro fanno i suoi genitori?
9. Avete fratelli o sorelle?
10. Ha dei Nonni? Lavorano o sono in pensione?
11. Hia molti parenti?
12. Hai un Hobby?
13. Come sono le relazioni nella tua famiglia?
14. Tutti i compiti domestici sono assegnati alla tua famiglia?
15. Chi di solito ripulisce l'appartamento?
16. Descrivete il vostro appartamento / Casa.
17. Quante volte mangi al giorno?
18. Dove e a che ora fai colazione di solito?
19. La sua colazione e ' sempreabbondante? Chi le prepara la colazione?
20. Cosa mangiano e bevono di solito a colazione / pranzo / pomeriggio / sera?
21. Cosa ordinate di solito? Cosa le piace mangiare e bere?
22. Le piace pranzare alla mensa? - Perche'?
23. Che cibo prendono per la prima (seconda) portata? per dessert?)
24. Qual è la sua zuppa preferita?
25. Quali dolci preferisci?
26. Cucini? Cosa cucini?
27. Chi cucina nella sua famiglia?
28. Sua madre ha una specialità?
29. A che ora cenate?
30. Mangia freddo o caldo?
31. Mangia troppo? - Perche'?
32. Quale cucina preferisce:italiana, francese, cinese o...
33. Ti piace invitare gli amici a cena?
34. Cosa offri ai suoi ospiti?
35. Quante volte frequenta ristoranti o caffè?
36. Chi serve gli ospiti al ristorante?
37. La cameriera al ristorante è gentile?
38. Cosa ordinate di solito? Cosa le piace mangiare e bere?
39. Come mangiano gli italiani?
40. Che Università frequenta? E quale facoltà?
41. Qual e ' il suo campo? Le piace il suo lavoro futuro?
42. In che anno sei?
43. Quante ore di lezione hai al giorno?
44. E ' facile o difficile studiare?
45. Quando è stata fondata la sua università?
46. Quali facoltà ha la sua università?
47. Chi è a capo di ogni facoltà?
48. Chi e 'il presidente dell'Universita'?
49. Quanto ci vuole per studiare?
50. Quali materie studiano gli studenti del primo anno? Quali materie le piacciono?
51. Quali sono le competenze pratiche acquisite dagli studenti?
52. Dove vivono gli studenti?
53. Chi tiene lezioni?
54. Quali esami ha in estate?
55. Hai una borsa di studio?
56. Non ti capita spesso di saltare le lezioni?

57. Ha un tutor studentesco?
58. A che ora inizia la sua giornata di lavoro?
59. Cosa fai di mattina?
60. Ti fai una doccia fredda o calda di mattino?
61. A che ora fai colazione?
62. Prepari tu la colazione?
63. Ha molto tempo domattina?
64. A che ora hai finito?
65. Abiti lontano Dall'Università?
66. Quanto tempo le serve per arrivare?
67. Che cosa prendi quando vai ll'Università? O vai a piedi?
68. A che ora inizia la lezione? Quando finisce?
69. Come vanno di solito le lezioni e i seminari?
70. Cosa fai dopo le lezioni?
71. Ti prepari per i seminari ogni giorno? Come?
72. Ti piace fare una passeggiata di sera?
73. Ha molto tempo libero?
73. Aiuta i suoi genitori?
74. Hai abbastanza tempo libero per i tuoi amici?
75. Le piace studiare all'Università?
76. Frequenta la casa di studenti?
77. A che ora cenate?Cosa mangi?
78. A che ora vai a letto?
79. Quali sono le sue idee per "tempo libero"?Come passa il tempo libero? Hai un Hobby?
80. Suona uno strumento musicale?
81. Le piace leggere? Quale letteratura preferisce?
82. Le piace ballare?
83. Collezione monete o francobolli? Sai giocare a Scacchi, Carte? Ti piace giocare a bowling?
84. Cosa fa parte dell'esercizio mentale?
85. Sei un appassionato di musica, di cinema, diteatro, disport ? Amico della natura? Ne parli, per favore.
86. A che gioco stai giocando?
87. Dove e come si trascinano le lezioni in Italia/ Russia?Confrontate la ripresa degli italiani con quella dei russi. Inizia così.:
In confronto a quello... .
A differenza di te... .
Proprio come in... .
Sia in Germania che in Russia... .
88. Che tipo di riposo hanno bisogno le persone che hanno uno stile di vita sedentario?
89. Dica la sua opinione sugli artisti di strada. Inizia cosi', credo... . Voglio dire Credo di si'... .Sono d'accordo... . Sono d'accordo... .

Вопросыкграмматическимтемам:

- 1.Qual è l'ordine delle parole nella frase narrativa e nelle domande?
2. Parladell'uso degli articoli indeterminativi e determinativi in italiano. Quando manca l'articolo?
3. l'Articolo indeterminativo (un, uno, una).
4. l'Articolo determinativo (la, le, lo, gli).
5. Nominate i pronomi del personale.
6. Nominate i pronomi possessivi e dimostrativi. Come vengono declinati?
7. Come si coniuga i verbi? Descrivete le regole di base con esempi.
8. Sottolineate i verbi dell'elenco che costituiscono forme di base irregolari e scegliete il tipo.

9. Mostrate schematicamente, con esempi, le caratteristiche della coniugazione dei verbi italiani al presente.
10. I verbi modali in italiano e i loro significati.
11. Sottolineate le aree tematiche dell'elenco che indicano il genere maschile.
12. Sottolineate le aree tematiche dell'elenco che indicano il genere femminile.
13. Selezionare il seguente sesso maschile composto in base al modello di plurale.
14. Selezionare il seguente sesso substantive secondo il modello di formazione plurale.
15. Selezionare il sesso femminile substantive in base al modello di plurale.
16. Sottolineate i termini della lista che hanno due o più Forme al plurale in parallelo.
17. Sottolineate le sostanze della lista che hanno un Omonimio e che si differenziano per la formazione del plurale.
18. Dividere le seguenti sostanze dell'elenco in quattro gruppi, a seconda che la sostanza in questione abbia un genoma genitale o che non abbia un genoma.
19. Dividere le seguenti sostanze dell'elenco in gruppi seconda il tipo di declinazione.
20. Quali preposizioni sono utilizzate con dative?
21. Quali sono le negazioni in italiano?
22. Parla dei pronomi.
23. Come si forma l' imperativo?
24. Come vengono formati i numeri cardinali / ordinari?

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Forme pratiche заданий: подготовка к **говорению:** составление диалогических и монологических высказываний по темам, **аудирование**, домашнее **чтение**, **перевод**, просмотр фильма и подготовка к его обсуждению, подготовка к ролевой игре, сочинение, презентация, деловая игра, написание **письма**.

СЕМЕСТР 4

РАЗДЕЛ 3. Человек: внешность и внутренний мир

РАЗДЕЛ 4. Повседневная жизнь

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: L'Uomo. Le sue caratteristiche. I Soldi. Cambio di valuta. Laspesa. I servizi. Dal dottore.

Грамматика: Fare progetti, ipotesi. Promesse per il futuro. Periodo ipotetico (I). La forma passiva.

Вопросы для самоподготовки

Вопросы лексическим темам:

1. Di cosa è fatto il corpo umano?
2. Descrivete un essere umano: la testa, il tronco e gli arti?
3. Descrivere un suo amico, ecc.
4. Come si vede l'Uomo: a) a seguito di una grave malattia, b), dopo trascorso una bella vacanza, c), dopo il pianto, d) se fa regolarmente sport?
5. Che aspetto ha un vecchio?
6. Descriva un dipinto che rappresenta gli umani.
7. Quali caratteristiche considera positive e quali negative?
8. Rispondi con una sola parola. Com'è una persona che
 - a) non fa quello che ha promesso,
 - b) non sa cosa fare,
 - c) non può iniziare il discorso,
 - d) non pensa al proprio bene, ma a quello degli altri.,
 - e) non cambia mai la sua decisione,

- f) tutto crede senza sapere se gli si dice la verità,
 - g) dimentica sempre qualcosa,
 - h) sempre la volontà altrui,
 - i) felice di un incidente,
 - j) invidia gli altri,
 - k) che vuole sapere tutto?
9. A quale tipo di persona appartieni? colerico, sanguinista, malinconico, flegmatico?
 10. Caratterizzi qualcuno a sua scelta.
 11. Caratterizzare la vostra star preferita / protagonista del vostro film preferito / cantante preferito, ecc.
 12. A cosa servono i soldi?
 13. Quali sono i soldi?
 14. Quali sono i soldi in circolazione?
 15. Cosa determina il valore del denaro?
 16. Che significa "Valuta"?
 17. Da quando L'Euro è in circolazione?
 18. Qual è il tasso di cambio per i rubli?
 19. Che tipo di negozi potete chiamare?
 20. In quali negozi si comprano vestiti e scarpe?
 21. Cosa vendono in farmacia?
 22. Quante volte vai a fare shopping?
 23. Com'è la tua lista della spesa per una settimana?
 24. Come si intende per "società dei consumatori"?
 25. Ditemi, cosa indossate Quando andate al lavoro / al ristorante / al Teatro?
 26. Quali servizi conosce?
 27. Cosa puoi fare in lavanderia?
 28. Dove si può riparare una scarpa?
 29. Quante volte vai al salone di bellezza?
 30. Qual è il tuo taglio migliore?
 31. Cosa si può cambiare in un indumento?
 32. Perché si aprono sempre più società di servizi?
 33. In Russia tutti i cittadini sono assicurati obbligatoriamente? E in Italia?
 34. Cosa distingue la previdenza sociale in Germania da quella in Russia?
 35. Quali specialisti esistono?
 36. Lo studio medico della sua clinica ha attrezzature mediche moderne?
 37. E' mai stato in terapia con un medico?
 38. Ti sei fatto fare una radiografia?
 39. In quali casi il paziente viene trasferito per il prelievo del sangue?
 40. Quali malattie conosce?
 41. Se ha la febbre alta, può chiamare un medico?
 42. Il dottore le ha detto di stare a letto quando era malato?
 43. La prevenzione delle malattie ha un ruolo importante?
 44. Sei molto sensibile al freddo?
 45. Ha sofferto molte malattie durante L'infanzia?
 46. Ti fai controllare i denti dal dentista?
 47. Ti sei mai fatto riempire, tirare o mettere un dente?
 48. E' mai stato operato?
 49. Ti piace ingoiare la medicina quando sei malato?
 50. Quali sono le sue malattie?
 51. Ha pressione bassa, pressione alta o pressione normale?
 52. Perché è pericoloso passare una malattia in piedi?
 53. Di quali malattie si è fatto vaccinare e a che età?

Вопросы грамматическим темам:

1. Mostra come si formano le forme analitiche del tempo in o utilizzando i verbi seguenti.
2. Quali forme temporali esistono in italiano per descrivere il futuro? State discutendo anche delle differenze semantiche tra di loro?
3. Sottolineare i Temi dell'Elenco, che segnalano il genere del sostantivo.
4. Sottolineare i Temi dell'Elenco, che segnalano il genere femminile.
5. Sottolineate le aree tematiche dell'elenco che indicano il genere maschile.
6. Dividete i seguenti suffissi in tre gruppi, a seconda il genere.
7. Cosa c'è da sapere se vuoi scoprire il genere di parole straniere?
8. Sottolineate le sostanze della lista che hanno un gene instabile.
9. Sottolineate le sostanze della lista che hanno un Omonimio, con differenze di genere.
10. Qual è la differenza tra una serie di frasi e una composizione? Hanno qualcosa di strutturale in comune?
11. Indicare le congiunzioni e le commedie per ogni tipo di relazione semantica delle frasi in una serie di frasi.
12. Come si classificano le frasi secondarie in italiano?
13. Indicare i casi in cui la struttura di conversione sostituisce la frase corrispondente.
14. Nominate le forme competitive delle scommesse finali!
15. Come vengono formati e utilizzati i numeri ordinari?
16. Di quali verbi non si può formare un passiv impersonale?
17. Quali verbi non possono formare un dossier personale?
18. Quali verbi non possono formare un vassoio di condizioni?
19. Dividere i seguenti verbi in: a) verbi che costituiscono tutte le forme di passività; b) verbi che non costituiscono un fondo di Stato; c) verbi che non costituiscono passività personali; d) verbi che non costituiscono passività impersonali; e) verbi che non costituiscono passività.
20. Fornire esempi per spiegare L'uso di pre-position di / con / con in passivo.
21. Mostrare esempi di come il congiuntivo sia utilizzato in situazioni di condizionalità.
22. Indicare le forme di fallimento dei tassi di condizionalità.
23. Descrivere le caratteristiche specifiche delle frasi concessive con il benché / se ... anche.
24. Qual è la differenza tra ... Anche se, nonostante tutto?
25. Descrivere l'uso del formato temporale in termini temporali.
26. Sono sinonimi durante e mentre?
27. Se e come sono sinonimi?
28. Sono sinonimi prima e prima del matrimonio?
29. Qual è la differenza tra dopo, appena e appena che?
30. Descrivere L'uso della negatività in termini secondari.
31. Dividere i seguenti verbi in: a) verbi che costituiscono tutte le forme di passività; b) verbi che non costituiscono un fondo di Stato; c) verbi che non costituiscono passività personali; d) verbi che non costituiscono passività impersonali; e) verbi che non costituiscono passività.
32. Date le forme di declinazione Delronoma relativo! Scrivere anche le caratteristiche del suo uso con pre-position.
33. Spiegare L'uso della correlazione dei tassi relativi nella struttura di composizione.
34. Quali sono i termini relativi necessari in termini relativi? Quando servono?
35. Descrivere le caratteristiche specifiche delle frasi concessive con il benché / se ... anche.
36. Descrivere le particolarità delle frasi concessive con il so e i pronomi domande.
37. Descrivere le particolarità delle frasi concessive, anche se.
38. Mostrare esempi di come il congiuntivo viene usato in frasi concise. Spiegare anche come serve.

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к говорению – составление диалогических и монологических высказываний по темам, аудирование, домашнее чтение, перевод, просмотр фильма и подготовка к его обсуждению, ролевая игра, круглый стол, презентация, сочинение, дискуссия, написание письма.

СЕМЕСТР 5

РАЗДЕЛ 5. Спорт и здоровый образ жизни

РАЗДЕЛ 6. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат

РАЗДЕЛ 7. Город

РАЗДЕЛ 8. Технический прогресс и его влияние на жизнь человека

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: Lavitasana. Sport e il suo ruolo nel mondo moderno. Il Tempo. L'Italia e la Russia: posizione geografica, divisione amministrativa, clima, risorse primarie. Costumi e feste. La città. Trasporti urbani. Problemi della città 'moderna. Mosca. La mia città natale. Roma.

Грамматика: Verbi modali. Tempi perfetti. Tempitrapassati. Gradi di comparazione degli aggettivi. La formazione degli aggettivi.

Вопросы для самоподготовки

Вопросы лексическим темам:

1. Quali sono le sue idee sul concetto di "stile di vita sano"?
2. Quali sono i fattori che influenzano la salute umana?
3. Che cosa è fùe sana Alimentazione? Mangia bene?
4. Una Parte considerevole del Mercato Alimentare contiene già oggi i Componenti che Utilizzo dell'ingegneria Genetica sono prodotti. L'uso Dell'ingegneria genetica è pericoloso per la salute?
5. Comprate prodotti biologici?
6. Qual è il vero ordine del giorno?
7. Come si fa a combattere lo Stress?
8. Qual è il ruolo Dell'ottimismo e del senso Dell'umorismo per la salute umana?
9. I medici dicono che ridere e ' una terapia con un grande futuro. La prego di trasmettere i suoi commenti al riguardo.
10. Quali consigli daresti al tuo amico che, in questo momento,;
a) depresso,
b) problemi di stomaco,
c) soffre di insonnia.
11. A cosa può portare la povertà motoria?
12. Come ci aiuta lo Sport a stare in salute?
13. Che ruolo ha lo Sport nel mondo moderno?
14. Qual è il ruolo delle Olimpiadi?
15. Quante volte si tengono i giochi olimpici?
16. Quando e dove si sono svolte le prime e le ultime Olimpiadi? Quando e quando troveranno i prossimi?
17. Quali sport figurano nel programma delle Olimpiadi Invernali e estive?
18. Qual e ' il suo sport preferito? Sei un atleta attivo o un appassionato di sport?
19. Come va lo Sport nella tua università?
20. Che Sport le piace?
21. Come può lo stato garantire lo sviluppo dello Sport e promuovere lo Sport?
22. Cosa c'è di simile nello sviluppo dello sport in Germania e in Russia? Cominciate così: sia in Germania che in Russia ...
23. Com'e ' il tempo nelle diverse stagioni? Che stagione preferisce? - Perche'?
24. Com'e ' il tempo oggi? Com'e ' la temperatura oggi?

25. Cosa si può fare nelle diverse stagioni?
26. Quali sono le sue stagioni preferite? - Perché? Che stagione non le piace? - Perché?
27. L'estate è calda o fredda da queste parti? Piove spesso D'estate?
28. Com'è ' il tempo autunnale nel tuo quartiere?
29. Ci sono forti gelate D'inverno e molta neve nel suo quartiere?
30. Vuoi vivere in un paese dove c'è ' solo L'estate? Perché no?
31. Parli del tempo e della clemenza.
32. Quanti giorni ha L'anno bisestile?
33. Descrivere il clima in Italia / Russia.
34. Guardate la mappa della Italia e riferite:
 - a) dov'è l'Italia? Quanto è ' grande il suo Territorio?
 - b) quali sono i paesi vicini d'?
 - c) Qual è la popolazione?
 - d) Quante regioni e quali aree geografiche sono in Italia.?
 - e) quali grandi fiumi esistono in Italia?
 - f) La Italia è ricca di risorse minerarie?
 - g) quante regioni ha l'Italia ?
 - h) qual è la più piccola regione? La più ' grande? La più ' popolata?
 - i) come si chiamano 5 regioni?
 - j) quali regioni non hanno frontiere con l'estero?
 - k) quali regioni confinano con la Francia?
 - l) quali sono regioni che si affacciano sul mare?
 - m) come si chiamano le capitali delle regioni?
 - n) Quali grandi città italiane conoscete?
 - o) come si chiama la più grande isola dell'Italia?
 - p) ha mai viaggiato in Italia? - Quando? Quali regioni ha visitato?
 - q) Qual è il paesaggio italiano da nord a sud?
 - r) come si chiama il più grande Summit italiano e dov'è?
 - s) qual è il nome del lago più grande e dove si trova?
35. Date un'occhiata alla mappa della Russia e fate rapporto:
 - a) Dov'è la Russia? Quanto è ' grande il suo Territorio?
 - b) quali sono i paesi vicini R.
 - c) Qual è la popolazione?
 - d) Quante regioni e quali aree geografiche esistono in R.?
 - e) che razza di Repubblica industriale e agricola è la Russia?
 - f) quali settori industriali si sviluppano in Russia?
 - g) quali grandi fiumi, città, laghi, montagne ci sono in R.?
 - H) R. è ricco di risorse minerarie?
 - i) quali grandi città portuali conoscete?
 - j) ha mai viaggiato nel paese? - Quando? Quali città ' ha visitato?
 - k) qual è il paesaggio russo?
36. A cosa si riferisce il nome "Mosca"?
37. Quando è stata fondata Mosca?
38. Chi si chiama il fondatore di Mosca?
39. Quanti abitanti ci sono oggi in città?
40. Mosca è sempre stata la capitale della Russia?
41. Quali sono i fatti della storia di Mosca?
42. Quando è stata costruita la prima linea della metropolitana?
43. Da quale strada gli ospiti iniziano a visitare la città?
44. Quali monumenti ci sono sulla Via Tverskaya?
45. Cosa può ' dirci del monumento al Pushkin?
46. Il governo e la Duma hanno sede a Mosca?

47. Quali sono le industrie sviluppate a Mosca?
48. Come si valuta il teatro di Mosca in tutto il mondo?
49. Si costruiscono molte cose a Mosca?
50. Quali possibilità di svago e sport esistono a Mosca?
51. Avete il vostro posto preferito / museo / teatro/ parco, ecc. a Mosca?
52. Quanti anni ha Roma?
53. Qual è 'il simbolo della città'?
54. Che fiume attraversa Roma?
55. L'Università Roma è una grande università?
56. Quali attrazioni si trovano al centro di Roma?
57. Dove sono i musei più famosi di Roma?
58. Quali strade di Roma sono particolarmente belle e popolari?
59. Quali sono le industrie sviluppate a Roma?
60. Cosa sapete della città' del Vaticano?
61. Com'è 'la città' dove sono nati? Dove alloggia adesso?
62. Dov'è 'la tua città'?
63. Quanti abitanti ha? Quanti anni ha?
64. La sua città natale è una città industriale? E ' verde?
65. Che mezzo di trasporto ha la città?
66. Quali università o altri istituti di insegnamento esistono in città?
67. Quali attrazioni ci sono nella sua città'?
68. Gli abitanti della città ' mantengono ordine e pulizia?
69. Cosa ti piace di più nella tua città?
70. Vi prego di indicare i problemi attuali della città moderna. Commenta brevemente ogni problema. Quali soluzioni possono proporre?
71. La vita in una grande città è stressante. - Perché? Come si fa a combattere lo Stress?
72. L'uomo può essere felice nella città' moderna? Cosa scegli, una vita tranquilla in campagna, in una piccola città o in una metropoli?
73. Quali alloggi esistono in Italia e in Russia?
74. Quali sono le famose invenzioni dei italiani/ russi?
75. Quali strumenti fanno parte della nostra vita quotidiana?
76. In che modo lo sviluppo tecnologico influisce sui settori della nostra vita?
77. Riesci a immaginare la tua vita senza Computer?
78. Cosa si può fare con il computer?
79. Perché 'il Computer può' far ammalare qualcuno?
80. Cosa si intende per Tecnofobia?
81. Quali problemi può portare lo sviluppo della tecnologia?
82. Il progresso tecnologico è l'unico modo che le persone possono seguire?

Вопросы к грамматическим темам:

1. Mostrate schematicamente, con esempi, le caratteristiche della coniugazione dei verbi tedeschi nel preterito.
2. Sottolineate i verbi della lista che hanno l'ausiliare "essere" nei tempi composti e spiegate brevemente perché.
3. Sottolineare i Verbi della Lista che hanno l'ausiliare "avere" nei tempi composti e spiegate brevemente il perché.
4. Sottolineare i Verbi della Lista che hanno l' ausiliare "essere" o "avere" "nei tempi composti.
5. Quali forme temporali esistono in italiano per descrivere il passato? State discutendo anche delle differenze semantiche tra di loro?
6. Sottolineate gli aggettivi della lista che non sono declassati in italiano.

7. Sottolineate i pronomi e le parole chiave Dell'elenco che declinano fortemente gli aggettivi italianitaliani.
8. Sottolineate i pronomi e le parole chiave Dell'elenco secondo cui gli aggettivi italiani vengono declassati in modo misto.
9. Sottolineate i pronomi e le parole chiave della lista, secondo le quali gli aggettivi italiani sono declassati in modo debole.
10. Sottolineate gli aggettivi Dell'elenco che possono formare tutti i livelli di comparazione.
11. Sottolineate gli aggettivi Dell'elenco, che hanno le forme particolari.
12. Mostrate esempi di come il positivo viene usato per il confronto inItalia e citate le costruzioni corrispondenti.
13. Se si presentano esempi di come il comparatore viene utilizzato per il confronto inItalia, si citano le costruzioni corrispondenti.
14. Se vi sono esempi di come il superlativo viene usato per il confronto inItalia, si possono citare le costruzioni corrispondenti.

Языковые клише, используемые на различных этапах реферирования

Структура реферата	Языковые клише
Тема реферируемой работы	<p><i>Questo articolo si intitola: ...</i></p> <p><i>L'articolo è dedicato all'argomento (questione, studio, trattamento, studio...). l'articolo è trattato (discusso, discusso, descritto, caratterizzato.)...</i></p> <p><i>Il tema Dell'articolo ... Questo articolo riguarda.....)</i>...</p> <p><i>Il tema fondamentale Dell'articolo... la questione principale dell'articolo è: ...</i></p> <p><i>L'autore dell'articolo scrive di..., di analizzare ... di affrontare le seguenti questioni: ...</i></p>
Проблема реферируемой работы	<p><i>Il problema fondamentale dell'articolo è: ...</i></p> <p><i>L'articolo affronta i seguenti problemi: ...</i></p> <p><i>L'articolo affronta anche il problema (des, ù) ...</i></p> <p><i>L'autore dell'articolo cerca di risolvere il problema (discusso, trattato.)...</i></p> <p><i>L'autore dell'articolo parla di ...</i></p> <p><i>L'articolo ha lo scopo di dimostrare: ...</i></p> <p><i>L'articolo ha lo scopo di: ...</i></p> <p><i>Non si capisce perché (come, come, come)...</i></p> <p><i>L'articolo contiene elementi di discussione (momenti di controversia) ...</i></p>
Композиция реферируемой работы (введение, основная часть, заключение)	<p><i>L'articolo è diviso in ... (cinque parti).</i></p> <p><i>L'articolo inizia (con cui, con)... tratta: ...</i></p> <p><i>L'articolo termina con..., è diverso...</i></p> <p><i>All'inizio dell'articolo si parla di: ...</i></p> <p><i>In seguito viene spiegato: ...</i></p> <p><i>Continua L'autore...</i></p> <p><i>Nella parte introduttiva dell'articolo, L'autore ricorda ...</i></p> <p><i>Nella parte finale dell'articolo, L'autore sintetizza... ...</i></p> <p><i>Nel corpo dell'articolo, la conclusione è che: ...</i></p> <p><i>Alla fine dell'articolo, l'autore sottolinea: ...</i></p> <p><i>Infine, conclude: ...</i></p>
Описание содержания реферируемой	<p><i>L'autore analizza (caratterizzato, osservato, dimostra, paragona, pone ... di fronte, descrive, definisce, formula, sottolinea, apre, pone, pone l'accento, persegue L'obiettivo, tocca (cosa), descrive più da vicino</i></p>

работы	<i>(cosa), fa L'analisi (da, qualcosa), richiama l'attenzione (chi), concentra l'attenzione (chi), concentra L'attenzione (chi), dichiara (...), pone la domanda (...), si comporta criticamente con..., conferma (...), constata (...), sottolinea (...). che ... crede che ... persegue l'idea che L'articolo analizza (trattato, caratterizzato), esprime la posizione... L'articolo presenta Un'analisi, contiene una descrizione (caratteristiche),...</i>
Отношение автора реферата к позиции автора реферируемой работы	<i>Consenso: condividere la posizione, essere d'accordo con l'autore, riflettere sul fatto che... sembra convincente, interessante, importante... L'autore ha dimostrato in modo convincente, sostenendo che: ... L'autore ha giustamente sottolineato (sottolineato, confermato) che...; ha perfettamente ragione se: ... Non si può contraddire (chi, perché); si deve riconoscere che: ... È di particolare Interesse: ... L'articolo rivela in modo convincente che: ... Contraddizione: assumere una posizione diversa, non condividere il punto di vista (nella valutazione, nelle caratteristiche) ... L'autore non tiene conto del fatto che... sostiene che... non ha del tutto ragione, se ... è in contraddizione, se ... (qualcosa) sembra poco convincente, è contraddittorio. Dubbio, dubbio, dubbio, dubbio....</i>
Обобщающие выводы по прочитанному	<i>Conclusionone, conclusione, conclusione, conclusione, conclusioni, sintesi, sintesi (generalizzazione)</i>

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к говорению – составление диалогических и монологических высказываний по темам, **аудирование**, домашнее **чтение, перевод**, реферирование, просмотр фильма и подготовка к его обсуждению, ролевая игра, сочинение, виртуальная экскурсия по городу, презентация, дискуссия, написание **письма**.

СЕМЕСТР6

РАЗДЕЛ 9. Путешествие. За границей.

РАЗДЕЛ 10. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика

РАЗДЕЛ 11. Экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк.

Предприятия стране изучаемого языка и в России.

РАЗДЕЛ 12. Образование

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: Turismo e viaggi. Altri paesi-usi diversi. Standard culturale tedesco e russo. All'Hotel. Italia e Russia: simboli nazionali, struttura politica, partiti politici, politica sociale, sistema economico. Soldi e banche. Imprese in Italia e in Russia. Sviluppo Economico Internazionale: Unione europea, OMC, Banca Mondiale. In Italia e in Russia. Studi All'estero.

Грамматика: Il participio come aggettivo. L'attributo estetico. Inserisci i pre-minali. Forme temporali del Verbo. Infinito, con e senza “troppo”. Sostantivo. Composizione. La formazione dei verbi.

Вопросы для самоподготовки:

Вопросы лексическим темам:

1. Chi? Con cosa? Con chi?
2. Le va bene un viaggio in mare / un viaggio in aereo?
3. Esprimi la Tua Opinione positiva su viaggi ferroviari, voli Aerei, Crociere, Viaggi. Cominciate così: io Sono favorevole al viaggio ferroviario, perche 'cosi' si fa... come no....
4. Chiamano gli Argomenti contro viaggi ferroviari, voli Aerei, Viaggi, Viaggi in auto (iniziate così: io sono contrario ai viaggi ferroviari perché...).
5. Quali sono le vacanze preferite (vacanze di riposo, viaggi D'avventura, vacanze di famiglia, vacanze per Single, vacanze attive, vacanze sulla spiaggia, crociera, viaggio nel mondo, viaggio urbano) ?
6. Commenta le seguenti frasi di Jost Kripendorf:
Viaggiare è ricreazione e rigenerazione,
Viaggiare è integrazione sociale,
Viaggiare è fuga,
Viaggiare è comunicazione,
Viaggiare è un ampliamento orizzontale,
Viaggiare è libertà,
Viaggiare è esperienza personale e auto-acquisizione,
Viaggiare e ' fortuna.
Qual e ' il suo viaggio? Qual è per voi il viaggio, in particolare: ricreazione, cambiamento, formazione o una sorta di fardello? Che tipo di viaggio sei? Cosa pensate che sia particolarmente importante in un viaggio: il paesaggio, L'alloggio, il cibo, il prezzo, le attrazioni, il tempo, la gente? Spiega la tua opinione.
7. Cosa C'e 'di piu' importante per te in vacanza?
 - visitare il maggior numero possibile di attrazioni,
 - in silenzio,
 - non fare niente, non fare niente,
 - fare un giro in citta',
 - stare in albergo e guardare la TV,
 - andare in un Bar / discoteca di sera,
 - Comprare souvenir, fare shopping.,
 - seduto al bar,
 - recupero attivo,
 - al sole / sulla spiaggia,
 - allarga il suo viso,
 - Conoscere la terra e la gente,
 - Conoscere i costumi e le usanze degli altri,
 - creare le conoscenze,
 - approfondire le sue conoscenze linguistiche,
 - dimenticare la vita di tutti i giorni al sole.
8. Quali sono le caratteristiche degli alberghi ripraesentativi (ubicazione, comodità (che cosa offrono), prezzo)? Quali sono i suoi vantaggi? E Gli Svantaggi?
9. Qual è la caratteristica dei piccoli alberghi e delle panne (posizione, comodità (che cosa offrono), prezzo)? Quali sono i suoi vantaggi? E Gli Svantaggi?
10. Qual è la caratteristica delle case di villeggiatura (ubicazione, comfort (che cosa offrono), prezzo)? Quali sono i suoi vantaggi? E Gli Svantaggi?
11. Qual è la caratteristica degli ostelli della gioventù (situazione, comfort (che cosa offrono), prezzo)? Quali sono i suoi vantaggi? E Gli Svantaggi?
12. A quale tipo di viaggio corrisponde L'alloggio? (Naturale, sportivo, artistico, culturale ecc.) quale vacanza (missione, viaggio ricreativo, viaggio D'avventura, congedo di famiglia, congedo

per Single, congedo attivo, vacanza sulla spiaggia, crociera, viaggio nel mondo, viaggio nello stato)?

13. Vogliono fare un viaggio. Qual è l'aspetto più importante per Voi nella scelta del luogo di residenza? Cosa non ha importanza?

- una situazione favorevole (nel centro della città, non lontano dalla metropolitana e dalla stazione ferroviaria: un buon collegamento stradale)
- una posizione tranquilla (in un parco, in un giardino, vicino alla città, al fiume, al lago);)
- prezzo minimo di locazione / alloggio economico
- ambiente piacevole, paesaggio romantico
- Locazione a lungo termine
- la pulizia e la gentilezza del personale alberghiero
- Qualità del riserva di hotels
- la stanza elegante e insonorizzata.
- stanza lussuosa.
- Accesso A Internet
- le zone Spa e wellness
- cucina regionale
- ottima vista della città
- servizi vari (centro di Fitness, Pista conica, televisione via cavo, camere climatizzate, parcheggi pubblici gratuiti, sala da pranzo, Ristorante, Piscina, Sauna, Bar per la colazione)
- Possibilità sportive (Pesca, Ciclismo, Golf, cavalcare, nuotare, vele, marea, immersioni, pallavolo, escursioni)
- Zona pedonale

14. Cosa scegli?

- vivere in un Hotel moderno
- trovare una panchina tranquilla.
- - alloggiare in un ostello Giovanile
- dormire in un Motel.
- affittare una casa per le vacanze.

15. Cosa può distruggere la mente in vacanza? Come si fa ad allenare il cervello?

16. Confrontate le destinazioni in Italia e in Russia (iniziate da Italia e Russia)... Come in Italia... a differenza della Italia... in confronto alla Italia.).

17. Quali sono le sue idee sulla parola "viaggio All'estero"?

18. Confrontate gli standard culturali russi e italiani.

19. Mi parli del codice di condotta e dei tabù comunicativi in diversi paesi.

20. Qual è lo standard culturale russo e italiano?

21. Che tipo di Stato è la Italia / Russia secondo la costituzione?

22. Cos'è la democrazia?

23. Che Cos'è uno stato di diritto?

24. Perché la Italia è uno stato sociale?

25. Perché la Italia è una repubblica?

26. Chi è il capo di stato italiano ? E della Russia?

27. Quali sono i compiti del Presidente italiano / Presidente della Russia?

28. Di che cosa è composto il Parlamento italiano / russo? Quante volte viene eletto il Parlamento?

29. Quali sono i compiti più importanti del Parlamento italiano?

30. Chi elegge il presidente italiano? Quali sono i suoi compiti?

31. Quante volte e da chi viene eletto il presidente in Russia?

32. Quali sono le funzioni fondamentali della Corte Costituzionale Federale?

33. Come si chiamano i principali partiti in R. / in I.?

34. Con quali stati è amico R-I?

35. Con quali stati ha problemi?

36. Come sono i simboli nazionali R / I?
37. Qual è il principio fondamentale dell'economia sociale di mercato?
38. Che posto occupa l'economia italiana / russa nel mondo?
39. Come ha reagito l'Italia alla crisi economica del 2008? A che cosa si collega l'attuale crisi economica in Russia?
40. Come intende il termine "miracolo economico"? Come si spiega il miracolo economico italiano?
41. Quali imprese fanno parte delle piccole e medie imprese?
42. Qual è il ruolo Dell'Industria e dell'economia italiana / russa?
43. Quali industrie italiane / russe sono note a livello mondiale?
44. In quali settori di mercato le imprese italiane / russe sono campioni di esportazioni?
45. In quali settori si sviluppano le innovazioni richieste a livello mondiale in Italia / Russia?
46. Con cosa puntano in particolare la Italia / Russia?
47. Mi parli dei sistemi bancari e monetari in Italia e in Russia.
48. Quali tipi di forme giuridiche possono indicare?
49. Quali sono le particolarità delle società individuali e delle società?
50. Come ridurre in parte i rischi di responsabilità delle società individuali?
51. Indicare le forme più comuni di creazione individuale.
52. Come si chiamano le forme più comuni di società di persone?
53. Cosa distingue una società di capitali dalle società individuali e dalle società di persone?
54. Si tratta delle forme più comuni di società?
55. Caratterizzi una società a responsabilità limitata. Quali sono i suoi vantaggi?
56. Cos'è tipico di una società?
57. Quali sono i rapporti tra il proprietario e la direzione in vari tipi di forme giuridiche?
58. Mi parli delle caratteristiche delle imprese in Italia e in Russia.
59. Quali sono gli obiettivi e i compiti dell'Unione europea, DELL'OMC e della Banca Mondiale?
60. Quali opportunità di istruzione esistono in Italia e in Russia?
61. Vuoi studiare All'estero? La sua opinione.

Вопросыкграмматическимтемам:

1. Quali sono le specificità da tenere in considerazione per la formazione dei participi presente o passato?
3. Sottolineare i Verbi della Lista, sia regolari sia irregolari.
4. Sottolineare i Verbi della Lista, sia regolari sia irregolari.
5. Sottolineate i verbi dell'elenco che costituiscono forme di base irregolari e scegliete il tipo.
6. Mostrate schematicamente, con esempi, le caratteristiche della coniugazione dei verbi al presente.
7. Mostrate schematicamente, con esempi, le caratteristiche della coniugazione dei verbi al passato prossimo.
8. Mostra come si formano le forme analitiche del tempo in italiano utilizzando i verbi seguenti.
9. Sottolineate i verbi della listache hanno l'ausiliare“essere” nei tempi composti e spiegate brevemente perché.
10. Sottolineate i verbi della lista che hanno l'ausiliare“avere” nei tempi composti e spiegate brevemente perché.
11. Sottolineate i verbi della lista che hanno l'ausiliaresia “avere” che “essere”.
12. Qual è la differenza tra L'uso assoluto e quello relativo del formato temporale?
13. Quali forme temporali esistono in italiano per descrivere il futuro? State discutendo anche delle differenze semantiche tra di loro?
14. Quali forme temporali esistono in italiano per descrivere il presente? State discutendo anche delle differenze semantiche tra di loro?

15. Quali forme temporali esistono in italiano per descrivere il passato? State discutendo anche delle differenze semantiche tra di loro?
16. Per ogni passaggio di modal, indicare le seguenti frasi di 4 sinonimi che sono presenti anche in questi contesti.
17. Mostrare esempi di come è strutturata la frase finale.
18. Sottolineate i verbi della lista che indicano che l'infinitesimale non è disponibile.
19. Sottolineate i verbi della lista, per i quali si può usare una forma particolare – L'infinito – perfettamente associata all'infinito.
20. Quale participio dei seguenti è utilizzato in modo scorretto e perché?
21. Quali sono i significati della partecipazione nel seguente rapporto?
22. Di quali verbi non si può formare il passivo impersonale?
23. Dividere i seguenti verbi in: a) verbi che costituiscono tutte le forme di passività; b) verbi che non costituiscono un fondo di Stato; c) verbi che non costituiscono passività personali; d) verbi che non costituiscono passività impersonali; e) verbi che non costituiscono passività.
24. Fornire esempi per spiegare L'uso di pre-position di / con / con in passivo.
25. Spiegare L'uso delle costruzioni + da + infinito.

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Forme pratiche dei compiti: preparazione al parlato – composizione di dialoghi, monologo, gioco di ruolo, visione e discussione di un film, presentazione; lettura, traduzione, riassunto di un articolo di giornale, tavola rotonda, lettera – composizione, audiolibro.

SEMESTRO 7

РАЗДЕЛ 13. Актуальные проблемы общества

РАЗДЕЛ 14. Экологические проблемы и защита окружающей среды

РАЗДЕЛ 15. Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: La situazione demografica mondiale. Problemi della famiglia moderna. Problemi dei giovani. Problemi nazionali nel mondo moderno. Protezione dell'ambiente. Globalizzazione.

Грамматика: Le forme implicite e esplicite. L'uso del futuro composto. Composizione.

Вопросы для самоподготовки:

Вопросы к лексическим темам:

1. LA FAMIGLIA. PROBLEMI FAMILIARI. Demografia.
1. Che importanza ha un matrimonio felice?
2. Ogni membro della famiglia deve avere i propri familiari?
3. Beschreiben la Familienmodelle di ieri e di oggi.
4. Quali sono i Problemi che può avere una Famiglia?
5. Come risolvere questi problemi?
6. Quali sono i motivi per cui si discute tra genitori e figli?
7. Qual è il conflitto intergenerazionale?
8. "Giovane e vecchio sotto lo stesso tetto". Che ne pensa?
9. Come devono comportarsi le persone quando divorziano?
10. Quali sono le tendenze che caratterizzano l'Evoluzione demografica globale nel mondo?
11. Qual è la questione centrale dal punto di vista tedesco / russo?
12. Perché i giovani non vogliono più molti figli?
13. Quali sono le conseguenze del disastro demografico?
14. Possiamo fare qualcosa per evitare il disastro demografico? Quali sono i modi per risolvere il problema?

2. PROBLEMI DEI GIOVANI

1. Qual è il ruolo dei giovani nella vita di ogni essere umano?
2. Quali sono i problemi dei giovani? Qual è la causa? Inserisci i tuoi commenti su ogni problema.
3. Che sa dove chiedere aiuto c'è?
4. Quali Proprietà morali dell'Uomo gioca un Ruolo fondamentale nella Vita?

3. NATIONALI PROBLEMI NEL MONDO MODERNO

1. Vi prego di indicare i problemi attuali della società.
2. Qual è la causa dei problemi nazionali?
3. Come vivono gli Stranieri in Italiae in Russia? Come vengono integrate in Russia /Italia? Quali sono i suoi pericoli?
- 4 Come si è evoluto il movimento dei rifugiati l'anno scorso?
5. Da dove provengono i rifugiati che cercano rifugio in Italia/ Russia? Qual è il numero di rifugiati in Italia/ Russia?
6. Come aiutare i rifugiati in Italia/ Russia?
7. Che Cos'è il terrorismo? Quali sono gli obiettivi dei terroristi? La riorganizzazione del mondo?
8. Cosa puo ' dire dello Stato Islamico?

4. TUTELA DELL'AMBIENTE

1. Cosa intende per "casa"?
2. Qual è il ruolo della natura nella vita umana?
3. Perché la Natura è oggi in Pericolo? Di cosa e ' minacciata?
4. Vi preghiamo di contare i Problemi ecologici su. Indicarne le cause, le conseguenze e i modi per trovare soluzioni.
5. Quali organizzazioni internazionali che si occupano di protezione Dell'ambiente possono citare?
6. Quali organizzazioni ambientali esistono in Italia/ Russia?

5. GLOBALIZZAZIONE.

- 1.Che cosa significa "globalizzazione"? Quando è arrivato? In quali settori si svolgono i processi di globalizzazione?
2. Quali sono le cause della globalizzazione?
3. Che cosa significa “Globalizzazione” dal punto di Vista economico?
Vi prego di elencare gli indicatori della globalizzazione economica.
4. Chiamare i Livelli, cosa Globalizzazione della Politica compie.
5. Come si sviluppa il traffico internazionale di giustizia nel mondo globalizzato?
6. Quali processi di globalizzazione culturale conoscete?
7. Quali sono i vantaggi e gli svantaggi della globalizzazione a tutti i livelli? Citiamo i settori problematici creati dalla globalizzazione.
8. Quali sono le due possibili soluzioni?
9. Ci parli degli obiettivi e dei compiti delle organizzazioni internazionali.

Вопросы к грамматическим темам:

- 1 Come si classificano le frasi secondarie in italiano?
2. In quali gruppi si suddividono le percentuali in Italia? Indicatemi anche i criteri.
3. Mostrare Esempi dell'uso di un pronome personale complemento.
4. La misura in cui si distinguono l'Articolo e i Pronomi relativi, il, la, la, la (PI)?
5. Qual è la differenza tra le funzioni concettuali che e se nelle frasi oggetto e soggettive?
6. Mostrate esempi di come sia necessario il congegno in serie consecutive. Spiegami anche a cosa serve.
7. Descrivere la differenza nell'uso delle funzioni se, se del caso.
8. Qual e ' la differenza tra ... Anche se, nonostante?
9. Descrivere le particolarità delle frasi concessive con il so e i pronomi domande.
10. Descrivere le particolarità delle frasi concessive, anche se.

11. Descrivere l'uso del formato temporale in termini temporali.
12. Come si crea Futuro composto e quali sono le funzioni di questa forma?

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к **говорению** – составление монологов; **аудирование; чтение, перевод, реферирование** газетной статьи, деловая игра, презентация, круглый стол, **письмо**.

СЕМЕСТР 8

РАЗДЕЛ 16. Средства массовой информации

РАЗДЕЛ 17. Культурная жизнь

РАЗДЕЛ 18. Профессия и карьера переводчика

РАЗДЕЛ 19. Международное сотрудничество

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: Mezzi di comunicazione di massa. Pubblicità. Vita culturale. Lavoro, Lavoro, Carriera. Alla compagnia. Länder Tedeschi: Germania, Svizzera, Austria. Paesi di lingua tedesca e Russia: partenariato strategico.

Грамматика: Le Abbreviazioni. Congiuntivo. Iniezioni. Recupero totale.

Вопросы для самоподготовки:

Вопросы лексического темат:

1. Citiamo i tipi di mass media moderni. Quali di questi Media trovano particolarmente popolare e diffusa e perché?
2. Parlate a lungo del ruolo, delle funzioni, dei compiti dei mezzi di comunicazione di massa e del loro impatto sulle persone.
3. Quali sono le conseguenze della diffusione dei mezzi audiovisivi?
4. Quale impatto negativo e positivo, a suo avviso, ha sulla gente? Qual è la qualità dei programmi televisivi?
5. Parla dei tuoi programmi preferiti e dei programmi che non ti piacciono e del Perché'.
6. Cosa ne pensi di "reality TV" e di "Talk show" in TV di oggi?
7. Cosa intende per "stampa gialla"? Come può spiegare la sua popolarità?
8. Cosa intende per libertà di stampa? Ce ne sono nel nostro paese? In cosa si esprime? Lo Stato deve limitare la libertà di stampa per proteggere le persone con determinate misure?
9. Quali sono le sue idee sulla parola "pubblicità"? La pubblicità 'la infastidisce'?
10. Qual è il ruolo delle festività nella vita delle persone?
11. Quali idee associano alle parole "Pasqua", "Natale"?
12. Cosa C'è di simile e di diverso nella celebrazione di Pasqua, Natale in Italia e in Russia? (Inizia la sua risposta così: come in Italia,.. Rispetto alla Italia.... A differenza della Italia....).
13. Che festa è 'la tua festa preferita e perché'?
14. Quali sono le sue idee sulla parola "arte"?
15. Quali sono le argomentazioni a favore e contro la lettura? Inserisca queste argomentazioni in uno Schema Pro-Contra.
16. Immaginate di essere un insegnante di letteratura e di chiedere ai vostri studenti di creare uno scrittore. Che domande sono?
17. Siete d'accordo sul fatto che la musica sia una lingua che tutti capiscono? Ha talento musicale? Ti Serve Della Musica? Che genere di musica ascoltano quando fanno un cattivo capriccio? Dove di solito ascoltano la musica? Quali opere dei famosi compositori russi e italiani della musica classica si possono chiamare? Quali sono i moderni cantanti russi e italiani (gruppi di canto, gruppi rock, ecc.) che possono chiamare? Quali di loro, secondo lei, sono particolarmente popolari?

18. Confrontate il cinema con il teatro. Inizia così: In confronto a quello... In confronto... A differenza di te ...
19. Che tipo di arte le interessa?
20. Perché la scelta professionale è un passo molto importante nella vita di ogni persona?
21. La professione deve essere compatibile con gli interessi?
22. Quali sono le possibilità di apprendere un mestiere in Italia/ Russia?
23. Ogni professione ha pro e contro? Si prega di fornire esempi.
24. Quali professioni sono altamente retribuite in Italia/ Russia e sono in forte tendenza? - Perché? Quali non sono popolari? - Perché?
25. Qual è l'aspetto più importante per Voi nella scelta professionale: molti soldi, molto tempo libero, un lavoro interessante, buone prospettive di carriera o altro?
26. Cosa si deve avere per diventare un buon professionista (caratteristiche, competenze, abiti eleganti, di moda)?
27. Quali sono gli obblighi professionali Dell'interprete / traduttore?
28. Quali devono essere le qualità di un buon interprete / traduttore?
29. Qual è, a suo parere, la formula per il successo della carriera Dell'interprete / traduttore?
30. Qual è il ruolo della formazione professionale continua? Quali sono le possibilità di formazione continua?
31. Un buon esperto deve forse trovare un modo per perfezionare il processo di traduzione?
32. Come trovare un lavoro?
33. Qual è la domanda?
34. Come va di solito il colloquio?
35. Bisogna vestirsi bene?
36. Quando è stata fondata L' Italia?
37. L' Italia è uno dei paesi con un sistema multipartitico? Come si chiama uno dei maggiori partiti politici del paese?
38. La Repubblica Italiana è un paese industrializzato altamente sviluppato?
39. Quali risorse minerarie ha L' Italia?
40. Citiamo i principali settori industriali in Italia.
41. Qual è il ruolo dei Monopoli nell'economia italiana? Il Debito?
42. Qual è il ruolo Dell'agricoltura nell'economia italiana? Qual è il ramo più importante dell'agricoltura?
43. Che Paesaggio ha la Svizzera? Dov'è? Quali sono le risorse minerarie della Svizzera?
44. Di quanti Cantoni è fatta la Svizzera? Chiami gli organi federali.
45. Qual è il numero di abitanti in Svizzera?
46. Quali lingue si parlano in Svizzera?
47. Chiami organo legislativo ed esecutivo in questi paesi.
48. Su cosa si basa l'economia svizzera?
49. Qual è la fonte di energia più importante in Svizzera? Citiamo le industrie di punta.
50. L'agricoltura copre il fabbisogno della popolazione svizzera?
51. Perché chiamano la Svizzera "il piccolo gigante"?
52. Parla dell'evoluzione storica delle relazioni tra Italia e Russia?
53. Come vengono valutate le relazioni economiche tra Italia e Russia?
54. Quali sono le relazioni energetiche?
55. Parlate della Russia come Partner della Italia.
56. Da cosa dipende la qualità delle relazioni tra Italia e Russi

Вопросы грамматическим темам:

1. Quali sono i tipi di abbreviazioni?
2. Come si fa a far sembrare le frasi in italiano più educate con l'aiuto del congiuntivo? Fornire esempi di ciascuna struttura.
3. Che Interjektionen conoscete?

4. Descrivere l'uso congiuntivale in serie modali.
5. Come si può distinguere tra il significato obiettivo e quello soggettivo dei verbi modali? Fornire esempi.
6. Che tipo di verbi di Modalita ' ci sono in italiano per replicare le parole di altre persone? Quali sono le differenze Nell'uso di questi verbi?
7. Quali sono i verbi di Modalita ' in tedesco per formulare ipotesi su fatti? Quali sono le differenze Nell'uso di questi verbi?
8. Inserire 5 sinonimi nei seguenti verbi del modello (i loro significati soggettivi).

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к говорению – составление монологов, диалогов; аудирование; чтение, перевод, реферирование газетной статьи, деловая игра, презентация, круглый стол, просмотр и обсуждение фильма, дискуссия, кейс-задание.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчики:

Доцент кафедры Теории и практики иностранных

языков ИИЯ РУДН


Л.Г. Карандеева

Руководитель программы


Н.Л. Соколова

Заведующий кафедрой

Теории и практики иностранных

языков ИИЯ РУДН


Н.Л. Соколова

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.
3			
4			
5			
6			
7			



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ

Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Рекомендуется для направления подготовки

45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»

по профилю

«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

Квалификация выпускника – бакалавр

Москва

2021

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	3
1. Цели и задачи дисциплины	5
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО.....	5
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	6
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	8
5. Содержание дисциплины	8
5.1. Содержание разделов дисциплины.....	8
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий.....	14
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	14
7. Практические занятия.....	15
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины	21
9. Информационное обеспечение дисциплины.....	21
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	22
10.1 Основная литература.....	22
10.2. Дополнительная литература.....	24
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	27
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ (ФОС)	53
Лист регистрации изменений	54

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021; утвержден Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г.), в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования Федерального государственного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), главный акцент сделан на компетентностный подход, который является основой современного высшего образования.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами сформированности компетенции** являются следующие:

1. Индикатор сформированности представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор сформированности способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор сформированности навыков и опыта.

Индикаторы сформированности компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин, посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточной аттестации с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: универсальных, общепрофессиональных и профессиональных.

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» является обязательным базовым курсом, нацеленным на формирование иноязычной компетенции в различных видах речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме, переводе).

Для успешного освоения дисциплины обучающийся должен свободно владеть родным языком, обладать знаниями в области нормативной грамматики, лексики и стилистики родного языка, устная и письменная речь на родном языке должна быть развита в соответствии с литературной нормой. Обучающийся должен иметь общее представление о многообразии культур, народов и языков мира, владеть хотя бы одним иностранным языком на уровне программы

общеобразовательной средней школы, владеть элементарными навыками перевода с иностранного языка на родной в пределах программы общеобразовательной средней школы, иметь высокий уровень мотивации для изучения одного и более иностранных языков для дальнейшего их использования в профессиональных целях, быть мотивированным к самореализации в сфере переводческой деятельности, быть коммуникабельным, активным, восприимчивым ко всему новому, готовым к работе в коллективе, познанию и самосовершенствованию.

С организационно-методической точки зрения дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотношенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Общая трудоемкость курса – 1044 часов, из них: практические занятия – 352 часа, самостоятельная работа обучающихся – 692 часа.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.

Для осуществления процедур текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» является формирование у обучающихся лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной составляющих коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в профессиональной деятельности по направлению подготовки для осуществления межкультурного взаимодействия.

Задачи дисциплины:

- формирование и совершенствование иноязычной компетенции в различных видах продуктивной и репродуктивной речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме, переводе) в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;
- овладение студентами системой лингвистических знаний в области иностранного языка, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования языка, его функциональных разновидностей;
- формирование умений и навыков порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке в официальной и неофициальной сферах общения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» относится к Обязательной части (Базовая компонента) Блока 1 – Б.1.О.01.15 – учебного плана в системе подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин), практики
Универсальные компетенции			
	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной,	Практический курс первого иностранного языка, Русский язык как иностранный; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в	Практический курс первого иностранного языка, Русский язык как иностранный; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в формате международных экзаменов; Государственный экзамен "Первый иностранный

	учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения (УК-4)	формате международных экзаменов	язык"; Государственный экзамен "Второй иностранный язык"
Общепрофессиональные компетенции			
	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1)	Практический курс первого иностранного языка; Русский язык как иностранный; Теоретическая фонетика; Теоретическая грамматика; Лексикология; Стилистика; Теория перевода; Практика перевода; Переводческий практикум; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке	Практический курс первого иностранного языка; Русский язык как иностранный; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке; Теоретическая фонетика; Теоретическая грамматика; Лексикология; Стилистика; Практика перевода; Переводческий практикум; Подготовка к сдаче и сдача государственного междисциплинарного экзамена; Государственный экзамен "Первый иностранный язык"; Государственный экзамен "Второй иностранный язык"
	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3)	Практический курс первого иностранного языка; Древние языки и культуры (Латынь);	Практический курс первого иностранного языка; Государственный экзамен "Первый иностранный язык"; Государственный экзамен "Второй иностранный язык"

3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы

Процесс освоения учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» направлен на обладание обучающимися следующими компетенциями: универсальной (УК) компетенцией **УК-4**; общепрофессиональными компетенциями (ОПК): **ОПК-1, ОПК-3** в

соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Универсальные компетенции	
<p>УК-4 Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>	<p>Иметь представление о специфике, взаимосвязи и взаимозависимости различных видов продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, таких как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>
	<p>Проявлять способность: осуществлять устное и письменное речевое взаимодействие, применяя навыки использования взаимосвязанных и взаимозависимых видов продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, таких как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>
	<p>Обладать: опытом коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на иностранном языке на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>
Общепрофессиональные компетенции	
<p>ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования</p>	<p>Иметь представление об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>
	<p>Проявлять способность: применять систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p>
	<p>Обладать: навыками применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка,</p>

изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	его функциональных разновидностях для решения профессиональных задач.
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	Иметь представление об основных функциональных стилях и особенностях устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке в официальной и неофициальной сферах общения.
	Проявлять способность: порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.
	Обладать: навыками порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 29 зачетных единиц.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры					
			3	4	5	6	7	8
1.	Аудиторные занятия (всего)	352	68	68	68	60	68	20
	В том числе:	-	-	-	-	-	-	-
1.1	Лекции	-	-	-	-	-	-	-
1.2	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	386	68	68	68	60	68	20
1.3	<i>Семинары (С)</i>	-	-	-	-	-	-	-
1.4	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-	-	-	-	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	692	148	148	76	84	76	160
	В том числе:							
2.1	<i>Выполнение разноуровневых домашних заданий и задач</i>	458	96	96	54	66	44	102
2.2	<i>Подготовка к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации</i>	72	12	12	12	12	12	12
2.3	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	162	40	40	10	6	20	46
	Общая трудоемкость часов	1044	216	216	144	144	144	180
	зач. ед.	29	6	6	4	4	4	5

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
1.	Раздел 1. Вводный фонетический курс	Тема 1.1. Артикуляционная база изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русской артикуляционной базой
		Тема 1.2. Артикуляционные особенности иноязычных гласных и согласных.
		Тема 1.3. Ритмико-мелодическая база изучаемого языка. Графика и оргфография
2.	Раздел 2. Первые контакты	Тема 2.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Знакомство. Биография. Грамматика. Порядок слов в простом предложении. Настоящее время глагола. Личные местоимения.
		Тема 2.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Семья. Грамматика. Притяжательные и указательные местоимения. Отрицания. Категория возвратности и средства ее выражения.
		Тема 2.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Жилье. Грамматика. Артикль (для артиклевых языков). Имя существительное. Предлоги. Местоимения.
		Тема 2.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Еда. Грамматика. Средства выражения побудительности. Модальность и средства ее выражения.
		Тема 2.5. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Учеба. Мой рабочий день. Грамматика. Средства выражения множественности. Числительные.
		Тема 2.6. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Свободное время. Хобби. Грамматика. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время).
3.	Раздел 3. Человек: внешность и внутренний мир	Тема 3.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Внешность человека. Грамматика. Имя прилагательное.

		<p>Тема 3.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Черты характера человека.</p> <p>Грамматика. Сравнительная и превосходная степени прилагательных и наречий. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время). Словообразование имен прилагательных.</p>
4.	Раздел 4. Повседневная жизнь	<p>Тема 4.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Деньги. Обмен денег.</p> <p>Грамматика. Порядковые числительные. Словообразование имя существительное.</p>
		<p>Тема 4.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Покупки.</p> <p>Грамматика. Устойчивые словесные комплексы. Будущее время. Инфинитив и инфинитивные обороты.</p>
		<p>Тема 4.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Сфера обслуживания.</p> <p>Грамматика. Страдательный залог. Сложносочиненное предложение. Словообразование имя существительное.</p>
		<p>Тема 4.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. У врача.</p> <p>Грамматика. Сложноподчиненное предложение (придаточное дополнительное, придаточное цели, придаточное места).</p>
5.	Раздел 5. Спорт и здоровый образ жизни	<p>Тема 5.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Здоровый образ жизни и его составляющие. Грамматика. Страдательный залог.</p>
		<p>Тема 5.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Спорт и его роль в современном мире. Грамматика. Сложноподчиненное предложение с придаточными времени, условия, причины.</p>
6.	Раздел 6. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	<p>Тема 6.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Погода.</p> <p>Грамматика.</p>

		Сложноподчиненное предложение. Страдательный залог.
		Тема 6.2. Лексика. Географическое положение страны изучаемого языка и России. Административное деление, климат, полезные ископаемые. Грамматика. Именные формы глагола.
7.	Раздел 7. Город	Тема 7.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Город. Городской транспорт. Социокультурный дискурс. Проблемы современного города. Грамматика. Именные формы глагола.
		Тема 7.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Москва. Мой родной город. Грамматика. Наречия.
		Тема 7.3. Лексика. Социокультурный дискурс. Столица страны изучаемого иностранного языка. Грамматика. Времена глагола. Инфинитив.
8	Раздел 8. Технический прогресс и его влияние на жизнь общества	Тема 8.1. Лексика. Социокультурный и научный дискурс. Технический прогресс: за и против Грамматика. Времена глагола. Словообразование глаголов.
		Тема 8.2. Лексика. Развитие науки и техники в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Страдательный залог.
9.	Раздел 9. Путешествие. За границей.	Тема 9.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Туризм и путешествия. Грамматика. Средства выражения страдательного залога.
		Тема 9.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Другие страны – другие нравы. Грамматика. Сложноподчиненное предложение.
		Тема 9.3. Лексика. Социокультурный дискурс. В

		отеле. Грамматика. Устойчивые словесные комплексы.
10.	Раздел 10. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	Тема 10.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: национальные символы, политическая структура, политические партии. Образование именных форм глагола.
		Тема 10.2. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: социальная политика. Грамматика. Дробные числительные.
		Тема 10.3. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: экономика. Грамматика. Средства выражения будущего времени.
		Тема 10.4. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: денежная система и банки. Грамматика. Сложноподчиненное предложение.
11.	Раздел 11. Международное экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк. Предприятия в стране изучаемого языка и в России.	Тема 11.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Виды предприятий. На фирме. Грамматика. Распространенное определение.
		Тема 11.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Европейский Союз. Грамматика. Пассив.
		Тема 11.3. Лексика. Официально-деловой дискурс. ВТО, Всемирный банк. Грамматика. Сложносокращенные слова и аббревиатуры.
12	Раздел 12. Образование	Тема 12.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Система образования в стране изучаемого языка и России.

		Грамматика. Частицы.
		Тема 12.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Учеба за границей. Грамматика. Частицы.
13.	Раздел 13. Актуальные проблемы общества	Тема 13.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Демографическая ситуация в мире. Проблемы современной семьи. Грамматика. Междометия.
		Тема 13.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Проблемы молодежи. Грамматика. Сравнительные придаточные предложения.
		Тема 13.3. Лексика. Национальные проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.
		Тема 13.4. Лексика. Терроризм. Грамматика Сослагательное наклонение.
14.	Раздел 14. Экологические проблемы и защита окружающей среды	Тема 14.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Экологические проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.
		Тема 14.2. Лексика. Защита окружающей среды. Грамматика. Сослагательное наклонение.
15.	Раздел 15. Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира	Тема 15.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Процессы глобализации в современном мире.
		Тема 15.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. ООН. НАТО. Грамматика. Именные формы глагола.
16.	Раздел 16. Средства массовой информации	Тема 16.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Средства массовой информации и их роль в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.
		Тема 16.2. Лексика. Интернет.

		Грамматика. Времена глагола. Тема 16.3. Лексика. Реклама. Грамматика. Сложноподчиненное предложение
17.	Раздел 17. Культурная жизнь	Тема 17.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Праздники и традиции в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Инфинитив и его функции.
		Тема 17.2. Лексика. Роль искусства в жизни общества. Грамматика. Способы выражения модальности.
18.	Раздел 18. Профессия и карьера переводчика	Тема 18.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Место иностранных языков в современном мире. Профессия «переводчик». Грамматика. Сослагательное наклонение.
		Тема 18.2. Лексика. Формула профессионального успеха. Повышение квалификации. Грамматика. Сослагательное наклонение.
19.	Раздел 19. Международное сотрудничество	Тема 19.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Страны, говорящие на изучаемом иностранном языке: характеристика. Грамматика. Страдательный залог.
		Тема 19.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Страна изучаемого иностранного языка и Россия: стратегическое партнерство. Грамматика. Сослагательное наклонение. Обобщающее повторение.

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб.зан.	Семина.	СРС	Всего
	2 КУРС						
	3 семестр	-	68		-	148	216
1.	Вводный фонетический курс	-	8	-	-	48	56
2.	Первые контакты	-	60	-	-	100	160
	4 семестр		68		-	148	216
3.	Человек: внешность и внутренний	-	24	-	-	74	98

	мир						
4.	Повседневная жизнь	-	44	-	-	74	118
	3 КУРС				-		
	5 семестр		68		-	76	144
5.	Спорт и здоровый образ жизни	-	20	-	-	18	38
6.	Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	-	16	-	-	22	38
7.	Город	-	16	-	-	18	34
8.	Технический прогресс и его влияние на жизнь человека		16		-	18	34
	6 семестр		60		-	84	144
9.	Путешествие. За границей.	-	22	-	-	30	52
10.	Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	-	20	-	-	22	42
11.	Международное экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк. Предприятия в стране изучаемого языка и в России.	-	10	-	-	22	32
12.	Образование		8		-	10	18
	4 КУРС				-		
	7 семестр		68		-	76	144
13.	Актуальные проблемы общества	-	24	-	-	26	50
14.	Экологические проблемы и защита окружающей среды	-	22	-	-	26	48
15.	Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира	-	22	-	-	24	46
	8 семестр		20		-	160	180
16.	Средства массовой информации	-	8	-	-	38	46
17.	Культурная жизнь	-	2	-	-	38	40
18.	Профессия и карьера переводчика	-	8	-	-	38	46
19.	Международное сотрудничество	-	2	-	-	46	48

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
1.	Раздел 1. Вводный фонетический курс	Тема 1.1. Артикуляционная база изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русской артикуляционной базой	2
		Тема 1.2. Артикуляционные особенности иноязычных	2

		гласных и согласных.	
		Тема 1.3. Ритмико-мелодическая база изучаемого языка. Графика и оргфография	4
2.	Раздел 2. Первые контакты	Тема 2.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Знакомство. Биография. Грамматика. Порядок слов в простом предложении. Настоящее время глагола. Личные местоимения.	12
		Тема 2.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Семья. Грамматика. Притяжательные и указательные местоимения. Отрицания. Категория возвратности и средства ее выражения.	12
		Тема 2.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Жилье. Грамматика. Артикль (для артиклевых языков). Имя существительное. Предлоги. Местоимения.	12
		Тема 2.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Еда. Грамматика. Средства выражения побудительности. Модальность и средства ее выражения.	12
		Тема 2.5. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Учеба. Мой рабочий день. Грамматика. Средства выражения множественности. Словообразование числительных.	12
		Тема 2.6. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Свободное время. Хобби. Грамматика. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время).	12

3.	Раздел 3. Человек: внешность и внутренний мир	Тема 3.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Внешность человека. Грамматика. Имя прилагательное.	12
		Тема 3.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Черты характера человека. Грамматика. Сравнительная и превосходная степени прилагательных и наречий. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время). Словообразование имен прилагательных.	12
4.	Раздел 4. Повседневная жизнь	Тема 4.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Деньги. Обмен денег. Грамматика. Порядковые числительные. Словообразование имен существительное.	6
		Тема 4.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Покупки. Грамматика. Устойчивые словесные комплексы. Будущее время. Инфинитив и инфинитивные обороты.	12
		Тема 4.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Сфера обслуживания. Грамматика. Страдательный залог. Сложносочиненное предложение. Словообразование имен существительных.	12
		Тема 4.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. У врача. Грамматика. Сложноподчиненное предложение (придаточное дополнительное, придаточное цели, придаточное места).	14
5.	Раздел 5. Спорт и здоровый образ жизни	Тема 5.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Здоровый образ жизни и его	10

		составляющие. Грамматика. Страдательный залог.	
		Тема 5.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Спорт и его роль в современном мире. Грамматика. Сложноподчиненное предложение с придаточными времени, условия, причины.	10
6.	Раздел 6. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	Тема 6.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Погода. Грамматика. Сложноподчиненное предложение. Страдательный залог.	4
		Тема 6.2. Лексика. Географическое положение страны изучаемого языка и России. Административное деление, климат, полезные ископаемые. Грамматика. Именные формы глагола.	12
7.	Раздел 7. Город	Тема 7.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Город. Городской транспорт. Социокультурный дискурс. Проблемы современного города. Грамматика. Именные формы глагола.	6
		Тема 7.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Москва. Мой родной город. Грамматика. Наречия.	6
		Тема 7.3. Лексика. Социокультурный дискурс. Столица страны изучаемого иностранного языка. Грамматика. Времена глагола. Инфинитив.	4
8	Раздел 8. Технический прогресс и его влияние на жизнь общества	Тема 8.1. Лексика. Социокультурный и научный дискурс. Технический прогресс: за и против Грамматика. Времена глагола. Словообразование глагола.	8
		Тема 8.2. Лексика. Развитие	8

		науки и техники в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Страдательный залог.	
9.	Раздел 9. Путешествие. За границей.	Тема 9.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Туризм и путешествия. Грамматика. Средства выражения страдательного залога.	8
		Тема 9.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Другие страны – другие нравы. Грамматика. Сложноподчиненное предложение.	8
		Тема 9.3. Лексика. Социокультурный дискурс. В отеле. Грамматика. Устойчивые словесные комплексы.	6
10.	Раздел 10. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	Тема 10.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: национальные символы, политическая структура, политические партии. Образование именных форм глагола.	6
		Тема 10.2. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: социальная политика. Грамматика. Дробные числительные.	4
		Тема 10.3. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: экономика. Грамматика. Средства выражения будущего времени.	4
		Тема 10.4. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: денежная система и банки. Грамматика. Сложноподчиненное	6

		предложение.	
11.	Раздел 11. Международное экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк. Предприятия в стране изучаемого языка и в России.	Тема 11.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Виды предприятий. На фирме. Грамматика. Распространенное определение.	6
		Тема 11.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Европейский Союз. Грамматика. Пассив.	2
		Тема 11.3. Лексика. Официально-деловой дискурс. ВТО, Всемирный банк. Грамматика. Сложнокращенные слова и аббревиатуры.	2
12	Раздел 12. Образование	Тема 12.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Система образования в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Частицы.	6
		Тема 12.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Учеба за границей. Грамматика. Частицы.	2
13.	Раздел 13. Актуальные проблемы общества	Тема 13.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Демографическая ситуация в мире. Проблемы современной семьи. Грамматика. Междометия.	8
		Тема 13.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Проблемы молодежи. Грамматика. Сравнительные придаточные предложения.	8
		Тема 13.3. Лексика. Национальные проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.	6
		Тема 13.4. Лексика. Терроризм. Грамматика Сослагательное наклонение.	2
14.	Раздел 14. Экологические проблемы и защита окружающей среды	Тема 14.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Экологические проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.	10

		Тема 14.2. Лексика. Защита окружающей среды. Грамматика. Сослагательное наклонение.	12
15.	Раздел 15. Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира	Тема 15.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Процессы глобализации в современном мире. Грамматика. Времена глагола.	12
		Тема 15.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. ООН. НАТО. Грамматика. Именные формы глагола.	10
16.	Раздел 16. Средства массовой информации	Тема 16.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Средства массовой информации и их роль в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.	4
		Тема 16.2. Лексика. Интернет. Грамматика. Времена глагола.	2
		Тема 16.3. Лексика. Реклама. Грамматика. Сложноподчиненное предложение	2
17.	Раздел 17. Культурная жизнь	Тема 17.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Праздники и традиции в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Инфинитив и его функции.	1
		Тема 17.2. Лексика. Роль искусства в жизни общества. Грамматика. Способы выражения модальности.	1
18.	Раздел 18. Профессия и карьера переводчика	Тема 18.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Место иностранных языков в современном мире. Профессия «переводчик». Грамматика. Сослагательное наклонение.	4
		Тема 18.2. Лексика. Формула профессионального успеха. Повышение квалификации. Грамматика.	4

		Сослагательное наклонение.	
19.	Раздел 19. Международное сотрудничество	Тема 19.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Страны, говорящие на изучаемом иностранном языке: характеристика. Грамматика. Страдательный залог.	1
		Тема 19.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Страна изучаемого иностранного языка и Россия: стратегическое партнерство. Грамматика. Сослагательное наклонение. Обобщающее повторение.	1

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Телевизор (Philips 26 PFL5322S/60)	1
2.	Стереоприёмник (Panasonic RX 29D)	1
3.	DVD Philips DVP 3120/51	1
4.	Проектор «Benq» MP620c (переносной)	1
5.	Активная стереосистема (Defender – 19), (колонки)	2
6.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

Используется лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ Microsoft Office и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows Vista	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост»
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г. 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2011620038 от 11.01.2011г. 5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. Ачкасова, Н.Г. Немецкий язык для бакалавров: учебник / Н.Г. Ачкасова. - Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2014. - 312 с.: ил. - ISBN 978-5-238-02557-5; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=447716>.
2. Банщикова М.А. Учебно-методическое пособие для домашнего чтения по новелле Томаса Зилвина "Анна. Берлин" [Электронный ресурс] = Hueber Lese-Novelas. Anna, Berlin. Von Thomas Silvin : Для студентов, изучающих немецкий язык по программе "Образовательный стандарт" / М.А. Банщикова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2015. - 48 с.: ил. - ISBN 978-5-209-06323-0. То же [Электронный ресурс]. – URL: http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=445216&idb=0.
3. Галай, О.М. Практическая грамматика немецкого языка. Морфология=Deutsch. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Morphologie: учебник / О.М. Галай, М.А. Черкас, В.Н. Киришь. - Минск: Вышэйшая школа, 2016. - 480 с. - ISBN 978-985-06-2631-8; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477419>.
4. Галай, О.М. Практическая грамматика немецкого языка. Синтаксис=Deutsch. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Morphologie : учебник / О.М. Галай, М.А. Черкас,

- В.Н. Киришь. - Минск : Вышэйшая школа, 2016. - 232 с. - ISBN 978-985-06-2632-5 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477420>.
5. Дмитриченкова С.В. Учебное пособие по чтению на немецком языке. Уровни А1-В1 = Lesen Macht Freude: Niveau A1–B1 : учебное пособие / С. В. Дмитриченкова, В.А. Чаузова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2020. - 69 с. - ISBN 978-5-209-10370-7.
6. Карелин, А.Н. Немецкий язык: практическая грамматика: учебное пособие / А.Н. Карелин, Н.М. Наер, О.В. Федуллова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - 2-е изд., перераб., испр. и доп. - Москва: МПГУ, 2015. - 264 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0233-4; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471109>.
7. Немецкий язык (средний уровень): учебник для студентов бакалавриата / А.С. Бутусова, М.В. Лесняк, В.Д. Фатымина, О.П. Колесникова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. - Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016. - Ч. 2. - 239 с. - ISBN 978-5-9275-2228-6; То же [Электронный ресурс]. – <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461986>.
8. Писаренко, А.В. Немецкий как второй иностранный язык: практикум / А.В. Писаренко; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2014. - 96 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-1676-2; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278503>.
9. Поликарпова, Е.В. Домашнее чтение по немецкому языку (Г. Хольцц-Баумерт «Альфонс Циттербаке»): учебное пособие / Е.В. Поликарпова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова. - Архангельск: САФУ, 2014. - 131 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-261-00972-6; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436249>.
10. Поршнева, А.С. Второй иностранный язык (немецкий). Культура речевого общения: практикум / А.С. Поршнева; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина; сост. А.А. Шагеева. - 2-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА: УрФУ, 2017. - 99 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-3220-5. - ISBN 978-5-7996-1621-2 (Изд-во Урал. ун-та); То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482249>.
11. Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык): немецкий язык: учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет»; авт.-сост. И.В. Чепурина, Н.В. Нагамова. - Ставрополь: СКФУ, 2014. - 122 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457588>.
12. Разова, Е.В. Deutsche Hauslektüre: Erich Kästner «Emil und die Detektive»: практикум по немецкому языку / Е.В. Разова. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. - 50 с.: ил. - ISBN 978-5-4475-4835-3 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363025>.
13. Селиванова Татьяна Владимировна. Домашнее чтение: немецкий язык : учебное пособие для развития навыков устной речи / Т.В. Селиванова, Н.В. Кузнецова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2019. - 108 с. - ISBN 978-5-209-08859-2 : 89.54.
14. Семянникова Галина Вадимовна. Politische Texte zum Lesen und Übersetzen [Электронный ресурс] = Практикум по общественно-политической тематике. Немецкий язык. Уровень В1–В2 : Специальности: «Лингвистика», «Филология», «Психология», «Журналистика» / Г.В. Семянникова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 111 с. - ISBN 978-5-

- 209-09249-0.; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=478153&idb=0.
15. Точилина, Ю.Н. Немецкий язык : учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева, М.С. Лымарева; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2015. - Ч. 1. Устные разговорные темы. - 356 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-1804-9. - ISBN 978-5-8353-1805-6 (ч. 1); То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481638>.
16. Точилина, Ю.Н. Немецкий язык: учебное пособие / Ю.Н. Точилина, М.С. Лымарева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2015. - Ч. 2. Основы профессиональной устной речи. - 275 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-1804-9. - ISBN 978-5-8353-1808-7 (ч. 2) ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481639>.
17. Шенкнехт, Т.В. Вводно-фонетический курс по немецкому языку: учебно-методическое пособие для первого года обучения / Т.В. Шенкнехт; Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Алтайский филиал. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2018. - 56 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-9654-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=485234>.
18. Hauslektüre : учебно-методическое пособие / сост. Е.А. Левкина. - Москва: Директ-Медиа, 2014. - 42 с. - ISBN 978-5-4458-8828-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235809>.

10.2. Дополнительная литература

1. Бабина М. С., Бурковская Т. А., Кулаковская К. В. Немецкий язык в сфере деловой коммуникации: учебное пособие [Электронный ресурс] 2018. - URL: <https://openrepository.ru/article?id=321550>.
2. Берсенева, А.В. Немецкий язык: сборник текстов и упражнений для аудиторной и самостоятельной работы студентов / А.В. Берсенева, Н.В. Бессонова ; Поволжский государственный технологический университет. - Йошкар-Ола: ПГТУ, 2016. - 132 с. - ISBN 978-5-8158-1670-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459468>.
3. Биккулова, Н. М. Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык) [Электронный ресурс] 2016. - URL: <https://openrepository.ru/article?id=270716>.
4. Варченко, Т. Г. Немецкий язык для географов, экологов и регионоведов. Deutsch für geografen, ökologen und regionalforscher (A2-B1): учебник и практикум для вузов / Т. Г. Варченко, Л. А. Рачковская. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 333 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06734-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450628>
5. Григорьева, В.С. Предпринимательство по-немецки=UNTERNEHMEN DEUTSCH : учебное пособие / В.С. Григорьева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Тамбовский государственный технический университет». - Тамбов : Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2017. - 82 с. : ил. - Библиогр.: с. 79. - ISBN 978-5-8265-1717-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499010>.
6. Захарова, Т.В. Praktisches Deutsch: учебное пособие по организации самостоятельной работы по практическому курсу иностранного (немецкого) языка: учебное пособие / Т.В. Захарова, О. Симутова, О. Снигирева; Министерство образования и науки Российской Федерации,

- Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург: ОГУ, 2014. - 189 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259348>.
7. Иванов, П.Ф. Языковая культура Германии: учебное пособие / П.Ф. Иванов, О.Н. Огорокова. - 2-е изд., стер. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. - 74 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-8875-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453945>.
8. История и культура стран первого изучаемого языка (немецкий язык): практикум : учебное пособие / авт.-сост. С.В. Лисак ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь: СКФУ, 2018. - 269 с. : ил. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563062>.
9. Литвинова, О. Д. Немецкий язык : учебное пособие / О. Д. Литвинова, Н. А. Рожкова. — Омск : Омский ГАУ, 2020. — 85 с. — ISBN 978-5-89764-900-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/153549>
10. Макарова, Ю.А. Lernen Sie Deutschland Kennen!: учебное пособие / Ю.А. Макарова, М.Н. Осолодченко ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Новосибирский государственный технический университет. - Новосибирск : НГТУ, 2015. - 132 с. : ил. - ISBN 978-5-7782-2636-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438410>.
11. Пасечная, Л.А. Wirtschaftsdeutsch: учебное пособие по немецкому языку / Л.А. Пасечная, В.Е. Щербина; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург: ОГУ, 2014. - 155 с.: табл. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330563>.
12. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие / В.С. Григорьева, В.В. Зайцева, И.Е. Ильина, Е.К. Теплякова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Тамбовский государственный технический университет». - Тамбов: Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2014. - 96 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277630>.
13. Практический курс немецкого языка: путешествие, искусство, характер и внешность человека, средства массовой информации: практикум / Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет»; авт.-сост. А.Г. Смирнова. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. - 178 с.: ил. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481609>.
14. Пыриков, А.В. Deutschland in Fakten : учебное пособие / А.В. Пыриков, Т.А. Райкина ; Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Алтайский филиал. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. - 29 с. : ил. - ISBN 978-5-4475-9270-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=473263> .
15. Разумова, Н.В. Немецкий язык: контрольные задания для студентов 1 курса всех направлений подготовки бакалавриата и специальностей: учебное пособие / Н.В. Разумова. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. - 69 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-3968-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276763>.
16. Семенюк, О.В. Globalisierung : методическая разработка / О.В. Семенюк, Н.С. Сафина. - Москва; Берлин : Директ-Медиа, 2016. - 25 с. : ил. - ISBN 978-5-4475-7783-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=437000>.
17. Семенюк, О.В. Russland: Geografie. Wirtschaft. Staatsaufbau und administrative gliederung=Россия: География. Экономика. Государственное и административное устройство : практикум по немецкому языку / О.В. Семенюк, Н.С. Сафина. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа,

2015. - 53 с. : ил. - ISBN 978-5-4475-5992-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428341>.
18. Федянина, Л.И. Немецкий язык как второй иностранный для начинающих: учебно-методическое пособие / И. Федянина Л.; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово: КемГУ, 2018. - Ч. 2. - 47 с. - Библиогр.: с. 44. - ISBN 978-5-8353-2203-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=495199>.
19. Федулова, О.В. Немецкий язык. Конъюнктив II: учебное пособие для студентов второго курса факультетов иностранных языков педагогических университетов / О.В. Федулова, И.А. Шипова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Московский педагогический государственный университет. - Москва : МПГУ, 2016. - 32 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0387-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472083>.
20. Чубарова, Н. А. Globaler Klimawandel. Глобальное изменение климата : учебное пособие / Н. А. Чубарова. — Вологда : ВоГУ, 2017. — 75 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/171230>
21. Шарапова, Т.Н. Немецкий язык для начинающих: уроки страноведения=Deutsch für Anfänger : Landeskundeunterricht : учебное пособие / Т.Н. Шарапова, Е.В. Кербер ; Минобрнауки России, Омский государственный технический университет. - Омск : Издательство ОмГТУ, 2017. - 100 с. : табл., ил. - Библиогр.: с. 94. - ISBN 978-5-8149-2569-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493437>.

Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения учебной дисциплины

Немецкие поисковые системы

Google (www.google.de)
Alta Vista (www.altavista.de)
Hot Bot (www.hotbot.com)
DINO (www.dino-online.de)

Энциклопедии и справочные материалы

www.AcronymFinder.com

Сайты немецких СМИ и издательств

[http:// www.focus.de](http://www.focus.de)
<http://www.dw-world.de>
<http://www.hueber.de/>
<http://www.jungewelt.de/>
<http://www.magazin-deutschland.de>
<http://www.planet-wissen.de>
<http://www.schubert-verlag.de/>
<http://www.spiegel.de>
<http://www.stern.de>
<http://www.welt.de>
<http://www.zeit.de/index>
<http://www.bild.de>
<http://www.tagesschau.de/>

Художественные тексты для перевода

<http://www.vorleser.net>

Словари

<http://www.fremdwort.de> – Электронный словарь иностранных слов
<http://www.duden.de/> – Словарь Дуден
<http://www.idiotikon.ch> – Schweizerdeutsches Wörterbuch
<http://www.redensarten-index.de> – Электронный словарь фразеологии немецкого языка
<http://www.abkuerzungen.de> – Словарь сокращений в немецком языке
<http://www.synonyme.woxikon.de/synonyme> – Синонимический словарь
<http://m.wie-sagt-man-noch.de/> – Словарь синонимов
www.multilex.ru – Словарь Мультилекс
<http://www.multitrans.ru> – Словарь Мультитран
<http://slovari.yandex.ru/> – Словари русского и других языков
<http://dwds.de> – Онлайн-словарь современного немецкого языка
<http://www.owid.de/lexiko/index.html> – Онлайн-словарь неологизмов
<http://www.owid.de/index.html> – Онлайн-словарь неологизмов и фразеологизмов
<http://szenesprachenwiki.de> – Онлайн-словарь неологизмов и молодежной лексики
<http://de.wiktionary.org/wiki/> – Викисловарь немецкого языка
<http://germazope.uni-trier.de/Projects/DWB> – Исторический словарь Я. Гримма

Информационно-обучающие порталы

<http://clark.colgate.edu/dhoffman/text/Grammatik200> – Грамматика немецкого языка. Упражнения.
<http://deut.by.ru-Geutsch>. Всё о немецком. – Грамматика, лексика, статьи. Чат. Форум.
<http://www.epson.hl.ru/page6.html> – Сайт включает в себя тексты на немецком языке, грамматику и другие материалы.
<http://interpreters.free.fr/index.htm> – Сайт по устному переводу
<http://www.ids-mannheim.de/> – Сайт Института немецкого языка в Маннгейме (Германия)

Тесты, грамматические упражнения он-лайн

<http://www.aufgaben.schubert-verlag.de/>
<http://www.dlc.fi/~michi1/uebungen/gra.htm>
http://www.mein-deutschbuch.de/lernen.php?menu_id=1
http://www.ralf-kinas.de/index.html?http://www.ralf-kinas.de/onl_grws.html
<http://www.udoklinger.de/Deutsch/Grammatik/Frame1.htm>

Общение

<http://www.goethe.de/z/jetzt/forumler/forumneu.htm>

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Освоение обучающимся учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Она может проходить как в учебной аудитории, так и внеаудиторно.

При реализации учебной дисциплины применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения:

- классические образовательные технологии (практические занятия в форме тренинга – занятия, посвященные освоению конкретных умений и навыков по предложенному алгоритму);
- технология личностно-ориентированного развивающего образования;

- технология коммуникативно-ориентированного образования (решение коммуникативных задач, анализ конкретных профессиональных ситуаций (кейсов));
- технология исследовательского (проблемного) обучения;
- технологии творческой деятельности (декламация поэтических произведений);
- игровые технологии, представляющие собой реконструкции моделей поведения в предложенных сценарных условиях в рамках **официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневно-бытовой сфер иноязычного общения**;
- технология проектного обучения (подготовка и презентация проектов по теме);
- информационно-коммуникационные технологии (организация образовательного процесса, основанная на применении специализированных программных сред и технических средств работы с информацией).

Таким образом, освоение учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций и тренингов и др. в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития у обучающихся способности использовать иностранный язык в процессе профессиональной деятельности по направлению подготовки (специальности).

В рамках учебной дисциплины предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой основной профессиональной образовательной программы.

Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей обучающимся необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой учебной дисциплины. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе РУДН, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Курс рассчитан на три года обучения. В практическом курсе второго иностранного языка на первом году обучения закладываются основы **владения продуктивными и репродуктивными видами речевой деятельности** на изучаемом языке.

Работа начинается с **вводно-фонетического курса**, длительность которого и содержание отражены в программе. Курс направлен на обучение произношению и интонационному оформлению в ходе тренировочных упражнений, заучивания скороговорок и стихов.

Учебный материал первого года обучения характеризуется нормативной правильностью и включает наиболее употребительные, важные для живой речи **фонетические, лексические и грамматические явления**, различные типы словосочетаний и речевых клише, призванные обеспечить практическое овладение основами устной и письменной речи в пределах тематики, предусмотренной программой.

Учебный материал включает тексты монологического и диалогического характера, построенные на отобранном **лексико-грамматическом** минимуме. **Лексический минимум**, подлежащий усвоению, относится к базовой бытовой и общественной тематике. Это базовые лексические единицы, в основном стилистически нейтральные, которые являются наиболее употребительными и характеризуются высокой степенью сочетаемости, а также элементы обиходно-разговорной речи, в том числе фразеологизмы, пословицы и поговорки. Тексты, предназначенные для аудиторного и домашнего **чтения**, должны в достаточной мере отражать изучаемую тематику.

Практические занятия носят комплексный характер с отработкой **фонетических, лексических и грамматических единиц** изучаемого языка, что обеспечивается серией упражнений, адекватных задаче овладения речью в единстве всех составляющих ее сторон. Работа над темой включает в качестве базового этапа тематический текст и завершается собственно речевыми упражнениями в монологической и диалогической формах, объединяющими весь лексико-грамматический материал в практическом употреблении.

В начальный период развития умений **говорения** преобладает **репродуктивная речь**, овладение которой является необходимым условием для последующего перехода к подготовленной речи

Для овладения **фонетической стороной речи** – произношением, технической стороной речи, для развития навыков и умений **аудирования** используются аудиовизуальные средства. Обучение аудированию осуществляется в основном на базе учебных аудиотекстов в записи образцового дикторского чтения. Это тексты монологического и диалогического характера, специально предназначенные для аудирования и связанные преимущественно с тематикой курса, а также сопроводительные дикторские тексты к учебным фильмам. Особенно важным в процессе овладения первичными умениями и навыками **репродуктивной речи** является воспроизведение текстов по памяти с соблюдением произносительных норм.

На первом году обучения используются два вида **чтения**: аналитическое, которое предполагает полное осмысление читаемого текста в лексическом и грамматическом планах, и ознакомительное, задача которого выделить опорные слова и сделать резюме текста. Большое внимание уделяется технической стороне чтения, так как от владения техникой чтения зависит понимание читаемого, а также развитию умений выразительного **чтения**.

Важнейшим источником обогащения лексического запаса студентов является домашнее **чтение**. Для домашнего чтения рекомендуются произведения современных писателей, адаптированные или оригинальные, доступные по уровню для студентов первого этапа обучения.

На первом курсе формируются навыки и умения графически правильного и орфографически грамотного **письма**, а также навыки и умения письменной речи.

На втором году обучения завершается заложение основ владения речью на иностранном языке. Учебным материалом служат учебные тексты монологического и диалогического характера, оригинальные художественные тексты и различные дополнительные материалы по программной тематике. Привлекается новый источник лексики – периодическая печать.

Разделы дисциплины носят комплексный характер с отработкой **фонетических, лексических и грамматических единиц** изучаемого языка, что обеспечивается серией упражнений, адекватных задаче овладения речью. Работа над темой включает в качестве базового этапа тематический текст и завершается собственно речевыми упражнениями в монологической и диалогической формах, интегрирующими весь лексико-грамматический материал в практическом употреблении **в официальной и неофициальной сферах общения**.

На втором году изучения иностранного языка заканчивается обучение подготовленной речи и намечается переход к неподготовленной; уже в начале второго этапа обучения подготовленная речь должна сочетаться с так называемой условно-неподготовленной, представляющей собой переходное звено к речи неподготовленной, спонтанной. Условно-неподготовленная речь предполагает заданность содержания и незаданность средств речевого выражения, которые выбираются студентами самостоятельно и в зависимости от заданной ситуации. Особое внимание уделяется овладению обучающимися основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладанности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

Подготовленная речь сочетается с элементами спонтанной речи на завершающем этапе работы над темой, а также в связи с обсуждением прочитанного и прослушанного текста, книги по домашнему чтению, видеофильма, где открывается простор для речевой импровизации. Элементам спонтанной речи уделяется большое внимание в связи с обсуждением прочитанных или прослушанных текстов, просмотренных фильмов, в ролевых и деловых играх. Эти формы работы особенно активно используются на третьем году обучения.

Монологическая речь представлена описанием и повествованием с элементами рассуждения, высказывания обучающихся строятся на более сложном лексико-грамматическом материале. Особое внимание обращается на владение идиоматикой и наиболее употребительными разговорными

формулами современного языка, выражающими, в частности, эмоциональные реакции на высказывание или поведение собеседника.

Обучение диалогической речи протекает с учетом специфики функциональных разновидностей диалога, в частности, диалога-обсуждения. Беседы приобретают проблемный характер. Отрабатывается умение пользоваться различными видами описания, умение делать развернутое сообщение. В процессе работы над устной речью необходимо добиваться ее адекватности содержанию конкретных коммуникативных задач, решаемых в речевой деятельности, особенностям текущего коммуникативного контекста. На данном этапе обучения основной акцент делается на формировании способности свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.

При **аудировании** используются аудиотексты, отражающие литературно-разговорный, публицистический и научный стили речи, а также аудиотексты, содержащие элементы обиходно-разговорного стиля речи.

Чтение представлено двумя видами: ознакомительным и объяснительным. Ознакомительное чтение протекает главным образом на основе газетных материалов, а также текстов научно-популярной и художественной литературы. Объяснительное чтение включает обязательные элементы лексико-грамматического анализа текста и уже при первом знакомстве с текстом обучающийся отмечает моменты, подлежащие объяснению, т.е. отражающие определенное коммуникативное задание. Лексический анализ предполагает изучение семантических рядов (синонимов, антонимов), явлений полисемии и омонимии, словообразования; для чтения, как аудиторного, так и домашнего, рекомендуются оригинальные произведения писателей-классиков.

Письменная речь совершенствуется за счет более глубокого изучения обучающимися особенностей всех речевых форм, один из основных видов письменной работы на втором и третьем году обучения – изложение прослушанного текста. Написание частных писем, открыток, деловых писем служит для развития письменной речи как акта коммуникации.

Главными источниками обогащения **лексики** являются общественно-политические тексты прессы и домашнее чтение.

В процессе работы над курсом следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию заключается в изучении материала в отведенное для самостоятельной работы время:

Примерный перечень *форм самостоятельной работы*:

1. Заучивание активной **лексики** по изучаемой тематике.
2. Выполнение **лексических упражнений** по изучаемой тематике (синонимы, антонимы, фразеологизмы, пословицы и др.).
3. **Перевод** предложений и текстов с использованием активной лексики с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык.
4. Подготовка ситуаций с использованием активной лексики.
5. Освоение теоретического материала по **грамматике**.
6. Выполнение **грамматических упражнений** по изучаемым темам.
7. Домашнее **чтение**.
8. Реферирование аутентичных текстов по изучаемой тематике с использованием языковых клише.
9. Реферирование звучащих (2-5 мин.) текстов (Podcasts - подкастов).
10. Составление и заучивание диалогов по темам.
11. Письменное и устное итоговое обобщение по изучаемым темам (монологическое высказывание).
12. Работа над ошибками по итогам контрольных работ.
13. Подготовка к дискуссиям, ролевым и деловым играм, «мозговому штурму» (Brainstorming) и др. Подбор аргументации «за» и «против».

14. Подготовка сообщений, подбор статистических данных и др. по темам, входящим в курс практики речи, по различным источникам, в том числе по Интернет.
15. Подготовка презентаций по изучаемым темам, а также другого наглядного материала по изучаемым темам.
16. Описание карикатур, фотографий, картин с использованием соответствующего языкового материала.
17. Написание деловых и личных **писем** с использованием соответствующих клише.
18. Выполнение дополнительных интернет-заданий на основе предлагаемых преподавателем сайтов.
19. Написание сочинений по заданным темам.
20. Выполнение устных и письменных лексико-грамматических упражнений по определенным темам.
21. Онлайн-упражнения по определенным темам.
22. Составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи; основные формы правильных и неправильных глаголов и т. д.).
23. Поиск и перевод определенных грамматических и лексических форм, конструкций, явлений в тексте.
24. Синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями).
25. **Перевод** текстов, содержащих изучаемый грамматический и лексический материал.
26. Подготовка к мероприятиям рубежного контроля.
27. Выполнение и презентация учебного проекта творческого / информационного характера.

В ходе освоения новой грамматической темы рекомендуется использовать следующие практические советы:

- 1) Внимательно прочитать материал заданного раздела. Наиболее трудные, по вашему мнению, фразы перевести на русский язык. Уточнить значение терминов.
- 2) Перевести все примеры, приводимые в качестве иллюстрации к излагаемым правилам, постараться придумать свои примеры, аналогичные данным в учебнике.
- 3) Выявить все непонятные моменты, подготовить вопросы по ним для обсуждения на занятиях по грамматике; записать эти вопросы.
- 4) Выбрать основной материал, отделив его от второстепенного; сгруппировать отобранные правила и сведения по логическому принципу.
- 5) Составить план ответа по изучаемой теме. Полезно использовать при этом «ключевые слова» и схемы, помогающие систематизировать материал. Обязательно продумать примеры (по возможности простые и показательные), записать их в соответствующих пунктах плана.
- 6) Проанализировать таблицы и схемы, приводимые в учебнике.
- 7) Выписать из учебника на карточки необходимые для дальнейшей работы сведения (например, списки глаголов с их управлением). Максимально часто обращаться к ним для более быстрого заучивания наизусть.
- 8) Сохранять все подготовленные записи до экзаменов с целью облегчения подготовки к ним.

При выполнении лексико-грамматических упражнений рекомендуется:

- 1) внимательно прочитать задание к ним;
- 2) выполнить упражнение в точном соответствии с заданием;
- 3) перевести все непонятные слова;
- 4) желательно подчеркнуть те грамматические явления, которые отрабатываются в данном упражнении;
- 5) удобно и полезно выписывать из выполняемых упражнений фразы, которые могут послужить иллюстрацией к изучаемому тематическому разделу;
- 6) внимательно проверять правильность выполненного упражнения на занятиях с преподавателем; уточнять все расхождения вашего варианта с вариантами, предложенными

другими студентами; при необходимости вносить коррективы; исправления делать четким и понятным почерком.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы.

Изучение каждого раздела программы организуется в виде параллельного освоения всех тем, входящих в раздел. Отработка умений и навыков **аудирования, говорения, чтения и письма** должна осуществляться комплексно и параллельно на каждом занятии.

Подготовка к зачету и экзамену.

К зачету и экзамену необходимо готовится целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней освоения данной дисциплины. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят неудовлетворительные результаты.

При подготовке теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделе «Методические указания к самостоятельной работе над темами», представленном ниже.

Методические указания к самостоятельной работе над темами

Семестр 3

РАЗДЕЛ 1. Вводный фонетический курс

Перечень изучаемых элементов содержания:

Устройство речевого аппарата и его функционирование. Компоненты **фонетической** базы: артикуляционный и ритмико-мелодический (просодический). Немецкая и русская артикуляционные базы в сопоставительном аспекте.

Особенности немецкой артикуляционной базы и основные ее признаки: напряженность и стабильность артикуляции; особенности артикуляции переднеязычных согласных (t, d, n, l, r); назальный призвук немецких гласных как следствие активности небной занавески; отсутствие палатализации немецких согласных под влиянием переднеязычных гласных; активная губная артикуляция. Особенности ритмико-мелодической базы немецкого языка (ритм «стакато»; динамика дыхания и артикуляция слога; акцентная группа как речевая единица; характер выделения ударного слога и способ примыкания безударных слогов к ударному слогу; усиление выдоха на ударном слоге; особенности немецкой мелодики; монотонность и относительно небольшой диапазон изменений высоты основного тона по сравнению с русской мелодикой). Транскрипция. Немецкий алфавит. Звуко-буквенные соотношения в немецком языке.

Артикуляционные особенности немецких гласных.

Правила долготы и краткости гласных; типы слогов и их связь с количественными и качественными характеристиками гласных; твердый приступ гласных в абсолютном начале слов и морфем.

Артикуляционные особенности немецких согласных.

Функции немецкого ударения. Русское и немецкое ударение в сопоставительном аспекте. Правила ударения. Ударение в простых, производных и сложных словах. Фразовое ударение и акцентная выделенность.

Фоностилистические особенности немецкой речи: краткая характеристика.

Правила орфографии.

Вопросы для самоподготовки:

1. Каково строение речевого аппарата человека?
2. Назовите компоненты фонетической базы.
3. Что собой представляет артикуляционная база? Ритмико-мелодическая база?

4. Каковы особенности артикуляционной базы немецкого языка?
5. Сопоставьте немецкую и русскую артикуляционные базы.
6. Каковы особенности ритмико-мелодической базы немецкого языка?
7. Что такое транскрипция? Выучите немецкий алфавит и таблицу «От звука к букве», отражающую звуко-буквенные соотношения в немецком языке.
8. Сколько гласных звуков в немецком языке (монофтонгов и дифтонгов)?
9. Как классифицируются немецкие гласные?
10. Назовите типы слогов. Какова их связь с количественными и качественными характеристиками гласных.
11. Назовите правила долготы и краткости гласных.
12. Назовите артикуляционные особенности немецких гласных.
13. Сколько согласных звуков в немецком языке?
14. Каковы критерии классификации немецких согласных?
15. Перечислите немецкие аффрикаты.
16. Назовите артикуляционные особенности немецких согласных.
17. Каковы функции немецкого ударения.
18. Сопоставьте русское и немецкое словесное ударение.
19. Каковы правила ударения в простых, производных и сложных словах.
20. Назовите правила постановки фразового ударения.
21. Чем занимается фоностилика?
22. Каковы основные фоностилистические варианты немецкого языка? Перечислите основные маркеры этих вариантов.
23. Каковы правила немецкой орфографии?

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: работа над постановкой, коррекцией и **совершенствованием фонетических навыков:** произносительных навыков (выполнение комплекса упражнений дыхательной и артикуляционной гимнастики, упражнения на динамику немецкой речи, упражнения на интонационную выразительность, выполнение фонетических упражнений имитационного характера; **чтение** новостей; заучивание скороговорок, стихотворений; запись собственной иноязычной речи с помощью технических средств, сопоставление с речью диктора, анализ произносительных ошибок); транскрибирование и интонирование текста; **аудирование.**

РАЗДЕЛ 2. Первые контакты

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: Die Bekanntschaft. Mein Lebenslauf. Die Familie. Wohnen. Essen und Trinken. Mahlzeiten. Das Studium. Mein Arbeitstag. Die Freizeit. Mein Hobby.

Грамматика: Wortfolge in den Aussage- und Fragesätzen. Präsens. Personalpronomen. Possessiv- und Demonstrativpronomen. Negationen. Reflexivverben. Der Artikel. Deklination der Substantive. Rektion der Präpositionen. Pronomen *es* und *man*. Imperativ. Pluralbildung der Substantive. Numeralien. Wortbildung der Substantive.

Вопросы для самоподготовки:

Вопросы к лексическим темам:

1. Wie heißen Sie? Wie alt sind Sie? Wann sind Sie geboren?
2. Woher kommen Sie?
3. Wo wohnen Sie?
4. Was sind Sie? Arbeiten Sie oder studieren?
5. Sind Sie ledig oder verheiratet?
6. Haben Sie Kinder?
7. Wie groß ist Ihre Familie?

8. Was sind Ihre Eltern von Beruf?
9. Haben Sie Geschwister?
10. Haben Sie Großeltern? Arbeiten sie oder sind sie Rentner?
11. Haben Sie viele Verwandte?
12. Haben Sie ein Hobby?
13. Wie sind die Beziehungen in Ihrer Familie?
14. Werden alle häuslichen Pflichten in Ihrer Familie eingeteilt?
15. Wer räumt gewöhnlich die Wohnung aus?
16. Beschreiben Sie Ihre Wohnung / Ihr Haus.
17. Wie oft essen Sie pro Tag?
18. Wo und um wieviel Uhr frühstücken Sie gewöhnlich?
19. Ist Ihr Frühstück immer kräftig? Wer bereitet Ihnen das Frühstück zu?
20. Was essen und trinken Sie gewöhnlich zum Frühstück / zu Mittag / zu Nachmittag / zu Abend?
21. Was bestellen Sie gewöhnlich? Was essen und trinken Sie gern?
22. Gefällt es Ihnen zu Mittag in der Mensa zu essen? Warum?
23. Welche Speisen nehmen Sie zum ersten (zweiten) Gang? (zum Nachtisch?)
24. Welche Suppe haben Sie am liebsten?
25. Welche Süßigkeiten essen Sie am liebsten?
26. Backen Sie? Was backen Sie?
27. Wer kocht in Ihrer Familie?
28. Hat Ihre Mutter eine Spezialität?
29. Um wieviel Uhr essen Sie zu Abend?
30. Essen Sie zu Abend kalt oder warm?
31. Essen Sie zu Abend viel? Warum?
32. Welche Küche ziehen Sie vor: deutsche, französische, chinesische oder...?
33. Laden Sie Freunde zu Gast gern ein?
34. Was bieten Sie Ihren Gästen an?
35. Wie oft besuchen Sie Restaurants oder Cafés?
36. Wer bedient die Gäste im Restaurant?
37. Ist die Bedienung in Restaurants freundlich?
38. Was bestellen Sie gewöhnlich? Was essen und trinken Sie gern?
39. Wie essen die Deutschen?
40. An welcher Hochschule studieren Sie? An welcher Fakultät?
41. Was ist Ihr Fach? Gefällt Ihnen Ihr zukünftiger Beruf?
42. In welchem Studienjahr sind Sie?
43. Wieviel Unterrichtsstunden haben Sie täglich?
44. Fällt Ihnen das Studium leicht oder schwer?
45. Wann wurde Ihre Universität gegründet?
46. Welche Fakultäten hat Ihre Universität?
47. Wer steht an der Spitze jeder Fakultät?
48. Wer ist der Rektor der Universität?
49. Studieren Sie fern oder direkt? Wie lange dauert das Studium?
50. Welche Fächer studieren die Studenten im ersten Studienjahr? Welche Fächer studieren Sie gern?
51. Welche praktischen Fertigkeiten erwerben die Studenten?
52. Wo wohnen die Studenten?
53. Wer hält Vorlesungen?
54. Welche Prüfungen haben Sie im Sommer?
55. Bekommen Sie ein Stipendium?
56. Versäumen Sie oft den Unterricht?
57. Haben Sie einen Studentenbetreuer?
58. Wann beginnt Ihr Arbeitstag?
59. Was machen Sie am Morgen?

60. Duschen Sie sich kalt oder warm morgens?
61. Um wieviel Uhr frühstücken Sie?
62. Machen Sie das Frühstück selbst?
63. Haben Sie am Morgen viel Zeit?
64. Um wieviel Uhr sind Sie schon fertig?
65. Wohnen Sie weit von der Universität?
66. Wieviel Zeit brauchen Sie für den Weg?
67. Womit fahren Sie zur Universität? Oder gehen Sie zu Fuß?
68. Wann beginnt der Unterricht? Wann endet er?
69. Wie verlaufen gewöhnlich Vorlesungen und Seminare?
70. Was machen Sie nach dem Unterricht?
71. Bereiten Sie sich jeden Tag auf die Seminare vor? Wie?
72. Gehen Sie am Abend beim schönen Wetter gern spazieren? Ist das gesund?
73. Haben Sie viel Freizeit?
73. Helfen Sie Ihren Eltern?
74. Haben Sie genug freie Zeit für Ihre Freunde?
75. Gefällt Ihnen das Studium an der Universität?
76. Besuchen Sie einen wissenschaftlichen Studentenzirkel?
77. Wann essen Sie zu Abend? Was essen Sie zu Abend?
78. Um wieviel Uhr gehen Sie zu Bett?
79. Welche Vorstellungen verbinden Sie mit den Wörtern „Freizeit“, „Hobby“? Wie verbringen Sie Ihre Freizeit? Haben Sie ein Hobby?
80. Spielen Sie ein Instrument?
81. Lesen Sie gern? Welche Literatur ziehen Sie vor?
82. Tanzen Sie gern?
83. Sammeln Sie Münzen oder Briefmarken? Sind Schach-, Karten, Damenfreund? Kegeln Sie gern?
84. Was gehört zur geistigen Betätigung?
85. Sind Sie Musikfreund / Kinofreund / Theaterfreund / Sportfreund ? Naturfreund? Erzählen Sie bitte darüber.
86. Welche Spiele spielen Sie?
87. Wo und wie verbringt man in Deutschland / in Russland die Mußestunden? Vergleichen Sie die Erholung der Deutschen mit der Erholung der Russen. Beginnen Sie so:
Im Vergleich mit... .
Im Unterschied zu... .
Genauso wie in... .
Sowohl in Deutschland, als auch in Russland... .
88. Welcher Erholung bedürfen die Menschen, die eine sitzende Lebensweise führen?
89. Sagen Sie Ihre Meinung über die Straßenkünstler. Beginnen Sie so: *Ich glaube... . Ich meine... . Ich finde... . Ich bin der Meinung, dass... . Ich teile die Meinung, dass... .*
90. Wozu erforscht man die Freizeit der Menschen? Gebrauchen Sie in der Antwort die Infinitivgruppe „um ... zu“.
91. Nennen Sie Argumente für und gegen Graffiti. Gebrauchen Sie dabei Konjunktionen erstens, zweitens, drittens, einerseits, andererseits und Kausalsätze.

Вопросы к грамматическим темам:

1. Wie ist die Wortfolge in den Aussage- und Fragesätzen?
2. Erzählen Sie über den Gebrauch der bestimmten und unbestimmten Artikel im Deutschen. Wann fehlt der Artikel?
3. Deklinieren Sie den bestimmten Artikel *ein (eine, ein)*.
4. Deklinieren Sie den unbestimmten Artikel *der (die, das, die (Pl.))*.
5. Nennen Sie die Personalpronomen. Deklinieren Sie sie.
6. Nennen Sie die Possessiv- und Demonstrativpronomen. Wie werden sie dekliniert?

7. Wie werden die drei Grundformen von schwachen und starken Verben gebildet? Skizzieren Sie anhand von Beispielen die Grundregeln.
8. Welche Besonderheiten sollte man bei der Bildung des Partizips 2 berücksichtigen?
9. Unterstreichen Sie die Verben aus der Liste, die unregelmäßige Grundformen bilden und bestimmen Sie ihren Typ.
10. Zeigen Sie schematisch anhand von Beispielen die Besonderheiten der Konjugation von deutschen Verben im Präsens.
11. Zeigen Sie anhand von Beispielen die Stellung des Reflexivpronomens im Satz.
12. Unterstreichen Sie die Verben in der Liste, bei denen das Reflexivpronomen im Dativ steht.
13. Nennen Sie Modalverben im Deutschen und ihre Bedeutungen.
14. Unterstreichen Sie die Themenbereiche aus der Liste, die signalisieren, dass das dazu gehörende Substantiv sächlichen Geschlechts ist.
15. Unterstreichen Sie die Themenbereiche aus der Liste, die signalisieren, dass das dazu gehörende Substantiv weiblichen Geschlechts ist.
16. Unterstreichen Sie die Themenbereiche aus der Liste, die signalisieren, dass das dazu gehörende Substantiv männlichen Geschlechts ist.
17. Sortieren Sie folgende Substantive männlichen Geschlechts je nach dem Modell der Pluralbildung.
18. Sortieren Sie folgende Substantive sächlichen Geschlechts je nach dem Modell der Pluralbildung.
19. Sortieren Sie folgende Substantive weiblichen Geschlechts je nach dem Modell der Pluralbildung.
20. Unterstreichen Sie die Substantive aus der Liste, die parallel zwei oder sogar mehr Pluralformen haben.
21. Unterstreichen Sie die Substantive aus der Liste, die ein Homonym haben, wobei sich beide durch Bildung des Plurals unterscheiden.
22. Teilen Sie folgende Substantive aus der Liste in vier Gruppen, je nachdem ob das vorliegende Substantiv - s, - es, - s / - es oder gar keine Endung im Genitiv hat.
23. Teilen Sie folgende Substantive aus der Liste in Gruppen je nach ihrem Deklinationstyp.
24. Unterstreichen Sie die Substantive aus der Liste, die schwach dekliniert werden.
25. Welche Präpositionen werden mit Dativ / Akkusativ / Genitiv / Dativ und Akkusativ gebraucht?
26. Welche Negationen gibt es im Deutschen?
27. Wie wird *kein* dekliniert?
28. Erzählen Sie über Pronomen *es* und *man*.
29. Wie werden Imperativformen gebildet?
30. Wie werden Kardinalzahlen / Ordnungszahlwörter gebildet?
31. Wie werden Ordnungszahlwörter dekliniert?

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к **говорению:** составление диалогических и монологических высказываний по темам, **аудирование**, домашнее **чтение**, **перевод**, просмотр фильма и подготовка к его обсуждению, подготовка к ролевой игре, сочинение, презентация, деловая игра, написание **письма**.

СЕМЕСТР 4

РАЗДЕЛ 3. Человек: внешность и внутренний мир

РАЗДЕЛ 4. Повседневная жизнь

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: Das Äußere des Menschen. Charakterzüge des Menschen. Das Geld. Geldumtausch. Die Einkäufe. Die Dienstleistungen. Beim Arzt.

Грамматика: Deklination der Adjektive. Steigerungsstufe der Adjektive und Adverbien.

Rektion der Verben. Futurum. Infinitivgruppen um...zu, statt...zu, ohne...zu. Satzreihe. Satzgefüge (Objektsätze, Finalsätze, Lokalsätze, Temporalsätze, Konditionalsätze, Kausalsätze). Passiv. Partizip 1, 2.

Die Wortbildung der Adjektive.

Вопросы для самоподготовки

Вопросы к лексическим темам:

1. Woraus besteht der Körper des Menschen?
2. Beschreiben Sie einen Menschen: seinen Kopf, seinen Rumpf und seinen Gliedmaßen?
3. Beschreiben Sie das Äußere Ihres Freundes usw.
4. Wie sieht der Mensch aus: a) nach einer schweren Krankheit, b) nach einem gut verbrachten Urlaub, c) nach dem Weinen, d) wenn er regelmäßig Sport treibt?
5. Wie sieht ein Greis aus?
6. Beschreiben Sie ein Gemälde, das die Menschen darstellt.
7. Welche Charakterzüge betrachten Sie als positive und welche als negative?
8. Antworten Sie nur mit einem Wort. Wie ist ein Mensch, der
 - a) nicht davon abweicht, was er sich vorgenommen hat,
 - b) nicht Weiss, was er Machen soll,
 - c) kann nicht die neue Sache anfangen,
 - d) nicht an sein eigenes Wohl, sondern an das Wohl anderer Menschen denkt,
 - e) beim essen eines Beschlusses nie schwankt,
 - f) alles glaubt, ohne nachzuprüfen, ob man ihm die Wahrheit sagt,
 - g) stets etwas vergißt,
 - h) sich immer den fremden Willen fügt,
 - i) sich über fremdes Unglück freut,
 - j) die anderen beneidet,
 - k) der alles wissen will?
9. Zu welchem Menschentyp gehören Sie – Choleriker, Sanguiniker, Melancholiker, Phlegmatiker?
10. Charakterisieren Sie jemanden zu Ihrer Wahl.
11. Charakterisieren Sie Ihren Lieblingsstar / einen Haupthelden aus Ihrem Lieblingsfilm / Ihren Lieblingssänger usw.
12. Wozu dient das Geld?
13. Wie sieht das Hartgeld aus?
14. Welches Geld ist auch im Umlauf?
15. Was bestimmt den Wert des Geldes?
16. Was bedeutet „Valuta“?
17. Seit wann ist der Euro im Umlauf?
18. Wie ist der Wechselkurs für Rubel?
19. Welche Arten von Kaufläden können Sie nennen?
20. In welchen Kaufläden kauft man die Kleidung und die Schuhe?
21. Was verkauft man in den Drogerien?
22. Wie oft gehen Sie einkaufen?
23. Wie sieht Ihr Einkaufszettel für eine Woche aus?
24. Wie versteht man unter dem Begriff „Verbrauchergesellschaft“?
25. Erzählen Sie, was ziehen Sie an, wenn Sie zur Arbeit / zum Restaurant / ins Theater gehen?
26. Welche Dienstleistungen sind Ihnen bekannt?
27. Was kann man in der Wäscherei machen?
28. Wo kann man Schuh reparieren?
29. Wie oft besuchen Sie den Frisiersalon?
30. Welche Frisur steht Ihnen am besten?
31. Was kann an einem Kleidungsstück geändert werden?
32. Warum werden immer mehr Dienstleistungsfirmen eröffnet?
33. Ist in Russland jeder Bürger pflichtversichert? Und in Deutschland?
34. Wodurch unterscheiden sich die Sozialversicherung in Deutschland von der in Russland?
35. Welche Fachärzte gibt es?
36. Haben die Sprechzimmer in Ihrer Poliklinik moderne medizinische Geräte?
37. Waren Sie irgendwann bei Ärzten in Behandlung?
38. Haben Sie sich einmal röntgen lassen?

39. In welchen Fällen wird der Patient zur Blutprobe überwiesen?
40. Welche Krankheiten kennen Sie?
41. Lassen Sie einen Arzt kommen, wenn Sie hohes Fieber haben?
42. Hat Ihnen der Arzt bettruhe verordnet, als Sie krank waren?
43. Spielt die Vorbeugung der Krankheiten eine große Rolle?
44. Sind Sie gegen Kälte sehr empfindlich?
45. Haben Sie in der Kindheit viele Krankheiten durchgemacht?
46. Lassen Sie sich die Zähne oft beim Zahnarzt nachsehen?
47. Haben Sie sich einmal einen Zahn füllen, ziehen oder einsetzen lassen?
48. Sind Sie einmal operiert worden?
49. Schlucken Sie die Medizin gern, wenn Sie krank sind?
50. Gegen welche Krankheiten sind Sie anfällig?
51. Haben Sie Unterdruck, Überdruck oder normalen Blutdruck?
52. Warum ist es gefährlich, eine Krankheit auf den Beinen durchzumachen?
53. Gegen welche Krankheiten haben Sie sich impfen lassen und in welchem Alter?
54. Sind Kopfschmerzmittel rezeptpflichtig oder rezeptfrei?

Вопросы к грамматическим темам:

1. Zeigen Sie mithilfe folgender Verben, wie analytische Zeitformen im Deutschen gebildet werden.
2. Welche Zeitformen hat man im Deutschen, um die Zukunft zu beschreiben. Erörtern Sie auch semantische Unterschiede unter diesen?
3. Unterstreichen Sie die Themenbereiche aus der Liste, die signalisieren, dass das dazu gehörende Substantiv sächlichen Geschlechts ist.
4. Unterstreichen Sie die Themenbereiche aus der Liste, die signalisieren, dass das dazu gehörende Substantiv weiblichen Geschlechts ist.
5. Unterstreichen Sie die Themenbereiche aus der Liste, die signalisieren, dass das dazu gehörende Substantiv männlichen Geschlechts ist.
6. Teilen Sie folgende Suffixe in drei Gruppen, je nachdem welches Geschlecht sie signalisieren.
7. Was sollte man wissen, wenn man das Geschlecht von Fremdwörtern erschließen möchte?
8. Unterstreichen Sie die Substantive aus der Liste, die schwankendes Genus haben.
9. Unterstreichen Sie die Substantive aus der Liste, die ein Homonym haben, wobei sich beide im Geschlecht unterscheiden.
10. Was ist der Unterschied zwischen einer Satzreihe und einem Satzgefüge? Haben die auch strukturelle Gemeinsamkeiten?
11. Nennen Sie Konjunktionen und Konjunkionaladverbien für jede Art der semantischen Beziehungen von Sätzen in einer Satzreihe.
12. Wie werden Nebensätze im Deutschen klassifiziert?
13. Nennen Sie die Fälle, in denen die Um-zu-Struktur den Damit-Satz ersetzt.
14. Nennen Sie die Konkurrenzformen von Finalsätzen!
15. Wie werden Ordinalzahlen gebildet und verwendet?
16. Von welchen Verben kann kein unpersönliches Vorgangspassiv gebildet werden?
17. Von welchen Verben kann kein persönliches Vorgangspassiv gebildet werden?
18. Von welchen Verben kann kein Zustandspassiv gebildet werden?
19. Teilen Sie folgende Verben in: a) Verben, die alle Passivformen bilden; b) Verben, die kein Zustandspassiv bilden; c) Verben, die kein persönliches Passiv bilden; d) Verben, die kein unpersönliches Passiv bilden; e) Verben, die keine Passivformen bilden.
20. Erklären Sie anhand von Beispielen den Gebrauch von Präpositionen von / durch / mit in Passivsätzen.
21. Zeigen Sie an Beispielen, wie der Konjunktiv in Konditionalsätzen gebraucht wird.
22. Nennen Sie die Konkurrenzformen der Konditionalsätze.
23. Beschreiben Sie die Besonderheiten der Konzessivsätze mit wenngleich / wenn ... auch.
24. Was ist der Unterschied zwischen obwohl, obzwar, trotzdem, obschon, obgleich?
25. Beschreiben Sie den Zeitformengebrauch in Temporalsätzen.

26. Sind *während* und *solange* Synonyme?
27. Sind *wenn* und *als* Synonyme?
28. Sind *bevor* und *ehe* volle Synonyme?
29. Was ist der Unterschied zwischen *nachdem*, *sobald* und *kaum dass*?
30. Beschreiben Sie den Gebrauch der Negation in Nebensätzen mit *bis*, *bevor*, *ehe*.
31. Nennen Sie die Konkurrenzformen der Temporalsätze.
32. Von welchen Verben kann kein Zustandspassiv gebildet werden?
33. Welchen grammatischen Formen liegt das Modell „sein + Partizip II“ zu Grunde? Führen Sie Beispiele zu jedem Modell.
34. Teilen Sie folgende Verben in: a) Verben, die alle Passivformen bilden; b) Verben, die kein Zustandspassiv bilden; c) Verben, die kein persönliches Passiv bilden; d) Verben, die kein unpersönliches Passiv bilden; e) Verben, die keine Passivformen bilden.
35. Zeigen Sie anhand von Beispielen, wie ein irrealer Konzessivsatz im Deutschen gebildet wird und was daran besonders ist.
36. Inwieweit unterscheiden sich die Deklinationsformen der bestimmten Artikel und die der Relativpronomen *der*, *die*, *das*, *die* (Pl)?
37. Geben Sie die Deklinationsformen des Relativpronomens *was*! Schreiben Sie auch über die Besonderheiten seines Gebrauchs mit Präpositionen.
38. Erklären Sie den Gebrauch des Korrelats *der* im Satzgefüge mit Relativsätzen.
39. Welche Relativadverbien werden in Relativsätzen gebraucht? Wann gebraucht man diese?
40. Beschreiben Sie die Besonderheiten der Konzessivsätze mit *wenngleich* / *wenn ... auch*.
41. Beschreiben Sie die Besonderheiten der Konzessivsätze mit *so* und Fragepronomen.
42. Beschreiben Sie die Besonderheiten der Konzessivsätze mit *auch wenn*.
43. Zeigen Sie an Beispielen, wie der Konjunktiv in Konzessivsätzen verwendet wird. Erklären Sie auch, wozu er dient.
44. Nennen Sie die Konkurrenzformen der Konzessivsätze.
45. Wie wird Partizip 1 und 2 gebildet und welche Funktionen hat es?

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к **говорению** – составление диалогических и монологических высказываний по темам, **аудирование**, домашнее **чтение**, **перевод**, просмотр фильма и подготовка к его обсуждению, ролевая игра, круглый стол, презентация, сочинение, дискуссия, написание **письма**.

СЕМЕСТР 5

РАЗДЕЛ 5. Спорт и здоровый образ жизни

РАЗДЕЛ 6. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат

РАЗДЕЛ 7. Город

РАЗДЕЛ 8. Технический прогресс и его влияние на жизнь человека

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: Gesunde Lebensweise. Sport und seine Rolle in der modernen Welt. Das Wetter. Deutschland und Russland: geographische Lage, administrative Einteilung, Klima, Bodenschätze. Feste und Feiertage. Die Stadt. Stadtverkehr. Probleme der modernen Stadt. Moskau. Meine Heimatstadt. Berlin.

Грамматика: Modalverben. Präteritum. Perfekt. Plusquamperfekt. Deklination der Adjektive. Satzgefüge. Ordnungszahlwörter. Die Wortbildung der Adjektive.

Вопросы для самоподготовки

Вопросы к лексическим темам:

1. Welche Vorstellungen verbinden Sie mit dem Begriff „Gesunde Lebensweise“?
2. Welche Faktoren beeinflussen die Gesundheit des Menschen?
3. Was ist für Sie gesunde Ernährung? Essen Sie richtig?
4. Ein beachtlicher Teil der auf dem Markt befindlichen Lebensmittel enthält bereits heute Bestandteile, die unter Einsatz der Gentechnik hergestellt werden. Ist Einsatz der Gentechnik für die Gesundheit gefährlich?
5. Kaufen Sie Bio-produkte?
6. Was ist richtige Tagesordnung?
7. Wie kann man gegen Stress kämpfen?
8. Welche Rolle spielen Optimismus und Humorgefühl für die Gesundheit des Menschen?
9. Die Mediziner behaupten, dass das Lachen eine Therapierichtung mit grosser Zukunft ist. Geben Sie bitte Ihre Kommentare dazu ab.
10. Welche Ratschläge würden Sie Ihrem Freund geben, der im Moment:
 - a) depressiv ist,
 - b) Magenprobleme hat,
 - c) an Schlaflosigkeit leidet.
11. Wozu kann die Bewegungsarmut führen?
12. Wie hilft uns Sport, gesund zu bleiben?
13. Welche Rolle spielt Sport in der modernen Welt?
14. Welche Rolle spielen die Olympischen Spiele?
15. Wie oft finden die Olympischen Spiele statt?
16. Wann und wo fanden die ersten und die letzten Olympischen Spiele statt? Wann und finden die nächsten?
17. Welche Sportarten stehen auf dem Programm der Winter- und der Sommerolympiade?
18. Wie ist Ihre Lieblingssportart? Sind Sie aktiver Sportler oder ein Sportfan?
19. Wie entwickelt sich Sport in Ihrer Uni?
20. Welche Sportsendungen gefallen Ihnen?
21. Wie kann der Staat für die Entwicklung des Sports sorgen und für Sport werben?
22. Was gibt es Ähnliches in der Entwicklung des Sportes in Deutschland und in Russland? Beginnen Sie so: Sowohl in Deutschland, als auch in Russland ...
23. Wie ist das Wetter in den verschiedenen Jahreszeiten? Welche Jahreszeit ziehen Sie vor? Warum?
24. Wie ist das Wetter heute? Wie ist die Temperatur heute?
25. Was kann man in den verschiedenen Jahreszeiten machen?
26. Welche Jahreszeit/en haben Sie am liebsten? Warum? Welche Jahreszeit/en mögen Sie nicht? Warum?
27. Ist der Sommer in Ihrer Gegend heiß oder kühl? Regnet es oft im Sommer?
28. Wie ist das Herbstwetter in Ihrer Gegend?
29. Gibt es im Winter starke Fröste und viel Schnee in Ihrer Gegend?
30. Möchten Sie in einem Land leben, wo es nur den Sommer gibt? Warum (nicht)?
31. Sprechen Sie zum Thema “Wetter und Kleidung”.
32. Wieviel Tage hat das Schaltjahr?
33. Beschreiben Sie das Klima in Deutschland / in Russland.
34. Schauen Sie sich die Landkarte Deutschlands an und berichten Sie:
 - a) Wo liegt Deutschlands? Wie groß ist sein Territorium?
 - b) Welche Länder sind die Nachbarstaaten D.?
 - c) Wie groß ist die Bevölkerungszahl?
 - d) Wie viele und welche geographischen Großregionen gibt es in D.?
 - e) Welche großen Flüsse gibt es in D.?
 - f) Ist Deutschland an Bodenschätzen reich?
 - g) Wie viele Bundesländer hat D.?
 - h) Welches ist das kleinste Bundesland? Das größte? Das besiedelteste?
 - i) Wie heißen 5 neue Bundesländer?
 - j) Welche Bundesländer haben keine Grenze zum Ausland?
 - k) Welche Bundesländer grenzen an die Niederlande?

- l) Welche Bundesländer liegen am Meer?
 - m) Wie heißen die Hauptstädte der einzelnen Bundesländer?
 - n) Welche großen Städte Deutschlands sind Ihnen bekannt?
 - o) Wie heisst die größte Insel Deutschlands?
 - p) Sind Sie einmal nach Deutschland gereist? Wann? Welche Bundesländer haben Sie besucht?
 - q) Wie sieht die deutsche Landschaft von Norden nach Süden aus?
 - r) Wie heisst der größte deutsche Gipfel und wo ist er?
 - s) Wie heisst der größte See und wo liegt er?
35. Schauen Sie sich die Landkarte Russlands an und berichten Sie:
- a) Wo liegt Russland? Wie groß ist sein Territorium?
 - b) Welche Länder sind die Nachbarstaaten R.?
 - c) Wie groß ist die Bevölkerungszahl?
 - d) Wie viele und welche geographischen Großregionen gibt es in R.?
 - e) Was für eine Industrie – und Agrarrepublik ist Russland?
 - f) Welche Industriezweige entwickeln sich in Russland?
 - g) Welche großen Flüsse, Städte, Seen, Berge gibt es in R.?
 - h) Ist R. an Bodenschätzen reich?
 - i) Welche großen Hafenstädte kennen Sie?
 - j) Sind Sie einmal im Inland gereist? Wann? Welche Städte haben Sie besucht?
 - k) Wie sieht die russische Landschaft aus?
36. Womit ist der Name "Moskau" verbunden?
37. Wann wurde Moskau gegründet?
38. Wen nennt man den Begründer Moskaus?
39. Wie groß ist die Einwohnerzahl der Stadt heutzutage?
40. War Moskau immer die Hauptstadt Russlands?
41. Welche Tatsachen aus der Geschichte Moskau kennen Sie noch?
42. Wann wurde die erste Linie der U-Bahn angelegt?
43. Von welcher Strasse beginnen die Gäste die Besichtigung der Stadt?
44. Welche Denkmäler gibt es auf der Twerskaja-Strasse?
45. Was können Sie über das Puschkin-Denkmal erzählen?
46. Hat in Moskau die Regierung und die Duma ihren Sitz?
47. Welche Industriezweige sind in Moskau entwickelt?
48. Wie schätzt man die Moskauer Theater in der ganzen Welt?
49. Baut man viel in Moskau?
50. Welche Freizeit- und Sportmöglichkeiten gibt es in Moskau?
51. Haben Sie in Moskau Ihren Lieblingsort / Museum / Theater/ Park usw.?
52. Wie alt ist Berlin?
53. Was ist das Wahrzeichen der Stadt?
54. Welcher Fluss fließt durch Berlin?
55. Ist die Humboldt-Universität eine große Universität?
56. Welche Sehenswürdigkeiten befinden sich im Zentrum Berlins?
57. Wo liegen die bekanntesten Museen Berlins?
58. Welche Strassen Berlins sind besonders schön und populär?
59. Welche Industriezweige sind in Berlin entwickelt?
60. Was kennen Sie über die Berliner Mauer?
61. Wie heisst die Stadt, wo Sie geboren sind? Wo wohnen Sie jetzt?
62. Wo liegt Ihre Stadt?
63. Wie viele Einwohner hat sie? Wie alt ist sie?
64. Ist Ihre Heimatstadt eine Industriestadt? Ist sie grün?
65. Welche Verkehrsmittel hat die Stadt?
66. Welche Hochschulen oder anderen Lehranstalten gibt es in der Stadt?
67. Welche Sehenswürdigkeiten gibt es in Ihrer Stadt?

68. Halten die Einwohner der Stadt auf Ordnung und Sauberkeit?
69. Was gefällt Ihnen in Ihrer Stadt am besten?
70. Nennen Sie bitte die aktuellen Probleme der modernen Stadt. Kommentieren Sie bitte kurz jedes Problem. Welche Lösungen der Probleme können Sie vorschlagen?
71. Das Leben in einer Großstadt ist stressig. Warum? Wie kann man gegen Stress kämpfen?
72. Kann der Mensch in der modernen Stadt glücklich sein? Was wählen Sie: ein ruhiges Leben auf dem Lande oder in einer kleinen Stadt oder in einer Metropole?
73. Welche Wohnverhältnisse gibt es in Deutschland und in Russland?
74. Welche berühmten Erfindungen gehören den Deutschen / den Russen?
75. Welche Geräte gehören zu unserem Alltag?
76. Wie beeinflusst die technische Entwicklung die Bereiche unseres Lebens?
77. Können Sie Ihr Leben ohne Computer vorstellen?
78. Was kann man mit Hilfe des Computers machen?
79. Warum kann der Computer krank machen?
80. Was versteht man unter Technophobie?
81. Welche Probleme kann die Entwicklung der Technik mitbringen?
82. Ist der technische Fortschritt der einzige Weg, den die Menschen gehen können?

Вопросы к грамматическим темам:

1. Zeigen Sie schematisch anhand von Beispielen die Besonderheiten der Konjugation von deutschen Verben im Präteritum.
2. Unterstreichen Sie die Verben in der Liste, die das Perfekt und das Plusquamperfekt mit *sein* bilden und erklären Sie kurz, warum das so ist.
3. Unterstreichen Sie die Verben in der Liste, die das Perfekt und das Plusquamperfekt mit *haben* bilden und erklären Sie kurz, warum das so ist.
4. Unterstreichen Sie die Verben in der Liste, die das Perfekt und das Plusquamperfekt mit beiden Hilfsverben bilden können.
5. Welche Zeitformen hat man im Deutschen, um die Vergangenheit zu beschreiben. Erörtern Sie auch semantische Unterschiede unter diesen?
6. Unterstreichen Sie die Adjektive in der Liste, die im Deutschen nicht dekliniert werden.
7. Unterstreichen Sie die Pronomen und Zahlwörter in der Liste, nach denen deutsche Adjektive stark dekliniert werden.
8. Unterstreichen Sie die Pronomen und Zahlwörter in der Liste, nach denen deutsche Adjektive gemischt dekliniert werden.
9. Unterstreichen Sie die Pronomen und Zahlwörter in der Liste, nach denen deutsche Adjektive schwach dekliniert werden.
10. Unterstreichen Sie die Adjektive in der Liste, die Steigerungsstufen mit und ohne Umlaut bilden können.
11. Unterstreichen Sie die Adjektive in der Liste, die Steigerungsstufen mit Umlaut bilden können.
12. Zeigen Sie an Beispielen, wie der Positiv im Deutschen zum Vergleichen verwendet wird, nennen Sie entsprechende Konstruktionen.
13. Zeigen Sie an Beispielen, wie der Komparativ im Deutschen zum Vergleichen verwendet wird, nennen Sie entsprechende Konstruktionen.
14. Zeigen Sie an Beispielen, wie der Superlativ im Deutschen zum Vergleichen verwendet wird, nennen Sie entsprechende Konstruktionen.

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к **говорению** – составление диалогических и монологических высказываний по темам, **аудирование**, домашнее **чтение**, **перевод**, реферирование, просмотр фильма и подготовка к его обсуждению, ролевая игра, сочинение, виртуальная экскурсия по городу, презентация, дискуссия, написание **письма**.

Рекомендации по реферированию

Примерная структура реферата

Тема и предметная область:

Название темы реферируемого материала и области, к которой он относится.

Выходные сведения источника:

Автор, название и номер журнала, газеты, место издания и год.

Главная мысль реферируемого материала:

Выявление главной мысли источника и ее формулировка.

Изложение содержания:

Изложение реферируемого материала излагается в последовательности первоисточника **с помощью разнообразных языковых средств.**

Выводы автора по реферируемому материалу:

Изложение выводов автора текста (если есть). Иногда выводы автора отсутствуют, тогда этот элемент в реферате также отсутствует.

Комментарий референта:

В комментарий входит критическая характеристика первоисточника, указание на актуальность или неактуальность освещенных в нем вопросов, суждения об эффективности решений, согласие или несогласие с позицией автора, собственная аргументация.

Языковые клише, используемые на различных этапах реферирования

Структура реферата	Языковые клише
Тема реферируемой работы	<i>Dieser Artikel heißt, trägt den Titel... Der Artikel widmet sich dem Thema (der Frage, der Untersuchung, der Behandlung, dem Studium... Im Artikel wird behandelt (über...gesprochen, diskutiert; beschrieben, charakterisiert) ... Das Thema des Artikels... Dieser Artikel handelt von... (Es handelt sich um...Es geht von...) ... Das grundlegende Thema des Artikels... Die Hauptfrage des Artikels ist... Der Autor des Artikels schreibt über..., macht mit... bekannt, zeigt auf..., analysiert..., behandelt folgende Fragen...</i>
Проблема реферируемой работы	<i>Das grundlegende Problem des Artikels ist... Im Artikel werden folgende Probleme behandelt... Im Artikel wird auch das Problem (des, über) ... angesprochen Der Autor des Artikels versucht, das Problem zu lösen (diskutiert, behandelt) ... Der Autor des Artikels geht an... heran Das Ziel des Artikels ist zu zeigen... Der Artikel verfolgt das Ziel... Es ist unverständlich, warum (wie, was) ... Im Artikel sind Diskussionsgrundlagen (strittige Momente) enthalten...</i>
Композиция реферируемой работы (введение, основная часть, заключение)	<i>Der Artikel ist in ... (fünf Teile) gegliedert. Der Artikel beginnt (womit, mit) ..., handelt von... Der Artikel endet mit..., unterscheidet sich... Am Anfang des Artikels ist die Rede von... Danach wird erläutert... Weiter spricht der Autor... Im einführenden Teil des Artikels weist der Autor darauf ...hin</i>

	<p><i>Im abschließenden Teil des Artikels fasst der Autor... zusammen...</i> <i>Im Hauptteil des Artikels ist die Schlussfolgerung um Gesagten...</i> <i>Am Ende des Artikels betont der Autor...</i> <i>Und schließlich schlussfolgert er...</i></p>
<p>Описание содержания реферруемой работы</p>	<p><i>Der Autor analysiert (charakterisiert, bemerkt, beweist, vergleicht, stellt den Vergleich...an, stellt...gegenüber, beschreibt, nennt, formuliert, unterstreicht, eröffnet, hebt hervor, verfolgt das Ziel, berührt (was), beschreibt näher (was), gibt die Analyse (von, etwas), lenkt die Aufmerksamkeit auf..., widmet die Aufmerksamkeit (wem), akzentuiert die Aufmerksamkeit auf..., erklärt ..., stellt die Frage ..., verhält sich kritisch zu..., bestätigt..., konstatiert..., unterstreicht, dass..., vertritt die Meinung, dass..., verfolgt den Gedanken darüber, dass...</i> <i>Im Artikel wird analysiert (behandelt, charakterisiert), wird der Standpunkt vertreten...</i> <i>Der Artikel gibt eine Analyse, enthält eine Darlegung (Charakteristik)...</i></p>
<p>Отношение автора реферата к позиции автора реферруемой работы</p>	<p>Einverständnis: <i>den Standpunkt teilen, der gleichen Meinung sein, einverstanden sein mit dem Autor, mit Überlegungen darüber, dass..., es scheint überzeugend, interessant, wichtig...</i> <i>Der Autor zeigte überzeugend, argumentierend, dass...</i> <i>Der Autor unterstrich richtig (hob hervor, bestätigte), dass...; hat völlig recht, wenn...</i> <i>Man kann nicht widersprechen (wem, weshalb); man muss anerkennen, dass...</i> <i>Von besonderem Interesse ist...</i> <i>Im Artikel ist überzeugend aufgedeckt, dass...</i> Widerspruch: <i>einen anderen Standpunkt vertreten, in der Ansicht (in der Meinung, in der Bewertung, in der Charakteristik) auseinander gehen (mit wem), nicht den Standpunkt teilen...</i> <i>Der Autor lässt außer Acht, dass..., behauptet unbegründet..., hat nicht völlig recht, wenn..., widerspricht sich, wenn; (etwas) scheint wenig überzeugend, ist widersprüchlich</i> Zweifel: <i>das kann man bezweifeln, es ist zweifelhaft, ich zweifle daran, leider muss man bezweifeln, dass..., es scheint mir fraglich, das..., ich habe die stärksten Zweifel, dass...</i></p>
<p>Обобщающие выводы по прочитанному</p>	<p><i>Einen Schluss ziehen, eine Schlussfolgerung machen, zum Schluss kommen, Fazit ziehen, schlussfolgern, Zusammenfassung machen, zusammenfassend (verallgemeinernd) sagen (feststellen)</i></p>

СЕМЕСТР 6

РАЗДЕЛ 9. Путешествие. За границей.

РАЗДЕЛ 10. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика

РАЗДЕЛ 11. Экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк.

Предприятия стране изучаемого языка и в России.

РАЗДЕЛ 12. Образование

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: Tourismus und Reisen. Andere Länder – andere Sitten. Deutscher und russischer Kulturstandard. Im Hotel. Deutschland und Russland: Nationalsymbole, politische Struktur, politische Parteien, soziale Politik, Wirtschaftssystem. Geld- und Banken. Unternehmen in Deutschland und in Russland. Internationale wirtschaftliche Entwicklung: Europäische Union, WTO, Weltbank. Bildungssystem in Deutschland und in Russland. Studium im Ausland.

Грамматика: Partizip 2 als Attribut. Das erweiterte Attribut. Pronominaladverbien. Zeitformen des Verbs. Infinitiv mit und ohne “zu”. Substantivierung. Satzgefüge. Wortbildung der Verben.

Вопросы для самоподготовки:

Вопросы к лексическим темам:

1. Reisen Sie gern? Womit? Mit wem?
2. Vertragen Sie eine Seereise / eine Flugreise gut?
3. Äußern Sie Ihre positive Meinung über Eisenbahnreisen, Flugreisen, Seereisen, Autoreisen. Beginnen Sie so: *Ich bin für die Eisenbahnreise, weil man dann sowohl... als auch...*
4. Nennen Sie Argumente gegen Eisenbahnreisen, Flugreisen, Seereisen, Autoreisen (Beginnen Sie so: *Ich bin gegen die Eisenbahnreise, weil...*).
5. Welchen Urlaub ziehen Sie vor (Erholungsreise, Abenteuerreise, Familienurlaub, Single-Urlaub, Aktivurlaub, Strandurlaub, Kreuzfahrt, Rundreise, Weltreise, Städtereise) ?
6. Kommentieren Sie folgende Sprüche von Jost Kripendorf:
Reisen ist Erholung und Regeneration,
Reisen ist gesellschaftliche Integration,
Reisen ist Flucht,
Reisen ist Kommunikation,
Reisen ist Horizonterweiterung,
Reisen ist Freiheit,
Reisen ist Selbsterfahrung und Selbstfindung,
Reisen ist Glück.
Was ist für Sie die Reise? Was ist für Sie die Reise vor allem: Erholung, Abwechslung, Weiterbildung oder eine Art Last? Welcher Reisetyp sind Sie? Was finden Sie auf einer Reise besonders wichtig: die Landschaft, die Unterkunft, das Essen, den Preis, die Sehenswürdigkeiten, das Wetter, die Leute? Begründen Sie Ihre Meinung.
7. Was ist für Sie im Urlaub besonders wichtig?
 - so viele Sehenswürdigkeiten wie möglich besichtigen,
 - faulenzten und Ruhe haben,
 - nichts tun, sich alle Arbeit abnehmen,
 - eine Stadtrundfahrt machen,
 - im Hotel liegen und fernsehen,
 - abends in eine Bar / eine Disko gehen,
 - Souvenirs kaufen, einen Einkaufsbummel machen,
 - im Café sitzen,
 - sich aktiv erholen,
 - in der Sonne / am Strand liegen,
 - seinen Gesichtskreis erweitern,
 - Land und Leute kennen lernen,
 - Sitten und Bräuche anderes Volkes kennen lernen,
 - die Bekanntschaften anknüpfen,
 - seine Fremdsprachenkenntnisse vertiefen,
 - in der Sonne seinen Alltag vergessen.
8. Was ist für repräsentative Hotels charakteristisch (Lage, Komfort (was bieten sie an), Preis)? Welche Vorteile haben sie? Und Nachteile?
9. Was ist für kleine Hotels und Pansionen typisch (Lage, Komfort (was bieten sie an), Preis)? Welche Vorteile haben sie? Und Nachteile?

10. Was ist für Ferienhäuser charakteristisch (Lage, Komfort (was bieten sie an), Preis)? Welche Vorteile haben sie? Und Nachteile?
11. Was ist für Jugendherberge typisch (Lage, Komfort (was bieten sie an), Preis)? Welche Vorteile haben sie? Und Nachteile?
12. Welchem Reisetyp passt welche Unterkunft? (Naturfreund, Sportler, Kunst-und Kulturfreund u.s.w.) Welchem Urlaub (Dienstreise, Erholungsreise, Abenteuerreise, Familienurlaub, Single-Urlaub, Aktivurlaub, Strandurlaub, Kreuzfahrt, Rundreise, Weltreise, Staedtereise)?
13. Sie möchten eine Reise machen. Was ist für Sie besonders bei der Wahl des Wohnorts besonders wichtig? Was spielt keine Rolle?
- eine günstige Lage (im Stadtzentrum, nicht weit vor U-Bahn und vom Bahnhof: eine günstige Verkehrsanbindung)
 - eine ruhige Lage (in einem Park, einem Garten, am Stadtrand, am Fluss, am See)
 - minimaler Mietpreis / preisgünstige Unterkunft
 - schöne Umgebung, romantische Landschaft
 - Langzeitmietenmöglichkeit
 - die Sauberkeit und Freundlichkeit des Hotelpersonals
 - Hotelserviesqualität
 - das elegante, schallisolierte Zimmer
 - luxuröses Zimmer
 - Internet-Zugang
 - der Spa- und Wellnessbereich
 - regionale Küche
 - ausgezeichnete Aussicht auf die Stadt
 - verschiedene Dienstleistungen (das Fitnesscenter, die Kegelbahn, Kabelfernsehen, klimatisiertes Zimmer, kostenfreie öffentliche Parkplätze, Friersalon, Restaurant, das Schwimmbad, die Sauna, das Frühstücksbuffet)
 - Sportmöglichkeiten (Angeln, Fahrradfahrt, Golf, reiten, Schwimmen, Segeln, Wellenreiten, Tauchen, Volleyball, Wandern)
 - Fußgängerzone
14. Wofür entscheiden Sie sich?
- in einem modernen Hotel wohnen
 - eine ruhige Pension finden
 - in einer Jugendherberge übernachten
 - in einem Motel übernachten
 - ein Ferienhaus mieten.
15. Was kann im Urlaub geistig abbauen? Wie kann man sein Gehirn trainieren?
16. Vergleichen Sie Reiseziele in Deutschland und Russland (Beginnen Sie so: *Wohl in Deutschland, als auch in Russland.... Genauso wie in Deutschland...Im Unterschied zu Deutschland ... Im Vergleich mit Deutschland ...*).
17. Welche Vorstellungen verbinden Sie mit dem Wort „Auslandsreise“?
18. Vergleichen Sie russischen und deutschen Kulturstandard.
19. Erzählen Sie über Verhaltenskodex und kommunikative Tabus in verschiedenen Ländern.
20. Wie sieht russischer und deutscher Kulturstandard aus?
21. Was für ein Staat ist Deutschland / Russland laut der Verfassung?
22. Was ist Demokratie?
23. Was ist ein Rechtsstaat?
24. Warum ist Deutschland ein Sozialstaat?
25. Warum ist Deutschland ein Bundesstaat?
26. Wer ist das Staatsoberhaupt D-s? Und von Russland?
27. Welche Aufgaben hat der Bundespräsident / Präsident von Russland?
28. Woraus besteht das deutsche / russische Parlament? Wie oft wird das Parlament gewählt?
29. Worin bestehen die wichtigsten Aufgaben des Bundestages?

30. Wer wählt den Bundeskanzler? Welche Aufgaben hat er?
31. Wie oft und von wem wird der Präsident in Russland gewählt?
32. Wie sind die Grundfunktionen des Bundesverfassungsgerichtes?
33. Wie heißen die wichtigsten Parteien in R. / in D.?
34. Mit welchen Staaten ist R. / D. befreundet?
35. Mit welchen Staaten haben sie Probleme?
36. Wie sind Nationalsymbole R-s / D-s?
37. Worin besteht das Grundprinzip des sozialen Marktwirtschaft?
38. Welchen Platz belegt die deutsche / russische Volkswirtschaft in der Welt?
39. Wie hat Deutschland die Wirtschaftskrise von 2008 verkraftet? Womit ist die heutige Wirtschaftskrise in Russland verbunden?
40. Wie verstehen Sie den Begriff "Wirtschaftswunder"? Wie erklärt man das deutsche Wirtschaftswunder?
41. Welche Unternehmen zählen zum Mittelstand?
42. Welche Rolle spielt die Industrie un der deutschen / russischen Volkswirtschaft?
43. Welche deutschen / russischen Industriezweige sind weltweit bekannt?
44. In welchen Marktbereichen sind die deutschen / russischen Unternehmen Exportweltmeister?
45. Auf welchen Gebieten entstehen in Deutschland / in Russland weltweit gefragte Innovationen?
46. Womit punktet Deutschland / Russland vor allem?
47. Erzählen Sie über Geld-und Bankensystem in Deutschland und in Russland.
48. Welche Arten von Rechtsformen können Sie nennen?
49. Welche Besonderheiten haben Einzel- und Personengesellschaften?
50. Wie kann man die Haftungsrisiken von Einzelgesellschaften teilweise senken?
51. Nennen Sie die verbreitesten Formen von Ein-Personen-Gründungen.
52. Wie heißen die verbreitesten Formen von Personengesellschaften?
53. Was bedeutet die Abkürzung „GbR“? Was ist für diese Rechtsform typisch?
54. Wer kann eine OHG gründen? Welche Eigenschaften hat diese Rechtsform?
55. Beschreiben Sie die Besonderheiten einer Kommanditgesellschaft. Welche Formen kann sie haben?
56. Wer sind „Komplementäre“ und „Kommanditisten“?
57. Wodurch unterscheidet sich eine Kapitalgesellschaft von Einzel- und Personengesellschaften?
58. Nennen Sie die verbreitesten Formen von Kapitalgesellschaften?
59. Charakterisieren Sie eine GmbH. Worin liegen ihre Vorteile?
60. Was ist für eine AG typisch?
61. Welche Verhältnisse gibt es zwischen Inhaber und Geschäftsführung in verschiedenen Arten von Rechtsformen?
62. Erzählen Sie über die Besonderheiten von Unternehmen in Deutschland und in Russland.
63. Wie sind Ziele und Aufgaben der Europäischen Union, WTO, Weltbank?
64. Welche Bildungsmöglichkeiten gibt es in Deutschland und in Russland?
65. Möchten Sie im Ausland studieren? Begründen Sie Ihre Meinung.

Вопросы к грамматическим темам:

1. Welche Besonderheiten sollte man bei der Bildung des Partizips 2 berücksichtigen?
3. Unterstreichen Sie die Verben aus der Liste, die sowohl regelmäßige, als auch unregelmäßige Grundformen ohne Bedeutungsunterschied bilden.
4. Unterstreichen Sie die Verben aus der Liste, die sowohl regelmäßige, als auch unregelmäßige Grundformen aber mit Bedeutungsunterschied bilden.
5. Unterstreichen Sie die Verben aus der Liste, die unregelmäßige Grundformen bilden und bestimmen Sie ihren Typ.
6. Zeigen Sie schematisch anhand von Beispielen die Besonderheiten der Konjugation von deutschen Verben im Präsens.
7. Zeigen Sie schematisch anhand von Beispielen die Besonderheiten der Konjugation von deutschen Verben im Präteritum.

8. Zeigen Sie mithilfe folgender Verben, wie analytische Zeitformen im Deutschen gebildet werden.
9. Unterstreichen Sie die Verben in der Liste, die das Perfekt und das Plusquamperfekt mit sein bilden und erklären Sie kurz, warum das so ist.
10. Unterstreichen Sie die Verben in der Liste, die das Perfekt und das Plusquamperfekt mit haben bilden und erklären Sie kurz, warum das so ist.
11. Unterstreichen Sie die Verben in der Liste, die das Perfekt und das Plusquamperfekt mit beiden Hilfsverben bilden können.
12. Was ist der Unterschied zwischen dem absoluten und dem relativen Zeitformengebrauch?
13. Welche Zeitformen hat man im Deutschen, um die Zukunft zu beschreiben. Erörtern Sie auch semantische Unterschiede unter diesen?
14. Welche Zeitformen hat man im Deutschen, um die Gegenwart zu beschreiben. Erörtern Sie auch semantische Unterschiede unter diesen?
15. Welche Zeitformen hat man im Deutschen, um die Vergangenheit zu beschreiben. Erörtern Sie auch semantische Unterschiede unter diesen?
16. Nennen Sie zu jedem Modalverb in folgenden Sätzen je 4 synonyme Ausdrücke, die in diesen Kontexten auch am Platze sind.
17. Zeigen Sie an Beispielen, wie der Infinitivsatz aufgebaut ist.
18. Unterstreichen Sie die Verben aus der Liste, nach denen der Infinitiv ohne *zu* steht.
19. Unterstreichen Sie die Verben aus der Liste, bei denen im Perfekt in Verbindung mit dem Infinitiv eine besondere Form – der Ersatzinfinitiv – zu gebrauchen ist.
20. Welches Partizip II aus folgenden wird unkorrekt gebraucht und warum?
21. Welche Bedeutungen bringt das Partizip in folgender Verbindung zum Ausdruck?
22. Welche Besonderheiten darf man nicht außer Acht lassen, wenn man das Partizip II im Deutschen bildet?
23. Wie ist das Partizipialattribut im Deutschen aufgebaut? Was wird ein Partizipialattribut genannt?
24. Woraus werden Pronominaladverbien gebildet?
25. Von welchen Verben kann kein unpersönliches Vorgangspassiv gebildet werden?
26. Von welchen Verben kann kein persönliches Vorgangspassiv gebildet werden?
27. Von welchen Verben kann kein Zustandspassiv gebildet werden?
28. Teilen Sie folgende Verben in: a) Verben, die alle Passivformen bilden; b) Verben, die kein Zustandspassiv bilden; c) Verben, die kein persönliches Passiv bilden; d) Verben, die kein unpersönliches Passiv bilden; e) Verben, die keine Passivformen bilden.
29. Erklären Sie anhand von Beispielen den Gebrauch von Präpositionen *von / durch / mit* in Passivsätzen.
30. Erklären Sie den Gebrauch der Konstruktionen *haben / sein + zu+Infinitiv*.
31. Welche Bedeutungen bringt das Partizip in folgender Verbindung zum Ausdruck?
32. Welche Besonderheiten darf man nicht außer Acht lassen, wenn man das Partizip II im Deutschen bildet?
33. Wie ist das Partizipialattribut im Deutschen aufgebaut? Was wird ein Partizipialattribut genannt?

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к **говорению** – составление диалогов, монолога, ролевая игра, просмотр и обсуждение фильма, презентация; **чтение, перевод**, реферирование газетной статьи, круглый стол, **письмо** – сочинение, аудирование.

СЕМЕСТР 7

РАЗДЕЛ 13. Актуальные проблемы общества

РАЗДЕЛ 14. Экологические проблемы и защита окружающей среды

РАЗДЕЛ 15. Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: Demographische Situation in der Welt. Probleme der modernen Familie. Probleme der Jugendliche. Nationalprobleme in der modernen Welt. Umweltschutz. Globalisierung.

Грамматика: Die adjektivierten und substantivierten Partizipien. Die Bruchzahlen. Futur 2. Satzgefüge.

Вопросы для самоподготовки:

Вопросы к лексическим темам:

1. DIE FAMILIE. PROBLEME DER FAMILIE. DEMOGRAPHIE.

1. Was ist für eine glückliche Ehe wichtig?
2. Muss jedes Familienmitglied seine eigene Familienpflicht haben?
3. Beschreiben Sie die Familienmodelle von früher und von heute.
4. Welche Probleme kann eine Familie haben?
5. Wie kann man diese Probleme lösen?
6. Wie sind die Gründe für die Streitigkeiten zwischen Eltern und Kindern?
7. Worin besteht der Generationenkonflikt?
8. "Jung und alt unter einem Dach". Was meinen Sie dazu?
9. Wie müssen sich die Menschen bei der Scheidung benehmen?
10. Welche Trends sind kennzeichnend für die demographische Entwicklung insgesamt in der Welt?
11. Was ist die zentrale Fragestellung aus deutscher / russischer Sicht?
12. Warum wünschen sich die jungen Ehepaare nicht mehr viele Kinder?
13. Welche Folge kann demographische Katastrophe haben?
14. Können wir etwas tun, um die demographische Katastrophe zu vermeiden? Wie sind die Wege zur Lösung des Problems?

2. PROBLEME DER JUGENDLICHEN

1. Welche Rolle spielt die Jugendzeit im Leben jedes Menschen?
2. Welche Probleme haben die Jugendlichen? Was liegt zugrunde? Geben Sie Ihre Kommentare zu jedem Problem ein.
3. Welche Hilfsmöglichkeiten gibt es?
4. Welche moralischen Eigenschaften des Menschen spielen eine große Rolle im Leben?

3. NATIONALPROBLEME IN DER MODERNEN WELT

1. Nennen Sie bitte die aktuellen Probleme der Gesellschaft.
2. Was liegt zugrunde der Nationalprobleme?
3. Wie leben die Ausländer in Deutschland / in Russland? Wie werden sie in Russland / in Deutschland integriert? Welche Gefahren für sie gibt es?
4. Geht von Ausländer eine erhöhte Sicherheitsgefahr aus?
5. Wie hat sich die Flüchtlingsbewegung im vergangenen Jahr entwickelt?
6. Woher kommen die Flüchtlinge, die in Deutschland / in Russland Zuflucht suchen? Wie gross ist die Zahl der Flüchtlinge in Deutschland / in Russland?
7. Wie kann man den Flüchtlingen in Deutschland / in Russland helfen?
8. Was ist Terrorismus? Welche Ziele haben Terroristen? Welche Terrororganisationen kennen Sie?
9. Was können Sie über "Islamische Staat" erzählen?

4. UMWELTSCHUTZ

1. Was verstehen Sie unter dem Wort „Heimat“?
2. Welche Rolle spielt die Natur im Leben des Menschen?
3. Warum ist die Natur heute in Gefahr? Wovon ist sie bedroht?
4. Zählen Sie bitte ökologische Probleme auf. Nennen sie ihre Ursachen, Folge und Wege zur Lösungen.
5. Welche internationalen Organisationen, die sich mit Umweltschutz beschäftigen, können Sie nennen?
6. Welche Umweltschutzorganisationen gibt es in Deutschland / in Russland?

5. GLOBALISIERUNG.

1. Was bezeichnet der Begriff "Globalisierung"? Wann entstand er? In welchen Bereichen verlaufen die Globalisierungsprozesse?
2. Wie sind die Ursachen der Globalisierung?
3. Was bedeutet "Globalisierung" aus wirtschaftlicher Sicht?
Zählen Sie bitte die Indikatoren der wirtschaftlichen Globalisierung auf.
4. Nennen Sie die Ebenen, worauf sich Globalisierung der Politik vollzieht.
5. Wie entwickelt sich der internationale Rechtsverkehr in der globalisierten Welt?
6. Welche Prozesse der kulturellen Globalisierung sind Ihnen bekannt?
7. Welche Vor- und Nachteile auf allen Ebenen bringt die Globalisierung mit? Nennen Sie Problemfelder, die infolge der Globalisierung entstehen.
8. Welche zwei mögliche Lösungsansätze werden diskutiert?
9. Erzählen Sie über Ziele und Aufgaben der internationalen Organisationen.

Вопросы к грамматическим темам:

1. Wie werden Nebensätze im Deutschen klassifiziert?
2. In welchen Gruppen werden Relativsätze im Deutschen eingeteilt? Nennen Sie auch Kriterien dafür.
3. Zeigen Sie an Beispielen, wie der Relativsatz gebildet wird, der sich auf ein Personalpronomen bezieht.
4. Inwieweit unterscheiden sich die Deklinationsformen der bestimmten Artikel und die der Relativpronomen der, die, das, die (Pl)?
5. Was ist der Unterschied zwischen den Konjunktionen dass und ob in Objekt- und Subjektsätzen?
6. Zeigen Sie an Beispielen, wie auch der Konjunktiv in Konsekutivsätzen gebraucht wird. Erklären Sie auch, wozu er dient.
7. Beschreiben Sie den Unterschied im Gebrauch der Konjunktionen wenn, falls, sofern.
8. Was ist der Unterschied zwischen obwohl, obzwar, trotzdem, obschon, obgleich?
9. Beschreiben Sie die Besonderheiten der Konzessivsätze mit so und Fragepronomen.
10. Beschreiben Sie die Besonderheiten der Konzessivsätze mit auch wenn.
11. Beschreiben Sie den Zeitformengebrauch in Temporalsätzen.
12. Wie wird Futur 2 gebildet und welche Funktionen hat diese Form?
13. Wie werden die Bruchzahlen gebildet?
14. Wie werden Partizipien adjektiviert und substantiviert?

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к говорению – составление монологов; аудирование; чтение, перевод, реферирование газетной статьи, деловая игра, презентация, круглый стол, письмо.

СЕМЕСТР 8

РАЗДЕЛ 16. Средства массовой информации

РАЗДЕЛ 17. Культурная жизнь

РАЗДЕЛ 18. Профессия и карьера переводчика

РАЗДЕЛ 19. Международное сотрудничество

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: Massenmedien. Werbung. Kulturleben. Arbeit, Beruf, Karriere. Bei der Firma.

Deutschsprachige Länder: Deutschland, Schweiz, Österreich. Deutschsprachige Länder und Russland: strategische Partnerschaft.

Грамматика: Die Abkürzungen. Konjunktiv. Interjektionen. Gesamtwiederholung.

Вопросы для самоподготовки:

Вопросы к лексическим темам:

13. Nennen Sie die Arten der modernen Massenmedien. Welche dieser Medien finden Sie besonders populär und verbreitet und warum?
14. Sprechen Sie ausführlich über die Rolle, Funktionen, Aufgaben der Massenmedien und ihre Wirkung auf die Menschen.
15. Welche Folgen hat die Verbreitung audiovisueller Mittel?
16. Welchen negativen und positiven Einfluss hat das Fernsehen Ihrer Meinung nach auf die Menschen? Wie ist die Qualität der Fernsehprogramme?
17. Sprechen Sie über Ihre Lieblingssendungen und Sendungen, die Sie nicht mögen und warum.
18. Wie beurteilen Sie "reality-TV" und Talk-Shows im heutigen Fernsehen?
19. Was verstehen Sie unter der "gelben Presse"? Wie könnten Sie ihre Popularität erklären?
20. Was verstehen Sie unter der Pressefreiheit? Gibt es die in unserem Land? Worin äußert sie sich? Soll der Staat die Freiheit der Presse zum Schutz der Personen mit bestimmten Maßnahmen einschränken?
21. Welche Vorstellungen verbinden Sie mit dem Wort „Werbung“? Nerven Sie die Werbung?
22. Welche Rolle spielen Feste im Leben der Menschen?
23. Welche Vorstellungen verbinden Sie mit den Worten „Deutsches Ostern“, „Deutsches Weihnachten“, „Deutsches Pfingsten“?
24. Was gibt es Ähnliches und Verschiedenes im Feiern von Ostern, Pfingsten und Weihnachten in Deutschland und in Russland? (Beginnen Sie Ihre Antwort so: Genauso wie in Deutschland, ... Im Vergleich mit Deutschland... Im Unterschied zu Deutschland...).
25. Was für ein Fest ist Ihr Lieblingsfest und warum?
26. Welche Vorstellungen verbinden Sie mit dem Wort „Kunst“?
27. Welche Nennen Sie Argumente für und gegen das Lesen. Ordnen Sie diese Argumente in ein Pro-Contra-Schema ein.
28. Stellen Sie sich vor, Sie sind Literaturlehrer und Sie stellen an Ihre Schüler Fragen nach dem Schaffen eines Schriftstellers. Was für Fragen sind das?
29. Teilen Sie die Meinung, dass Musik eine Sprache ist, die jeder versteht? Sind Sie musikalisch begabt? Brauchen Sie Musik? Welche Musik hören Sie, wenn Sie eine gute (eine traurige) Laune haben? Wo hören Sie gewöhnlich Musik? Welche Werke der berühmten russischen und deutschen Komponisten aus der Klassik können Sie nennen? Welche modernen russischen und deutschen Sänger (Singegruppen, Rockgruppen usw.) können Sie nennen? Welche von ihnen sind Ihrer Meinung nach besonders beliebt?
30. Vergleichen Sie das Kino mit dem Theater. Beginnen Sie so:
Im Vergleich mit... Verglichen mit... Im Unterschied zu ...
31. Für welche Kunstarten interessieren Sie sich?
32. Warum ist die Berufswahl ein sehr wichtiger Schritt im Leben jedes Menschen?
32. Muss der Beruf zu den Interessen passen?
33. Welche Möglichkeiten, einen Beruf zu erlernen, gibt es in Deutschland / in Russland einen Beruf zu erlernen.
34. Hat jeder Beruf seine Vor- und Nachteile? Führen Sie bitte Beispiele an.
35. Welche Berufe in Deutschland / in Russland werden hoch bezahlt und liegen hoch im Trend? Warum? Welche gehören zu den populären nicht? Warum?
36. Was ist für Sie bei der Berufswahl besonders wichtig: viel Geld, viel Freizeit, eine interessante Arbeit, gute Karrierechancen oder etwas anderes?
37. Was muss man haben, um ein guter Fachmann zu werden (Charaktereigenschaften, Fachkenntnisse, nettes Äußere, modische Kleidung)?
38. Welche berufliche Verpflichtungen hat der Dolmetscher / Übersetzer?
39. Welche Eigenschaften muss ein guter Dolmetscher / Übersetzer haben?
40. Wie sieht Ihrer Meinung nach die Formel zur erfolgreichen Karriere des Dolmetschers / Übersetzers aus?
41. Welche Rolle spielt für Karriere Weiterbildung? Welche Möglichkeiten für Weiterbildung gibt es?
42. Muss ein guter Fachmann ständig nach Wegen suchen, um den Übersetzungsprozess zu vervollkommen?
43. Wie kann man eine Arbeitsstelle finden?

44. Wie sieht eine Bewerbung aus?
45. Wie verläuft gewöhnlich ein Vorstellungsgespräch?
46. Muss man sich angemessen kleiden?
47. Wann wurde Österreich gegründet?
48. Gehört Österreich zu den Ländern mit dem Mehrparteiensystem? Wie heisst eine der größten politischen Parteien des Landes?
49. Ist die Republik Österreich ein hoch entwickelter Industriestaat?
50. Welche Bodenschätze hat Österreich?
51. Nennen Sie die führenden Industriezweige in Österreich.
52. Welche Rolle spielt in der Wirtschaft Österreichs die Monopole? Das Fremdkapital?
53. Welchen Platz nimmt die Landwirtschaft in der Wirtschaft Österreichs? Was ist der wichtigste Zweig der Landwirtschaft?
54. Welche Landschaft hat die Schweiz? Wo liegt sie? Welche Bodenschätze hat die Schweiz?
55. Aus wieviel Kantonen besteht die Schweiz? Nennen Sie die Organe des Bundes.
56. Wie gross ist die Zahl der Einwohner in der Schweiz / in Österreich?
57. Welche Sprachen spricht man in der Schweiz / in Österreich?
58. Nennen Sie gesetzgebendes, exekutives Organ in diesen Ländern.
59. Worauf basiert die Wirtschaft der Schweiz?
60. Was ist die bedeutendste Energiequelle in der Schweiz? Nennen Sie die führenden Industriezweige.
61. Bedeckt die Landwirtschaft den Bedarf der Bevölkerung in der Schweiz?
62. Warum nennt man die Schweiz “der kleine Gigant”?
63. Was können Sie über Lichtenstein und Luxemburg erzählen?
64. Erzählen Sie über die geschichtliche Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen?
65. Wie werden die wirtschaftlichen deutsch-russischen Beziehungen gewertet?
66. Wie sind Energiebeziehungen?
67. Sprechen Sie zum Thema “Russland als Partner Deutschlands / Österreichs / der Schweiz”.
68. Wovon hängt die Qualität der deutsch-russischen Beziehungen ab?

Вопросы к грамматическим темам:

1. Welche Arten von Abkürzungen können Sie nennen?
2. Wie lässt man Sätze im Deutschen mithilfe des Konjunktivs höflicher klingen? Führen Sie Beispiele für jede Struktur an.
3. Welche Interjektionen kennen Sie?
4. Wie wird Konjunktiv gebildet?
5. Beschreiben Sie den Konjunktivgebrauch in Modalsätzen.
6. Wie kann man zwischen der objektiven und der subjektiven Bedeutung von Modalverben unterscheiden? Führen Sie Beispiele an.
7. Welche Modalverben gibt es im Deutschen, um Worte von anderen Leuten zu wiedergeben? Welche Unterschiede gibt es im Gebrauch dieser Modalverben?
8. Welche Modalverben gibt es im Deutschen, um Vermutungen über Sachverhalte zu äußern? Welche Unterschiede gibt es im Gebrauch dieser Modalverben?
9. Führen Sie 5 synonyme Ausdrücke zu folgende Modalverben (ihren subjektiven Bedeutungen).

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к **говорению** – составление монологов, диалогов; **аудирование; чтение, перевод**, реферирование газетной статьи, деловая игра, презентация, круглый стол, просмотр и обсуждение фильма, дискуссия, кейс-зада

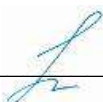
12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы оценки уровня освоения учебного материала дисциплины (оценочные материалы) «Практический курс второго иностранного языка», включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их сформированности, описание дескрипторов индикаторов сформированности компетенций, описание шкал оценивания; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы сформированности компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы сформированности компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчик:


Доцент кафедры
теории и практики иностранных языков
ИИЯ РУДН


Л.Г. Карандеева

Руководитель программы
директор ИИЯ РУДН


Н.Л. Соколова

Заведующий кафедрой
теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН


Н.Л. Соколова

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ

Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»
по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника – бакалавр

Москва
2021
СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	3
1. Цели и задачи дисциплины.....	5
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО.....	5
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	7
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	9
5. Содержание дисциплины.....	10
5.1. Содержание разделов дисциплины.....	10
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий.....	15
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	15
7. Практические занятия.....	16
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	19
9. Информационное обеспечение дисциплины	19
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	21
10.1 Основная литература.....	21
10.2. Дополнительная литература.....	22
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	23
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ (ФОС)	46
Лист регистрации изменений	49

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), главный акцент сделан на компетентностный подход, который является основой современного высшего образования.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточной аттестации с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» является обязательным базовым курсом, нацеленным на формирование иноязычной компетенции в различных видах речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме, переводе).

Для успешного освоения дисциплины обучающийся должен свободно владеть родным языком, обладать знаниями в области нормативной грамматики, лексики и стилистики родного языка, устная и письменная речь на родном языке должна быть развита в соответствии с литературной нормой. Обучающийся должен иметь общее представление

о многообразии культур, народов и языков мира, владеть хотя бы одним иностранным языком на уровне программы общеобразовательной средней школы, владеть элементарными навыками перевода с иностранного языка на родной в пределах программы общеобразовательной средней школы, иметь высокий уровень мотивации для изучения одного и более иностранных языков для дальнейшего их использования в профессиональных целях, быть мотивированным к самореализации в сферепереводческой деятельности, быть коммуникабельным, активным, восприимчивым ко всему новому, готовым к работе в коллективе, познанию и самосовершенствованию.

С организационно-методической точки зрения дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» построена на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотношенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Общая трудоемкость курса – 1044 часов, из них: практические занятия – 386 часа, самостоятельная работа обучающихся – 658 часов.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.

Для осуществления процедур текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» является формирование у обучающихся лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной составляющих коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в профессиональной деятельности по направлению подготовки для осуществления межкультурного взаимодействия.

Задачи дисциплины:

- формирование и совершенствование иноязычной компетенции в различных видах продуктивной и репродуктивной речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме, переводе);
- овладение студентами системой лингвистических знаний в области иностранного языка, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования языка, его функциональных разновидностей;
- формирование умений и навыков свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации в текстах жанров повседневного-бытового, социально-культурного, общественно-политического, делового, научного и профессионального общения;
- формирование умений и навыков ведения иноязычного дискурса: языковой реализации коммуникативных целей высказывания, тактики речевого поведения применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) в кодифицированных ситуациях официально-делового, учебно-профессионального, научного, социокультурного, повседневного-бытового иноязычного общения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» относится к Базовой части Блока 1 – Б1.О.01.15 – учебного плана в системе подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Таблица 1

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин), практики
Универсальные компетенции			
	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и	Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Иностраный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностраный язык в формате	Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Иностраный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностраный язык в формате международных экзаменов

	продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения (УК-4)	международных экзаменов	
Общепрофессиональные компетенции			
	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1)	История языка и введение в спецфилологию; Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Теоретическая фонетика; Теоретическая грамматика; Лексикология; Стилистика	История языка и введение в спецфилологию; Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Теоретическая фонетика; Теоретическая грамматика; Лексикология; Стилистика; Производственная (Преддипломная) практика
	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3)	Стилистика русского языка / Мир русского языка; Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный	Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный
Профессиональные компетенции			
	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и	Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в	Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в

	стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.(ПК0-15)	формате международных экзаменов	формате международных экзаменов
	Владеет этикой устного перевода. .(ПК0-17)	Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в формате международных экзаменов	Практический курс первого иностранного языка / Русский язык как иностранный; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в формате международных экзаменов

3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы

Процесс освоения учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» направлен на овладение обучающимися следующими универсальными (УК) компетенциями: **УК-4**, и общепрофессиональными компетенциями (ОПК): **ОПК-1, ОПК-3**, профессиональными компетенциями (ПКО): **ПКО-15, ПКО-17** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения и навыки) в интересах формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
Универсальные компетенции	
УК-4 Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами	иметь представление о специфике коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения
	проявлять способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой

репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения
	Обладать способностью к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения
Общепрофессиональные компетенции	
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	иметь представление о системе лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
	проявлять способность к применению системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
	Обладать способностью применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	иметь представление о порождении и понимании устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
	проявлять способность к порождению и пониманию устных и письменных тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
	Обладать способностью порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
Профессиональные компетенции	
ПКО-15 Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный	иметь представление о устном и последовательном переводе и переводе с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	проявлять способность и осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
	Обладать способностью и осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
ПКО-17 Владеет этикой устного перевода.	иметь представление об этике устного перевода.
	проявлять способность и осуществлять устный перевод с соблюдением этических норм.
	Обладать способностью осуществлять устный перевод с соблюдением этических норм.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 29 зачетных единиц.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры					
			3	4	5	6	7	8
1.	Аудиторные занятия (всего)	352	68	68	68	60	68	20
	В том числе:	-	-	-	-	-	-	-
1.1	Лекции	-	-	-	-	-	-	-
1.2	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	352	68	68	68	60	68	20
1.3	<i>Семинары (С)</i>	-	-	-	-	-	-	-
1.4	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-	-	-	-	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	692	148	148	76	84	76	160
	В том числе:							
2.1	<i>Выполнение разноуровневых домашних заданий и задач</i>	392	96	96	44	31	24	101
2.2	<i>Подготовка к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации</i>	138	25	17	22	23	22	29
2.3	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	162	27	35	10	30	30	30
	Общая трудоемкость часов	1044	216	216	144	144	144	180
	зач. ед.	29	6	6	4	4	4	5

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
1.	Раздел 1. Вводный фонетический курс	Тема 1.1. Артикуляционная база изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русской артикуляционной базой
		Тема 1.2. Артикуляционные особенности иноязычных гласных и согласных.
		Тема 1.3. Ритмико-мелодическая база изучаемого языка. Графика и оргфография
2.	Раздел 2. Первые контакты	Тема 2.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Знакомство. Биография. Грамматика. Порядок слов в простом предложении. Настоящее время глагола. Личные местоимения.
		Тема 2.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Семья. Грамматика. Притяжательные и указательные местоимения. Отрицания. Категория возвратности и средства ее выражения.
		Тема 2.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Жилье. Грамматика. Артикль (для артиклевых языков). Имя существительное. Предлоги. Местоимения.
		Тема 2.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Еда. Грамматика. Средства выражения побудительности. Модальность и средства ее выражения.
		Тема 2.5. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Учеба. Мой рабочий день. Грамматика. Средства выражения множественности. Числительные.
		Тема 2.6. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Свободное время. Хобби. Грамматика. Средства выражения

		завершенности действия (прошедшее время).
3.	Раздел 3. Человек: внешность и внутренний мир	Тема 3.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Внешность человека. Грамматика. Имя прилагательное.
		Тема 3.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Черты характера человека. Грамматика. Сравнительная и превосходная степени прилагательных и наречий. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время). Словообразование имен прилагательных.
4.	Раздел 4. Повседневная жизнь	Тема 4.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Деньги. Обмен денег. Грамматика. Порядковые числительные. Словообразование имя существительное.
		Тема 4.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Покупки. Грамматика. Устойчивые словесные комплексы. Будущее время. Инфинитив и инфинитивные обороты.
		Тема 4.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Сфера обслуживания. Грамматика. Страдательный залог. Сложносочиненное предложение. Словообразование имя существительное.
		Тема 4.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. У врача. Грамматика. Сложноподчиненное предложение (придаточное дополнительное, придаточное цели, придаточное места).
5.	Раздел 5. Спорт и здоровый образ жизни	Тема 5.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Здоровый образ жизни и его составляющие. Грамматика. Страдательный залог.
		Тема 5.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Спорт и его роль в современном мире. Грамматика. Сложноподчиненное

		предложение с придаточными времени, условия, причины.
6.	Раздел 6. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	Тема 6.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Погода. Грамматика. Сложноподчиненное предложение. Страдательный залог.
		Тема 6.2. Лексика. Географическое положение страны изучаемого языка и России. Административное деление, климат, полезные ископаемые. Грамматика. Именные формы глагола.
7.	Раздел 7. Город	Тема 7.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Город. Городской транспорт. Социокультурный дискурс. Проблемы современного города. Грамматика. Именные формы глагола.
		Тема 7.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Москва. Мой родной город. Грамматика. Наречия.
		Тема 7.3. Лексика. Социокультурный дискурс. Столица страны изучаемого иностранного языка. Грамматика. Времена глагола. Инфинитив.
8	Раздел 8. Технический прогресс и его влияние на жизнь общества	Тема 8.1. Лексика. Социокультурный и научный дискурс. Технический прогресс: за и против Грамматика. Времена глагола. Словообразование глаголов.
		Тема 8.2. Лексика. Развитие науки и техники в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Страдательный залог.
9.	Раздел 9. Путешествие. За границей.	Тема 9.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Туризм и путешествия. Грамматика. Средства выражения страдательного залога.
		Тема 9.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Другие страны – другие нравы.

		<p>Грамматика. Сложноподчиненное предложение.</p> <p>Тема 9.3. Лексика. Социокультурный дискурс. В отеле. Грамматика. Устойчивые словесные комплексы.</p>
10	Раздел 10. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	<p>Тема 10.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: национальные символы, политическая структура, политические партии. Образование именных форм глагола.</p> <p>Тема 10.2. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: социальная политика. Грамматика. Дробные числительные.</p> <p>Тема 10.3. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: экономика. Грамматика. Средства выражения будущего времени.</p> <p>Тема 10.4. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: денежная система и банки. Грамматика. Сложноподчиненное предложение.</p>
11	Раздел 11. Международное экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк. Предприятия в стране изучаемого языка и в России.	<p>Тема 11.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Виды предприятий. На фирме. Грамматика. Распространенное определение.</p> <p>Тема 11.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Европейский Союз. Грамматика. Пассив.</p> <p>Тема 11.3. Лексика. Официально-деловой дискурс. ВТО, Всемирный банк. Грамматика. Сложносокращенные слова и аббревиатуры.</p>
12	Раздел 12. Образование	<p>Тема 12.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Система образования в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Частицы.</p>

		Тема 12.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Учеба за границей. Грамматика. Частицы.
13	Раздел 13. Актуальные проблемы общества	Тема 13.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Демографическая ситуация в мире. Проблемы современной семьи. Грамматика. Междометия.
		Тема 13.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Проблемы молодежи. Грамматика. Сравнительные придаточные предложения.
		Тема 13.3. Лексика. Национальные проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.
		Тема 13.4. Лексика. Терроризм. Грамматика Сослагательное наклонение.
14	Раздел 14. Экологические проблемы и защита окружающей среды	Тема 14.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Экологические проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.
		Тема 14.2. Лексика. Защита окружающей среды. Грамматика. Сослагательное наклонение.
15	Раздел 15. Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира	Тема 15.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Процессы глобализации в современном мире.
		Тема 15.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. ООН. НАТО. Грамматика. Именные формы глагола.
16	Раздел 16. Средства массовой информации	Тема 16.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Средства массовой информации и их роль в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.
		Тема 16.2. Лексика. Интернет. Грамматика. Времена глагола.
		Тема 16.3. Лексика. Реклама. Грамматика. Сложноподчиненное предложение

17	Раздел 17. Культурная жизнь	Тема 17.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Праздники и традиции в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Инфинитив и его функции.
		Тема 17.2. Лексика. Роль искусства в жизни общества. Грамматика. Способы выражения модальности.
18	Раздел 18. Профессия и карьера переводчика	Тема 18.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Место иностранных языков в современном мире. Профессия «переводчик». Грамматика. Сослагательное наклонение.
		Тема 18.2. Лексика. Формула профессионального успеха. Повышение квалификации. Грамматика. Сослагательное наклонение.
19	Раздел 19. Международное сотрудничество	Тема 19.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Страны, говорящие на изучаемом иностранном языке: характеристика. Грамматика. Страдательный залог.
		Тема 19.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Страна изучаемого иностранного языка и Россия: стратегическое партнерство. Грамматика. Сослагательное наклонение. Обобщающее повторение.

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.				СРС	Всего
			Практ. зан.	Лаб. зан.	Семина.		
	2 КУРС						
	3 семестр	-	68			148	216
1.	Вводный фонетический курс	-	30			48	78
2.	Первые контакты	-	38			100	138
	4 семестр		68			148	216
3.	Человек: внешность и внутренний мир	-	30			48	78
4.	Повседневная жизнь	-	38			100	138
	3 КУРС				-		
	5 семестр		68		-	76	144
5.	Спорт и здоровый образ жизни	-	20	-	-	20	40

6.	Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	-	20	-	-	12	32
7.	Город	-	8	-	-	28	36
8.	Технический прогресс и его влияние на жизнь человека		20		-	16	36
	6 семестр		60		-	84	144
9.	Путешествие. За границей.	-	20	-	-	20	40
10.	Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	-	20	-	-	20	40
11.	Международное экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк. Предприятия в стране изучаемого языка и в России.	-	10	-	-	24	34
12.	Образование		10		-	20	30
	4 КУРС				-		
	7 семестр		68		-	76	144
13.	Актуальные проблемы общества	-	20	-	-	30	50
14.	Экологические проблемы и защита окружающей среды	-	20	-	-	26	46
15.	Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира	-	28	-	-	20	48
	8 семестр		20		-	160	180
16.	Средства массовой информации	-	5	-	-	40	45
17.	Культурная жизнь	-	5	-	-	40	45
18.	Профессия и карьера учителя	-	5	-	-	40	45
19.	Международное сотрудничество	-	5	-	-	40	45

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
1.	Раздел 1. Вводный фонетический курс	Тема 1.1. Артикуляционная база изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русской артикуляционной базой	10
		Тема 1.2. Артикуляционные особенности иноязычных гласных и согласных.	10
		Тема 1.3. Ритмико-мелодическая база изучаемого языка. Графика и орфография	10

2.	Раздел 2. Первые контакты	Тема 2.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Знакомство. Биография. Грамматика. Порядок слов в простом предложении. Настоящее время глагола. Личные местоимения.	10
		Тема 2.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Семья. Грамматика. Притяжательные и указательные местоимения. Отрицания. Категория возвратности и средства ее выражения.	5
		Тема 2.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Жилье. Грамматика. Артикль (для артиклевых языков). Имя существительное. Предлоги. Местоимения.	8
		Тема 2.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Еда. Грамматика. Средства выражения побудительности. Модальность и средства ее выражения.	5
		Тема 2.5. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Учеба. Мой рабочий день. Грамматика. Средства выражения множественности. Словообразование числительных.	5
		Тема 2.6. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Свободное время. Хобби. Грамматика. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время).	5
		3.	Раздел 3. Человек: внешность и внутренний мир
Тема 3.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Черты характера человека. Грамматика. Сравнительная и превосходная степени	15		

		<p>прилагательных и наречий. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время). Словообразование имен прилагательных.</p>	
4.	Раздел 4. Повседневная жизнь	<p>Тема 4.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Деньги. Обмен денег. Грамматика. Порядковые числительные. Словообразование имен существительное.</p>	10
		<p>Тема 4.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Покупки. Грамматика. Устойч ивые словесные комплексы. Будущее время. Инфинитив и инфинитивные обороты.</p>	10
		<p>Тема 4.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Сфера обслуживания. Грамматика. Страдательный залог. Сложносочиненное предложение. Словообразова ние имен существительных.</p>	10
		<p>Тема 4.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. У врача. Грамматика. Сложно подчиненное предложение (придаточное дополнительное, придаточное цели, придаточное места).</p>	8
5.	Раздел 5. Спорт и здоровый образ жизни	<p>Тема 5.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Здоровый образ жизни и его составляющие. Грамматика. Страдательный залог.</p>	10
		<p>Тема 5.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Спорт и его роль в современном мире. Грамматика. Сложноподчиненное предложение с придаточными времени, условия, причины.</p>	10
6.	Раздел 6. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	<p>Тема 6.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Погода. Грамматика. Сложноподчиненное предложение. Страдательный залог.</p>	10

		Тема 6.2. Лексика. Географическое положение страны изучаемого языка и России. Административное деление, климат, полезные ископаемые. Грамматика. Именные формы глагола.	10
7.	Раздел 7. Город	Тема 7.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Город. Городской транспорт. Социокультурный дискурс. Проблемы современного города. Грамматика. Именные формы глагола.	2
		Тема 7.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Москва. Мой родной город. Грамматика. Наречия.	2
		Тема 7.3. Лексика. Социокультурный дискурс. Столица страны изучаемого иностранного языка. Грамматика. Времена глагола. Инфинитив.	4
8	Раздел 8. Технический прогресс и его влияние на жизнь общества	Тема 8.1. Лексика. Социокультурный и научный дискурс. Технический прогресс: за и против Грамматика. Времена глагола. Словообразование глагола.	10
		Тема 8.2. Лексика. Развитие науки и техники в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Страдательный залог.	10
9.	Раздел 9. Путешествие. За границей.	Тема 9.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Туризм и путешествия. Грамматика. Средства выражения страдательного залога.	8
		Тема 9.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Другие страны – другие нравы. Грамматика. Сложноподчиненное предложение.	6
		Тема 9.3. Лексика. Социокультурный дискурс. В отеле. Грамматика.	6

		Устойчивые словесные комплексы.	
1 0.	Раздел 10. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	Тема 10.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: национальные символы, политическая структура, политические партии. Образование именных форм глагола.	5
		Тема 10.2. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: социальная политика. Грамматика. Дробные числительные.	5
		Тема 10.3. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: экономика. Грамматика. Средства выражения будущего времени.	5
		Тема 10.4. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: денежная система и банки. Грамматика. Сложноподчиненное предложение.	5
1 1.	Раздел 11. Международное экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк. Предприятия в стране изучаемого языка и в России.	Тема 11.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Виды предприятий. На фирме. Грамматика. Распространенное определение.	6
		Тема 11.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Европейский Союз. Грамматика. Пассив.	2
		Тема 11.3. Лексика. Официально-деловой дискурс. ВТО, Всемирный банк. Грамматика. Сложносочиненные слова и аббревиатуры.	2
1 2	Раздел 12. Образование	Тема 12.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Система образования в стране	5

		изучаемого языка и России. Грамматика. Частицы.	
		Тема12.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Учеба за границей. Грамматика. Частицы.	5
1 3.	Раздел 13.Актуальные проблемы общества	Тема13.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Демографическая ситуация в мире. Проблемы современной семьи. Грамматика. Междометия.	5
		Тема 13.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Проблемы молодежи. Грамматика. Сравнительные придаточные предложения.	5
		Тема 13.3. Лексика. Национальные проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.	5
		Тема13.4. Лексика. Терроризм. Грамматика Сослагательное наклонение.	5
1 4.	Раздел 14. Экологические проблемы и защита окружающей среды	Тема 14.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Экологические проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.	10
		Тема 14.2. Лексика. Защита окружающей среды. Грамматика. Сослагательное наклонение.	10
1 5.	Раздел 15. Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира	Тема 15.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Процессы глобализации в современном мире. Грамматика. Времена глагола.	14
		Тема 15.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. ООН. НАТО. Грамматика. Именные формы глагола.	14
1 6.	Раздел 16.Средства массовой информации	Тема16.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Средства массовой информации и их роль в современном мире.	2

		Грамматика. Сослагательное наклонение.	
		Тема16.2. Лексика. Интернет. Грамматика. Времена глагола.	1
		Тема16.3. Лексика. Реклама. Грамматика. Сложноподчиненное предложение	2
1 7.	Раздел 17.Культурная жизнь	Тема17.1. Лексика.Социокультурный дискурс. Праздники и традиции в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Инфинитив и его функции.	2
		Тема 17.2. Лексика. Роль искусства в жизни общества. Грамматика. Способы выражения модальности.	3
1 8.	Раздел 18. Профессия и карьера переводчика	Тема 18.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс.Место иностранных языков в современном мире. Профессия «переводчик». Грамматика. Сослагательное наклонение.	2
		Тема 18.2. Лексика. Формула профессионального успеха. Повышение квалификации. Грамматика. Сослагательное наклонение.	3
1 9.	Раздел 19. Международное сотрудничество	Тема19.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Страны, говорящие на изучаемом иностранном языке: характеристика. Грамматика. Страдательный залог.	2
		Тема19.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Страна изучаемого иностранного языка и Россия: стратегическое партнерство. Грамматика. Сослагательное наклонение. Обобщающее повторение.	3

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Сtereo приёмник (Panasonic RX 29D)	1

2.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1
----	--------------------------	---

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

Используется лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ MicrosoftOffice и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система MicrosoftWindowsVista	Лицензия №8512275 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	<p>1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web</p> <p>2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru</p> <p>3. ЭБС Юрайт http://www.biblio-online.ru</p> <p>4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru</p> <p>5. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/</p> <p>6. ЭБС «Троицкий мост», пакеты «Таможенное дело», «Пищевые технологии, товароведение, общественное питание, гостиничное дело и туризм» http://www.trmost.ru/</p>

2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	<p>1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 31-17-ЕП от 28.07.2017 до 31.07.2018 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/240 ЕП от 05.06.2017 г. до 24.08.2018 г. 4. ООО «Политехресурс». Договор №30-7804/39 (39 БД-2016) от 15.11.2016 г. до 31.12.2017 г.; Договор № 39 БД от 27.11.2017 г. до 31.12.2018 г. 5. ООО «Издательство Лань» соглашение о сотрудничестве № 8 от 01.03.2016 г. бессрочно; Договор № 33 БД от 18.12.2017 г. до 31.12.2018 г. 6. ООО «Издательско-торговая компания «Троицкий мост». Договор № 12БД от 25.05.2017 г. до 24.08.2018 г.</p>
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	<p>№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2013621110 от 06.09.2013г. 5. № 2011620038 от 11.01.2011г. 6. № 2014660292 от 06.10.2014 г.</p>
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	<p>1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3. Эл № ФС 77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013г. 5. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 6. Эл. № ФС 77-65695 от 13.05.2016 г.</p>
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	<p>Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам</p>

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Литература

А) Основная литература

1. Annie Berthet, Emmanuelle Daill, Catherine Hugot, Veronique M Kizirian, Monique Waendendries. Alter Ego +1 Livre de l'eleve + CD-ROM. + Parcours digital.: Livre de l'élève, Livre + Cédérom 2012 (УНИБЦ)

2. Annie Berthet, Emmanuelle Daill, Catherine Hugot, Véronique M Kizirian, Monique Waendendries
Alter Ego + 2 : Livre de l'élève + CD-Rom + Parcours digital.: Livre de l'élève, Livre + Cédérom2012 (УНИБЦ)
3. Catherine Dollez Sylvie Pons Alter Ego + 3 : Livre de l'élève + CD-Rom (УНИБЦ)

Б) Дополнительная литература

1. Французский язык : учебное пособие / Сибирский государственный университет физической культуры и спорта, Кафедра иностранных языков ; авт.-сост. Л.Г. Мосяйкина. - Омск : Издательство СибГУФК, 2010. - 60 с. : табл. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277191> (17.09.2018). (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН)
ISBN: **978-5-7042-2486-0**ББК: **81.471.1-9**УДК: **811.133.1**
2. Французский язык: базовый курс : учебник / И.В. Харитонова, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская, Н.Т. Яценко. - Москва : МПГУ; Издательство «Прометей», 2013. - 405 с. - ISBN 978-5-7042-2486-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240471> (17.09.2018). (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН)
ISBN: **978-5-906879-44-8**ББК: **81.471.1-9**УДК: **811.133.1**
3. Французский язык: базовый курс : учебник / И.В. Харитонова, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская, Н.Т. Яценко. - 2-е изд., дополн. и перераб. - Москва : Прометей, 2017. - 406 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-906879-44-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483191> (17.09.2018). (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН)
ISBN: **978-5-7410-1647-3**ББК: **81.471.1я73**УДК: **811.133.1(075. 8)**
4. Путилина, Л.В. Иностранный язык для аспирантов (французский язык) : учебное пособие / Л.В. Путилина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 104 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1647-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481790> (17.09.2018). (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН)
5. Французский язык: сборник текстов для чтения / сост. Ж.В. Жираткова ; авт. предисл. Ж.В. Жираткова. - Химки : Российская международная академия туризма, 2010. - 82 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438449> (17.09.2018). (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН)
6. Бартенева, И. Ю. Французский язык : учебное пособие для СПО / И. Ю. Бартенева, О. В. Желткова, М. С. Левина. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 332 с. — (Серия : Профессиональное образование). — ISBN 978-5-9916-9317-2.
ISBN: **978-5-93916-345-3**ББК: **81.2Фря73**УДК: **411 (Фр)**
7. Рябова, М.В. Французский язык для начинающих : учебное пособие / М.В. Рябова. - Москва : Российская академия правосудия, 2012. - 183 с. - ISBN 978-5-93916-345-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=140799> (17.09.2018).

ISBN: 978-5-903983-11-7 ББК: 81.471.1-923 УДК: 811.133.1 (075.8) (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН)

8. Николаева, Е.А. Французский язык: Пособие по курсу «Страноведение»: учебное пособие / Е.А. Николаева; ред. Т.Г. Вершининой. - Санкт-Петербург: Издательство «СПБКО», 2010. - 176 с. - ISBN 978-5-903983-11-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209973> (17.09.2018). (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН)

Словари и справочная литература

1. Девкин В.Д. Франко-русский словарь разговорной лексики. М.: ЭТС, 2000.

Художественные произведения, входящие в программу курса

1. Арутюнова Ж.М. Voyage au pays de la lecture. НВИ- тезаурус. 2018.(новеллы А. Моруа)
2. D. Renault. Le secret du professeur Micron. Ю.Н. Глумова, О.В. Дроздова, В.В. Колесникова ПОСОБИЕ ДЛЯ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ ПО КНИГАМ СОВРЕМЕННЫХ ФРАНЦУЗСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ, 2006
3. D. Renault. Aventures dans les musées de Paris. Ю.Н. Глумова, О.В. Дроздова, В.В. Колесникова ПОСОБИЕ ДЛЯ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ ПО КНИГАМ СОВРЕМЕННЫХ ФРАНЦУЗСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ, 2006
4. D. Renault. Enquete sur un bateau-mouche. Ю.Н. Глумова, О.В. Дроздова, В.В. Колесникова ПОСОБИЕ ДЛЯ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ ПО КНИГАМ СОВРЕМЕННЫХ ФРАНЦУЗСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ, 2006
5. I.Simon. Théâtre du collège Ю.Н. Глумова, О.В. Дроздова, В.В. Колесникова ПОСОБИЕ ДЛЯ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ ПО КНИГАМ СОВРЕМЕННЫХ ФРАНЦУЗСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ, 2006
6. P. Merimé Nouvelles. ВКН. Москва. 2017
7. G. Maupassant. Noivelles. ВКН. Москва. 2017
8. Victor Hugo. Les miserables Lire en Français Facile.
9. Simenon G. La Marie du port. – France, Folio, 1996.
10. Simenon G. La vérité sur Bébé Donge. – France, Folio, 1996.
11. Simenon G. Le borgmestre de Furnes. – France, Folio, 1996.
12. Simenon G. Le locataire. – France, Folio, 1996.
13. Simenon G. Le testament Donadien. – France, Folio, 1996.
14. Simenon G. Les inconnues dans la maison. – France, Folio, 1996.
15. Simenon G. Malempin. – France, Folio, 1996.
16. Simenon G. Nouvelles. – М., 1999.
17. Simenon G. Oncle Charles s’est enrermé. – France, Folio, 1996.
18. <https://www.podcastfrancaisfacile.com/apprendre-le-francais/liste-des-textes-fle.html>
19. <http://lectures-cle-francais-facile.cle-international.com/9782090318852>

Словари

<https://www.larousse.fr/> <http://www.synonymo.fr/syno/vocabulaire> – словарь синонимов
https://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm – сопоставление современного и древнего языков, энциклопедический словарь
<https://dictionnaire.reverso.net/francais-synonymes/> – словарь синонимов
<https://www.dictionnaire-synonyme.com/synonyme-vocabulaire> – словарь синонимов

Информационно-обучающие порталы

<https://www.institutfrancais.ru/fr/russie/enseigner-francais/ressources-pedagogiques/bande-dessinee> – сайт Французского Института

<https://www.institutfrancais.ru/fr/russie/actualites/dossier-climat-vocabulaire-thematique> – Французский институт, тематические словари

http://fr.wikipedia.org/wiki/Catégorie:Wikipédia:ébauche_géographie_de_la_Russie – Википедия: география России

<http://eur-lex.europa.eu/fr/index.htm> – материалы по Евросоюзу

<http://www.touteleurope.fr> – материалы по Европейскому континенту

http://europa.eu.int/index_fr.htm – материалы по Европейскому континенту

http://www.insee.fr/fr/ffc/accueil_ffc.asp – сайт статистических данных

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:France> – Википедия Франция

<http://www.giga-presse.com/> – сайт французских масс-медиа

<http://www.culture.fr/> – Культура Франции

<http://www.emilangues.education.fr/ressources-pedagogiques/sitographies/disciplines-non-linguistiques/histoire-geographie/medias-toutes-langues> – история и география на французском языке

<http://ldif.education.gouv.fr/wws/info/sections-europeennes> – материалы для билингвальных секций

<http://www.emilangues.education.fr/> – сайт Министерства образования Франции

<http://www.rfi.fr/> – радио на французском языке

<http://www.europe1.fr/> – канал Европа 1

<https://www.institutfrancais.ru/ru> – информационный сайт посольства Франции

<http://www.europa-planet.com/> – сайт, посвященный странам Европы

http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/collection-26-Voyages_Cites_du_Monde.htm – информационный раздел сайта французского телеканала Tv5Monde о странах мира на французском языке

<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/> – сайт о ведении документации на французском языке

<http://www.rfi.fr/> – сайт французского радио он-лайн

www.tourisme.gouv.fr/ – Министерство туризма

les offices de tourisme des villes : туризм по регионам

Provence – Alpes – Côte d’Azur : сайт региона Рона-Альпы

www.cr-paca.fr/: сайт региона Рона-Альпы

<http://www.decouverte-paca.fr/fr/> : сайт региона Рона-Альпы

<http://www.aixenprovencetourism.com/> – сайт Экс ан прованс

Тесты, грамматические упр. онлайн

https://www.lepointdufle.net/ressources_fle/exercices_de_comprehension.htm#premier – интерактивные упражнения.

<https://www.podcastfrancaisfacile.com/podcast/liste-des-exercices-de-grammaire.html> – сайт подкастов.

<https://delfdalf.ch/index.php?id=172&L=3%2525252f%2525252fb2-include%2525252fb2edit.showposts.php%2525253fb2inc%2525253dtest> подготовка к экзаменам на сертификат.

<https://www.institutfrancais.ru/fr/russie/enseigner-francais/ressources-pedagogiques> – Французский Институт, ресурсы для занятий.

Открытые онлайн ресурсы на французском языке

<http://www.educasources.education.fr> – открытые он-лайн ресурсы для высшей школы по темам.

<http://www.edutheque.fr/accueil.html> – материалы педагогической и культурной направленности.

<http://www.reseau-canope.fr/antigone/> – французская литература.

<http://fresques.ina.fr/jalons/accueil> – тематический сайт на фр. языке.
<https://www.edugeo.fr/form/> – темы по географии на фр. языке.
<http://univ-numerique.fr/> – цифровые университеты.
<http://www.uoh.fr/front> – открытые онлайн ресурсы для высшей школы по различным темам.
http://rpn.univlorraine.fr/UOH/METHODOLOGIE_EN_HISTOIRE_DES_SCIENCES/co/activites.html – методология и история науки.
<http://www.uoh.fr/front/notice?id=36420541-0732-4e05-ae5d-245cdbbb0322> – открытые ресурсы по FLE.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Освоение обучающимся учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Она может проходить как в учебной аудитории, так и внеаудиторно.

При реализации учебной дисциплины применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения:

- классические образовательные технологии (практические занятия в форме тренинга – занятия, посвященные освоению конкретных умений и навыков по предложенному алгоритму);
- технология личностно-ориентированного развивающего образования;
- технология коммуникативно-ориентированного образования (решение коммуникативных задач, анализ конкретных профессиональных ситуаций (кейсов));
- технология исследовательского (проблемного) обучения;
- технологии творческой деятельности (декламация поэтических произведений);
- игровые технологии, представляющие собой реконструкции моделей поведения в предложенных сценарных условиях в рамках **официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневно-бытовой сфер иноязычного общения;**
- технология проектного обучения (подготовка и презентация проектов по теме);
- информационно-коммуникационные технологии (организация образовательного процесса, основанная на применении специализированных программных сред и технических средств работы с информацией).

Таким образом, освоение учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций и тренингов и др. в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития у обучающихся **способности использовать иностранный язык в процессе профессиональной деятельности по направлению подготовки (специальности).**

В рамках учебной дисциплины предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой основной профессиональной образовательной программы.

Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей обучающимся необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы учебной дисциплины. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе РУДН, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Курс рассчитан на три года обучения. В практическом курсе второго иностранного языка на первом году обучения закладываются основы **владения продуктивными и репродуктивными видами речевой деятельности** на изучаемом языке.

Работа начинается с вводно-**фонетического курса**, длительность которого и содержание отражены в программе. Курс направлен на обучение произношению и интонационному оформлению в ходе тренировочных упражнений, заучивания скороговорок и стихов.

Учебный материал первого года обучения характеризуется нормативной правильностью и включает наиболее употребительные, важные для живой речи **фонетические, лексические и грамматические явления**, различные типы словосочетаний и речевых клише, призванные обеспечить практическое овладение основами устной и письменной речи в пределах тематики, предусмотренной программой.

Учебный материал включает тексты монологического и диалогического характера, построенные на отобранном **лексико-грамматическом** минимуме. **Лексический минимум**, подлежащий усвоению, относится к базовой **бытовой и общественной тематике**. Это базовые лексические единицы, в основном стилистически нейтральные, которые являются наиболее употребительными и характеризуются высокой степенью сочетаемости, а также элементы обиходно-разговорной речи, в том числе фразеологизмы, пословицы и поговорки. Тексты, предназначенные для аудиторного и домашнего **чтения**, должны в достаточной мере отражать изучаемую тематику.

Практические занятия носят комплексный характер с отработкой **фонетических, лексических и грамматических единиц** изучаемого языка, что обеспечивается серией упражнений, адекватных задаче овладения речью в единстве всех составляющих ее сторон. Работа над темой включает в качестве базового этапа тематический текст и завершается собственно речевыми упражнениями в монологической и диалогической формах, объединяющими весь лексико-грамматический материал в практическом употреблении.

В начальный период развития умений **говорения** преобладает **репродуктивная речь**, овладение которой является необходимым условием для последующего перехода к подготовленной речи

Для овладения **фонетической стороной речи** – произношением, технической стороной речи, для развития навыков и умений **аудирования** используются аудиовизуальные средства. Обучение аудированию осуществляется в основном на базе учебных аудиотекстов в записи образцового дикторского чтения. Это тексты монологического и диалогического характера, специально предназначенные для аудирования и связанные преимущественно с тематикой курса, а также сопроводительные дикторские тексты к учебным фильмам. Особенно важным в процессе овладения первичными умениями и навыками **репродуктивной речи** является воспроизведение текстов по памяти с соблюдением произносительных норм.

На первом году обучения используются два вида **чтения**: аналитическое, которое предполагает полное осмысление читаемого текста в лексическом и грамматическом планах, и ознакомительное, задача которого выделить опорные слова и сделать резюме текста. Большое внимание уделяется технической стороне чтения, так как от владения техникой чтения зависит понимание читаемого, а также развитию умений выразительного **чтения**.

Важнейшим источником обогащения лексического запаса студентов является домашнее **чтение**. Для домашнего чтения рекомендуются произведения современных писателей, адаптированные или оригинальные, доступные по уровню для студентов первого этапа обучения.

На первом курсе формируются навыки и умения графически правильного и орфографически грамотного **письма**, а также навыки и умения письменной речи.

На втором году обучения завершается заложение основ владения речью на иностранном языке. Учебным материалом служат учебные тексты монологического и диалогического характера, оригинальные художественные тексты и различные

дополнительные материалы по программной тематике. Привлекается новый источник лексики – периодическая печать.

Разделы дисциплины носят комплексный характер с отработкой **фонетических, лексических и грамматических единиц** изучаемого языка, что обеспечивается серией упражнений, адекватных задаче овладения речью. Работа над темой включает в качестве базового этапа тематический текст и завершается собственно речевыми упражнениями в монологической и диалогической формах, интегрирующими весь лексико-грамматический материал в практическом употреблении **в различных сферах общения**.

На втором году изучения иностранного языка заканчивается обучение подготовленной речи и намечается переход к неподготовленной; уже в начале второго этапа обучения подготовленная речь должна сочетаться с так называемой условно-неподготовленной, представляющей собой переходное звено к речи неподготовленной, спонтанной. Условно-неподготовленная речь предполагает заданность содержания и незаданность средств речевого выражения, которые выбираются студентами самостоятельно и в зависимости от заданной ситуации. Особое внимание уделяется овладению обучающимися **основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями**.

Подготовленная речь сочетается с элементами спонтанной речи на завершающем этапе работы над темой, а также в связи с обсуждением прочитанного и прослушанного текста, книги по домашнему чтению, видеофильма, где открывается простор для речевой импровизации. Элементам спонтанной речи уделяется большое внимание в связи с обсуждением прочитанных или прослушанных текстов, просмотренных фильмов, в ролевых и деловых играх. Эти формы работы особенно активно используются на третьем году обучения.

Монологическая речь представлена описанием и повествованием с элементами рассуждения, высказывания обучающихся строятся на более сложном лексико-грамматическом материале. Особое внимание обращается на владение идиоматикой и наиболее употребительными разговорными формулами современного языка, выражающими, в частности, эмоциональные реакции на высказывание или поведение собеседника.

Обучение диалогической речи протекает с учетом специфики функциональных разновидностей диалога, в частности, диалога-обсуждения. Беседы приобретают проблемный характер. Отрабатывается умение пользоваться различными видами описания, умение делать развернутое сообщение. В процессе работы над устной речью необходимо добиваться ее адекватности содержанию конкретных коммуникативных задач, решаемых в речевой деятельности, **особенностям текущего коммуникативного контекста**. На данном этапе обучения основной акцент делается на **формировании способности свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации**.

При **аудировании** используются аудиотексты, отражающие литературно-разговорный, публицистический и научный стили речи, а также аудиотексты, содержащие элементы обиходно-разговорного стиля речи.

Чтение представлено двумя видами: ознакомительным и объяснительным. Ознакомительное чтение протекает главным образом на основе газетных материалов, а также текстов научно-популярной и художественной литературы. Объяснительное чтение включает обязательные элементы лексико-грамматического анализа текста и уже при первом знакомстве с текстом обучающийся отмечает моменты, подлежащие объяснению, т.е. отражающие определенное коммуникативное задание. Лексический анализ предполагает изучение семантических рядов (синонимов, антонимов), явлений полисемии и омонимии,

словообразования; для чтения, как аудиторного, так и домашнего, рекомендуются оригинальные произведения писателей-классиков.

Письменная речь совершенствуется за счет более глубокого изучения обучающимися особенностей всех речевых форм, один из основных видов письменной работы на втором и третьем году обучения – изложение прослушанного текста. Написание частных писем, открыток, деловых писем служит для развития письменной речи как акта коммуникации.

Главными источниками обогащения **лексики** являются общественно-политические тексты прессы и домашнее чтение.

В процессе работы над курсом следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию заключается в изучении материала в отведенное для самостоятельной работы время:

Примерный перечень *форм самостоятельной работы*:

1. Заучивание активной **лексики** по изучаемой тематике.
2. Выполнение **лексических упражнений** по изучаемой тематике (синонимы, антонимы, фразеологизмы, пословицы и др.).
3. **Перевод** предложений и текстов с использованием активной лексики с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык.
4. Подготовка ситуаций с использованием активной лексики.
5. Освоение теоретического материала по **грамматике**.
6. Выполнение **грамматических упражнений** по изучаемым темам.
7. Домашнее **чтение**.
8. Реферирование аутентичных текстов по изучаемой тематике с использованием языковых клише.
9. Реферирование звучащих (2-5 мин.) текстов (Podcasts - подкастов).
10. Составление и заучивание диалогов по темам.
11. Письменное и устное итоговое обобщение по изучаемым темам (монологическое высказывание).
12. Работа над ошибками по итогам контрольных работ.
13. Подготовка к дискуссиям, ролевым и деловым играм, «мозговому штурму» (Brainstorming) и др. Подбор аргументации «за» и «против».
14. Подготовка сообщений, подбор статистических данных и др. по темам, входящим в курс практики речи, по различным источникам, в том числе по Интернет.
15. Подготовка презентаций по изучаемым темам, а также другого наглядного материала по изучаемым темам.
16. Описание карикатур, фотографий, картин с использованием соответствующего языкового материала.
17. Написание деловых и личных **писем** с использованием соответствующих клише.
18. Выполнение дополнительных интернет-заданий на основе предлагаемых преподавателем сайтов.
19. Написание сочинений по заданным темам.
20. Выполнение устных и письменных лексико-грамматических упражнений по определенным темам.
21. Онлайн-упражнения по определенным темам.
22. Составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи; основные формы правильных и неправильных глаголов и т. д.).
23. Поиск и перевод определенных грамматических и лексических форм, конструкций, явлений в тексте.

24. Синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями).

25. **Перевод** текстов, содержащих изучаемый грамматический и лексический материал.

26. Подготовка к мероприятиям рубежного контроля.

27. Выполнение и презентация учебного проекта творческого / информационного характера.

В ходе освоения новой грамматической темы рекомендуется использовать следующие практические советы:

1) Внимательно прочитать материал заданного раздела. Наиболее трудные, по вашему мнению, фразы перевести на русский язык. Уточнить значение терминов.

2) Перевести все примеры, приводимые в качестве иллюстрации к излагаемым правилам, постараться придумать свои примеры, аналогичные данным в учебнике.

3) Выявить все непонятные моменты, подготовить вопросы по ним для обсуждения на занятиях по грамматике; записать эти вопросы.

4) Выбрать основной материал, отделив его от второстепенного; сгруппировать отобранные правила и сведения по логическому принципу.

5) Составить план ответа по изучаемой теме. Полезно использовать при этом «ключевые слова» и схемы, помогающие систематизировать материал. Обязательно продумать примеры (по возможности простые и показательные), записать их в соответствующих пунктах плана.

6) Проанализировать таблицы и схемы, приводимые в учебнике.

7) Выписать из учебника на карточки необходимые для дальнейшей работы сведения (например, списки глаголов с их управлением). Максимально часто обращаться к ним для более быстрого заучивания наизусть.

8) Сохранять все подготовленные записи до экзаменов с целью облегчения подготовки к ним.

При выполнении лексико-грамматических упражнений рекомендуется:

1) внимательно прочитать задание к ним;

2) выполнить упражнение в точном соответствии с заданием;

3) перевести все непонятные слова;

4) желательно подчеркнуть те грамматические явления, которые отрабатываются в данном упражнении;

5) удобно и полезно выписывать из выполняемых упражнений фразы, которые могут послужить иллюстрацией к изучаемому тематическому разделу;

6) внимательно проверять правильность выполненного упражнения на занятиях с преподавателем; уточнять все расхождения вашего варианта с вариантами, предложенными другими студентами; при необходимости вносить коррективы; исправления делать четким и понятным почерком.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы.

Изучение каждого раздела программы организуется в виде параллельного освоения всех тем, входящих в раздел. Отработка умений и навыков **аудирования, говорения, чтения и письма** должна осуществляться комплексно и параллельно на каждом занятии.

Подготовка к зачёту и экзамену.

К зачету и экзамену необходимо готовится целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней освоения данной дисциплины. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят неудовлетворительные результаты.

При подготовке теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделе «Методические указания к самостоятельной работе над темами», представленном ниже.

Методические указания к самостоятельной работе над темами

11.1. Образовательные технологии

Освоение обучающимся учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка (французского)» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях, в ходе самостоятельной работы и в рамках электронного курса. Аудиторные занятия проходят в форме практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

При реализации учебной дисциплины применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения:

1) Интерактивные технологии или групповые технологии обучения (работа в парах, группах постоянного и сменного состава, фронтальная работа в кругу). Формирование личности коммуникабельной, уважающей ценности других культур, обладающей организаторскими навыками и умеющей работать в группе; повышение эффективности усвоения программного материала.

2) Игровая технология (дидактическая игра). Освоение новых знаний на основе применения знаний, умений и навыков на практике, в сотрудничестве

3) Исследовательская технология (метод проектов, эксперимент, моделирование) или Технология решения исследовательских (изобретательских) задач (ТРИЗ). Обучение студентов основам исследовательской деятельности (постановка учебной проблемы, формулирование темы, выбор методов исследования, выдвижение и проверка гипотезы, использование в работе различных источников информации, презентация выполненной работы).

4) ЭУК (электронный учебный курс). Обучение работе с разными источниками информации, готовности к самообразованию и возможному изменению образовательного маршрута.

5) Коммуникационные технологии - изменение и неограниченное обогащение содержания образования, использование интегрированных курсов, доступ в ИНТЕРНЕТ.

6) Технология портфолио - формирование персонифицированного учета достижений студентов как инструмента педагогической поддержки социального самоопределения, определения траектории индивидуального развития личности.

Таким образом, освоение учебной дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, психологические тренинги в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой учебной дисциплины. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе, на предлагаемые преподавателем ресурсы

информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

В практическом курсе второго иностранного языка **на первом году обучения** закладываются основы владения устной и письменной речью на изучаемом языке.

Работа начинается с вводно-коррективного курса, длительность которого и содержание отражены в программе. Вводно-коррективный курс носит комплексный характер: включает исходную лексику и элементы грамматики с преобладанием обучения произношению и интонационному оформлению в ходе тренировочных упражнений, заучивания скороговорок и стихов.

Учебный материал первого курса характеризуется нормативной правильностью и включает наиболее употребительные, важные для живой речи фонетические, лексические и грамматические явления, различные типы словосочетаний и речевых клише, призванные обеспечить практическое овладение основами устной и письменной речи в пределах тематики, предусмотренной программой.

Учебный материал включает тексты монологического и диалогического характера, построенные на отобранном лексико-грамматическом минимуме. Лексический минимум, подлежащий усвоению, относится к базовой бытовой и общественной тематике. Это базовые лексические единицы, в основном стилистически нейтральные, которые являются наиболее употребительными и характеризуются высокой степенью сочетаемости, а также элементы обиходно-разговорной речи, в том числе фразеологизмы, пословицы и поговорки. Тексты, предназначенные для аудиторного и домашнего чтения, должны в достаточной мере отражать изучаемую тематику.

Практические занятия носят комплексный характер с отработкой фонетических, лексических и грамматических единиц изучаемого языка, что обеспечивается серией упражнений, адекватных задаче овладения речью в единстве всех составляющих ее сторон. Работа над темой включает в качестве базового этапа тематический текст и завершается собственно речевыми упражнениями в монологической и диалогической формах, объединяющими весь лексико-грамматический материал в практическом употреблении.

В начальный период развития умений говорения преобладает репродуктивная речь, овладение которой является необходимым условием для последующего перехода к подготовленной речи

Для овладения произношением, технической стороной речи, для развития навыков и умений аудирования используются аудиовизуальные средства. Обучение аудированию осуществляется в основном на базе учебных аудиотекстов в записи образцового дикторского чтения. Это тексты монологического и диалогического характера, специально предназначенные для аудирования и связанные преимущественно с тематикой курса, а также сопроводительные дикторские тексты к учебным фильмам. Особенно важным в процессе овладения первичными умениями и навыками, и репродуктивной речью является воспроизведение текстов по памяти с соблюдением произносительных норм.

На первом году обучения используются два вида чтения: аналитическое, которое предполагает полное осмысление читаемого текста в лексическом и грамматическом планах, и ознакомительное, задача которого выделить опорные слова и сделать резюме текста, выделив в нем существенное содержание. Большое внимание уделяется технической стороне чтения, так как от владения техникой чтения зависит понимание читаемого, а также развитию умений выразительного чтения.

Важнейшим источником обогащения лексического запаса студентов является домашнее чтение. Для домашнего чтения рекомендуются произведения современных писателей, адаптированные или оригинальные, доступные по языку для студентов первого этапа обучения.

На первом курсе формируются навыки и умения графически правильного, и орфографически грамотного письма, а также навыки и умения письменной речи.

На втором году обучения завершается заложение основ владения речью на втором иностранном языке. Учебным материалом служат учебные тексты монологического и диалогического характера, оригинальные художественные тексты и различные дополнительные материалы по программной тематике. Привлекается новый источник лексики – периодическая печать.

Модули носят комплексный характер с отработкой фонетических, лексических и грамматических единиц изучаемого языка, что обеспечивается серией упражнений, адекватных задаче овладения речью. Работа над темой включает в качестве базового этапа тематический текст и завершается собственно речевыми упражнениями в монологической и диалогической формах, интегрирующими весь лексико-грамматический материал в практическом употреблении.

На втором году изучения второго языка заканчивается обучение подготовленной речи и намечается переход к неподготовленной; уже в начале второго этапа обучения подготовленная речь должна сочетаться с так называемой условно-неподготовленной, представляющей собой переходное звено к речи неподготовленной, спонтанной. Условно-неподготовленная речь предполагает заданность содержания и незаданность средств речевого выражения, которые выбираются студентами самостоятельно и в зависимости от заданной ситуации. Подготовленная речь сочетается с элементами спонтанной речи на завершающем этапе работы над темой, а также в связи с обсуждением прочитанного и прослушанного текста, книги по домашнему чтению, видеофильма, где открывается простор для речевой импровизации. Элементам спонтанной речи уделяется большое внимание в связи с обсуждением прочитанных или прослушанных текстов, просмотренных фильмов, в ролевых и деловых играх. Эти формы работы особенно активно используются на третьем году обучения.

Монологическая речь представлена описанием и повествованием с элементами рассуждения, высказывания обучающихся строятся на более сложном лексико-грамматическом материале. Особое внимание обращается на владение идиоматикой и наиболее употребительными разговорными формулами современного языка, выражающими, в частности, эмоциональные реакции на высказывание или поведение собеседника.

Обучение диалогической речи протекает с учетом специфики функциональных разновидностей диалога, в частности, диалога-обсуждения. Беседы приобретают проблемный характер. Отрабатывается умение пользоваться различными видами описания, умение делать развернутое сообщение. В процессе работы над устной речью необходимо добиваться ее адекватности содержанию конкретных коммуникативных задач, решаемых в речевой деятельности.

При аудировании используются аудиотексты, отражающие литературно-разговорный, публицистический и научный стили речи, а также аудиотексты, содержащие элементы обиходно-разговорного стиля речи.

Чтение представлено двумя видами: ознакомительным и объяснительным. Ознакомительное чтение протекает главным образом на основе газетных материалов, а также текстов научно-популярной и художественной литературы. Объяснительное чтение включает обязательные элементы лексико-грамматического анализа текста и уже при первом знакомстве с текстом студент отмечает моменты, подлежащие объяснению, т.е. отражающие определенное коммуникативное задание. Лексический анализ предполагает изучение семантических рядов (синонимов, антонимов), явлений полисемии и омонимии, словообразования; для чтения, как аудиторного, так и домашнего, рекомендуются оригинальные произведения писателей-классиков.

Письменная речь студентов совершенствуется за счет более глубокого изучения особенностей всех речевых форм, один из основных видов письменной работы на втором и третьем году обучения – изложение прослушанного текста. Написание частных писем, открыток, деловых писем служит для развития письменной речи как акта коммуникации.

Главными источниками обогащения лексики являются общественно-политические тексты прессы и домашнее чтение.

В процессе работы над курсом следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию заключается в изучении материала в отведенное для самостоятельной работы время:

11.2. Примерный перечень форм самостоятельной работы:

28. Заучивание активной лексики по изучаемой тематике.
29. Выполнение лексических упражнений по изучаемой тематике (синонимы, антонимы, фразеологизмы, пословицы и др.).
30. Перевод предложений и текстов с использованием активной лексики с французского языка на русский и с русского на французский.
31. Подготовка ситуаций с использованием активной лексики.
32. Освоение теоретического материала по грамматике.
33. Выполнение грамматических упражнений по изучаемым темам.
34. Реферирование аутентичных текстов по изучаемой тематике с использованием языковых клише.
35. Реферирование звучащих (2-5 мин.) текстов (Podcasts - подкастов).
36. Составление и заучивание диалогов по темам.
37. Письменное и устное итоговое обобщение по изучаемым темам (монологическое высказывание).
38. Работа над ошибками по итогам контрольных работ.
39. Подготовка к дискуссиям, ролевым и деловым играм, «мозговому штурму» (Brainstorming) и др. Подбор аргументации «за» и «против».
40. Подготовка сообщений, подбор статистических данных и др. по темам, входящим в курс практики речи и в практикум речевого общения по различным источникам, в том числе по Интернет.
41. Подготовка презентаций по изучаемым темам, а также другого наглядного материала по изучаемым темам.
42. Описание карикатур, фотографий, картин с использованием соответствующего языкового материала.
43. Написание деловых и личных писем с использованием соответствующих клише.
44. Написание сочинений по заданным темам.
45. Выполнение устных и письменных лексико-грамматических упражнений по определенным темам.
46. Онлайн-упражнения по определенным темам.
47. Составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи; основные формы правильных и неправильных глаголов и т. д.).
48. Поиск и перевод определенных грамматических и лексических форм, конструкций, явлений в тексте.
49. Синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями).
50. Перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический и лексический материал.
51. Подготовка к мероприятиям рубежного контроля.
52. Выполнение и презентация учебного проекта творческого / информационного характера.

В ходе освоения новой темы рекомендуется использовать следующие практические советы:

1) Внимательно прочитать материал заданного раздела. Наиболее трудные, по вашему мнению, фразы перевести на русский язык. Уточнить значение терминов.

2) Перевести все примеры, приводимые в качестве иллюстрации к излагаемым правилам, постараться придумать свои примеры, аналогичные данным в учебнике.

3) Выявить все непонятные моменты, подготовить вопросы по ним для обсуждения на занятиях по грамматике; записать эти вопросы.

4) Выбрать основной материал, отделив его от второстепенного; сгруппировать отобранные правила и сведения по логическому принципу.

5) Составить план ответа по изучаемой теме. Полезно использовать при этом «ключевые слова» и схемы, помогающие систематизировать материал. Обязательно продумать примеры (по возможности простые и показательные), записать их в соответствующих пунктах плана.

6) Проанализировать таблицы и схемы, приводимые в учебнике; перечертить наиболее интересные и показательные на карточки с целью использования их при работе на занятиях по грамматике и при выполнении домашнего задания.

7) Выписать из учебника на карточки наиболее необходимые для дальнейшей работы сведения (например, списки глаголов с их управлением). Максимально часто обращаться к ним для скорейшего заучивания наизусть.

8) Сохранять все подготовленные записи до экзаменов с целью облегчения подготовки к ним.

При выполнении лексико-грамматических упражнений рекомендуется:

1) внимательно прочитать задание к ним;

2) выполнить упражнение в точном соответствии с заданием;

3) перевести все непонятные слова;

4) желательно подчеркнуть те грамматические явления, которые отрабатываются в данном упражнении;

5) удобно и полезно выписывать из выполняемых упражнений фразы, которые могут послужить иллюстрацией к изучаемому тематическому разделу;

6) внимательно проверять правильность выполненного упражнения на занятиях с преподавателем; уточнять все расхождения вашего варианта с вариантами, предложенными другими студентами; при необходимости вносить коррективы; исправления делать четким и понятным почерком.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы.

Изучение каждого раздела программы организуется в виде параллельного освоения всех тем, входящих в раздел. Изучение каждой темы осуществляется как формирование системы трех уровней: уровня умений и навыков, уровня лингвистических и языковых знаний и лексико-тематического уровня. Ведущая роль принадлежит формированию речевых умений и навыков на основе языковых знаний и на материале иноязычных текстов. Отработка умений и навыков аудирования, говорения, чтения и письма должна осуществляться комплексно и параллельно на каждом занятии.

11.3. Подготовка к экзамену.

К экзамену необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней освоения данной дисциплины. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии практически невозможно, учитывая специфику дисциплины «Иностранный язык».

Рекомендуется внимательно просмотреть и повторить весь пройденный лексический и грамматический материал, все изученные в семестре разговорные темы. При воспроизведении их стремиться к спонтанному высказыванию, с выражением собственной точки зрения, а не воспроизведению заученного текста.

11.4. Методические указания по выполнению практических работ

11.4.1. Эссе (реферат)

Реферат — индивидуальная письменная работа обучающегося, предполагающая анализ изложения в научных и других источниках определенной научной проблемы или вопроса.

Как правило, реферат имеет стандартную структуру: титульный лист, содержание, введение, основное содержание темы, заключение, список использованных источников, приложения.

Оценивается оригинальность реферата, актуальность и полнота использованных источников, системность излагаемого материала, логика изложения и убедительность аргументации, оформление, своевременность срока сдачи, защита реферата перед аудиторией.

При своевременной защите работа оценивается наивысшим баллом, при опоздании на 1 неделю балл снижается на 2, при опоздании на 2 недели балл снижается еще раз на 2. При опоздании более чем на 2 недели работа не оценивается.

Оценивание реферата входит в проектную оценку.

11.4.2. Проект

В курсе используются исследовательские методы обучения, предполагающие самостоятельный творческий поиск и применение знаний обучающимся. Курсовая работа (проект) — это письменная работа, которая строится по логике проведения классического научного исследования.

Целью проекта является повышение уровня профессиональной подготовки обучающегося. Проект формирует следующие компетенции:

- усвоение теоретического материала и путей его применения на практике;
- навыки творческого мышления;
- воспитание чувства ответственности за качество принятых решений;
- навык самостоятельной профессиональной деятельности;
- комплексная работа со специальной литературой и информационными ресурсами;
- научно-исследовательская деятельность.

Проект входит в индивидуальное портфолио обучающегося.

В случае наличия существенных замечаний руководителя работа возвращается обучающемуся на доработку.

Допускается открытая защита в присутствии всей учебной группы. Вопросы, задаваемые автору проекта, не должны выходить за рамки тематики проекта. При своевременной защите работа оценивается наивысшим баллом, при опоздании на 1 неделю балл снижается на 2, при опоздании на 2 недели балл снижается еще раз на 2. При опоздании более чем на 2 недели работа не оценивается.

Оценивание курсового проекта входит в проектную оценку.

11.5. Методические рекомендации к осуществлению устного перевода на русский язык текстов на иностранном языке

Перевод – вспомогательный вид речевой деятельности, который осуществляет передачу содержания текста средствами другого языка; преобразование речевого произведения на одном языке в речевое произведение на другом языке при сохранении смысла этого произведения. Акт перевода состоит в анализе формы исходного сообщения на одном языке, синтеза содержания, воспринятого и передача его на другом языке.

Учебный перевод должен быть устным, целостным и литературным.

Задача учебного перевода – содействие усвоению и укреплению языковых явлений изучаемого языка, и преодолению и интерференции на материале связного текста или его фрагмента.

Задача литературного перевода – полное и точное раскрытие содержания текста средствами другого языка при соблюдении норм того языка, на который осуществляется перевод.

11.6. Примерные рекомендации по подготовке презентации

Процесс подготовки успешной презентации состоит из следующих ключевых этапов:

1. Выявление собственной стратегии презентации.
2. Определение элементов базовой структуры эффективной презентации.
3. Явные и неявные цели выступления. Мотивация. Правильное и эффективное формулирование целей и критериев их достижения.
4. Определение целевой аудитории, места, времени будущей презентации.
5. Подготовка презентации:
 - планирование, структура и важнейшие элементы плана;
 - инструменты планирования;
 - разработка различных вариантов с учётом аудитории;
 - создание «заготовок»; использование готовых матриц и собственный дизайн слайдов.
6. Выступающий как главный «инструмент» презентации. Самоподготовка:
 - техника по созданию и управлению своим внутренним эмоционально-психологическим состоянием;
 - владение собой как «инструментом» выступления (тело, мимика, жесты, голос);
 - имидж выступающего.
7. Невербальные элементы коммуникации в презентации как наиболее выразительные средства.
8. Обратная связь как средство общения и выстраивания нужной атмосферы и управления аудиторией:
 - собственная наблюдательность;
 - использование «3-х позиционных переходов» для получения дополнительной обратной связи;
 - обратная связь как показатель движения «К» или «ОТ» цели.
9. Как сделать выступление ярким, увлекательным и максимально эффективным:
 - способы подачи материала;
 - использование реквизита;
 - визуальная и аудиальная поддержка.
1. Презентация, самопрезентация и анализ результатов.

11.7. Планирование презентации

- Первый шаг – определение целей
- Второй шаг – информация об аудитории

Информация о вашей аудитории ещё при подготовке презентации является очень важным шагом к успеху. Вам необходимо знать, кто будет Вашим слушателем. Тогда Вы сможете настроиться на аудиторию и тем самым задать нужный лад.

- Третий шаг – выделение основных идей презентации

Выделив основные идеи, Вы поможете слушателям легче следить за ходом Вашей презентации. Чтобы выделить основные идеи Вашей презентации, подумайте, как бы Вы ответили на следующие два вопроса:

- какие идеи будут соответствовать целям моей презентации?
- какие идеи мои слушатели должны запомнить лучше всего?

Основные идеи должны:

- служить конкретным целям,
- содержать умозаключения,
- быть интересными,
- и их не должно быть много (обычно не более четырёх-пяти).

Существует много способов выделения основных идей презентации. Например, с помощью приёмов, заимствованных из теории рекламы и продаж товара. Проверьте себя – отвечая на вопросы:

- Кто?
- Что?
- Где?
- Почему?
- Когда?
- Как?

- Четвёртый шаг – подбор дополнительной информации

Такой дополнительной информацией могут быть:

- примеры,
- сравнения,
- цитаты,
- открытия,
- статистика,
- графики,
- аудио и видеоматериалы,
- экспертные оценки.

- Пятый шаг – планирование вступления

Необходимо:

- представиться (имя, должность, организация);
- сказать, сколько будет длиться Ваша презентация;
- договориться о том, когда можно задавать вопросы – во время презентации

или после;

- представить тему Вашей презентации;
- установить доверительные отношения со слушателями;
- заставить аудиторию слушать Вашу презентацию.

Для того чтобы достичь целей вступления, помните о четырёх советах, весьма полезных при подготовке вступления Вашей презентации:

1. Привлеките внимание (например, цитатой или интересными данными).

2. Укажите основные идеи (перечень основных идей необходим для того, чтобы настроить слушателей на тему Вашей презентации).

3. Укажите интересы аудитории (для чего аудитория пришла Вас слушать? Что полезного в Вашей презентации для слушателей? Расскажите об этом, и Вас будут слушать с ещё большим вниманием).

4. Используйте уместные слова и жесты (заранее подумайте – насколько естественна для ДАННОЙ аудитории привычная Вам жестикация, а также привычный Вам стиль общения, не будут ли они чужды для данной аудитории?).

Вот несколько распространённых типов вступлений, которые Вы можете использовать в своей презентации:

- цитаты,
- риторические вопросы,
- декларативные заявления,
- ситуации из жизни,
- текущие события,
- план действий и др.
- Шестой шаг – логика и переходы

Для того чтобы логика подачи материала не нарушалась, а слушателям было легко за ней следовать, Вам необходимо продумать переходы:

- от вступления к основной части презентации,
- от одной основной идеи к другой,
- от одного слайда к другому.

Переход – это связь между окончанием одной важной идеи и началом другой. С помощью переходов создаётся естественный ход презентации, что позволяет аудитории легко следовать за Вашим рассказом. Для обозначения перехода можно:

- использовать короткие фразы,
- найти привлекающее внимание высказывание,
- привести актуальную статистику,
- использовать шутку или шокирующее заявление,
- выдержать паузу,
- изменить тон голоса.
- Седьмой шаг – структура

Очень важно, чтобы за структурой презентации стояла логика подачи материала. Только тогда можно говорить с уверенностью о том, что Ваши идеи будут понятны слушателям.

Хорошо структурированная презентация построена в соответствии со спецификой аудитории с учётом её интересов. В такой презентации детали сообщения взаимосвязаны как части конструкции здания. Одни элементы ведут к другим. Некоторые части поддерживают другие. Каждая часть хорошо структурированного сообщения служит целям и задачам презентации.

11.8. Основные компоненты презентации

- Титульная часть (название, заставка).
- Открывающая часть (аннотация, делающая аудиторию восприимчивой).
- Введение (предвосхищает основные мотивы презентации, это мост, ведущий к основной части).
- Основная часть (представляет собой сообщение).
- Ключевые пункты (главные идеи основной части).
- Поддерживающий материал (информация, объясняющая и поддерживающая основные пункты).
- Переход (подводит итог одному ключевому пункту и представляет следующий).

- Обзор (вновь перечисляет ключевые пункты сообщения).
- Заключение (должно призывать и побуждать аудиторию; подводит черту кратким утверждением).

Материал можно излагать:

- в хронологическом порядке,
- в порядке приоритета,
- в территориальном порядке,
- в тематической последовательности,
- структурируя его по принципу «проблема-решение».

Какой бы метод Вы ни выбрали, самое главное, чтобы он соотносился именно с Вашим материалом. Подкрепляйте Ваши идеи дополнительной информацией в виде примеров, цитат, статистики, историй, определений, сравнений и т.д.

На что необходимо обратить внимание при подготовке презентации.

- a. Рассказывать можно только то, о чём знаешь, как минимум, в 10 раз больше, чем озвучиваешь.
 - b. Первый слайд должен содержать название доклада, ФИО и координаты (организация/подразделение, адрес электронной почты) выступающего. Каждый слайд должен иметь заголовок и быть пронумерованным в формате 1/11.
 - c. Не всё равно, каким программным продуктом пользоваться для подготовки презентации. Наиболее распространён сегодня MS PowerPoint.
 - d. Презентация не заменяет, а дополняет доклад. Не надо писать на слайдах то, что собираетесь сказать словами. Обратное тоже верно: при докладе никогда не зачитывайте текст со слайда!
 - e. Оптимальная скорость переключения – один слайд за 1-2 минуты. Для кратких выступлений допустимо два слайда в минуту, но не быстрее. Слушатели должны успеть воспринять информацию и со слайда, и на слух. «Универсальная» оценка – число слайдов равно продолжительности выступления в минутах.
 - f. Размер шрифта основного текста – не менее 16pt, заголовки $\geq 20pt$. Наиболее читабельным шрифтом является Arial. Оформляйте все сайты в едином стиле.
 - g. Не перегружайте слайд информацией. Не делайте много мелкого текста. При подготовке презентации рекомендуется в максимальной степени использовать графики, схемы, диаграммы, и модели с их кратким описанием. Фотографии и рисунки делают представляемую информацию более интересной и помогают удерживать внимание аудитории, давая возможность ясно понять суть предмета. Длинные перечисления или большие таблицы с числами бессмысленны – лучше постройте графики.
2. Надо быть аккуратным. Нельзя допускать разнобой в шрифтах и отступах, ошибки и опечатки. Готовую презентацию надо просмотреть внимательно несколько раз «свежим» взглядом.
 3. Первые же фразы должны заинтересовать. Например, можно сказать о том, насколько сложной и важной является данная задача, или о том, насколько неожиданным будет решение – это позволит удержать внимание слушателей до конца.
 4. Заранее продумайте возможные проблемы с техникой. Заранее скопируйте на рабочий стол файл с презентацией и проверьте, как он работает, с первого до последнего слайда. Обязательно имейте при себе копию презентации на флэш-карте. Проверьте, нет ли проблем с отображением русских шрифтов и формул. Целесообразно иметь при себе как PPT презентацию (в случае подготовки презентации в MS Office), так и PDF версию.

11.9. Методика организации дискуссии

Дискуссия — чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Эта разновидность публичной дискуссии, направленная на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга.

Дискуссия призвана развивать логическое мышление, формировать умения задавать вопросы, отвечать в эмоционально-напряженной обстановке, обучать уважительному отношению к оппоненту при разных точках зрения. Дискуссия считается особенно эффективным методом учебного и научного поиска в моменты возникновения сложных проблемных ситуаций. В процессе дискуссии появляется много альтернативных идей, предположений и гипотез.

Цель: развитие умений свободно и аргументированно излагать свою точку зрения по теме научного исследования на иностранном языке.

Задачи:

- достижение определенной степени согласия участников дискуссии относительно дискутируемого тезиса;
- достижение убедительного обоснования содержания, не имеющего первоначальной ясности для всех участников дискуссии;
- формирование профессионального понятийно-терминологического аппарата на основе аутентичных источников по теме научного исследования;
- закрепление навыков организации устного выступления по теме научного исследования с использованием общенаучной и профессиональной терминологии;
- закрепление коммуникативных умений в области иноязычного восприятия речи на слух.

Методика проведения:

1. Группа делится на мини-группы по 3-4 человека. В группе определяются спикер, оппоненты, эксперты.

Спикер занимает лидирующую позицию, организует обсуждение на уровне группы, формулирует общее мнение малой группы.

Оппонент внимательно слушает предлагаемые позиции во время дискуссии и формулирует вопросы по предлагаемой информации.

Эксперт формирует оценочное суждение по предлагаемой позиции своей малой группы и сравнивает с предлагаемыми позициями других групп.

2. Каждая группа обсуждает позицию по предлагаемой для дискуссии теме в течение отведенного времени.

Задача данного этапа – сформулировать групповую позицию по теме для дискуссии.

3. Проведение дискуссии. Заслушивается ряд суждений, предлагаемых каждой группой. После каждого суждения оппоненты задают вопросы, выслушиваются ответы авторов предлагаемых позиций. В завершении дискуссии формулируется общее мнение, выражающее совместную позицию по теме дискуссии.

4. Подведения итогов. Эксперты предлагают оценочные суждения по высказанным позициям своих групп, осуществляют сравнительный анализ первоначальной и окончательной позиции, представленной своей группой во время дискуссии.

5. Преподаватель дает оценочное суждение окончательно сформированной позиции во время дискуссии.

Критерии оценки:

- полнота раскрытия темы;
- правильность использования грамматических и лексических конструкций;
- умение аргументировать свою точку зрения;
- умение задавать вопросы оппонентам и оппонировать;
- умение делать выводы.

11.10. Методические рекомендации по обучению лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания тьюторами, психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Минобрнауки РФ (утв. 8 апреля 2014 г. N АК-44/05вн) в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учетом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Освоение дисциплины лицами с ОВЗ осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения (персонального и коллективного использования). Материально-техническое обеспечение предусматривает приспособление аудиторий к нуждам лиц с ОВЗ.

Форма проведения аттестации для студентов-инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей. Для студентов с ОВЗ предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, а именно:

- в печатной или электронной форме (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);
- в печатной форме или электронной форме с увеличенным шрифтом и контрастностью (для лиц с нарушениями слуха, речи, зрения);
- методом чтения ассистентом задания вслух (для лиц с нарушениями зрения).

Студентам с инвалидностью увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких студентов предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания, а именно:

- письменно на бумаге или набором ответов на компьютере (для лиц с нарушениями слуха, речи);
- выбором ответа из возможных вариантов с использованием услуг ассистента (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);
- устно (для лиц с нарушениями зрения, опорно-двигательного аппарата).

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к **говорению** – составление монологов, диалогов; **аудирование**; **чтение, перевод**, реферирование газетной статьи, деловая игра, презентация, круглый стол, просмотр и обсуждение фильма, дискуссия, кейс-задание.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчики:

Доцент кафедры Теории и практики иностранных

языков ИИЯ РУДН  **Л.Г. Карандеева**

Руководитель программы  **Н.Л. Соколова**

Заведующий кафедрой

Теории и практики иностранных

языков ИИЯ РУДН  **Н.Л. Соколова**

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного	Протокол заседания Ученого	25.05.2021г.

	Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	
3			
4			
5			
6			
7			



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ

Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»
по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника – бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка	3
1. Цели и задачи дисциплины.....	5
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО.....	5
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	6
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	8
5. Содержание дисциплины.....	8
5.1. Содержание разделов дисциплины.....	8
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий	16
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	17
7. Практические занятия (семинары).....	17
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	23
9. Информационное обеспечение дисциплины.....	23
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	24
10.1. Основная литература.....	24
10.2. Дополнительная литература.....	25
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	26
12. Фонд оценочных средств (ФОС).....	39
Лист регистрации изменений.....	40

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

(ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021; утвержден Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г.), в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования Федерального государственного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), главный акцент сделан на компетентностный подход, который является основой современного высшего образования.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами сформированности компетенции** являются следующие:

1. Индикатор сформированности представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор сформированности способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор сформированности навыков и опыта

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин, посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточной аттестации с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: универсальных, общепрофессиональных и профессиональных.

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» является обязательным базовым курсом, нацеленным на формирование иноязычной компетенции в различных видах речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме, переводе).

Для успешного освоения дисциплины обучающийся должен свободно владеть родным языком, обладать знаниями в области нормативной грамматики, лексики и стилистики родного языка, устная и письменная речь на родном языке должна быть развита в соответствии с литературной нормой. Обучающийся должен иметь общее представление о многообразии культур, народов и языков мира, владеть хотя бы одним иностранным языком на уровне программы общеобразовательной средней школы, владеть элементарными навыками перевода с иностранного языка на родной в пределах программы общеобразовательной средней школы, иметь высокий уровень мотивации для изучения одного и более иностранных языков для дальнейшего их использования в профессиональных целях, быть мотивированным к самореализации в сфере переводческой деятельности, быть коммуникабельным, активным, восприимчивым ко всему новому, готовым к работе в коллективе, познанию и самосовершенствованию.

С организационно-методической точки зрения дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотношенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Общая трудоемкость курса – 1044 часов, из них: практические занятия – 352 часа, самостоятельная работа обучающихся – 692 часа.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.

Для осуществления процедур текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» является формирование у обучающихся лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной составляющих коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в профессиональной деятельности по направлению подготовки для осуществления межкультурного взаимодействия.

Задачи дисциплины:

- формирование и совершенствование иноязычной компетенции в различных видах продуктивной и репродуктивной речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме, переводе) в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;
- овладение студентами системой лингвистических знаний в области иностранного языка, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования языка, его функциональных разновидностей;
- формирование умений и навыков порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке в официальной и неофициальной сферах общения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» относится к Обязательной части (Базовая компонента) Блока 1 – Б.1.О.01.15 – учебного плана в системе подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин), практики
Универсальные компетенции			
	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения (УК-4)	Практический курс первого иностранного языка, Русский язык как иностранный; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в формате международных экзаменов	Практический курс первого иностранного языка, Русский язык как иностранный; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в формате международных экзаменов; Государственный экзамен "Первый иностранный язык"; Государственный экзамен "Второй иностранный язык"

Общепрофессиональные компетенции			
	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1)	Практический курс первого иностранного языка; Русский язык как иностранный; Теоретическая фонетика; Теоретическая грамматика; Лексикология; Стилистика; Теория перевода; Практика перевода; Переводческий практикум; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке	Практический курс первого иностранного языка; Русский язык как иностранный; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке; Теоретическая фонетика; Теоретическая грамматика; Лексикология; Стилистика; Практика перевода; Переводческий практикум; Подготовка к сдаче и сдача государственного междисциплинарного экзамена; Государственный экзамен "Первый иностранный язык"; Государственный экзамен "Второй иностранный язык"
	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3)	Практический курс первого иностранного языка; Древние языки и культуры (Латынь);	Практический курс первого иностранного языка; Государственный экзамен "Первый иностранный язык"; Государственный экзамен "Второй иностранный язык"

3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы

Процесс освоения учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» направлен на овладение обучающимися следующими универсальными (УК) компетенциями: **УК-4**, общепрофессиональными компетенциями (ОПК): **ОПК-1**, **ОПК-3** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
--------------------------------	-----------------------------------

Универсальные компетенции	
<p>УК-4</p> <p>Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимосвязанными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>	<p>Иметь представление о специфике, взаимосвязи и взаимозависимости различных видов продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, таких как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>
	<p>Проявлять способность: осуществлять устное и письменное речевое взаимодействие, применяя навыки использования взаимосвязанных и взаимосвязанных видов продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, таких как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>
	<p>Обладать: опытом коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на иностранном языке на основе владения взаимосвязанными и взаимосвязанными видами продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>
Общепрофессиональные компетенции	
<p>ОПК-1</p> <p>Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p>	<p>Иметь представление об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>
	<p>Проявлять способность: применять систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p>
	<p>Обладать: навыками применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях для решения профессиональных задач.</p>
<p>ОПК-3</p> <p>Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сфе-</p>	<p>Иметь представление об основных функциональных стилях и особенностях устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке в официальной и неофициальной сферах общения.</p>
	<p>Проявлять способность: порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>
	<p>Обладать: навыками порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах об-</p>

рах общения	щения.
-------------	--------

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 29 зачетных единиц.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры					
			3	4	5	6	7	8
1.	Аудиторные занятия (всего)	352	68	68	68	60	68	20
	В том числе:	-	-	-	-	-	-	-
1.1	Лекции	-	-	-	-	-	-	-
1.2	Практические занятия (ПЗ)	352	68	68	68	60	68	20
1.3	Семинары (С)	-	-	-	-	-	-	-
1.4	Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-	-	-	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	692	148	148	76	84	76	160
	В том числе:							
2.1	Выполнение разноуровневых домашних заданий и задач	458	96	96	54	66	44	102
2.2	Подготовка к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации	72	12	12	12	12	12	12
2.3	Другие виды самостоятельной работы	162	40	40	10	6	20	46
	Общая трудоемкость часов	1044	216	216	144	144	144	180
	зач. ед.	29	6	6	4	4	4	5

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
1.	Раздел 1. Вводный фонетический курс	Тема 1.1. Артикуляционная база изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русской артикуляционной базой
		Тема 1.2. Артикуляционные особенности иноязычных гласных и согласных.
		Тема 1.3. Ритмико-мелодическая база изучаемого языка. Графика и оргфография

	В результате изучения темы формируются следующие компетенции: способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических явлениях и орфографии изучаемого иностранного языка.	
2.	Раздел 2. Первые контакты	Тема 2.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Знакомство. Биография. Грамматика. Порядок слов в простом предложении. Настоящее время глагола. Личные местоимения.
		Тема 2.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Семья. Грамматика. Притяжательные и указательные местоимения. Отрицания. Категория возвратности и средства ее выражения.
		Тема 2.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Жилье. Грамматика. Артикль (для артиклевых языков). Имя существительное. Предлоги. Местоимения.
		Тема 2.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Еда. Грамматика. Средства выражения побудительности. Модальность и средства ее выражения.
		Тема 2.5. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Учеба. Мой рабочий день. Грамматика. Средства выражения множественности. Числительные.
		Тема 2.6. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Свободное время. Хобби. Грамматика. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время).
		В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; порождение и понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.
3.	Раздел 3. Человек: внешность и внутренний мир	Тема 3.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Внешность человека. Грамматика. Имя прилагательное.
		Тема 3.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Черты характера человека. Грамматика.

		Сравнительная и превосходная степени прилагательных и наречий. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время). Словообразование имен прилагательных.
	В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; порождение и понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	
4.	Раздел 4. Повседневная жизнь	Тема 4.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Деньги. Обмен денег. Грамматика. Порядковые числительные. Словообразование имя существительное.
		Тема 4.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Покупки. Грамматика. Устойчивые словесные комплексы. Будущее время. Инфинитив и инфинитивные обороты.
		Тема 4.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Сфера обслуживания. Грамматика. Страдательный залог. Сложносочиненное предложение. Словообразование имя существительное.
		Тема 4.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. У врача. Грамматика. Сложноподчиненное предложение (придаточное дополнительное, придаточное цели, придаточное места).
	В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; порождение и понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	
5.	Раздел 5. Спорт и здоровый образ жизни	Тема 5.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Здоровый образ жизни и его составляющие. Грамматика. Страдательный залог.
		Тема 5.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Спорт и его

		роль в современном мире. Грамматика. Сложноподчиненное предложение с придаточными времени, условия, причины.
	В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; порождение и понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	
6.	Раздел 6. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	Тема 6.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Погода. Грамматика. Сложноподчиненное предложение. Страдательный залог. Тема 6.2. Лексика. Географическое положение страны изучаемого языка и России. Административное деление, климат, полезные ископаемые. Грамматика. Именные формы глагола.
	В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; порождение и понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	
7.	Раздел 7. Город	Тема 7.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Город. Городской транспорт. Социокультурный дискурс. Проблемы современного города. Грамматика. Именные формы глагола. Тема 7.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Москва. Мой родной город. Грамматика. Наречия. Тема 7.3. Лексика. Социокультурный дискурс. Столица страны изучаемого иностранного языка. Грамматика. Времена глагола. Инфинитив.
	В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; порождение и понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	
8	Раздел 8. Технический прогресс и его	Тема 8.1. Лексика. Социокуль-

	влияние на жизнь общества	турный и научный дискурс. Технический прогресс: за и против Грамматика . Времена глагола. Словообразование глаголов.
		Тема 8.2. Лексика . Развитие науки и техники в стране изучаемого языка и России. Грамматика . Страдательный залог.
	В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; порождение и понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	
9.	Раздел 9. Путешествие. За границей.	Тема 9.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Туризм и путешествия. Грамматика. Средства выражения страдательного залога. Тема 9.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Другие страны – другие нравы. Грамматика. Сложноподчиненное предложение. Тема 9.3. Лексика. Социокультурный дискурс. В отеле. Грамматика. Устойчивые словесные комплексы.
	В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	
10.	Раздел 10. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	Тема 10.1. Лексика . Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: национальные символы, политическая структура, политические партии. Образование именных форм глагола. Тема 10.2. Лексика . Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: социальная политика. Грамматика . Дробные чис-

		<p>лительные.</p> <p>Тема 10.3. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: экономика. Грамматика. Средства выражения будущего времени.</p> <p>Тема 10.4. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: денежная система и банки. Грамматика. Сложно-подчиненное предложение.</p>
	<p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>	
11.	<p>Раздел 11. Международное экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк. Предприятия в стране изучаемого языка и в России.</p>	<p>Тема 11.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Виды предприятий. На фирме. Грамматика. Распространенное определение.</p> <p>Тема 11.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Европейский Союз. Грамматика. Пассив.</p> <p>Тема 11.3. Лексика. Официально-деловой дискурс. ВТО, Всемирный банк. Грамматика. Сложносокращенные слова и аббревиатуры.</p>
	<p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>	
12	<p>Раздел 12. Образование</p>	<p>Тема 12.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Система образования в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Частицы.</p> <p>Тема 12.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Учеба за границей. Грамматика. Частицы.</p>

	<p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>	
13.	<p>Раздел 13. Актуальные проблемы общества</p>	<p>Тема 13.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Демографическая ситуация в мире. Проблемы современной семьи. Грамматика. Междометия.</p>
		<p>Тема 13.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Проблемы молодежи. Грамматика. Сравнительные придаточные предложения.</p>
		<p>Тема 13.3. Лексика. Национальные проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.</p>
		<p>Тема 13.4. Лексика. Терроризм. Грамматика Сослагательное наклонение.</p>
	<p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>	
14.	<p>Раздел 14. Экологические проблемы и защита окружающей среды</p>	<p>Тема 14.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Экологические проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.</p>
		<p>Тема 14.2. Лексика. Защита окружающей среды. Грамматика. Сослагательное наклонение.</p>
	<p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>	
15.	<p>Раздел 15. Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира</p>	<p>Тема 15.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Процессы глобализации в</p>

		современном мире.
		Тема 15.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. ООН. НАТО. Грамматика. Именные формы глагола.
	В результате изучения темы формируются следующие компетенции: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; освоение этики устного перевода.	
16.	Раздел 16. Средства массовой информации	Тема 16.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Средства массовой информации и их роль в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.
		Тема 16.2. Лексика. Интернет. Грамматика. Времена глагола.
		Тема 16.3. Лексика. Реклама. Грамматика. Сложноподчиненное предложение
	В результате изучения темы формируются следующие компетенции: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; освоение этики устного перевода.	
17.	Раздел 17. Культурная жизнь	Тема 17.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Праздники и традиции в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Инфинитив и его функции.
		Тема 17.2. Лексика. Роль искусства в жизни общества. Грамматика. Способы выражения модальности.
	В результате изучения темы формируются следующие компетенции: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; освоение этики устного перевода.	
18.	Раздел 18. Профессия и карьера переводчика	Тема 18.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Место иностранных языков в современном мире. Профессия «переводчик». Грамматика. Сослагательное наклонение.
		Тема 18.2. Лексика. Формула

		профессионального успеха. Повышение квалификации. Грамматика. Сослагательное наклонение.
	В результате изучения темы формируются следующие компетенции: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; освоение этики устного перевода.	
19.	Раздел 19. Международное сотрудничество	Тема 19.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Страны, говорящие на изучаемом иностранном языке: характеристика. Грамматика. Страдательный залог. Тема 19.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Страна изучаемого иностранного языка и Россия: стратегическое партнерство. Грамматика. Сослагательное наклонение. Обобщающее повторение.
	В результате изучения темы формируются следующие компетенции: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; освоение этики устного перевода.	

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб.зан.	Семина.	СРС	Всего
	2 КУРС						
	3 семестр	-	68		-	148	216
1.	Вводный фонетический курс	-	8	-	-	8	16
2.	Первые контакты	-	60	-	-	68	128
	4 семестр		68		-	148	216
3.	Человек: внешность и внутренний мир	-	20	-	-	20	40
4.	Повседневная жизнь	-	48	-	-	56	104
	3 КУРС				-		
	5 семестр		68		-	76	144
5.	Спорт и здоровый образ жизни	-	10	-	-	10	20
6.	Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	-	20	-	-	34	54
7.	Город	-	20	-	-	20	40
8.	Технический прогресс и его влияние на жизнь человека		18		-	12	30
	6 семестр		60		-	84	144
9.	Путешествие. За границей.	-	15	-	-	22	37

10.	Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	-	20	-	-	32	52
11.	Международное экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк. Предприятия в стране изучаемого языка и в России.	-	15	-	-	15	30
12.	Образование		10		-	15	25
	4 КУРС				-		
	7 семестр		68		-	76	144
13.	Актуальные проблемы общества	-	23	-	-	32	55
14.	Экологические проблемы и защита окружающей среды	-	23	-	-	32	55
15.	Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира	-	22	-	-	12	34
	8 семестр		20		-	160	180
16.	Средства массовой информации	-	5	-	-	40	45
17.	Культурная жизнь	-	5	-	-	40	45
18.	Профессия и карьера переводчика	-	5	-	-	40	45
19.	Международное сотрудничество	-	5	-	-	40	45

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
1.	Раздел 1. Вводный фонетический курс	Тема 1.1. Артикуляционная база изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русской артикуляционной базой	2
		Тема 1.2. Артикуляционные особенности иноязычных гласных и согласных.	2
		Тема 1.3. Ритмико-мелодическая база изучаемого языка. Графика и орфография	4
2.	Раздел 2. Первые контакты	Тема 2.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Знакомство. Биография. Грамматика. Порядок слов в простом предложении. Настоящее время глагола. Личные местоимения.	10
		Тема 2.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Семья. Грамматика. Притяжательные и указательные местоимения. Отрицания. Категория возвратности и сред-	10

		ства ее выражения.	
		Тема 2.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Жилье. Грамматика. Артикль (для артиклевых языков). Имя существительное. Предлоги. Местоимения.	10
		Тема 2.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Еда. Грамматика. Средства выражения побудительности. Модальность и средства ее выражения.	10
		Тема 2.5. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Учеба. Мой рабочий день. Грамматика. Средства выражения множественности. Словообразование числительных.	10
		Тема 2.6. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Свободное время. Хобби. Грамматика. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время).	10
3.	Раздел 3. Человек: внешность и внутренний мир	Тема 3.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Внешность человека. Грамматика. Имя прилагательное.	10
		Тема 3.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Черты характера человека. Грамматика. Сравнительная и превосходная степени прилагательных и наречий. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время). Словообразование имен прилагательных.	10
4.	Раздел 4. Повседневная жизнь	Тема 4.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Деньги. Обмен денег. Грамматика. Порядковые числительные. Словообразование имен существительное.	6
		Тема 4.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Покупки. Грамматика. Устойчивые словесные комплексы. Будущее время. Инфинитив и	11

		инфинитивные обороты.	
		Тема 4.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Сфера обслуживания. Грамматика. Страдательный залог. Сложносочиненное предложение. Словообразование имен существительных.	14
		Тема 4.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. У врача. Грамматика. Сложноподчиненное предложение (придаточное дополнительное, придаточное цели, придаточное места).	11
5.	Раздел 5. Спорт и здоровый образ жизни	Тема 5.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Здоровый образ жизни и его составляющие. Грамматика. Страдательный залог.	5
		Тема 5.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Спорт и его роль в современном мире. Грамматика. Сложноподчиненное предложение с придаточными времени, условия, причины.	5
6.	Раздел 6. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	Тема 6.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Погода. Грамматика. Сложноподчиненное предложение. Страдательный залог.	10
		Тема 6.2. Лексика. Географическое положение страны изучаемого языка и России. Административное деление, климат, полезные ископаемые. Грамматика. Именные формы глагола.	10
7.	Раздел 7. Город	Тема 7.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Город. Городской транспорт. Социокультурный дискурс. Проблемы современного города. Грамматика. Именные формы глагола.	10
		Тема 7.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Москва. Мой родной город. Грамматика. Наречия.	5
		Тема 7.3. Лексика. Социо-	5

		культурный дискурс. Столица страны изучаемого иностранного языка. Грамматика. Времена глагола. Инфинитив.	
8	Раздел 8. Технический прогресс и его влияние на жизнь общества	Тема 8.1. Лексика. Социокультурный и научный дискурс. Технический прогресс: за и против Грамматика. Времена глагола. Словообразование глагола.	9
		Тема 8.2. Лексика. Развитие науки и техники в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Страдательный залог.	9
9.	Раздел 9. Путешествие. За границей.	Тема 9.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Туризм и путешествия. Грамматика. Средства выражения страдательного залога.	4
		Тема 9.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Другие страны – другие нравы. Грамматика. Сложноподчиненное предложение.	7
		Тема 9.3. Лексика. Социокультурный дискурс. В отеле. Грамматика. Устойчивые словесные комплексы.	4
10.	Раздел 10. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	Тема 10.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: национальные символы, политическая структура, политические партии. Образование именных форм глагола.	5
		Тема 10.2. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: социальная политика. Грамматика. Дробные числительные.	5
		Тема 10.3. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: экономика. Грамматика. Средства выражения будущего времени.	5

		Тема 10.4. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: денежная система и банки. Грамматика. Сложноподчиненное предложение.	5
11.	Раздел 11. Международное экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк. Предприятия в стране изучаемого языка и в России.	Тема 11.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Виды предприятий. На фирме. Грамматика. Распространенное определение.	5
		Тема 11.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Европейский Союз. Грамматика. Пассив.	5
		Тема 11.3. Лексика. Официально-деловой дискурс. ВТО, Всемирный банк. Грамматика. Сложносокращенные слова и аббревиатуры.	5
12	Раздел 12. Образование	Тема 12.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Система образования в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Частицы.	6
		Тема 12.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Учеба за границей. Грамматика. Частицы.	4
13.	Раздел 13. Актуальные проблемы общества	Тема 13.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Демографическая ситуация в мире. Проблемы современной семьи. Грамматика. Междометия.	6
		Тема 13.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Проблемы молодежи. Грамматика. Сравнительные придаточные предложения.	6
		Тема 13.3. Лексика. Национальные проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.	6
		Тема 13.4. Лексика. Терроризм. Грамматика Сослагательное наклонение.	5

14.	Раздел 14. Экологические проблемы и защита окружающей среды	Тема 14.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Экологические проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.	12
		Тема 14.2. Лексика. Защита окружающей среды. Грамматика. Сослагательное наклонение.	11
15.	Раздел 15. Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира	Тема 15.1. Лексика. Официально-деловой дискурс. Процессы глобализации в современном мире. Грамматика. Времена глагола.	12
		Тема 15.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. ООН. НАТО. Грамматика. Именные формы глагола.	10
16.	Раздел 16. Средства массовой информации	Тема 16.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Средства массовой информации и их роль в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.	2
		Тема 16.2. Лексика. Интернет. Грамматика. Времена глагола.	2
		Тема 16.3. Лексика. Реклама. Грамматика. Сложноподчиненное предложение	1
17.	Раздел 17. Культурная жизнь	Тема 17.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Праздники и традиции в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Инфинитив и его функции.	3
		Тема 17.2. Лексика. Роль искусства в жизни общества. Грамматика. Способы выражения модальности.	2
18.	Раздел 18. Профессия и карьера переводчика	Тема 18.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Место иностранных языков в современном мире. Профессия «переводчика». Грамматика. Сослагательное наклонение.	3

		Тема 18.2. Лексика. Формула профессионального успеха. Повышение квалификации. Грамматика. Сослагательное наклонение.	2
19.	Раздел 19. Международное сотрудничество	Тема 19.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Страны, говорящие на изучаемом иностранном языке: характеристика. Грамматика. Страдательный залог.	2
		Тема 19.2. Лексика. Официально-деловой дискурс. Страна изучаемого иностранного языка и Россия: стратегическое партнерство. Грамматика. Сослагательное наклонение. Обобщающее повторение.	3

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Телевизор (Philips 26 PFL5322S/60)	1
2.	Сtereo приёмник (Panasonic RX 29D)	1
3.	DVD Philips DVP 3120/51	1
4.	Проектор «Benq» MP620c (переносной)	1
5.	Активная стереосистема (Defender – 19), (колонки)	2
6.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

Используется лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ Microsoft Office и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows 7 enterprise	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

(общее для всех факультетов и институтов)

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост»
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г. 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2011620038 от 11.01.2011г. 5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. Буракова, А.А. Японский язык для начинающих [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / А.А. Буракова. — Электрон. дан. — Екатеринбург : УрФУ, 2015. — 154 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/98827>. — Загл. с экрана. (<http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/35439/1/978-5-7996-1534-5.pdf>).
2. Буракова, А. А. Японский язык для начинающих. Практикум : учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры / А. А. Буракова ; под науч. ред. В. А. Кузьмина. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 113 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-04673-1. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/D60BE2C8-DF9C-498C-B39A-DB6FA8901407.
3. Кужель Юрий Леонидович. Общение на японском языке [Текст] / Ю.Л. Кужель. - 2-е изд., испр. и доп. ; +CD. - М. : ВКН, 2017. - 447 с. - ISBN 978-5-7873-0977-5 : 1369.00. [доступно: 25 экземпляров].

10.2. Дополнительная литература

1. Мушинский Альберт Феликсович. Японский язык. От простого к сложному [Текст] / А.Ф. Мушинский. - 2-е изд. - М. : ВКН, 2016. - 352 с. - ISBN 978-5-7873-1027-6 : 510.00. [доступно: 25 экземпляров]
2. Судо Михаил Масаович. Японский язык. Грамматика для начинающих [Электронный ресурс] : Учебное пособие / М.М. Судо. - 2-е изд., испр. . - М. : Восточная книга, 2016. - 128 с. - ISBN 978-5-7873-0960-7. (http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=475898&idb=0).
3. Алпатов, В.М. Японистика. Теория языка. Социоллингвистика. История языкознания : статьи / В.М. Алпатов ; отв. ред. Г.П. Нецименко ; Институт славяноведения Российской академии наук. - 2-е изд. - Москва : Издательский Дом ЯСК : Языки славянской культуры, 2017. - 520 с. - (Studia philologica). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94457-304-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=498341>.

Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения учебной дисциплины

Японские поисковые системы

Google (<https://www.google.co.jp>)
Yahoo (<https://www.yahoo.co.jp>)
OCN (<https://www.ocn.ne.jp>)
Biglobe (<https://search.biglobe.ne.jp>)

Сайты иноязычных СМИ и издательств

<https://www.nhk.or.jp>
<https://www.yomiuri.co.jp>
<https://www.asahi.com>
<https://mainichi.jp>
<https://www.nikkei.com>
<http://allatany.jp>
<https://www.47news.jp>
<https://www.jiji.com>
<https://www.kyodo.co.jp>
<http://www.fnn-news.com>

Словари

<http://www.yarxi.ru>
<https://ejje.weblio.jp>
<https://warodai.ru/lookup/index.php>
<https://kanjiname.ru/yaponskii-slovar>

Информационно-обучающие порталы

<http://www.nihongo.aikidoka.ru> – портал предлагает подборку статей по лексике и грамматике, тексты для чтения, материалы для подготовки к JLPT.
<http://www.ichiban.narod.ru/index.html> - сайт посвящен Японии, японскому языку и японской культуре.
<http://www.lexisrex.com/Японский/Списки-Слов> - сайт предлагает карточки и словарные игры для запоминания лексики.
<http://www.nippon-gatari.info> – справочные статьи о японском языке, в частности лексике и словообразовании.

<http://krakozyabr.ru> - на портале собраны полезные материалы по грамматике, лексике, пунктуации, иероглифике.
<https://www.nhk.or.jp/lesson/russian/> - NHK World на русском языке.

Тесты, грамматические упражнения он-лайн

<https://www.jlpt.jp/e/index.html>
<http://www.nihongo.aikidoka.ru>

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Освоение обучающимся учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Она может проходить как в учебной аудитории, так и внеаудиторно.

При реализации учебной дисциплины применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения:

- классические образовательные технологии (практические занятия в форме тренинга – занятия, посвященные освоению конкретных умений и навыков по предложенному алгоритму);
- технология личностно-ориентированного развивающего образования;
- технология коммуникативно-ориентированного образования (решение коммуникативных задач, анализ конкретных профессиональных ситуаций (кейсов));
- технология исследовательского (проблемного) обучения;
- технологии творческой деятельности (декламация поэтических произведений);
- игровые технологии, представляющие собой реконструкции моделей поведения в предложенных сценарных условиях в рамках **официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневно-бытовой сфер иноязычного общения;**
- технология проектного обучения (подготовка и презентация проектов по теме);
- информационно-коммуникационные технологии (организация образовательного процесса, основанная на применении специализированных программных сред и технических средств работы с информацией).

Таким образом, освоение учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций и тренингов и др. в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития у обучающихся **способности использовать иностранный язык в процессе профессиональной деятельности по направлению подготовки (специальности).**

В рамках учебной дисциплины предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой основной профессиональной образовательной программы.

Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей обучающимся необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы учебной дисциплины. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе РУДН, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Курс рассчитан на три года обучения. В практическом курсе второго иностранного языка на первом году обучения закладываются основы **владения продуктивными и репродуктивными видами речевой деятельности** на изучаемом языке.

Работа начинается с вводно-**фонетического курса**, длительность которого и содержание отражены в программе. Курс направлен на обучение произношению и интонационному оформлению в ходе тренировочных упражнений, заучивания скороговорок и стихов.

Учебный материал первого года обучения характеризуется нормативной правильностью и включает наиболее употребительные, важные для живой речи **фонетические, лексические и грамматические явления**, различные типы словосочетаний и речевых клише, призванные обеспечить практическое овладение основами устной и письменной речи в пределах тематики, предусмотренной программой.

Учебный материал включает тексты монологического и диалогического характера, построенные на отобранном **лексико-грамматическом** минимуме. **Лексический минимум**, подлежащий усвоению, относится к базовой **бытовой и общественной тематике**. Это базовые лексические единицы, в основном стилистически нейтральные, которые являются наиболее употребительными и характеризуются высокой степенью сочетаемости, а также элементы обиходно-разговорной речи, в том числе фразеологизмы, пословицы и поговорки. Тексты, предназначенные для аудиторного и домашнего **чтения**, должны в достаточной мере отражать изучаемую тематику.

Практические занятия носят комплексный характер с отработкой **фонетических, лексических и грамматических единиц** изучаемого языка, что обеспечивается серией упражнений, адекватных задаче овладения речью в единстве всех составляющих ее сторон. Работа над темой включает в качестве базового этапа тематический текст и завершается собственно речевыми упражнениями в монологической и диалогической формах, объединяющими весь лексико-грамматический материал в практическом употреблении.

В начальный период развития умений **говорения** преобладает **репродуктивная речь**, овладение которой является необходимым условием для последующего перехода к подготовленной речи

Для овладения **фонетической стороной речи** – произношением, технической стороной речи, для развития навыков и умений **аудирования** используются аудиовизуальные средства. Обучение аудированию осуществляется в основном на базе учебных аудиотекстов в записи образцового дикторского чтения. Это тексты монологического и диалогического характера, специально предназначенные для аудирования и связанные преимущественно с тематикой курса, а также сопроводительные дикторские тексты к учебным фильмам. Особенно важным в процессе овладения первичными умениями и навыками **репродуктивной речи** является воспроизведение текстов по памяти с соблюдением произносительных норм.

На первом году обучения используются два вида **чтения**: аналитическое, которое предполагает полное осмысление читаемого текста в лексическом и грамматическом планах, и ознакомительное, задача которого выделить опорные слова и сделать резюме текста. Большое внимание уделяется технической стороне чтения, так как от владения техникой чтения зависит понимание читаемого, а также развитию умений выразительного **чтения**.

Важнейшим источником обогащения лексического запаса обучающихся является домашнее **чтение**. Для домашнего чтения рекомендуются произведения современных писателей, адаптированные или оригинальные, доступные по уровню для студентов первого этапа обучения.

На первом курсе формируются навыки и умения графически правильного и орфографически грамотного **письма**, а также навыки и умения письменной речи.

На втором году обучения завершается заложение основ владения речью на иностранном языке. Учебным материалом служат учебные тексты монологического и диалогического характера, оригинальные художественные тексты и различные дополнительные материалы по программной тематике. Привлекается новый источник лексики – периодическая печать.

Разделы дисциплины носят комплексный характер с отработкой **фонетических, лексических и грамматических единиц** изучаемого языка, что обеспечивается серией упражнений, адекватных задаче овладения речью. Работа над темой включает в качестве базового этапа тематический текст и завершается собственно речевыми упражнениями в монологической и диалогической формах, интегрирующими весь лексико-грамматический материал в практическом употреблении **в различных сферах общения**.

На втором году изучения иностранного языка заканчивается обучение подготовленной речи и намечается переход к неподготовленной; уже в начале второго этапа обучения подготовленная речь должна сочетаться с так называемой условно-неподготовленной, представляющей собой переходное звено к речи неподготовленной, спонтанной. Условно-неподготовленная речь предполагает заданность содержания и незаданность средств речевого выражения, которые выбираются обучающимися самостоятельно и в зависимости от заданной ситуации. Особое внимание уделяется овладению обучающимися основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

Подготовленная речь сочетается с элементами спонтанной речи на завершающем этапе работы над темой, а также в связи с обсуждением прочитанного и прослушанного текста, книги по домашнему чтению, видеофильма, где открывается простор для речевой импровизации. Элементам спонтанной речи уделяется большое внимание в связи с обсуждением прочитанных или прослушанных текстов, просмотренных фильмов, в ролевых и деловых играх. Эти формы работы особенно активно используются на третьем году обучения.

Монологическая речь представлена описанием и повествованием с элементами рассуждения, высказывания обучающихся строятся на более сложном лексико-грамматическом материале. Особое внимание обращается на владение идиоматикой и наиболее употребительными разговорными формулами современного языка, выражающими, в частности, эмоциональные реакции на высказывание или поведение собеседника.

Обучение диалогической речи протекает с учетом специфики функциональных разновидностей диалога, в частности, диалога-обсуждения. Беседы приобретают проблемный характер. Отрабатывается умение пользоваться различными видами описания, умение делать развернутое сообщение. В процессе работы над устной речью необходимо добиваться ее адекватности содержанию конкретных коммуникативных задач, решаемых в речевой деятельности, особенностям текущего коммуникативного контекста. На данном этапе обучения основной акцент делается на формировании способности свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.

При **аудировании** используются аудиотексты, отражающие литературно-разговорный, публицистический и научный стили речи, а также аудиотексты, содержащие элементы обиходно-разговорного стиля речи.

Чтение представлено двумя видами: ознакомительным и объяснительным. Ознакомительное чтение протекает главным образом на основе газетных материалов, а также текстов научно-популярной и художественной литературы. Объяснительное чтение включает обязательные элементы лексико-грамматического анализа текста и уже при первом знакомстве с текстом обучающийся отмечает моменты, подлежащие объяснению, т.е. отражающие определенное коммуникативное задание. Лексический анализ предполагает изучение семантических рядов (синонимов, антонимов), явлений полисемии и омонимии, словообразования; для чтения, как аудиторного, так и домашнего, рекомендуются оригинальные произведения писателей-классиков.

Письменная речь совершенствуется за счет более глубокого изучения обучающимися особенностей всех речевых форм, один из основных видов письменной работы на втором и третьем году обучения – изложение прослушанного текста. Написание частных писем, открыток, деловых писем служит для развития письменной речи как акта коммуникации.

Главными источниками обогащения **лексики** являются общественно-политические тексты прессы и домашнее чтение.

В процессе работы над курсом следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию заключается в изучении материала в отведенное для самостоятельной работы время:

Примерный перечень *форм самостоятельной работы*:

1. Заучивание активной **лексики** по изучаемой тематике.
2. Выполнение **лексических упражнений** по изучаемой тематике (синонимы, антонимы, фразеологизмы, пословицы и др.).
3. **Перевод** предложений и текстов с использованием активной лексики с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык.
4. Подготовка ситуаций с использованием активной лексики.
5. Освоение теоретического материала по **грамматике**.
6. Выполнение **грамматических упражнений** по изучаемым темам.
7. Домашнее **чтение**.
8. Реферирование аутентичных текстов по изучаемой тематике с использованием языковых клише.
9. Реферирование звучащих (2-5 мин.) текстов (Podcasts - подкастов).
10. Составление и заучивание диалогов по темам.
11. Письменное и устное итоговое обобщение по изучаемым темам (монологическое высказывание).
12. Работа над ошибками по итогам контрольных работ.
13. Подготовка к дискуссиям, ролевым и деловым играм, «мозговому штурму» (Brainstorming) и др. Подбор аргументации «за» и «против».
14. Подготовка сообщений, подбор статистических данных и др. по темам, входящим в курс практики речи, по различным источникам, в том числе по Интернет.
15. Подготовка презентаций по изучаемым темам, а также другого наглядного материала по изучаемым темам.
16. Описание карикатур, фотографий, картин с использованием соответствующего языкового материала.
17. Написание деловых и личных **писем** с использованием соответствующих клише.
18. Выполнение дополнительных интернет-заданий на основе предлагаемых преподавателем сайтов.
19. Написание сочинений по заданным темам.
20. Выполнение устных и письменных лексико-грамматических упражнений по определенным темам.
21. Онлайн-упражнения по определенным темам.
22. Составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи; основные формы правильных и неправильных глаголов и т. д.).
23. Поиск и перевод определенных грамматических и лексических форм, конструкций, явлений в тексте.
24. Синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями).
25. **Перевод** текстов, содержащих изучаемый грамматический и лексический материал.
26. Подготовка к мероприятиям рубежного контроля.
27. Выполнение и презентация учебного проекта творческого / информационного характера.

В ходе освоения новой грамматической темы рекомендуется использовать следующие практические советы:

- 1) Внимательно прочитать материал заданного раздела. Наиболее трудные, по вашему мнению, фразы перевести на русский язык. Уточнить значение терминов.
- 2) Перевести все примеры, приводимые в качестве иллюстрации к излагаемым правилам, постараться придумать свои примеры, аналогичные данным в учебнике.
- 3) Выявить все непонятные моменты, подготовить вопросы по ним для обсуждения на занятиях по грамматике; записать эти вопросы.

4) Выбрать основной материал, отделив его от второстепенного; сгруппировать отобранные правила и сведения по логическому принципу.

5) Составить план ответа по изучаемой теме. Полезно использовать при этом «ключевые слова» и схемы, помогающие систематизировать материал. Обязательно продумать примеры (по возможности простые и показательные), записать их в соответствующих пунктах плана.

6) Проанализировать таблицы и схемы, приводимые в учебнике.

7) Выписать из учебника на карточки необходимые для дальнейшей работы сведения (например, списки глаголов с их управлением). Максимально часто обращаться к ним для более быстрого заучивания наизусть.

8) Сохранять все подготовленные записи до экзаменов с целью облегчения подготовки к ним.

При выполнении лексико-грамматических упражнений рекомендуется:

1) внимательно прочитать задание к ним;

2) выполнить упражнение в точном соответствии с заданием;

3) перевести все непонятные слова;

4) желательно подчеркнуть те грамматические явления, которые отрабатываются в данном упражнении;

5) удобно и полезно выписывать из выполняемых упражнений фразы, которые могут послужить иллюстрацией к изучаемому тематическому разделу;

6) внимательно проверять правильность выполненного упражнения на занятиях с преподавателем; уточнять все расхождения вашего варианта с вариантами, предложенными другими обучающимися; при необходимости вносить коррективы; исправления делать четким и понятным почерком.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы.

Изучение каждого раздела программы организуется в виде параллельного освоения всех тем, входящих в раздел. Отработка умений и навыков **аудирования, говорения, чтения и письма** должна осуществляться комплексно и параллельно на каждом занятии.

Подготовка к зачету и экзамену.

К зачету и экзамену необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней освоения данной дисциплины. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят неудовлетворительные результаты.

При подготовке теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделе «Методические указания к самостоятельной работе над темами», представленном ниже.

Методические указания к самостоятельной работе над темами

Семестр 3

РАЗДЕЛ 1. Вводный фонетический курс

Перечень изучаемых элементов содержания:

Устройство речевого аппарата и его функционирование. Компоненты **фонетической** базы: артикуляционный и ритмико-мелодический (просодический). Японская и русская артикуляционные базы в сопоставительном аспекте.

Звуковой строй японского языка. Кана и мора. Особенности гласных звуков. Долгие гласные. Стяжение или контракция гласных звуков, произношение сочетаний **さ, ず, よ**. Редукция гласных.

Особенности согласных звуков. Произношение звука **ん**. Произношение слов с малым знаком **っ**. Произношение звуков ряда **が**.

Отсутствие силового ударения. Тонизация (акцент, музыкальное ударение). Три типа интонации: ровная, повышающаяся и понижающаяся.

Основные принципы японской письменности. Фонетические (слоговые) азбуки. Случаи употребления хираганы и катаканы. Нигори и ханнигори. Запись служебных частиц, удвоенных согласных и долгих гласных, слогов с малыми знаками や, む, よ. Использование ромадзи. Иероглифика (кандзи). Направление письма. Отсутствие пробелов между словами. Знаки препинания и повтора.

Вопросы для самоподготовки

1. Каково строение речевого аппарата человека?
2. Назовите компоненты фонетической базы.
3. Что собой представляет артикуляционная база? Ритмико-мелодическая база?
4. Каковы особенности артикуляционной базы японского языка?
5. Сопоставьте японскую и русскую артикуляционные базы.
6. Что такое кана и мора?
7. Назовите особенности гласных звуков в японском языке.
8. Какие гласные являются долгими? Как они обозначаются на письме?
9. Стяжение и контракция гласных звуков в японском языке.
10. В каком случае гласные подвергаются редукции?
11. Произношение и запись сочетаний с や, む, よ.
12. Особенности согласных звуков: произношение звука ん, произношение слов с малым знаком っ произношение звуков ряда が.
13. Ударение и тонизация в японском языке.
14. Дайте краткую характеристику основным типам интонации в японском языке.
15. Назовите основные принципы японской письменности.
16. Что такое хирагана и когда она применяется?
17. Что такое катакана и когда она применяется?
18. Что такое ромадзи?
19. В каких целях применяются нигори и ханнигори.
20. Перечислите особенности записи служебных частиц, удвоенных согласных и долгих гласных, слогов с малыми знаками や, む, よ.
21. Назовите основные принципы японской иероглифики.
22. Направление письма в японском языке: основные принципы.

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: работа над постановкой, коррекцией и **совершенствованием фонетических навыков:** произносительных навыков (выполнение комплекса упражнений дыхательной и артикуляционной гимнастики, упражнения на интонационную выразительность, выполнение фонетических упражнений имитационного характера; **чтение** новостей; заучивание скороговорок, стихотворений; запись собственной иноязычной речи с помощью технических средств, сопоставление с речью диктора, анализ произносительных ошибок); транскрибирование и интонирование текста; **аудирование.**

РАЗДЕЛ 2. Первые контакты

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: 初めまして、自己紹介、家族、自宅、食べ物、勉強、私の平日、趣味。

Грамматика: 単文の語順、現在時制、人称代名詞、所有代名詞と指示代名詞、他動詞と自動詞、名詞、前置詞、代名詞、使役、モダリティ（法性・様相性）、複数、数字、過去時制。

Вопросы для самоподготовки

Вопросы к лексическим темам:

1. 自己紹介をしなさい。
2. 初めて人に会った時、何と言いますか。
3. 家族について話してください。
4. 家族と喧嘩した時、どうすればいいでしょうか。
5. どこに住んでいますか。
6. 自宅について話しなさい。
7. 食べ物の中で何が一番好きですか。
8. ロシア料理と日本料理とどちらが体にいいですか。
9. どうして日本語を勉強していますか。
10. 成績が良くなるためにどうすればいいでしょうか。
11. 何時に起きますか。大学までどうやって行きますか。
12. 普通の一日について話してください。
13. 趣味は何ですか。

Вопросы к грамматическим темам:

1. 日本語には、単文の語順は何ですか。
2. 現在時制の基本的な原理を教えてください。
3. 人称代名詞は何ですか。
4. 所有代名詞と指示代名詞を比べてください。
5. 他動詞と自動詞はどうやって違いますか。
6. 名詞の特徴を教えてください。
7. 前置詞というのは？
8. 代名詞の使い方を教えてください。
9. 使役というのは？
10. モダリティ（法性・様相性）というのは何ですか。
11. 複数の特徴は何ですか。
12. 数字の使い方を教えてください。
13. 過去時制。

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к говорению: составление диалогических и монологических высказываний по темам, **аудирование**, домашнее **чтение**, **перевод**, просмотр

フィルムの準備と議論、役の準備、作文、プレゼンテーション、ゲーム、手紙の準備。

SEMESTER 4

РАЗДЕЛ 3. Человек: внешность и внутренний мир

РАЗДЕЛ 4. Повседневная жизнь

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: 人の外観、性格、性格、お金、お金の両替、買い物、サービス部門、病院で。

Грамматика: 形容詞、比較の三用法（形容詞や副詞の原級、比較級、最上級）、過去時制、形容詞の単語形成序数、名詞の単語形成、決まり文句、未来時制、不定詞と不定詞の使い方、受動態、複雑な文、名詞の単語形成、複雑な文（従属節）。

Вопросы для самоподготовки

Вопросы к лексическим темам:

1. どうして人の外観は重要ですか。
2. ファッションについてどう思いますか。
3. 性格は外観より重要ですか。どうしてですか。
4. 好きな色によって人の性格がわかると言われます。賛成しますか。
5. お金に対する態度について話さない。
6. お金が足りなくて困ったことがありますか。いつでしたか。
7. ショッピングが好きですか。
8. 買い物に行く時どうすればいいでしょうか。
9. 喫茶店に行ったらどうすればいいでしょうか。
10. 日本の郵便局を使ったことがありますか。
11. 入院したことがありますか。どうしましたか。
13. 子供の時、医者になりたいと思ったことがありますか。どうして子供が医者になりたいと言いますか。

Вопросы к грамматическим темам:

1. 形容詞の特徴を教えてください。
2. 日本語は比較の三用法（形容詞や副詞の原級、比較級、最上級）がありますか。
3. 過去時制について教えてください。
4. 形容詞の単語形成について教えてください。
5. 序数について話さない。
6. 名詞の単語形成は何ですか。
7. 日本語には決まり文句が多いですか。
8. 未来時制について話さない。
9. 不定詞の使い方を教えてください。
10. 受動態というのは何ですか。

11. 複雑な文の特徴を教えてください。
12. 従属節は何ですか。例文を作りなさい。

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к говорению: составление диалогических и монологических высказываний по темам, **аудирование**, домашнее **чтение**, **перевод**, просмотр фильма и подготовка к его обсуждению, подготовка к ролевой игре, сочинение, презентация, деловая игра, написание **письма**.

СЕМЕСТР 5

РАЗДЕЛ 5. Спорт и здоровый образ жизни

РАЗДЕЛ 6. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат

РАЗДЕЛ 7. Город

РАЗДЕЛ 8. Технический прогресс и его влияние на жизнь человека

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: 健康な生活様式、スポーツの役割、天気、日本とロシアの地勢、行政区分、気候、鉱産物、都市、交通、大都会の問題、故郷、東京、工業の進歩（可否の論）、日本とロシア：科学と科学の進歩。

Грамматика: 受動態、複雑な文（従属節）、準動詞、副詞、動詞の時制、不定詞、動詞の単語形成。

Вопросы для самоподготовки

Вопросы к лексическим темам:

1. 体にいい習慣は何ですか。
2. スポーツが好きですか。どうしてですか。
3. 天気によって気分が違いますか。
4. ロシアの天気について話さない。
5. 日本の天気について話さない。
6. 日本の地勢は何ですか。
7. 日本の行政区分を教えてください。
8. 日本の気候について話さない。
9. 日本の鉱産物の特徴は何ですか。
10. 日本の天気について話さない。
11. ロシアの地勢は何ですか。
12. ロシアの行政区分を教えてください。
13. ロシアの気候について話さない。
14. ロシアの鉱産物の特徴は何ですか。
15. 都市の生活はどうですか。
16. 大都会の交通についてどう思いますか。

17. 大都会の問題は何ですか。
18. どの出身ですか。故郷について話さない。
19. 東京に行ったことがありますか。どんな町ですか。
20. 工業の進歩についてどう思いますか。

Вопросы к грамматическим темам:

1. 受動態って何ですか。
2. 複雑な文 (従属節)について話さない。
3. 準動詞は何ですか。
4. 副詞のタイプについて話してください。
5. 動詞の時制の特徴を教えてください。
6. 不定詞っていうのは？
7. 動詞の単語形成について話さない。

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к говорению – составление диалогических и монологических высказываний по темам, аудирование, домашнее чтение, перевод, реферирование, просмотр фильма и подготовка к его обсуждению, ролевая игра, сочинение, виртуальная экскурсия по городу, презентация, дискуссия, написание письма.

СЕМЕСТР 6

РАЗДЕЛ 9. Путешествие. За границей.

РАЗДЕЛ 10. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика

РАЗДЕЛ 11. Экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк. Предприятия стране изучаемого языка и в России.

РАЗДЕЛ 12. Образование

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: 観光と旅行、外国の習慣、ホテルで、日本とロシア（国のシンボル、政治構造、党）、日本とロシアの社会政治、日本とロシアの経済、日本とロシアのお金と銀行、会社の種類、会社では、欧州連合、世界貿易機関、世界銀行、日本とロシアの教育制度、留学。

Грамматика: 受動態の使い方、複雑な文、決まり文句、準動詞の単語形成、小数の数字、未来時制の使い方、修飾語、受動態、略語、不変化詞。

Вопросы для самоподготовки

Вопросы к лексическим темам:

1. 旅行に行ったことがありますか。
2. 一番行きたいところはどこですか。
3. どのような外国の習慣を知っていますか。
4. 国によって人が違いますか。どう思いますか。

5. ホテルに泊まったことがありますか。体験について話しなさい。
6. 日本のシンボルは何ですか。
7. 日本の政治構造は何ですか。
8. ロシアのシンボルは何ですか。
9. ロシアの政治構造は何ですか。
10. 日本とロシアの社会政治を比べてください。
11. 日本とロシアの政治を比べてください。
12. 日本の経済の特徴を教えてください。
13. ロシアの経済の特徴は何ですか。
14. どんな会社がありますか。
15. 日本の会社に努めたいですか。どうしてですか。
16. 日本とロシアの銀行制度を比べてください。
17. 欧州連合について話してください。
18. 世界貿易機関の目的は何ですか。
19. 世界銀行というのは何ですか。
20. 日本とロシアの教育制度についてどう思いますか。
21. 留学したいですか。どうしてですか。

Вопросы к грамматическим темам:

1. 受動態の使い方を教えてください。
2. 複雑な文の例文を作りなさい。
3. 決まり文句のタイプについて話してください。
4. 準動詞の単語形成は何ですか。
5. 小数の数字の使い方を教えてください。
6. 未来時制の使い方は何ですか。
7. 修飾語というのは？
8. 略語は何ですか。いつ使いますか。
9. 不変化詞の特徴は何ですか。

Языковые клише, используемые на различных этапах реферирования

Структура реферата	Языковые клише
Тема реферлируемой работы	<p>この記事の名前は...</p> <p>この記事のテーマは...</p> <p>この記事は...をテーマとして...</p> <p>この記事の著者は ...次の問題に対処します...</p>

Проблема реферируемой работы	<p>この記事の基本的な問題は次のとおりです。</p> <p>この記事では、...という問題に対処しています。</p> <p>この記事の著者は、...という問題を解決しようとしています。</p> <p>記事の目的は...</p>
Композиция реферируемой работы (введение, основная часть, заключение)	<p>記事は...始まります。</p> <p>記事の冒頭では...</p> <p>その後、...</p> <p>さらに、著者は話す ...</p> <p>この記事は...ことに指摘します。</p> <p>記事は次のように終了します。</p> <p>この記事の最後の部分では、著者は...ということを要約しています。</p>
Описание содержания реферируемой работы	<p>著者は...分析します。</p> <p>著者は...注意します。</p> <p>著者は...質問をします。</p> <p>それについての考えには...</p> <p>この記事では、次の説明を含む分析を行います。</p>
Отношение автора реферата к позиции автора реферируемой работы	<p>私の考えでは、...</p> <p>賛成できます・できません。</p> <p>それはそうですが、...</p> <p>私の意見とえば、</p> <p>...と思います。</p> <p>..のではないのでしょうか。</p>
Обобщающие выводы по прочитанному	<p>結論すれば、...</p> <p>...という結論になります。</p> <p>最後に...</p> <p>結論を引き出します。</p> <p>要約を作成すれば、...</p>

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к говорению – составление диалогов, монолога, ролевая игра, просмотр и обсуждение видео, презентация; чтение, перевод, реферирование газетной статьи, письмо – личная и деловая переписка, аудирование.

СЕМЕСТР 7

РАЗДЕЛ 13. Актуальные проблемы общества

РАЗДЕЛ 14. Экологические проблемы и защита окружающей среды

РАЗДЕЛ 15. Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: 世界の人口状態、現在の家族の問題、若者の問題、現在の世界と国民の問題、テロリズム、世界の環境問題、環境保護、世界におけるグローバリゼーション、国連、北大西洋条約機構。

Грамматика: 感動詞、比較従属節、接続法、準動詞。

Вопросы для самоподготовки

Вопросы к лексическим темам:

1. 世界の人口状態についてどう思いますか。
2. 現在の家族の問題は何ですか。解決するためにどうすればいいでしょうか。
3. 現在、若者の問題は何ですか。昔の世代と比べてどうやって違いますか。
4. 現在の世界ではどんな国民の問題がありますか。
5. テロリズムの問題を解決するため、どうすればいいでしょうか。
6. 世界の環境問題についてどう思いますか。
7. 環境保護の制作について話してください。
8. 世界におけるグローバリゼーションというは何ですか。
9. 国連というは何ですか。歴史と現在の目標について話してください。
10. 北大西洋条約機構というは何ですか。歴史と現在の目標について話してください。

Вопросы к грамматическим темам:

1. 感動詞というは何ですか。
2. 比較従属節について何を知っていますか。
3. 接続法の基本的な使い方を教えてください。
4. 準動詞というは何ですか。

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к говорению – составление монологов; аудирование; чтение, перевод, реферирование газетной статьи, презентация, письмо.

СЕМЕСТР 8

РАЗДЕЛ 16. Средства массовой информации

РАЗДЕЛ 17. Культурная жизнь

РАЗДЕЛ 18. Профессия и карьера переводчика

РАЗДЕЛ 19. Международное сотрудничество

Перечень изучаемых элементов содержания:

Лексика: マスコミの役割、インターネット、広告、日本とロシアの祭日と習慣、芸実の役割、外国語の役割、訳者という職業、職業の成功のために、日本、世界で日本語を話している人、日本とロシアの戦略的な共同。

Грамматика: 接続法、動詞の時制、複雑な文、不定詞と不定詞の使い方、モダリティ（法性・様相性）の使い方、受動態、総復習。

Вопросы для самоподготовки:

Вопросы к лексическим темам:

1. 現在の世界にはマスコミの役割は何ですか。どのような影響を与えますか。
2. インターネットの強点と弱点について話しなさい。
3. 広告についてどう思いますか。必要があるものですか。
4. 日本とロシアの祭日と習慣を比べてください。カルチャーショックと言えば何が一番不思議ですか。
5. 芸実の役割について話しなさい。
6. 世界規模を見れば、外国語を勉強するのは必要ですか。どうしてですか。
7. 訳者という職業は必要ですか。未来に消える可能性がありますか。
8. 職業の成功のためにどうすればいいでしょうか。
9. 世界で日本語を話している人はだいたいどこに住んでいますか。
10. 日本とロシアの戦略的な共同について話しなさい。

Вопросы к грамматическим темам:

1. 接続法の利用法を教えてください。
2. 動詞の時制について話しなさい。
3. 複雑な文はどんなタイプがありますか。
4. 不定詞と不定詞の使い方を教えてください。
5. モダリティ（法性・様相性）の使い方は何ですか。
6. 受動態というのは何ですか。
7. 総復習：あなたにとって一番難しい文法は何ですか。どうしてですか。

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Формы практических заданий: подготовка к **говорению** – составление монологов, диалогов; **аудирование**; **чтение, перевод**, реферирование газетной статьи, деловая игра, презентация, круглый стол, просмотр и обсуждение видео, дискуссия.

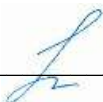
12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы оценки уровня освоения учебного материала дисциплины (оценочные материалы) «Практический курс второго иностранного языка», включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их сформированности, описание дескрипторов индикаторов сформированности компетенций, описание шкал оценивания; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы сформированности компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы сформированности компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчик:


Доцент кафедры
теории и практики иностранных языков
ИИЯ РУДН


Л.Г. Карандеева

Руководитель программы
директор ИИЯ РУДН


Н.Л. Соколова

Заведующий кафедрой
теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН


Н.Л. Соколова

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-2/12 от «21» апреля 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ _____ Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАВОВЕДЕНИЕ

Рекомендуется для направления подготовки

45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»

по профилю

«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва

2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка.....	3
1. Цели и задачи дисциплины	6
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	6
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	7
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	8
5. Содержание дисциплины	9
5.1. Содержание разделов дисциплины	9
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий.....	13
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	13
7. Практические занятия (семинары)	13
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	18
10.1 Основная литература	18
10.2 Дополнительная литература	19
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	19
Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.	19
12. Фонд оценочных средств.....	23
12.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	25
Паспорт фонда оценочных средств.....	28
12.4. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.	31
12.5. Методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины	41
Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ ФГОС ВО.....	46

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 39 от 28.12.2020г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата), главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Основными индикаторами формирования компетенции являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам

конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: универсальных, общепрофессиональных и профессиональных.

С **организационно-методической точки зрения** курс «Правоведение» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении базовых общеобразовательных дисциплин.

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений; способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.

Полная учебная нагрузка составляет 108 академических часов, из которых 36 отводится на аудиторные занятия и 72 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает **текущий контроль успеваемости** по материалу проходимой темы, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень

сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая цель курса «Правоведение» является комплексной, включающей в себя практическую, образовательную и воспитательную составляющие.

Практическая цель обучения заключается в подготовке студентов к решению профессиональных задач в области перевода и переводоведения.

Образовательная цель заключается в овладении студентами знаниями в области права, знакомство с системой права, выработанной человеческой цивилизацией и играющей ведущую роль в регулировании жизни современного общества.

Концентрированная подача материала составляет характерную особенность программы и обуславливает определенную целостность обучения.

Воспитательная цель решается параллельно с практической и образовательной в течение всего периода обучения. В достижении этой цели особая роль отводится материалам, направленным на формирование нетерпимого отношения к коррупционному поведению и готовности к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм..

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения конкретных задач, предусмотренных данной программой

Задачами изучения дисциплины является формирование у учащихся:

- овладение студентами знаниями в области права;
- ознакомление студентов с системой российского и зарубежного права;
- воспитание студентов в соответствии с принципами правового государства;
- овладение студентами юридической терминологией;
- **формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению;**
- **овладение студентами способности к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм.**

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Правоведение» относится к Базовой части Блока 1 учебного плана.

В таблице 1 приведены последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

Шифр и наименование компетенций	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины, практики
1. Универсальные компетенции		
Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению (УК-11)	-	-
Способен к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм. (УК-12)	Математика, Информатика, Введение в языкознание, История языка и введение в спецфилологию	Лингвистические теории, Общее языкознание

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование и овладение у обучающихся следующих универсальных компетенций (УК): **УК-11, УК-12** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение», по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения и навыки) в интересах формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
Универсальные компетенции	
способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению (УК-11)	иметь представление о недопустимости коррупционного поведения;
	проявлять способность: формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению
	обладать: способностью формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению

способен к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм. (УК-12)	иметь представление о взаимодействии в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм
	проявлять способность: взаимодействовать в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм
	обладать: способностью к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
			7-й семестр
1.	Аудиторные занятия (всего)	36	36
	В том числе:		
1.1.	Лекции	18	18
1.2.	Прочие занятия	18	18
	<i>В том числе:</i>		
1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	18	18
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	72	72
	В том числе:		
2.1.	Подготовка реферата	20	20
2.2.	Подготовка докладов на семинарских занятиях	15	15

2.3.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	20	20
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	17	17
	Общая трудоемкость (ак. часов)	108	108
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела	Содержание разделов
1.	Общая теория государства и права	<p>Общая теория государства и права Понятие государства. Теории происхождения государства. Признаки, функции государства. Аппарат управления. Правовое государство. Формы правления. Сущность права. Признаки права. Нормы права. Понятие, структура, виды. Источники права. Система права Нормативно-правовой акт. Правоотношения и их участники. Понятие. Характерные признаки правоотношений. Правоспособность. Дееспособность. Правовое поведение. Правонарушение. Признаки правонарушения. Вина. Юридическая ответственность. Основные виды юридической ответственности.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению; освоение методики взаимодействия в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований правовых норм.</p>
2.	Основы права РФ	<p><i>Основы конституционного права РФ.</i> Цели и задачи Конституционного права. Источники Конституционного права. Основные вехи конституционно-правового</p>

	<p>развития России и СССР в XX веке. Конституция РФ 1993 года. Основы конституционного права РФ</p> <p>Личные права и свободы человека и гражданина. Основные гарантии прав и свобод гражданина РФ.</p> <p>Федеративное устройство России. Вид субъектов федерации. Разграничение полномочий между РФ и ее субъектами. Президент РФ. Правовой статус. Порядок выборов и отрешения от должности. Компетенция Президента РФ.</p> <p>Федеральное собрание. Состав Федерального собрания (Совет Федерации, Государственная Дума). Формирование. Компетенция.</p> <p>Органы исполнительной власти. Правительство. Формирование. Компетенция.</p> <p>Судебная система РФ.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению в сфере конституционного права; освоение методики взаимодействия в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований норм конституционного права.</p> <p><i>Основы гражданского права РФ</i></p> <p>Понятие. Предмет. Источники гражданского права. Граждане и юридические лица как субъекты гражданского права. Право собственности. Обязательства и договоры.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению в сфере гражданского права; освоение методики взаимодействия в условиях современной информационной культуры и цифровой</p>
--	--

экономики с учетом требований норм гражданского права.

Основы семейного права РФ

Понятие, предмет, субъекты семейного права. Брак. Порядок и условия заключения и прекращения брака. Права и обязанности супругов. Права и обязанности родителей и детей. Алименты.

В результате изучения темы формируются следующие компетенции: освоение методики взаимодействия в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований норм семейного права.

Основы трудового права РФ

Понятие, предмет и источники. Субъекты трудового права. Основания возникновения трудовых прав работников. Трудовой и коллективный договоры.

В результате изучения темы формируются следующие компетенции: способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению в сфере трудового права; освоение методики взаимодействия в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований норм трудового права.

Основы административного права РФ.

Предмет и метод. Виды правовых отношений в административном праве.

Административное правоотношение.

Административное правонарушение.

Административная ответственность и ее виды.

В результате изучения темы формируются следующие компетенции: способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению в сфере

административного права; освоение методики взаимодействия в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований норм административного права.

Основы уголовного права РФ

Понятие, предмет и метод. Функции уголовного права. Источники. Преступление. Категории и виды преступлений. Уголовная ответственность. Уголовное наказание.

В результате изучения темы формируются следующие компетенции: способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению в сфере уголовного права; освоение методики взаимодействия в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований норм уголовного права.

Основы экологического права РФ

Окружающая среда и природа как предмет правоотношений. Понятие, предмет и принципы. Источники экологического права. Объекты экологических правоотношений. Экологическая правовая ответственность.

В результате изучения темы формируются следующие компетенции: способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению в сфере экологического права; освоение методики взаимодействия в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований норм экологического права.

Основы финансового права РФ.

Понятие финансов. Финансовая политика государства. Предмет, метод и система финансового права. Источники финансового права и финансовые отношения. Финансовый

	<p>контроль. Аудит. Налоговое право РФ. Бюджетное право РФ. Страхование право РФ.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению в сфере финансового права; освоение методики взаимодействия в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований норм гражданского права.</p> <p>Основы права в информационной сфере. Предмет. Метод. Источники информационного права. Авторское право. Право массовой информации. неприкосновенность частной жизни.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: освоение методики взаимодействия в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований норм права в информационной сфере.</p>
--	---

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практические занятия	Лаборат. занятия	Семинары	СРС	Всего
1.	Общая теория государства и права	2			3	10	15
2.	Основы права РФ	16			15	62	93

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
-------	----------------------	-------------------------------	--------------------------

1.	1	<p>Общая теория государства и права Понятие государства. Теории происхождения государства. Признаки, функции государства. Аппарат управления. Правовое государство. Формы правления. Сущность права. Признаки права. Нормы права. Понятие, структура, виды. Источники права. Система права Нормативно-правовой акт. Правоотношения и их участники. Понятие. Характерные признаки правоотношений. Правоспособность. Дееспособность. Правовое поведение. Правонарушение. Признаки правонарушения. Вина. Юридическая ответственность. Основные виды юридической ответственности.</p>	3
2.	2	<p><i>Основы конституционного права РФ.</i> Цели и задачи Конституционного права. Источники Конституционного права. Основные вехи конституционно-правового развития России и СССР в XX веке. Конституция РФ 1993 года. Основы конституционного права РФ Личные права и свободы человека и гражданина. Основные гарантии прав и свобод гражданина РФ. Федеративное устройство России. Вид субъектов федерации. Разграничение полномочий между РФ и ее субъектами. Президент РФ. Правовой статус. Порядок выборов и отрешения от должности. Компетенция Президента РФ. Федеральное собрание. Состав Федерального собрания (Совет Федерации, Государственная Дума). Формирование. Компетенция. Органы исполнительной власти. Правительство. Формирование. Компетенция. Судебная система РФ.</p>	3

3.	2	<i>Основы гражданского права РФ</i> Понятие. Предмет. Источники гражданского права. Граждане и юридические лица как субъекты гражданского права. Право собственности. Обязательства и договоры.	2
4.	2	<i>Основы семейного права РФ</i> Понятие, предмет, субъекты семейного права. Брак. Порядок и условия заключения и прекращения брака. Права и обязанности супругов. Права и обязанности родителей и детей. Алименты.	2
5.	2	<i>Основы трудового права РФ</i> Понятие, предмет и источники. Субъекты трудового права. Основания возникновения трудовых прав работников. Трудовой и коллективный договоры.	2
6.	2	<i>Основы административного права РФ.</i> Предмет и метод. Виды правовых отношений в административном праве. Административное правоотношение. Административное правонарушение. Административная ответственность и ее виды.	1
7.	2	<i>Основы уголовного права РФ</i> Понятие, предмет и метод. Функции уголовного права. Источники. Преступление. Категории и виды преступлений. Уголовная ответственность. Уголовное наказание.	2
8.	2	<i>Основы экологического права РФ</i> Окружающая среда и природа как предмет правоотношений. Понятие, предмет и принципы. Источники экологического права. Объекты экологических правоотношений. Экологическая правовая ответственность.	1
9.	2	<i>Основы финансового права РФ.</i> Понятие финансов. Финансовая политика государства. Предмет, метод и система финансового права. Источники финансового права и финансовые отношения. Финансовый контроль. Аудит. Налоговое право РФ. Бюджетное право РФ. Страхование право РФ.	1
10.	2	Основы права в информационной сфере. Предмет. Метод. Источники информационного	1

		права. Авторское право. Право массовой информации. неприкосновенность частной жизни.	
--	--	--	--

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество	Примечание
1	Телевизор Philips 29 PT 8609	1	
2	Сtereo приёмник (Panasonic RX 29D)	1	
3	Активная стереосистема (Defender – 17), (колонки)	2	
4	Проектор стационарный (Benq MP 730)	1	
5	Персональный компьютер (блок – IRBIS)	1	
6	Монитор (NEC).	1	

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1) Программное обеспечение

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows 7 enterprise	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

2) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы: используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	<p>1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web</p> <p>2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru</p> <p>3. ЭБС Юрайт http://www.biblio-online.ru</p> <p>4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru</p> <p>5. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/</p> <p>6. ЭБС «Троицкий мост», пакеты «Таможенное дело», «Пищевые технологии, товароведение, общественное питание, гостиничное дело и туризм» http://www.trmost.ru/</p>
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	<p>1. РУДН.</p> <p>2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/270/ЕП от 20.06.2019 до 19.07.2020 г.</p> <p>3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/292 ЕП от 05.07.2019 г. до 24.08.2020 г.</p> <p>4. ООО «Политехресурс». Договор № 36 БД от 20.12.2018 г. до 31.12.2019 г.; Договор № 63 БД от 27.11.2019 г. до 31.12.2020 г.</p> <p>5. ООО «Издательство Лань». Договор № 38 БД от 18.12.2018 г. до 18.12.2019 г.; Договор № 70 БД от 17.12.2019 г. до 19.12.2020 г.</p> <p>6. ООО «Издательско-торговая компания «Троицкий мост». Договор № 27БД от 17.06.2019 г. до 24.08.2020 г.</p>

3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2013621110 от 06.09.2013г. 5. № 2011620038 от 11.01.2011г. 6. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013г. 5.Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 6. Эл. № ФС77-65695 от 13.05.2016 г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1 Основная литература

1. Правоведение [Текст/электронный ресурс] : Учебник / под ред. А.В. Малько. - Электронные текстовые данные. - М. : КноРус, 2018. - 400 с. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=456654&idb=0
2. Правоведение [Электронный ресурс] : Учебник / А.Н. Тарбагаев [и др.]; Отв. ред. В.М. Шафиров. - Электронные текстовые данные. - М. : Проспект, 2017. - 624 с. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=457778&idb=0
3. Правоведение [Электронный ресурс] : Учебник для академического бакалавриата / Под ред. В.И. Авдийского, Л.А. Букаловой. - 3-е изд., перераб. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Юрайт, 2015. - 421 с. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=442657&idb=0

10.2 Дополнительная литература

1. Кирсанов А. Н. Правоведение (право). Общая часть [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / А.Н. Кирсанов, П.А. Бышков. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 230 с. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=413091&idb=0
2. Волков А. М. Основы права [Текст/электронный ресурс] : Учебник для бакалавров / А.М. Волков, Е.А. Лютягина, А.А. Волков; Отв. ред. А.М. Волков. - Электронные текстовые данные. - М. : Юрайт, 2014. - 335 с. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=425032&idb=0
3. Правоведение : Учебное пособие / В.В. Сергеев [и др.]. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 399 с.
4. Правоведение : Учебник / Под ред. И.В.Рукавишниковой и И.Г.Напалковой. - 2-е изд., изм. - М. : НОРМА : Инфра-М, 2013. - 432 с.
5. Шумилов В. М. Правоведение : Учебник для бакалавров / В.М. Шумилов. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Юрайт, 2012. - 423 с.
6. Правоведение : Учебник для вузов / Е.А. Абросимова; Отв. ред. Б.И.Пугинский. - 3-е изд., переработ. и доп. - М. : Юрайт, 2011. - 480 с.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

11.1. Аудиторная самостоятельная учебная работа студента включает:

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в

крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общежитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС.

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – 1:2.

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, доклад, разноуровневые задачи и задания, презентация)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

полнота и конкретность ответа;

последовательность и логика изложения;
связь теоретических положений с практикой;
обоснованность и доказательность излагаемых положений;
наличие качественных и количественных показателей;
наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;

уровень культуры речи;

использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

титульный лист,

оглавление,

введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,

реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,

заключение и выводы – 1 стр.,

список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по

неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены ли следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.

Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.

Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).

Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.

Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.

Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющихся точек зрения, а также собственного взгляда на нее.

Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)
Институт иностранных языков**

Кафедра теории и практики иностранных языков

А. В. Чернов

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

ПРАВОВЕДЕНИЕ

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

**по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва

2021

12.1. Перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

Код и содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Индикатор формирования компетенций в процессе освоения учебной дисциплины
<p>УК-11</p> <p>способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению</p>	<p>иметь представление о недопустимости коррупционного поведения;</p>	<p>Индикатор формирования представления о деятельности</p>
	<p>проявлять способность: формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению</p>	<p>Индикатор формирования способности применять полученную информацию</p>
	<p>обладать: способностью формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению</p>	<p>Индикатор формирования навыков и получения опыта</p>
<p>УК-12</p> <p>способен к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм.</p>	<p>иметь представление о взаимодействии в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм</p>	<p>Индикатор формирования представления о деятельности</p>
	<p>проявлять способность: взаимодействовать в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм</p>	<p>Индикатор формирования способности применять полученную информацию</p>
	<p>обладать: способностью к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм</p>	<p>Индикатор формирования навыков и получения опыта</p>

12.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Индикаторы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Дескрипторы и шкалы оценивания
УК-11; УК-12	Индикатор сформированности представления о деятельности	<p>Теоретический блок вопросов.</p> <p>Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал.</p>	<p>1. Обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок, – 43-50 баллов;</p> <p>2. Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения – 35-42 баллов;</p> <p>3. Обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, использует недостаточно</p>

			<p>правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала – 25-34 балла;</p> <p>4. Обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки – 0-24 (+) баллов.</p>
	<p>Индикатор сформированности способности применять полученную информацию</p>	<p>Аналитическое задание (доклад, реферат, тест)</p> <p>Практическое применение теоретических постулатов в рамках самостоятельных действий обучающегося, обоснование принятых решений.</p>	<p>1. Обучающийся свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией – 43 (+) -50 баллов;</p>
	<p>Индикатор сформированности навыков и получения опыта.</p>	<p>Аналитическое задание (доклад, реферат, тест)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при их выполнении, самостоятельность, умение обобщать и грамотно излагать материал.</p>	<p>2. Обучающийся владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполняет верно, хорошо аргументирует, однако допускает погрешности в ответе, которые корректирует при собеседовании – 34(+)-43 баллов;</p> <p>3. Обучающийся испытывает затруднения в выполнении</p>

			<p>практических заданий, задание выполняет с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению – 26-34 баллов;</p> <p>4. Обучающийся выполняет практические задания и задачи с большими затруднениями, не до конца или не выполняет вообще, не делает четких выводов и заключений либо делает неверные выводы по решению задания – 0-25 баллов.</p>
--	--	--	--

Паспорт фонда оценочных средств

Направление: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА \ Перевод и переводоведение**

Дисциплина: **Правоведение**

название

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)				Экзамен	Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа		Самостоятельная работа				
			Тест	Доклад	Реферат				
УК-11 УК-12	Общая теория государства и права	Общая теория государства и права	3	5			8	8	
УК-11 УК-12	Основы права РФ	Основы конституционного права РФ.	3	15	20		3	92	
		Основы гражданского права РФ	3				3		
		Основы семейного права РФ	3				3		
		Основы трудового права РФ	3				3		
		Основы административного права РФ	3				3		
		Основы уголовного права РФ:	3				3		
		Основы экологического права РФ	3				3		
		Основы финансового права РФ.	3				3		

		Основы права в информационной сфере.	3				3	
	Итоговое испытание	экзамен				30	70	100
		ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ:	30	20	20	30	100	100
ИТОГО			100					

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ФГОС ВО

Фонд оценочных средств для текущего контроля по темам дисциплины. Умение студента выполнить следующие задания демонстрирует освоение следующих компетенций:

- способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению (УК-11);
- способен к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм (УК-12).

12.4. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

КОМПЛЕКТ ЗАЧЕТНО-ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является **экзамен в 7 семестре**, который проводится в **устно-письменной** форме.

Для оценивания компетенций на различных этапах их формирования в каждом экзаменационном билете предусматриваются задания, контролируемые сформированность как теоретических, так и аналитических составляющих компетенций.

Образец экзаменационного билета

Кафедра теории и практики иностранных языков

Дисциплина ПРАВОВЕДЕНИЕ

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Судебная система РФ
2. Нормы права
3. Трудовой и коллективный договор

Список вопросов к экзамену по дисциплине «Правоведение»:

1. Государство и права
2. Нормы права.
3. Правоотношения.
4. Правонарушение.
5. Юридическая ответственность.\
6. Конституционное право: общая характеристика
7. Основы конституционного строя РФ
8. Личные права и свободы человека и гражданина в РФ.
9. Судебная система РФ.
10. Понятие, предмет и источники гражданского права.
11. Граждане и юридические лица как субъекты гражданского права.
12. Право собственности.
13. Обязательства и договоры.
14. Понятие, предмет, субъекты семейного права.
15. Брак. Порядок и условия заключения и прекращения брака.
16. Права и обязанности супругов.
17. Права и обязанности родителей и детей.

18. Понятие, предмет и источники.
19. Основания возникновения трудовых прав работников.
20. Трудовой и коллективный договоры.
21. Предмет и метод административного права.
22. Административное правонарушение.
23. Административная ответственность и ее виды.
24. Понятие, предмет и метод уголовного права.
25. Преступление.
26. Уголовная ответственность и уголовное наказание.
27. Понятие, предмет, принципы и источники экологического права.
28. Экологическая правовая ответственность.
29. Финансовое право РФ
30. Налоговое право РФ.
31. Предмет. Метод. Источники информационного права.
32. Авторское право.
33. Право массовой информации.
34. Неприкосновенность частной жизни.

Критерии оценки:

(в соответствии с действующей нормативной базой)

Критерии оценки устных ответов студентов на экзамене

1. Оценка **«отлично» (25-30 баллов)** ставится студенту за правильный, исчерпывающий и глубокий ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Оценка **«отлично»** выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.
2. Оценка **«хорошо» (16-24 балла)** ставится студенту за правильный и полный ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен содержать четкие формулировки всех определений, непосредственно касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами, он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций и базового учебника. Оценка **«хорошо»** выставляется только при правильных и полных ответах на все основные вопросы. Допускается неполный ответ по одному из дополнительных вопросов.
3. Оценка **«удовлетворительно» (1-15 баллов)** ставится студенту за правильный, но неполный ответ на вопрос преподавателя или билета. Ответ студента на вопрос может быть не полным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса,

неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ демонстрирует знание студентом только материала лекций. Оценка **«удовлетворительно»** выставляется только при правильных, но неполных, частичных ответах на все основные вопросы. Допускается неправильный ответ по одному из дополнительных вопросов.

4. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится студенту за неправильный ответ на вопрос преподавателя или билета либо его отсутствие. Ответ студента на вопрос, в этом случае, содержит неправильные формулировки основных определений, прямо относящихся к вопросу, или студент вообще не может их дать, как и подтвердить свой ответ фактическими примерами. Такой ответ демонстрирует незнание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы.
5. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, списавшему ответы на вопросы и читающему эти ответы экзаменатору, не отрываясь от текста, в случае если он не может объяснить или уточнить, прочитанный таким образом материал.
6. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, отвечающему таким образом хотя бы на один вопрос билета.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

Тест

1. В стране установился тоталитарный режим, о чем свидетельствует следующее:

- Существует монополия на власть одной политической партии.
- Граждане обязаны подчиняться законам.
- Государство не вмешивается в дела гражданского общества.
- Выборы в органы государственной власти осуществляются на альтернативной основе.

2. В перечне прав потребителя является лишним:

- Право на информацию о товаре.
- Право на установление объемов производства товара.
- Право на замену товара изделием лучшего качества.
- Право на безопасность товара.

3. Моральные нормы:

- ведут к социальному расслоению общества.
- обеспечиваются силой государственного принуждения.
- имеют оценочный характер, их нарушение встречает общественное осуждение.
- вводятся правовыми актами.

4. Выраженное в государственных актах, охраняемое государством и обязательное правило поведения называется:

- нормой морали.
- партийной нормой.
- правовой нормой.
- традиционной нормой

5. Наиболее полно права и свободы гражданина РФ законодательно закреплены в:

- Гражданском кодексе РФ.
- Всеобщей декларации прав человека.
- Конституции РФ.
- Декларации прав человека и гражданина.

6. Исключительным признаком правового государства является (ются):

- периодические выборы в органы власти.
- охрана и гарантии прав человека.
- наличие правоохранительных органов.
- разработанность всех необходимых для жизни людей отраслей права.

7. К признакам государства относится:

- уважение к законам.
- наличие парламента.
- унитарное устройство.
- наличие публичной власти.

8. Лицо, наделенное всей полнотой прав, свобод и обязанностей, - это:

- человек.
- поданный.
- гражданин
- индивид

9. Что является примером нормы административного права:

- Граждане РФ имеют равный доступ к информации.
- Неприятие землепользователями мер по борьбе с сорняками влечет предупреждение.
- Лицо, совершившее преступление в состоянии алкогольного опьянения, не освобождается от уголовной ответственности.
- Земли, пригодные для нужд сельского хозяйства, предоставляются прежде всего для сельскохозяйственных целей.

10. Источником права не является:

- правовой прецедент.
- нормативно-правовой акт.
- отрасль права.
- правовой обычай.

11. К позитивным условиям заключения брака в РФ относятся:

- достижение брачного возраста;
- добровольное согласие лиц, вступающих в брак;
- дееспособность лиц, вступающих в брак;
- близкое родство лиц, вступающих в брак.

12. Высшей инстанцией для судов общей юрисдикции в России является:

- Верховный суд РФ
- Конституционный суд РФ

- Высший Арбитражный суд РФ
- Высший суд РФ

13. Соотнесите степень тяжести преступления с возможным наказанием за него:

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. преступления небольшой тяжести | а. до 2 лет лишения свободы |
| 2. преступления средней тяжести | б. до 5 лет лишения свободы |
| 3. тяжкие преступления | в. до 10 лет лишения свободы |
| 4. особо тяжкое преступление | г. свыше 10 лет лишения свободы |

Реферат

Темы рефератов

1. Система юридических наук.
2. Понятие государства и права, их основные признаки.
3. Типы и формы государства.
4. Формы правления, государственного устройства, политического режима.
5. Государство и гражданское общество.
6. Правовое государство: понятие и признаки.
7. Проблемы и пути формирования правового государства в России.
8. Социальная ценность права.
9. Право как социальный компромисс.
10. Право и мораль.
11. Функции права и сферы его применения.
12. Правовая культура общества.
13. Право как наука.
14. Соотношение права и государства.
15. Формы (источники) права.
16. Государственная власть: конституционные пределы и порядок осуществления.
17. Избирательная система современной России.
18. Конституция Российской Федерации 1993 года: юридические особенности.
19. Особенности российского парламентаризма.
20. Развитие системы конституционного контроля в России (90-е годы XX века).
21. Права человека: российские реалии.
22. Конституции России и США: сравнительный анализ.
23. Президент и его роль в политической системе России.
24. Политика и право.
25. Россия как конституционно-правовая федерация.
26. Проблемы российского федерализма.
27. Правовой статус Ростовской области как субъекта Российской Федерации.
28. Гражданство и правовой статус личности.
29. Беженцы и вынужденные переселенцы (проблемы правового статуса) в Российской Федерации.
30. Преступность как социальное явление.
31. Экономические преступления.
32. Правовая социализация личности.
33. Личность преступника.
34. Гражданский кодекс РФ – экономическая «конституция» России.

35. Имущественная ответственность физических лиц.
36. Управление в коммерческих организациях: юридический аспект.
37. Некоммерческие организации.
38. Права акционеров.
39. Коммерческая тайна.
40. Интеллектуальная собственность.
41. Право собственности.
42. Договор поставки.
43. Договор энергоснабжения.
44. Мена и дарение: правовые особенности.
45. Договор аренды.
46. Договор найма жилого помещения.
47. Заем и кредит.
48. Договор банковского вклада.
49. Правовое регулирование расчетов.
50. Договор хранения.

Доклад

Темы докладов

1. Понятие государства.
2. Теории происхождения государства.
3. Признаки, функции государства.
4. Аппарат управления.
5. Правовое государство.
6. Формы правления.
7. Сущность права.
8. Признаки права.
9. Нормы права.
10. Источники права.
11. Система права.
12. Нормативно-правовой акт.
13. Правоотношения и их участники.
14. Правоспособность и дееспособность.
15. Правонарушение.
16. Юридическая ответственность. Основные виды юридической ответственности.
17. Цели и задачи Конституционного права.
18. Источники Конституционного права.
19. Основы конституционного права РФ
20. Личные права и свободы человека и гражданина.
21. Федеративное устройство России.
22. Президент РФ.
23. Федеральное собрание.
24. Органы исполнительной власти. Судебная система РФ.
25. Понятие, предмет и источники гражданского права.
26. Граждане и юридические лица как субъекты гражданского права.
27. Право собственности.
28. Обязательства и договоры.
29. Понятие, предмет, субъекты семейного права.
30. Брак. Порядок и условия заключения и прекращения брака.
31. Права и обязанности супругов.
32. Права и обязанности родителей и детей.
33. Алименты.
34. Понятие, предмет и источники.
35. Субъекты трудового права.
36. Основания возникновения трудовых прав работников.
37. Трудовой и коллективный договоры.
38. Предмет и метод административного права.
39. Виды правовых отношений в административном праве.
40. Административное правонарушение.

- 41.Административная ответственность и ее виды.
- 42.Понятие, предмет и метод уголовного права.
- 43.Функции уголовного права.
- 44.Преступление.
- 45.Уголовная ответственность и уголовное наказание.
- 46.Окружающая среда и природа как предмет правоотношений.
- 47.Понятие, предмет, принципы и источники экологического права.
- 48.Объекты экологических правоотношений.
- 49.Экологическая правовая ответственность.
- 50.Предмет, метод и система финансового права.
- 51.Финансовый контроль.
- 52.Аудит.
- 53.Налоговое право РФ.
- 54.Бюджетное право РФ.
- 55.Страховое право РФ.
- 56.Предмет. Метод. Источники информационного права.
- 57.Авторское право.
- 58.Право массовой информации.
- 59.Неприкосновенность частной жизни.

12.5. Методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины

Текущий контроль и промежуточная аттестация обучающихся по учебной дисциплине «Правоведение» проводятся в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся и Положением о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов в действующей редакции.

Система оценок основана на шкале 100 баллов и является накопительной. Баллы за освоение учебной дисциплины накапливаются обучающимся в процессе учебных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций в соответствии с п. 12.2 ФОС настоящей рабочей программы.

Максимальная оценка за дисциплину составляет 100 баллов.

В течение учебного семестра до аттестационных испытаний у обучающегося формируется текущий рейтинг по дисциплине, характеризующий уровень сформированности компетенций. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций.

Промежуточная аттестация включает в себя баллы текущего рейтинга в семестре и баллы аттестационного испытания (контрольное мероприятие, завершающее изучение дисциплины в семестре и устанавливаемое программой учебной дисциплины).

Аттестационными испытаниями обучающихся по учебной дисциплине «Правоведение» является экзамен в 4 семестре.

Итоговая оценка в рамках промежуточной аттестации по дисциплине за семестр определяется как сумма баллов, полученных за текущий контроль и аттестационное испытание в соответствии с Правилами учета рейтинга при выставлении оценок, утвержденными в Положении о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов.

Правила учета рейтинга при выставлении оценок в соответствии с БРС РУДН

Оценка традиц.	Неудовлетворит.		Удовлетворит.		Хорошо	Отлично	
	F(2)	FX(2+)	E(3)	D(3+)		C(4)	B(5)
Максимальная сумма баллов 100	Менее 30	31-50	51-60	61-68	69-85	86-94	95-100

Описание оценок ECTS:

A – «Отлично»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

B – «Очень хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов. Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.

C – «Хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые задания выполнены с ошибками.

D – «Удовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

E – «Посредственно»: теоретическое содержание курса освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.

FX – «Условно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.

F – «Безусловно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

Положительными оценками, при получении которых курс засчитывается студенту в качестве пройденного, являются оценки A, B, C, D и E.

Показатели и критерии оценки форм текущего контроля.

Описание показателей и критериев оценивания, описание шкал оценивания

Код компетенции	Наименование оценочных средств	Критерии и шкалы оценивания оценочного средства (% от максимального количества баллов)
УК-11; УК-12	Тест Доклад Реферат	<p>1. Задание выполнено в установленные сроки, грамотно оформлено и четко структурировано в полном соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, умеет исчерпывающе, последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его излагать и обобщать, не допуская ошибок.</p> <p>Обучающийся свободно справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает ясные аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 86-100%;</p> <p>2. Задание выполнено в установленные сроки, в целом грамотно оформлено и структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся прочно освоил программный материал, умеет последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его обобщать и излагать, не допуская грубых ошибок.</p> <p>Обучающийся справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 69-85%</p> <p>3. Задание выполнено с нарушением установленных сроков, структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся в целом освоил программный материал, умеет последовательно его обобщать и излагать, допуская единичные грубые ошибки.</p> <p>Обучающийся в целом справляется с практической составляющей задания, обосновывает принятые решения, однако не дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 51-68%</p> <p>4. Задание выполнено с нарушением установленных сроков, не структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает многочисленные грубые ошибки.</p> <p>Практическая составляющая задания выполнена не в полном объеме или не выполнена вообще, нет</p>

		выводов и заключений, сделаны неверные выводы. – 1-50% 5. Обучающийся не предоставил выполненное задание - 0%.
--	--	---

**Рейтинговые баллы за различные виды учебной работы в ходе
освоения дисциплины**

№ п\п	Формы контроля уровня освоения ООП	Кол-во баллов (максимально) за каждый вид
1.	Тест	30
2.	Доклад	20
3.	Реферат	20
4.	Экзамен	30
Всего:		100

СВОДНАЯ ОЦЕНОЧНАЯ ТАБЛИЦА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА \ Перевод и переводоведение**

Дисциплина: **Правоведение**

название

Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)				Экзамен	Баллы темы	Баллы раздела
		Аудиторная работа		Самостоятель- ная работа				
		Тест	Доклад	Реферат				
Общая теория государства и права	Общая теория государства и права	3	5			8	8	
Основы права РФ	Основы конституционного права РФ.	3	15			3	92	
	Основы гражданского права РФ	3				3		
	Основы семейного права РФ	3				3		
	Основы трудового права РФ.	3				3		
	Основы административного права РФ.	3				3		
	Основы уголовного права РФ	3				3		
	Основы экологического права РФ	3				3		
	Основы финансового права РФ.	3				3		

	Основы права в информационной сфере.	3				3	
Итоговое испытание	Экзамен				30	70	100
	ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ:	30	20	20	30	100	100

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ ФГОС ВО.

Лист регистрации изменений

п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
	Разработана в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования РУДН, утвержденного приказом ректора № 831 от 10.11.2016 г. «Об утверждении образовательных стандартов высшего образования по направлениям подготовки/специальностям, самостоятельно устанавливаемых РУДН».	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН №12 от от 21.04.21	01.09.2021
	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы		



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ

Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ ТЕКСТОВ НА ПЕРВОМ
ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»
по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	3
1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ	5
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО.....	6
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.....	8
4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ	11
5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	11
5.1. Содержание разделов дисциплины.....	11
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий.....	16
6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН.....	17
7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)	17
8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	20
9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	21
10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	22
10.1. Основная литература.....	22
10.2. Дополнительная литература.....	22
11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	24
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ.....	30
12.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины.....	31
12.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	34
12.3. Паспорт ФОС по дисциплине	38
12.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	52
12.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины.....	79
Лист регистрации изменений	98

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата), главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными индикаторами формирования компетенции являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции. Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды**

промежуточных аттестаций, и методические материалы, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении базовых общеобразовательных дисциплин.

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: умение структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности; умение видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; умение использовать источники социально-экономической информации; анализ и интерпретация данных отечественных и зарубежных источников о социально-экономических процессах и явлениях.

Полная учебная нагрузка составляет 504 академических часа, из которых 234 отводится на аудиторные занятия и 270 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ООП по конкретным дисциплинам/модулям включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Промежуточная аттестация подразделяется на рубежную и семестровую. Рубежная аттестация проводится в середине семестра, семестровая – в конце.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая цель курса «Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке» является комплексной, включающей в себя практическую, образовательную и воспитательную составляющие.

Практическая цель курса заключается в овладении теоретическими основами реферирования и аннотирования текста, развитие у студентов навыков аналитико-синтетического преобразования текста на первом иностранном языке, смыслового свертывания информации, навыков редактирования; в приобретении студентами коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в профессиональной (производственной и научной) деятельности для осуществления межкультурного взаимодействия.

Образовательная цель заключается в формировании у студентов правильного представления о межкультурной коммуникации.

Воспитательная цель реализуется параллельно с практической и образовательной в течение всего периода обучения. В достижении этой цели особая роль повышению культуры межкультурного общения и общей культуры студентов, а также осознанию студентами важности их роли в обеспечении межкультурной коммуникации.

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения конкретных задач, предусмотренных данной программой.

Задачи курса:

- владение системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
- сформированность способности к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
- владение этикой устного перевода.

2.МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке» относится к Базовой части блока 1 - Б1.О.02.14 - учебного плана в системе подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

Шифр и наименование компетенций	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
Общепрофессиональные компетенции		
Способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК1)	Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка / Русский язык как иностранный Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный	Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка / Русский язык как иностранный Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный Государственный экзамен по первому языку Государственный экзамен по второму языку
Универсальные компетенции		
Способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах	Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка / Русский язык как иностранный Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный	Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка / Русский язык как иностранный Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный Государственный

общения (УК-4)		экзамен по первому языку Государственный экзамен по второму языку
Профессиональные компетенции:		
Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. (ПК-15)	Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка / Русский язык как иностранный Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный	Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка / Русский язык как иностранный Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный Государственный экзамен по первому языку Государственный экзамен по второму языку
Владение этикой устного перевода. (ПК-17)	Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка / Русский язык как иностранный Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный	Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка / Русский язык как иностранный Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный Государственный экзамен по первому языку Государственный экзамен по второму языку

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование следующих общепрофессиональных компетенций (ОПК): **ОПК-1**; универсальных компетенций (УК): **УК-4**; профессиональных компетенций (ПК): **ПК-15, ПК-17** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение», по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Общепрофессиональные компетенции (ОПК):	
ОПК-1 Способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	иметь представление о системе лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
	проявлять способность: применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
	обладать: способностью применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
Универсальные компетенции (УК):	

<p>УК-4</p> <p>Способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>	<p>иметь представление о коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>
	<p>проявлять способность: к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>
	<p>обладать: способностью к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>
<p>Профессиональные компетенции (ПК):</p>	
<p>ПК-15</p> <p>Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик</p>	<p>Иметь представление об устном последовательном переводе и устном переводе с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</p>
	<p>Проявлять способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</p>
	<p>Обладать механизмами осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>

исходного текста.	
ПК-17 Владение этикой устного перевода.	Иметь представление об этике устного перевода;
	Проявлять способность применять этику устного перевода;
	Обладать этикой устного перевода

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке» составляет 14 зачетных единиц (504 часа).

Вид учебной работы	Все го часов	Семестры														
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B	C	D	E	
Аудиторные занятия (всего)	234	18	16	18	16	18	16	18	16	18	16	14	16	18	16	
В том числе:																
<i>Лекции</i>	-															
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	234	18	16	18	16	18	16	18	16	18	16	14	16	18	16	
<i>Семинары (С)</i>	-															
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-															
Самостоятельная работа (всего)	270	18	20	18	20	18	20	18	20	18	20	22	20	18	20	
Общая трудоемкость	час	504	36	36	36	36	36	36	36	36	36	36	36	36	36	
	зач. ед.	14	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
1	Раздел 1: Теоретические основы аннотирования и реферирования	Тема 1. История развития реферирования. Тема 2. Сущность аннотирования и реферирования. Освоение коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на иностранном языке на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения начинается со знакомства с теоретическими основами и сущностью аннотирования и реферирования в целом.
2	Раздел 2: Технология	Тема 1. Виды чтения: изучающее (a reading for thorough comprehension); ознакомительное (a skimming reading);

	составления рефератов и аннотаций	поисковое (a scanning reading). Тема 2. Методы и приемы работы над текстом. Рассмотрение технологий составления рефератов и аннотаций помогает приобрести системные знания в коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на иностранном языке на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения
3	Раздел 3: Язык реферата и аннотации	Тема 1. Формальные текстовые признаки аспектов содержания и сопутствующие им маркеры. Тема 2. Стандартные обороты речи для реферирования. Тема 3. Пути устранения избыточности реферативных текстов Тема 4. Правила оформления рецензий, рефератов, аннотаций на английском языке. Приобретение системных лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях помогает в освоении методик оформления рецензий, рефератов, аннотаций на английском языке, ориентирует на пути устранения избыточности реферативных текстов, а также в освоении стандартных оборотов речи для реферирования
4	Раздел 4: Функциональное назначение аннотаций и рефератов	Тема 1. Виды аннотаций. Тема 2. Структура аннотации. Тема 3. Речевые стандарты для составления аннотаций. Тема 4. Функциональное назначение рефератов. Тема 5. Жанры рефератов. Рассмотрение структуры и вида аннотаций, а также жанров рефератов предполагает формирование системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях. Изучение речевых стандартов для составления аннотаций способствует развитию навыков к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения
5	Раздел 5: Структура реферата	Тема 1. Структура учебного реферата статьи. Тема 2. Структура учебного реферата монографии. Тема 3. Структура обзорного реферата.

		Рассмотрение структуры реферата способствует развитию способности применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
6	Раздел 6: Структура абзаца	Тема 1. Тема и рема в тексте. Тема 2. Лексико-тематические цепочки. Тема 3. Ключевые фрагменты. Рассмотрение раздела структуры абзаца предполагает усвоение системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
7	Раздел 7: Типы и функции реферата и аннотации	Тема 1. Типы и функции реферата и аннотации. Тема 2. Композиционная структура общественно-политических текстов. Тема 3. Композиционная структура научных и научно-популярных текстов. Изучение типов и функций реферата и аннотации способствует формированию способности к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения
8	Раздел 8: Типология и признаки текста	Тема 1. Типология текстов, признаки текста. Тема 2. Внешняя и внутренняя структура текста. Композиционно- смысловое членение абзаца, типы абзацев Рассмотрение раздела типологии и признаков текста способствует приобретению системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
9	Раздел 9: Реферирование. Тематическая направленность	Тема 1. Виды рефератов, содержание и структура реферата Тема 2. Реферативное чтение. Анализ первичного документа, определение тематической направленности Тема 3. Определение способа и объема свертывания в зависимости от целевого назначения исходного документа и реферата. Тема 4. Виды потерь при реферировании. Рассмотрение данного раздела способствует

		приобретению системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
10	Раздел 10: Аннотирование. Принципы и виды	Тема 1. Аннотирование. Принципы составления аннотаций Тема 2. Виды аннотаций. Тема 3. Общие и специализированные аннотации. Тема 4. Цитирование. Принципы составления библиографий Рассмотрение данного раздела предполагает приобретение системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
11	Раздел 11: Аннотирование художественных текстов	Тема 1. Типы и функции аннотации Тема 2. Композиционная структура художественного текста Аннотирование художественных текстов способствует развитию навыков использования системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
12	Раздел 12: Композиционная структура публицистических текстов	Тема 1. Композиционная структура публицистических текстов. Тема 2. Дедуктивный и индуктивный способы изложения. Тема 3. Тема и рема в тексте. Лексико- грамматические цепочки. Ключевые фрагменты Композиционная структура публицистических текстов способствует развитию навыков использования системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях , а также способствует развитию коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения
13	Раздел 13: Реферирование и аннотирование публицистических текстов	Тема 1. Схема аннотации публицистического текста и методика ее составления. Тема 2. Схема реферата публицистического и методика его составления. Реферирование и аннотирование публицистических

		<p>текстов способствует развитию навыков использования системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях, а также способствует развитию коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>
14	<p>Раздел 14: Основные характеристики языка аннотации и реферата публицистического текста</p>	<p>Тема 1. Компрессия материала первоисточника. Тема 2. Лингвостилистические и грамматические характеристики языка аннотации публицистического текста. Тема 3. Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата публицистического текста.</p> <p>Рассмотрение данного раздела предполагает освоение коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>
15	<p>Раздел 15: Языковые средства в реферировании и аннотировании публицистического текста</p>	<p>Тема 1. Основные обороты, используемые при составлении аннотации публицистического текста. Тема 2. Основные обороты, используемые при составлении реферата публицистического текста Тема 3. Слова и клише для составления рефератов Тема 4. Слова и клише для составления аннотаций</p> <p>Изучение данного раздела способствует развитию коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>
16	<p>Раздел 16: Вторичный текст. Специфика</p>	<p>Тема 1. Жанровая структура вторичных текстов. Тема 2. Специфика языкового воплощения.</p> <p>Рассмотрение специфики Вторичного текста предполагает освоение системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его</p>

		функциональных разновидностях, а также способствует развитию коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения
17	Раздел 17: Технические особенности оформления рефератов и аннотаций	Тема 1. Технические особенности оформления рефератов. Тема 2. Технические особенности оформления аннотаций. Тема 3. Основные методы: упрощение и усложнение. Тема 4. Обобщение и абстракция содержания первичного текста. Тема 5. Последовательность изложения материала в аннотации и реферате Тема 6. Критическая оценка первичного текста. Тема 7. Сбор дополнительного материала по теме. Углубленное изучение технических особенностей оформления рефератов и аннотаций способствует развитию навыков использования системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
18	Раздел 18: Составление рефератов	Тема 1. Составление информативных рефератов Тема 2. Составление индикативных рефератов. Тема 3. Составление обзорных рефератов. Рассмотрение данного раздела способствует освоению навыков к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	Семина	СРС	Всего час.
1.	Раздел 1: Теоретические основы аннотирования и реферирования	-	18	-	-	18	36
2.	Раздел 2: Технология составления рефератов и аннотаций	-	18	-	-	18	36
3.	Раздел 3: Язык реферата и аннотации	-	36	-	-	36	72

4.	Раздел 4: Функциональное назначение аннотаций и рефератов	-	22	-	-	22	44
5.	Раздел 5: Структура реферата	-	14	-	-	14	28
6.	Раздел 6: Структура абзаца	-	18	-	-	18	36
7.	Раздел 7: Типы и функции реферата и аннотации	-	18	-	-	18	36
8.	Раздел 8: Типология и признаки текста	-	6	-	-	6	12
9.	Раздел 9: Реферирование. Тематическая направленность	-	12	-	-	12	24
10.	Раздел 10: Аннотирование. Принципы и виды	-	12	-	-	12	24
11.	Раздел 11: Аннотирование художественных текстов	-	6	-	-	6	12
12.	Раздел 12: Композиционная структура публицистических текстов	-	9	-	-	9	18
13.	Раздел 13: Реферирование и аннотирование публицистических текстов	-	6	-	-	6	12
14.	Раздел 14: Основные характеристики языка аннотации и реферата публицистического текста	-	9	-	-	9	18
15.	Раздел 15: Языковые средства в реферировании и аннотировании публицистического текста	-	12	-	-	12	24
16.	Раздел 16: Вторичный текст. Специфика	-	6	-	-	6	12
17.	Раздел 17: Технические особенности оформления рефератов и аннотаций	-	21	-	-	21	42
18.	Раздел 18: Составление рефератов	-	9	-	-	9	18

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
1.	Раздел 1: Теоретические основы аннотирования и реферирования	Освоение темы «История развития реферирования»	9
2.	Раздел 1	Освоение темы «Сущность аннотирования и реферирования»	9
3.	Раздел 2: Технология составления рефератов и аннотаций	Освоение темы «Виды чтения: изучающее (a reading for thorough comprehension); ознакомительное (a skimming reading);	9

		поисковое (a scanning reading)»	
4.	Раздел 2	Освоение темы «Методы и приемы работы над текстом»	9
5.	Раздел 3: Язык реферата и аннотации	В процессе изучения темы «Формальные текстовые признаки аспектов содержания и сопутствующие им маркеры»	9
6.	Раздел 3	В процессе изучения темы «Стандартные обороты речи для реферирования»	9
7.	Раздел 3	Тема «Пути устранения избыточности реферативных текстов»	9
8.	Раздел 3	Освоение темы «Правила оформления рецензий, рефератов, аннотаций на английском языке»	9
9.	Раздел 4: Функциональное назначение аннотаций и рефератов	Освоение темы «Виды аннотаций»	5
10.	Раздел 4	В процессе изучения темы «Структура аннотации»	4
11.	Раздел 4	Тема «Речевые стандарты для составления аннотаций»	4
12.	Раздел 4	Тема «Функциональное назначение рефератов»	5
13.	Раздел 4	В процессе изучения темы «Жанры рефератов»	4
14.	Раздел 5: Структура реферата	Тема «Структура учебного реферата статьи»	5
15.	Раздел 5	В теме «Структура учебного реферата монографии»	4
16.	Раздел 5	Тема «Структура обзорного реферата»	5
17.	Раздел 6: Структура абзаца	Рассмотрение темы «Тема и рема в тексте»	6
18.	Раздел 6	Тема «Лексико-тематические цепочки»	6
19.	Раздел 6	Тема «Ключевые фрагменты»	6
20.	Раздел 7: Типы и функции реферата и аннотации	Изучение темы «Типы и функции реферата и аннотации»	6
21.	Раздел 7	Тема «Композиционная структура общественно-политических текстов»	6
22.	Раздел 7	Тема «Композиционная структура научных и научно-популярных текстов»	6
23.	Раздел 8: Типология и признаки текста	Рассмотрение темы «Типология текстов, признаки текста»	2
24.	Раздел 8	Тема «Внешняя и внутренняя структура текста. Композиционно- смысловое членение абзаца, типы абзацев»	4
25.	Раздел 9: Реферирование. Тематическая направленность	Рассмотрение данной темы «Виды рефератов, содержание и структура реферата»	3

26.	Раздел 9	В теме «Реферативное чтение. Анализ первичного документа, определение тематической направленности»	3
27.	Раздел 9	Тема «Определение способа и объема свертывания в зависимости от целевого назначения исходного документа и реферата»	3
28.	Раздел 9	В теме «Виды потерь при реферировании»	3
29.	Раздел 10: Аннотирование. Принципы и виды	Рассмотрение данной темы «Аннотирование. Принципы составления аннотаций»	3
30.	Раздел 10	Освоение темы «Виды аннотаций»	3
31.	Раздел 10	Тема «Общие и специализированные аннотации»	3
32.	Раздел 10	Тема «Цитирование. Принципы составления библиографий»	3
33.	Раздел 11: Аннотирование художественных текстов	Тема «Типы и функции аннотации»	2
34.	Раздел 11	В теме «Композиционная структура художественного текста»	4
35.	Раздел 12: Композиционная структура публицистических текстов	Тема «Композиционная структура публицистических текстов»	3
36.	Раздел 12	Освоение темы «Дедуктивный и индуктивный способы изложения»	3
37.	Раздел 12	Тема «Тема и рема в тексте. Лексико-грамматические цепочки. Ключевые фрагменты»	3
38.	Раздел 13: Реферирование и аннотирование публицистических текстов	Тема «Схема аннотации публицистического текста и методика ее составления»	3
39.	Раздел 13	Тема «Схема реферата публицистического и методика его составления»	3
40.	Раздел 14: Основные характеристики языка аннотации и реферата публицистического текста	Тема «Компрессия материала первоисточника»	3
41.	Раздел 14	Тема «Лингвостилистические и грамматические характеристики языка аннотации публицистического текста»	3
42.	Раздел 14	Тема «Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата публицистического текста»	3
43.	Раздел 15: Языковые средства в реферировании и	Тема «Основные обороты, используемые при составлении аннотации публицистического текста»	4

	аннотировании публицистического текста		
44.	Раздел 15	Освоение темы «Основные обороты, используемые при составлении реферата публицистического текста»	4
45.	Раздел 15	В теме «Слова и клише для составления рефератов»	2
46.	Раздел 15	Тема «Слова и клише для составления аннотаций»	2
47.	Раздел 16: Вторичный текст. Специфика	Тема «Жанровая структура вторичных текстов»	3
48.	Раздел 16	Тема «Специфика языкового воплощения»	3
49.	Раздел 17: Технические особенности оформления рефератов и аннотаций	«Технические особенности оформления рефератов»	3
50.	Раздел 17	Тема «Технические особенности оформления аннотаций»	3
51.	Раздел 17	В теме «Основные методы: упрощение и усложнение»	3
52.	Раздел 17	Тема «Обобщение и абстракция содержания первичного текста»	3
53.	Раздел 17	Тема «Последовательность изложения материала в аннотации и реферате»	3
54.	Раздел 17	Тема «Критическая оценка первичного текста»	3
55.	Раздел 17	Тема «Сбор дополнительного материала по теме»	3
56.	Раздел 18: Составление рефератов	Рассмотрение данной темы «Составление информативных рефератов»	3
57.	Раздел 18	Тема «Составление индикативных рефератов»	3
58.	Раздел 18	Тема «Составление обзорных рефератов» также способствует развитию	3

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Телевизор (Philips 26 PFL5322S/60)	1
2.	Сtereo приёмник (Panasonic RX 29D)	1
3.	DVD Philips DVP 3120/51	1
4.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1
5.	Проектор « Benq » MP620c (переносной)	1
6.	Активная стереосистема (Defender – 19), (колонки)	2

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1) Программное обеспечение

Используется только лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ MicrosoftOffice и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows 7 enterprise	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

2) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы: используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)
(общее для всех факультетов и институтов)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост»
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г. 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2011620038 от 11.01.2011г. 5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.

5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам
----	--	---

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. Перевод и реферирование общественно-политических текстов. Английский язык [Текст/электронный ресурс]: Учебное пособие / Н.П. Беспалова; Под ред. Г.И.Шейдемана. - 6-е изд., стер.; 7-е изд., стер. ; Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2017, 2019. - 126 с. - ISBN 978-5-209-07711-4. - ISBN 978-5-209-09020-5: 48.66.

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=457093&idb=0

10.2. Дополнительная литература

1. Арустамян Д.В. Перевод и реферирование газетно-публицистических текстов. Английский язык [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / Д.В. Арустамян, Е.А. Дроздова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 95 с. - ISBN 978-5-209-08434-1 http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=470428&idb=0

2. Егорова Л.А. Political translation workshop [Текст/электронный ресурс] = Практикум политического перевода : Study Course / Л.А. Егорова. - Книга на английском языке; Электронные текстовые данные. -М.:PFUR,2013.-153р.-ISBN978-5-209-05080-3:310.72.

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=404030&idb=0

3. Миголатьева Ирина Владимировна. Пособие по устному переводу для студентов отделения "Лингвистика". Английский язык [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие/И.В. Миголатьева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 62 с. - ISBN 978-5-209-06053-6. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444354&idb=0

4. Миголатьева Ирина Владимировна. Устный перевод общественно- политических текстов. Английский язык [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие для студентов филологического факультета / И.В. Миголатьева. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН,2014.-47с.-ISBN978-5-209-06055-0.

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444356&idb=0

5. Быкова Ирина Александровна. Теория перевода (когнитивно- прагматический аспект) [Текст/электронный ресурс]: Учебник / И.А. Быкова. - 2-е изд., доп. ; Электронные текстовые данные. -М.:Изд-воРУДН,2015.-148с.-ISBN978-5-209-06806-8:61.00.

http://lib.rudn.ru/MegaPro2/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=446820&idb=0

6. Боброва Светлана Евгеньевна. Английский язык – Русский язык. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : Проверочные работы и материалы для семинарских занятий / С.Е. Боброва. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 42 с. - ISBN 978-5-209- 06613-2. http://lib.rudn.ru/MegaPro2/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444330&idb=0

7. Мамонтов Александр Степанович. О некоторых проблемах адекватности перевода как одной из

форм межкультурной коммуникации [Текст] / А.С. Мамонтов // Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2017. - № т. 8 (4). - С. 854 - 863. <http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics/article/view/17963/15481>

8. Семенов Аркадий Львович. Текст и текстовая деятельность в аспекте перевода [Текст] / А.Л. Семенов, В.И. Ершов, Н.Ю. Нелюбова//Вестник Российского университета дружбы народов: Вопросы образования: языки и специальность. -2015. -№1.-С.109-114. <https://cyberleninka.ru/article/n/tekst-i-tekstovaya-deyatelnost-v-aspekte-perevoda>

9. Валеева Н.Г. От оригинала к тексту перевода [Текст] / Н.Г. Валеева // Вестник Российского университета дружбы народов: Вопросы образования: языки и специальность. - 2014. - №3. - С. 97 - 100.<https://cyberleninka.ru/article/n/ot-originala-k-tekstu-perevoda>

10. Geiko Natalya Romanovna Peculiarities of translation of social and political online news // International Journal Of Professional Science. 2016. Выпуск 1, С.159-163 <https://cyberleninka.ru/article/n/peculiarities-of-translation-of-social-and-political-online-news>

11. Терехова,Е.В.Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) : учебное пособие / Е.В. Терехова. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 320 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-955-1 ; [Электронный ресурс]. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115136>

12. Гуревич, В.В. English Stylistics: Стилистика английского языка : учебное пособие / В.В. Гуревич. - 8-е изд., стер. - Москва:Издательство «Флинта», 2017. - 69 с. - ISBN 978-5-89349-814-1; [Электронный ресурс].http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=93714

13. Петрова, Н.Е. Язык современных СМИ: средства речевой агрессии: учебное пособие / Н.Е. Петрова, Л.В. Рацибурская. - 4-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 161 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-0347-2;[Электронныйресурс]. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=69151

14. Шафикова, А.В. Аннотирование и реферирование текстов : учебно- методическое пособие/А.В. Шафикова; Институт экономики, управления и права (г. Казань), Кафедра иностранных языков и перевода. - Казан: Познание, 2014. - 88 с. - Библиогр. в кн.; [Электронный ресурс] http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=364190

15.Практический курс перевода: аннотирование и реферирование : учебное пособие / сост. О.В. Князева, О.Е. Хоменко ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». – Ставрополь m: СКФУ, 2015. - 104 с. - Библиогр. в кн.; [Электронный ресурс]. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=458208

16. Шимановская, Л.А. Аннотирование и реферирование научно- популярной литературы на английском языке=American Science Popular Reader: на материале научно-популярных статей из американской прессы : учебно-методическое пособие / Л.А.Шимановская; Федеральное агентство по образованию, Государственное образовательное учреждение Высшего профессионального образования Казанский государственный технологический университет. - Казань: Издательство КНИТУ, 2010. - 96 с.: ил., табл., схем. - ISBN 978-5-7882- 0910-4; [Электронный ресурс] <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259053>

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

11.1. Аудиторная самостоятельная учебная работа студента включает:

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС.

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – 1:1.

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, сообщение, доклад, разноуровневые задачи и задания, коллоквиум, круглый стол, дискуссия)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;

- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическим и примерами.

Рекомендации по написанию и оформлению эссе

Эссе студента должно быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такое эссе демонстрирует самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения).

Правила оформления эссе

Шрифт

Times New Roman, 14 размер, интервал 1,5.

Нумерация страниц

По тексту применяется сквозная нумерация, на титульном листе страница не ставится, но при нумерации учитывается.

Подзаголовки

В основной части эссе могут использоваться подзаголовки, которые допустимо выделить полужирным шрифтом. Печатать подзаголовки следует с абзацного отступа, с заглавной буквы, без точки в конце подзаголовка и без использования подчеркивания.

Графический материал

В основной части эссе могут присутствовать схемы, диаграммы, таблицы. Все рисунки и таблицы нумеруются, а их название располагается посередине строки (Рисунок 1 – Название, Таблица 1 – Название). Название рисунка пишется под рисунком, а название таблицы – над таблицей.

Структура эссе

Перед началом написания эссе необходимо обдумать план. Для этого, нужно знать из каких частей оно состоит. Несмотря на то, что этот жанр подразумевает полную свободу творчества, определенные требования к оформлению эссе все же существуют.

К структурным элементам эссе относятся:

титульный лист;

текст эссе;

список литературы.

Оформление титульной страницы

Правильное оформление работы подразумевает наличие титульного листа с указанием темы, автора, учебного заведения, руководителя, места и времени выполнения.

Слово «Эссе», которое располагается посередине страницы, чаще всего пишется более крупным шрифтом, по сравнению с остальным текстом.

Оформление содержания эссе

Вступление

Любая письменная работа имеет вступление, которое призвано ввести читателя в курс проблемы, заинтересовать темой. У читателя не должно остаться вопросов по поводу темы, ее актуальности и значимости. Следует выдерживать логическую связь между введением эссе и основной частью.

Внимание! Введение эссе не выносится на отдельную страницу и не имеет заголовка.

Основная часть

Далее необходимо логично и последовательно приводить аргументы, раскрывая заявленную тему. Рекомендуется активно использовать мнения различных ученых, приводить цитаты и ситуации из жизни.

Используемые цитаты должны быть заключены в кавычки и содержать ссылку на первоисточник с указанием авторства, года издания и страницы расположения цитируемой фразы. Информация об источнике (ссылка) может приводиться в круглых скобках по тексту или в квадратных скобках с указанием порядкового номера источника в списке литературы.

Каждое утверждение должно сопровождаться пояснением и примером. В заключение каждого раздела с утверждением должен быть вывод или итоговое суждение.

Заключение

В заключительной части вновь озвучивается проблема, обобщаются все суждения из основной части и делается общий вывод, основанный на авторской позиции.

Оформление списка литературы

Среди используемых источников желательно указать монографии, сборники конференций и научные статьи в периодических изданиях. Оформляется список литературы в соответствии с установленными стандартами.

Рекомендации по выполнению разноуровневых заданий

Выполнение разноуровневых заданий нацелено на овладение определенным лексическим и грамматическим материалом, необходимым для профессионального и повседневного иноязычного общения. Для самостоятельной работы обычно предлагаются упражнения, требующие внимания и времени, необходимого для осмысления задания, направленные на взаимосвязь видами продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, включая письмо, говорение,

чтение, аудирование, перевод.

Примеры лексико-грамматических заданий разного уровня:

Репродуктивные упражнения:

- выполните упражнение по образцу;
- образуйте грамматическую форму в соответствии с правилом;
- поставьте вопрос к выделенным словам;
- определите видо-временную форму глагола или тип предложения.

Упражнения реконструктивного уровня:

- найдите предложения, содержащие ошибку, и исправьте её;
- выберите слово (грамматическую форму) для заполнения пропуска;
- подберите синоним к подчеркнутым словам;
- соотнесите слова (словосочетания, фразы);
- трансформируйте активное предложение в пассивное.

Творческие упражнения:

- разыграйте диалог по предложенной ситуации;
- прокомментируйте высказывание /цитату;
- сгруппируйте тематическую лексику в виде понятийного поля;
- составьте портрет идеального учителя, используя тематический словарь.

Перед выполнением упражнений необходимо убедиться в том, что учебный материал прочно усвоен. Если в процессе выполнения упражнений вы сомневаетесь в правильности использования знаний, будьте готовы еще раз обратиться к грамматической теории или к списку тренируемой лексики. Выполняя задания по образцу, сначала внимательно изучите его, Разберитесь, какую часть фразы или предложения нужно сохранить, а что следует изменить.

Задача упражнений по образованию грамматических форм – обеспечить повторяемость отрабатываемого материала и формирование навыков распознавания и употребления его в устной и письменной речи. Помните, что необходимое условие выработки навыков – многократное повторение изучаемого материала.

Выполнение творческих упражнений требует использования материала темы в полном объеме и/или привлечения дополнительной информации из других источников.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо:

- 1) ознакомиться с программой курса;
- 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет- ресурсы;
- 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий;
- 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме);

5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям. Для подготовки ответа на 3 вопрос билета студент должен подготовить стилистический анализ фрагмента из произведения англоязычного автора.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Кафедра теории и практики иностранных языков

УТВЕРЖДЕН

на заседании кафедры

«25» мая 2021г., протокол № 11

Заведующий кафедрой



Н.Л.Соколова

**12.ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ ТЕКСТОВ НА
ПЕРВОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

**по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва
2021

12.1. Перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

Код и содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Индикатор формирования компетенций в процессе освоения учебной дисциплины
Общепрофессиональные компетенции		
<p>ОПК-1 Способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p>	<p>Иметь представление о системе лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;</p>	<p>Индикатор формирования представления о предмете</p>
	<p>Проявлять способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;</p>	<p>Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения</p>
	<p>Обладать навыками системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования</p>	<p>Индикатор формирования навыков и получения опыта</p>

	изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	
Универсальные компетенции		
<p style="text-align: center;">УК-4</p> <p>Способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>	<p>Иметь представление о коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;</p>	<p>Индикатор формирования представления о предмете</p>
	<p>Проявлять способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>	<p>Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения</p>

	научной сферах общения;	
	коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	Индикатор формирования навыков и получения опыта
Профессиональные компетенции		
<p>ПК-15 Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>	Иметь представление об особенностях устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;	Индикатор формирования представления о предмете / деятельности
	Проявлять способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и	Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения

	стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;	
	Обладать навыками устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	Индикатор формирования навыков и получения опыта
ПК-17 Владение этикой устного перевода.	Иметь представление об этике устного перевода;	Индикатор формирования представления о предмете / деятельности
	Проявлять способность применять этику устного перевода;	Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения
	Обладать этикой устного перевода.	Индикатор формирования навыков и получения опыта

12.2. Описание дескрипторов оценивания индикаторов формирования компетенций и описание шкал оценивания

Код компетенции	Индикаторы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Дескрипторы и шкалы оценивания
ОПК –1, УК – 4 ПК – 15 ПК – 17	Индикатор формирования представления о предмете	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать	1. Обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при

		материал.	<p>видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок – «отлично», 86-100 баллов;</p> <p>2. Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения – «хорошо», 69-85 баллов;</p> <p>3. Обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала – «удовлетворительно», 51-68 баллов;</p> <p>4. Обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки – «неудовлетворительно», 0-50 баллов.</p>
ОПК –1, УК – 4 ПК – 15 ПК – 17	Индикатор сформированности способности применять полученную информацию / сведения	Практические задания (разноуровневые задачи и задания, круглые столы, дискуссии). Практическое применение теоретических постулатов в рамках самостоятельных действий обучающегося,	<p>1. Свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией – «отлично» (86-100 баллов);</p> <p>2. Владеет необходимыми умениями и навыками при</p>

		<p>обоснование принятых решений.</p>	<p>выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании -«хорошо» (69-85 баллов);</p> <p>3. Испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению – «удовлетворительно» (51-68 баллов);</p> <p>4. Практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания – «неудовлетворительно» (0-50) баллов.</p>
<p>ОПК –1, УК – 4 ПК – 15 ПК – 17</p>	<p>Индикатор сформированности навыков и получения опыта.</p>	<p>Практические задания (разноуровневые задачи и задания, круглые столы, дискуссии). Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при их выполнении, самостоятельность, умение обобщать и грамотно излагать материал.</p>	<p>1. Свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией – «отлично» (86-100 баллов);</p> <p>2. Владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако</p>

		<p>отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании -«хорошо» (69-85 баллов);</p> <p>3. Испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению – «удовлетворительно» (51-68 баллов);</p> <p>4. Практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания – «неудовлетворительно» (0-50) баллов.</p>
--	--	--

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА \ Перевод и переводоведение**

Дисциплина: **Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке**

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)					Экзамен/Зачет	Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа			Самостоятельная работа				
			Тест	Устные ответы	Письменная работа	Работа на занятии	Разноуровневые дом. задания			
1 курс 1 семестр										
ОПК –1, УК – 4 ПК – 15 ПК – 17	Раздел 1 Теоретические основы аннотирования и реферирования	Тема 1: История развития реферирования.	4	4	4	3	3		18	36
ОПК –1, УК – 4 ПК – 15 ПК – 17		Тема 2: Сущность аннотирования и реферирования.	4	4	4	3	3		18	
ОПК -1 УК-4; ПК-15,17	Раздел 2 Технология составления	Тема 1: Виды чтения: изучающее (a reading for thorough	4	4	4	3	3		18	

	рефератов и аннотаций	comprehension);ознакомительное (a skimming reading); поисковое (a scanning reading).										
ОПК -1 УК-4; ПК-15,17		Тема 2: Методы и приемы работы над текстом.	4	4	4	3	3			18	36	
Сумма баллов по видам работы			16	16	16	12	12	8	20			
Итого за семестр												100

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)					Экзамен/Зачет	Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа			Самостоятельная работа				
			Тест	Устные ответы	Письменная работа	Работа на занятии	Разноуровневые дом. задания			

1 курс 2 семестр												
ОПК -1 УК-4; ПК-15,17	Раздел 3 Язык реферата и аннотации	Тема 1: Формальные текстовые признаки аспектов содержания и	4	4	4	3	3			18		

		сопутствующие им маркеры.										
ОПК -1 УК-4; ПК-15,17		Тема 2: Стандартные обороты речи для реферирования.	4	4	4	3	3				18	72
ОПК -1 УК-4; ПК-15,17		Тема 3: Пути устранения избыточности реферативных текстов	4	4	4	3	3				18	
ОПК -1 УК-4; ПК-15,17		Тема 4: Правила оформления рецензий, рефератов, аннотаций на английском языке.	4	4	4	3	3				18	
Сумма баллов по видам работы			16	16	16	12	12	8	20			
Итого за семестр												100

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)					Экзамен/Зачет	Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа			Самостоятельная работа				
			Тест	Устные ответы	Письменная работа	Работа на занятии	Разноуровневые дом. задания			

**2 курс
1 семестр**

ОПК -1 УК-4; ПК- 15,17	Раздел 4 Функциональное назначение аннотаций и рефератов	Тема 1: Виды аннотаций.	2	2	2	1	2			9	45
		Тема 2: Структура аннотации.	2	2	2	1	2			9	
		Тема 3: Речевые стандарты для составления аннотаций.	2	2	2	1	2			9	
		Тема 4: Функциональное назначение рефератов.	2	2	2	1	2			9	
		Тема 5: Жанры рефератов.	2	2	2	1	2			9	
ОПК -1 УК-4; ПК- 15,17	Раздел 5 Структура реферата	Тема 1: Структура учебного реферата статьи.	2	2	2	1	2			9	27
		Тема 2: Структура учебного реферата монографии.	2	2	2	1	2			9	
		Тема 3: Структура обзорного реферата.	2	2	2	1	2			9	
Сумма баллов по видам работы			16	16	16	8	16	8	20		
Итого за семестр											100

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)						Экзамен/Зачет	Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа				Самостоятельная работа				
			Тест	Устные ответы	Письменная работа	Работа на занятии	Разноуровневые дом. задания	Рубежная аттестация			

2 курс 2 семестр											
ОПК -1 УК-4; ПК-15,17	Раздел 6 Структура абзаца	Тема 1: Тема и рема в тексте.	3	3	2	2	2			12	36
		Тема 2: Лексико-тематические цепочки.	3	3	2	2	2			12	
		Тема 3: Ключевые фрагменты.	3	3	2	2	2			12	
ОПК -1 УК-4; ПК-15,17	Раздел 7 Типы и функции реферата и аннотации	Тема 1: Типы и функции реферата и аннотации.	3	3	2	2	2			12	36
		Тема 2: Композиционная структура общественно-политических текстов.	3	3	2	2	2			12	

ОПК -1 УК-4; ПК- 15,17		Тема 3: Композиционная структура научных и научно-популярных текстов.	3	3	2	2	2			12	
Сумма баллов по видам работы			18	18	12	12	12	8	20		
Итого за семестр											100

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)					Экзамен/Зачет	Баллы темы	Баллы раздела	
			Аудиторная работа				Самостоятельная работа				
			Тест	Устные ответы	Письменная работа	Работа на занятии	Разноуровневые дом. задания				Рубежная аттестация

3 курс 1 семестр											
ОПК -1 УК-4; ПК- 15,17	Раздел 8 Типология и признаки текста	Тема 1: Типология текстов, признаки текста.	1	1	2	1	1			6	12
		Тема 2: Внешняя и внутренняя	1	1	2	1	1			6	

		структура текста. Композиционно- смысловое членение абзаца, типы абзацев										
ОПК -1 УК-4; ПК- 15,17	Раздел 9 Реферирование. Тематическая направленность	Тема 1: Виды рефератов, содержание и структура реферата	1	1	2	1	1			6	24	
		Тема 2: Реферативное чтение. Анализ первичного документа, определение тематической направленности	1	1	2	1	1			6		
		Тема 3: Определение способа и объема свертывания в зависимости от целевого назначения исходного документа и реферата.	1	1	2	1	1			6		
		Тема 4: Виды потерь при реферировании.	1	1	2	1	1			6		
ОПК -1 УК-4; ПК- 15,17	Раздел 10 Аннотирование. Принципы и виды	Тема 1: Аннотирование. Принципы составления аннотаций	1	1	2	1	1			6		

		Тема 2: Виды аннотаций.	1	1	2	1	1		6	24
		Тема 3: Общие и специализированные аннотации.	1	1	2	1	1		6	
		Тема 4: Цитирование. Принципы составления библиографий	1	1	2	1	1		6	
ОПК -1 УК-4; ПК-15,17	Раздел 11 Аннотирование художественных текстов	Тема 1: Типы и функции аннотации	1	1	2	1	1		6	12
		Тема 2: Композиционная структура художественного текста	1	1	2	1	1		6	
Сумма баллов по видам работы			12	12	24	12	12	8	20	
Итого за семестр										100

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)						Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа			Самостоятельная работа				
			Тест	Устные ответы	Письменная работа	Работа на занятии	Разноуровневые дом. задания	Рубежная аттестация		

3 курс 2 семестр											
ОПК -1 УК-4; ПК-15,17	Раздел 12 Композиционная структура публицистических текстов	Тема 1: Композиционная структура публицистических текстов.	1	1	2	1	1			6	18
		Тема 2: Дедуктивный и индуктивный способы изложения.	1	1	2	1	1			6	
		Тема 3: Тема и рема в тексте. Лексико-грамматические цепочки. Ключевые фрагменты	1	1	2	1	1			6	

ОПК -1 УК-4; ПК- 15,17	Раздел 13 Реферирование и аннотирование публицистических текстов	Тема 1: Схема аннотации публицистического текста и методика ее составления.	1	1	2	1	1		6	12
		Тема 2: Схема реферата публицистического и методика его составления.	1	1	2	1	1		6	
ОПК -1 УК-4; ПК- 15,17	Раздел 14 Основные характеристики языка аннотации и реферата публицистического текста	Тема 1: Компрессия материала первоисточника.	1	1	2	1	1		6	18
		Тема 2: Лингвостилистические и грамматические характеристики языка аннотации публицистического текста.	1	1	2	1	1		6	
		Тема 3: Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата публицистического текста.	1	1	2	1	1		6	
ОПК -1 УК-4; ПК-15,17	Раздел 15 Языковые средства в реферировании и аннотировании	Тема 1: Основные обороты, используемые при составлении аннотации	1	1	2	1	1		6	

	публицистическог о текста	публицистического текста.									24
		Тема 2: Основные обороты, используемые при составлении реферата публицистического текста	1	1	2	1	1			6	
		Тема 3: Слова и клише для составления рефератов	1	1	2	1	1			6	
		Тема 4: Слова и клише для составления аннотаций	1	1	2	1	1			6	
Сумма баллов по видам работы			12	12	24	12	12	8	20		
Итого за семестр										100	

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)						Экзамен/Зачет	Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа				Самостоятельная работа				
			Тест	Устные ответы	Письменная работа	Работа на занятии	Разноуровневые дом. задания	Рубежная аттестация			

4 курс 1 семестр											
ОПК -1 УК-4; ПК-15,17	Раздел 16 Вторичный текст. Специфика	Тема 1: Жанровая структура вторичных текстов.	1	1	2	1	1			6	12
		Тема 2: Специфика языкового воплощения.	1	1	2	1	1			6	
ОПК -1 УК-4; ПК-15,17	Раздел 17 Технические особенности оформления рефератов и аннотаций	Тема 1: Технические особенности оформления рефератов.	1	1	2	1	1			6	
		Тема 2: Технические особенности оформления аннотаций.	1	1	2	1	1			6	

		Тема 3: Основные методы: упрощение и усложнение.	1	1	2	1	1		6	42
		Тема 4: Обобщение и абстракция содержания первичного текста.	1	1	2	1	1		6	
		Тема 5: Последовательность изложения материала в аннотации и реферате	1	1	2	1	1		6	
		Тема 6: Критическая оценка первичного текста.	1	1	2	1	1		6	
		Тема 7: Сбор дополнительного материала по теме.	1	1	2	1	1		6	
ОПК -1 УК-4; ПК- 15,17	Раздел 18 Составление рефератов	Тема 1: Составление информативных рефератов	1	1	2	1	1		6	18
		Тема 2: Составление индикативных рефератов.	1	1	2	1	1		6	
		Тема 3: Составление обзорных рефератов.	1	1	2	1	1		6	
Сумма баллов по видам работы			12	12	24	12	12	8	20	
Итого за семестр										100

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ФГОС ВО

Фонд оценочных средств для текущего контроля по темам дисциплины. Умение студента представить ответы на вопросы и выполнить следующие задания демонстрирует освоение им следующих компетенций:

Общепрофессиональных:

- способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК – 1).

Универсальных:

- способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения (УК – 4).

Профессиональных:

- Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. (ПК – 15)
- Владение этикой устного перевода. (ПК – 17)

12.4. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

КОМПЛЕКТ ЗАЧЕТНО-ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является **экзамен** в конце каждого семестра, который проводится в **устной** форме.

Для оценивания компетенций на различных этапах их формирования в каждом экзаменационном билете предусматриваются задания, контролирующие сформированность как теоретических, так и аналитических составляющих компетенций.

Образец экзаменационного билета

Кафедра теории и практики иностранных языков

Дисциплина: «Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке»

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1 (1 курс 1 семестр)

1. Read and translate the text.
2. Render the text using the active vocabulary.

Using Public Speaking Tasks in English Language Teaching

There are three advantages of public speaking: practice with all four language skills (listening, speaking, reading, and writing), development of critical thinking skills, and improved learning.

Advantage 1: Public speaking provides opportunities to practice all four language skills. Presentation and debate tasks utilize and strengthen listening, speaking, reading, and writing skills. There is naturally a strong focus on speaking; spoken language is vital in delivering a clear, coherent speech. Peer evaluation can promote careful listening, which becomes especially meaningful during debates if participants are required to take notes and respond to their classmates' speeches. Additionally, students will develop strong reading and writing skills during task preparation. Writing practice is highlighted as learners take notes and complete argumentative essays in preparation for oral presentations.

Advantage 2: Public speaking supports development of critical thinking skills. Presentation and debate tasks promote a variety of critical thinking skills in addition

to specific language skills and strategies. While preparing for a public speaking assignment, students are asked to develop a position, explore beliefs and theories, analyze arguments, evaluate the credibility or bias of a source, and distinguish between relevant and irrelevant information. Students are encouraged to question deeply, develop and assess solutions to problems, compare and contrast, make inferences, recognize contradictions, and explore implications and consequences. The insights gained during preparation activities allow students to approach the materials with a critical eye, and these skills can be transferred to new materials and contexts.

Advantage 3: Public speaking promotes learning. Through the presentations, students are given the opportunity to demonstrate what they have learned. This type of task pushes students to synthesize knowledge from a variety of sources and to take on a teaching role by explaining their topic to the rest of the class. Additionally, planning 56 57 for presentations (and potential questions from peers) leads to deeper processing and a more complete understanding of the content. Assessment Instructors may be inclined to avoid speaking tasks because they perceive them as difficult to assess. Depending on your learning goals, presentation and debate tasks can be assessed in several ways. You may find it useful to include both peer and self assessment, using a rubric to assess audio-and video-recorded speaking tasks. Provide a variety of authentic resources. In order to prepare, you may conduct some personal research to familiarize yourself with the content and resources available. A familiarity with text resources will help you guide your students toward fruitful searches.

By Gina Iberri-Shea English Teaching Forum. – Vol. 47. – Number 2. – 2009.
– P. 18–24

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1 **(1 курс 2 семестр)**

1. Read and translate the text.
2. Render the text using the active vocabulary.

2010 Global Temperature Warmest on Record

By Eric Mc Lamb
Published: January 31, 2011

Global surface temperatures in 2010 tied 2005 as the warmest on record, according to researchers at NASA's Goddard Institute for Space Studies(GISS) in New York. The temperatures between the two years differed less than 0.018 degrees Fahrenheit. The next warmest years are 1998, 2002, 2003, 2006, 2007 and 2009, which are statistically tied for third warmest year. GISS began keeping global temperature records in 1880.

The analysis found 2010 approximately 1.34 F warmer than the average global surface temperature from 1951 to 1980. To measure climate change, scientists look at long-term trends. The temperature trend, including data from 2010, shows the climate has warmed by approximately 0.36 degrees F per decade since the late 1970s. The analysis produced at GISS is compiled from weather data from more than 1000 meteorological stations around the world, satellite observations of sea surface temperature and Antarctic research station measurements.

A computer program uses the data to calculate temperature anomalies— the difference between surface temperature in a given month and the average temperature for the same period during 1951 to 1980. This three-decade period acts as a base line for the analysis.

The resulting temperature record closely matches others independently produced by the Met Office Hadley Centre in the United Kingdom and the National Oceanic and Atmospheric Administration's (NOAA) National Climatic Data Center. The record temperature in 2010 is particularly noteworthy, because the last half of the year was marked by a transition to strong La Niña conditions, which bring cool sea surface temperatures to the eastern tropical Pacific Ocean.

“Global temperature is rising as fast in the past decade as in the prior two decades, despite year-to-year fluctuations associated with the El Niño-La Niña cycle of tropical ocean temperature,” Hansen and colleagues reported in the Dec. 14, 2010, issue of *Reviews of Geophysics*. A chilly spell also struck this winter across northern Europe. The event may have been influenced by the decline of Arctic sea ice and could be linked to warming temperatures at more northern latitudes.

Arctic sea ice acts like a blanket, insulating the atmosphere from the ocean's heat. Take away that blanket, and the heat can escape in to the atmosphere, increasing local surface temperatures. Regions in northeast Canada were more than 18 degrees warmer than normal in December. The loss of sea ice may also be driving Arctic air in to the middle latitudes.

Winter weather patterns are notoriously chaotic, and the GISS analysis finds seven of the last 10 European winters warmer than the average from 1951 to 1980. The unusual cold in the past two winters has caused scientists to begin to speculate about a potential connection to sea ice changes. “One possibility is that the heat source due to open water in Hudson Bay affected Arctic wind patterns, with a seesaw pattern that has Arctic air downstream pouring into Europe,” Hansen said.

Reference: <http://ecology.com/ecology-today/2011/01/31/> 2010-global-temperature-warmest-on-record/

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1
(2 курс 3 семестр)

1. Прочитайте и переведите текст.
2. Напишите аннотацию к данному тексту.

Donald Trump and Xi Jinping declare trade truce at G20

Julian Borger

2 Dec 2018

US officials say president will wait 90 days before imposing 25% tariffs to allow negotiations

Donald Trump has delayed for 90 days his threatened imposition of 25% tariffs on most Chinese imports after a dinner meeting with Xi Jinping, to give time for negotiations on longstanding trade disputes between the two countries, the White House has said. Trump said their dinner after the G20 summit in Buenos Aires “was an amazing and productive meeting with unlimited possibilities for both the United States and China”.

A statement by the White House spokeswoman, Sarah Sanders, issued as Trump was on his way back to Washington, listed concessions the Chinese president was said have made, including stopping Chinese exports to the US of fentanyl, a synthetic opioid, and the death sentence for convicted traffickers. The statement said that Xi, “in a wonderful humanitarian gesture, has agreed to designate fentanyl as a controlled substance, meaning that people selling fentanyl to the United States will be subject to China’s maximum penalty under the law”.

The press statement said Trump would not follow through his threat to raise tariffs on \$200 bn worth of Chinese goods from 10% to 25% in the new year, which he had described as a reprisal for a long history of unfair Chinese trade practices. There were widespread concerns that such a large hike in tariffs could trigger a serious trade war between the two countries, with devastating results for the global economy.

According to Sanders, Xi agreed that China would purchase “a not yet agreed upon, but very substantial, amount of agricultural, energy, industrial, and other product from the United States to reduce the trade imbalance between our two countries”. “China has agreed to start purchasing agricultural product from our farmers immediately,” the statement said. Since trade tensions have escalated under Trump, China has radically reduced its import of US soy beans and other farm products, with direct impact on farmers in the US mid-west where Trump has drawn much of his political support.

Sanders said the two leaders had agreed to begin immediate negotiations on “structural changes” on chronic issues of contention, including the practice of forcing US investors to hand over technological knowhow, intellectual property protection and non-tariff barriers to entry for US businesses. The negotiations would also encompass cyber theft, services and agriculture. “Both parties agree that they

will endeavour to have this transaction completed within the next 90 days. If at the end of this period of time the parties are unable to reach an agreement, the 10% tariffs will be raised to 25%," Sanders said.

The Chinese government also welcomed the outcome of the talks. "The two presidents agreed that the two sides can and must get bilateral relations right," Wang Yi, China's lead diplomat, told reporters in Buenos Aires. "Discussion on economic and trade issues was very positive and constructive. The two heads of state reached consensus to halt the mutual increase of new tariffs." Wang did not give as many details as the White House, but said: "China is willing to increase imports in accordance with the needs of its domestic market and the people's needs, including marketable products from the United States, to gradually ease the imbalance in two-way trade."

Technology trade body ITI said the agreement was "a critical step toward de-escalating the mutually damaging trade war between the world's two largest economies". Financial analysts were cautiously optimistic. Paul Ashworth of Capital Economists pointed out that Trump tore up an earlier trade deal with China this year. "We suspect that since he negotiated this deal himself, Trump will be much more reluctant to torpedo it when his own personal reputation is on the line," Ashworth added.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1 **(2 курс 4 семестр)**

1. Прочитайте и переведите текст.
2. Напишите реферат к данному тексту.

Sir David Attenborough: Climate change 'our greatest threat'

By Matt McGrath
Environment correspondent, Katowice
3 December 2018

The naturalist Sir David Attenborough has said climate change is humanity's greatest threat in thousands of years. The broadcaster said it could lead to the collapse of civilisations and the extinction of "much of the natural world". He was speaking at the opening ceremony of United Nations-sponsored climate talks in Katowice, Poland. The meeting is the most critical on climate change since the 2015 Paris agreement.

Sir David said: "Right now, we are facing a man-made disaster of global scale. Our greatest threat in thousands of years. Climate change.

"If we don't take action, the collapse of our civilisations and the extinction of much of the natural world is on the horizon." The naturalist is taking up the "People's Seat" at the conference, called COP24. He is supposed to act as a link

between the public and policy-makers at the meeting. "The world's people have spoken. Their message is clear. Time is running out. They want you, the decision-makers, to act now," he said. Speaking at the opening ceremony, Antonio Guterres, UN Secretary-General, said climate change was already "a matter of life and death" for many countries. He explained that the world is "nowhere near where it needs to be" on the transition to a low-carbon economy. But the UN Secretary-General said the conference was an effort to "right the ship" and he would convene a climate summit next year to discuss next steps.

Meanwhile, the World Bank has announced \$200bn in funding over five years to support countries taking action against climate change. What's so different about this meeting?

This Conference of the Parties (COP) is the first to be held since the landmark Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) report on limiting global temperature rise to 1.5C came out in October. The IPCC stated that to keep to the 1.5C goal, governments would have to slash emissions of greenhouse gases by 45% by 2030. But a recent study showed that CO2 emissions are on the rise again after stalling for four years. In an unprecedented move, four former UN climate talks presidents issued a statement on Sunday, calling for urgent action. They say "decisive action in the next two years will be crucial". Will global leaders be attending? Yes, some 29 heads of state and government are due to give statements at the opening of the meeting.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

(3 курс 5 семестр)

1. Прочитайте текст, определите его жанр и тематическую направленность.
2. Напишите реферат к данному тексту.

A Brexit Deal Has Arrived. Now the Chaos Begins.

The next few weeks will be an exercise in brinkmanship.

LONDON — The selection of a new pope is traditionally announced by white smoke drifting from the Vatican chimney. The news of a draft agreement for Britain's withdrawal from the European Union trickled out in a more modern manner: a volley of tweets.

A long waiting period is over. It is now almost 20 months since the British government notified the European Union that it wanted to leave the bloc. It is scheduled to do so on March 29.

The last year and a half has seen British politicians trying to figure out what, exactly, Brexit means. Finally, after months of negotiation, a draft deal has arrived. And now the real chaos can begin.

Prime Minister Theresa May has to accomplish a feat that almost everyone thinks is impossible: make her draft deal look like a success and find the votes to get it through the House of Commons. The trouble is that *everybody* hates Mrs. May's

version of Brexit. Remainers say that it will damage Britain's economy compared with staying in the European Union. Brexiteers say it doesn't fulfill their promise to "take back control" of immigration, regulation and trade.

It is, to be fair to her, perhaps the best deal that could have been achieved under the circumstances: There will be no border between Northern Ireland and the Republic of Ireland (achieved by keeping all of the United Kingdom in a customs arrangement with the European Union for the moment). European citizens living in Britain can continue to do so. Both sides agree in principle that the free movement of people from Europe will end.

The most contentious part of the agreement is the mechanism for ending it: A collapse in talks on the future relationship would trigger a "backstop" where Britain might have to accept European rules and regulations indefinitely. The mere thought of this is giving hard-line Brexiteers palpitations.

The Conservative Party is split over the wisdom of Brexit as a project, but it is united in disappointment over the form it has taken.

In Parliament on Wednesday, Jeremy Corbyn, the leader of the Labour Party, got his best jabs by quoting Mrs. May's own colleagues: Jo Johnson, the anti-Brexit Conservative who quit as transport minister this week, described it as a choice between "vassalage or chaos." Liam Fox, the former trade secretary, once said there would be 40 trade deals lined up "seconds after" Britain left the European Union. So, Mr. Corbyn asked, how many will be ready? (The answer, which the prime minister dodged, is none.) Peter Bone, an arch-Brexiteer, accused Mrs. May of "not delivering the Brexit people voted for."

The party's whips have a hell of a job ahead of them. To further complicate matters, everyone believes that a defeat for Mrs. May would lead to her downfall as prime minister. So members of her cabinet will be considering not just the country's future but also how their choices will look in a future leadership election.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1 **(3 курс 6 семестр)**

1. Прочитайте текст, определите его жанр и тематическую направленность.
2. Напишите аннотацию к данному тексту.

All systems go as Russia's Soyuz aims to erase space failures

By Sarah RainsfordBBC News, Moscow

01/12/2018

Soyuz launch number 138 should be as routine as it gets for space flight. The next crew are due to lift off on Monday heading for the International Space Station (ISS) from the same launch pad Yury Gagarin used in 1961 on his historic first flight into orbit.

But two months ago an accident on the last Soyuz launch sent the Russian and American astronauts hurtling back to Earth. Shortly before that, the crew on the ISS had discovered a mysterious hole - located after air pressure on the Station began to drop, and successfully plugged. Both incidents have raised questions about the state of Russia's space industry - once the great pride of a Superpower - and the future of cosmic co-operation with the US.

Investigators have pinned the blame for the failed launch on a faulty sensor on the Soyuz. The head of Roscosmos, the Russian space agency, told the BBC it was damaged during assembly when "two cranes collided". "Our task is to take steps to ensure that doesn't happen again," said Dmitry Rogozin. He and his Nasa counterparts say they are confident in the coming mission.

Some here warn that Russia's problems run deeper, though.

"[The failed launch] is a terrible blow to Russia's space industry and to the authorities," argues space expert Pavel Luzin. "Two emergencies in a short time means something is going wrong." Mr Luzin says Moscow ranks its space programme alongside its nuclear arsenal and seat on the UN Security Council as things that grant Vladimir Putin's Russia the "great power" status it craves. But the accident, and the unexplained hole on the ISS, sparked reports of low salaries and minimal motivation in the country's space sector, which remains entirely state-run and funded. "There's a major gap between the bosses' salaries and the general engineers, which doesn't help ensure conscientious work," Ivan Moiseyev, head of the Space Policy Institute in Moscow, points out.

The Roscosmos boss even called it an "open question" whether the damage to the Soyuz during assembly was an act of sabotage. "It probably wasn't," Mr Rogozin said. "But we have to check." He raised similar questions about the two-millimetre-wide hole found on the ISS, which Russia concluded was drilled by a "shaking hand". In a sign of the tense political climate, the space chief argued that "deliberate interference in space" could not be ruled out. One newspaper reported that, behind closed doors, Roscosmos was actually blaming the American astronauts on the ISS for making the hole. In public both sides have been oozing positivity.

"We have full trust in each other. That's the only way it can be when we're sending our guys and gals into orbit," the Roscosmos chief told the BBC at an event to mark 20 years of the ISS.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1 **(4 курс 7 семестр)**

1. Прочитайте текст, определите его жанр и тематическую направленность.
2. Напишите информативный (индикативный, обзорный) реферат к данному тексту.

Border Patrol Has No Intention 'Right Now' to Shoot at Caravan Migrants If They Approach U.S. Border

By Billy Perrigo
October 26, 2018

OCT 22: Honduran migrants take part in a new caravan heading to the US with Honduran and Guatemalan national flags in Quezaltepeque, Chiquimula, Guatemala

Homeland Security Secretary Kirstjen Nielsen said Thursday the U.S. government will not open fire on a migrant caravan currently heading north through Mexico, after news emerged that the Trump Administration was planning to send at least 800 troops to the southern border.

“We do not have any intention right now to shoot at people,” Nielsen told Fox News. “They will be apprehended, however.” The caravan of some 7,000 people, which Trump has described as a “national emergency,” was near Mapastepec in southern Mexico on Thursday – approximately 1,000 miles away from the U.S. border.

Moving mostly on foot at a rate of roughly 30 miles per day, the caravan could take months to reach the U.S. unless buses or other forms of transport are provided. “If they come here illegally with no legitimate reason to stay, they absolutely will be apprehended and removed immediately,” Nielsen said. “Everything is on the table,” she added. Nielsen suggested that border officers would be armed, however, and able to shoot if they felt threatened. “I also take my officer and agents, their own personal safety, extraordinarily seriously,” she said. “They do have the ability of course to defend themselves.”

The Mexican government estimates that the caravan is formed of roughly 3,600 people, around half the U.N.’s estimate of over 7,000. On Friday, NBC reported the Trump Administration was drafting an executive order that would make it difficult for migrants from Central America to gain asylum in the U.S. Trump addressed migrants in the caravan directly through Twitter on Thursday. “Go back to your Country,” he wrote, “and if you want, apply for citizenship like millions of others are doing!”

Критерии оценки:

(в соответствии с действующей нормативной базой)

1. Оценка **«отлично» (16-20 баллов)** ставится студенту за правильный, полный и глубокий ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен быть полным, содержать четкие формулировки всех определений, непосредственно касающихся указанного вопроса. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Оценка **«отлично»**

выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.

2. Оценка **«хорошо» (10- 15 балла)** ставится студенту за правильный и полный ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен быть полным, содержать четкие формулировки всех определений, непосредственно касающихся указанного вопроса. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций и базового учебника. Оценка **«хорошо»** выставляется только при правильных и полных ответах на все основные вопросы. Допускается неполный ответ по одному из дополнительных вопросов.
3. Оценка **«удовлетворительно» (1-9 баллов)** ставится студенту за правильный, но неполный ответ на вопрос преподавателя или билета. Ответ студента на вопрос может быть неполным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ демонстрирует знание студентом только материала лекций. Оценка **«удовлетворительно» (5 балла)** выставляется только при правильных, но неполных, частичных ответах на все основные вопросы. Допускается неправильный ответ по одному из дополнительных вопросов.
4. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится студенту за неправильный ответ на вопрос преподавателя или билета либо его отсутствие. Ответ студента на вопрос в этом случае содержит неправильные формулировки основных определений, прямо относящихся к вопросу, или студент вообще не может их дать, как и подтвердить свой ответ фактическими примерами. Такой ответ демонстрирует незнание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы.
5. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, списавшему ответы на вопросы, в случае если он не может объяснить или уточнить, прочитанный таким образом материал.
6. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, отвечающему таким образом хотя бы на один вопрос билета.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

Перечень дискуссионных тем для круглого стола (дискуссии, полемики, диспута, дебатов)

Вопросы

1 курс 1-2 семестры

1. История развития реферирования

2. Сущность аннотирования и реферирования
3. Что такое реферат, и каково его назначение?
4. Что такое аннотация, и каково ее назначение?
5. Язык реферата и аннотации
6. Методы и приемы работы над текстом
7. Правила оформления рецензий, рефератов, аннотаций на английском языке.
8. Виды чтения: изучающее (a reading for thorough comprehension); ознакомительное (a skimming reading); поисковое (a scanning reading)
9. Пути устранения избыточности реферативных текстов
10. Стандартные обороты речи для реферирования

2 курс 3-4 семестры

1. Функциональное назначение аннотаций и рефератов
2. Понятие темы/ ремы в английском языке
3. Речевые стандарты для составления аннотаций
4. Жанры рефератов
5. Учебный реферат статьи. Его структура
6. Учебный реферат монографии. Его структура
7. Обзорный реферат. Его структура
8. Лексико-тематические цепочки
9. Общественно-политические тексты. Композиционная структура
10. Научные и научно-популярные тексты. Композиционная структура

3 курс. 5-6 семестры

1. Типология и признаки текста
2. Внешняя и внутренняя структура текста. Композиционно- смысловое членение абзаца, типы абзацев
3. Виды потерь при реферировании
4. Аннотирование. Принципы составления аннотаций
5. Цитирование. Принципы составления библиографий
6. Аннотирование художественных текстов
7. Дедуктивный и индуктивный способы изложения
8. Реферирование и аннотирование публицистических текстов
9. Компрессия материала первоисточника
10. Какой принцип наиболее актуален для компрессии информации при составлении аннотаций и рефератов?
11. Языковые средства в реферировании и аннотировании публицистического текста
12. Слова и клише для составления рефератов
13. Слова и клише для составления аннотаций

4 курс. 7 семестр

1. Что собой представляет вторичный текст? Назовите основные виды вторичных текстов
2. Сферы функционирования вторичных текстов
3. Критическая оценка первичного текста
4. Содержание первичного текста. Обобщение и абстракция
5. Назовите принципиальные различия аннотации и реферата
6. Отличительные черты информативного и индикативного видов реферата
7. Классификация клише, при написании аннотаций и рефератов
8. Технические особенности оформления. Основные методы: упрощение и усложнение.

Варианты тестирования (для рубежной аттестации)

*1 КУРС -1 семестр
TEST 1 (рубежный)*

1. В какой период были предприняты первые попытки изучения теории и методики реферирования в нашей стране?

- a) 20–30-е годы XVIII в b) 20–30-е годы XX в c) в эпоху Возрождения
2. К какой цивилизации относятся старейшие зарегистрированные записи?
- a) древнегреческая b) египетская c) шумерская.
3. Какие виды чтения выделяются отечественными учеными?
- a) аналитическое b) когнитивное c) логическое d) просмотрное
e) поисковое
4. Какие виды чтения выделяются в англоязычных странах?
- a) skimming b) scanning c) analytical d) logical e) reading for detail
5. В чём заключается основная цель ознакомительного чтения?
- a) понимание основного содержания прочитанного
b) поиск конкретной информации в тексте
c) детальное понимание текста не только на уровне содержания, но и смысла
6. Какой вид чтения предполагает полное и точное понимание всех основных и второстепенных фактов, их осмысление и запоминание?
- a) аналитическое b) изучающее e) поисковое
7. Какие виды рефератов вы знаете:
- a) рефераты-конспекты и рефераты-резюме
b) рефераты-конспекты и рефераты-статьи
c) рефераты-монографии и рефераты-резюме
8. Что составляет одно из важнейших умений аннотирования и реферирования?
- a) аргументирование собственной точки зрения
b) коммуникативные умения
c) сокращение текста и выделения основного содержания
9. Что представляет собой текстуальная грамотность?
- a) овладение механизмами восприятия и понимания характерных особенностей структуры текста, что в последствии дает возможность обучающему создать собственный вторичный текст

- b) операция по сокращению текста и выделению основного содержания, составляющая одно из важнейших умений аннотирования и реферирования
- c) степень владения человеком навыками письма и чтения на иностранном языке

10. Дайте определение аннотации -

- a) извлечении из прочитанного текста основного содержания и заданной информации с целью их письменного изложения
- b) передача содержания устного высказывания или письменного текста средствами другого языка
- c) краткое предельно сжатое изложение первоисточника с точки зрения его содержания, оформления, направленности, происхождения и т.д.

2 семестр

TEST 2 (рубежный)

1. Одна из самых распространенных форм избыточности:

- a. Введение в тексты рефератов большого количества союзов
- b. Введение в тексты рефератов общих родовых понятий
- c. Введение в тексты рефератов большого количества предлогов
- d. Введение в тексты рефератов большого количества повторов

2. Сообщая о теме или предмете исследования, следует пользоваться в первую очередь:

- a. Формами настоящего времени Present Continuous и Present Perfect
- b. Формами настоящего времени Present Simple и Present Continuous
- c. Формами настоящего времени Present Simple и Present Perfect
- d. Формами настоящего времени Past Simple и Past Perfect

3. Какие два типа текстовой избыточности можно условно выделить:
Выберите один или несколько ответов:

- a. Лексическую
- b. Грамматическую
- c. Семиотическую
- d. Синтаксическую

4. Введение рецензии должно содержать:
Выберите один ответ:

- a. Актуальность, новизну рассматриваемого вопроса
- b. Библиографию
- c. Оценку достоинств, недостатков, определение идеи работы, отзыв о полноте раскрытия темы и степени выполнения поставленных задач
- d. Оценку соответствия работы требованиям написания

5. Наиболее характерными при оформлении рецензий, рефератов, аннотаций на английском языке являются предложения:

Выберите один или несколько ответов:

- a. Предложения со сказуемым в страдательном залоге
- b. Предложения со сказуемым в страдательном залоге настоящего и прошедшего времени
- c. С прямым порядком слов
- d. С обратным порядком слов

6. Формальные текстовые признаки аспектов содержания и сопутствующие им маркеры можно использовать для:

Выберите один или несколько ответов:

- a. Поиска необходимой информации при чтении научной литературы
- b. Подробного пересказа содержания первичного источника
- c. Написании собственных научных работ
- d. Написания топики

7. Лексическая и синтаксическая избыточность в текстах рефератов проявляется главным образом в повторении:

Выберите один ответ:

- a. Дополнений
- b. Причастных оборотов
- c. Сказуемых
- d. Подлежащих

8. Рецензия на реферат — это:

Выберите один ответ:

- a. Критический отзыв о проведенной работе, включающий анализ степени раскрытия выбранной тематики, перечисление возможных недочетов, рекомендации по оценке
- b. Хвалебный отзыв о проведенной работе, включающий анализ степени раскрытия выбранной тематики, перечисление возможных недочетов, рекомендации по оценке
- c. Подробный пересказ содержания первичного источника

d. Краткое и чёткое изложение первичного источника

9. Синтаксическая избыточность проявляется в основном в:

Выберите один или несколько ответов:

- a. В неоправданном применении сложноподчиненных предложений
- b. В неоправданном применении простых предложений
- c. В неоправданном применении сложносочиненных предложений
- d. Разветвленной структуре предложений

10. Для правильного написания аннотации к научной статье рекомендуется:

Выберите один ответ:

- a. Кратко и четко излагать необходимые характеристики статьи
- b. Подробно пересказать содержание первичного источника
- c. Полно, объективно и максимально сжато передать потребителю содержание первичного источника
- d. Тезисно представить содержание первичного источника

11. Требования к объему аннотации:

Выберите один ответ:

- a. 30 печатных знаков
- b. 500 печатных знаков
- c. 150 печатных знаков
- d. 1500 печатных знаков

1 КУРС-1 семестр

TEST 1 (рубежный)

1. Как называется документ, полученный в результате выявления основного тематического содержания текста и выражения его в виде набора ключевых слов?

- A. поисковая аннотация
- Б. реферат
- В. Резюме

2. Какой вторичный текст получается в результате выявления основных элементов содержания текста и позволяет установить, О ЧЕМ именно говорится в исходном тексте?

- A. конспект
- Б. реферат
- В. аннотация

3. Рефераты и аннотации составляют:
- А. содержание специальных научных технических журналов
 - Б. рекламных проспектов
 - В. реферативных журналов
4. Какие выражения преобладают в рефератах и аннотациях?
- А. специальные клише
 - Б. выражения с двойным отрицанием
 - В. выражения с глаголом “to be”
5. По характеру изложения рефераты делятся на:
- А. рефераты-конспекты и рефераты-резюме
 - Б. рефераты-конспекты и рефераты-статьи
 - В. рефераты-монографии и рефераты-резюме
6. По охвату источников рефераты подразделяются на:
- А. монографические, сводные, обзорные и выборочные
 - Б. монографические, конспектные, обзорные и выборочные
 - В. реферативные, сводные, обзорные и выборочные
7. Структура реферата зависит от:
- А. характера реферируемого материала
 - Б. стиля реферируемого материала
 - В. объема реферируемого материала
8. Чего нужно избегать в реферате?
- А. сложных придаточных предложений
 - Б. лишних слов
 - В. лаконичного литературного языка
9. Вывод при реферировании может быть:
- А. один
 - Б. несколько
 - В. выводов быть не должно
10. От какого латинского слова произошло слово «аннотация»?
- А. замечание, отметка
 - Б. список
 - В. краткая информация

*2 семестр
TEST 2 (рубежный)*

1. Что в данном предложении является ремой:
Он оказался прекрасным учителем
А. он Б. прекрасным учителем В. оказался
2. Что в данном предложении является темой:
У лукоморья дуб зеленый...
А. лукоморье Б. дуб В. зеленый
3. Укажите подходящие слова для лексико-тематической цепочки «спорт» (правильных вариантов может быть несколько):
А. баскетбол Б. теннисист В. играть Г. портить
Д. соревноваться Е. смотреть Ж. штанга З. оспортивиться
4. Какой пример из лексико-тематической цепочки можно привести для слова «Газпром» из заголовка статьи «Газпром становится финансовой опорой государства»?
А. название компании Б. подлежащее В. концерн
5. Укажите правильные виды аннотаций (правильных вариантов может быть несколько):
А. специализированные Б. автоматические В. библиографические
Г. авторские Д. официальные Е. описательные Ж. тематические
6. Какая из перечисленных функций НЕ является функцией аннотации:
А. сигнальная Б. поисковая В. информационная
7. Что из перечисленного является одним из типов реферата:
А. компиляция Б. эссе В. диссертация
8. Какая из перечисленных является одной из основных функций реферата:
А. поисковая Б. интеллектуальная В. содержательная
9. Какой фрагмент текста организует, направляет и углубляет чтение?
А. содержание Б. заголовок В. основная часть
10. Что является ключевыми фрагментами реферата-аннотации?
А. план – схема – вывод
Б. исторический ракурс – методологическая работа - опытно-практическое реферирование
В. преамбула – дескриптивная часть - заключение
11. К какому стилю относятся общественно-политические тексты?
А. официально-деловой Б. публицистический В. разговорный

12. Что НЕ относится к общественно-политическим текстам?

А. эссе о проблемах сельского хозяйства

Б. заметка о культурной жизни страны

В. рекламная статья

3 КУРС - 1 семестр

TEST 1 (рубежный)

1. Какие из перечисленных источников информации НЕ относятся к вторичным текстам?

А. конспекты, переводы В. Каталоги, проспекты С. Патентные описания

2. Для чего составляется библиографическое описание?

А. чтобы ознакомить читателя с главного персонажами первоисточника и сформировать у него положительное отношение к ним

В. Чтобы ознакомить читателя с предыдущими достижениями научно-технического прогресса в полной форме

С. Чтобы известить читателя о вышедшей в свет или готовящейся к печати публикации на определённую тему

3. Какие выражения преобладают в рефератах и аннотациях?

А. специальные клише

В. выражения с двойным отрицанием

С. Выражения с глаголом “ to be “

4. В аннотации указываются

А. Содержание документов, выводы, рекомендации

В. Подробные данные об авторе

С. Существенные признаки содержания документа

5. Целевое назначение реферата

А. даёт описание первичного документа

В. сообщает о последних новостях в политике

С. Является источником для получения справочных данных

6. В специализированном реферате используются

А. термины

В. Таблицы, формулы, иллюстрации

С. Доказательства. Рассуждения

7. Библиографический список помещается в работе

А. В середине работы В. После заключения С. После каждой главы

8. Что не входит в композиционную структуру текста?

А. сюжет В. Фабула С. Диалог

9. Что НЕ является признаком текста ?

А. связность В. членимость С. Доказательность

10. Что не входит в структуру реферата

А. рассуждение В. Оглавление С. Титульный лист

11. Что включает в себя описательная аннотация?

А. описание материала

В. содержание материала

С. Полное изложение информации в материале

12. Вывод при реферировании может быть

А. один В. Несколько С. Выводов быть не должно

13. Функции аннотации

А. Установить основное содержание статьи

В. Определить жанр статьи

С. Определить релевантность статьи

2 семестр

TEST 2 (рубежный)

1. Какое из этих выражений называют клишированным рефератом?

А. The experiment (analysis) is made...

В. The article is of great help to ...

С. The article is of interest to ...

2. Какое из этих выражений называют клишированной аннотацией?

А. The main idea of the article is...

В. The results agree well with the theory

С. Special attention is paid (given) to

3. Какое из этих клишированных выражений переводится как ЭТОТ МЕТОД, ОСНОВАННЫЙ НА...

А. The new method is discussed (tested, described, shown) ...

В. This method is based on ...

С. This method is now generally accepted ...

4. Какое из этих клишированных выражений используется в заключении мысли?

А. The paper (instrument) is designed for

В. The instrument is widely used

- C. The scientists conclude (come to conclusion)
5. Какое из этих выражений говорит о сжатой информации?
 A. The author refers to ...
 B. A brief account is given of
 C. Reference is made to
6. Какое из этих клише говорит о ценной информации?
 A. The text gives valuable information on...
 B. Much attention is given to...
 C. It is shown that...
7. В каком из этих выражений присутствуют задачи, поставленные автором?
 A. The paper (article) under discussion (consideration) is intended (aims) to describe (explain, examine, survey) ...
 B. The author outlines (points out, reviews, analyses)...
 C. The results obtained confirm (lead to, show)...
8. Какая из этих групп клише связана с подведением итогов, выводами?
 A. A mention should be made about ...
 It is spoken in detail about...
 It is reported that ...
 B. The paper looks at recent research dealing with...
 The main idea of the article is...
 It gives a detailed analysis of...
 C. The paper summarizes...
 In summing up to author...
 At the end of the article the author sums up...
9. В какой из этих групп клише автор иллюстрирует свои положения?
 A. It is necessary to introduce
 It is impossible to account for
 It should be remembered (noted, mentioned)
 B. The author refers to ... Reference is made to
 The author gives a review of
 C. Special attention is paid (given) to
 Some factors are taken into consideration (account)
 Some factors are omitted (neglected) ...
10. Какое из этих выражений переводится ПО ОТНОШЕНИЮ К?

- A. with reference to
- B. with regard to
- C. with respect to

РАЗНОУРОВНЕВЫЕ ЗАДАЧИ/ЗАДАНИЯ

Примеры разноуровневых заданий

Задания репродуктивного уровня

U.S. to spend \$2 billion on artificial intelligence weapons

The United States Defense Department is going to spend up to \$2 billion on artificial intelligence (AI) weapons over the next five years. This will be the most the department has ever spent on AI systems for weapons. The department wants to have the most advanced weapons in the world. It wants its weapons to be better than those of China and Russia. Defense bosses want future weapons to be trusted and accepted by military generals and commanders. They want to make sure weapons in the future do not make mistakes. Department official John Everett said: "We think it's a good time to seed the field of AI. We think we can accelerate two decades of progress into five years." Some of the new AI weapons may be able to make and act on their own decisions. This means computer systems and algorithms could make a decision (without any human decision-making) to attack a target that could kill people. Many people think this is dangerous and could lead to innocent lives being lost. The Defense Department said AI technology could, "make it possible to develop and [use] autonomous systems that could independently select and attack targets with [deadly] force". It added that weapons using AI systems can currently choose targets on their own, but military commanders do not want to let the weapons decide on the targets to attack. The commanders want to make the final decision.

1. Vocabulary matching:

Paragraph 1

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. artificial organization. | a. People in charge (the leaders) of a worker, company or |
| 2. systems naturally. | b. Made or produced by human beings rather than occurring |
| 3. bosses | c. Has the quality of being believed in by people. |
| 4. trusted | d. Agreed to a person, plan or offer. |

5. accepted e. Sets of things working together as parts of a machine or an interconnecting network.
6. decades f. Advances or development toward a better, more complete, or more modern condition.
7. progress g. A period of ten years.

Paragraph 2

8. algorithms h. A person, object, or place selected as the aim of an attack.
9. target i. Acting independently or having the freedom to do so.
10. innocent j. A process or set of rules to be followed in calculations or other problem-solving operations, especially by a computer.
11. develop k. Not responsible for or directly involved in an event, but suffering its effects.
12. autonomous l. Making people do things they don't want to, especially with the use or threat of violence.
13. force m. Grow or cause to grow and become more mature and advanced.
14. military n. About the soldiers, armies, navies, etc. of a country.

2. Synonym match (The words in **bold** are from the news article.)

- | | |
|----------------------|---------------|
| 1. up to | a. modern |
| 2. next | b. lethal |
| 3. advanced | c. speed up |
| 4. accepted | d. cause |
| 5. accelerate | e. upcoming |
| 6. decisions | f. choose |
| 7. lead to | g. last |
| 8. select | h. as much as |
| 9. deadly | i. judgments |
| 10. final | j. welcomed |

3. Phrase match: (Sometimes more than one choice is possible.)

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------|
| 1. the most the department has | a. not make mistakes |
| 2. the most advanced | b. the final decision |
| 3. trusted and accepted | c. ever spent |
| 4. make sure weapons in the future do | d. algorithms |

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| 5. we can accelerate two decades of | e. by military generals |
| 6. act on their own | f. deadly force |
| 7. computer systems and | g. weapons in the world |
| 8. lead to innocent lives | h. progress into five years |
| 9. select and attack targets with | i. decisions |
| 10. The commanders want to make | j. being lost |

4. Write an annotation according to the model, using the following linking word combinations and then reproduce the annotation:

the text contains ..., the definitions of ... have been given, ... are described.

Задания реконструктивного уровня

1. Put the sentences into a correct order to make a story.

- A. Today the life span of occupation has also been compressed.
- B. Individuals now train for a profession and look forward to remaining in the profession for the entire period of their working life.
- C. In the past it was possible to know in advance what occupation would exist when a boy became a man.
- D. The computer programmer, who was first heard of in the 1950s, will be as extinct as the blacksmith within a number of years.
- E. Individuals may need to be trained to serve successively in three, four, or half a dozen different professions in the course of a career.
- F. Yet within a generation the notion of serving in a single occupation for one's entire life may seem antique.

2. Excise the sentence that does not coincide with the main idea of the paragraph.

Millions of years ago, Australia was linked to Asia by a land bridge. Then an earthquake caused the land bridge to buckle in deep folds. The sea rushed in, and Australia became an island. When Christmas holidays arrive the climate in Australia is sunny and warm. Many animals that once wandered back and forth across the land bridge were stranded in Australia.

Задания творческого уровня

1. False friends. Write the correct word in the gap.

1.-She was appointed _____ of my father's inheritance *executor/executioner*

2.-He never listens to the teacher during the class, he is very _____ *charlatan/talkative*.

3.-Could you _____ this test? *resume/summarise*

4.-If you eat this plant you'll get _____ *intoxicated/poisoned*.

5.-He is so _____ that everybody pulls his leg. *candid/innocent*

6.-The _____ was so good that nobody realised anything. *deception /disappointment*

7.-The _____ was so deep that she is very angry and sad. *disappointment /deception*

8.-He has _____ Doctor Jones for five years. *assisted to/attended*

9.-He _____ one of his lectures last year. *attended/assisted to*

10.-The _____ was very good but not very famous for his music. *compositor/composer*

11.-They wanted the city to be Olympic but it didn't have _____ *commodities/facilities*.

12.-Despite being so old he is rather _____ *unconscious/irresponsible*.

13.-Albert Einstein was a famous _____ *physician/physicist*.

14.- Could you keep this in the _____, please. *folder/carpet*

15.-He covered the book with some _____ paper. *adherent/adhesive*

2. Translate into Russian, using the pattern:

1. The duty completed, the Heads of State had a two-day rest (теперь когда).

2. The talks having ended, the memorandum will be published (после завершения).

3. The visit being a success, the plans for the forthcoming meeting were worked out.

4. It being pretty late, the meeting was postponed for the next day.

5. The debt being paid, the troops left the country.

6. The armaments being reduced, the atmosphere becomes less tense.

7. Developing countries fight for independence, Russia, as before, following the course of non-interference in the internal affairs of other states, (.)
8. Conciliation failing, force remains: but force failing, no further hope of conciliation is left (если ...)
9. Circumstances permitting, the next summit will be held in August this year (если ..)
10. Asked if Israel would deploy troops in the southern suburbs, the military adviser said: "The situation coming to this we will not allow it to continue" (если.....)

3. Translate from Russian into English:

- **Будучи** рассортированными, письма были отправлены адресатам.
- **Потеряв** свой бумажник, он не смог купить подарок своей жене.
- **Придя** домой после тяжелого дня, Роберт выпил молока и пошел спать.
- **Закончив** свою последнюю книгу, известный писатель решил отправиться на продолжительные каникулы.
- **Проработав** в саду весь день, мы очень устали.
- Когда (его) **проводили**, его попросили снять пальто и немного подождать.
- **Услышав** эту новость, женщина вдруг побледнела.
- **По окончании** школы он поступил в Гарвардский университет.

12.5. Методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины

Текущий контроль и промежуточная аттестация обучающихся по учебной дисциплине **«Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке»** проводятся в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся и Положением о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов в действующей редакции.

Система оценок основана на шкале 100 баллов и является накопительной. Баллы за освоение учебной дисциплины накапливаются обучающимся в процессе учебных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций в соответствии с п. 12.2 ФОС настоящей рабочей программы.

Максимальная оценка за дисциплину составляет 100 баллов.

В течение учебного семестра до аттестационных испытаний у обучающегося формируется текущий рейтинг по дисциплине, характеризующий уровень сформированности компетенций. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций.

Промежуточная аттестация включает в себя баллы текущего рейтинга в семестре и баллы аттестационного испытания (контрольное мероприятие, завершающее изучение дисциплины в семестре и устанавливаемое программой учебной дисциплины).

Аттестационными испытаниями обучающихся по учебной дисциплине **«Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке»** является экзамен в конце каждого семестра.

Итоговая оценка в рамках промежуточной аттестации по дисциплине за семестр определяется как сумма баллов, полученных за текущий контроль и аттестационное испытание в соответствии с Правилами учета рейтинга при выставлении оценок, утвержденными в Положении о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов.

Правила учета рейтинга при выставлении оценок

Оценка традиц.	Неудовлетворит.		Удовлетворит.		Хорошо	Отлично	
Оценка ECTS	F(2)	FX(2+)	E(3)	D(3+)	C(4)	B(5)	A(5+)
Максимальная сумма баллов 100	Менее 30	31-50	51-60	61-68	69-85	86-94	95-100
зачтено	51-100						

Описание оценок ECTS:

A – «Отлично»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

B – «Очень хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов. Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.

C – «Хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые задания выполнены с ошибками.

D – «Удовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

E – «Посредственно»: теоретическое содержание курса освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.

FX – «Условно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено

числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.

F – «Безусловно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

Положительными оценками, при получении которых курс засчитывается студенту в качестве пройденного, являются оценки А, В, С, D и E.

Дескрипторы оценки форм текущего контроля.

Код компетенции	Наименование оценочных средств	Дескрипторы оценивания оценочного средства (% от максимального количества баллов)
ОПК-1 УК – 4 ПК – 15 ПК – 17	Тест Контрольная работа Устный ответ Круглый стол Письменная работа Разноуровневые задачи и задания	1.Задание выполнено в установленные сроки, грамотно оформлено и четко структурировано в полном соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, умеет исчерпывающе, последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его излагать и обобщать, не допуская ошибок. Обучающийся свободно справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает ясные аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 86-100% ; 2.Задание выполнено в установленные сроки, в целом грамотно оформлено и структурировано в соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся прочно освоил программный материал, умеет последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его обобщать и излагать, не допуская грубых ошибок. Обучающийся справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает

		<p>принятые решения, дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 69-85%</p> <p>3.Задание выполнено с нарушением установленных сроков, структурировано в соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся в целом освоил программный материал, умеет последовательно его обобщать и излагать, допуская единичные грубые ошибки. Обучающийся в целом справляется с практической составляющей задания, обосновывает принятые решения, однако не дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 51-68%</p> <p>4.Задание выполнено с нарушением установленных сроков, не структурировано в соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает многочисленные грубые ошибки. Практическая составляющая задания выполнена не в полном объеме или не выполнена вообще, нет выводов и заключений, сделаны неверные выводы. – 1-50%</p> <p>5.Обучающийся не предоставил выполненное задание - 0%.</p>
--	--	--

Рейтинговые баллы за различные виды учебной работы в ходе освоения дисциплины

№ п\п	Формы контроля уровня освоения ОП ВО	Кол-во баллов (максимально) за каждый вид
1.	Тест	1 семестр – 16 2 семестр – 16 3 семестр – 16 4 семестр – 18 5 семестр – 12 6 семестр – 12 7 семестр - 12
2.	Устные ответы на занятиях	1 семестр – 16 2 семестр – 16 3 семестр – 16 4 семестр – 18 5 семестр – 12 6 семестр – 12

		7 семестр - 12
3.	Письменные работы	1 семестр – 16 2 семестр - 16 3 семестр – 16 4 семестр – 12 5 семестр – 24 6 семестр – 24 7 семестр - 24
4.	Работа на занятии	1 семестр – 12 2 семестр – 12 3 семестр – 8 4 семестр – 12 5 семестр – 12 6 семестр – 12 7 семестр - 12
5.	Разноуровневые дом. задания	1 семестр – 12 2 семестр – 12 3 семестр – 16 4 семестр – 12 5 семестр – 12 6 семестр – 12 7 семестр - 12
6.	Рубежная аттестация	10
7.	Зачет/Экзамен	20
Всего:		100

СВОДНАЯ ОЦЕНОЧНАЯ ТАБЛИЦА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА \ Перевод и переводоведение**

Дисциплина: **Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке**

Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)						Экзамен/Зачет	Баллы темы	Баллы раздела
		Аудиторная работа				Самостоятельная работа				
		Тест	Устные ответы	Письменная работа	Работа на занятии	Разноуровневые дом. задания	Рубежная аттестация			
1 курс 1 семестр										
Раздел 1 Теоретические основы аннотирования и реферирования	Тема 1: История развития реферирования.	4	4	4	3	3			18	36
	Тема 2: Сущность аннотирования и реферирования.	4	4	4	3	3			18	
Раздел 2 Технология составления рефератов и аннотаций	Тема 1: Виды чтения: изучающее (a reading for thorough comprehension);озна	4	4	4	3	3			18	

	КОМИТЕЛЬНОЕ (a skimming reading); поисковое (a scanning reading).									
	Тема 2: Методы и приемы работы над текстом.	4	4	4	3	3			18	36
Обобщенный контролируемый вид работы		16	16	16	12	12	8	20		
ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ										100

Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)						Экзамен/Зачет	Баллы темы	Баллы раздела
		Аудиторная работа				Самостоятельная работа				
		Тест	Устные ответы	Письменная работа	Работа на занятии	Разноуровневые дом. задания	Рубежная аттестация			

1 курс 2 семестр										
Раздел 3 Язык реферата и аннотации	Тема 1: Формальные текстовые признаки аспектов содержания и	4	4	4	3	3			18	

	сопутствующие им маркеры.									
	Тема 2: Стандартные обороты речи для реферирования.	4	4	4	3	3			18	72
	Тема 3: Пути устранения избыточности реферативных текстов	4	4	4	3	3			18	
	Тема 4: Правила оформления рецензий, рефератов, аннотаций на английском языке.	4	4	4	3	3			18	
Обобщенный контролируемый вид работы		16	16	16	12	12	8	20		
ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ										100

Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)							Баллы темы	Баллы раздела
		Аудиторная работа				Самостоятельная работа		Экзамен/Зачет		
		Тест	Устные ответы	Письменная работа	Работа на занятии	Разноуровневые дом. задания	Рубежная аттестация			

2 курс 1 семестр										
Раздел 4 Функциональное назначение аннотаций и рефератов	Тема 1: Виды аннотаций.	2	2	2	1	2			9	45
	Тема 2: Структура аннотации.	2	2	2	1	2			9	
	Тема 3: Речевые стандарты для составления аннотаций.	2	2	2	1	2			9	
	Тема 4: Функциональное назначение рефератов.	2	2	2	1	2			9	
	Тема 5: Жанры рефератов.	2	2	2	1	2			9	

Раздел 5 Структура реферата	Тема 1: Структура учебного реферата статьи.	2	2	2	1	2			9	27
	Тема 2: Структура учебного реферата монографии.	2	2	2	1	2			9	
	Тема 3: Структура обзорного реферата.	2	2	2	1	2			9	
Обобщенный контролируемый вид работы		16	16	16	8	16	8	20		
ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ										100

Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)						Экзамен/Зачет	Баллы темы	Баллы раздела
		Аудиторная работа				Самостоятельная работа				
		Тест	Устные ответы	Письменная работа	Работа на занятии	Разноуровневые дом. задания	Рубежная аттестация			

2 курс 2 семестр										
Раздел 6 Структура абзаца	Тема 1: Тема и рема в тексте.	3	3	2	2	2			12	36
	Тема 2: Лексико- тематические цепочки.	3	3	2	2	2			12	

	Тема 3: Ключевые фрагменты.	3	3	2	2	2			12	
Раздел 7 Типы и функции реферата и аннотации	Тема 1: Типы и функции реферата и аннотации.	3	3	2	2	2			12	36
	Тема 2: Композиционная структура общественно-политических текстов.	3	3	2	2	2			12	
	Тема 3: Композиционная структура научных и научно-популярных текстов.	3	3	2	2	2			12	
Обобщенный контролируемый вид работы		18	18	12	12	12	8	20		
ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ										100

Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)						Экзамен/Зачет	Баллы темы	Баллы раздела
		Аудиторная работа				Самостоятельная работа				
		Тест	Устные ответы	Письменная работа	Работа на занятии	Разноуровневые дом. задания	Рубежная аттестация			

3 курс 1 семестр										
Раздел 8 Типология и признаки текста	Тема 1: Типология текстов, признаки текста.	1	1	2	1	1			6	12
	Тема 2: Внешняя и внутренняя структура текста. Композиционно-смысловое членение абзаца, типы абзацев	1	1	2	1	1			6	
Раздел 9 Реферирование. Тематическая направленность	Тема 1: Виды рефератов, содержание и структура реферата	1	1	2	1	1			6	

	Тема 2: Реферативное чтение. Анализ первичного документа, определение тематической направленности	1	1	2	1	1			6	24
	Тема 3: Определение способа и объема свертывания в зависимости от целевого назначения исходного документа и реферата.	1	1	2	1	1			6	
	Тема 4: Виды потерь при реферировании.	1	1	2	1	1			6	
Раздел 10 Аннотирование. Принципы и виды	Тема 1: Аннотирование. Принципы составления аннотаций	1	1	2	1	1			6	24
	Тема 2: Виды аннотаций.	1	1	2	1	1			6	
	Тема 3: Общие и специализированные аннотации.	1	1	2	1	1			6	
	Тема 4: Цитирование. Принципы	1	1	2	1	1			6	

	составления библиографий									
Раздел 11 Аннотирование художественных текстов	Тема 1: Типы и функции аннотации	1	1	2	1	1			6	12
	Тема 2: Композиционная структура художественного текста	1	1	2	1	1			6	
Обобщенный контролируемый вид работы		12	12	24	12	12	8	20		
ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ										100

Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)					Экзамен/Зачет	Баллы темы	Баллы раздела
		Аудиторная работа				Самостоятельная работа			
		Тест	Устные ответы	Письменная работа	Работа на занятии	Разноуровневые дом. задания			

3 курс
2 семестр

Раздел 12 Композиционная структура публицистических текстов	Тема 1: Композиционная структура публицистических текстов.	1	1	2	1	1		6	18
	Тема 2: Дедуктивный и индуктивный способы изложения.	1	1	2	1	1		6	
	Тема 3: Тема и рема в тексте. Лексико- грамматические цепочки. Ключевые фрагменты	1	1	2	1	1		6	
Раздел 13 Реферирование и аннотирование публицистических текстов	Тема 1: Схема аннотации публицистического текста и методика ее составления.	1	1	2	1	1		6	12
	Тема 2: Схема реферата публицистического и методика его составления.	1	1	2	1	1		6	
Раздел 14 Основные характеристики языка аннотации и реферата публицистическог о текста	Тема 1: Компрессия материала первоисточника.	1	1	2	1	1		6	
	Тема 2: Лингвостилистическ ие и грамматические характеристики	1	1	2	1	1		6	

	языка аннотации публицистического текста.									18
	Тема 3: Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата публицистического текста.	1	1	2	1	1			6	
Раздел 15 Языковые средства в реферировании и аннотировании публицистического текста	Тема 1: Основные обороты, используемые при составлении аннотации публицистического текста.	1	1	2	1	1			6	24
	Тема 2: Основные обороты, используемые при составлении реферата публицистического текста	1	1	2	1	1			6	
	Тема 3: Слова и клише для составления рефератов	1	1	2	1	1			6	
	Тема 4: Слова и клише для составления аннотаций	1	1	2	1	1			6	

Обобщенный контролируемый вид работы	12	12	24	12	12	8	20		
ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ									100

Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)						Экзамен/Зачет	Баллы темы	Баллы раздела
		Аудиторная работа				Самостоятельная работа				
		Тест	Устные ответы	Письменная работа	Работа на занятии	Разноразовые дом. задания	Рубежная аттестация			

4 курс 1 семестр										
Раздел 16 Вторичный текст. Специфика	Тема 1: Жанровая структура вторичных текстов.	1	1	2	1	1			6	12
	Тема 2: Специфика языкового воплощения.	1	1	2	1	1			6	
Раздел 17 Технические особенности оформления	Тема 1: Технические особенности оформления рефератов.	1	1	2	1	1			6	

рефератов и аннотаций	Тема 2: Технические особенности оформления аннотаций.	1	1	2	1	1			6	42
	Тема 3: Основные методы: упрощение и усложнение.	1	1	2	1	1			6	
	Тема 4: Обобщение и абстракция содержания первичного текста.	1	1	2	1	1			6	
	Тема 5: Последовательность изложения материала в аннотации и реферате	1	1	2	1	1			6	
	Тема 6: Критическая оценка первичного текста.	1	1	2	1	1			6	
	Тема 7: Сбор дополнительного материала по теме.	1	1	2	1	1			6	
	Раздел 18 Составление рефератов	Тема 1: Составление информативных рефератов	1	1	2	1	1			
	Тема 2: Составление индикативных рефератов.	1	1	2	1	1			6	
	Тема 3: Составление обзорных рефератов.	1	1	2	1	1			6	

Обобщенный контролируемый вид работы	12	12	24	12	12	8	20		
ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ									100

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ФГОС ВО.

Разработчик:



С.Б. Гурцкая

Руководитель программы
директор ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

Заведующий кафедрой
теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

2021 г.

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ



Н.Л. Соколова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ ТЕКСТОВ НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

**по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	3
1. Цели и задачи дисциплины.....	6
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО.....	6
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.....	8
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	10
5. Содержание дисциплины.....	10
5.1. Содержание разделов дисциплины.....	10
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий.....	12
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	92
7. Практические занятия.....	Ошибка! Залкадка не определена.3
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	14
9. Информационное обеспечение дисциплины.....	14
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	15
10.1 Основная литература.....	15
10.2. Дополнительная литература.....	15
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	16
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ (ФОС)	22
Лист регистрации изменений.....	22

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), главный акцент сделан на компетентностный подход.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы, виды промежуточных аттестаций, методические материалы, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

Для успешного освоения дисциплины обучающийся должен свободно владеть родным языком, обладать знаниями в области нормативной грамматики, лексики и стилистики родного языка, устная и письменная речь на родном языке должна быть развита в соответствии с литературной нормой. Обучающийся должен иметь общее представление о многообразии культур, народов и языков мира, владеть хотя бы одним иностранным языком на уровне программы общеобразовательной средней школы, владеть элементарными навыками перевода с иностранного языка на родной в пределах программы общеобразовательной средней школы, иметь высокий уровень мотивации для изучения одного и более иностранных языков для дальнейшего их использования в профессиональных целях, быть мотивированным к самореализации в сфере

переводческой деятельности, быть коммуникабельным, активным, восприимчивым ко всему новому, готовым к работе в коллективе, познанию и самосовершенствованию.

С организационно-методической точки зрения дисциплина «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Общая трудоемкость курса – 288 часов, практические занятия – 132 часов, самостоятельная работа – 156 часа.

Оценка качества освоения ООП по конкретным дисциплинам/модулям включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.

Для осуществления процедур текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке» носит коммуникативно-ориентированный и профессионально-направленный характер.

Цель курса – приобретение студентами коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в профессиональной деятельности для осуществления межкультурного взаимодействия. Задачи курса определяются коммуникативными и познавательными потребностями специалистов лингвистического профиля.

Задачи курса:

- овладение обучающимися навыками выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;
- формирование способности свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- формирование умений и навыков языкового оформления внутритекстовых связей, информационной и коммуникативной структур текста кодифицированных жанров повседневно-бытового, социально-культурного, общественно-политического, делового, научного и профессионального общения;
- овладение обучающимися навыками выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;
- формирование способности свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- овладение основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- формирование способности использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;
- овладение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина ««Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке»» относится к Вариативной части Блока 1 учебного плана (Б1.О.02.ДВ.01) в системе подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин), практики
Универсальные компетенции			

<p>Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения (УК-4)</p>	<p>Практический курс первого иностранного языка/ Русский язык как иностранный Практический курс второго иностранного языка Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке</p>	<p>Практический курс первого иностранного языка/ Русский язык как иностранный Практический курс второго иностранного языка Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке</p>
---	--	--

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» направлен на овладение обучающимися следующими универсальными (УК) компетенциями: **УК-4**, в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения и навыки) в интересах формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
Универсальные компетенции	
<p>УК-4 Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами</p>	<p>иметь представление о специфике коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p> <p>проявлять способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой</p>

репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения
	Обладать способностью к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры				
			3	4	5	6	
1.	Аудиторные занятия (всего)	132	34	34	34	30	
	В том числе:	-	-	-	-	-	
1.1.	Лекции	-	-	-	-	-	
1.2.	Прочие занятия	132	34	34	34	30	
	В том числе:	-	-	-	-	-	
1.2.2.	Практические занятия (ПЗ)	132	34	34	34	30	
1.2.2.	Семинары (С)	-	-	-	-	-	
1.2.3.	Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-	-	-	
2.	Самостоятельная работа (всего)	156	38	38	38	42	
	В том числе:						
2.1	Выполнение разноуровневых домашних заданий и задач	54	12	15	12	15	
2.2	Подготовка к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации	54	14	11	14	15	
2.3	Другие виды самостоятельной работы	48	12	12	12	12	
	Общая трудоемкость (ак. часов)	288	72	72	72	72	
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	8	2	2	2	2	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
	Раздел 1. Аннотирование как	Тема 1.1 Библиографическое описание как часть

	вид речевой деятельности	аннотирования Тема 1.2. Особенности аннотирования художественных текстов. Тема 1. 3. Особенности аннотирования публицистических текстов Тема 1. 4. Виды чтения (просмотровое, ознакомительное, поисковое, изучающее) во взаимосвязи с коммуникативной задачей. Тема 1.5. Аннотационный перевод
	Раздел 2. Виды и структура аннотации	Тема 2.1. Простая и сложная аннотация. Тема 2.2 Выделение и составление речевых стереотипов (клише) при аннотировании. Тема 2.3. Определение содержательной структуры текста. Тема 2.4 Резюмирование основной мысли и выводов текста. Тема 2.5 Аннотирование газетного / художественного текста.
	Раздел 3 Этапы аннотирования	Тема 3.1. Разделение первичного текста на смысловые фрагменты. Приемы смысловой и языковой компрессии. Тема 3.2 Структура и содержание аннотации к курсовой/дипломной работе. Тема 3.3 Основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.
	Раздел 4. Реферирование как вид преобразования первичной информации	Тема 4.1 Сущность реферирования. Назначение и виды рефератов Тема 4.2. Структура и содержание реферата. Тема 4.3. Особенности стиля и языка реферата. Тема 4.4 Включенность текстового целого в речевой и социальные контексты, в процесс общения и передачи информации.
	Раздел 5 . Этапы реферирования	Тема 5.1 Приемы смысловой и языковой компрессии Тема 5.2 Реферирование художественного текста. Тема 5.3 Реферирование публицистического текста.

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Практ.зан.	Лаб.зан	Сем	СРС	Всего час
	2 КУРС					
	3 семестр	34			38	72

1.	Аннотирование как вид речевой деятельности	34			38	72
	4 семестр	34			38	72
2.	Виды и структура аннотации	34			38	72
	3 КУРС					
	5 семестр	34			38	72
3.	Этапы аннотирования	34			38	72
	6 семестр	30			42	72
4.	Реферирование как вид преобразования первичной информации	15			20	
5.	Этапы реферирования	15			22	

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
	Раздел 1. Аннотирование как вид речевой деятельности	Тема 1.1 Библиографическое описание текста	6
		Тема 1.2. Виды чтения (просмотровое, ознакомительное, поисковое, изучающее) во взаимосвязи с коммуникативной задачей.	6
		Тема 1. 3. Особенности аннотирования публицистических текстов	6
		Тема1. 4. Особенности аннотирования художественных текстов.	8
		Тема 1.5. Аннотационный перевод	8
	Раздел 2. Виды и структура аннотации	Тема 2.1. Простая и сложная аннотация.	6
		Тема 2.2 Выделение и составление речевых стереотипов (клише) при аннотировании.	6

		Тема 2.3. Определение содержательной структуры текста.	6
		Тема 2.4. Резюмирование основной мысли и выводов текста.	8
		Тема 2.5 Аннотирование газетного / художественного текста	8
	Раздел 3. Этапы аннотирования	Тема 3.1. Разделение первичного текста на смысловые фрагменты. Приемы смысловой и языковой компрессии.	12
		Тема 3.2 Структура и содержание аннотации к курсовой/дипломной работе.	12
		Тема 3.3 Основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.	10
	Раздел 4. Реферирование как вид преобразования первичной информации	Тема 4.1 Сущность реферирования. Назначение и виды рефератов	4
		Тема 4.2. Структура и содержание реферата.	4
		Тема 4.3. Особенности стиля и языка реферата.	4
		Тема 4.4 Включенность текстового целого в речевой и социальные контексты, в процесс общения и передачи информации.	3
	Раздел 5. Этапы реферирования	Тема 5.1 Приемы смысловой и языковой компрессии	5
		Тема 5.2 Реферирование художественного текста.	5
		Тема 5.3 Реферирование публицистического текста.	5

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Сtereo приёмник (Panasonic RX 29D)	1

2.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1
----	--------------------------	---

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

Используется лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ Microsoft Office и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows Vista	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	<p>1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web</p> <p>2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru</p> <p>3. ЭБС Юрайт http://www.biblio-online.ru</p> <p>4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru</p> <p>5. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/</p> <p>6. ЭБС «Троицкий мост», пакеты «Таможенное дело», «Пищевые технологии, товароведение, общественное питание, гостиничное дело и туризм» http://www.trmost.ru/</p>

2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	<p>1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 31-17-ЕП от 28.07.2017 до 31.07.2018 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/240 ЕП от 05.06.2017 г. до 24.08.2018 г. 4. ООО «Политехресурс». Договор №30-7804/39 (39 БД-2016) от 15.11.2016 г. до 31.12.2017 г.; Договор № 39 БД от 27.11.2017 г. до 31.12.2018 г. 5. ООО «Издательство Лань» соглашение о сотрудничестве № 8 от 01.03.2016 г. бессрочно; Договор № 33 БД от 18.12.2017 г. до 31.12.2018 г. 6. ООО «Издательско-торговая компания «Троицкий мост». Договор № 12БД от 25.05.2017 г. до 24.08.2018 г.</p>
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	<p>№ государственной регистрации</p> <p>1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2013621110 от 06.09.2013г. 5. № 2011620038 от 11.01.2011г. 6. № 2014660292 от 06.10.2014 г.</p>
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	<p>1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013г. 5.Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 6. Эл. № ФС77-65695 от 13.05.2016 г.</p>
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	<p>Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам</p>

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - 5-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 215 с. : табл., ил. - Библиограф. в кн. - ISBN 978-5-9765-0788-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58027>.

2. Практикум по переводу речей и интервью: учебное пособие по устному переводу / И.В. Гуляева, Л.А. Пасечная, О.М. Снигирева, В.Е. Щербина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург

: ОГУ, 2016. - 140 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1481-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469591>.

3. Практический курс перевода: аннотирование и реферирование : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет» ; сост. О.В. Князева, О.Е. Хоменко. - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 104 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458208>.

10.2. Дополнительная литература

1. Теория и практика машинного перевода: учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет»; авт.-сост. Э.В. Пиванова. - Ставрополь: СКФУ, 2014. - 115 с. : ил.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457763>.

2. Каскова Маргарита Евгеньевна. Читаем старинные истории [Текст/электронный ресурс] : Методическое пособие по домашнему чтению / М.Е. Каскова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2019. - 53 с.

3. Каскова Маргарита Евгеньевна. Читаем Карло Коллоди [Текст/электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие по домашнему чтению на итальянском языке: в 3 ч. Ч. 1, 2, 3 / М.Е. Каскова, Л.А. Егорова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 45 с. - ISBN 978-5-209-08676-5. - ISBN 978-5-209-08675-8: 44.99. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468109&idb=0.

4. Каскова Маргарита Евгеньевна. Читаем Джанни Родари [Текст/электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие по домашнему чтению / М.Е. Каскова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2016. - 64 с. - ISBN 978-5-209-07814-2 : 98.79.

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=460188&idb=0

5. Каскова Маргарита Евгеньевна. Читаем волшебные истории [Текст/электронный ресурс] : Методическое пособие по домашнему чтению / М.В. Каскова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 83 с. - ISBN 978-5-209-05947-9 : 109.25. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=434298&idb=0.

Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения учебной дисциплины

- CDF Italian Lessons : Дидактический материал и грамматические схемы
- Eleaston_ : Содержит ссылки на сайты с итальянской грамматикой, лексикой, упражнениями
- EMT_ : Содержит ссылки на сайты об итальянском языке
- ICoN_ : Обучение по специальности "Итальянский язык и культура для иностранцев";
- Puss_ : Дидактический материал для всех уровней
- Italian Electronic Classroom_ : Грамматика и лексика
- Learn to Speak Italian: Научись говорить по-итальянски с помощью бесплатных сетевых уроков.
- Linguanet Europa_ : Мультиязыковые ресурсы в помощь тем, кто преподает или изучает иностранные языки

- Logos_: Портал мультязыковых переводов
- Rete!_: Мультимедийный курс итальянского языка для иностранцев
- Scuola di Italiano a Roma_: Дидактические материалы для всех уровней
- [SegnaWeb](#): Интернет-ресурсы, отобранные итальянскими библиотекарями
- UCLA_: Дидактические задания
- Università di Trieste_: Программы для изучения грамматики
- Università di Venezia_: Упражнения и задания
- **Italia Italiano**: аудио-запись с заданиями, ключами и словарем
- <http://www.internetculturale.it> Интернет-портал **Итальянской Цифровой Библиотеки и Туристической и Культурной Сети** предлагает систему интегрированного доступа к цифровым и обычным ресурсам библиотек, архивов и к другим итальянским культурным учреждениям, способствуя широкому знакомству с культурно-туристическим наследием как на национальном, так и на международном уровнях

Сайты иноязычных СМИ и издательств

- [La Rai per la lingua italiana](#): портал Rai радио-телевизионный канал Италии
- <http://italianoperstranieri.loescher.it/sillabo-marco-polo-e-turandot.n7262>: сайт издательства loescher
- <https://it.sputniknews.com/italia/201904187538793-> информационный канал Спутник
- <https://www.almaedizioni.it/it/> - специализированное издательство учебной литературы
- <https://www.cdl-edizioni.com> - специализированное издательство учебной литературы

Словари

- Словарь De Agostini
- Он-лайнсловарь De Mauro Paravia
- Он-лайн словарь Garzanti
- Сокровища итальянского языка со времени его возникновения
- bab.la - лингвистический портал

Информационно-обучающие порталы

- [La Rai per la lingua italiana](#): портал Rai, на котором есть также курс итальянского языка
- <http://www.rete.co.it/rete1.cfm?sezione=attivita>- интерактивные упражнения
- https://www.cdl-edizioni.com/risorse_traguardocils/ - бесплатные материалы для сдачи экзамена CILS

Тесты, грамматические упражнения он-лайн

<https://www.esl.it/it/viaggio-studio/test-online/test-italiano/index.htm> - грамматические упражнения он-лайн

<http://www.ilsonline.it/it/test.html> - упражнения он-лайн

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ

ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Освоение обучающимся учебной дисциплины «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях, в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Она может проходить как в учебной аудитории, так и внеаудиторно.

При реализации учебной дисциплины применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения:

- классические образовательные технологии (практические занятия в лингафонном кабинете, практические занятия в форме тренинга – занятия, посвященные освоению конкретных умений и навыков по предложенному алгоритму);
- технология личностно-ориентированного развивающего образования;
- технология коммуникативно-ориентированного образования (решение коммуникативных задач, анализ конкретных профессиональных ситуаций (кейсов));
- технология исследовательского (проблемного) обучения;
- игровые технологии, представляющие собой реконструкции моделей поведения в предложенных сценарных условиях в рамках официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневной-бытовой сфер иноязычного общения;
- информационно-коммуникационные технологии (организация образовательного процесса, основанная на применении специализированных программных сред и технических средств работы с информацией).

Таким образом, освоение учебной дисциплины предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий разбора конкретных ситуаций и тренингов и др. в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития у обучающихся способности использовать иностранный язык в процессе профессиональной деятельности по направлению подготовки (специальности).

В рамках учебной дисциплины предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой основной профессиональной образовательной программы.

Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей обучающимся необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой учебной дисциплины. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Курс рассчитан на три года обучения. В реферировании и аннотировании текстов на втором иностранном языке на первом году обучения закладываются основы компетенции составления аннотации на изучаемом языке.

Работа начинается с общего теоретического курса, длительность которого и содержание отражены в программе.

Курс состоит из разделов, в которых представлены содержание теоретического материала и практических занятий по дисциплине «Реферирование и аннотирование на втором иностранном языке», содержание разноуровневых заданий в рамках данной дисциплины, примерный перечень вопросов к экзамену.

Курс разделен на отдельные тематические блоки:

- 1) первоначально рассматриваются основные вопросы формирования аннотативной компетенции, дается всесторонняя характеристика аннотации и реферирования как одного из самых сложных видов интеллектуальной деятельности человека. Особое внимание уделяется характеристике языка как средства фиксации и передачи информации благодаря контексту, речевой ситуации и фоновым знаниям;

2) второй блок посвящен проблемам языковой нормы и узуса в переводе, основным приемам реферативной деятельности, способам языкового выражения различных функциональных стилей. Подробно рассматриваются семантические и стилистические ошибки переводчиков и основные принципы построения текста;

3) третий блок посвящен проблемам передачи содержания при реферировании, поиска оптимального переводческого решения; лексическим и грамматическим трудностям реферирования.

Главный принцип изложения теории и описания технологии реферирования и аннотирования заключается в последовательном расчленении текста и его детерминант на отдельные аспекты, задачи и действия.

Этому соответствует и принцип составления практической части. Практические занятия по дисциплине включают обсуждение теоретических вопросов по темам; выполнение практических заданий (задания, направленные на формирование умений производить необходимые трансформации в тексте, находить в тексте отклонения от языковой нормы и узуса и устранять их, выявлять виды лексики, провоцирующей переводческие ошибки; задания, направленные на формирование навыков перевода безэквивалентной лексики, выбора оптимального варианта перевода; перевод, реферирование и аннотирование аутентичных текстов различной жанровой и тематической направленности; тестовые задания).

При проверке выполнения различных видов заданий рекомендуется не исправлять ошибки, а делать пометы и давать краткую программу их исправления и формирования навыка. Упражнения выполняются сначала коллективно под руководством преподавателя. Впоследствии они могут быть заданы на дом с обязательной проверкой и коллективным обсуждением.

Особое внимание на занятиях уделяется представлению разнообразной словарно-справочной литературы, необходимой при переводе, и обучению студентов работе с ней.

Организация процесса обучения предполагает конструирование преподавателем конкретных форм проведения занятий и применение инновационных методов, которые обеспечивали бы эффективную работу обучающихся и способствовали овладению студентами теоретическими знаниями и практическими навыками.

Особое внимание уделяется овладению обучающимися основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

При аудировании используются аудиотексты, отражающие литературно-разговорный, публицистический и научный стили речи, а также аудиотексты, содержащие элементы обиходно-разговорного стиля речи.

Чтение представлено двумя видами: ознакомительным и объяснительным. Ознакомительное чтение протекает главным образом на основе газетных материалов, а также текстов научно-популярной и художественной литературы. Объяснительное чтение включает обязательные элементы лексико-грамматического анализа текста и уже при первом знакомстве с текстом студент отмечает моменты, подлежащие объяснению, т.е. отражающие определенное коммуникативное задание. Лексический анализ предполагает изучение семантических рядов (синонимов, антонимов), явлений полисемии и омонимии, словообразования; для чтения, как аудиторного, так и домашнего, рекомендуются оригинальные произведения писателей-классиков.

Один из основных видов работы является письменное реферирование/аннотирование. Главными источниками обогащения лексики являются общественно-политические тексты прессы и отрывки из художественной литературы.

В процессе работы над курсом следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию заключается в изучении материала в отведенное для самостоятельной работы время:

Примерный перечень *форм самостоятельной работы*:

1. Заучивание активной лексики по изучаемой тематике.
 2. Выполнение лексических упражнений по изучаемой тематике (синонимы, антонимы, фразеологизмы, пословицы и др.).
 3. Перевод предложений и текстов с использованием активной лексики
 4. Подготовка ситуаций с использованием активной лексики.
 5. Освоение теоретического материала по переводу.
 6. Выполнение грамматических упражнений по изучаемым темам.
 7. Перевод аутентичных текстов по изучаемой тематике с использованием языковых клише.
 8. Перевод звучащих (2-5 мин.) текстов (Podcasts - подкастов).
 9. Работа над ошибками по итогам контрольных работ.
 10. Выполнение дополнительных интернет-заданий .
 11. Выполнение устных и письменных лексико-грамматических упражнений по определенным темам.
 12. Онлайн-упражнения по определенным темам.
 13. Поиск и перевод определенных грамматических и лексических форм, конструкций, явлений в тексте.
 14. Синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями).
 15. Перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический и лексический материал.
 16. Подготовка к мероприятиям рубежного контроля.
- Подготовка к зачету и экзамену.

К зачету и экзамену необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней освоения данной дисциплине. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят не слишком удовлетворительные результаты.

При подготовке теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

Методические указания к самостоятельной работе над текстом

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. При работе с текстом на иностранном языке вы должны руководствоваться следующими общими положениями: Работу с текстом вы должны начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст. Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении

усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).

1. Предтекстовый этап. Задачи на этом этапе – дифференциация языковых единиц и речевых образцов, их узнавание в тексте, языковая догадка. Примерные задания для данного этапа:

- прочтите заголовки и скажите, о чем (о ком) будет идти речь в тексте;
- ознакомьтесь с новыми словами и словосочетаниями (если таковые даны к тексту с переводом); не читая текст, скажите, о чем может идти в нем речь;
- прочитайте и выпишите слова, обозначающие... (дается русский эквивалент); - выберите из текста слова, относящиеся к изучаемой теме; - найдите в тексте незнакомые слова.

2. Текстовый этап. Данный этап предполагает использование различных приемов извлечения информации и трансформации структуры и языкового материала текста. Примерные задания для данного этапа:

- прочтите текст;
- выделите слова (словосочетания или предложения), которые несут важную (ключевую информацию); - выпишите или подчеркните основные имена (термины, определения, обозначения); - замените существительное местоимением по образцу;
- сформулируйте ключевую мысль каждого абзаца; - отметьте слово (словосочетание), которое лучше всего передает содержание текста (части текста).

3. Послетекстовый этап. Этот этап ориентирован на выявление основных элементов содержания текста. Примерные задания для данного этапа:

- озаглавьте текст;
- прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста;
- найдите в тексте предложения для описания ...
- подтвердите (опровергните) словами из текста следующую мысль ... - ответьте на вопрос; - составьте план текста;
- выпишите ключевые слова, необходимые для пересказа текста;
- перескажите текст, опираясь на план;
- перескажите текст, опираясь на ключевые слова.

В ходе освоения новой темы рекомендуется использовать следующие практические советы:

1) Внимательно прочитать материал заданного раздела. Наиболее трудные, по вашему мнению, фразы перевести на русский язык. Уточнить значение терминов.

2) Перевести все примеры, приводимые в качестве иллюстрации к излагаемым правилам, постараться придумать свои примеры, аналогичные данным в учебнике.

3) Выявить все непонятные моменты, подготовить вопросы по ним для обсуждения на занятиях по грамматике; записать эти вопросы.

4) Выбрать основной материал, отделив его от второстепенного; сгруппировать отобранные правила и сведения по логическому принципу.

5) Составить план ответа по изучаемой теме. Полезно использовать при этом «ключевые слова» и схемы, помогающие систематизировать материал. Обязательно продумать примеры (по возможности простые и показательные), записать их в соответствующих пунктах плана.

6) Проанализировать таблицы и схемы, приводимые в учебнике; перечертить наиболее интересные и показательные на карточки с целью использования их при работе на занятиях по грамматике и при выполнении домашнего задания.

7) Выписать из учебника на карточки наиболее необходимые для дальнейшей работы сведения (например, списки глаголов с их управлением). Максимально часто обращаться к ним для скорейшего заучивания наизусть.

8) Сохранять все подготовленные записи до экзаменов с целью облегчения подготовки к ним.

При выполнении лексико-грамматических упражнений рекомендуется:

- 1) внимательно прочитать задание к ним;
- 2) выполнить упражнение в точном соответствии с заданием;
- 3) перевести все непонятные слова;
- 4) желательно подчеркнуть те грамматические явления, которые отрабатываются в данном упражнении;
- 5) удобно и полезно выписывать из выполняемых упражнений фразы, которые могут послужить иллюстрацией к изучаемому тематическому разделу;
- 6) внимательно проверять правильность выполненного упражнения на занятиях с преподавателем; уточнять все расхождения вашего варианта с вариантами, предложенными другими студентами; при необходимости вносить коррективы; исправления делать четким и понятным почерком.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы.

Изучение каждого раздела программы организуется в виде параллельного освоения всех тем, входящих в раздел. Изучение каждой темы осуществляется как формирование системы трех уровней. Ведущая роль принадлежит формированию речевых умений и навыков на основе языковых знаний и на материале иноязычных текстов. Отработка умений и навыков аудирования, говорения, чтения и письма должна осуществляться комплексно и параллельно на каждом занятии.

Для успешного выполнения реферирования текста рекомендуется следующий порядок действий:

1. Внимательно прочитать заголовок и всю статью (просмотровое чтение) и постараться понять ее содержание (с опорой на сведения, полученные из перевода заголовка статьи, уже известную лексику, а также слова, не требующие специального перевода.)
2. Выделить главную мысль каждого абзаца (определить и перевести опорные слова и ключевые понятия) и аргументы, подкрепляющие эту мысль
3. Составить текст реферата, логически передав содержание статьи:
 - определив выходные данные и тему;
 - позицию автора по заявленной теме;
 - аргументы автора;
 - выводы.

Выполнить реферирование.

Для выполнения аннотирования рекомендуется выполнить следующие действия:

1. Внимательно прочитать текст, определить тему и актуальность текста
2. Определить позицию автора по рассматриваемой проблеме;
3. определить новую информацию, представленную автором по проблеме;
4. Определить позицию автора по рассматриваемой проблеме, к каким выводам приходит автор.
5. Изложить выводы, сделанные автором.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «...» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчики:

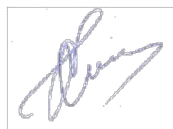
Доцент кафедры Теории и практики иностранных

языков ИИЯ РУДН



М.Е. Каскова

Руководитель программы



Н.Л. Соколова

Заведующий кафедрой

Теории и практики иностранных

языков ИИЯ РУДН



Н.Л. Соколова

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10	21.05.2021г.

	<p>высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.</p>	от 17.05.2021г.)	
	<p>Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.</p>	<p>Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.</p>	25.05.2021г.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ _____ Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ ТЕКСТОВ
НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	3
1. Цели и задачи дисциплины	5
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	5
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	7
4. Объем дисциплины и виды учебной работы	9
5. Содержание дисциплины	10
5.1. Содержание разделов дисциплины	10
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий	10
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен	11
7. Практические занятия	11
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины	12
9. Информационное обеспечение дисциплины	12
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	14
10.1 Основная литература	14
10.2. Дополнительная литература	14
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	17
12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)	21
Лист регистрации изменений	23

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021; утвержден Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г.), в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования Федерального государственного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), главный акцент сделан на компетентностный подход, который является основой современного высшего образования.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами сформированности компетенции** являются следующие:

1. Индикатор сформированности представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор сформированности способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор сформированности навыков и опыта.

Индикаторы сформированности компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин, посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы, виды промежуточных аттестаций, методические материалы, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: универсальных, общепрофессиональных и профессиональных.

Для успешного освоения дисциплины обучающийся должен свободно владеть родным языком, обладать знаниями в области нормативной грамматики, лексики и стилистики родного языка, устная и письменная речь на родном языке должна быть развита в соответствии с литературной нормой. Обучающийся должен иметь общее представление о многообразии культур, народов и языков мира, владеть хотя бы одним иностранным языком на уровне программы общеобразовательной средней школы, владеть элементарными навыками перевода с иностранного языка на родной в пределах программы общеобразовательной средней школы, иметь высокий уровень мотивации для изучения одного и более иностранных языков для дальнейшего их использования в профессиональных целях, быть мотивированным к самореализации в сфере

переводческой деятельности, быть коммуникабельным, активным, восприимчивым ко всему новому, готовым к работе в коллективе, познанию и самосовершенствованию.

С организационно-методической точки зрения дисциплина «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Общая трудоемкость курса – 288 часов, практические занятия – 132 часа, самостоятельная работа – 156 часов.

Оценка качества освоения ООП по конкретным дисциплинам/модулям включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.

Для осуществления процедур текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке» носит коммуникативно-ориентированный и профессионально-направленный характер.

Цель курса – приобретение студентами коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в профессиональной деятельности для осуществления межкультурного взаимодействия. Задачи курса определяются коммуникативными и познавательными потребностями специалистов лингвистического профиля.

Задачи курса:

- формирование и совершенствование иноязычной компетенции в различных видах продуктивной и репродуктивной речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме, переводе) в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;
- овладение студентами системой лингвистических знаний в области иностранного языка, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования языка, его функциональных разновидностей;
- формирование умений и навыков осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, а также с соблюдением этики устного перевода в ходе межкультурной коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина ««Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке»» относится к Обязательной части (Вариативная компонента) Блока 1 учебного плана (Б1.О.02.ДВ.01) в системе подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины, практики
Универсальные компетенции			
	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой,	Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Русский язык как иностранный; Иностраный язык в формате общеевропейских компетенций; Иностраный язык в формате международных экзаменов	Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Русский язык как иностранный; Иностраный язык в формате общеевропейских компетенций; Иностраный язык в формате международных экзаменов;

социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения (УК-4)		Государственный экзамен "Первый иностранный язык"; Государственный экзамен "Второй иностранный язык"
Общепрофессиональные компетенции		
Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1)	Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка; Теоретическая фонетика; Теоретическая грамматика; Стилистика; Лексикология; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Русский язык как иностранный; Теория перевода; Практика перевода;	Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Теоретическая фонетика; Теоретическая грамматика; Стилистика; Лексикология; Теория перевода; Практика перевода; Переводческий практикум; Русский язык как иностранный; Подготовка к сдаче и сдача государственного междисциплинарного экзамена; Государственный экзамен "Первый иностранный язык"; Государственный экзамен "Второй иностранный язык"
Профессиональные компетенции		
Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-15)	Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Русский язык как иностранный	Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Русский язык как иностранный; Государственный экзамен "Первый иностранный язык"; Государственный экзамен "Второй иностранный язык"
Владеет этикой устного перевода (ПК-17)	Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в формате международных экзаменов; Русский язык как	Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в формате

		иностранный	международных экзаменов; Русский язык как иностранный; Учебная переводческая практика / Переводческая практика; Государственный экзамен "Первый иностранный язык"; Государственный экзамен "Второй иностранный язык"
--	--	-------------	--

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на обладание обучающимися универсальной (УК) **УК 4**; общепрофессиональной (ОПК) **ОПК 1**, профессиональными компетенциями: **ПК 15**, **ПК 17** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение», по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Универсальные компетенции	
<p>УК-4 Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>	<p>Иметь представление о видах репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, таких как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения в рамках межличностного и межкультурного взаимодействия.</p> <p>Проявлять способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии иностранном языке на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>

	<p>Обладать навыками: навыками коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии иностранном языке на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>
<p>Общепрофессиональные компетенции</p>	
<p>ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>	<p>Иметь представление о системе лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p> <p>Проявлять способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p>Обладать навыками применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях для решения профессиональных задач.</p>
<p>Профессиональные компетенции</p>	
<p>ПК-15 Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>	<p>Иметь представление о требованиях к устному последовательному переводу и устному переводу с листа и приемах их осуществления с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p> <p>Проявлять способность: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p> <p>Обладать: навыками осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением</p>

	норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
ПК-17 Владеет этикой устного перевода.	Иметь представление об этике устного перевода.
	Проявлять способность: осуществлять устный перевод с соблюдением этики устного перевода.
	Обладать: навыками этикой устного перевода в ходе межкультурной коммуникации.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры				
			3	4	5	6	
1.	Аудиторные занятия (всего)	132	34	34	34	30	
	В том числе:	-	-	-	-	-	-
1.1.	Лекции	-	-	-	-	-	-
1.2.	Прочие занятия						
	<i>В том числе:</i>	-	-	-	-	-	-
1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	132	34	34	34	30	
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	-	-	-	-	-	-
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-	-	-	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	156	38	38	38	42	
	В том числе:						
2.1	<i>Выполнение разноуровневых домашних заданий и задач</i>	100	24	24	26	26	
2.2	<i>Подготовка к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации</i>	36	8	8	10	10	
2.3	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	20	6	6	2	6	
	Общая трудоемкость (ак. часов)	288	72	72	72	72	
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	8	2	2	2	2	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
	Раздел 1. Аннотирование как вид речевой деятельности	Тема 1.1 Библиографическое описание как часть аннотирования Тема 1.2. Особенности аннотирования художественных текстов. Тема 1. 3. Особенности аннотирования публицистических текстов Тема 1. 4. Виды чтения (просмотровое, ознакомительное, поисковое, изучающее) во взаимосвязи с коммуникативной задачей. Тема 1.5. Аннотационный перевод.
	Раздел 2. Виды и структура аннотации	Тема 2.1. Простая и сложная аннотация. Тема 2.2 Выделение и составление речевых стереотипов (клише) при аннотировании. Тема 2.3. Определение содержательной структуры текста. Тема 2.4 Резюмирование основной мысли и выводов текста.
	Раздел 3 Этапы аннотирования	Тема 3.1. Разделение первичного текста на смысловые фрагменты. Приемы смысловой и языковой компрессии. Тема 3.2 Структура и содержание аннотации к курсовой/дипломной работе. Тема 3.3 Основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Аннотирование текстов социокультурной, официально-деловой и научной направленности.
	Раздел 4. Реферирование как вид преобразования первичной информации.	Тема 4.1 Сущность реферирования. Назначение и виды рефератов Тема 4.2. Структура и содержание реферата. Тема 4.3. Особенности стиля и языка реферата. Тема 4.4 Включенность текстового целого в речевой и социальные контексты, в процесс общения и передачи информации.
	Раздел 5 . Этапы реферирования.	Тема 5.1 Приемы смысловой и языковой компрессии Тема 5.2 Реферирование художественного текста. Тема 5.3 Реферирование текстов социокультурной, официально-деловой и научной направленности.

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Практ.зан.	Лаб.зан	Сем	СРС	Всего час
	2 КУРС					
	3 семестр					
1.	Аннотирование как вид речевой деятельности	34			38	72
	4 семестр					

2.	Виды и структура аннотации	34			38	72
	3 КУРС					
	5 семестр					
3.	Этапы аннотирования	34			38	72
	6 семестр					
4.	Реферирование как вид преобразования первичной информации. Этапы реферирования	30			42	72

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
	Раздел 1. Аннотирование как вид речевой деятельности	Тема 1.1 Библиографическое описание текста	6
		Тема 1.2. Виды чтения (просмотровое, ознакомительное, поисковое, изучающее) во взаимосвязи с коммуникативной задачей.	6
		Тема 1. 3. Особенности аннотирования публицистических текстов	6
		Тема1. 4. Особенности аннотирования художественных текстов.	6
		Тема 1.5. Аннотационный перевод	6
	Раздел 2. Виды и структура аннотации	Тема 2.1. Простая и сложная аннотация.	8
		Тема 2.2 Выделение и составление речевых стереотипов (клише) при аннотировании.	6
		Тема 2.3. Определение содержательной структуры текста.	8
		Тема 2.4. Резюмирование основной мысли и выводов текста.	8
	Раздел 3. Этапы аннотирования	Тема 3.1. Разделение первичного текста на смысловые фрагменты. Приемы смысловой и языковой компрессии.	6

		Тема 3.2 Структура и содержание аннотации к курсовой/дипломной работе.	4
		Тема 3.3 Основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Аннотирование текстов социокультурной, официально-деловой и научной направленности.	8
Раздел 4. Реферирование как вид преобразования первичной информации.		Тема 4.1 Сущность реферирования. Назначение и виды рефератов	6
		Тема 4.2. Структура и содержание реферата.	8
		Тема 4.3. Особенности стиля и языка реферата.	8
		Тема 4.4 Включенность текстового целого в речевой и социальные контексты, в процесс общения и передачи информации.	8
Раздел 5. Этапы реферирования		Тема 5.1 Приемы смысловой и языковой компрессии	8
		Тема 5.2 Реферирование художественного текста.	6
		Тема 5.3 Реферирование публицистического текста. Реферирование текстов социокультурной, официально-деловой и научной направленности.	10

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Телевизор (Philips 26 PFL5322S/60)	1
2.	Сtereo приёмник (Panasonic RX 29D)	1
3.	DVD Philips DVP 3120/51	1
4.	Проектор «Benq» MP620c (переносной)	1
5.	Активная стереосистема (Defender – 19), (колонки)	2
6.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

Используется лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ Microsoft Office и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows Vista	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

(общее для всех факультетов и институтов)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост»
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г. 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2011620038 от 11.01.2011г. 5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. Дмитриченкова С.В. Учебное пособие по чтению на немецком языке. Уровни А1-В1 = Lesen Macht Freude: Niveau A1–B1 : учебное пособие / С. В. Дмитриченкова, В.А. Чаузова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2020. - 69 с. - ISBN 978-5-209-10370-7.
2. Исакова, Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. - 5-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 97 с. - ISBN 978-5-9765-0714-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164>.
3. Князева О.В., Хоменко О.Е. Практический курс перевода: аннотирование и реферирование : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет» ; сост. О.В. Князева, О.Е. Хоменко. - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 104 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458208>.
4. Практический курс устного последовательного перевода с иностранного языка на русский : учебное пособие / авт.-сост. А.И. Милостивая; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2016. - 177 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459226>.
5. Рябова Марина Эдуардовна. Практикум по письменному переводу текстов различных функциональных стилей и жанров (на материале немецкого языка) : учебно-методическое пособие: в 2 ч. Ч. 2 : Темы 6-12 / М.Э. Рябова. - Москва : РУДН, 2020. - 100 с. - ISBN 978-5-209-10294-6. - ISBN 978-5-209-09409-8 : 86.98.
6. Семянникова Галина Вадимовна. Пособие по аналитическому чтению и переводу текстов по специальности. Немецкий язык. Уровень В2-С1. Специальности: «Лингвистика», «Филология», «Психология», «Журналистика» = Fit zur Prüfung : учебно-методическое пособие / Г.В. Семянникова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2019. - 63 с. - ISBN 978-5-209-09285-8.
7. Семянникова Галина Вадимовна. Politische Texte zum Lesen und Übersetzen [Электронный ресурс] = Практикум по общественно-политической тематике. Немецкий язык. Уровень В1–В2 : Специальности: «Лингвистика», «Филология», «Психология», «Журналистика» / Г.В. Семянникова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 111 с. - ISBN 978-5-209-09249-0. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=478153&idb=0.
8. Соколов, С.В. Учимся устному переводу: немецкий язык: учебное пособие / С.В. Соколов ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - 2-е изд., перераб. - Москва: МПГУ, 2015. - Ч. 1 (уроки 1–14). - 248 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0229-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471266> .

10.2 Дополнительная литература

1. Барбашов, В.П. Грамматические трудности при переводе современных экономических текстов с немецкого языка на русский (ФРГ, Австрия, Швейцария, Люксембург, Лихтенштейн) : учебное пособие / В.П. Барбашов, А.В. Пыриков ; Министерство образования и науки РФ, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. - 54 с. : табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-9268-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=473259>.
2. Захарова, Т.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. - 109 с. : табл., граф., ил. - Библиогр.: с. 104. - ISBN 978-5-7410-1736-4 ; То же

[Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823>.

3. Чиков, М.Б. Синхронный перевод в свете пространственно-качественной парадигмы. Немецкий – русский=Simultandolmetschenimlichtedesraum-eigenschaft-paradigmas. Deutsch – russisch : учебно-методическое пособие / М.Б. Чиков. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - Ч. I. - 45 с. - ISBN 978-5-4475-3981-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276050>

4. Чиков, М.Б. Синхронный перевод в свете пространственно-качественной парадигмы. Немецкий – русский=Simultandolmetschenimlichtedesraum-eigenschaft-paradigmas. Deutsch – russisch : учебно-методическое пособие / М.Б. Чиков. - Москва; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - Ч. II. - 63 с. - ISBN 978-5-4475-3982-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276051>

5. Чозгиян, Т.Г. Перевод причастных оборотов разной структуры с немецкого языка на русский : учебное пособие / Т.Г. Чозгиян ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2015. - 59 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461868>).

Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения учебной дисциплины

Сайты иноязычных СМИ и издательств

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

<http://www.focus.de> <http://wortschatz.uni-leipzig.de/>

<http://wvonline.ids-mannheim.de/>

<http://www.duden.de/>

<http://www.dwds.de>

<http://www.dw-world.de>

<http://www.faz.net/>

<http://www.goethe.de>

<http://www.jungewelt.de/>

<http://www.spiegel.de>

<http://www.stern.de>

<http://www.welt.de>

<http://www.bild.de>

<http://www.dw-world.de>

<http://www.podcast.de>

<http://www.tagesschau.de/>

Немецкие поисковые системы

- Google (www.google.de)
- Alta Vista (www.altavista.de)
- Hot Bot (www.hotbot.com)
- DINO (www.dino-online.de)

Словари

<http://www.fremdwort.de> – Электронный словарь иностранных слов

<http://www.duden.de/> – Словарь Дуден

<http://www.idiotikon.ch> – Schweizerdeutsches Wörterbuch <http://www.redensarten-index.de> – Электронный словарь фразеологии немецкого языка

<http://www.abkuerzungen.de> – Словарь сокращений в немецком языке

<http://www.synonyme.woxikon.de/synonyme> – Синонимический словарь <http://m.wie-sagt-man-noch.de/> – Словарь синонимов

www.multilex.ru – Словарь Мультилекс

<http://www.multitran.ru> – Словарь Мультитран

<http://slovari.yandex.ru/> – Словари русского и других языков

<http://dwds.de> – Онлайн-словарь современного немецкого языка

http://www.owid.de/elexiko_/index.html – Онлайн-словарь неологизмов

<http://www.owid.de/index.html> – Онлайн-словарь неологизмов и фразеологизмов

<http://szenesprachenwiki.de> – Онлайн-словарь неологизмов и молодежной лексики

<http://de.wiktionary.org/wiki/> – Викисловарь немецкого языка <http://germazope.uni-trier.de/Projects/DWB> – Исторический словарь Я. Гримма

Информационно-обучающие порталы

<http://clark.colgate.edu/dhoffman/text/Grammatik200> – Грамматика немецкого языка – 200 упражнений по грамматике немецкого языка.

<http://deut.by.ru-Geutsch>. Всё о немецком. – Грамматика, лексика, бесплатные рассылки, статьи. Чат. Форум.

<http://www.epson.hl.ru/page6.html> – Сайт включает в себя тексты на немецком языке, грамматику и другие материалы.

Тесты, грамматические упражнения он-лайн

https://www.de-online.ru/testy_i_uprazhneniya

<https://www.goethe.de/de/spr/kup/tsd.html>

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Освоение обучающимся учебной дисциплины «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях, в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Она может проходить как в учебной аудитории, так и внеаудиторно.

При реализации учебной дисциплины применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения:

- классические образовательные технологии (практические занятия в лингафонном кабинете, практические занятия в форме тренинга – занятия, посвященные освоению конкретных умений и навыков по предложенному алгоритму);
- технология лично-ориентированного развивающего образования;
- технология коммуникативно-ориентированного образования (решение коммуникативных задач, анализ конкретных профессиональных ситуаций (кейсов));
- технология исследовательского (проблемного) обучения;
- игровые технологии, представляющие собой реконструкции моделей поведения в предложенных сценарных условиях в рамках официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневно-бытовой сфер иноязычного общения;
- информационно-коммуникационные технологии (организация образовательного процесса, основанная на применении специализированных программных сред и технических средств работы с информацией).

Таким образом, освоение учебной дисциплины предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий разбора конкретных ситуаций и тренингов и др. в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития у обучающихся способности использовать иностранный язык в процессе профессиональной деятельности по направлению подготовки (специальности).

В рамках учебной дисциплины предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой основной профессиональной образовательной программы.

Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей обучающимся необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой учебной дисциплины. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Курс рассчитан на два года обучения. В реферировании и аннотировании текстов на втором иностранном языке на первом году обучения закладываются основы компетенции составления аннотации на изучаемом языке.

Работа начинается с общего теоретического курса, длительность которого и содержание отражены в программе.

Курс состоит из разделов, в которых представлены содержание теоретического материала и практических занятий по дисциплине «Реферирование и аннотирование на втором иностранном языке», содержание разноуровневых заданий в рамках данной дисциплины, примерный перечень вопросов к экзамену.

Курс разделен на отдельные тематические блоки:

- 1) первоначально рассматриваются основные вопросы формирования аннотативной компетенции, дается всесторонняя характеристика аннотации и реферирования как одного из самых сложных видов интеллектуальной деятельности человека. Особое внимание уделяется характеристике языка как средства фиксации и передачи информации благодаря контексту, речевой ситуации и фоновым знаниям;

2) второй блок посвящен проблемам языковой нормы и узуса в переводе, основным приемам реферативной деятельности, способам языкового выражения различных функциональных стилей. Подробно рассматриваются семантические и стилистические ошибки переводчиков и основные принципы построения текста;

3) третий блок посвящен проблемам передачи содержания при реферировании, поиска оптимального переводческого решения; лексическим и грамматическим трудностям реферирования.

Главный принцип изложения теории и описания технологии реферирования и аннотирования заключается в последовательном расчленении текста и его детерминант на отдельные аспекты, задачи и действия.

Этому соответствует и принцип составления практической части. Практические занятия по дисциплине включают обсуждение теоретических вопросов по темам; выполнение практических заданий (задания, направленные на формирование умений производить необходимые трансформации в тексте, находить в тексте отклонения от языковой нормы и узуса и устранять их, выявлять виды лексики, провоцирующей переводческие ошибки; задания, направленные на формирование навыков перевода безэквивалентной лексики, выбора оптимального варианта перевода; перевод, реферирование и аннотирование аутентичных текстов различной жанровой и тематической направленности; тестовые задания).

При проверке выполнения различных видов заданий рекомендуется не исправлять ошибки, а делать пометы и давать краткую программу их исправления и формирования навыка. Упражнения выполняются сначала коллективно под руководством преподавателя. Впоследствии они могут быть заданы на дом с обязательной проверкой и коллективным обсуждением.

Особое внимание на занятиях уделяется представлению разнообразной словарно-справочной литературы, необходимой при переводе, и обучению студентов работе с ней.

– Организация процесса обучения предполагает конструирование преподавателем конкретных форм проведения занятий и применение инновационных методов, которые обеспечивали бы эффективную работу обучающихся и способствовали овладению студентами теоретическими знаниями и практическими навыками, формированию и совершенствованию иноязычной компетенции **в различных видах продуктивной и репродуктивной речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме, переводе) в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;** овладению студентами **системой лингвистических знаний в области иностранного языка, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования языка, его функциональных разновидностей.**

Особое внимание уделяется овладению обучающимися основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

При аудировании используются аудиотексты, отражающие литературно-разговорный, публицистический и научный стили речи, а также аудиотексты, содержащие элементы обиходно-разговорного стиля речи. Важное место в рамках аудирования занимает формирование умений и навыков **осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.** В ходе данного вида работы обучающиеся приобретают знания и умения в сфере **этики устного перевода.**

Чтение представлено двумя видами: ознакомительным и объяснительным. Ознакомительное чтение протекает главным образом на основе газетных материалов, а также текстов научно-популярной и художественной литературы. Объяснительное чтение включает обязательные элементы лексико-грамматического анализа текста и уже при первом знакомстве с текстом студент отмечает моменты, подлежащие объяснению, т.е. отражающие определенное коммуникативное задание. Лексический анализ предполагает изучение семантических рядов (синонимов, антонимов), явлений полисемии и омонимии, словообразования; для чтения, как аудиторного, так и домашнего,

рекомендуются оригинальные произведения писателей-классиков.

Один из основных видов работы является письменное реферирование/аннотирование. Главными источниками обогащения лексики являются общественно-политические тексты прессы и отрывки из художественной литературы.

В процессе работы над курсом следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию заключается в изучении материала в отведенное для самостоятельной работы время:

Примерный перечень *форм самостоятельной работы*:

1. Заучивание активной лексики по изучаемой тематике.
2. Выполнение лексических упражнений по изучаемой тематике (синонимы, антонимы, фразеологизмы, пословицы и др.).
3. Перевод предложений и текстов с использованием активной лексики
4. Подготовка ситуаций с использованием активной лексики.
5. Освоение теоретического материала по переводу.
6. Выполнение грамматических упражнений по изучаемым темам.
7. Перевод аутентичных текстов по изучаемой тематике с использованием языковых клише.
8. Перевод звучащих (2-5 мин.) текстов (Podcasts - подкастов).
9. Работа над ошибками по итогам контрольных работ.
10. Выполнение дополнительных интернет-заданий .
11. Выполнение устных и письменных лексико-грамматических упражнений по определенным темам.
12. Онлайн-упражнения по определенным темам.
13. Поиск и перевод определенных грамматических и лексических форм, конструкций, явлений в тексте.
14. Синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями).
15. Перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический и лексический материал.
16. Подготовка к мероприятиям рубежного контроля.

Подготовка к зачету и экзамену.

К зачету и экзамену необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней освоения данной дисциплины. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят не слишком удовлетворительные результаты.

При подготовке теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

Методические указания к самостоятельной работе над текстом

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. При работе с текстом на иностранном языке вы должны руководствоваться следующими общими положениями: Работу с текстом вы должны начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст. Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).

1. Предтекстовый этап. Задачи на этом этапе – дифференциация языковых единиц и речевых образцов, их узнавание в тексте, языковая догадка. Примерные задания для данного этапа:

- прочтите заголовок и скажите, о чем (о ком) будет идти речь в тексте;
- ознакомьтесь с новыми словами и словосочетаниями (если таковые даны к тексту с

переводом); не читая текст, скажите, о чем может идти в нем речь;

- прочитайте и выпишите слова, обозначающие... (дается русский эквивалент); - выберите из текста слова, относящиеся к изучаемой теме; - найдите в тексте незнакомые слова.

2. Текстовый этап. Данный этап предполагает использование различных приемов извлечения информации и трансформации структуры и языкового материала текста. Примерные задания для данного этапа:

- прочтите текст;
- выделите слова (словосочетания или предложения), которые несут важную (ключевую информацию); - выпишите или подчеркните основные имена (термины, определения, обозначения);
- замените существительное местоимением по образцу;
- сформулируйте ключевую мысль каждого абзаца; - отметьте слово (словосочетание), которое лучше всего передает содержание текста (части текста).

3. Послетекстовый этап. Этот этап ориентирован на выявление основных элементов содержания текста. Примерные задания для данного этапа:

- озаглавьте текст;
- прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста;
- найдите в тексте предложения для описания ...
- подтвердите (опровергните) словами из текста следующую мысль ... - ответьте на вопрос; - составьте план текста;
- выпишите ключевые слова, необходимые для пересказа текста;
- перескажите текст, опираясь на план;
- перескажите текст, опираясь на ключевые слова.

В ходе освоения новой темы рекомендуется использовать следующие практические советы:

1) Внимательно прочитать материал заданного раздела. Наиболее трудные, по вашему мнению, фразы перевести на русский язык. Уточнить значение терминов.

2) Перевести все примеры, приводимые в качестве иллюстрации к излагаемым правилам, постараться придумать свои примеры, аналогичные данным в учебнике.

3) Выявить все непонятные моменты, подготовить вопросы по ним для обсуждения на занятиях по грамматике; записать эти вопросы.

4) Выбрать основной материал, отделив его от второстепенного; сгруппировать отобранные правила и сведения по логическому принципу.

5) Составить план ответа по изучаемой теме. Полезно использовать при этом «ключевые слова» и схемы, помогающие систематизировать материал. Обязательно продумать примеры (по возможности простые и показательные), записать их в соответствующих пунктах плана.

6) Проанализировать таблицы и схемы, приводимые в учебнике; перечертить наиболее интересные и показательные на карточки с целью использования их при работе на занятиях по грамматике и при выполнении домашнего задания.

7) Выписать из учебника на карточки наиболее необходимые для дальнейшей работы сведения (например, списки глаголов с их управлением). Максимально часто обращаться к ним для скорейшего заучивания наизусть.

8) Сохранять все подготовленные записи до экзаменов с целью облегчения подготовки к ним.

При выполнении лексико-грамматических упражнений рекомендуется:

- 1) внимательно прочитать задание к ним;
- 2) выполнить упражнение в точном соответствии с заданием;
- 3) перевести все непонятные слова;
- 4) желательно подчеркнуть те грамматические явления, которые отрабатываются в данном упражнении;
- 5) удобно и полезно выписывать из выполняемых упражнений фразы, которые могут послужить иллюстрацией к изучаемому тематическому разделу;
- 6) внимательно проверять правильность выполненного упражнения на занятиях с преподавателем; уточнять все расхождения вашего варианта с вариантами, предложенными другими студентами; при необходимости вносить коррективы; исправления делать четким и понятным почерком.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы.

Изучение каждого раздела программы организуется в виде параллельного освоения всех тем, входящих в раздел. Изучение каждой темы осуществляется как формирование системы трех уровней. Ведущая роль принадлежит формированию речевых умений и навыков на основе языковых знаний и на материале иноязычных текстов. Отработка умений и навыков аудирования, говорения, чтения и письма должна осуществляться комплексно и параллельно на каждом занятии.

Для успешного выполнения реферирования текста рекомендуется следующий порядок действий:

1. Внимательно прочитать заголовки и всю статью (просмотровое чтение) и постараться понять ее содержание (с опорой на сведения, полученные из перевода заголовка статьи, уже известную лексику, а также слова, не требующие специального перевода.)
2. Выделить главную мысль каждого абзаца (определить и перевести опорные слова и ключевые понятия) и аргументы, подкрепляющие эту мысль
3. Составить текст реферата, логически передав содержание статьи:
 - определив выходные данные и тему;
 - позицию автора по заявленной теме;
 - аргументы автора;
 - выводы.

Выполнить реферирование.

Для выполнения аннотирования рекомендуется выполнить следующие действия:

1. Внимательно прочитать текст, определить тему и актуальность текста
2. Определить позицию автора по рассматриваемой проблеме;
3. определить новую информацию, представленную автором по проблеме;
4. Определить позицию автора по рассматриваемой проблеме, к каким выводам приходит автор.
5. Изложить выводы, сделанные автором.

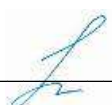
12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы оценки уровня освоения учебного материала дисциплины (оценочные материалы) «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке», включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их сформированности, описание дескрипторов индикаторов сформированности компетенций, описание шкал оценивания; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы сформированности компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы сформированности компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчик:

Доцент кафедры
теории и практики иностранных языков
ИИЯ РУДН


Л.Г. Карандеева

Руководитель программы
директор ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

Заведующий кафедрой
теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ



Н.Л. Соколова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ ТЕКСТОВ НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Рекомендуется для направления подготовки

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

по профилю

«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва

2021

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	3
1. Цели и задачи дисциплины.....	5
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО.....	6
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	7
4. Объем дисциплины и виды учебной работы	8
5. Содержание дисциплины.....	9
5.1. Содержание разделов дисциплины.....	10
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий.....	11
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	11
7. Практические занятия.....	11
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	13
9. Информационное обеспечение дисциплины.....	13
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	14
10.1 Основная литература.....	14
10.2. Дополнительная литература.....	15
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	17
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ (ФОС).....	24
Лист регистрации изменений.....	25

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021; утвержден Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г.), в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования Федерального государственного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), главный акцент сделан на компетентностный подход, который является основой современного высшего образования.

За указанный программой период обучения обучающийся должен овладеть полным набором **универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Формирование компетенций происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами сформированности компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин, посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной**

работы, виды промежуточных аттестаций, методические материалы, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: универсальных, общепрофессиональных и профессиональных.

Для успешного освоения дисциплины обучающийся должен свободно владеть родным языком, обладать знаниями в области нормативной грамматики, лексики и стилистики родного языка, устная и письменная речь на родном языке должна быть развита в соответствии с литературной нормой. Обучающийся должен иметь общее представление о многообразии культур, народов и языков мира, владеть хотя бы одним иностранным языком на уровне программы общеобразовательной средней школы, владеть элементарными навыками перевода с иностранного языка на родной в пределах программы общеобразовательной средней школы, иметь высокий уровень мотивации для изучения одного и более иностранных языков для дальнейшего их использования в профессиональных целях, быть мотивированным к самореализации в сфере переводческой деятельности, быть коммуникабельным, активным, восприимчивым ко всему новому, готовым к работе в коллективе, познанию и самосовершенствованию.

С организационно-методической точки зрения дисциплина «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Общая трудоемкость курса – 288 часов, из них: практические занятия – 132 часа, самостоятельная работа обучающихся – 156 часов.

Оценка качества освоения ООП по конкретным дисциплинам/модулям включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.

Для осуществления процедур текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке» носит коммуникативно-ориентированный и профессионально-направленный характер.

Цель курса – приобретение обучающимися коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в профессиональной деятельности для осуществления межкультурного взаимодействия. Задачи курса определяются коммуникативными и познавательными потребностями специалистов лингвистического профиля.

Задачи курса:

- формирование и совершенствование иноязычной компетенции в различных видах продуктивной и репродуктивной речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме, переводе) в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;
- овладение студентами системой лингвистических знаний в области иностранного языка, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования языка, его функциональных разновидностей;
- формирование умений и навыков осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, а также с соблюдением этики устного перевода в ходе межкультурной коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке» относится к Обязательной части Блока 1 (вариативная компонента) – Б1.О.02.ДВ.01 – учебного плана в системе подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины, практики
Универсальные компетенции			
	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения (УК-4)	Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Русский язык как иностранный; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций; Иностранный язык в формате международных экзаменов	Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Русский язык как иностранный; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций; Иностранный язык в формате международных экзаменов; Государственный экзамен "Первый иностранный язык"; Государственный экзамен "Второй иностранный язык"
Общепрофессиональные компетенции			
	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1)	Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка; Теоретическая фонетика; Теоретическая грамматика; Стилистика; Лексикология; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Русский язык как иностранный; Теория перевода; Практика перевода;	Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Теоретическая фонетика; Теоретическая грамматика; Стилистика; Лексикология; Теория перевода; Практика перевода; Переводческий

			<p>практикум; Русский язык как иностранный; Подготовка к сдаче и сдача государственного междисциплинарного экзамена; Государственный экзамен "Первый иностранный язык"; Государственный экзамен "Второй иностранный язык"</p>
Профессиональные компетенции			
	<p>Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-15)</p>	<p>Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Русский язык как иностранный</p>	<p>Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Русский язык как иностранный; Государственный экзамен "Первый иностранный язык"; Государственный экзамен "Второй иностранный язык"</p>
	<p>Владеет этикой устного перевода (ПК-17)</p>	<p>Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в формате международных экзаменов; Русский язык как иностранный</p>	<p>Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций/ Иностранный язык в формате международных экзаменов; Русский язык как иностранный; Учебная переводческая практика / Переводческая практика;</p>

			Государственный экзамен "Первый иностранный язык"; Государственный экзамен "Второй иностранный язык"
--	--	--	---

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на обладание обучающимися универсальной (УК) **УК 4**; общепрофессиональной (ОПК) **ОПК 1**, профессиональными компетенциями: **ПК 15, ПК 17** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение», по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Универсальные компетенции	
УК-4 Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	Иметь представление о видах репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, таких как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения в рамках межличностного и межкультурного взаимодействия.
	Проявлять способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии иностранном языке на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной,

	учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения
	Обладать навыками: навыками коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии иностранном языке на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.
Общепрофессиональные компетенции	
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	<p>Иметь представление о системе лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p> <p>Проявлять способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p>Обладать навыками применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях для решения профессиональных задач.</p>
Профессиональные компетенции	
ПК-15 Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	<p>Иметь представление о требованиях к устному последовательному переводу и устному переводу с листа и приемах их осуществления с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p> <p>Проявлять способность: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и</p>

	стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
	Обладать: навыками осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
ПК-17 Владеет этикой устного перевода.	Иметь представление об этике устного перевода.
	Проявлять способность: осуществлять устный перевод с соблюдением этики устного перевода.
	Обладать: навыками этикой устного перевода в ходе межкультурной коммуникации.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
			3	4	5	6
1.	Аудиторные занятия (всего)	132	34	34	34	30
	В том числе:	-	-	-	-	-
1.1.	Лекции	-	-	-	-	-
1.2.	Прочие занятия					
	В том числе:	-	-	-	-	-
1.2.2.	Практические занятия (ПЗ)	132	34	34	34	30
1.2.2.	Семинары (С)	-	-	-	-	-
1.2.3.	Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	156	38	38	38	42
	В том числе:					
2.1	<i>Выполнение разноуровневых домашних заданий и задач</i>	102	24	24	24	28
2.2	<i>Подготовка к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации</i>	22	6	6	6	6

2.3	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	32	8	8	8	8
	Общая трудоемкость (ак. часов)	288	72	72	72	72
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	8	2	2	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
	Раздел 1. Аннотирование как вид речевой деятельности	<p>Тема 1.1 Библиографическое описание как часть аннотирования</p> <p>Тема 1.2. Особенности аннотирования художественных текстов.</p> <p>Тема 1. 3. Особенности аннотирования публицистических текстов</p> <p>Тема 1. 4. Виды чтения (просмотровое, ознакомительное, поисковое, изучающее) во взаимосвязи с коммуникативной задачей.</p> <p>Тема 1.5. Аннотационный перевод</p>
	В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	
	Раздел 2. Виды и структура аннотации	<p>Тема 2.1. Простая и сложная аннотация.</p> <p>Тема 2.2 Выделение и составление речевых стереотипов (клише) при аннотировании.</p> <p>Тема 2.3. Определение содержательной структуры текста.</p> <p>Тема 2.4 Резюмирование основной мысли и выводов текста.</p> <p>Тема 2.5 Аннотирование газетного / художественного текста.</p>
	В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	
	Раздел 3 Этапы аннотирования	<p>Тема 3.1. Разделение первичного текста на смысловые фрагменты. Приемы смысловой и языковой компрессии.</p> <p>Тема 3.2 Структура и содержание аннотации к курсовой/дипломной работе.</p>

		Тема 3.3 Основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.
В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.		
Раздел 4. Реферирование как вид преобразования первичной информации		Тема 4.1 Сущность реферирования. Назначение и виды рефератов Тема 4.2. Структура и содержание реферата. Тема 4.3. Особенности стиля и языка реферата. Тема 4.4 Включенность текстового целого в речевой и социальные контексты, в процесс общения и передачи информации.
В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.		
Раздел 5 . Этапы реферирования		Тема 5.1 Приемы смысловой и языковой компрессии Тема 5.2 Реферирование художественного текста. Тема 5.3 Реферирование публицистического текста.
В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; приобретение системных знаний в области коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.		

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Практ.зан.	Лаб.зан	Сем	СРС	Всего час
	2 КУРС					
	3 семестр					

1.	Аннотирование как вид речевой деятельности	34			38	72
	4 семестр					
2.	Виды и структура аннотации	34			38	72
	3 КУРС					
	5 семестр					
3.	Этапы аннотирования	34			38	72
	6 семестр					
4.	Реферирование как вид преобразования первичной информации	15			21	36
5.	Этапы реферирования	15			21	36

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
	Раздел 1. Аннотирование как вид речевой деятельности	Тема 1.1 Библиографическое описание текста	6
		Тема 1.2. Виды чтения (просмотровое, ознакомительное, поисковое, изучающее) во взаимосвязи с коммуникативной задачей.	6
		Тема 1. 3. Особенности аннотирования публицистических текстов	8
		Тема 1. 4. Особенности аннотирования художественных текстов.	8
		Тема 1.5. Аннотационный перевод	6
		Раздел 2. Виды и структура аннотации	Тема 2.1. Простая и сложная аннотация.
Тема 2.2 Выделение и составление речевых стереотипов (клише) при аннотировании.	6		
Тема 2.3. Определение содержательной структуры текста.	8		

		Тема 2.4. Резюмирование основной мысли и выводов текста.	8
		Тема 2.5 Аннотирование газетного / художественного текста	6
Раздел 3. Этапы аннотирования		Тема 3.1. Разделение первичного текста на смысловые фрагменты. Приемы смысловой и языковой компрессии.	10
		Тема 3.2 Структура и содержание аннотации к курсовой/дипломной работе.	12
		Тема 3.3 Основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.	12
Раздел 4. Реферирование как вид преобразования первичной информации		Тема 4.1 Сущность реферирования. Назначение и виды рефератов	4
		Тема 4.2. Структура и содержание реферата.	4
		Тема 4.3. Особенности стиля и языка реферата.	4
		Тема 4.4 Включенность текстового целого в речевой и социальные контексты, в процесс общения и передачи информации.	3
Раздел 5. Этапы реферирования		Тема 5.1 Приемы смысловой и языковой компрессии	5
		Тема 5.2 Реферирование художественного текста.	5
		Тема 5.3 Реферирование публицистического текста.	5

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Телевизор (Philips 26 PFL5322S/60)	1
2.	Стереоприёмник (Panasonic RX 29D)	1
3.	DVD Philips DVP 3120/51	1
4.	Проектор «Benq» MP620c (переносной)	1
5.	Активная стереосистема (Defender – 19),	2

	(колонки)	
6.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows 7 enterprise	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Таблица по ЭБС

(общее для всех факультетов и институтов)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост»
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г. 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2011620038 от 11.01.2011г. 5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.

4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 387 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/682875DB-D334-49B2-B83B-868DE3C77F11.
2. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) : учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - 5-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 215 с. : табл., ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-0788-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58027>.

10.2. Дополнительная литература

1. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) : учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - 5-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 215 с. : табл., ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-0788-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58027>.
2. Практикум по переводу речей и интервью : учебное пособие по устному переводу / И.В. Гуляева, Л.А. Пасечная, О.М. Снигирева, В.Е. Щербина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : ОГУ, 2016. - 140 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1481-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469591>.
3. Практический курс перевода: аннотирование и реферирование : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации,

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет» ; сост. О.В. Князева, О.Е. Хоменко. - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 104 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458208>.

Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения учебной дисциплины

Японские поисковые системы

1. Google (<https://www.google.co.jp>)
2. Yahoo (<https://www.yahoo.co.jp>)
3. OCN (<https://www.ocn.ne.jp>)
4. Biglobe (<https://search.biglobe.ne.jp>)

Сайты иноязычных СМИ и издательств

1. <https://www.nhk.or.jp>
2. <https://www.yomiuri.co.jp>
3. <https://www.asahi.com>
4. <https://mainichi.jp>
5. <https://www.nikkei.com>
6. <http://allatany.jp>
7. <https://www.47news.jp>
8. <https://www.jiji.com>
9. <https://www.kyodo.co.jp>
10. <http://www.fnn-news.com>

Словари

1. <http://www.yarxi.ru>
2. <https://ejje.weblio.jp>
3. <https://warodai.ru/lookup/index.php>
4. <https://kanjiname.ru/yaponskii-slovar>

Информационно-обучающие порталы

1. <http://www.nihongo.aikidoka.ru> – портал предлагает подборку статей по лексике и грамматике, тексты для чтения, материалы для подготовки к JLPT.
2. <http://www.ichiban.narod.ru/index.html> - сайт посвящен Японии, японскому языку и японской культуре.
3. <http://www.lexisrex.com/Японский/Списки-Слов> - сайт предлагает карточки и словарные игры для запоминания лексики.
4. <http://www.nippon-gatari.info> – справочные статьи о японском языке, в частности лексике и словообразовании.

5. <http://krakozuabr.ru> - на портале собраны полезные материалы по грамматике, лексике, пунктуации, иероглифике.
6. <https://www.nhk.or.jp/lesson/russian/> - NHK World на русском языке.

Тесты, грамматические упражнения он-лайн

1. <https://www.jlpt.jp/e/index.html>
2. <http://www.nihongo.aikidoka.ru>

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ

ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Освоение обучающимся учебной дисциплины «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях, в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Она может проходить как в учебной аудитории, так и внеаудиторно.

При реализации учебной дисциплины применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения:

- классические образовательные технологии (практические занятия в лингафонном кабинете, практические занятия в форме тренинга – занятия, посвященные освоению конкретных умений и навыков по предложенному алгоритму);
- технология личностно-ориентированного развивающего образования;
- технология коммуникативно-ориентированного образования (решение коммуникативных задач, анализ конкретных профессиональных ситуаций (кейсов));
- технология исследовательского (проблемного) обучения;
- игровые технологии, представляющие собой реконструкции моделей поведения в предложенных сценарных условиях в рамках официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневной бытовой сфер иноязычного общения;
- информационно-коммуникационные технологии (организация образовательного процесса, основанная на применении специализированных программных сред и технических средств работы с информацией).

Таким образом, освоение учебной дисциплины предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий разбора конкретных ситуаций и тренингов и др. в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития у обучающихся способности использовать иностранный язык в процессе профессиональной деятельности по направлению подготовки (специальности).

В рамках учебной дисциплины предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой основной профессиональной образовательной программы.

Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей обучающимся необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой учебной дисциплины. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в

электронной библиотечной системе, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Курс рассчитан на три года обучения. В реферировании и аннотировании текстов на втором иностранном языке на первом году обучения закладываются основы компетенции составления аннотации на изучаемом языке.

Работа начинается с общего теоретического курса, длительность которого и содержание отражены в программе.

Курс состоит из разделов, в которых представлены содержание теоретического материала и практических занятий по дисциплине «Реферирование и аннотирование на втором иностранном языке», содержание разноуровневых заданий в рамках данной дисциплины, примерный перечень вопросов к экзамену.

Курс разделен на отдельные тематические блоки:

1) первоначально рассматриваются основные вопросы формирования аннотативной компетенции, дается всесторонняя характеристика аннотации и реферирования как одного из самых сложных видов интеллектуальной деятельности человека. Особое внимание уделяется характеристике языка как средства фиксации и передачи информации благодаря контексту, речевой ситуации и фоновым знаниям;

2) второй блок посвящен проблемам языковой нормы и узуса в переводе, основным приемам реферативной деятельности, способам языкового выражения различных функциональных стилей. Подробно рассматриваются семантические и стилистические ошибки переводчиков и основные принципы построения текста;

3) третий блок посвящен проблемам передачи содержания при реферировании, поиска оптимального переводческого решения; лексическим и грамматическим трудностям реферирования.

Главный принцип изложения теории и описания технологии реферирования и аннотирования заключается в последовательном расчленении текста и его детерминант на отдельные аспекты, задачи и действия.

Этому соответствует и принцип составления практической части. Практические занятия по дисциплине включают обсуждение теоретических вопросов по темам; выполнение практических заданий (задания, направленные на формирование умений производить необходимые трансформации в тексте, находить в тексте отклонения от языковой нормы и узуса и устранять их, выявлять виды лексики, провоцирующей переводческие ошибки; задания, направленные на формирование навыков перевода безэквивалентной лексики, выбора оптимального варианта перевода; перевод, реферирование и аннотирование аутентичных текстов различной жанровой и тематической направленности; тестовые задания).

При проверке выполнения различных видов заданий рекомендуется не исправлять ошибки, а делать пометы и давать краткую программу их

исправления и формирования навыка. Упражнения выполняются сначала коллективно под руководством преподавателя. Впоследствии они могут быть заданы на дом с обязательной проверкой и коллективным обсуждением.

Особое внимание на занятиях уделяется представлению разнообразной словарно-справочной литературы, необходимой при переводе, и обучению обучающихся работе с ней.

Организация процесса обучения предполагает конструирование преподавателем конкретных форм проведения занятий и применение инновационных методов, которые обеспечивали бы эффективную работу обучающихся и способствовали овладению ими теоретическими знаниями и практическими навыками.

Особое внимание уделяется овладению обучающимися основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

При аудировании используются аудиотексты, отражающие литературно-разговорный, публицистический и научный стили речи, а также аудиотексты, содержащие элементы обиходно-разговорного стиля речи.

Чтение представлено двумя видами: ознакомительным и объяснительным. Ознакомительное чтение протекает главным образом на основе газетных материалов, а также текстов научно-популярной и художественной литературы. Объяснительное чтение включает обязательные элементы лексико-грамматического анализа текста и уже при первом знакомстве с текстом обучающийся отмечает моменты, подлежащие объяснению, т.е. отражающие определенное коммуникативное задание. Лексический анализ предполагает изучение семантических рядов (синонимов, антонимов), явлений полисемии и омонимии, словообразования; для чтения, как аудиторного, так и домашнего, рекомендуются оригинальные произведения писателей-классиков.

Один из основных видов работы является письменное реферирование/аннотирование. Главными источниками обогащения лексики являются общественно-политические тексты прессы и отрывки из художественной литературы.

В процессе работы над курсом следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию заключается в изучении материала в отведенное для самостоятельной работы время:

Примерный перечень *форм самостоятельной работы*:

1. Заучивание активной лексики по изучаемой тематике.

2. Выполнение лексических упражнений по изучаемой тематике (синонимы, антонимы, фразеологизмы, пословицы и др.).
 3. Перевод предложений и текстов с использованием активной лексики
 4. Подготовка ситуаций с использованием активной лексики.
 5. Освоение теоретического материала по переводу.
 6. Выполнение грамматических упражнений по изучаемым темам.
 7. Перевод аутентичных текстов по изучаемой тематике с использованием языковых клише.
 8. Перевод звучащих (2-5 мин.) текстов (Podcasts - подкастов).
 9. Работа над ошибками по итогам контрольных работ.
 10. Выполнение дополнительных интернет-заданий .
 11. Выполнение устных и письменных лексико-грамматических упражнений по определенным темам.
 12. Онлайн-упражнения по определенным темам.
 13. Поиск и перевод определенных грамматических и лексических форм, конструкций, явлений в тексте.
 14. Синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями).
 15. Перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический и лексический материал.
 16. Подготовка к мероприятиям рубежного контроля.
- Подготовка к зачету и экзамену.

К зачету и экзамену необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней освоения данной дисциплины. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят не слишком удовлетворительные результаты.

При подготовке теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

Методические указания к самостоятельной работе над текстом

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. При работе с текстом на иностранном языке вы должны руководствоваться следующими общими положениями: Работу с текстом вы должны начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст. Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое

это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).

1. Предтекстовый этап. Задачи на этом этапе – дифференциация языковых единиц и речевых образцов, их узнавание в тексте, языковая догадка. Примерные задания для данного этапа:

- прочтите заголовок и скажите, о чем (о ком) будет идти речь в тексте;
- ознакомьтесь с новыми словами и словосочетаниями (если таковые даны к тексту с переводом); не читая текст, скажите, о чем может идти в нем речь;
- прочитайте и выпишите слова, обозначающие... (дается русский эквивалент); - выберите из текста слова, относящиеся к изучаемой теме; - найдите в тексте незнакомые слова.

2. Текстовый этап. Данный этап предполагает использование различных приемов извлечения информации и трансформации структуры и языкового материала текста. Примерные задания для данного этапа:

- прочтите текст;
- выделите слова (словосочетания или предложения), которые несут важную (ключевую информацию); - выпишите или подчеркните основные имена (термины, определения, обозначения); - замените существительное местоимением по образцу;
- сформулируйте ключевую мысль каждого абзаца; - отметьте слово (словосочетание), которое лучше всего передает содержание текста (части текста).

3. Послетекстовый этап. Этот этап ориентирован на выявление основных элементов содержания текста. Примерные задания для данного этапа:

- озаглавьте текст;
- прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста;
- найдите в тексте предложения для описания ...
- подтвердите (опровергните) словами из текста следующую мысль ... - ответьте на вопрос; - составьте план текста;
- выпишите ключевые слова, необходимые для пересказа текста;
- перескажите текст, опираясь на план;
- перескажите текст, опираясь на ключевые слова.

В ходе освоения новой темы рекомендуется использовать следующие практические советы:

1) Внимательно прочитать материал заданного раздела. Наиболее трудные, по вашему мнению, фразы перевести на русский язык. Уточнить значение терминов.

2) Перевести все примеры, приводимые в качестве иллюстрации к излагаемым правилам, постараться придумать свои примеры, аналогичные данным в учебнике.

3) Выявить все непонятные моменты, подготовить вопросы по ним для обсуждения на занятиях по грамматике; записать эти вопросы.

4) Выбрать основной материал, отделив его от второстепенного; сгруппировать отобранные правила и сведения по логическому принципу.

5) Составить план ответа по изучаемой теме. Полезно использовать при этом «ключевые слова» и схемы, помогающие систематизировать материал. Обязательно продумать примеры (по возможности простые и показательные), записать их в соответствующих пунктах плана.

6) Проанализировать таблицы и схемы, приводимые в учебнике; перерисовать наиболее интересные и показательные на карточки с целью использования их при работе на занятиях по грамматике и при выполнении домашнего задания.

7) Выписать из учебника на карточки наиболее необходимые для дальнейшей работы сведения (например, списки глаголов с их управлением). Максимально часто обращаться к ним для скорейшего заучивания наизусть.

8) Сохранять все подготовленные записи до экзаменов с целью облегчения подготовки к ним.

При выполнении лексико-грамматических упражнений рекомендуется:

- 1) внимательно прочитать задание к ним;
- 2) выполнить упражнение в точном соответствии с заданием;
- 3) перевести все непонятные слова;
- 4) желательно подчеркнуть те грамматические явления, которые отрабатываются в данном упражнении;

5) удобно и полезно выписывать из выполняемых упражнений фразы, которые могут послужить иллюстрацией к изучаемому тематическому разделу;

6) внимательно проверять правильность выполненного упражнения на занятиях с преподавателем; уточнять все расхождения вашего варианта с вариантами, предложенными другими обучающимися; при необходимости вносить коррективы; исправления делать четким и понятным почерком.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы.

Изучение каждого раздела программы организуется в виде параллельного освоения всех тем, входящих в раздел. Изучение каждой темы осуществляется как формирование системы трех уровней. Ведущая роль принадлежит формированию речевых умений и навыков на основе языковых знаний и на материале иноязычных текстов. Отработка умений и навыков аудирования, говорения, чтения и письма должна осуществляться комплексно и параллельно на каждом занятии.

Для успешного выполнения реферирования текста рекомендуется следующий порядок действий:

1. Внимательно прочитать заголовки и всю статью (просмотровое чтение) и постараться понять ее содержание (с опорой на сведения, полученные из перевода заголовка статьи, уже известную лексику, а также слова, не требующие специального перевода.)

2. Выделить главную мысль каждого абзаца (определить и перевести опорные слова и ключевые понятия) и аргументы, подкрепляющие эту мысль

3. Составить текст реферата, логически передав содержание статьи:

- определив выходные данные и тему;
- позицию автора по заявленной теме;
- аргументы автора;
- выводы.

Выполнить реферирование.

Для выполнения аннотирования рекомендуется выполнить следующие действия:

1. Внимательно прочитать текст, определить тему и актуальность текста
2. Определить позицию автора по рассматриваемой проблеме;
3. определить новую информацию, представленную автором по проблеме;
4. Определить позицию автора по рассматриваемой проблеме, к каким выводам приходит автор.
5. Изложить выводы, сделанные автором.

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы оценки уровня освоения учебного материала дисциплины (оценочные материалы) «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке», включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их сформированности, описание дескрипторов индикаторов сформированности компетенций, описание шкал оценивания; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы сформированности компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы сформированности компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчики:

Доцент кафедры Теории
и практики
иностраннных языков
ИИЯ РУДН



М.Е. Каскова

Руководитель
программы



Н.Л. Соколова

Заведующий кафедрой
Теории и практики
иностраннных языков
ИИЯ РУДН



Н.Л. Соколова

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ



Н.Л. Соколова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

СОЦИОЛОГИЯ

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка.....	3
1. Цели и задачи дисциплины	5
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	5
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы:.....	7
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	8
5. Содержание дисциплины	9
5.1 Содержание разделов дисциплины	9
5.2 Разделы дисциплины и виды занятий	11
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен	12
7. Практические занятия (семинары)	12
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины	Ошибка! Закладка не определена.
9. Информационное обеспечение дисциплины	13
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	15
10.1. Основная литература.....	15
10.2. Дополнительная литература.....	
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	16
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ.....	20
Лист регистрации изменений.....	21

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата), главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **универсальных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Индикаторы сформированности компетенций непосредственно связаны с ресурсами сформированности компетенций. Основные ресурсы сформированности компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом сформированности компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных сформированности конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные**

виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы, это и виды промежуточных аттестаций, и методические материалы, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Социология» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении базовых общеобразовательных дисциплин.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: умение структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности; умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; умение использовать источники социально-экономической информации; анализ и интерпретация данных отечественных и зарубежных источников о социально-экономических процессах и явлениях.

Полная учебная нагрузка составляет 72 академических часа, из которых 16 отводится на аудиторные занятия и 56 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ООП по конкретным дисциплинам / модулям включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины / модуля включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Промежуточная аттестация подразделяется на рубежную и семестровую. Рубежная аттестация проводится в середине семестра, семестровая – в конце.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Социология» носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер.

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения конкретных задач, предусмотренных данной программой.

Основными задачами освоения дисциплины являются:

- сформировать готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;

- выработать способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности (обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем);

- заложить умения международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Социология» относится к Вариативной компоненте дисциплины по выбору студента Блока Б1.ДВ.03.01 учебного плана в системе подготовки академических бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

В таблице 1 приведены последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Таблица 1

2.1. Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
Универсальные компетенции			
1.	УК-3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	-	Учебная переводческая практика Преддипломная практика Переводческая практика ВКР

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Социология» направлен на формирование и овладение следующими универсальными (УК) компетенциями: УК-3 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профилю «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Универсальные компетенции	
Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде (УК-3)	иметь представление о социальном взаимодействии в команде;
	проявлять способность: осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде;
	обладать: навыками осуществления социального взаимодействия и реализации своей роли в команде

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
			4-й семестр/ модуль
1.	Аудиторные занятия (всего)	16	16
	В том числе:	-	-
1.1.	Лекции	8	8
1.2.	Прочие занятия	8	8
	<i>В том числе:</i>		

1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	8	8
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	56	56
	В том числе:	-	-
2.1.	Курсовой проект (работа)	-	-
2.2.	Расчетно-графические работы	-	-
2.3.	Реферат	-	-
2.4.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	8	8
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	48	48
	Общая трудоемкость (ак. часов)	72	72
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Социология как наука об обществе. Объект, предмет, метод социологии.	<p>Особенности гуманитарного знания, отличия гуманитарных и естественных наук. Социология в системе гуманитарных наук.</p> <p>Общество как объект социологических исследований.</p> <p>Место социологии в системе наук об обществе и человеке.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области социологии как науки об обществе, в системе гуманитарных наук;</p> <p>Освоение категориального аппарата социологии и места социологии в системе наук об обществе и человеке;</p>

2.	Структура, функции и методы социологии.	<p>Уровни социального знания. Специальные социологические теории.</p> <p>Фундаментальные и прикладные социологические исследования. Социология и идеология.</p> <p>Методы социологии. Функции социологии.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области фундаментальных и прикладных социологических исследований; освоение функций и методов социологии;</p>
3.	Общественная мысль в донаучный период.	<p>Специфика и особенности общественной мысли Древнего Востока. Социальная мысль Античного мира и её особенности.</p> <p>Средневековая европейская общественная мысль.</p> <p>Общественная мысль эпохи Ренессанса и раннего Нового времени.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области социальной мысли античного мира и её особенностях; освоение средневековой европейской общественной мысли и раннего Нового времени;</p>
4.	Становление социологии как науки.	<p>Объективные и субъективные предпосылки генезиса социологии. Позитивная наука об обществе. Социологические взгляды Г. Спенсера.</p> <p>Основные течения позитивистско-натуралистической социологии.</p> <p>Психологическое направление в социологии.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области объективных и субъективных предпосылок генезиса социологии; освоение позитивистского направления в социологии;</p>
5.	Классические социологические концепции.	<p>Социология Э. Дюркгейма. Концепция материалистического понимания истории К. Маркса. Ф. Энгельс о сущности государства. Социология М. Вебера.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области классических социологических концепций; освоение концепций крупных социологов К. Маркса, Ф. Энгельса, М. Вебера и др.;</p>

6.	Основные школы и течения американской социологии.	<p>Особенности и этапы развития социологии в США. Символический интеракционизм. Структурный функционализм. Интегрализм. Теории конфликта. Новые левые и альтернативная социология.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области основных школ и течения американской социологии;</p> <p>освоение основных характеристик символического интеракционизма, структурного функционализма, интегрализма, теории конфликт, новых левых и альтернативной социологии.</p>
7.	Новейшие тенденции развития социологии.	<p>Теория «коммуникативного действия». Дебаты о «смерти класса». Теории нового социального конфликта. Теория «жизненных шансов» и «социального гражданства». Дебаты о национальном государстве, «новом» национализме и глобальном обществе. Концепции идентичности.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области новейших тенденций в развитии социологии;</p> <p>освоение теории коммуникативного действия.</p>
8.	Социологическая мысль в России.	<p>Особенности формирования и развития социологии в России. Основные этапы истории русской социологии. Историческая судьба отечественной социологии. Современный этап развития российской социологии.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области социологической мысли в России;</p> <p>освоение исторического и современного этапов развития российской социологии;</p>

9.	Общество как система.	<p>Понятия общество, социальная система, социальные связи, социальное взаимодействие, социальные отношения. Компоненты социальной системы, уровни социальных систем. Классификация социальных систем. Социальная стабильность. Закономерности развития социальных систем.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области понятий общества, социальной системы, социальных связей, социального взаимодействия, социальных отношений освоение закономерности развития социальных систем.</p>
10.	Социальное развитие и социальные изменения.	<p>Сущность исторических изменений. Уровни изменений. Факторы социального изменения. Механизм социального изменения. Глобализация современных социальных изменений.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области сущности исторических изменений; освоение механизмов социальных изменений;</p>
11.	Личность и общество.	<p>Индивид и общество: диалектика взаимопорождения. Понятие личности. Биологическое и социальное в человеке. Социальная среда, активность и социализация личности. Первичная и вторичная социализация. Индивид в системе статусно-ролевых отношений. Ценностные ориентации личности.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области соотношения личности и общества; освоение параметров первичной и вторичной социализации личности;</p>

12.	Социальная структура.	<p>Многообразие методов стратификации. Социальные статусы. Теория элит. Социальная мобильность.</p> <p>Тенденции изменения системы социальной стратификации в России.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области социальной структуры и методов стратификации; освоение тенденций изменения системы социальной стратификации в России.</p>
-----	-----------------------	---

13.	Социальный контроль.	<p>Социальные нормы, социальный порядок, социальный контроль.</p> <p>Правовое регулирование социальной жизни. Девиантное поведение. Причины отклонений.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области социального контроля; освоение основ правового регулирования социальной жизни и причин отклонений;</p>
-----	----------------------	--

14.	Структура и процесс эмпирического исследования.	<p>Структура социологического исследования, его этапы, виды и элементы.</p> <p>Вероятностно-статистические методики в эмпирической социологии.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области структуры и процесса эмпирического исследования; освоение вероятностно-статистических методик в эмпирической социологии.</p>
-----	---	---

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Прак т.зан.	Лаб. зан.	Семин.	СРС	Всего час
	1 курс 2 семестр						
1.	Социология как наука об	2	-	-	-	4	6

	обществе. Объект, предмет, метод социологии.						
2.	Структура, функции и методы социологии.	1	-	-	-	4	5
3.	Общественная мысль в донаучный период.	-	-	-	2	4	6
4.	Становление социологии как науки.	-	-	-	2	4	6
5.	Классические социологические концепции.	2	-	-	-	4	6
6.	Основные школы и течения американской социологии.	1	-	-	-	4	5
7.	Новейшие тенденции в развитии социологии.	1	-	-	-	4	5
8.	Социологическая мысль в России.	-	-	-	1	4	5
9.	Общество как система.	-	-	-	1	4	5
10.	Социальное развитие и социальные изменения.	-	-	-	1	4	5
11.	Личность и общество.	-	-	-	1	4	5
12.	Социальная структура.	-	-	-	-	4	4
13.	Социальный контроль.	1	-	-	-	4	5
14.	Структура и процесс эмпирического исследования.	-	-	-	-	4	4

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

	№ раздела дисциплин ы	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудо- емкость (час.)
1.	1	Общественная мысль в донаучный период.	2
2.	2	Становление социологии как науки.	2
3.	3	Социологическая мысль в России.	1
4.	4	Общество как система.	1
5.	5	Социальное развитие и социальные изменения.	1
6.	6	Личность и общество.	1

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количес- тво
1.	Колонки (ART 310 A)	2
2.	Стационарный проектор (BENQ MP730)	1
3.	Стационарный компьютер (блок IRBIS)	1
4.	Монитор (NEC 175VXM+)	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение:

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол- во
1.	Операционная система Microsoft Windows 7 enterprise	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные источники, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ, как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах

РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС

(общее для всех факультетов и институтов)

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост»
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г. 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2011620038 от 11.01.2011г. 5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

Директор УНИБЦ (НБ)

Лотова Е.Ю.

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1 Основная литература

1. Социология : учебник для вузов / А. Е. Хренов [и др.] ; под общей редакцией А. С. Тургаева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 397 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07506-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/472594> (дата обращения: 18.05.2021).

2. Зерчанинова, Т. Е. Социология : учебник для вузов / Т. Е. Зерчанинова, Е. С. Баразгова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 202 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04697-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/470944> (дата обращения: 18.05.2021).

3. Куканова, Е. В. Социология : учебное пособие для вузов / Е. В. Куканова, П. Д. Павленок. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06967-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471642> (дата обращения: 18.05.2021).

4. Горохов, В. Ф. Социология в 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для вузов / В. Ф. Горохов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 250 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08963-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469741> (дата обращения: 18.05.2021).

5. Горохов, В. Ф. Социология в 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для вузов / В. Ф. Горохов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 249 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08965-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/473160> (дата обращения: 18.05.2021).

10.2 Дополнительная литература

1. Сирота, Н. М. Социология : учебное пособие для вузов / Н. М. Сирота, С. А. Сидоров. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 128 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08923-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/426745> (дата обращения: 18.05.2021).

2. Социология : учебник и практикум для среднего профессионального образования / В. В. Глебов [и др.] ; под общей редакцией В. В. Глебова, А. В. Гришина, Г. В. Мартьяновой. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 307 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-9916-6292-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/470055> (дата обращения: 18.05.2021).

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

Самостоятельная учебная работа студента

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – 1:2

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, сообщение, доклад, коллоквиум, круглый стол, дискуссия)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки

проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены ли следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.

6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Методические указания по выполнению творческих заданий

1. Выберите из списка понятие (предмет, явление и т.п.);
2. Раскройте понятие с научной точки зрения. Приведите примеры определения выбранного понятия из нескольких словарей (толковый словарь, словарь иностранных слов, философский словарь, психологический словарь и т.д.). Дайте несколько примеров толкования данного понятия учеными.
3. Приведите примеры лингвистической интерпретации языковой единицы. Например, фонологическая, морфологическая, стилистическая характеристика единицы.

Если выбрано достаточно общее понятие, то творческое описание можно дать как исследование концептуализованной области.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям. Для подготовки ответа на 3 вопрос билета студент должен подготовить стилистический анализ фрагмента из произведения англоязычного автора.

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы оценки уровня освоения учебного материала дисциплины (оценочные материалы) «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке», включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их сформированности, описание дескрипторов индикаторов сформированности компетенций, описание шкал оценивания; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы сформированности компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы сформированности компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчики:

Профессор кафедры
теории и практики иностранных

языков ИИЯ РУДН

М.Э. Рябова

Руководитель программы

Н.Л. Соколова

Заведующий кафедрой
теории и практики иностранных
языков ИИЯ РУДН

Н.Л. Соколова

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/12 от «21» апреля 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ _____ Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

СТИЛИСТИКА

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»
по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка.....	3
1. Цели и задачи дисциплины	6
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	6
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	7
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	8
5 Содержание дисциплины	9
5.1. Содержание разделов дисциплины	<u>9</u>
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий.....	<u>9</u> <u>1</u>
6.Лабораторный практикум – не предусмотрен	<u>13</u>
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины	14
9. Информационное обеспечение дисциплины	14
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	16
10.1. Основная литература.....	16
10.2 Дополнительная литература.....	16
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	<u>18</u>
12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)	24
Лист регистрации изменений.....	26

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата)**, главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть **полным набором общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Владение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными индикаторами **формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и

- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Стилистика» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении Практического курса первого и второго иностранных языков, Реферирования и аннотирования текстов на первом иностранном языке, Реферирования и аннотирования текстов на втором иностранном языке, Русского языка как иностранного (для иностранных студентов), Теоретической грамматики, Теоретической фонетики, Лексикологии, Теории перевода.

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, грамматических, лексических, словообразовательных явлений и стилистических закономерностей развития изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания в текущем коммуникативном контексте; владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста; владение основными особенностями официального, нейтрального и

неофициального регистров общения; умение использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).

Полная учебная нагрузка составляет 144 академических часа, из которых 68 отводится на аудиторные занятия и 76 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает **текущий контроль успеваемости** по материалу проходимой темы, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Данная цель подчиняется задаче подготовки студентов в такой степени, чтобы они могли осознанно подходить к тексту как целому, рассматривая его в единстве формы и идейного содержания, и, используя различные методы и приемы стилистического анализа, научились раскрывать парадигматические и синтагматические связи.

Практическая цель обучения заключается в изучении теоретических основ стилистики английского языка, выразительных средств языка и применение приобретенных знаний в процессе стилистического анализа текста с целью более глубокого его понимания.

Образовательная цель заключается в формировании у студентов правильного представления о современных тенденциях и подходах, связанных с основными аспектами стилистики и проблемами лингвостилистического анализа.

Образовательная цель реализуется при условии достижения студентами определенного уровня и выработки умения применять знания с целью осуществления стилистического анализа и глубокого толкования и понимания текста.

Концентрированная подача материала составляет характерную особенность программы и обуславливает определенную целостность обучения.

Воспитательная цель реализуется параллельно с практической и образовательной в течение всего периода обучения. В достижении этой цели особая роль отводится материалам, направленным на решение задач развития художественного вкуса, нормализации языка, а также развития умения правильно и выразительно говорить и писать.

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения **конкретных задач**, предусмотренных данной программой:

- помочь студентам использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач;
- сформировать систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Стилистика» относится к Вариативной части Блока 1 учебного плана (Б1.О.02.09) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

В таблице 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенций	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины, практики
Общепрофессиональные компетенции			
1.	способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1)	Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка / Русский язык как иностранный Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке Теоретическая фонетика Теоретическая грамматика Лексикология Теория перевода Практика перевода Переводческий практикум	Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке Переводческий практикум Государственный экзамен по первому языку Государственный экзамен по второму языку Выпускная квалификационная работа

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у обучающихся ОПК-1 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение», по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Общепрофессиональные компетенции	
ОПК-1 способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	иметь представление об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
	проявлять способность: применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
	обладать: системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
			D	E
1.	Аудиторные занятия (всего)	68	36	32
	В том числе:			
1.1.	Лекции	34	18	16
1.2.	Прочие занятия	34	18	16
	<i>В том числе:</i>			
1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	34	18	16

1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	76	36	40
	В том числе:			
2.1.	Подготовка реферата	10	-	10
2.2.1.	Подготовка эссе	8	8	-
2.2.2.	Подготовка выступлений на коллоквиуме	10	5	5
2.3.	Подготовка доклада на семинарском занятии	10	5	5
2.4.	Подготовка разноуровневых домашних заданий	20	10	10
2.5.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	8	4	4
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	10	4	6
	Общая трудоемкость (ак. часов)	144	72	72
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	4	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Лингвистические основы курса стилистики. Формирование понятийного	<i>Тема 1. Лингвистические основы курса стилистики.</i> Отношение лингвостилистики к другим разделам общего языкознания. Общие понятия. Формирование понятийного

	аппарата стилистики.	аппарата стилистики.
2	Стилистическое значение слова. Классификация словарного состава английского языка.	<p><i>Тема 1. Стилистическое значение слова.</i> Виды стилистического значения. Письменный и устный варианты языка. Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей.</p> <p><i>Тема 2. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.</i> Нейтральный, общелитературный и общеразговорный слои словарного состава.</p> <p><i>Тема 3. Специальный литературный слой словарного состава.</i> Специальный литературный слой и его функционирование.</p> <p><i>Тема 4. Специальный разговорный словарь.</i> Специальный разговорный словарь и его функционирование.</p>
3	Фонетические выразительные средства и стилистические приемы.	<p><i>Тема 1. Фонетические выразительные средства и стилистические приемы.</i> Разновидности фонетических средства и стилистических приемов.</p>
4	Лексические выразительные средства и стилистические приемы.	<p><i>Тема 1. Лексические выразительные средства и стилистические приемы.</i> Взаимодействие различных типов лексического значения.</p> <p><i>Тема 2. Словарное и контекстуальное значения слова. Прямое и производное логическое значения слова.</i> Взаимодействие прямого словарного и контекстуального значений. Взаимодействие прямого и производного логического значений.</p> <p><i>Тема 3. Логическое, эмоциональное и номинальное значения слова.</i> Взаимодействие логического, эмоционального и номинального значений.</p>

5	Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.	<p><i>Тема 1. Усиление. Употребление устойчивых словосочетаний.</i> Усиление особой черты или явления. Особое употребление устойчивых словосочетаний.</p> <p><i>Тема 2. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.</i> Структурно-смысловое деление текста. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы - разновидности.</p> <p><i>Тема 3. Особые способы объединения частей предложения.</i> Бессоюзиe, многосоюзиe, разрыв предложения.</p> <p><i>Тема 4. Особое использование разговорных конструкций.</i> Эллипсис, разрыв повествования, вопрос в повествовании, представленная речь: произнесенная и произнесенная.</p> <p><i>Тема 5. Стилистическое использование структурного значения.</i> Риторический вопрос, литота.</p>
6	Функциональные стили речи современного английского языка. Официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения.	<p><i>Тема 1. Функциональные стили современного английского языка.</i> Стиль художественной литературы. Публицистический стиль. Газетный стиль. Стиль научной прозы. Стиль официальных документов. Стиль массовой коммуникации.</p> <p>Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей. Официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения.</p>

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практические занятия	Лаборат. занятия	Семинары	СРС	Всего
1.	Лингвистические основы курса стилистики.	2	-	-	2	4	8

	Формирование понятийного аппарата стилистики.						
2.	Стилистическое значение слова. Классификация словарного состава английского языка.	8	-	-	8	16	32
3.	Фонетические выразительные средства и стилистические приемы.	2	-	-	2	4	8
4.	Лексические выразительные средства и стилистические приемы.	6	-	-	6	12	24
5.	Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.	8	-	-	8	22	38
6.	Функциональные стили речи современного английского языка. Официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения.	8	-	-	8	18	34

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
1	Лингвистические основы курса стилистики. Формирование понятийного аппарата стилистики	Лингвистические основы курса стилистики.	2
2	Стилистическое значение слова. Классификация словарного состава английского языка	Стилистическое значение слова.	2
		Стилистическая классификация словарного состава английского языка.	2
		Специальный литературный слой словарного состава.	2
		Специальный разговорный словарь.	2
3	Фонетические выразительные средства и стилистические приемы	Фонетические выразительные средства и стилистические приемы.	2
4	Лексические выразительные средства и стилистические приемы	Лексические выразительные средства и стилистические приемы.	2
		Словарное и контекстуальное значения слова. Прямое и производное логическое значения слова.	2
		Логическое, эмоциональное и номинальное значения слова.	2
5	Синтаксические выразительные	Усиление. Использование устойчивых словосочетаний.	1

	средства и стилистические приемы	Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.	2
		Особые способы объединения частей предложения.	2
		Особое использование разговорных конструкций.	2
		Стилистическое использование структурного значения.	1
6	Функциональные стили речи современного английского языка. Официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения	Функциональные стили современного английского языка.	8

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

	Наименование оборудования	Количество
1.	Телевизор Philips 29 PT 8609	1
2.	Активная стереосистема (Defender – 19), (колонки)	2
3.	Проектор стационарный (Benq MP 730)	1
4.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

Используется только лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ Microsoft Office и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1	Операционная система Microsoft Windows 7 enterprise	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1

3	K-lite Codec Pack	free	free
---	-------------------	------	------

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост»
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г. 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2011620038 от 11.01.2011г. 5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.

5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам
----	--	---

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Основная литература

1. Болотнова, Н.С. Коммуникативная стилистика текста: словарь-тезаурус / Н.С. Болотнова. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 385 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57883>
2. Гуревич, В.В. English Stylistics: Стилистика английского языка : учебное пособие / В.В. Гуревич. - 8-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 69 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93714> .
3. Кайда, Л.Г. Стилистика текста: от теории композиции – к декодированию : учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 4-е изд., стереотип. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 208 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136370>
4. Ненарокова М.Р. Основы лингвостилистического анализа текста [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / М.Р. Ненарокова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 186 с. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468153&idb=0
5. Стилистика английского языка=English Stylistics : учебное пособие / Л.С. Крохалева, Т.Ф. Бурлак, С.Ф. Чистая и др. - Минск : РИПО, 2017. - 124 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=487981>

б) Дополнительная литература

1. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка: (Стилистика декодирования) [Текст] : Учебное пособие для вузов / И.В. Арнольд. - 2-е изд., перераб. - Л. : Просвещение, 1981. - 295 с.
2. Болотнова, Н.С. Коммуникативная стилистика текста: словарь-тезаурус / Н.С. Болотнова. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 385 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57883>
3. Воронова А.В. Научно-популярные тексты как объект функционально-стилистического анализа [Текст] / А.В. Воронова //

- Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2016. - № 2. - С. 7 - 12. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=452289&idb=0
4. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка [Текст] : Учебник / И.Р. Гальперин. - 3-е изд. - М. : Высшая школа, 1981. - 334 с.
 5. Джусупов Н.М. Теория выдвижения в лингвистических исследованиях: истоки, тенденции, вопросы интерпретации [Текст] / Н.М. Джусупов // Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2016. - № 2. - С. 41 - 50. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=452337&idb=0
 6. Кайда, Л.Г. Стилистика текста: от теории композиции – к декодированию : учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 4-е изд., стереотип. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 208 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136370>
 7. Клушина Н. И. Дискурсология и стилистика: интегративные методы исследования медиа коммуникации [Текст] / Н.И. Клушина // Вестник Российского университета дружбы народов: Лингвистика. - 2016. - № т. 20 (4). - С. 78 - 90. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=460806&idb=0
 8. Коньков В. И. Стилистика художественной речи [Текст] : Учебное пособие / В.И. Коньков, И.А. Митрофанова. - М. : Академия, 2016. - 224 с.
 9. Кузнец М.Д. Стилистика английского языка. Пособие для студентов вузов [Текст] / М.Д. Кузнец, Ю.М. Скребнев; Под ред. Н.Н.Амосовой. - Л. : Учпедгиз, 1960. - 173 с. - 0.29.
 10. Лунькова Л.Н. О взаимосвязи коннотации и стилистической маркированности (на материале английского и немецкого языков) [Текст] / Л.Н. Лунькова, М.В. Мордакина // Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2017. - № т. 8 (3). - С. 620 - 629. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=464043&idb=0
 11. Орлова О.Ю. Фоностилистическая игра в текстах литературной сказки: семиотический аспект [Текст] / О.Ю. Орлова // Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2017. - № т. 8 (3). - С. 694 - 702. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=464412&idb=0
 12. Пугачев И. А. Основы риторики и культура речи: практический курс : Учебное пособие / И.А. Пугачев, М.Б. Будильцева, И.Ю.

- Варламова. - 2-е изд., испр. - М. : Изд-во РУДН, 2019. - 149 с.
13. Система. Норма. Стил. К 75-летию академика РАЕН, академика МАН ПО, доктора филологических наук, профессора Ольги Алексеевны Крыловой [электронный ресурс] : Сборник статей. - электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2012. - 360 с.- http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=380680&idb=0
 14. Шаховский В.И. Стилистика английского языка = English stylistics : Учебное пособие / В.И. Шаховский. - М. : Изд-во ЛКИ, 2008. - 232 с. : ил.
 15. English Stylistics for Translators=Стилистика английского языка для переводчиков : учебное пособие / сост. Л.А. Шимановская ; под ред. Н.Х. Мифтаховой ; Федеральное агентство по образованию, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский государственный технологический университет» Кафедра иностранных языков. - Казань : КГТУ, 2008. - 118 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258870>
 16. Konurbaev Marklen E. Redefining Neutrality in Language and Discourse (О разграничении нейтральности в языке и речи) [Текст] : статья на английском языке / М.Е. Konurbaev // Вестник Российского университета дружбы народов: Лингвистика. - 2017. - № т. 21 (2). - С. 379-389. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468456&idb=0

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

Самостоятельная учебная работа студента

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип

образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – **1:1,1.**

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, сообщение, доклад, разноуровневые задачи и задания, коллоквиум, круглый стол, дискуссия)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие

формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены и следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их

- содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
 6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
 7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Рекомендации по написанию и оформлению эссе

Эссе студента должно быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такое эссе демонстрирует самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения).

Правила оформления эссе

Шрифт

Times New Roman, 14 размер, интервал 1,5.

Нумерация страниц

По тексту применяется сквозная нумерация, на титульном листе страница не ставится, но при нумерации учитывается.

Подзаголовки

В основной части эссе могут использоваться подзаголовки, которые допустимо выделить полужирным шрифтом. Печатать подзаголовки следует с абзацного отступа, с заглавной буквы, без точки в конце подзаголовка и без использования подчеркивания.

Графический материал

В основной части эссе могут присутствовать схемы, диаграммы, таблицы. Все рисунки и таблицы нумеруются, а их название располагается посередине строки (Рисунок 1 – Название, Таблица 1 – Название). Название рисунка пишется под рисунком, а название таблицы – над таблицей.

Структура эссе

Перед началом написания эссе необходимо обдумать план. Для этого, нужно знать из каких частей оно состоит. Несмотря на то, что этот жанр подразумевает полную свободу творчества, определенные требования к оформлению эссе все же существуют.

К структурным элементам эссе относятся:
титульный лист;

текст эссе;
список литературы.

Оформление титульной страницы

Правильное оформление работы подразумевает наличие титульного листа с указанием темы, автора, учебного заведения, руководителя, места и времени выполнения.

Слово «Эссе», которое располагается посередине страницы, чаще всего пишется более крупным шрифтом, по сравнению с остальным текстом.

Оформление содержания эссе

Вступление

Любая письменная работа имеет вступление, которое призвано ввести читателя в курс проблемы, заинтересовать темой. У читателя не должно остаться вопросов по поводу темы, ее актуальности и значимости. Следует выдерживать логическую связь между введением эссе и основной частью.

Внимание! Введение эссе не выносится на отдельную страницу и не имеет заголовка.

Основная часть

Далее необходимо логично и последовательно приводить аргументы, раскрывая заявленную тему. Рекомендуется активно использовать мнения различных ученых, приводить цитаты и ситуации из жизни.

Используемые цитаты должны быть заключены в кавычки и содержать ссылку на первоисточник с указанием авторства, года издания и страницы расположения цитируемой фразы. Информация об источнике (ссылка) может приводиться в круглых скобках по тексту или в квадратных скобках с указанием порядкового номера источника в списке литературы.

Каждое утверждение должно сопровождаться пояснением и примером. В заключение каждого раздела с утверждением должен быть вывод или итоговое суждение.

Заключение

В заключительной части вновь озвучивается проблема, обобщаются все суждения из основной части и делается общий вывод, основанный на авторской позиции.

Оформление списка литературы

Среди используемых источников желательно указать монографии, сборники конференций и научные статьи в периодических изданиях. Оформляется список литературы в соответствии с установленными стандартами.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям. Для подготовки ответа на 3 вопрос билета студент должен подготовить стилистический анализ фрагмента из произведения англоязычного автора.

12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Стилистика» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Разработчик

Доцент,
кафедра теории и практики
иностраннных языков



Л.А. Егорова

Руководитель программы
директор ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

Заведующий кафедрой
теории и практики иностраннных языков ИИЯ РУДН



Н.Л.Соколова

2021 г.

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ


Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»
по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка	3
1. Цели и задачи дисциплины.....	6
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	6
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	7
4. Объем дисциплины и виды учебной работы	8
5 Содержание дисциплины.....	9
5.1. Содержание разделов дисциплины	9
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий	9
6.Лабораторный практикум – не предусмотрен	12
7.Практические занятия (семинары)	13
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	14
9. Информационное обеспечение дисциплины	14
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	16
10.1. Основная литература.....	16
10.2 Дополнительная литература.....	17
11. Методические указания для для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	18
12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)	22
Лист регистрации изменений	

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата)**, главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными индикаторами формирования компетенции являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам

конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Теоретическая грамматика» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотношенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении Философии, Практического курса первого и второго иностранных языков, Иностранного языка в формате общеевропейских компетенций/ Иностранного языка в формате международных экзаменов, Истории языка и введения в спецфилологию, Русского языка как иностранного (для иностранных студентов), Теоретической фонетики, Практики перевода первого и второго иностранных языков, Социологии/Социолингвистики.

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, грамматических, лексических, словообразовательных явлений и стилистических закономерностей развития изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания в текущем коммуникативном контексте; владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста; владение основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; умение использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).

Полная учебная нагрузка составляет 144 академических часа, из которых 72 отводится на аудиторные занятия и 72 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает **текущий контроль успеваемости** по материалу проходимой темы, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью учебной дисциплины «Теоретическая грамматика» является формирование у обучающихся **лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной** составляющих коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет **использовать иностранный язык в профессиональной деятельности по направлению подготовки** для осуществления межкультурного взаимодействия.

Задачи дисциплины:

- формирование и развитие **способности применять систему**

лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО:

Дисциплина «История» относится к Вариативой части Блока 1 (Б1.О.02.07 _____) в системе подготовки академических бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение». В таблице приведены последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины, практики
Общепрофессиональные компетенции			
1	ОПК-1 Способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Теоретическая фонетика Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный	Лексикология Стилистика Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный Теория перевода Практика перевода Переводческий практикум Подготовка к сдаче и сдача государственного междисциплинарного экзамена

			Государственный экзамен "Первый иностранный язык" Государственный экзамен "Второй иностранный язык"
--	--	--	--

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ:

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих **обще профессиональных компетенций (ОПК): ОПК -1**, в соответствии с основной профессиональной образовательной программой "Лингвистика" по профилю "Перевод и переводоведение" по направлению подготовки 45.03.02 (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
обще профессиональные компетенции	
ОПК-1 Способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Иметь представление о системе лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
	Проявлять способность к применению системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
	Обладать системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
			4-й семестр
1.	Аудиторные занятия (всего)	72	72
	В том числе:		
1.1.	Лекции	36	36
1.2.	Прочие занятия	36	36
	<i>В том числе:</i>		
1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	36	36
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	72	72
	В том числе:		
2.1.	Подготовка реферата	15	15
2.2.1	Подготовка к круглому столу	5	5
2.2.2	Подготовка к коллоквиуму	5	5
2.3.	Подготовка доклада на семинарском занятии	10	10
2.4.	Подготовка домашних заданий	25	25
2.5.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	5	5
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	7	7
	Общая трудоемкость (ак. часов)	144	144
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	4	4

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование	Содержание раздела
-------	--------------	--------------------

	раздела дисциплины	
1.	Морфология. Понятие о частях речи.	<p>В результате изучения тем:</p> <p>Тема 1. Предмет теоретической грамматики. Взаимоотношения нормативной и теоретической грамматики. Основные грамматические единицы и понятия. Способы образования грамматических форм в английском языке,</p> <p>Тема 2. Классификация слов по частям речи. Дескриптивный подход к установлению частей речи. Структуральный подход к проблеме классификации частей речи Ч. Фриза</p> <p>происходит освоение системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>
2.	Существительное	<p>Тема 3. В результате изучения темы «Существительное, его обобщенное грамматическое значение; морфологические признаки, синтаксические функции. Категория числа. Категория падежа» формируется следующая компетенция: приобретение системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных грамматических, словообразовательных явлений, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p>Тема 4. Артикль. Местоимение. Числительное. – способствует приобретению системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p>
3.	Прилагательное	<p>В рамках Темы 5. «Прилагательное. Его обобщенное грамматическое значение. Морфологические признаки. Стилистические</p>

		<p>функции. Степени сравнения. Слова категории состояния»</p> <p>происходит дальнейшее освоение системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>
4.	Глагол	<p>Тема 6. Глагол. Его обобщенное грамматическое значение. Морфологические и синтаксические признаки. Система глагольных категорий. Неличные формы глагола.</p> <p>Тема 7. Категории лица и числа. Категория вида. Категория корреляции.</p> <p>Тема 8. Категория времени.</p> <p>Тема 9. Категория залога.</p> <p>Тема 10. Категория наклонения.</p> <p>В рамках данных тем происходит дальнейшее развитие системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных грамматических, словообразовательных явлений, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>
5.	Синтаксис	<p>В рамках Темы 11. «Синтаксис. Уровни синтаксиса. Уровень словосочетаний и предложений. Синтаксические связи. Виды синтагм. Типы связей между элементами синтагм» происходит обучение системе лингвистических знаний, включающей в себя знание основных грамматических, словообразовательных явлений, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p>Тема 12. «Предложение. Классификация предложений. Структурные типы предложений. Анализ по непосредственно составляющим и трансформационный анализ в синтаксисе» способствует дальнейшему освоению системы лингвистических знаний,</p>

включающей в себя знание основных грамматических, словообразовательных явлений, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

Приобретение системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных грамматических, словообразовательных явлений, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях учитывается в освоении темы 13 «Актуальное членение предложений»

Система лингвистических знаний, включающей в себя знание основных грамматических, словообразовательных явлений, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях лежит в основе изучения Темы 14 «Главные члены предложений. Подлежащее и сказуемое. Второстепенные члены предложений. Дополнение, определение, обстоятельство».

Тема 15. «Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения» помогает развить способность использовать систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных грамматических, словообразовательных явлений, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

Тема 16. «Грамматика текста. Сверхфразовые единства» – одна из основных тем для приобретения системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных грамматических, словообразовательных явлений,

		орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
--	--	---

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	лаб. зан.	Семина	СРС	все-го час.
1	Морфология. Понятие о частях речи.	6	-	-	6	12	24
2	Существительное	6	-	-	6	12	24
3	Прилагательное	4	-	-	4	8	16
4	Глагол	10	-	-	10	20	40
5	Синтаксис	10	-	-	10	20	40

6.ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН 7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудо-емкость (ак.час.)
1.	Морфология. Понятие о частях речи.	Предмет теоретической грамматики. Взаимоотношения нормативной и теоретической грамматики. Основные грамматические единицы и понятия. Способы образования грамматических форм в английском языке.	3
		Классификации слов по частям речи. Дескриптивный подход к установлению частей речи. Структуральный подход к проблеме классификации частей речи Ч. Фриза.	3
2.	Существительное	Существительное, его обобщенное грамматическое значение; морфологические признаки, синтаксические функции. Категория числа. Категория падежа	3
		Артикль. Местоимение. Числительное.	3
3.	Прилагательное	Прилагательное. Его обобщенное грамматическое значение.	2

		Морфологические признаки. Стилистические функции. Степени сравнения. Слова категории состояния.	
		Слова категории состояния.	2
4.	Глагол	Глагол. Его обобщенное грамматическое значение. Морфологические и синтаксические признаки. Система глагольных категорий. Неличные формы глагола.	2
		Категории лица и числа. Категория вида. Категория корреляции.	2
		Категория времени.	2
		Категория залога.	2
		Категория наклонения.	2
5.	Синтаксис	Синтаксис. Уровни синтаксиса. Уровень словосочетаний и предложений. Синтаксические связи. Виды синтагм. Типы связей между элементами синтагм.	2
		Предложение. Классификация предложений. Структурные типы предложений. Анализ по непосредственно составляющим и трансформационный анализ в синтаксисе.	2
		Актуальное членение предложений.	2
		Главные члены предложений. Подлежащее и сказуемое. Второстепенные члены предложений. Дополнение, определение, обстоятельство.	2
		Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения Грамматика текста. Сверхфразовые единства.	2

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

№	Наименование аудиторного оборудования	Количество
1.	Телевизор (Philips 26 PFL5322S/60)	1
2.	Колонки (Defender diamond – 17)	2
3.	Стационарный проектор (BENQ MP730)	1
4.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1
5.	Стереосистема (Philips RX D-29)	1

6.	DVD Philips DVP 3120/51	1
----	-------------------------	---

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

а) Программное обеспечение

Используется только лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ Microsoft Office и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows Vista	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	<p>1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web</p> <p>2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru</p> <p>3. ЭБС Юрайт http://urait.ru</p> <p>4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/</p> <p>5. ЭБС «Троицкий мост»</p>

2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г. 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2011620038 от 11.01.2011г. 5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

10.1 Основная литература

1. Блох Марк Яковлевич. Теоретическая грамматика английского языка [Текст] : Учебник / М.Я. Блох. - М. : Высшая школа, 1983. - 383 с. / 7-е изд., перераб. и доп. – Дубна: Феникс+, 2017. – 460с.
http://pnu.edu.ru/media/filer_public/2013/04/12/blokh.pdf
2. Мигولاتьева Ирина Владимировна. Словарь специальных терминов. Английский язык [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие для студентов-лингвистов старших курсов / И.В. Мигولاتьева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 47 с. - ISBN 978-5-209-06056

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444357&idb=0

3. Актуальные проблемы современной лингвистики и гуманитарных наук [Электронный ресурс] : Сборник статей IX Международной научно-методической конференции. Москва, 16 марта 2017 г. / Науч. ред. Н.Л. Соколова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2017. - 329 с. : ил. - ISBN 978-5-209-08450-1.

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=470665&idb=0

10.2 Дополнительная литература

4. Плуноян Владимир Александрович. Общая морфология. Введение в проблематику [Текст] : Учебное пособие / В.А. Плуноян. - 5-е изд., стер. - М. : URSS, 2016. - 3863 с. - (Новый лингвистический учебник). - ISBN 978-5-9710-2715-7 : 771.00.

5. Программы - путь решения поставленных задач. Основы теории первого иностранного языка: "Теоретическая фонетика", "Теоретическая грамматика", "Лексикология", "Стилистика"(Лингвистика. Бакалавриат. Программы) [Текст/электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие для изучающих английский язык / Н.Л. Соколова [и др.]. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 65 с. - ISBN 978-5-209-06301-8 : 84.62

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=436601&idb=0

6. Нигматзянова Ю.Л. Имена существительные с вторичным метафорическим значением количества в русском и английском языках [Электронный ресурс] : Монография / Ю.Л. Нигматзянова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2017. - 162 с. - ISBN 978-5-209-08496-9.

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=470477&idb=0

7. Solovyeva Nataliya. Linguistic Representation of the Category of Oppositeness in English Folk Tales (Языковая репрезентация категории оппозитивности в текстах английских народных сказок) [Текст] : статья на английском языке / N. Solovyeva // Вестник Российского университета дружбы народов: Лингвистика. - 2016. - № т. 20 (3). - С. 77 - 88.

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=459857&idb=0

8. Литвин Феликс Абрамович. Перевод и грамматические категории (на материале параллельных текстов) (1) [текст] / Ф.А. Литвин // Иностранные языки в высшей школе. - 2014. - №3. - С. 42 - 48.

9. Botezatu L. Reality and fiction: syntax between [Текст] : статья на английском языке / L. Botezatu // Высшая школа: опыт, проблемы, перспективы. - М. : Изд-во РУДН, 2016. - С. 417 - 427.

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=452904&idb=0

10. Величко Алла Васильевна. Предложения фразеологизированной структуры как языковой и коммуникативный феномен [Текст] / А.В. Величко // Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2015. - № 4. - С. 7 - 15.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=450096&idb=0
11. Понтон Дуглас Марк. Дискурс-анализ в 21 веке: теория и практика (II) [Текст] = Discourse analysis in the 21 st century: theory and practice (II) : статья на русском и английском языках / Д.М. Понтон, Т.В. Ларина // Вестник Российского университета дружбы народов: Лингвистика. - 2017. - № т. 21 (1). - С. 7-21.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468177&idb=0
12. Гусаров Дмитрий Александрович. Перевод: фрейм - единица мысли и речи [Текст] / Д.А. Гусаров, Н.С. Гусарова, А.Л. Семенов // Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2014. - №3. - С. 79-86.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=428493&idb=0
13. Абрамов В.П. Структурный и функциональный подходы к анализу семантического поля [Текст] / В.П. Абрамов, Г.А. Абрамова // Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2017. - № т. 15 (1). - С. 9 - 25.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=460633&idb=0
14. Красильникова Елена Павловна. Лексико-грамматический аспект изучения приставочных глаголов [Текст] / Е.П. Красильникова // Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2016. - № 1. - С. 164 - 171.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=451606&idb=0
15. Пугачев Иван Алексеевич. Структурные особенности заголовочных конструкций учебно-научных текстов [Текст] / И.А. Пугачев, Л.П. Яркина // Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2015. - № 4. - С. 98 - 105.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=450132&idb=0
16. Куряева Рауза Исмаиловна. Оптимальная последовательность преподавания грамматики английского языка [Текст] / Р.И. Куряева // Ученые записки Казанского университета. Серия: Гуманитарные науки. - 2015. - № т. 157. Кн. 5. - С. 270 - 279.
17. Лаврова Наталия Александровна. Категория вида в английском и русском языках: сопоставительно-типологический аспект [Текст] / Н.А. Лаврова, А.О. Козьмин // Вестник Пятигорского государственного университета. - 2018. - № 1. - С. 118 - 123.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

Самостоятельная работа студента

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При **компетентностном подходе** к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС.

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – **1:1**.

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, сообщение, доклад, разноуровневые задачи и задания, коллоквиум, круглый стол, дискуссия)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий и т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и

выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 10 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.– 2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены и следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.

3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).

4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию.

Наличие в работе прямых цитат.

5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.

6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также собственного взгляда на нее.

7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Указания и рекомендации по выполнению тестовых работ

Прежде, чем приступить к выполнению контрольной работы необходимо:
1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить задания для самостоятельной работы; 5) изучить методические рекомендации по выполнению теста.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Теоретическая грамматика» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы, формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические

материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Разработчик:
 Доцент кафедры
 теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН_  Е.В. Нагорнова

Руководитель программы
 директор ИИЯ РУДН  Н.Л.Соколова

Заведующий кафедрой
 теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН  Н.Л.Соколова

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.

ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.		
--	--	--



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ (РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено
Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12 от «21» апреля 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ
Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА» по
профилю
«ПЕРЕВОД и ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ» Квалификация
выпускника - бакалавр**

Москва, 2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка	3
1. Цели и задачи дисциплины	5
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	6
3. <i>Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы</i> <i>.....7</i>	
4. <i>Объем дисциплины и виды учебной работы</i>	9
5 Содержание дисциплины	10
5.1. <i>Содержание разделов дисциплины</i>	10
5.2. <i>Разделы дисциплины и виды занятий</i>	13
6.Лабораторный практикум – не предусмотрен	14
7.Практические занятия (семинары)	14
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины	16
9. Информационное обеспечение дисциплины	16
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	20
10.1.Основная литература.....	20
10.2.Дополнительная литература.....	21
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	23
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	26
12.1. <i>Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины</i>	27
12.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания..	29
12.3. Паспорт ФОС по дисциплине.....	32
12.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности,	

характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	37
12.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	55
Лист регистрации изменений.....	64

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН), **утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 39 от 28.12.2020г**, в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата)**, главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными индикаторами формирования компетенции являются следующие:

1. Индикатор формирования знаний.
2. Индикатор формирования умений.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками/опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы, это и виды промежуточных аттестаций, и методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Теоретическая фонетика» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении Философии, Введения в языкознание, Истории языка и введения в спецфилологию, Практического курса первого и второго иностранных языков, Русского языка и культуры речи.

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных лингвистических явлений в развитии и современном состоянии изучаемого иностранного языка.

Полная учебная нагрузка составляет 144 академических часа, из которых 68 отводится на аудиторные занятия и 76 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает **текущий контроль успеваемости** по материалу проходимой темы, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля. Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная цель курса «Теоретическая фонетика» является комплексной, включающей в себя практическую, образовательную и воспитательную составляющие. Данная цель подчиняется задаче подготовки студентов в такой степени, чтобы они могли осознанно подходить к языку и речи как целому, рассматривая его в единстве формы и содержания, и, используя различные методы и приемы фонетического и фонологического анализа, научились раскрывать парадигматические и синтагматические связи.

Практическая цель обучения заключается в изучении теоретических основ фонетики и фонологии английского языка, произносительных норм языка и применение приобретенных знаний в процессе фонологического анализа текста с целью более глубокого понимания языка и речи.

Образовательная цель заключается в формировании у студентов правильного представления о современных тенденциях и подходах, связанных с основными аспектами фонетики и фонологии, с проблемами фонологического и фонетического анализа.

Образовательная цель реализуется при условии достижения студентами определенного уровня и выработки умения применять знания с целью осуществления фонологического и фонетического анализа и понимания английского языка и речи.

Концентрированная подача материала составляет характерную особенность программы и обуславливает определенную целостность обучения.

Воспитательная цель реализуется параллельно с практической и образовательной в течение всего периода обучения. В достижении этой цели особая роль отводится материалам, направленным на решение задач развития перцептивной и когнитивной базы языка, нормализации языка, а также развития умения правильно и выразительно говорить.

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения **конкретных задач**, предусмотренных данной программой:

- **помочь студентам использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной фонетики для решения профессиональных задач;**
- сформировать систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, морфологических и словообразовательных закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей, правильного фонетического оформления речи в соответствии с ситуацией общения и этнопсихологическими и индивидуальными особенностями участников акта коммуникации;**
- **развить навыки студентов по применению данных фонетики и фонологии для развития языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся.**

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Теоретическая фонетика» относится к Вариативной части Блока 1 учебного плана (Б.1.В.6.1) в системе подготовки академических бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

Шифр и наименование Компетенций	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины, практики
1. Общепрофессиональные компетенции		

<p>способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1)</p>	<p>Философия Введение ив языкознание, История языка и введение в спецфилологию, Русский язык и культура речи</p>	<p>История языка и введение в спецфилологию Теоретическая грамматика Сравнительноисторическое и типологическое языкознание Лексикология Теория перевода Практика перевода Переводческий практикум Введение в теорию межкультурной коммуникации Стилистика Производственная (Преддипломная) практика</p>
<p>владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3)</p>	<p>История языка и введение в спецфилологию Русский язык и культура речи</p>	<p>История языка и введение в спецфилологию Теоретическая грамматика Сравнительноисторическое и типологическое языкознание Лексикология Теория перевода Практика перевода Переводческий практикум Введение в теорию межкультурной коммуникации</p>
		<p>Стилистика Производственная (Преддипломная) практика</p>
<p>2. Профессиональные компетенции</p>		

способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм фонетической эквивалентности \ безэквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12)	Русский язык и культура речи История языка и введение в спецфилологию	Русский язык и культура речи История языка и введение в спецфилологию Теоретическая грамматика Стилистика Теория перевода Практика перевода Переводческий практикум
--	--	---

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций: ОПК-1, ОПК-3, ПК-12 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение», по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Общекультурные компетенции	
ОПК-1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики,	иметь представление о понятийном аппарате теоретической и прикладной лингвистики.
	проявлять способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач.
	обладать

<p>переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>способностью использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач.</p>
<p>ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>иметь представление об основных фонетических и фонологических явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p> <p>проявлять способность применять систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических и фонологических явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p> <p>обладать системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических и фонологических явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его фоностилей.</p>
<p>Профессиональные компетенции</p>	

<p>ПК-12 способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм фонетической эквивалентности /безэквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик</p>	<p>иметь представление о требованиях к устному последовательному переводу и устному переводу с листа и приемы их осуществления с соблюдением норм фонетической эквивалентности /безэквивалентности; – содержание понятий «норма», «фонетическая эквивалентность / безэквивалентность», «транскрипция, транслитерация»; особенности устного перевода текстов разных стилей; типологические различия на фонетическом уровне исходного и конечного языков, существенные для выполнения устного перевода; принципы и этапы выполнения перевода текстов разных стилей; типичные ошибки переводчика, связанные с несоблюдением норм фонетической эквивалентности / безэквивалентности .</p>
<p>исходного текста</p>	<p>Проявлять способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм фонетической эквивалентности /безэквивалентности; – распознавать случаи нарушения нормы; использовать переводческие приемы для соблюдения норм фонетической эквивалентности / безэквивалентности; определять фоностиль исходного текста; выбирать в конечном языке фонетические средства, позволяющие добиться передачи стилистических особенностей исходного текста.</p> <p>обладать навыками осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм фонетической эквивалентности /безэквивалентности.</p>

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
			3-й семестр

1.	Аудиторные занятия (всего)	72	72
	В том числе:		
1.1.	Лекции	36	36
1.2.	Прочие занятия	36	36
	<i>В том числе:</i>		
1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	36	36
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	72	72
	В том числе:		
2.1.	Подготовка реферата	10	10
2.2.1.	Подготовка эссе	8	8
2.2.2.	Подготовка выступлений на коллоквиуме	10	10
2.3.	Подготовка доклада на семинарском занятии	10	10
2.4.	Подготовка разноуровневых домашних заданий	20	20
2.5.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	4	4
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	10	10
	Общая трудоемкость (ак. часов)	144	144
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	4	4

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Лингвистические основы курса фонетики. Формирование понятийного аппарата фонетики.	<p><i>Тема 1. Лингвистические основы курса фонетики.</i> Фонетика как наука о звуковом строе языка. Когнитивные уровни фонетики. Теоретическая фонетика. Разделы фонетики. Артикуляторная база и органы речи.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: Формирование понятийного аппарата фонетики. Применение данных фонетики для развития языковых, интеллектуальных и когнитивных способностей и ценностных ориентаций обучающихся.</p>
2.	Вопросы фоностилистических исследований. Функциональная стилистика и диалектология.	<p><i>Тема 1. Фоностилистика как раздел фонетических исследований.</i></p> <p>Экстралингвистическая ситуация. Формы коммуникации. Стилистические модификации звуков. Понятия нормы в английском языке. Стандартный английский. В результате изучения темы формируются следующие компетенции: Основные фонетические явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей.</p>
3.	Фонема как языковая единица. Основные этапы развития представления о фонетическом составе языка. Единицы фонетического исследования. Основные фонемы, аллофоны и теоретические работы и персоналии. инварианты.	<p><i>Тема 1. Теория фонемы.</i> единица. Основные этапы развития представления о фонетическом составе языка. Фонетические исследования. Основные фонемы, аллофоны и теоретические работы и персоналии.</p> <p><i>Тема 2. Фонема как единица языка и речи.</i> Транскрипции и транскрибирование. Широкая фонетическая транскрипция.</p> <p><i>Тема 3. Фонемы, аллофоны и инварианты.</i> Диахроническое изучение фонем. Развитие аллофонов в индивидуальные фонемы, утрата фонем, замещение фонем. В результате изучения тем формируются следующие компетенции:</p> <p>Использование данных фонетики в рамках современных подходов для развития языковых,</p>

интеллектуальных и когнитивных способностей обучающихся.

4. Система фонем *Тема 1. Фонетический и* английского языка. *фонологический консонантизм в* Согласные. *английском языке.*

Тема 2. Модификация согласных звуков в английском и русском языках. В результате изучения темы формируются следующие компетенции: **Использование данных фонетики в рамках современных подходов для развития языковых, интеллектуальных и когнитивных способностей обучающихся.**

5. Система фонем *Тема 1. Фонетический и* английского языка. *фонологический вокализм в английском* Гласные. *языке.* Монофтонги и дифтонги.

Трифтонги.

Тема 2. Великое передвижение гласных в английском языке.

Тема 3. Вопросы монофтонгизации и дифтонгизации в английском языке. В результате изучения темы формируются следующие компетенции: **Использование данных фонетики в рамках современных подходов для развития языковых, интеллектуальных и когнитивных способностей обучающихся.**

6. Силлабическая *Тема 1. Силлабификация в* структура слова *в английском и русском языках.* Понятие *английском* слога и слога деления. Формирование слога в *английском* языке. Типы слогов.

Слогоделение для переноса. В результате изучения темы формируются следующие компетенции: **Использование данных фонетики в**

		рамках современных подходов для развития языковых, интеллектуальных и когнитивных способностей обучающихся.
--	--	--

7.	Акцентная структура слова в английском языке.	<p><i>Тема 1. Ударение и акцентуация в английском и русском языках.</i> Типы и примеры ударения. Классификация ударений. Первичное и вторичное ударение в английском языке. Ударение в многосложных и односложных лексических единицах в английском языке.</p> <p>Правило трех слогов.</p> <p><i>Тема 2. Нормативные и диалектные особенности ударения.</i> Региональные и диалектные особенности слогаделения и ударения.</p> <p>В результате изучения тем формируются следующие компетенции: Использование данных фонетики в рамках современных подходов для развития языковых, интеллектуальных и когнитивных способностей обучающихся.</p>
8.	Интонация в английском языке. Структура и функции. Тонетическая транскрипция. Ритмическая структура английского языка.	<p><i>Тема 1. Понятие интонации в английском и русском языках.</i> Интонология как раздел фонетических исследований.</p> <p>Функциональные особенности интонации.</p> <p><i>Тема 2. Рифма и ритм в английском языке.</i> Параметры интонологического исследования. Методы интонирования. В результате изучения темы формируются следующие компетенции:</p> <p>Использование данных фонетики в рамках современных подходов для развития языковых, интеллектуальных и когнитивных способностей обучающихся.</p>

9.	Стилистическое использование интонационного оформления.		<p><i>Тема 1. Интонационные стили.</i> Регистровая соотнесенность интонационного оформления в устной и письменной речи. <i>Тема 2. Диалогическая речь.</i> Обучение интонации в устной речи. В результате изучения темы формируются следующие компетенции: Использование данных фонетики в рамках современных подходов для развития языковых, интеллектуальных и когнитивных способностей обучающихся.</p>
10	Прагмафонетика в контексте лингвистических исследований	в	<p><i>Тема 1. Прагмафонетика как фонетическое направление.</i> Современные исследования и персоналии. Прагмафонетическое моделирование. В результате изучения темы формируются следующие компетенции: Моделирование текстов разной регистровой соотнесенности.</p>

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практические занятия	Лабораторные занятия	Семинары	СРС	Всего
1.	Фонетика как наука. Теоретическая и практическая фонетика. Разделы фонетики. Формирование понятийного аппарата фонетики.	2	-	-	2	4	8

2.	Вопросы фоностилистических исследований. Функциональная стилистика и диалектология.	2	-	-	2	4	8
3.	Фонема как языковая единица. Фонетические единицы речи. Фонемы, аллофоны и инварианты.	6	-	-	6	12	24
4.	Система фонем английского языка. Согласные.	2	-	-	2	4	8
5.	Система фонем английского языка. Гласные.	4	-	-	4	8	16
6.	Силлабическая структура слова в английском языке.	4	-	-	4	8	16
7.	Акцентная структура слова в английском языке.	6	-	-	6	12	24
8.	Интонация в английском языке. Структура и функции. Тонетическая транскрипция. Ритмическая структура английского языка.	4	-	-	4	8	16
9.	Стилистическое использование интонационного оформления.	2	-	-	2	4	8
10.	Прагмафонетика в контексте лингвистических исследований.	4	-	-	4	8	16

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
1.	Содержание и задачи предмета фонетики и фонологии. Теоретическая и практическая фонетика. Формирование понятийного аппарата фонетики и фонологии.	Фонетика как лингвистическая дисциплина.	6
2.	Вопросы фоностилистических исследований. Функциональная стилистика и диалектология. Основные фонетические явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей.	Фоностилистика и диалектология.	6

3.	Фонема как языковая единица. Фонетические единицы речи. Фонетическая система английского языка в динамике: основные фонетические явления и закономерности функционирования английского языка	Шум, звук, фонема, фон. Функции фонемы. Аллофоны. Инварианты.	8
4.	Система фонем английского языка: понятийный аппарат	Консонантизм английского языка. Согласные. Широкая и узкая фонетическая система, транскрипция	4
5.	Система фонем английского языка: понятийный аппарат	Вокализм английского языка. Широкая и узкая фонетическая система, транскрипция	8
6.	Силлабическая структура слова в английском языке.	Вопросы слогоделения английского языка.	8
7.	Акцентная структура слова в английском языке: понятийный аппарат	Акцентная структура. Широкая и узкая фонетическая система, транскрипция	8
8.	Интонация в английском языке. Структура и функции: понятийный аппарат	Интология английского языка. Тонетическая транскрипция. Ритм.	8
9.	Стилистическое использование интонационного оформления: понятийный аппарат. Фоностили.	Стилистические функции интонации, просодический интегральный подход	8

10.	Прагмафонетика в контексте лингвистических исследований: понятийный аппарат	Прагмафонетическое моделирование текстов разной регистровой соотнесенности.	8
-----	---	---	---

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Телевизор Philips 29 PT 8609	1
2.	Активная стереосистема (Defender – 19), (колонки)	2
3.	Проектор стационарный (Benq MP 730)	1
4.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение Используется только лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ Microsoft Office и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows Vista	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

Объем фонда электронных библиотек

N п/п	Основные сведения об электроннобиблиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электроннобиблиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://www.biblio-online.ru 4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru 5. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 6. ЭБС «Троицкий мост», пакеты «Таможенное дело», «Пищевые технологии, товароведение, общественное питание, гостиничное дело и туризм» http://www.trmost.ru/
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/37/ЕП от 23.07.2018 до 30.07.2019 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/2230 ЕП от 25.05.2018 г. до 24.08.2019 г. 4. ООО «Политехресурс». Договор № 39 БД от 27.11.2017г. до 31.12.2018 г. 5. ООО «Издательство Лань» соглашение о сотрудничестве № 8 от 01.03.2016 г. бессрочно; Договор № 33 БД от 18.12.2017 г. до 31.12.2018 г. 6. ООО «Издательско-торговая компания «Троицкий мост». Договор № 10БД от 15.06.2018 г. до 24.08.2019 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2013621110 от 06.09.2013г. 5. № 2011620038 от 11.01.2011г. 6. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013г. 5.Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 6. Эл. № ФС77-65695 от 13.05.2016 г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. Теоретическая фонетика английского языка / Соколова М.А., Тихонова

И.С., Тихонова Р.М., Фрейдина Е.Л. – Дубна: Феникс+, 2016. – 192с. – ISBN 978-5-9279-0209-5.

2. Теоретическая фонетика английского языка: учебное пособие для академического бакалавриата / Т. И. Шевченко. — 3-е изд. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 196 с. — (Серия: Бакалавр. Академический курс. Модуль.). — ISBN 978-5-534-09050-5.

<https://biblio-online.ru/book/teoreticheskayafonetika-angliyskogo-yazyka426918>

3. Цатурян, М. М. Теоретическая фонетика английского языка : учебник и практикум для академического бакалавриата / М. М. Цатурян. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 180 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01000-8.

<https://biblio-online.ru/book/teoreticheskaya-fonetika-angliyskogo-yazyka414427>

4. Фортунатов, Ф. Ф. Сравнительная фонетика индоевропейских языков / Ф. Ф. Фортунатов. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 254 с. — (Серия : Антология мысли). — ISBN 978-5-534-02800-3.
<https://biblio-online.ru/book/sravnitelnayafonetika-indoevropeyskih-yazykov-414996>

10.2. Дополнительная литература

1 Cao R., Shaokang J. Phonological Differences between Received Pronunciation and Standard Scottish English / *Advances in Social Science, Education and Humanities Research*. – Volume 113. – 2018. - pp 121-131.

2 Дубовский Ю.А. и др. Английская коммуникативная фонетика [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ю.А.Дубовский, Б.Б. Докуто, Л.Н. Персяшкина. – М.: ФЛИНТА, 2014. ISBN 978-5-9765-1977-0

Список интернет источников

1. Кодзасов С.В. Логико–коммуникативные функции интонации. <http://www.russian.slavica.org/printout958.html>
2. Красс С.И. Теоретическая фонетика английского языка. <http://www.durov.com/study/1119378694-206.html>
3. Щерба Л.В. О трояком аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании. <http://www.philology.ru/linguistics1/shcherba-74a.htm>
4. American English. http://en.wikipedia.org/wiki/American_English
5. Australian English. http://en.wikipedia.org/wiki/Australian_English
6. Voersma, Paul & Weenink, David. Praat: doing phonetics by computer. <http://www.praat.org/>
7. British English. http://en.wikipedia.org/wiki/British_English
8. Canadian English. <http://www.ic.arizona.edu/~lsp/Canadian/canphon1.html>
9. Delaney, Robert. A Dialectal Map of American English. <http://www.uta.fi/FAST/US1/REF/dial-map.html>

10. English Phonetics. <http://www.studyenglishtoday.net/english-phonetics.html>
11. English Phonology. http://en.wikipedia.org/wiki/English_phonology
12. Estuary English. <http://www.phon.ucl.ac.uk/home/estuary/>
13. International Dialects of English Archive. <http://web.ku.edu/idea/index.htm>
14. International Phonetic Alphabet. <http://www.langsci.ucl.ac.uk/ipa.html>
15. Labov, William. Home Page. <http://www.ling.upenn.edu/~wlabov/>
16. Linguistic Technical Terms. <http://www.earthlanguage.org/english.htm>
17. Patrick, Peter. Homepage. <http://privatewww.essex.ac.uk/~patrickp/>
18. Phonetics and Phonology <http://clas.mq.edu.au/speech/phonetics/index.html>
19. Phonetics: The Sounds of American English.
<http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/english/frameset.html>
20. Prague Linguistic Circle.
http://en.wikipedia.org/wiki/Prague_Linguistic_Circle
21. Roach, P. Homepage <http://www.personal.reading.ac.uk/~llsroach/peter/>
22. Salvucci C. Linguistic Geography of the United States.
<http://www.uta.fi/FAST/US8/REF/usregacc.html>
23. Sounds of English and the International Phonetic Alphabet. <http://www.antimoon.com/how/pronunc-soundsipa.htm>
24. Varieties of English. <http://www.ic.arizona.edu/~lsp/index.html>
25. Wells, John. Homepage. <http://www.phon.ucl.ac.uk/home/wells/>

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

Самостоятельная учебная работа студента

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – **1:1,1**.

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, сообщение, доклад, разноуровневые задачи и задания, коллоквиум, круглый стол, дискуссия)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;

- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научноинформационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены и следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.

2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Рекомендации по написанию и оформлению эссе

Эссе студента должно быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такое эссе демонстрирует самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения).

Правила оформления эссе

Шрифт

Times New Roman, 14 размер, интервал 1,5.

Нумерация страниц

По тексту применяется сквозная нумерация, на титульном листе страница не ставится, но при нумерации учитывается.

Подзаголовки

В основной части эссе могут использоваться подзаголовки, которые допустимо выделить полужирным шрифтом. Печатать подзаголовки следует с абзацного отступа, с заглавной буквы, без точки в конце подзаголовка и без использования подчеркивания.

Графический материал

В основной части эссе могут присутствовать схемы, диаграммы, таблицы. Все рисунки и таблицы нумеруются, а их название располагается посередине строки (Рисунок 1 – Название, Таблица 1 – Название). Название рисунка пишется под рисунком, а название таблицы – над таблицей. ***Структура эссе***

Перед началом написания эссе необходимо обдумать план. Для этого, нужно знать из каких частей оно состоит. Несмотря на то, что этот жанр подразумевает полную свободу творчества, определенные требования к оформлению эссе все же существуют.

К структурным элементам эссе относятся:

титульный лист;
текст эссе; список
литературы.

Оформление титульной страницы

Правильное оформление работы подразумевает наличие титульного листа с указанием темы, автора, учебного заведения, руководителя, места и времени выполнения.

Слово «Эссе», которое располагается посередине страницы, чаще всего пишется более крупным шрифтом, по сравнению с остальным текстом.

Оформление содержания эссе

Вступление

Любая письменная работа имеет вступление, которое призвано ввести читателя в курс проблемы, заинтересовать темой. У читателя не должно остаться вопросов по поводу темы, ее актуальности и значимости. Следует выдерживать логическую связь между введением эссе и основной частью.

Внимание! Введение эссе не выносится на отдельную страницу и не имеет заголовка.

Основная часть

Далее необходимо логично и последовательно приводить аргументы, раскрывая заявленную тему. Рекомендуется активно использовать мнения различных ученых, приводить цитаты и ситуации из жизни.

Используемые цитаты должны быть заключены в кавычки и содержать ссылку на первоисточник с указанием авторства, года издания и страницы расположения цитируемой фразы. Информация об источнике (ссылка) может приводиться в круглых скобках по тексту или в квадратных скобках с указанием порядкового номера источника в списке литературы.

Каждое утверждение должно сопровождаться пояснением и примером. В заключение каждого раздела с утверждением должен быть вывод или итоговое суждение.

Заключение

В заключительной части вновь озвучивается проблема, обобщаются все суждения из основной части и делается общий вывод, основанный на авторской позиции.

Оформление списка литературы

Среди используемых источников желательно указать монографии, сборники конференций и научные статьи в периодических изданиях.

Оформляется список литературы в соответствии с установленными стандартами.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь

основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям. Для подготовки ответа на 3 вопрос билета студент должен подготовить стилистический анализ фрагмента из произведения англоязычного автора.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН) Институт иностранных языков**

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-42/12 от «21» апреля 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ _____ Н.Л. Соколова



12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА

Рекомендуется для направления подготовки 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА» по профилю «ПЕРЕВОД И
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ» Квалификация выпускника -
бакалавр

Москва

2021

12.1. Перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

Код и содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Индикатор формировани я компетенций в процессе освоения учебной дисциплины
ОПК-1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и	Иметь представление о понятийном аппарате теоретической и прикладной лингвистики.	Индикатор формирования знаний
	Проявлять способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач.	Индикатор формирования умений

<p>прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>Обладать навыками использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач.</p>	<p>Индикатор формирования навыков и получения опыта</p>
<p>ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого</p>	<p>Иметь представление об основных фонетических, лексических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p>	<p>Индикатор формирования знаний</p>
	<p>Проявлять способность применять систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p>	<p>Индикатор формирования умений</p>
	<p>Обладать навыками совершенствовать свои лингвистические знания, в том числе знание основных</p>	<p>Индикатор формирования навыков и</p>
<p>иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>фонетических, лексических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>получения опыта</p>

ПК-12 Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм фонетической эквивалентности \ безэквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Иметь представление о требованиях к устному последовательному переводу и устному переводу с листа и приёмы их приведения к нормам фонетической эквивалентности \ безэквивалентности; содержание понятий «норма», «фонетическая эквивалентность \ безэквивалентность», «фонетическая калька, транскрипция, транслитерация»; особенности устного перевода текстов разных фоностилей, типологические различия на фонетическом уровне исходного и конечного языков, существенные для выполнения устного перевода; типичные ошибки переводчика, связанные с несоблюдением норм фонетической эквивалентности \ безэквивалентности.	Индикатор формирования знаний
	Проявлять способность к осуществлению устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением приемов приведения к нормам фонетической эквивалентности \ безэквивалентности; распознавать случаи нарушения нормы; использовать переводческие приемы для приведения текста перевода к нормам переводящего языка, связанных с несоблюдением норм фонетической эквивалентности \ безэквивалентности; выбирать в конечном языке фонетические средства, позволяющие добиться передачи фоностилистических особенностей исходного текста.	Индикатор формирования умений
	Обладать навыками устного последовательного перевода и перевода с листа с соблюдением норм фонетической эквивалентности.	Индикатор формирования навыков и получения опыта

12.2. Описание дескрипторов оценивания индикаторов формирования компетенций и описание шкал оценивания оценивания

Код компетенции	Индикаторы сформированности компетенций	Показатель оценивания компетенции	Дескрипторы и шкалы оценивания
ОПК-1 ОПК-3 ПК-12	Индикатор сформированности представления о предмете/деятельности	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал.	<p>1. Обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок, – 43-50 баллов;</p> <p>2. Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения – 35-42 баллов;</p> <p>3. Обучающийся освоил</p>

			<p>основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, использует недостаточно правильные формулировки,</p>
--	--	--	---

		<p>нарушает последовательность в изложении программного материала – 25-34 балла;</p> <p>4. Обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки – 0-24 (+) баллов.</p>
<p>Индикатор сформированности умений.</p>	<p>Аналитическое задание (доклад, сообщение, реферат, эссе, разноуровневые практические задания и пр.)</p> <p>Практическое применение теоретических постулатов в рамках самостоятельных действий обучающегося, обоснование принятых решений.</p>	<p>1. Обучающийся свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией – 43 (+) -50 баллов;</p>

	<p>Индикатор сформированности навыков и получения опыта.</p>	<p>Аналитическое задание (доклад, сообщение, реферат, эссе, разноуровневые практические задания и пр.)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при их выполнении, самостоятельность, умение обобщать и грамотно излагать материал.</p>	<p>2. Обучающийся владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполняет верно, хорошо аргументирует, однако допускает погрешности в ответе, которые корректирует при собеседовании – 34(+) -43 баллов;</p> <p>3. Обучающийся испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполняет с</p>
			<p>ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению – 26-34 баллов;</p> <p>4. Обучающийся выполняет практические задания и задачи с большими затруднениями, не до конца или не выполняет вообще, не делает четких выводов и заключений либо делает неверные выводы по решению задания – 0-25 баллов.</p>

12.3. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА \ Перевод и переводоведение**

Дисциплина: **Теоретическая фонетика**

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)								Экзамен	Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа					Самостоятельная работа					
			Опрос	Тест	Коллоквиум	Круглый стол	Доклад	Реферат	Эссе	Разноуровневые дом. задания			
ОПК-1	Раздел 1. Содержание и задачи предмета теоретической фонетики. Формирование понятийного аппарата теоретической фонетики.	Тема 1. Лингвистические основы курса ТФ. Фонетика как наука о звуковом строе языка. Формирование понятийного аппарата теоретической фонетики. Применение данных ТФ для развития языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся.	1	0,4	2	0,5	1	1	0,4	1	3	10,3	10,3

ОПК-3	Раздел 2. Вопросы фоностилистических исследований. Функциональная стилистика и диалектология.	Тема 1. Фоностилистика как раздел современных фонетических исследований. Основные фонетические и фонологические явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей.	1	0,4	2	0,5	1	1	0,4	1	3	10,3	10,3
ОПК-3	Раздел 3. Фонема как языковая единица. Фонемы, аллофоны, инбварианты: основные фонетические и фонологические явления и закономерности функционирования английского языка	Тема 1. Теория фонемы.	1					1	0,4	1	1	4,4	10,3
		Тема 2. Фонема как единица языка и речи.				0,5	1			-	1	2,5	
		Тема 3. Фонемы, аллофоны и инварианты.		0,4	1					1	1	3,4	
ОПК-1	Раздел 4. Система фонем английского языка. Согласные: понятийный аппарат	Тема 1. Фонетический и фонологический консонантизм в английском языке. Переводческие стратегии (estrangement & domestication).	2	0,4	2	-	1	1	0,4	-	3	9,8	9,8
ОПК-3	Раздел 5. Система фонем. Основные фонетические и фонологические явления и	Тема 2. Фонетический и фонологический вокализм в английском языке. Переводческие стратегии (estrangement & domestication).	1	0,4		-	1		0,4	1	1,5	5,3	9,8

	закономерности функционирования английского языка	Тема 2. Великое передвижение гласных в английском языке.			1			1		1	1,5	4,5	
ОПК-1	Раздел 6. Силлабическая структура слова: понятийный аппарат	Тема 1. Силлабификация в английском и русском языках.	1	0,4		-		1		1	1,5	4,9	9,8
		Тема 2. Формирование слога в английском языке.			1		1		0,4	1	1,5	4,9	
ОПК-1, ПК-12	Раздел 7. Акцентная структура слова английского языка: понятийный аппарат.	Тема 1. Акцентная структура в английском языке.	1			-	1			1	1	4	9,8
		Тема 2. Первичное и вторичное ударение в английском языке.			1			1		1	1	4	
		Тема 3. Синонимия и антонимия в английском языке.		0,4					0,4		1	1,8	
ПК-12	Раздел 8. Интонация в современном английском языке. Структура и функции. Тонетическая транскрипция.	Тема 1. Понятие интонации в английском и русском языках. Нарушение просодических контуров при устном и письменном переводе.	1	0,4		-		1		1	1,5	4,9	9,8

	Ритмическая структура английского языка.	Тема 2. Функциональные особенности интонации в системе английского языка. Соблюдение норм фонетической эквивалентности / безэквивалентности при переводе-передаче реалий и имен собственных.			1		1		0,4	1	1,5	4,9	
ОПК-3	Раздел 9. Стилистическое использование интонационного оформления: основные фонетические и фонологические явления и закономерности функционирования английского языка	Тема 1. Интонационные стили английской речи.	1	0,4	2	0,5	1	1	0,4	1	3	10,3	10
ПК-12	Раздел 10. Прагмафонетика в контексте современных лингвистических исследований. Использование разных систем переводческой транскрипции от кириллицы и от латиницы.	Тема 1. Прагмафонетика как фонетическое направление	1			-	1			1	1	4	9,8
		Тема 2. Прагмафонетическое моделирование			1			1		1	1	4	
		Тема 3. Моделирование текстов разной регистровой соотнесенности.		0,4					0,4		1	1,8	

ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ:	11	4	14	2	10	10	4	15	30	100	100
ИТОГО											100

Фонд оценочных средств для текущего контроля по темам дисциплины. Умение студента выполнить следующие задания демонстрирует освоение следующих компетенций:

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1)
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3)
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм переводческой транскрипции, фонетической эквивалентности \ безэквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12)

12.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

КОМПЛЕКТ ЗАЧЕТНО-ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является экзамен в 3 семестре, который проводится в устной форме.

Для оценивания компетенций на различных этапах их формирования в каждом экзаменационном билете предусматриваются задания, контролирующие сформированность как теоретических, так и аналитических составляющих компетенций.

Образец экзаменационного билета

Кафедра теории и практики иностранных языков

Дисциплина ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Phonetics as a linguistic discipline. Branches of Phonetics.
2. Provide the broad phonetic transcription of the following words: *asking, anguish, bathing, brother-in-law, buses, cloth, clothes, automata, foci, psychology.*
3. Comment on the translation strategy in the following: *Magna Carta – Великая Хартия, Shakespeare – Шекспир, Eugen – Юджин, Евгений, Ivan the Terrible, Ivan Groznyi – Иван Грозный.*

Перечень вопросов, выносимых на экзамен

Phonetics and other disciplines. Methods of phonetic investigation.

Modifications of vowels or consonants in connected speech.

The theory of Phoneme: definition and aspectual characteristics.

Pragmaphonetics and the main pragmaphonetic styles.

Phonological and phonetic mistakes. Transcription.

English word stress. Production and perception.

Methods of phonological analysis: distributional methods, methods of establishing phonemic status.

Phonostyles and registers: informational and academic styles.

The system of English Phonemes.

Phonostyles and registers: publicistic, declamatory and conversational styles.

The system of English consonants. Classifications.

Rhythmic group as the basic unit of rhythm.

The system of English vowels. Classifications.

Functions of rhythm.

The syllabic structure of English words.

Intonation pattern as the basic unit of intonation.

The definition and nature of word stress.

Social Phonetics and Dialectology.

The spread of English and its main diatopical variants.

English-based pronunciation standards of English.

Intonation in English: definition and its main functions.

British English and Received Pronunciation.

Speech rhythm: definition and typology.

Regional non-RP accents of English.

Phonostylistics as a branch of phonetic study. Style-forming and style-modifying factors.

American-based pronunciation standards of English. General American.

Social and territorial varieties of English. Stylistic use of intonation.

Transcribe the following with respect to British Received Pronunciation and General American Pronunciation Standards: *mobile, missile, docile, hostile, fragile, after, can't, dance, tune, tulip, hot, body, problem, better, butter, letter, matter, plenty, winter, bounty, painted, quantity, poor, here, dirt.*

Comment on rhotic and non-rhotic pronunciation in RP and Scottish English: *farther / father, mourning / morning, source / sauce, formally / formerly, ready, barrel, water ice, beer, chair, sure.*

Put the word stress in the following with respect to British Received Pronunciation and General American Pronunciation Standards: *ballet, debris, garage, gourmet, chalet, secretary, preparatory, conservatory, territory, laboratory, New York, Los Angeles, Hollywood, apple-tree, blackbird.*

Put the stress in the following according to the part of speech: *content – content, contest – contest, record – record, desert – desert, process- process, extract – extract, insult – insult.*

Put the word or phrase stress in the following: *darkroom, greenhouse, something, afternoon, yellow cup, tall boy.*

Comment on the type of vowel / consonant modifications in the following: *in the desk – in a desk, glow – go, garden – guide, stop Mary – stop Peter, trick – tick.*

Provide the intonation contours in a statement/ question/ imperative / exclamation: *She was talking to me / She was talking to me. Are you going to follow us? / Are you going to follow us? What bad luck! Do it if you can.*

Draw the tone contour in the following: *I asked her to come in time. Did you ask her to come in time? What did you her to? You asked her to come in time, didn't you?*

State the rhythmic pattern in the following:

I sprang to the stirrup, and Joris, and he;

*I galloped, Dirck galloped, we galloped all three;
'Good speed!' cried the watch, as the gate-bolts undrew;
'Speed!' echoed the wall to us galloping through!*
(R.Browning)

Comment on the rhythm (rising or falling) in the following:

*Made weak by time and fate, but strong in will
To strive, to seek, to find, and not to yield.* (A. Tennyson)

Comment on the rhyme (single, double or triple) in the following: *Send her victorious*

Happy and glorious.

Comment on the rhyme (final or middle) in the following:

*We were the first that ever burst
Into that silent sea.*

Compare and comment on the following English and Russian pairs of Proper names / realia / loans: *Elizabeth I – Елизавета I, the English Channel – Ла Манш, Baba Yaga – Баба Яга, Hobbit - хоббит, bogart - богарт, sobornost – соборность.*

Comment on L.Shcherba's / D.Jones' / V.A. Vasiliev's / Baudouin de Courtenay's / N. Trubetskoy's / D. Crystal's / A. Gimson's / O. Jespersen's / N. Zhinkin's contribution into phonetic studies.

State whether the rhyme is full / perfect or slant in the following:

*The spider's touch how exquisitely fine!
Feels at each thread, and lives along the line.* (Pope)

Критерии оценки:

(в соответствии с действующей нормативной базой)

Критерии оценки устных ответов студентов на экзамене

1. Оценка **«отлично» (25-30 баллов)** ставится студенту за правильный, исчерпывающий и глубокий ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Оценка **«отлично»** выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.
2. Оценка **«хорошо» (16- 24 балла)** ставится студенту за правильный и полный ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен содержать четкие формулировки всех определений, непосредственно касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами, он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций и базового учебника. Оценка **«хорошо»** выставляется только при правильных и

полных ответах на все основные вопросы. Допускается неполный ответ по одному из дополнительных вопросов.

3. Оценка **«удовлетворительно» (1-15 баллов)** ставится студенту за правильный, но неполный ответ на вопрос преподавателя или билета. Ответ студента на вопрос может быть не полным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ демонстрирует знание студентом только материала лекций. Оценка **«удовлетворительно»** выставляется только при правильных, но неполных, частичных ответах на все основные вопросы. Допускается неправильный ответ по одному из дополнительных вопросов.
4. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится студенту за неправильный ответ на вопрос преподавателя или билета либо его отсутствие. Ответ студента на вопрос, в этом случае, содержит неправильные формулировки основных определений, прямо относящихся к вопросу, или студент вообще не может их дать, как и подтвердить свой ответ фактическими примерами. Такой ответ демонстрирует незнание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы.
5. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, списавшему ответы на вопросы и читающему эти ответы экзаменатору, не отрываясь от текста, в случае если он не может объяснить или уточнить, прочитанный таким образом материал.
6. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, отвечающему таким образом хотя бы на один вопрос билета.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

Коллоквиум, собеседование

Вопросы

Раздел 1. Фонетика как наука. Теоретическая и практическая фонетика.

Разделы фонетики.

1. Define Phonetics as a branch of linguistic studies.
2. Speak on the object and subject of Phonetics.
3. Speak on divisions and branches of Phonetics.
4. Speak on Phonetics and other disciplines.
5. Speak on the spheres of practical application of Phonetics.
6. Describe the main trends in Phoneme theory.
7. Give examples of phonetic and phonological mistakes.
8. Speak on the main methods of phonological analysis.
9. Speak on the systems of English vowels and consonants

10. Write down the definitions of the following terms: general phonetics, special phonetics, acoustic phonetics, articulatory phonetics, direct observation, instrumental methods, phonology, psycholinguistics, segmental phonetics, suprasegmental phonetics.

Раздел 2. Вопросы фоностилистических исследований. Функциональная стилистика и диалектология.

1. What does phonostylistics study?
2. What is the selection and arrangement of language means motivated by?
3. What factors are called extralinguistic and what is the extralinguistic situation?
4. Speak about the purpose of communication. In what way does it direct the activities of the participants throughout the situation?
5. Comment on the features that constitute the “setting” component of the situation.
6. Enumerate the factors that determine the variation of phonetic means.
7. Why is the aim of communication called the most important “style forming factor”?
8. Comment on the notion of the formality of the situation. What social relations are reflected by it?
9. How does the degree of formality of speech situation influence speech behaviour?
10. How should stylistic modifications of vowels and consonants be viewed in terms of pronunciation teaching?

Раздел 3. Фонема как языковая единица. Фонетические единицы речи. Фонемы, аллофоны и инварианты.

1. Give the definition of the phoneme.
2. Speak on phonemes and allophones. Do all phonemes have allophones?
3. Prove that the phoneme is a unity of three aspects: material, abstract and functional.
4. What types of allophones are distinguished? Is it important to distinguish between these types in terms of teaching pronunciation?
5. What features are called distinctive or relevant? What relevant features can you name for consonants and for vowels?
6. What features are called non-distinctive or irrelevant? Give examples.
7. What types of transcription do you know? Which type do you prefer for teaching and learning purposes?
8. What is morphonology? What does it study?
9. How is the invariant of the phoneme formed? What happens if there is a change in the invariant?
10. What kind of modifications do sounds undergo in connected speech?

Раздел 4. Система фонем английского языка. Согласные.

1. What is the difference between the two classes of sounds: consonants and vowels?
2. What are the main principles of classification of English consonants?
3. What is the difference between phonemic and phonetic description of consonants?

4. What is the aim of the phonological analysis?
5. What is transcription and what types of transcription are distinguished? What spheres are they used in?
6. How is the semantically distributional method applied?
7. What types of oppositions can be distinguished? Illustrate them giving your own examples.
8. Define phonemic neutralization. Give examples.
9. Is the problem of phonemic neutralization more significant for the English language or for the Russian language?
10. What articulatory features are phonologically relevant for consonants?

Раздел 5. Система фонем английского языка. Гласные.

1. Speak on the articulatory features phonologically relevant for vowels.
 2. What are the main principles of classification of English vowels?
 3. Why do English diphthongs present a problem in teaching English pronunciation?
 4. Speak on whether vowel length is relevant or irrelevant in English.
 5. Is it necessary to acquire irrelevant indispensable features of vowel quality? Why?
 6. What kind of modification do sounds undergo in connected speech?
 7. What are the reasons for these modifications of sounds in connected speech?
 8. Dwell upon qualitative vowel changes in English.
 9. What phonetic process affects vowels in connected speech?
 10. Dwell upon quantitative and qualitative changes of vowels both in English and in Russian. Give your own examples.
- #### **Раздел 6. Силлабическая структура слова в английском языке.**
1. Speak on the syllable: give the definition and dwell on the two aspects of the syllable.
 2. What theories of syllable formation do you know? Comment on each of them.
 3. What features of the syllable can be singled out on the functional level?
 4. What is syllable formation in English based on?
 5. Speak on the types of syllables as distinguished in English. Give your own examples.
 6. What types of syllables are most widely spread in English/in Russian?
 7. What is the linguistic relevance of syllable division in different languages?
 8. Comment on what Phonotactics study.
 9. Speak on the issue of syllable division in English.
 10. Comment on the two important functions of the syllable.

Раздел 7. Акцентная структура слова в английском языке.

1. Which syllables are called stressed?

2. Comment on the similarities and differences between the terms “stress” and “accent”.
3. How would you define the stress pattern of a word?
4. Describe the phenomenon of word stress from the point of view of production and perception.
5. What is dynamic word stress? What languages are characterized by dynamic stress?
6. What parameters of English word stress are singled out by scholars?
7. Speak on the role of loudness, pitch, length and vowel quality in creating the effect of prominence?
8. How many degrees of stress are distinguished in English?
9. Speak on the classification of languages into those with free word stress and those with fixed stress.
10. Characterize the placement of word stress in English.
11. Speak on the correlation of word stress location and the position of the word in the sentence.

Раздел 8. Интонация в английском языке. Структура и функции. Тонетическая транскрипция. Ритмическая структура английского языка.

1. What branch of Phonetics studies intonation?
2. Comment on the British, American and Russian approaches to intonation.
3. Give the definition of the intonation pattern. What are its constituents?
4. What definition would you give to prosody and how is prosody correlated with intonation?
5. Give definition of intonation group. What is intonation on perception level?
6. Comment on the different ways intonation may be represented in the text.
7. Which method of intonation notation do you prefer and why?
8. Comment on the classification of tones. Is it possible to specify the meaning of nuclear tones?
9. Speak about different points of view on the classification of nuclear tones.
10. Comment on the other components of the intonation pattern, their structure, types and function.

Раздел 9. Стилистическое использование интонационного оформления.

1. What factors are called extralinguistic and what is an extralinguistic situation?
2. Speak on the components of an extralinguistic situation.
3. What is the selection and arrangement of language means motivated by?
4. What does phonostylistics study?
5. What is the purpose of communication? In what way does it direct the activities of the participants throughout the situation?
6. Comment on the features that constitute the “setting” component of the extralinguistic situation.
7. Point out the factors included in the “participants” component of the extralinguistic situation.
8. Comment on the formality of the extralinguistic situation. What are social relations reflected in?

9. Which extralinguistic factor determines the stylistic modifications of speech sounds?
10. What phonetic styles can be singled out? **Раздел 10. Прагмафонетика в контексте лингвистических исследований.**
 1. What extralinguistic factor determines the variations of intonation?
 2. How does the degree of formality of speech situation influence speech behaviour?
 3. What phonetic processes take place in rapid colloquial speech?
 4. Speak on the stylistic modifications of consonants.
 5. Describe the stylistic modifications of vowels.
 6. How should the processes of stylistic modification of consonants/vowels be viewed in pronunciation teaching?
 7. What forms of communication do you know? In what way do they determine the choice of phonetic means?
 8. Why is the aim of communication called “the most important style forming factor”?
 9. What aims of communication can be distinguished? Give your own examples. Speak about the sphere of discourse, extralinguistic and prosodic characteristics of the following styles: Informational, Academic, Publicistic, Declamatory, Conversational.

Тест

1. What are the components of a phonetic system of a language?

- The system of phonemes and their allophones (or speech sounds), the syllabic structure of words, word stress.
- The system of phonemes and their allophones (or speech sounds), the syllabic structure of words, word stress, intonation.
- The system of phonemes and their allophones, consonants, vowels and word stress.
- The syllabic structure of words, word stress, intonation.

2. What is the difference between the active and the passive organs of speech?

Active organs of speech do not change their position when producing sounds, passive do.

- Passive organs of speech take an active part in the pronunciation of speech sounds.
- The difference is in the work of the vocal cords.
- Active organs of speech take an active part in the formation of sounds, passive organs do not.

3. Why does the pronunciation of English words differ from their spelling?

- The development of the English language brought to a difference between the pronunciation and the spelling of English words.

- The fact that Great Britain is an island country brought to a difference between the pronunciation and the spelling of English words.
- The development of the Latin language brought to a difference between the pronunciation and the spelling of English words.
- Lack of relations of the English people with the other world brought to a difference between the pronunciation and the spelling of English words.

4. What groups of consonants are according to the manner of articulation?

- Noise and sonorous consonants.
- Strong and weak consonants.
- Occlusive, constrictive, occlusive-constrictive, rolled.
- Occlusive, constrictive, occlusive-constrictive, glottal.

5. What is the subdivision of the sonorous consonants according to the direction of the air stream in the mouth cavity?

- Oral and nasal.
- Post-alveolar, bilabial, alveolar.
- Medial and lateral.
- Occlusive and rolled.

6. What process is called reciprocal assimilation?

- When the preceding sound influences the following consonant sound.
- When the following sound influences the preceding one.
- When the preceding sound influences the following vowel sound.
- When two neighbouring sounds influence each other.

7. What processes do we observe in clusters of two plosives, a plosive and a nasal or lateral consonant?

- Incomplete, nasal and lateral plosion.
- The preceding or the following sounds are either partially voiced or devoiced.
- Incomplete pronunciation, nasal and lateral plosion.
- Consonants are pronounced with rounded (protruded) lips.

8. What sounds are called vowels?

- Sounds produced with the air stream which meets an obstruction in the nasal or mouth cavities made by the organs of speech.

- Sounds made with; the air stream that meets no obstruction in the mouth or nasal cavities.
- Sounds made without the air stream that meets an obstruction in the mouth or nasal cavities.
- Sounds produced with the air stream which meets an obstruction in the mouth cavities made by the organs of speech.

9. What characteristic differs the close vowels from the open ones?

- The part of hard palate. The active organ of speech.
- The height of the tongue.
- The duration of the sound.

10. What is reduction of English vowels connected with?

- It is closely connected with word stress, rhythm and sentence stress.
- It is closely connected with the work of the tongue.
- It is connected with the active organ of speech.
- It is connected with rhythm and word stress.

10. What sounds can be called syllabic?

Vowel sounds.

- Sonorous consonant sounds [l, m, n].
- Vowels and noise consonants [l, m, n].
- Vowels and sonorous sounds [l, m, n].

11. What types of syllables are there according to syllable division?

- Open and closed.
- Open, covered, uncovered, closed.
- Covered, open and closed, unstressed.
- Covered, open, closed, stressed.

12. What is intonation?

- A unity of speech melody, sentence stress, the colouring of the voice which express shades of meaning and emotions of the speaker.
- A unity of speech melody, sentence stress and the tempo which express shades of meaning and emotions of the speaker.

- A unity of speech melody, the colouring of the voice, and the tempo which express shades of meaning and emotions of the speaker.
- A unity of speech melody, sentence stress, the colouring of the voice, and the tempo which express shades of meaning and emotions of the speaker.

14. When does the tempo of speech become faster?

- When there are less stressed syllables and more unstressed ones fitted between them.
- When the speaker doesn't know what to say. When there are no stressed syllables.
- When the unstressed syllables become stressed.

15. What intonational styles refer to written English?

- Descriptive and scientific prose, newspaper style, drama, poetry, spontaneous speech.
- Descriptive and scientific prose, newspaper style, drama, poetry.
- Full, colloquial and neutral.
- Styles of conversational speech, styles of prepared speech (lectures, speeches), styles of reading aloud.

16. What does Sociolinguistics study?

- Social variations caused by social differences and social needs.
- Aspects of the language with reference to their social functions.
- Language phenomena outside the language itself.
- Territorial varieties of the language.

17. What does every national variety of the language fall into?

- Territorial or regional dialects Social dialects.
- Phonetic variants.
- Phonetic styles.

18. What groups do all the varieties of English pronunciation fall into?

- British English and American English.
- English English and Canadian English.
- English-based pronunciation standards and American-based pronunciation standards.

Received Pronunciation (RP) and General American (GA). 19. **What was the starting point for the American English?**

The English language of the late 19th – early 20th centuries.

The English language of the period of the Norman Conquest.

The English language of Christopher Columbus and his contemporaries.

The English language of the early 17th century.

20. **What can variations in pronunciation be accounted for?**

The historical development of one language.

The historical and cultural development of several neighboring languages.

The combination of geographical and social factors.

Age, gender, education and occupation of the speakers.

Круглый стол

Перечень дискуссионных тем

1. The functional aspect of speech sounds.
2. Main trends in phoneme theory.
3. Methods of phonological analysis.
4. The system of English phonemes.
5. Syllabification and syllabic theory in English.
6. Word stress and intonation in English and in Russian.
7. Issues in phonostylistics and the use of intonation.
8. Modern trends in segmental and suprasegmental phonetic studies.
9. Modern trends in dialectological and sociolinguistic research.
10. Bilingualism and diglossia in the modern world.

Разноуровневые задачи (задания)

Раздел 1. Фонетика как наука. Теоретическая и практическая фонетика.

Разделы фонетики.

Write down the definitions of the following terms (10): acoustic \ articulatory \ auditory \ historical \ descriptive phonetics; kinesics, phonetics & phonology, segmental \ suprasegmental phonetics.

Раздел 2. Вопросы фоностилистических исследований. Функциональная стилистика и диалектология.

Read Chapter 6 pp.158-177 from “Theoretical Phonetics of English” (Sokolova M.A & al.) on the problem of received & regional non-received accents of English and prepare a concise abstract or a table.

Раздел 3. Фонема как языковая единица. Фонетические единицы речи. Фонемы, аллофоны и инварианты.

State the differences between the allophones in the following pairs of words: **pat** – **pit**, **scare** – **care**, **trick** – **tick**, **cradle** – **trade**, **glow** – **go**, **garden** – **guide**, **in** the desk – **in** a desk.

Раздел 4. Система фонем английского языка. Согласные.

Read the following joke. Write out the consonants and comment on their place and manner of articulation:

A driver and his family had gathered bluebells, primrose roots, budding twigs and so on from a country lane. Just before they piled into the car to move off Father approached a farmer who was standing nearby and asked: "Can we take this road to Sheffield?" The farmer eyed the car and its contents sourly, then: "Aye, you mun as well, you've takken nigh everything else around here".

Read the passage to the end and formulate in Standard English the character's idea.

Раздел 5. Система фонем английского языка. Гласные.

1. Analyze the phonological structure of the following words; state monophthongs and diphthongs in each, transcribe the words:

Respectable, overwrite, inexpensive, peculiar, disorganize, mine, sure, carefully, previously, untie, independent, thinnish.

Раздел 6. Силлабическая структура слова в английском языке.

1. Write out the definitions of the following terms and comment on them (7):
ambisyllabic, monosyllabic, polysyllabic, intervocalic, phonotactics, syllable, theory of muscular tension

2. Comment on the syllabic structure of each.

3. State the difference between the principles of syllabification in English and in Russian.

Раздел 7. Акцентная структура слова в английском языке.

1. Characterize the placement of word stress in English

2. Describe the rhythmical tendency in the following words: *January, dinner, parents, bedroom, mimics, memory, family.*

3. Speak on the role of loudness, pitch, length, and vowel quality in creating the effect of prominence.

Раздел 8. Интонация в английском языке. Структура и функции.

Тонетическая транскрипция. Ритмическая структура английского языка.

1. What branch of phonetics studies intonation?

2. Transcribe tonetically the following combinations of words:

A cup of tea, to be on firm ground, a best man, a black sheep, to blow one's own trumpet (horn), to break the ice, to burn one's fingers, a first night, to keep one's head above water, to show smb. the door, to touch bottom, to throw dust in one's eyes, to throw fat in the fire, a wet blanket.

3. Comment on the following terms (9): simple nuclear tone, emphatic pause, intonation contour, loudness, pitch, pre-head, prosody, intonation group, voice quality.

Раздел 9. Стилистическое использование интонационного оформления.

1. How can you prove that intonation is a means of human communication? Provide relevant examples.

2. Comment on the grammatical function of intonation in the following sentence: *Those who sold quickly made a profit.*

3. Read the following passage. Suggest the tones for the following passage:

Q: I thought Americans always said gotten when they used the verb get as a full verb. But you did say I've got your point, didn't you?

M: Yes, I did. You know, it's a common English belief — almost a superstition — about American usage, but it does turn out on examination, as many other things do, that we are closer together than appears on the surface. Actually, we, Americans, use gotten only when our meaning is "to acquire" or "to obtain". We've gotten a new car since you were here last. Now, when we use get to mean "possess" or "to be obliged to" we have exactly the same forms as you do. I've got a pen in my pocket. I've got to write a letter.

(From *A Common Language* by A. H. Marckwardt and R. Quirk)

Раздел 10. Прагмафонетика в контексте лингвистических исследований.

1. Comment on the main characteristics of the following styles:

Academic style:

You will all have seen from the handouts which you have in front of you that I propose to divide this course of lectures on the urban and architectural development of London into 3 main sections, and perhaps I could just point out, right at the beginning, that there will be a good deal of overlap between them.

Publicistic style:

No one will deny that what we have been able to do in the past five years is especially striking in view of the crisis which we inherited from the previous Government. With wages and prices spiraling upwards; with a record trade deficit of hundreds of millions of pounds, and with the pound sterling afflicted by the evaporation

of international confidence the country was then on the break of financial disaster and economic collapse.

Эссе

Темы эссе

1. Phonetics and phonology: similarities and differences.
2. Linguistics and psychology in interaction.
3. Spheres of practical application of phonetics and the modern issues of phonetic interest in them.
4. Theories of syllabic formation and types of syllables.
5. The peculiarities of the English syllabic structure relevant for the learners of English.
6. Prosodic parameters and the effect of prominence.
7. Recessive, rhythmical and retentive tendencies and the position of word stress in English.
8. Intonation and the regulation of conversation behaviour.
9. Intonation in text and discourse.
10. Syllable-timed and stress-timed rhythmical tendencies in English.

Реферат

Темы рефератов

1. Names in the Phoneme Theory.
2. The advantages and disadvantages of speaking RP in modern Britain.
3. The origins of GA, its development and functional features.
4. Modifications of vowels in connected speech.
5. Modifications of consonants in connected speech.
6. Monophthongs and diphthongs in English.
7. Classification of consonants in Indo-European languages.
8. Bilingualism and diglossia in the 21st century.
9. Canadian English, its origins and historical development.
10. New Zealand and Australian Englishes, their origins and development.
11. World Englishes and their phonetic peculiarities.
12. Russian English as a linguistic phenomenon.
13. Graphemics and its phonological relevance.
14. Estuary English as a 20th century linguistic phenomenon.
15. Contemporary British non-RP accents.
16. Modern Scottish English and its social status.
17. The sociolinguistic situation in the US.
18. Monolingualism and bilingualism as sociolinguistic and sociocultural phenomena.
19. Multiculturalism as the current EU linguistic situation.
20. Communication and the criterion of formality of discourse.
21. Phonetic and phonological peculiarities of slang.
22. Grammar and intonation components.
23. The concept of pronunciation norm in Literary English.
24. Monologue and dialogue: linguistic features and functional reference.
25. Poetry as the most rhythmical style of speech. Prosodic features of poetic and prosaic texts.

Доклад

Темы докладов

Раздел 1. Фонетика как наука. Теоретическая и практическая фонетика.

Разделы фонетики.

- Понятие фонетики, ее объект, цели и задачи.
- Фонетика и фонология. Разделы фонетики.

Раздел 2. Вопросы фоностилистических исследований. Функциональная стилистика и диалектология.

- Билингвизм и диглоссия.
- Монолингвальные и билингвальные социолингвистические контексты.
- Основные функциональные стили современного английского языка.

Раздел 3. Фонема как языковая единица. Фонетические единицы речи. Фонемы, аллофоны и инварианты.

- Теория фонемы.
- Фонемы, фоны, аллофоны и инварианты.

Раздел 4. Система фонем английского языка. Согласные.

- Классификация согласных фонем английского языка по способу и месту артикуляции.
- Согласные фонемы в английском и русском языках: сходства и различия. • Артикуляционные базы английского и русского языков

Раздел 5. Система фонем английского языка. Гласные.

- Принципы артикуляции гласных звуков в английском языке.
- Монофтонги и дифтонги английского языка.

Раздел 6. Классификация гласных фонем английского языка Силлабическая структура слова в английском языке.

- Слогоделение в языке и речи.
- Принципы слогоделения в английском и русском языках. **Раздел 7. Акцентная структура слова в английском языке.**
- Типология акцентной структуры в английском языке.
- Типы словесного ударения в английском и русском языках

Раздел 8. Интонация в английском языке. Структура и функции. Тонетическая транскрипция. Ритмическая структура английского языка.

- Сегментная и сверхсегментная фонетика.
- Просодия, просодический анализ текста.
- Интонирование, интонация и интонология.

Раздел 9. Стилистическое использование интонационного оформления.

- Компоненты интонационной модели, их структура, типы и функции.
- Виды обозначения интонационного оформления в тексте.

Раздел 10. Прагмафонетика в контексте лингвистических исследований.

- Принципы и задачи прагмафонетического моделирования.
Прагмафонетический регистр, его особенности и функции.

12.5. Методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины

Текущий контроль и промежуточная аттестация обучающихся по учебной дисциплине «Теоретическая фонетика» проводятся в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся и Положением о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов в действующей редакции.

Система оценок основана на шкале 100 баллов и является накопительной. Баллы за освоение учебной дисциплины накапливаются обучающимся в процессе учебных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций в соответствии с п. 12.2 ФОС настоящей рабочей программы.

Максимальная оценка за дисциплину составляет 100 баллов.

В течение учебного семестра до аттестационных испытаний у обучающегося формируется текущий рейтинг по дисциплине, характеризующий уровень сформированности компетенций. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций.

Промежуточная аттестация включает в себя баллы текущего рейтинга в семестре и баллы аттестационного испытания (контрольное мероприятие, завершающее изучение дисциплины в семестре и устанавливаемое программой учебной дисциплины).

Аттестационными испытаниями обучающихся по учебной дисциплине «Теоретическая фонетика» является экзамен в 3 семестре.

Итоговая оценка в рамках промежуточной аттестации по дисциплине за семестр определяется как сумма баллов, полученных за текущий контроль и аттестационное испытание в соответствии с Правилами учета рейтинга при выставлении оценок, утвержденными в Положении о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов.

Правила учета рейтинга при выставлении оценок в соответствии с БРС РУДН

Оценка традиц.	Неудовлетворит		Удовлетворит		Хорош о	Отлично	
	F(2)	FX(2+)	E(3)	D(3+)		B(5)	A(5+)
Максимальная сумма баллов 100	Менее 30	31-50	51-60	61-68	69-85	86-94	95-100

Описание оценок ECTS:

A – «Отлично»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

B – «Очень хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов. Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.

C – «Хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые задания выполнены с ошибками.

D – «Удовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

E – «Посредственно»: теоретическое содержание курса освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.

FX – «Условно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.

F – «Безусловно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий. **Положительными оценками**, при получении которых курс засчитывается студенту в качестве пройденного, являются оценки А, В, С, D и Е.

Дескрипторы оценки оценки форм текущего контроля.

Код компетенции	Наименование оценочных средств	Дескрипторы оценивания оценочного средства (% от максимального количества баллов)
ОПК-1 ОПК-3 ПК-12	Опрос Тест Коллоквиум Контрольная работа Круглый стол Эссе и другие творческие задания Реферат Разноуровневые задачи и задания Доклад, сообщение	<p>1. Задание выполнено в установленные сроки, грамотно оформлено и четко структурировано в полном соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, умеет исчерпывающе, последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его излагать и обобщать, не допуская ошибок.</p> <p>Обучающийся свободно справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает ясные аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 86-100%;</p> <p>2. Задание выполнено в установленные сроки, в целом грамотно оформлено и структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся прочно освоил программный материал, умеет последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его обобщать и излагать, не допуская грубых ошибок.</p> <p>Обучающийся справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 69-85%</p> <p>3. Задание выполнено с нарушением установленных сроков, структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся в целом освоил программный материал, умеет последовательно его обобщать и излагать, допуская единичные грубые ошибки.</p> <p>Обучающийся в целом справляется с практической составляющей задания, обосновывает принятые решения, однако не дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 51-68%</p> <p>4. Задание выполнено с нарушением установленных сроков, не структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает многочисленные грубые ошибки.</p> <p>Практическая составляющая задания выполнена не в полном объеме или не выполнена вообще, нет выводов и заключений, сделаны неверные выводы. –</p>

		1-50%
		5. Обучающийся не предоставил выполненное задание - 0%.

Рейтинговые баллы за различные виды учебной работы в ходе освоения дисциплины

№ п\п	Формы контроля уровня освоения ООП	Кол-во баллов (максимально) за каждый вид
1.	Опрос	11
2.	Тест	4
3.	Коллоквиум	14
4.	Круглый стол	2
5.	Доклад	10
6.	Реферат	10
7.	Эссе	4
8.	Разноуровневые дом. задания	15
9.	Экзамен	30
Всего:		100

СВОДНАЯ ОЦЕНОЧНАЯ ТАБЛИЦА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА \ Перевод и переводоведение**

Дисциплина: Теоретическая фонетика

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)									Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа					Самостоятельная работа			Экзамен		
			Опрос	Тест	Коллоквиум	Круглый стол	Доклад	Реферат	Эссе	Разноуровневые дом. задания			
ОПК-1	Раздел 1. Содержание и задачи предмета теоретической фонетики. Формирование понятийного аппарата теоретической фонетики.	Тема 1. Теоретическая фонетика как наука о звуковом составе языка. Формирование понятийного аппарата теоретической фонетики.	1	0,4	2	0,5	1	1	0,4	1	3	10,3	10,3

ОПК-3	Раздел 2. Фоностилистика. Функциональная стилистика и диалектология.	Тема 1. Фоностилистика. Функциональная стилистика и диалектология. Основные фонетические и фонологические явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей.	1	0,4	2	0,5	1	1	0,4	1	3	10,3	10,3
ОПК-3	Раздел 3. Фонема как языковая единица. Фонетические единицы речи. Фонемы, аллофоны, инварианты: основные фонетические и фонологические явления и закономерности функционирования английского языка	Тема 1. Теория фонемы.	1					1	0,4	1	1	4,4	10,3
		Тема 2. Фонема как единица языка и речи.				0,5	1			-	1	2,5	
		Тема 3. Фонемы, аллофоны, инварианты.		0,4	1					1	1	3,4	
ОПК-1	Раздел 4. Система фонем и их характеристика. Согласные: понятийный аппарат	Тема 1. Фонетический и фонологический консонантизм в английском языке.	2	0,4	2	-	1	1	0,4	-	3	9,8	9,8

ОПК-3	Раздел 5. Система фонем английского языка. Гласные.	Тема 1. Фонетический и фонологический Вокализм в английском языке	1	0,4		-	1		0,4	1	1,5	5,3	9,8
	Основные фонетические и фонологические явления закономерности функционирования английского языка	Тема 2. Великое передвижение гласных в английском языке.			1			1		1	1,5	4,5	
ОПК-1	Раздел 6. Силлабическая структура слова английского слова: понятийный аппарат	Тема 1. Силлабификация в английском и русском языках.	1	0,4		-		1		1	1,5	4,9	9,8
		Тема 2. Формирование слога в английском языке.			1		1		0,4	1	1,5	4,9	
ОПК-1, ПК-12	Раздел 7. Акцентная структура слова в английском языке: понятийный аппарат.	Тема 1. Акцентная структура в английском языке.	1			-	1			1	1	4	9,8
		Тема 2. Первичное и вторичное ударение в английском языке.			1			1		1	1	4	
		Тема 3. Нормативные и диалектные особенности ударения.		0,4					0,4		1	1,8	
ПК-12	Раздел 8. Интонация в английском языке. Структура и функции. Тонетическая транскрипция.	Тема 1. Понятие интонации в современном английском и русском языках. Нарушение просодических контуров при устном переводе.	1	0,4		-		1		1	1,5	4,9	9,8

	Ритмическая структура английского языка.	Тема 2. Функциональные особенности интонации в системе английского языка. Соблюдение норм фонетической эквивалентности / безэквивалентности при переводе-передаче реалий и имен собственных.			1		1		0,4	1	1,5	4,9	
ОПК-3	Раздел 9. Стилистическое использование интонационного оформления: основные фонетические фонологические явления закономерности функционирования английского языка	Тема 1. Интонационные стили.	1	0,4	2	0,5	1	1	0,4	1	3	10,3	10
ПК-12	Раздел 10. Прагмафонетика в контексте современных лингвистических	Тема 1. Прагмафонетика как фонетическое направление	1			-	1			1	1	4	9,8
		Тема 2. Прагмафонетическое моделирование			1			1		1	1	4	

исследований. Использование разных систем переводческой транскрипции от кириллицы и от латиницы.	Тема 3. Моделирование текстов разной регистровой соотнесенности.		0,4					0,4		1	1,8	
ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ:		11	4	14	2	10	10	4	15	30	100	100
ИТОГО												100

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ФГОС ВО.

Разработчик



Е.В. Яковлева

Руководитель программы

Заведующий кафедрой теории и практики иностранных языков

Института иностранных языков



Н.Л. Соколова



Н.Л. Соколова

2020г.

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного приказом ректора № 441 от 21 мая 2013 г. «Об утверждении образовательных стандартов, самостоятельно устанавливаемых РУДН»	Приказ ректора РУДН № 441 от 21 мая 2013 г.	01.09.2015
2	Актуализирована в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования РУДН, утвержденного приказом ректора от 20.02.2016 г. № 77 «Об утверждении образовательных стандартов высшего образования по направлениям подготовки/специальностям, самостоятельно устанавливаемых РУДН».	Приказ ректора РУДН № 77 от 20.02.2016 г.	01.09.2016
3	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН №9 от 16.03.17	01.09.2017
4	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН №7 от от 21.03.18	01.09.2018
5	Разработана в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования РУДН, утвержденного приказом № 831 от 10.11..2016 г. «Об утверждении образовательных стандартов высшего образования по направлениям подготовки/специальностямб	Протокол заседания Ученого совета РУДН № 12 от 21.04.21	01.09.2021

	самостоятельно устанавливаемых РУДН»		
6	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы		



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-2/12 от «21» апреля 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ _____ Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФИЛОСОФИЯ

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»
по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка.....	3
1. Цели и задачи дисциплины	6
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	6
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.....	6
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	7
5. Содержание дисциплины	8
5.1. Содержание разделов дисциплины	8
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий	11
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	11
7. Практические занятия (семинары)	11
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	12
9. Информационное обеспечение дисциплины.....	13
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	15
10.1 Основная литература	15
10.2 Дополнительная литература.....	15
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	16
12. Фонд оценочных средств.....	21
12.1. Перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины	22
12.2. Описание дескрипторов оценивания индикаторов формирования компетенций и описание шкал оценивания	22
12.3. Паспорт фонда оценочных средств	26
12.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	30
12.5. Методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины	40
Лист регистрации изменений.....	46

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 39 от 28.12.2020г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата), главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Основными индикаторами **формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам

конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Философия» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении предметов «История» и «Культурология».

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: сформированность представлений о современной исторической науке, ее специфике, методах исторического познания и роли в решении задач прогрессивного развития России в глобальном мире; владение комплексом знаний об истории России и человечества в целом, представлениями об общем и особенном в мировом историческом процессе; сформированность умений применять исторические знания в профессиональной и общественной деятельности, поликультурном общении; владение навыками проектной деятельности и исторической реконструкции с привлечением различных источников; сформированность умений вести диалог, обосновывать свою точку зрения в дискуссии по исторической тематике; сформированность знаний о месте и роли исторической науки в системе научных дисциплин, представлений об историографии; владение системными историческими знаниями, понимание места и роли России в мировой истории; владение приемами работы с историческими источниками, умениями самостоятельно анализировать документальную базу по исторической тематике; сформированность умений оценивать различные исторические версии.

Полная учебная нагрузка составляет 144 академических часа, из которых 36 отводится на аудиторные занятия и 108 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ООП по конкретным дисциплинам/модулям включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель курса:

усвоение базовых понятий философии, формирование культуры мышления, развития творческих способностей будущих специалистов, выработка навыков анализа и обобщения происходящих явлений и процессов.

Достижение данной цели предполагает *решение следующих задач*:

- овладение понятийным аппаратом философии;
- осветить основные этапы развития философии;
- ознакомить студентов с основными концепциями философского знания;
- обсудить дискуссионные проблемы философского знания;
- овладение студентами основами философского метода;
- **выработать у студентов способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.**

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Философия» относится к Базовой части Блока 1 учебного плана.

В таблице 1 приведены последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

Шифр и наименование компетенций	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины, практики
1. Универсальные компетенции		
Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).	Культурология, История	Политология

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование и овладение у обучающихся следующих универсальных компетенций (УК): УК-5 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение», по направлению подготовки 45.03.02

«Лингвистика» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения и навыки) в интересах формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
Универсальные компетенции	
способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).	иметь представление межкультурном разнообразии общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах;
	проявлять способность: воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах;
	обладать: восприятием межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
			2-й семестр
1.	Аудиторные занятия (всего)	36	36
	В том числе:		
1.1.	Лекции	18	18
1.2.	Прочие занятия	18	18
	<i>В том числе:</i>		
1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	18	18
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	108	108

	В том числе:		
2.1.	Подготовка реферата	30	30
2.2.	Подготовка докладов на семинарских занятиях	30	30
2.3.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	30	30
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	18	18
	Общая трудоемкость (ак. часов)	144	144
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	4	4

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Философия как особая форма знания	<p>Философия и мировоззрение. Основные вопросы философии. Разделы философии. Философия как методология. Функции философии. Философия и наука.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области межкультурного разнообразия общества в этическом и философском контексте; освоение методики восприятия межкультурного разнообразия этическом и философском контексте.</p>

2.	История философии	<p><i>Античная философия.</i> Досократики. Милетская школа – поиск архэ. Элейская школа – учение о бытии Парменида. Пифагорейцы. Атомисты. Классическая античная философия. Софисты и Сократ. Идеализм Платона. Аристотель. Философия эпохи эллинизма. Киники. Эпикурейцы. Стоики. Неоплатонизм.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области межкультурного разнообразия общества в этическом и философском контексте; освоение методики восприятия межкультурного разнообразия этическом и философском контексте.</p> <p><i>Средневековая европейская философия.</i> Патристика. Христианство и философия. Патристика. Фома Аквинский. Схоластика. Спор об универсалиях: реалисты, концептуалисты, номиналисты. Фома Аквинский. Закат схоластики.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области межкультурного разнообразия общества в этическом и философском контексте; освоение методики восприятия межкультурного разнообразия этическом и философском контексте.</p> <p><i>Философия эпохи Возрождения.</i> Гуманизм. Неоплатонизм. Николай Кузанский. Пантеизм. Реформация. Натурфилософия.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области межкультурного разнообразия общества в этическом и философском контексте; освоение методики восприятия межкультурного разнообразия этическом и философском контексте.</p> <p><i>Спор о методе XVII в.</i> Эмпиризм. Спор о методе. Методология Френсиса Бэкона. Рационализм. Рене Декарт. Механистическая картина мира.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области межкультурного</p>
----	-------------------	---

	<p>разнообразия общества в этическом и философском контексте; освоение методики восприятия межкультурного разнообразия этическом и философском контексте.</p> <p><i>Философия эпохи Просвещения.</i> Политическая и социальная философия эпохи Просвещения: Гоббс, Локк, Монтескье, Руссо.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области межкультурного разнообразия общества в этическом и философском контексте; освоение методики восприятия межкультурного разнообразия этическом и философском контексте.</p> <p><i>Классическая немецкая философия.</i> Теория познания И. Канта. «Критика чистого разума». Вещь-в-себе. Виды суждений. Этика Канта. Категорический императив. Политическая философия И. Канта. Философия Г. Гегеля. Диалектика. Учение об Абсолютном духе. Философия истории.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области межкультурного разнообразия общества в этическом и философском контексте; освоение методики восприятия межкультурного разнообразия этическом и философском контексте.</p> <p><i>Постклассическая философия.</i> Марксизм. Позитивизм. Философия жизни. Ницшеанство. Неокантианство.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний в области межкультурного разнообразия общества в этическом и философском контексте; освоение методики восприятия межкультурного разнообразия этическом и философском контексте.</p> <p><i>Современная философия.</i> Экзистенциализм. Аналитическая философия. Философская антропология. Постмодернизм.</p> <p>В результате изучения темы формируются</p>
--	---

		следующие компетенции: приобретение системных знаний в области межкультурного разнообразия общества в этическом и философском контексте; освоение методики восприятия межкультурного разнообразия этическом и философском контексте.
--	--	--

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практические занятия	Лаборат. занятия	Семинары	СРС	Всего
1.	Философия как особая форма знания	2	-	-	2	20	24
2.	История философии	16	-	-	16	88	120

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
1.	1	Философия и мировоззрение. Основные вопросы философии. Разделы философии. Философия как методология. Функции философии. Философия и наука.	2
2.	2	<i>Античная философия.</i> Досократики. Милетская школа – поиск архэ. Элейская школа – учение о бытии Парменида. Пифагорейцы. Атомисты. Классическая античная философия. Софисты и Сократ. Идеализм Платона. Аристотель. Философия эпохи эллинизма. Киники. Эпикурейцы.	6

		Стойки. Неоплатонизм.	
3.	2	<i>Средневековая европейская философия.</i> Патристика. Христианство и философия. Патристика. Фома Аквинский. Схоластика. Спор об универсалиях: реалисты, концептуалисты, номиналисты. Фома Аквинский. Закат схоластики.	1
4.	2	<i>Философия эпохи Возрождения.</i> Гуманизм. Неоплатонизм. Николай Кузанский. Пантеизм. Реформация. Натурфилософия.	1
5.	2	<i>Спор о методе XVII в.</i> Эмпиризм. Спор о методе. Методология Френсиса Бэкона. Рационализм. Рене Декарт. Механистическая картина мира.	2
6.	2	<i>Философия эпохи Просвещения.</i> Политическая и социальная философия эпохи Просвещения: Гоббс, Локк, Монтескье, Руссо.	1
7.	2	<i>Классическая немецкая философия.</i> Теория познания И. Канта. «Критика чистого разума». Вещь-в-себе. Виды суждений. Этика Канта. Категорический императив. Политическая философия И. Канта. Философия Г. Гегеля. Диалектика. Учение об Абсолютном духе. Философия истории.	2
8.	2	<i>Постклассическая философия.</i> Марксизм. Позитивизм. Философия жизни. Ницшеанство. Неокантианство.	1
9.	2	<i>Современная философия.</i> Экзистенциализм. Аналитическая философия. Философская антропология. Постмодернизм.	2

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество	Примечание
---	---------------------------	------------	------------

1.	Телевизор Philips 29 PT 8609	1	
2.	Сtereo приёмник (Panasonic RX 29D)	1	
3.	Активная стереосистема (Defender – 17), (колонки)	2	
4.	Проектор стационарный (Benq MP 730)	1	
5.	Персональный компьютер (блок – IRBIS)	1	
6.	Монитор (NEC).	1	

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows 7 enterprise	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
-------	--	------------------------

1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	<p>1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web</p> <p>2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru</p> <p>3. ЭБС Юрайт http://www.biblio-online.ru</p> <p>4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru</p> <p>5. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/</p> <p>6. ЭБС «Троицкий мост», пакеты «Таможенное дело», «Пищевые технологии, товароведение, общественное питание, гостиничное дело и туризм» http://www.trmost.ru/</p>
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	<p>1. РУДН.</p> <p>2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/270/ЕП от 20.06.2019 до 19.07.2020 г.</p> <p>3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/292 ЕП от 05.07.2019 г. до 24.08.2020 г.</p> <p>4. ООО «Политехресурс». Договор № 36 БД от 20.12.2018 г. до 31.12.2019 г.; Договор № 63 БД от 27.11.2019 г. до 31.12.2020 г.</p> <p>5. ООО «Издательство Лань». Договор № 38 БД от 18.12.2018 г. до 18.12.2019 г.; Договор № 70 БД от 17.12.2019 г. до 19.12.2020 г.</p> <p>6. ООО «Издательско-торговая компания «Троицкий мост». Договор № 27БД от 17.06.2019 г. до 24.08.2020 г.</p>
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	<p>№ государственной регистрации</p> <p>1. № 2011620462 от 22.06.2011г.</p> <p>2. № 2010620554 от 27.09.2010г.</p> <p>3. № 2013620832 от 15.07.2013 г.</p> <p>4. № 2013621110 от 06.09.2013г.</p> <p>5. № 2011620038 от 11.01.2011г.</p> <p>6. № 2014660292 от 06.10.2014 г.</p>
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	<p>1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г.</p> <p>2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г.</p> <p>3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г.</p> <p>4. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013г.</p> <p>5.Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г.</p> <p>6. Эл. № ФС77-65695 от 13.05.2016 г.</p>

5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам
----	--	---

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование учебного пособия	Ссылка
10.1 Основная литература		
1.	Философия [Электронный ресурс] : Учебник / Под ред. А.Ф. Зотова, В.В. Миронова, А.В. Разина. - 6-е изд., перераб. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Проспект, 2017. - 672 с.	http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=457775&idb=0
2.	Стрельник О. Н. Философия сознания [Текст/электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / О.Н. Стрельник. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2016. - 29 с.	http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=458004&idb=0
3.	Спиркин А. Г. Философия [Электронный ресурс] : Учебник для академического бакалавриата. В 2 т. / А.Г. Спиркин. - 3-е изд., перераб. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Юрайт, 2016. - 402 с.	http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=443893&idb=0
10.2 Дополнительная литература		
4.	Степин В. С. Философия и методология науки. Избранное [Текст/электронный ресурс] / В.С. Степин. - Электронные текстовые данные. - М. : Академический проект : Альма Матер, 2015. - 716 с.	http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=472718&idb=0

5.	Мамченков Д. В. Философия техники [Текст/электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / Д.В. Мамченков. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2013. - 47 с.	http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=394512&idb=0
6.	Лохов С. А. Философия [Текст/электронный ресурс] : Программа курса и методические материалы / С.А. Лохов. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2012. - 64 с.	http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=385058&idb=0
7.	Нижников С. А. Философия [Текст/электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / С.А. Нижников, А.С. Гордеев. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2012. - 75 с.	http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=385046&idb=0
8.	Лебедев С. А. Философия науки [Электронный ресурс] : Учебное пособие / С.А. Лебедев. - Электронные текстовые данные. - М. : Юрайт, 2011.	http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=359571&idb=0
9.	Квасова И. И. Философия [Электронный ресурс] : Учебное пособие / И.И. Квасова. - М. : Изд-во РУДН, 2011. - 133 с.	http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=349095&idb=0

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

11.1. Аудиторная самостоятельная учебная работа студента включает:

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников

информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС.

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – 1:3.

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, доклад, разноуровневые задачи и задания, презентация)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимании и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может

использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмыслять факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены и следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)
Институт иностранных языков**

Кафедра теории и практики иностранных языков

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

ФИЛОСОФИЯ

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

**по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва

2021

12.1. Перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

Код и содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Индикатор формирования компетенций в процессе освоения учебной дисциплины
УК-5	Иметь представление о межкультурном разнообразии общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах;	Индикатор формирования представления о деятельности
	Проявлять способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах;	Индикатор формирования способности применять полученную информацию
	Обладать навыками восприятия межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	Индикатор формирования навыков и получения опыта

12.2. Описание дескрипторов оценивания индикаторов формирования компетенций и описание шкал оценивания

Код компетенции	Индикаторы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Дескрипторы и шкалы оценивания
УК-5	Индикатор сформированности представления о деятельности	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал.	1. Обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не

			<p>затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок, – 43-50 баллов;</p> <p>2. Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения – 35-42 баллов;</p> <p>3. Обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, использует недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала – 25-34 балла;</p> <p>4. Обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки – 0-24 (+) баллов.</p>
--	--	--	---

	<p>Индикатор сформированности способности применять полученную информацию</p>	<p>Аналитическое задание (доклад, реферат, тест)</p> <p>Практическое применение теоретических постулатов в рамках самостоятельных действий обучающегося, обоснование принятых решений.</p>	<p>1. Обучающийся свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией – 43 (+) -50 баллов;</p> <p>2. Обучающийся владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполняет верно, хорошо аргументирует, однако допускает погрешности в ответе, которые корректирует при собеседовании – 34(+) -43 баллов;</p> <p>3. Обучающийся испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполняет с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению – 26-34</p>
--	---	--	--

			<p>баллов;</p> <p>4. Обучающийся выполняет практические задания и задачи с большими затруднениями, не до конца или не выполняет вообще, не делает четких выводов и заключений либо делает неверные выводы по решению задания – 0-25 баллов.</p>
--	--	--	---

12.3. Паспорт фонда оценочных средств

Направление: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА \ Перевод и переводоведение**

Дисциплина: **Философия**

название

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)				Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа		Самостоятельная работа	Экзамен		
			Тест	Доклад	Реферат			
УК-5	Философия как особая форма знания	Философия как особая форма знания	3	5			3	3
УК-5	История философии	Античная философия.	3	10	22	36	3	24
		Средневековая европейская философия.	3				3	
		Философия эпохи Возрождения.	3				3	
		Спор о методе XVII в..	3				3	
		Философия эпохи Просвещения.	3				3	
		Классическая немецкая философия	3				3	
		Постклассическая философия.	3				3	

		Современная философия.	3				3	
Всего по обобщенным контролируемым видам работ				15	22	36	73	100
		ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ:	27	15	22	36	100	100
ИТОГО			100					

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ФГОС ВО

Фонд оценочных средств для текущего контроля по темам дисциплины. Умение студента выполнить следующие задания демонстрирует освоение следующих компетенций:

- Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5)

12.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

КОМПЛЕКТ ЗАЧЕТНО-ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является экзамен во 2 семестре, который проводится в устно-письменной форме.

Для оценивания компетенций на различных этапах их формирования в каждом экзаменационном билете предусматриваются задания, контролирующие сформированность как теоретических, так и аналитических составляющих компетенций.

Образец экзаменационного билета

Кафедра теории и практики иностранных языков

Дисциплина ФИЛОСОФИЯ

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Философия как особая форма знания
2. Гуманизм эпохи Возрождения
3. Аналитическая философия

Список вопросов к экзамену по дисциплине «Философия»:

1. Философия как особая форма знания
2. Досократики.
3. Философия софистов.
4. Философия Сократа.
5. Идеализм Платона.
6. Аристотель.
7. Философия эпохи эллинизма.
8. Патристика.
9. Философия Августина Аврелия.
10. Схоластика.
11. Философия Фомы Аквинского.
12. Гуманизм эпохи Возрождения.
13. Неоплатонизм эпохи Возрождения.
14. Пантеизм эпохи Возрождения.
15. Спор о методе XVII в.
16. Методология Френсиса Бэкона.
17. Рационализм Рене Декарта.
18. Механистическая картина мира.

19. Философия Т. Гоббс.
20. Философия Дж. Локк.
21. Географический детерминизм Ш. Монтескье.
22. Философия Ж.-Ж. Руссо.
23. Философия И. Канта.
24. Философия Г. Гегеля.
25. Марксизм.
26. Позитивизм.
27. Философия жизни.
28. Ницшеанство.
29. Неокантианство.
30. Экзистенциализм.
31. Аналитическая философия.
32. Философская антропология.
33. Постмодернизм.

Критерии оценки:

(в соответствии с действующей нормативной базой)

Критерии оценки устных ответов студентов на экзамене

1. Оценка **«отлично» (30-36 баллов)** ставится студенту за правильный, исчерпывающий и глубокий ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Оценка **«отлично»** выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.
2. Оценка **«хорошо» (19-29 баллов)** ставится студенту за правильный и полный ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен содержать четкие формулировки всех определений, непосредственно касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами, он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций и базового учебника. Оценка **«хорошо»** выставляется только при правильных и полных ответах на все основные вопросы. Допускается неполный ответ по одному из дополнительных вопросов.
3. Оценка **«удовлетворительно» (1-18 баллов)** ставится студенту за правильный, но неполный ответ на вопрос преподавателя или билета. Ответ студента на вопрос может быть не полным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ демонстрирует

знание студентом только материала лекций. Оценка **«удовлетворительно»** выставляется только при правильных, но неполных, частичных ответах на все основные вопросы. Допускается неправильный ответ по одному из дополнительных вопросов.

4. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится студенту за неправильный ответ на вопрос преподавателя или билета либо его отсутствие. Ответ студента на вопрос, в этом случае, содержит неправильные формулировки основных определений, прямо относящихся к вопросу, или студент вообще не может их дать, как и подтвердить свой ответ фактическими примерами. Такой ответ демонстрирует незнание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы.
5. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, списавшему ответы на вопросы и читающему эти ответы экзаменатору, не отрываясь от текста, в случае если он не может объяснить или уточнить, прочитанный таким образом материал.
6. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, отвечающему таким образом хотя бы на один вопрос билета.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

Тест

1. К понятийному аппарату античной философии относятся понятия:

- Архэ
- Апейрон
- Майевтика
- Схоластика
- Универсалия

2. Основы философских знаний, получаемые студентами в рамках курса «Философия», позволяют сформировать:

- Философскую картину мира
- Обыденную картину мира
- Догматическую картину мира
- Общие представления о философском знании

3. Кто из перечисленных философов Др. Греции явился автором метода «майевтика».

- Парменид.
- Зенон.
- Гераклит.
- Фалес.
- Сократ.

4. Какой раздел философии занимается изучением системы общечеловеческих ценностей:

- Гносеология
- Праксеология
- Аксеология
- Археология

5. Соотнесите идею и автора.

- a) Парменид
- b) Гераклит
- c) Пифагор
- d) Платон
- идея изменения;
- учение об идеях;

- принцип структурности бытия;
- принцип тождества мышления и бытия.

6. Дополните перечень черт схоластики в предложенном списке,

- Средневековая философия Европы 11-12 вв.
- Наибольшего расцвета достигла при Фоме Аквинском.
- Тяготение к мелочным спорам.
- Развивалась в рамках средневековой теологии и не выходила за рамки дозволенного Церковью.
-

7. К важнейшим вопросам современной философии относится

- проблема сохранения и развития современной цивилизации;
- проблема защиты окружающей природы, общества и культурного наследия;
- проблема поиска архэ;
- проблема теодицеи.

8. Дополните список. Атрибуты материи:

- Движение.
- Отражение.
- Структурность.
-
-

9. Какая точка зрения ошибочна?

Движение –это...

- Перемещение в пространстве.
- Изменение вообще.

10. Выбрать правильный вариант.

Человек-это...

- Биологическое существо.
- Социальное.
- Биосоциальное.

11. Соотнесите понятия с формами познания:

- а) Рациональной.
- б) Чувственной.
- Ощущения.
- Представления.

- Понятия.
- Суждения.
- Умозаключения.
- Восприятия.

12. О какой форме познания можно сказать, что оно дает знание: внешнего, случайного, не способно познавать сущность и законы, не идет дальше явлений? _____

13. О какой категории философии можно сказать, что это есть устойчивая, необходимая, существенная, повторяющаяся связь явлений?

14. Как называется направление в теории познания, согласно которому человеческая мысль не способна познать истину, проникнуть в сущность явлений? _____

15. В какую эпоху в философию вошел аллегорический (символический) метод познания?

- античную.
- Средневековую.
- Новое время.

16. Кто автор категории «Эманация».

- Плотин.
- Аристотель.
- Филон.

17. Кто автор пяти аргументов доказательства бытия Божия?

- Филон.
- Плотин
- Эпиктет.
- Дунс Скот
- Фома Аквинский.

18. В какую эпоху интерес философии сместился к поиску методов познания, методов «чистого разума».

- античность.
- Средневековье.
- Возрождение.
- Новое время.
- 19 век.

19. Чем идеализм Аристотеля отличался от идеализма Платона?

- Признавал наличие идей у вещей.
- Считал идеи самостоятельными сущностями.
- Считал вещи и идеи нераздельными.

20. Сторонники какой школы античной философии отрицали существование общечеловеческих ценностей и настаивали на равноправии ценностно-смысловых ориентаций различных социальных, групп?

- софисты
- элиаты
- пифагорейцы
- киники

Реферат

Темы рефератов

1. Алгоритм развития науки по Т. Куну.
2. Доказательства бытия Бога в философии западного средневековья.
3. Значение Аристотеля для средневековой западной философии.
4. Значение Библии для средневековой западной философии.
5. Категорический императив И. Канта.
6. Концепция «Осевого времени» К. Ясперса.
7. Методология научного познания Ф. Бэкона.
8. Механистическая картина мира Р. Декарта.
9. Проблема движения в античной философии.
10. Свобода воли человека в трудах Августина Блаженного, Г. Гегеля и К. Маркса.
11. Условия «вечного мира» по работам Ж.-Ж. Руссо и И. Канта.
12. Философия истории Г. Гегеля и К. Маркса.
13. Христианин и государство в работе Августина Блаженного «О граде Божьем»
14. Спор о методе XVII в.
15. Человек в «естественном состоянии» по работам Т. Гоббса, Дж. Локка, Ж.-Ж. Руссо.
16. Человек в философии западного средневековья и эпохи Возрождения
17. Человек и государство в трудах Т. Гоббса и Дж. Локка.
18. Этические проблемы робототехники.
19. Этические проблемы современной медицины.
20. Этические проблемы экологии.

Доклад

Темы докладов

1. Философия и мировоззрение.
2. Основные вопросы философии.
3. Разделы философии.
4. Философия как методология.
5. Функции философии.
6. Философия и наука.
7. Милетская школа – поиск архэ.
8. Элейская школа – учение о бытии Парменида.
9. Пифагорейцы.
10. Атомисты.
11. Софисты и Сократ.
12. Идеализм Платона.
13. Аристотель.
14. Философия эпохи эллинизма.
15. Киники.
16. Эпикурейцы.
17. Стоики.
18. Неоплатонизм.
19. Патристика.
20. Христианство и философия. Августин Аврелий.
21. Схоластика.
22. Спор об универсалиях: реалисты, концептуалисты, номиналисты.
23. Фома Аквинский.
24. Закат схоластики.
25. Гуманизм.
26. Неоплатонизм.
27. Николай Кузанский.
28. Пантеизм.
29. Реформация.
30. Натурфилософия.
31. Эмпиризм.
32. Спор о методе.
33. Методология Френсиса Бэкона.
34. Рационализм.
35. Рене Декарт.
36. Механистическая картина мира.
37. Т. Гоббс.
38. Дж. Локк.
39. Ш. Монтескье.
40. Ж.-Ж. Руссо.
41. Теория познания И. Канта.

- 42.Этика Канта.
- 43.Политическая философия И. Канта.
- 44.Диалектика Г. Гегеля.
- 45.Учение об Абсолютном духе.
- 46.Философия истории Г. Гегеля.
- 47.Марксизм.
- 48.Позитивизм.
- 49.Философия жизни.
- 50.Ницшеанство.
- 51.Неокантианство.
- 52.Экзистенциализм.
- 53.Аналитическая философия.
- 54.Философская антропология.

12.5. Методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины

Текущий контроль и промежуточная аттестация обучающихся по учебной дисциплине «История» проводятся в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся и Положением о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов в действующей редакции.

Система оценок основана на шкале 100 баллов и является накопительной. Баллы за освоение учебной дисциплины накапливаются обучающимся в процессе учебных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций в соответствии с п. 12.2 ФОС настоящей рабочей программы.

Максимальная оценка за дисциплину составляет 100 баллов.

В течение учебного семестра до аттестационных испытаний у обучающегося формируется текущий рейтинг по дисциплине, характеризующий уровень сформированности компетенций. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций.

Промежуточная аттестация включает в себя баллы текущего рейтинга в семестре и баллы аттестационного испытания (контрольное мероприятие, завершающее изучение дисциплины в семестре и устанавливаемое программой учебной дисциплины).

Аттестационными испытаниями обучающихся по учебной дисциплине «История» является экзамен в 1 семестре.

Итоговая оценка в рамках промежуточной аттестации по дисциплине за семестр определяется как сумма баллов, полученных за текущий контроль и аттестационное испытание в соответствии с Правилами учета рейтинга при выставлении оценок, утвержденными в Положении о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов.

Правила учета рейтинга при выставлении оценок

Оценка традиц.	Неудовлетворит.		Удовлетворит.		Хорошо	Отлично	
Оценка ECTS	F(2)	FX(2+)	E(3)	D(3+)	C(4)	B(5)	A(5+)
Максимальная сумма баллов 100	Менее 30	31-50	51-60	61-68	69-85	86-94	95-100
зачтено	51-100						

Описание оценок ECTS:

A – «Отлично»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

B – «Очень хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов. Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.

C – «Хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые задания выполнены с ошибками.

D – «Удовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

E – «Посредственно»: теоретическое содержание курса освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.

FХ – «Условно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.

F – «Безусловно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

Положительными оценками, при получении которых курс засчитывается студенту в качестве пройденного, являются оценки А, В, С, D и E.

Показатели и критерии оценки форм текущего контроля.

Описание показателей и критериев оценивания, описание шкал оценивания

Код компетенции	Наименование оценочных средств	Критерии и шкалы оценивания оценочного средства (% от максимального количества баллов)
УК-5	Тест Доклад Реферат	<p>1. Задание выполнено в установленные сроки, грамотно оформлено и четко структурировано в полном соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, умеет исчерпывающе, последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его излагать и обобщать, не допуская ошибок.</p> <p>Обучающийся свободно справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает ясные аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 86-100%;</p> <p>2. Задание выполнено в установленные сроки, в целом грамотно оформлено и структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся прочно освоил программный материал, умеет последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его обобщать и излагать, не допуская грубых ошибок.</p> <p>Обучающийся справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 69-85%</p> <p>3. Задание выполнено с нарушением установленных сроков, структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся в целом освоил программный материал, умеет последовательно его обобщать и излагать, допуская единичные грубые ошибки.</p> <p>Обучающийся в целом справляется с практической составляющей задания, обосновывает принятые решения, однако не дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 51-68%</p> <p>4. Задание выполнено с нарушением установленных сроков, не структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает многочисленные грубые ошибки.</p> <p>Практическая составляющая задания выполнена не в полном объеме или не выполнена вообще, нет</p>

		выводов и заключений, сделаны неверные выводы. – 1-50% 5. Обучающийся не предоставил выполненное задание - 0%.
--	--	---

Рейтинговые баллы за различные виды учебной работы в ходе освоения дисциплины

№ п\п	Формы контроля уровня освоения ООП	Кол-во баллов (максимально) за каждый вид
1.	Тест	27
2.	Доклад	15
3.	Реферат	22
4.	Экзамен	36
Всего:		100

СВОДНАЯ ОЦЕНОЧНАЯ ТАБЛИЦА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА \ Перевод и переводоведение**

Дисциплина: **Философия**

название

Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)				Баллы темы	Баллы раздела
		Аудиторная работа		Самостоятельная работа	Экзамен		
		Тест	Доклад	Реферат			
Философия как особая форма знания	Философия как особая форма знания.	3	5			3	3
История философии	Античная философия.	3	10	22	36	3	24
	Средневековая европейская философия.	3				3	
	Философия эпохи Возрождения.	3				3	
	Спор о методе XVII в..	3				3	
	Философия эпохи Просвещения.	3				3	
	Классическая немецкая философия.	3				3	
	Постклассическая философия.	3				3	

	Современная философия.	3				3	
Всего по обобщенным контролируемым видам работ			15	22	36	73	100
	ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ:	27	15	22	36	100	100
ИТОГО		100					

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ ФГОС ВО.

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования РУДН, утвержденного приказом ректора № 831 от 10.11.2016 г. «Об утверждении образовательных стандартов высшего образования по направлениям подготовки/специальностям, самостоятельно устанавливаемых РУДН».	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН №12 от 21.04.21	01.09.2021
2	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы		

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
Российский университет дружбы народов*

Кафедра физического воспитания и спорта

Рекомендовано МССН

Рабочая программа
дисциплины «Прикладная физическая культура»

Рекомендуется для направления подготовки/специальности

рабочая программа дисциплины разработана для всех специальностей/направлений
подготовки бакалавров/специалистов реализуемых РУДН

Москва 2021

1. Цель и задачи дисциплины

Прикладная физическая культура – это направленное и избирательное использование средств физической культуры для подготовки к определенной профессиональной деятельности.

Дисциплина «Прикладная физическая культура» в системе высшего профессионального образования является завершающим этапом организованного на государственном уровне непрерывного процесса формирования физической культуры личности.

На основе компетентностного подхода в рабочей программе излагаются: цели и задачи дисциплины; место дисциплины в процессе подготовки бакалавра (специалиста); сущность и структура формируемых компетенций; объем и содержание дисциплины; образовательные технологии и активные методы обучения; требования к результатам освоения дисциплины и сформированным компетенциям; учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины; методические рекомендации для студентов по изучению дисциплины; требования к материально-техническому обеспечению дисциплины.

Целью дисциплины является формирование физической культуры личности студентов, способности направленного использования средств физической культуры, спорта и туризма для психофизической подготовки, и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- формирование осознанного понимания социальной роли физической культуры в подготовке к профессиональной деятельности;
- воспитание мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, здоровому образу жизни, физическому совершенствованию, воспитание потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями;
- формирование системы прикладных умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, необходимых в профессиональной деятельности;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту;
- создание основы для творческого и методически обоснованного использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

2. Место учебной дисциплины в структуре ОП ВО.

Дисциплина «Прикладная физическая культура» реализуется в объеме не менее 328 академических часов. Указанные академические часы являются обязательными для освоения и в з.е. не переводятся.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины «Прикладная физическая культура» направлен на формирование следующей компетенции: УК-7 – способен поддерживать должный уровень

физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

уметь:

- планировать и организовывать учебно-тренировочные занятия, применять различные системы упражнений с целью совершенствования физической подготовленности для сохранения и укрепления здоровья;
- осуществлять самоконтроль состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом;
- использовать средства и методы физической культуры для формирования физических и психических качеств личности и организации здорового образа жизни;

владеть:

- принципами, методами и средствами организации занятий физической культурой и спортом; в том числе оздоровительной физической культурой;
- способами и средствами организации здорового образа жизни;
- навыками организации самостоятельных занятий физической культурой и спортом, в том числе оздоровительной физической культурой.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость учебной дисциплины составляет 328 часов, 0 зачетных единиц.

Виды учебной работы	Всего часов	модули							
		1	2	3	4	5	6	7	8
Аудиторные занятия (всего)	188	27	24	27	16	27	24	27	16
в том числе: практические занятия	188	27	24	27	16	27	24	27	16
Самостоятельная работа студентов	140	14	17	14	25	14	17	14	25
Общая трудоемкость час зач. ед.	328	41	41	41	41	41	41	41	41
	0	0	0	0	0	0	0	0	0

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
I	Практический раздел	Легкая атлетика Спортивные игры Гимнастика Лыжная подготовка Самостоятельная работа студентов*

*Занятия во внеучебное время

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	Семина	СРС	Всего часов
I	Практический раздел		188			140	328
	ВСЕГО						328

6. Практические занятия

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (час)
1	I	Легкая атлетика	50
2	I	Спортивные игры	66
3	I	Гимнастика	48
4	I	Лыжная подготовка	24
5	I	Самостоятельная работа студентов	140
		ВСЕГО	328

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для изучения учебной дисциплины «Прикладная физическая культура» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы в форме практических занятий требуется наличие игровых спортивных залов, стадиона, залов силовой подготовки, залов для проведения оздоровительной гимнастики, раздевалок, душевых.

Спортивные залы: верхний игровой спортивный зал, нижний игровой спортивный зал, зал единоборств, фитнес-зал, зал для проведения занятий оздоровительной физической культурой, зал для проведения занятий оздоровительной физической культурой в спортивном клубе (СК) «Дружба».

Малая спортивная арена: беговая дорожка, многофункциональная площадка, теннисные корты.

Тренажерные залы: тренажерный зал в СК «Дружба», тренажерный зал в физкультурно-оздоровительном комплексе для девушек, тренажерный зал в физкультурно-оздоровительном комплексе для юношей.

Большая спортивная арена: беговая дорожка (400 м), 2 прыжковые ямы, футбольное поле с натуральным покрытием, волейбольная площадка, баскетбольная площадка, площадка для занятий ОФП.

Открытый футбольный корт.

Открытые теннисные корты.

Комплекс «Мегасфера» с двумя футбольными полями.

Лыжная база.

Оборудование спортивных залов: мячи волейбольные и баскетбольные, ракетки и воланы для бадминтона, волейбольные сетки, баскетбольные щиты, гимнастические палки.

Оборудование фитнес-залов, залов для оздоровительной физической культуры: фитбол-мячи, эспандеры резиновые, бодибары, степ-платформы, гантели, набивные мячи.

Оборудование зала единоборств: набивные мячи, груши.

Оборудование лыжной базы: лыжи, лыжные ботинки, лыжные палки, подготовленные лыжные трассы.

Оборудование стадиона: футбольные ворота, беговые дорожки с разметкой, прыжковая яма.

Оборудование залов силовой подготовки: беговые дорожки, тренажеры на свободных весах, блочные тренажеры, кардиотренажеры, грифы, диски, гантели, штанги, гимнастические палки, скакалки, скамейки.

Оборудование раздевалок: скамейки, шкафчики для одежды.

8. Информационное обеспечение дисциплины

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине «Прикладная физическая культура» предполагается использовать:

- программное обеспечение Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Power Point;
 - интернет-сервисы и электронные ресурсы: поисковые системы, электронную почту, системы аудио и видео конференций, электронные учебные и учебно-методические материалы;
 - средства обучения с использованием информационных технологий:
 - видеофрагменты, видеофильмы;
 - электронные и информационные ресурсы с визуальной информацией: фотографии, иллюстрации, видеофрагменты, схемы, диаграммы;
- Для организации дистанционного обучения используется система Teams.

9. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

Видеоматериалы и презентации

Тема «Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов»

<https://esystem.rudn.ru/mod/url/view.php?id=41372>

Тема «Профессионально-прикладная физическая подготовка будущих специалистов»

http://www.youtube.com/watch?v=OcdCA9J_aaA

Тема: «Особенности занятий избранным видом спорта»

<http://www.youtube.com/watch?v=TbqtUg81Abs>

Тема: «Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студента»

<http://www.youtube.com/watch?v=14kLOTnh604>

Тема: «Профессионально-прикладная физическая подготовка будущих специалистов»

<http://www.youtube.com/watch?v=wZUONB4Be2Y>

Упражнения суставной гимнастики

<https://disk.yandex.ru/client/disk/Суставная%20гимнастика?idApp=client&dialog=slider&idDialog=%2Fdisk%2FСуставная%20гимнастика%2FСуставная%20гимнастика.qt>

Основная литература.

1. Аллянов Ю. Н., Письменский И. А. Физическая культура: Учебник для бакалавров. – М.: Юрайт, 2014.
2. Виленский М.Я. Физическая культура и здоровый образ жизни студента: Учебное пособие. - 4-е изд., стереотип. - М. :КноРус, 2016. - 239 с.
3. Муллер А.Б., Дядичкина Н.С., Богащенко Ю.А. Физическая культура: Учебник для бакалавров. – М.: Юрайт, 2016.

Дополнительная литература

1. Богданов В.М., Пономарев В.С., Соловов А.В., Кислицын Ю.Л., Щербаков В.Г., Побыванец В.С. Учебный мультимедиа комплекс по основам физической культуры в ВУЗе. Учебное пособие. Самара: Изд. СГАУ, 2012 г.

2. Брюнина А.В., Мальченко А.Д. Особенности физического воспитания студентов специальной медицинской группы. Методические рекомендации к практическим занятиям. М.: РУДН, 2014 г.
3. Бучнев С.С. Студенческий футбол. Учебное пособие. М.: РУДН, 2015 г.
4. Гонсалес С.Е. Вариативность содержания занятий по дисциплине физическая культура. Монография. М.: Изд. РУДН, 2013 г.
5. Журавлева Ю.С. Оздоровительная аэробика в учебном процессе ВУЗа. Учебное пособие. М.: РУДН, 2014 г.
6. Кислицын Ю.Л., Побыванец В.С., Бурмистров В.Н. Физическая культура в социально-биологической адаптации студентов. Справочное пособие. М.: Изд. РУДН, 2013 г.
7. Коданева Л.Н. Организационно-методические основы физической культуры студентов с отклонениями в состоянии здоровья: Учебное пособие. – М.: ИД Академии Жуковского, 2017. – 140 с., ил.
8. Косякова Е.В. Функциональный тренинг для студентов первого года обучения: Учебное пособие. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2017. - 68 с
9. Куницына Е.А. Обучение плаванию студентов ВУЗа. Методические рекомендации к практическим занятиям. М.: РУДН, 2014 г.
10. Милашечкина Е.А. Оздоровительные ходьба и бег: методические рекомендации Пенза: Изд-во ГАОУ ДПО «Институт регионального развития Пензенской области», 2014г.
11. Милашечкина Е.А. Оздоровительная ходьба и бег для студентов специальной медицинской группы Учебное пособиеМ.: Изд-во РУДН, 2018. 96 с.
12. Пушкина В.Н., Макеева В.С., Осипенко Е.В. Мониторинг физического состояния школьников и студентов: учеб.пособие/ В.Н. Пушкина, В.С. Макеева, Е.В. Осипенко.- М.: РадиоСофт.- 2016.- 320 с.
13. Размахова С.Ю. Учебно-методические рекомендации по проведению общеразвивающих упражнений. Часть 1. Упражнения без предметов и на вспомогательных снарядах. М.: Изд. РУДН, 2012 г.
14. Сергеев Р.П. Методические рекомендации по лыжной подготовке студентов. М. Изд. РУДН, 2012 г.
15. Тимофеева О.В. Степ-аэробика в системе физического воспитания студенток вуза: Учебно-методическое пособие. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2017. - 48 с.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Рекомендации по дозировке нагрузки при занятиях физическими упражнениями

Дозировка физической нагрузки должна соответствовать возможностям организма занимающегося, не быть ниже и не превышать их: в первом случае она не даст желаемого эффекта, во втором – ухудшит состояние организма.

Критерием правильности дозирования нагрузки служит изменение ЧСС. Физиологическая кривая нагрузки определяется при многократном подсчете ЧСС во время занятий физическими упражнениями. Она в определенной степени отражает реакцию организма на физическую нагрузку и позволяет проследить ее в динамике.

Регулирование уровня нагрузки осуществляется путем:

- изменения количества повторений упражнения (количество повторений может увеличиваться или уменьшаться);
- изменения количества упражнений (количество упражнений может увеличиваться или уменьшаться);
- изменения скорости выполнения движений (темп выполнения движений может быть медленным, средним и быстрым);

- изменения интервалов и характера отдыха (интервалы отдыха могут уменьшаться или увеличиваться, характер отдыха может быть активным или пассивным);
- изменения амплитуды движений (амплитуда движений может увеличиваться или уменьшаться);
- изменения условий выполнения упражнений (условия выполнения могут быть облегченными или усложненными);
- изменения исходных положений (исходное положение – это положение, из которого выполняется упражнение).

Физическую нагрузку (изменяя исходные положения, облегчая или усложняя упражнения, уменьшая или увеличивая амплитуду движений) каждый должен регулировать сам в зависимости от самочувствия.

Строгое регулирование физических нагрузок и их чередование с отдыхом обеспечивают направленное воздействие физических упражнений на функциональную активность систем организма.

Реакция организма на физическую нагрузку в процессе занятий должна выражаться в умеренных сдвигах физиологических показателей. В зависимости от характера и интенсивности нагрузок ЧСС, АД, ЧД повышаются. Период восстановления показателей до исходного уровня не должен превышать 5-7 минут. Вес тела существенно не меняется. ЖЕЛ может увеличиваться или умеренно снижаться, что в последнем случае свидетельствует о появлении утомления.

Включая в занятия дыхательные упражнения и упражнения для расслабления мышц, чередуя упражнения для различных мышечных групп, можно поддерживать высокую плотность занятия и в то же время не вызывать утомления.

11. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Индикаторы достижения универсальных компетенций

Универсальные компетенции	Индикаторы достижения универсальных компетенций
УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.2. Умеет применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности; использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни.
	УК-7.3 Владеет средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования.

Показатели сформированности компетенций (дескрипторы)

Индикаторы достижения УК-7	Результаты обучения	Показатели сформированности компетенций (дескрипторы)
УК-7.2. Умеет применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для	Уметь планировать и организовывать учебно-тренировочные занятия, применять различные системы упражнений с целью	Планирует и организует учебно-тренировочные занятия с целью сохранения и укрепления здоровья.

сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности; использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни.	совершенствования физической подготовленности для сохранения и укрепления здоровья.	Определяет эффективность различных упражнений в целях совершенствования физической подготовленности.
	Уметь осуществлять самоконтроль состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом.	Применяет практические навыки по самоконтролю состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом.
	Уметь использовать средства и методы физической культуры для формирования физических и психических качеств личности и организации здорового образа жизни.	Выбирает необходимые средства и методы для формирования физических и психических качеств. Выбирает необходимые средства и методы организации здорового образа жизни.
УК-7.3 Владеет средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования.	Владеть принципами, методами и средствами организации занятий физической культурой и спортом, в том числе оздоровительной физической культурой.	Осуществляет занятия физической культурой и спортом, в том числе оздоровительной физической культурой на основе физкультурно-спортивных принципов и методов. Владеет рациональными средствами построения учебно-тренировочного процесса, в том числе оздоровительной физической культурой. Демонстрирует навыки построения учебно-тренировочных занятий на основе знаний о закономерностях функционирования организма человека.
	Владеть способами и средствами организации здорового образа жизни.	Придерживается критериев здорового образа жизни. Владеет способами и средствами организации здорового образа жизни.
	Владеть навыками организации самостоятельных занятий физической культурой и спортом, в том числе оздоровительной физической культурой.	Владеет навыками организации самостоятельных занятий физической культурой и спортом. Владеет навыками организации самостоятельных занятий оздоровительной физической культурой.

Уровни сформированности компетенций

Составляющие компетенций	Показатели сформированности (дескрипторы)	УРОВНИ СФОРМИРОВАННОСТИ (описание выраженности дескрипторов)			
		неудовл.	удовл.	хорошо	отлично
Уметь планировать и организовывать учебно-тренировочные занятия, применять различные системы	Планирует и организует учебно-тренировочные занятия с целью сохранения и	Отсутствие умений осуществлять планирование и организацию	Частично освоенные умения осуществлять планирование и	Успешные, но содержащие отдельные пробелы умения осуществлять	Успешные и систематические умения осуществлять планирование и

упражнений с целью совершенствования физической подготовленности для сохранения и укрепления здоровья.	укрепления здоровья	учебно-тренировочных занятий с целью сохранения и укрепления здоровья	организацию учебно-тренировочных занятий с целью сохранения и укрепления здоровья	планирование и организацию учебно-тренировочных занятий с целью сохранения и укрепления здоровья	организацию учебно-тренировочных занятий с целью сохранения и укрепления здоровья
	Определяет эффективность различных упражнений в целях совершенствования физической подготовленности	Отсутствие умений определять эффективность различных упражнений в целях совершенствования физической подготовленности	Частично освоенные умения определять эффективность различных упражнений в целях совершенствования физической подготовленности	Успешные, но содержащие отдельные пробелы умения определять эффективность различных упражнений в целях совершенствования физической подготовленности	Успешные и систематические умения определять эффективность различных упражнений в целях совершенствования физической подготовленности
Уметь осуществлять самоконтроль состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом.	Применяет практические навыки по самоконтролю состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом	Отсутствие умений применять практические навыки по самоконтролю состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом	Частично освоенные умения применять практические навыки по самоконтролю состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом	Успешные, но содержащие отдельные пробелы умения применять практические навыки по самоконтролю состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом	Успешные и систематические умения применять практические навыки по самоконтролю состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом
Уметь использовать средства и методы физической культуры для формирования физических и психических качеств личности и организации	Выбирает необходимые средства и методы для формирования физических и психических качеств	Отсутствие умений выбирать необходимые средства и методы для формирования физических и психических качеств	Частично освоенные умения выбирать необходимые средства и методы для формирования физических и психических качеств	Успешные, но содержащие отдельные пробелы умения выбирать необходимые средства и методы для формирования физических и психических качеств	Успешные и систематические умения выбирать необходимые средства и методы для формирования физических и психических качеств

здорового образа жизни.		психических качеств	психических качеств	я физических и психических качеств	психических качеств
	Выбирает необходимые средства и методы организации здорового образа жизни	Отсутствие умений выбирать необходимые средства и методы организации здорового образа жизни	Частично освоенные умения выбирать необходимые средства и методы организации здорового образа жизни	Успешные, но содержащие отдельные пробелы умения выбирать необходимые средства и методы организации здорового образа жизни	Успешные и систематические умения выбирать необходимые средства и методы организации здорового образа жизни
Владеть принципами, методами и средствами организации занятий физической культурой и спортом; в том числе оздоровительной физической культурой.	Осуществляет занятия физической культурой и спортом, в том числе оздоровительной физической культурой на основе физкультурно-спортивных принципов и методов	Отсутствие навыков осуществлять занятия физической культурой и спортом, в том числе оздоровительной физической культурой на основе физкультурно-спортивных принципов и методов	Фрагментарное применение навыков осуществлять занятия физической культурой и спортом, в том числе оздоровительной физической культурой на основе физкультурно-спортивных принципов и методов	Успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков осуществлять занятия физической культурой и спортом, в том числе оздоровительной физической культурой на основе физкультурно-спортивных принципов и методов	Успешное и систематическое применение навыков осуществлять занятия физической культурой и спортом, в том числе оздоровительной физической культурой на основе физкультурно-спортивных принципов и методов
	Владеет рациональными средствами построения учебно-тренировочного процесса, в том числе оздоровительной физической культурой	Отсутствие навыков владения рациональными средствами построения учебно-тренировочного процесса, в том числе оздоровительной	Фрагментарное применение навыков владения рациональными средствами построения учебно-тренировочного процесса, в том числе оздоровительной	Успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков владения рациональными средствами построения учебно-тренировочного процесса, в том числе	Успешное и систематическое применение навыков владения рациональными средствами построения учебно-тренировочного процесса, в том числе

		физической культурой	физической культурой	го процесса, в том числе оздоровительной физической культурой	оздоровительной физической культурой
	Демонстрирует навыки построения учебно-тренировочных занятий на основе знаний о закономерностях функционирования организма человека	Отсутствие навыков построения учебно-тренировочных занятий на основе знаний о закономерностях функционирования организма человека	Фрагментарное применение навыков построения учебно-тренировочных занятий на основе знаний о закономерностях функционирования организма человека	Успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков построения учебно-тренировочных занятий на основе знаний о закономерностях функционирования организма человека	Успешное и систематическое применение навыков построения учебно-тренировочных занятий на основе знаний о закономерностях функционирования организма человека
Владеть способами и средствами организации здорового образа жизни.	Придерживается критериев здорового образа жизни	Отсутствие навыков здорового образа жизни	Фрагментарное применение навыков здорового образа жизни	Успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков здорового образа жизни	Успешное и систематическое применение навыков здорового образа жизни
	Владеет способами и средствами организации здорового образа жизни	Отсутствие навыков владения способами и средствами организации здорового образа жизни	Фрагментарное применение навыков владения способами и средствами организации здорового образа жизни	Успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков владения способами и средствами организации здорового образа жизни	Успешное и систематическое применение навыков владения способами и средствами организации здорового образа жизни
Владеть навыками организации самостоятельных занятий физической	Владеет навыками организации самостоятельных занятий физической	Отсутствие навыков организации самостоятельных занятий	Фрагментарное владение навыками организации самостоятель	Успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками	Успешное и систематическое владение навыками организации

культурой и спортом, в том числе оздоровительной физической культурой.	культурой и спортом	физической культурой и спортом	ных занятий физической культурой и спортом	владение навыками организации самостоятельных занятий физической культурой и спортом	самостоятельных занятий физической культурой и спортом
	Владеет навыками организации самостоятельных занятий оздоровительной физической культурой	Отсутствие навыков организации самостоятельных занятий оздоровительной физической культурой	Фрагментарное владение навыками организации самостоятельных занятий оздоровительной физической культурой	Успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками владение навыками организации самостоятельных занятий оздоровительной физической культурой	Успешное и систематическое владение навыками организации самостоятельных занятий оздоровительной физической культурой

***ТЕСТЫ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ УРОВНЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ПРИКЛАДНОЙ ПОДГОТОВЛЕННОСТИ СТУДЕНТОВ**

№ п/п	Контрольное упражнение	УРОВЕНЬ ФИЗИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВЛЕННОСТИ				
		ЮНОШИ				
		высокий	выше среднего	средний	ниже среднего	низкий
1.	Бег на 30 м (с)	4,3	4,6	4,8	5,0	5,3
	Бег на 60 м (с)	7,9	8,6	9,0	9,4	9,7
	Бег на 100 м (с)	13,6	14,1	14,6	15,1	15,6
2.	Челночный бег 3x10 м (с)	7,1	7,7	8,0	8,5	9,0
3.	Бег на 2000 м (мин., с)	9,30	10,00	10,30	11,00	11,30
4.	Подтягивание из виса на высокой перекладине (количество раз)	15	12	10	7	5
	Сгибание и разгибание рук в упоре лежа на полу (количество раз)	44	32	28	22	15
5.	Наклон вперед из положения стоя на гимнастической скамье (от уровня скамьи - см)	+13	+8	+6	+3	+1
6.	Прыжок в длину с разбега (см)	430	380	370	320	270
	Прыжок в длину с места толчком двумя ногами (см)	240	225	210	190	170
7.	Метание спортивного снаряда весом 700 г (м)	37	35	33	30	27
8.	Поднимание туловища из положения лежа на спине (количество раз за 1 мин)	48	37	33	27	20
9.	Бег на лыжах на 5 км (мин., с)	22,00	25,30	27,00	29,00	31,00

	Кросс на 5 км (бег по пересеченной местности) (мин., с)	22,00	25,00	26,00	28,00	30,00
10.	Прыжки со скакалкой (количество раз за 30 сек.)	70	65	55	45	35
№ п/п	Контрольное упражнение	ДЕВУШКИ				
		высокий	выше среднего	средний	ниже среднего	низкий
1.	Бег на 30 м (с)	5,1	5,7	5,9	6,2	6,5
	Бег на 60 м (с)	9,6	10,5	10,9	11,5	12,0
	Бег на 100 м (с)	16,4	17,4	17,8	18,5	19,0
2.	Челночный бег 3x10 м (с)	8,2	8,8	9,0	9,5	10,0
3.	Бег на 1000 м (мин., с)	4,30	4,50	5,10	5,30	5,50
4.	Подтягивание из виса лежа на низкой перекладине 90 см (количество раз)	18	12	10	8	5
	Сгибание и разгибание рук в упоре лежа на полу (количество раз)	17	12	10	7	4
5.	Наклон вперед из положения стоя на гимнастической скамье (от уровня скамьи - см)	+16	+11	+8	+5	+2
6.	Прыжок в длину с разбега (см)	320	290	270	250	220
	Прыжок в длину с места толчком двумя ногами (см)	195	180	170	160	150
7.	Метание спортивного снаряда весом 500 г (м)	21	17	14	10	7
8.	Поднимание туловища из положения лежа на спине (количество раз за 1 мин)	43	35	32	27	22
9.	Бег на лыжах на 3 км (мин., с)	18,10	19,40	21,00	21,30	22,00
	Кросс на 3 км (бег по пересеченной местности) (мин., с)	17,30	18,30	19,15	20,00	20,30
10.	Прыжки со скакалкой (количество раз за 30 сек.)	80	75	65	55	45

***Примечание: все тесты проводятся в соответствии с медицинской группой занимающихся и при их хорошем самочувствии**

****КОНТРОЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ УРОВНЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ПРИКЛАДНОЙ ПОДГОТОВЛЕННОСТИ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ГРУППЫ**

№ п/п	Контрольное упражнение	УРОВЕНЬ ФИЗИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВЛЕННОСТИ				
		ЮНОШИ				
		высокий	выше среднего	средний	ниже среднего	низкий
1.	Прыжок в длину с места (см)	238	225-237	212-224	196-211	195
2.	Наклон вперед из положения сидя (см)	15	12-14	9-11	6-8	5
3.	Сгибание и разгибание рук в упоре лежа (количество раз)	40	35	30	25	22
4.	Поднимание туловища из положения лежа на животе (количество раз за 15 сек.)	17	16	15	14	13

5.	Поднимание туловища из положения лежа на спине (количество раз за 15 сек.)	20	19	18	17	16
6.	Приседания (количество раз за 30 сек.)	30	28	26	24	22
7.	Медленный бег в сочетании с ходьбой (количество м за 6 мин.)	1500	1400	1300	1200	1100
8.	Броски и ловля теннисного мяча с расстояния 1 м от стены (количество раз за 30 сек.)	45	40	35	30	25
9.	Прыжки со скакалкой (количество раз за 30 сек.)	70	58	47	36	24
10.	Бросок набивного мяча 1 кг из-за головы в положении сидя (см)	680	650	620	590	560
№ п/п	Контрольное упражнение	ДЕВУШКИ				
		высокий	выше среднего	средний	ниже среднего	низкий
1.	Прыжок в длину с места (см)	204	191-203	178-190	162-177	161
2.	Наклон вперед из положения сидя (см)	20	17-19	13-16	7-12	6
3.	Сгибание и разгибание рук в упоре лежа (количество раз)	22	20	18	15	12
4.	Поднимание туловища из положения лежа на животе (количество раз за 15 сек.)	15	14	13	12	11
5.	Поднимание туловища из положения лежа на спине (количество раз за 15 сек.)	17	16	15	14	13
6.	Приседания (количество раз за 30 сек.)	25	24	23	22	21
7.	Медленный бег в сочетании с ходьбой (количество м за 6 мин.)	1400	1300	1200	1100	1000
8.	Броски и ловля теннисного мяча с расстояния 1 м от стены (количество раз за 30 сек.)	40	35	30	25	20
9.	Прыжки со скакалкой (количество раз за 30 сек.)	75	60	50	40	25
10.	Бросок набивного мяча 1 кг из-за головы в положении сидя (см)	550	525	500	465	450

****Примечание:** для определения степени развития физических качеств и уровня физической подготовленности допустимо использовать только те упражнения, которые с учетом формы и тяжести заболевания не противопоказаны занимающемуся.

ТЕСТЫ ДЛЯ ВСЕХ МЕДИЦИНСКИХ ГРУПП

№ п/п	Тесты	Девушки					Юноши				
		Оценка в баллах									
		5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
1	Проба Ромберга, с	17	16	15	14	13	18	17	16	15	14
2	Реакция на движущийся объект (ловля линейки), см	13	14	15	16	17	11	12	13	14	15
3	Бросок и ловля теннисного мяча одной рукой с расстояния 1 метр от стены за 30 с, раз	30	28	26	24	22	35	33	31	29	27

***Примечание: все тесты проводятся в соответствии с медицинской группой занимающихся и при их хорошем самочувствии.**

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Разработчики:

Доцент кафедры физического
воспитания и спорта

Л.Н. Коданева

Заведующий кафедрой физического
воспитания и спорта

Т.Р. Лебедева

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
Российский университет дружбы народов*

Кафедра физического воспитания и спорта

Рекомендовано МССН

Рабочая программа
дисциплины «Физическая культура»

Рекомендуется для направления подготовки/специальности

рабочая программа дисциплины разработана для всех специальностей/направлений
подготовки бакалавров/специалистов реализуемых РУДН

Москва 2021

1. Цель и задачи дисциплины

Физическая культура – это направленное использование совокупности ценностей и знаний, создаваемых обществом в целях физического и интеллектуального развития способностей человека, совершенствования его двигательной активности, формирования здорового образа жизни, социальной адаптации путем физического воспитания, физической подготовки и физического развития.

На основе компетентностного подхода в рабочей программе излагаются: цели и задачи дисциплины; место дисциплины в процессе подготовки бакалавра (специалиста); сущность и структура формируемых компетенций; объем и содержание дисциплины; образовательные технологии и активные методы обучения; требования к результатам освоения дисциплины и сформированным компетенциям; учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины; методические рекомендации для студентов по изучению дисциплины; требования к материально-техническому обеспечению дисциплины.

Целью дисциплины является формирование у студентов системы знаний и умений направленного использования средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья и физического совершенствования.

Задачи дисциплины:

- формирование осознанного понимания социальной роли физической культуры в развитии личности;
- формирование целостной системы знаний научно-биологических, психолого-педагогических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- воспитание мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, здоровому образу жизни, физическому совершенствованию, воспитание потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями;
- формирование знаний о закономерностях достижения и поддержания высокой профессиональной работоспособности в трудовой деятельности;
- формирование системы практических умений, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности;
- создание основы для творческого и методически обоснованного использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

2. Место учебной дисциплины в структуре ОП ВО.

Дисциплина «Физическая культура» реализуется в объеме не менее 72 академических часов (2 з. е.) в очной форме обучения.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины «Физическая культура» направлен на формирование следующей компетенции: УК-7 – способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- ценности, функции физической культуры и спорта; виды физических упражнений; научно-практические основы физической культуры;
- методы и средства физической культуры и спорта, основы формирования и совершенствования физических качеств с целью повышения уровня физической подготовленности;
- принципы и основы методики проведения учебно-тренировочных занятий с целью повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья;
- научно-практические основы здорового образа и стиля жизни;

уметь:

- планировать и организовывать учебно-тренировочные занятия, применять разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности;
- осуществлять самоконтроль состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом;
- использовать творчески средства и методы физической культуры для формирования физических и психических качеств личности и организации здорового образа жизни.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость учебной дисциплины составляет 72 часа (2 зачетные единицы).

Виды учебной работы	Всего часов	модули							
		1	2	3	4	5	6	7	8
Аудиторные занятия:	16				8				8
методико-практический раздел	14				7				7
контрольный раздел	2				1				1
Самостоятельная работа студентов:	56	9	9	9	1	9	9	9	1
теоретический раздел	24	4	4	4		4	4	4	
методико-практический раздел	32	5	5	5	1	5	5	5	1
Общая трудоемкость	час	72	9	9	9	9	9	9	9
	зач. ед	2			1				1

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
Аудиторные занятия	
Методико-практический раздел	Тема 1. Самоконтроль занимающихся физическими упражнениями и спортом.
	Тема 2. Показатели физического развития
	Тема 3. Показатели функционального состояния.
	Тема 4. Показатели физической подготовленности
	Тема 5. Показатели физической работоспособности

	<p>Тема 6. Показатели психофизиологического состояния</p> <p>Тема 7. Физическая культура в производственной деятельности бакалавра и специалиста.</p>
Контрольный раздел	<p>Тестирование теоретических знаний</p> <p>Зачетное задание</p>
<i>Самостоятельная работа студентов</i>	
Теоретический раздел	<p>Тема 1. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов.</p> <p>Тема 2. Социально-биологические основы физической культуры.</p> <p>Тема 3. Основы здорового образа жизни студента. Физическая культура в обеспечении здоровья.</p> <p>Тема 4. Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности</p> <p>Тема 5. Педагогические основы физического воспитания. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов и физическая культура в профессиональной деятельности будущего специалиста.</p> <p>Тема 6. Основы общей и специальной физической подготовки. Спортивная подготовка. Индивидуальный выбор видов спорта или системы физических упражнений.</p> <p>Тема 7. Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями.</p> <p>Тема 8. Самоконтроль занимающихся физическими упражнениями и спортом.</p>
Методико-практический раздел	<ol style="list-style-type: none"> 1. Методики эффективных и экономичных способов овладения жизненноважными умениями и навыками. 2. Простейшие методики самооценки работоспособности, усталости, утомления и применения средств физической культуры для их направленной коррекции. 3. Методика составления индивидуальных программ физического самовоспитания и занятий оздоровительной, рекреационной и восстановительной направленности. 4. Основы методики самомассажа. 5. Методика корректирующей гимнастики для глаз. 6. Методика составления и проведения простейших самостоятельных занятий физическими упражнениями гигиенической или тренировочной направленности. 7. Методы оценки и коррекции осанки и телосложения. 8. Методы самоконтроля состояния здоровья и физического развития. 9. Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

	<p>10 Методика проведения учебно-тренировочного занятия.</p> <p>11. Методы самооценки специальной физической и спортивной подготовленности по избранному виду спорта.</p> <p>12. Методика индивидуального подхода и применения средств для направленного развития отдельных физических качеств.</p> <p>13. Методы регулирования психоэмоционального состояния на занятиях физическими упражнениями и спортом.</p> <p>14. Средства и методы мышечной релаксации в спорте.</p> <p>15. Методика самостоятельного освоения отдельных элементов профессионально-прикладной физической подготовки.</p> <p>16. Методика проведения производственной гимнастики с учетом заданных условий и характера труда.</p>
--	--

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№п/п	Наименование раздела дисциплины	Прак. зан.	Зач. зан.	Лаб. зан.	Семина	СРС	Всего часов
I	Теоретический раздел					24	24
II	Методико-практический раздел				14	32	46
III	Контрольный раздел		2				2
ВСЕГО							72

6. Теоретический раздел

№ п/п	№ радела дисциплины	Теоретические сведения	Трудоемкость (час)
<i>Самостоятельная работа студентов</i>			
1	I	Тема 1. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов.	3
2	I	Тема 2. Социально-биологические основы физической культуры.	3
3	I	Тема 3. Основы здорового образа жизни студента. Физическая культура в обеспечении здоровья.	3
4	I	Тема 4. Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.	3
5	I	Тема 5. Педагогические основы физического воспитания. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов и физическая культура в профессиональной деятельности будущего специалиста.	3
6	I	Тема 6. Основы общей и специальной физической подготовки. Спортивная подготовка.	3

		Индивидуальный выбор видов спорта или системы физических упражнений.	
7	I	Тема 7. Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями.	3
8	I	Тема 8. Самоконтроль занимающихся физическими упражнениями и спортом.	3

7. Методико-практический раздел

№ п/п	№ радела дисциплины	Темы методико-практических занятий	Трудоемкость (час)
<i>Аудиторные занятия</i>			
1	II	Самоконтроль занимающихся физическими упражнениями и спортом.	1
2	II	Показатели физического развития.	1
3	II	Показатели функционального состояния.	1
4	II	Показатели физической подготовленности.	1
5	II	Показатели физической работоспособности.	1
6	II	Показатели психофизиологического состояния.	1
7	II	Физическая культура в производственной деятельности бакалавра и специалиста	1
<i>Самостоятельная работа студентов</i>			
1	II	Методики эффективных и экономичных способов овладения жизненноважными умениями и навыками.	2
2	II	Простейшие методики самооценки работоспособности, усталости, утомления и применения средств физической культуры для их направленной коррекции.	2
3	II	Методика составления индивидуальных программ физического самовоспитания и занятий оздоровительной, рекреационной и восстановительной направленности.	2
4	II	Основы методики самомассажа.	2
5	II	Методика коррегирующей гимнастики для глаз.	2
6	II	Методика составления и проведения простейших самостоятельных занятий физическими упражнениями гигиенической или тренировочной направленности.	2
7	II	Методы оценки и коррекции осанки и телосложения.	2
8	II	Методы самоконтроля состояния здоровья и физического развития.	2
9	II	Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.	2
10	II	Методика проведения учебно-тренировочного занятия.	2
11	II	Методы самооценки специальной физической и спортивной подготовленности по избранному виду спорта.	2

12	II	Методика индивидуального подхода и применения средств для направленного развития отдельных физических качеств.	2
13	II	Методы регулирования психоэмоционального состояния на занятиях физическими упражнениями и спортом.	2
14	II	Средства и методы мышечной релаксации в спорте.	2
15	II	Методика самостоятельного освоения отдельных элементов профессионально-прикладной физической подготовки.	2
16	II	Методика проведения производственной гимнастики с учетом заданных условий и характера труда.	2

8. Контрольный раздел

№ п/п	№ раздела дисциплины	Содержание раздела	Трудоемкость (час)
<i>Аудиторные занятия</i>			
1	III	Тестирование теоретических знаний	1
2	III	Зачетное задание	1

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для изучения учебной дисциплины «Физическая культура» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы для всех специальностей/направлений подготовки бакалавров, реализуемых РУДН, в форме лекционных и методико-практических занятий требуется:

- учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска);
- технические средства обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран, выход в сеть интернет);
- спортивный зал для проведения занятий физической культурой, зал для проведения занятий оздоровительной физической культурой в спортивном клубе (СК) «Дружба».

10. Информационное обеспечение дисциплины

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине «Физическая культура» предполагается использовать:

- программное обеспечение Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Power Point;
- интернет-сервисы и электронные ресурсы: поисковые системы, электронную почту, системы аудио и видео конференций, электронные учебные и учебно-методические материалы;
- средства обучения с использованием информационных технологий:
 - обеспечивающие базовую подготовку: электронные учебники, системы контроля знаний;
 - вспомогательные: презентации, видеофрагменты, видеофильмы;
 - информационно-обучающие: электронные книги, электронные периодические издания;

- электронные и информационные ресурсы с текстовой информацией: учебники, учебные пособия, тесты, периодические издания, учебно-методические материалы;
- электронные и информационные ресурсы с визуальной информацией: фотографии, иллюстрации, видеофрагменты, схемы, диаграммы;

Для организации дистанционного обучения используется система Teams.

11. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

Информационные ресурсы

1. Физическая культура (теоретический курс)

<https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=917>

2. Курс лекций по дисциплине «Физическая культура»: http://web-local.rudn.ru/web-local/prep/rj/files.php?f=pf_926d773205934017eb18c4f80ce1f8a5

3. Теория и практика физической культуры. Ежемесячный научно-теоретический журнал Государственного Комитета Российской Федерации по физической культуре, спорту и туризму Российской Государственной Академии физической культуры <http://tpfk.infosport.ru>

4. Физическая культура студента. Электронный учебник. Содержание учебника соответствует примерной программе дисциплины «Физическая культура» для высших учебных заведений http://cnit.ssau.ru/kadis/ocnov_set/

Видеоматериалы и презентации

<https://esystem.rudn.ru/mod/url/view.php?id=41370>

Тема «Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов»

<https://esystem.rudn.ru/mod/url/view.php?id=41372>

Тема «Социально-биологические основы физической культуры»

<https://esystem.rudn.ru/mod/url/view.php?id=41371>

Тема «Профессионально-прикладная физическая подготовка будущих специалистов»

http://www.youtube.com/watch?v=OcdCA9J_aaA

Тема: «Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности»

<http://www.youtube.com/watch?v=kSMSHLhE8sI>

Тема: «Особенности занятий избранным видом спорта»

<http://www.youtube.com/watch?v=TbqtUg81Abs>

Тема: «Основы здорового образа жизни студента, физическая культура в обеспечении здоровья»

<http://www.youtube.com/watch?v=GywjDeIMsOs>

Тема: «Общездоровье и спортивная подготовка в системе физического воспитания».

<http://www.youtube.com/watch?v=7RB7F1r9xgs>

Тема: «Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями»

<http://www.youtube.com/watch?v=R-3AtfRgD7Q>

Тема: «Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студента»

<http://www.youtube.com/watch?v=14kLOTnh604>

Тема: «Профессионально-прикладная физическая подготовка будущих специалистов»

<http://www.youtube.com/watch?v=wZUONB4Be2Y>

Упражнения суставной гимнастики

<https://disk.yandex.ru/client/disk/Суставная%20гимнастика?idApp=client&dialog=slider&idDialog=%2Fdisk%2FСуставная%20гимнастика%2FСуставная%20гимнастика.qt>

Основная литература.

1. Аллянов Ю. Н., Письменский И. А. Физическая культура: Учебник для бакалавров. – М.: Юрайт, 2014.
2. Виленский М.Я. Физическая культура и здоровый образ жизни студента: Учебное пособие. - 4-е изд., стереотип. - М.: КноРус, 2016. - 239 с..
3. Муллер А.Б., Дядичкина Н.С., Богащенко Ю.А. Физическая культура: Учебник для бакалавров. – М.: Юрайт, 2016.

Дополнительная литература

1. Богданов В.М., Пономарев В.С., Соловов А.В., Кислицын Ю.Л., Щербаков В.Г., Побыванец В.С. Учебный мультимедиа комплекс по основам физической культуры в ВУЗе. Учебное пособие. Самара: Изд. СГАУ, 2012 г.
2. Брюнина А.В., Мальченко А.Д. Особенности физического воспитания студентов специальной медицинской группы. Методические рекомендации к практическим занятиям. М.: РУДН, 2014 г.
3. Гонсалес С.Е. Вариативность содержания занятий по дисциплине физическая культура. Монография. М.: Изд. РУДН, 2013 г.
4. Кислицын Ю.Л., Побыванец В.С., Бурмистров В.Н. Физическая культура в социально-биологической адаптации студентов. Справочное пособие. М.: Изд. РУДН, 2013 г.
5. Коданева Л.Н. Организационно-методические основы физической культуры студентов с отклонениями в состоянии здоровья: Учебное пособие. – М.: ИД Академии Жуковского, 2017. – 140 с., ил.
6. Коданева Л.Н., Сухарева Л.М., Храмцов П.И. и др. Медико-педагогический контроль за организацией занятий физической культурой обучающихся с отклонениями в состоянии здоровья: методические рекомендации. – М.: Издательство Научного центра здоровья детей РАМН, 2013. – 49 с.
7. Косякова Е.В. Функциональный тренинг для студентов первого года обучения: Учебное пособие. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2017. - 68 с
8. Куницына Е.А. Обучение плаванию студентов ВУЗа. Методические рекомендации к практическим занятиям. М.: РУДН, 2014 г.
9. Панов Г.А. Врачебно-педагогический контроль в процессе физического воспитания студентов. М.: Изд. РУДН, 2012 г.
10. Пушкина В.Н., Макеева В.С., Осипенко Е.В. Мониторинг физического состояния школьников и студентов: учеб. пособие/ В.Н. Пушкина, В.С. Макеева, Е.В. Осипенко.- М.: РадиоСофт.- 2016.- 320 с.
11. Физическая культура и здоровый образ жизни студента: учебное пособие/ М.Я. Виленский, А.Г. Горшков. – М.: КНОРУС, 2012. – 240 с.
12. Шулятьев В.М., Побыванец В.С. Физическая культура студента. Учебное пособие. М.: Изд. РУДН, 2012 г.

12. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Рекомендации по выполнению методико-практического задания

Алгоритм выполнения.

1. Студенты знакомятся с понятиями по теме методико-практического занятия.
2. Выполняют специальные упражнения по теме занятия. Исходные положения, последовательность выполнения осуществляется самостоятельно. После выполнения каждого упражнения рекомендуется обратить внимание на мышечные ощущения.
3. Записывают 2-3 специальных упражнения (по выбору) в протокол.
4. Студенты выполняют 6-8 общеразвивающих упражнений в соответствии с темой занятия. Последовательность и правильность выполнения контролируют самостоятельно.
5. Записывают 2-3 общеразвивающих упражнения (по выбору) в протокол.

Примерный протокол занятия по теме «Методика корригирующей гимнастики для глаз»

Протокол
Тема: методика корригирующей гимнастики для глаз

Студент Ф.И.О., учебная группа, номер студенческого билета.

Зрение – например, миопия III степени или нормальное

Направленность комплекса	Содержание упражнений	Дозировка	Методические указания
Специальные упражнения	1. Частое моргание 2. 3. 4.	10-15 с	Максимальная частота
Общеразвивающие упражнения в сочетании с движением глаз	1. И. п. – лежа на спине, теннисный мяч в руках; мяч вперед, вправо, влево, вверх, круговые движения 2. 3. 4.	20-30 с	Следить взглядом за мячом, голова неподвижна
Упражнения по У. Бейтсу	1. «Пальминг» (чашеобразно сложенными ладонями рук крест-накрест закрыть глаза) 2. 3. 4.	2-3 мин	Полное расслабление (видение «черного»)

6. Студенты отвечают на вопросы для контроля по теме занятия. Например:

1. Раскройте понятие «миопия» и причины ее развития.
2. В чем причина включения в комплекс упражнений, корригирующих зрение, упражнений для мышц спины и шеи?
3. Объясните технику выполнения пальминга.

Правила записи физических упражнений

При записи отдельного упражнения надо указать:

- исходное положение, из которого начинается движение (например: основная стойка; сед упор сзади, стойка ноги врозь);
- название движения (например: наклон, поворот, мах, присед и др.);
- направление движения (например: вправо, влево, назад и т.п.);
- конечное положение (как правило, исходное и конечное положения совпадают);
- задать счет движениям (обычно упражнения выполняются на счет кратный 4).

Пример записи физического упражнения на 8 счетов:

И.п. – стойка ноги врозь, руки на пояс

- 1 – правую руку вверх;
- 2 – наклон влево;
- 3 – выпрямиться;
- 4 – и.п.

- 5 – левую руку вверх;
- 6 – наклон вправо;
- 7 – выпрямиться;
- 8 – и.п.

13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Балльно-рейтинговая система оценки знаний студентов

Баллы БРС	Традиционные оценки РФ	Оценки ECTS
95-100	5	A
86-94		B
69-85	4	C
61-68	3	D
51-60		E
31-50	2	FX
0-30		F
51-100	Зачет	Passed

Критерии оценивания занятий

Активность на занятии оценивается от 0 до 8 баллов.

Баллы	Критерии оценки
0	Обучающийся не пришел на занятие
1	Обучающийся присутствует на занятии, не выполняет задания преподавателя. Не участвует в беседе, обсуждении результатов занятия.
2	Обучающийся присутствует на занятии, не выполняет задания преподавателя. Участвует в беседе, обсуждении результатов занятия.
3	Обучающийся присутствует на занятии, но выполняет не все задания преподавателя. Участвует в беседе, обсуждении результатов занятия.
4	Обучающийся присутствует на занятии, но выполняет задания с ошибками. Участвует в беседе, обсуждении результатов занятия.
5	Обучающийся присутствует на занятии, выполняет задания преподавателя, допуская неточности. Участвует в беседе, обсуждении результатов занятия.
6	Обучающийся присутствует на занятии, выполняет задания преподавателя, допуская неточности. Активно участвует в беседе, обсуждении результатов занятия.
7	Обучающийся присутствует на занятии, качественно выполняет задания преподавателя, если допускает неточности, то сразу исправляет замечания преподавателя. Активно участвует в беседе, обсуждении результатов занятия.
8	Обучающийся присутствует на занятии, качественно выполняет задания преподавателя. Активно участвует в беседе, обсуждении результатов занятия.

Формирование результирующей отметки для студентов 1-2 курсов с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС)

Элементы результирующей отметки по дисциплине	Максимальное количество баллов за элемент
Методико-практические занятия	56
Тестирование теоретической подготовленности	40
Зачетное занятие	4
Итого баллов по дисциплине	100

11. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Индикаторы достижения универсальных компетенций

Универсальные компетенции	Индикаторы достижения универсальных компетенций
УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.1. Знает виды физических упражнений; научно-практические основы физической культуры и здорового образа и стиля жизни.
	УК-7.2. Умеет применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности; использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни.

Показатели сформированности компетенций (дескрипторы)

	Результаты обучения	Показатели оценки результата
УК-7.1. Знает виды физических упражнений; научно-практические основы физической культуры и здорового образа и стиля жизни.	Знать ценности и функции физической культуры и спорта; виды физических упражнений; научно-практические основы физической культуры	Раскрывает ценности и функции физической культуры и спорта. Приводит примеры, характеризует виды физических упражнений. Раскрывает научно-практические основы физической культуры.
	Знать методы и средства физической культуры и спорта, основы формирования и совершенствования физических качеств с целью повышения уровня физической подготовленности.	Характеризует методы и средства физической культуры и спорта. Характеризует способы формирования и совершенствования физических качеств и уровня физической подготовленности.
	Знать принципы и основы методики проведения учебно-тренировочных занятий с целью повышения адаптационных резервов	Характеризует принципы и основы методики проведения учебно-тренировочных занятий с целью повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья.

	организма и укрепления здоровья.	
	Знать научно-практические основы здорового образа и стиля жизни.	Характеризует методы сохранения и укрепления здоровья. Анализирует причинно-следственные связи между факторами здорового образа жизни и заболеваниями. Характеризует основы здорового образа и стиля жизни.
УК-7.2. Умеет применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности; использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни.	Уметь планировать и организовывать учебно-тренировочные занятия, применять различные системы упражнений с целью совершенствования физической подготовленности для сохранения и укрепления здоровья.	Планирует и организует учебно-тренировочные занятия с целью сохранения и укрепления здоровья. Определяет эффективность различных упражнений в целях совершенствования физической подготовленности.
	Уметь осуществлять самоконтроль состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом.	Применяет практические навыки по самоконтролю состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом.
	Уметь использовать средства и методы физической культуры для формирования физических и психических качеств личности и организации здорового образа жизни.	Выбирает необходимые средства и методы для формирования физических и психических качеств. Выбирает необходимые средства и методы организации здорового образа жизни.

Уровни сформированности компетенций:

Составляющие компетенций	Показатели сформированности (дескрипторы)	УРОВНИ СФОРМИРОВАННОСТИ (описание выраженности дескрипторов)			
		неудовл.	удовл.	хороший	отличный
Знать ценности и функции физической культуры и спорта; виды физических упражнений; научно-практические основы физической культуры	Раскрывает ценности и функции физической культуры и спорта	Отсутствие знаний о ценностях и функциях физической культуры и спорта	Фрагментарные знания о ценностях и функциях физической культуры и спорта	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания о ценностях и функциях физической культуры и спорта	Сформированные и систематические знания о ценностях и функциях физической культуры и спорта
	Характеризует виды физических	Отсутствие знаний о видах	Фрагментарные знания о видах	Сформированные, но содержащие	Сформированные и систематические

	упражнений, приводит примеры	физических упражнений	физических упражнений	отдельные пробелы знания о видах физических упражнений	кие знания о видах физических упражнений
	Раскрывает научно-практические основы физической культуры	Отсутствие знаний о научно-практических основах физической культуры	Фрагментарные знания о научно-практических основах физической культуры	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания о научно-практических основах физической культуры	Сформированные и систематические знания о научно-практических основах физической культуры
Знать методы и средства физической культуры и спорта, основы формирования и совершенствования физических качеств с целью повышения уровня физической подготовленности	Характеризует методы и средства физической культуры и спорта	Отсутствие знаний о методах и средствах физической культуры и спорта	Фрагментарные знания методов и средств физической культуры и спорта	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и средств физической культуры и спорта	Сформированные и систематические знания методов и средств физической культуры и спорта
	Характеризует способы формирования и совершенствования физических качеств и уровня физической подготовленности	Отсутствие знаний о способах формирования и совершенствования физических качеств и уровня физической подготовленности	Фрагментарные знания способов формирования и совершенствования физических качеств и уровня физической подготовленности	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания способов формирования и совершенствования физических качеств и уровня физической подготовленности	Сформированные и систематические знания способов формирования и совершенствования физических качеств и уровня физической подготовленности
Знать принципы и основы методики проведения учебно-тренировочных занятий с целью повышения адаптационных	Характеризует принципы и основы методики проведения учебно-тренировочных занятий с целью повышения	Отсутствие знаний о принципах и основах методики проведения учебно-	Фрагментарные знания принципов и основ методики проведения учебно-	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания принципов и	Сформированные и систематические знания принципов и основ методики

резервов организма и укрепления здоровья	адаптационных резервов организма и укрепления здоровья	тренировочных занятий с целью повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья	тренировочных занятий с целью повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья	основ методики проведения учебно-тренировочных занятий с целью повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья	проведения учебно-тренировочных занятий с целью повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья
Знать научно-практические основы здорового образа и стиля жизни	Характеризует методы сохранения и укрепления здоровья	Отсутствие знаний о методах сохранения и укрепления здоровья	Фрагментарные знания методов сохранения и укрепления здоровья	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов сохранения и укрепления здоровья	Сформированные и систематические знания методов сохранения и укрепления здоровья
	Анализирует причинно-следственные связи между факторами здорового образа жизни и заболеваниями	Отсутствие знаний о причинно-следственных связях между факторами здорового образа жизни и заболеваниями	Фрагментарные знания причинно-следственных связей между факторами здорового образа жизни и заболеваниями	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания причинно-следственных связей между факторами здорового образа жизни и заболеваниями	Сформированные и систематические знания причинно-следственных связей между факторами здорового образа жизни и заболеваниями
	Характеризует основы здорового образа и стиля жизни	Отсутствие знаний об основах здорового образа и стиля жизни	Фрагментарные знания основ здорового образа и стиля жизни	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основ здорового образа и стиля жизни	Сформированные и систематические знания основ здорового образа и стиля жизни
Уметь планировать и организовывать учебно-тренировочные занятия, применять	Планирует и организует учебно-тренировочные занятия с целью сохранения и	Отсутствие умений осуществлять планирование и	Частично освоенные умения осуществлять планирование	Успешные, но содержащие отдельные пробелы умения	Успешные и систематические умения осуществлять планирование

различные системы упражнений с целью совершенствования физической подготовленности для сохранения и укрепления здоровья.	укрепления здоровья	организацию учебно-тренировочных занятий с целью сохранения и укрепления здоровья	и организацию учебно-тренировочных занятий с целью сохранения и укрепления здоровья	осуществлять планирование и организацию учебно-тренировочных занятий с целью сохранения и укрепления здоровья	и организацию учебно-тренировочных занятий с целью сохранения и укрепления здоровья
	Определяет эффективность различных упражнений в целях совершенствования физической подготовленности	Отсутствие умений определять эффективность упражнений в целях совершенствования физической подготовленности	Частично освоенные умения определять эффективность различных упражнений в целях совершенствования физической подготовленности	Успешные, но содержащие отдельные пробелы умения определять эффективность упражнений в целях совершенствования физической подготовленности	Успешные и систематические умения определять эффективность различных упражнений в целях совершенствования физической подготовленности
Уметь осуществлять самоконтроль состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом.	Применяет практические навыки по самоконтролю состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом	Отсутствие умений применять практические навыки по самоконтролю состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом	Частично освоенные умения применять практические навыки по самоконтролю состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом	Успешные, но содержащие отдельные пробелы умения применять практические навыки по самоконтролю состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом	Успешные и систематические умения применять практические навыки по самоконтролю состояния своего организма в процессе занятий физической культурой и спортом
Уметь использовать средства и методы физической культуры для формирования физических и психических качеств личности и	Выбирает необходимые средства и методы для формирования физических и психических качеств	Отсутствие умений выбирать необходимые средства и методы для формирования физических и	Частично освоенные умения выбирать необходимые средства и методы для формирования физических	Успешные, но содержащие отдельные пробелы умения выбирать необходимые средства и методы для	Успешные и систематические умения выбирать необходимые средства и методы для формирования физических

организации здорового образа жизни.		психических качеств	и психических качеств	формировани я физических и психических качеств	и психических качеств
	Выбирает необходимые средства и методы организации здорового образа жизни	Отсутствие умений выбирать необходимые средства и методы организации здорового образа жизни	Частично освоенные умения выбирать необходимые средства и методы организации здорового образа жизни	Успешные, но содержащие отдельные пробелы умения выбирать необходимые средства и методы организации здорового образа жизни	Успешные и систематичес кие умения выбирать необходимые средства и методы организации здорового образа жизни

14. Методические материалы для оценивания результатов освоения дисциплины

1. Тесты по теоретической подготовленности.
2. Вопросы к зачетному занятию.

ТЕСТЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ЗНАНИЙ

ТЕМА 1. ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА В ОБЩЕКУЛЬТУРНОЙ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ

1. **Какое из приведенных понятий является более объемным?**
 1. Физическое воспитание;
 2. Физическая культура;
 3. Спорт;
 4. Физическое совершенство.
2. **Физическая рекреация – это, прежде всего:**
 1. Двигательный активный отдых, туризм;
 2. Средство лечения и восстановление функций после травм или заболеваний;
 3. Утренняя гимнастика;
 4. Дозированный бег.
3. **Студенты, имеющие отклонения в состоянии здоровья зачисляются в отделение:**
 1. Основное;
 2. Спортивное;
 3. Лечебной физической культуры;
 4. Специальное.
4. **Оценка по итоговой аттестации определяется по:**
 1. Уровню выполнения двигательных тестов по физической подготовке;
 2. Уровню выполнения двигательных тестов по избранному виду спорта;
 3. Уровню подготовки по теоретическому разделу программы;
 4. Включает все вышеперечисленные разделы.
5. **«Спорт» - это, прежде всего:**
 1. Совершенствование физических качеств (силы, выносливости, быстроты);
 2. Самосовершенствование;
 3. Преодоление максимальных нагрузок;
 4. Участие в соревнованиях, направленность тренировок на достижение высокого спортивного результата.
6. **Что не включает в себя массовая физическая культура:**

1. Физическое воспитание;
 2. Спорт высших достижений;
 3. Физическая рекреация;
 4. Гигиеническая физическая культура.
- 7. Оптимальная двигательная активность студента в день:**
1. 1,5 часа;
 2. 0,5 часа;
 3. 3 часа;
 4. Более 3 часов.
- 8. Какой фактор играет решающую роль при сохранении и укреплении здоровья:**
1. Экология;
 2. Образ жизни;
 3. Наследственность;
 4. Уровень развития медицины.
- 9. Норма сна для студентов:**
1. 6 часов;
 2. 7 часов;
 3. 8 часов;
 4. 9 часов и более.
- 10. Какие методы используются для уменьшения воздействия стресса?**
1. Аутогенная тренировка;
 2. Дыхательная гимнастика;
 3. Регулярная умеренная физическая нагрузка;
 4. Совокупность всех перечисленных методов.

ТЕМА 2. СОЦИАЛЬНО-БИОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ

- 1. Одним из основных понятий биологических основ физической культуры является гомеостаз. Гомеостаз это:**
1. Постоянство внутренней среды организма;
 2. Приспособление организма к среде обитания;
 3. Функциональная единица организма;
 4. Обмен веществ в организме.
- 2. Суставы, связки, сухожилия входят:**
1. Мышечную;
 2. Костную;
 3. Эндокринную;
 4. Все системы.
- 3. Мышца состоит из волокон:**
1. Только красных;
 2. Только белых;
 3. Красных и белых;
 4. Гладких.
- 4. Масса скелетных мышц у человека составляет от общей массы тела около:**
1. 25-30%
 2. 35-40%
 3. 45-50%
 4. 15-20%
- 5. Экономичнее и эффективнее осуществляется ресинтез АТФ:**
1. Только аэробно;
 2. Только анаэробно;
 3. Аэробно-анаэробно;
 4. Анаэробно-аэробно.
- 6. Клетки крови, транспортирующие кислород к тканям называются:**
1. Эритроциты;
 2. Лейкоциты;
 3. Тромбоциты;
 4. Плазма.
- 7. В состоянии покоя организм спортсмена тратит:**
1. В 2 раза больше энергии, чем лица, не занимающиеся спортом;
 2. Меньше энергии, чем лица, не занимающиеся спортом;
 3. Расход энергии такой же, как и у лиц, не занимающихся спортом;
 4. В 1,5 раза больше энергии, чем лица, не занимающиеся спортом.

- 8. Отрицательные изменения в организме из-за недостатка движения в называются:**
1. Гипокинезия;
 2. Гиподинамия;
 3. Гипотония;
 4. Гипоклепсия.
- 9. Что является главным источником энергии в организме?**
1. Белки;
 2. Жиры;
 3. Углеводы;
 4. Минеральные вещества.
- 10. Для уменьшения количества жира в организме следует выполнять нагрузку:**
1. Аэробном;
 2. Анаэробном;
 3. Аэробно-анаэробном;
 4. Анаэробно-аэробном.

ТЕМА 3. ОСНОВЫ ЗДОРОВОГО ОБРАЗА ЖИЗНИ

- 1. Состояние полного физического, духовного и социального благополучия, а не только отсутствие болезни или физического дефекта это определение:**
1. индивидуального здоровья;
 2. здоровья;
 3. популяционного здоровья;
 4. физического здоровья.
- 2. Состояние, при котором у человека имеет место максимальная адаптация к различным факторам внешней среды благодаря саморегуляции функций организма и гармонии физиологических процессов – это определение:**
1. здоровья;
 2. физического здоровья;
 3. популяционного здоровья;
 4. психического здоровья.
- 3. Состояние индивидуума, при котором у человека имеет место установка на отрицание болезни, ее преодоление, что должно являться «стратегией жизни человека» – это определение:**
1. психического здоровья;
 2. популяционного здоровья;
 3. физического здоровья;
 4. социального здоровья.
- 4. Состояние индивидуума, отражающее меру социальной активности, деятельного отношения человека к окружающему миру – это определение:**
1. здоровья;
 2. психического здоровья;
 3. социального здоровья;
 4. физического здоровья.
- 5. По каким критериям оценивается индивидуальное здоровье:**
1. уровень и гармоничность физического развития;
 2. биохимические показатели;
 3. функциональные показатели.
 4. По всем вышеперечисленным.
- 6. Реакция сердечно-сосудистой системы на стандартную дозированную нагрузку у тренированных лиц:**
1. выше в 2 раза;

2. такая же, как и у не занимающихся спортом;
 3. ниже;
 4. выше в 1,5 раз.
- 7. Какие критерии значимы для прогнозирования индивидуального здоровья:**
1. масса тела;
 2. пол;
 4. тип конституции;
 5. группа крови.
- 8. Максимальная оздоровительная ценность характерна для:**
1. шахматы;
 2. игра в настольный теннис;
 3. дартс;
 4. оздоровительного бега.
- 9. К субъективным показателям самоконтроля состояния здоровья при занятиях физическими тренировками относят:**
1. самочувствие;
 2. масса тела;
 3. окружность грудной клетки;
 4. частота сердечных сокращений.
- 10. Стресс по определению Ганса Селье – это:**
1. неспецифический ответ организма на любое предъявленное ему требование;
 2. защита от повреждающего фактора, протекающая с ущербом для организма, с ослаблением его возможностей;
 3. избегание от воздействия повреждающего фактора;
 4. сопротивляемость организма воздействию внешних факторов.

ТЕМА 4 ПСИХОФИЗИОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ УЧЕБНОГО ТРУДА И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ. СРЕДСТВА ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ В РЕГУЛИРОВАНИИ РАБОТОСПОСОБНОСТИ

- 1. У здорового человека интенсивная умственная работа вызывает:**
 1. Замедление частоты сердечных сокращений;
 2. Учащение частоты сердечных сокращений;
 3. Не влияет на частоту сердечных сокращений;
 4. Перебои в частоте сердечных сокращений.
- 2. Что относится к понятию «способность выполнять работу на заданном уровне эффективности в течение определенного времени»:**

1. Рекреация;	3. Работоспособность;
2. Реабилитация;	4. Утомление.
- 3. Факторы, влияющие на работоспособность:**
 1. Физиологическое состояние;
 2. Психическое состояние;
 3. Физическое состояние;
 4. Все перечисленные состояния.
- 4. Что относится к средствам физической культуры?:**

1. Физические упражнения;	3. Воздух;
2. Солнце;	4. Вода.
- 5. По каким тестам оценивается общая выносливость:**

1. Бег 100 и 200 м;	3. Прыжок в длину с места;
2. Бег 500 и 1000 м;	4. Отжимания и подтягивания.

- 6. Как рассчитывается максимальная физическая нагрузка по частоте сердечных сокращений для студента:**
- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1. 220-возраст; | 3. 200-возраст; |
| 2. 230-возраст; | 4. 180 - возраст. |
- 7. Что свидетельствует о высокой интенсивности работы головного мозга человека?**
- | | |
|----------------------------|----------------------------------|
| 1. Масса головного мозга; | 3. Потребление кислорода; |
| 2. Состав головного мозга; | 4. Потребление углекислого газа. |
- 8. Влияние на организм «сидячей позы»:**
1. Увеличивает объем циркулирующей крови в организме;
 2. Улучшает кровоснабжение мозга;
 3. Формируется «венозный застой»;
 4. Возрастает дыхательная активность.
- 9. Субъективное чувство, сопутствующее снижению работоспособности:**
- | | |
|---------------|-------------------|
| 1. Усталость; | 3. Переутомление; |
| 2. Утомление; | 4. Релаксация. |
- 10. Что относится к психорегулирующей тренировке?**
- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| 1. Круговая тренировка; | 4. Циклическая тренировка. |
| 2. Аэробная тренировка; | |
| 3. Аутогенная тренировка; | |

ТЕМА 5. ОБЩАЯ ФИЗИЧЕСКАЯ И СПОРТИВНАЯ ПОДГОТОВКА В СИСТЕМЕ ФИЗИЧЕСКОГО ВОСПИТАНИЯ. ОСОБЕННОСТИ АДАПТАЦИИ К ФИЗИЧЕСКИМ НАГРУЗКАМ

- 1. В программах оздоровительной тренировки рекомендуется преимущественное (до 90—100%) использование упражнений:**
- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. на развитие быстроты движений; | 4. на развитие скоростно-силовых качеств. |
| 2. на развитие выносливости; | |
| 3. на развитие силы; | |
- 2. Укажите, какие показатели необходимо учитывать для реализации оздоровительного воздействия ходьбы:**
1. время ходьбы;
 2. скорость ходьбы;
 3. пройденное расстояние;
 4. время ходьбы, скорость и расстояние.
- 3. Уровень выносливости зависит от:**
1. Мощности работы сердца и легких;
 2. Печени;
 3. Мышц;
 4. Всех перечисленных факторов.
- 4. Восстановление основного источника энергии (АТФ) идет в организме путем:**
- | | |
|----------------|------------------------------|
| 1. Аэробным; | 3. Аэробным+анаэробным; |
| 2. Анаэробным; | 4. АТФ не восстанавливается. |
- 5. Основой повышения работоспособности человека является:**
- | | |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1. Общая физическая подготовка; | 3. Спортивная подготовка; |
| 2. Специальная подготовка; | 4. Прикладная подготовка. |
- 6. Тест К. Купера включает:**
1. Бег на 5000 (3000) км;
 2. Бег на 100 м;
 3. 12 - минутный бег;
 4. Прыжки на скакалке в течение 1 мин.

- 7. Термин *рекреация* означает:**
1. постепенное приспособление организма к нагрузкам;
 2. состояние расслабленности, возникающее у субъекта после снятия чрезмерного физического, эмоционального и/или умственного напряжения;
 3. отдых, восстановление сил человека, израсходованных в процессе труда, тренировочных занятий и соревнований;
 4. психотерапию, применяемую индивидом к самому себе.
- 8. Максимальный тренировочный эффект для развития аэробных возможностей и общей выносливости обеспечивается выполнением физических упражнений при ЧСС:**
1. от 90 до 110 уд/мин;
 2. от 110 до 130 уд/мин;
 3. от 144 до 156 уд/мин;
 4. от 175 до 205 уд/мин.
- 9. Наиболее объективно физическая нагрузка, вызывающая положительные сдвиги в организме, дозируется по:**
1. ЧСС (частоте сердечных сокращений);
 2. объему выполняемых физических упражнений;
 3. интенсивности выполняемых физических упражнений;
 4. ЧСС, объему и интенсивности выполняемых физических упражнений.
- 10. В какой части занятия очень важно выполнять упражнения на разгрузку позвоночника:**
1. Вводной;
 2. Подготовительной;
 3. Основной;
 4. Заключительной.

ТЕМА 6. ОСНОВЫ МЕТОДИКИ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ ЗАНЯТИЙ ФИЗИЧЕСКИМИ УПРАЖНЕНИЯМИ

- 1. Чем выше физическая подготовленность, тем уровень порога анаэробного обмена (ПАНО):**
 1. Ниже;
 2. Выше;
 3. Не взаимосвязанные показатели;
 4. Становиться отрицательным
- 2. Рациональная периодичность и продолжительность оздоровительных тренировок:**
 1. 2-3 раза в неделю по 45-60 минут;
 2. 1-2 раза в неделю по 20 минут каждое;
 3. 5 раз в неделю по 45 минут каждое;
 4. ежедневная утренняя гимнастика по 15-20 минут.
- 3. При перспективном планировании самостоятельных занятий общая тренировочная нагрузка от курса к курсу должна иметь тенденцию к:**
 1. Повышению;
 2. Понижению;
 3. Стандартна;
 4. На младших курсах возрастает, на старших курсах без изменения.
- 4. При самостоятельных занятиях рекомендуется проводить контроль:**
 1. Предварительный;
 2. Текущий;
 3. Итоговый;
 4. Все вышеперечисленные.
- 5. Для организации и проведения самостоятельных занятий физической культурой рекомендуется в начале:**
 1. Получить допуск врача;
 2. Выбрать вид физической активности;
 3. Выбрать место занятий;
 4. Завести дневник самоконтроля.
- 6. Кто быстрее теряет состояние тренированности при прекращении тренировок?**

1. Мужчины;
 2. Женщины;
 3. Одинаково;
 4. Физическая подготовка остается на прежнем уровне, ее уровень не снижается
- 7. Аэробная зона тренировочных нагрузок соответствует частоте пульса:**
1. До 110 уд/мин;
 2. 110-150 уд/мин;
 3. 150-180 уд/мин;
 4. Свыше 180 уд/мин.
- 8. При оздоровительной тренировке у женщин обязательны упражнения на:**
1. Мышцы спины и брюшного пресса;
 2. Мышцы рук;
 3. Мышцы ног;
 4. Мышцы спины;
- 9. Энергозатраты при занятиях спортом зависят от:**
1. Физического состояния;
 2. Пола;
 3. Выполняемой нагрузки;
 4. Всех перечисленных факторов.
- 10. Что не включает в себя первая помощь при растяжении?**
1. Покой;
 2. Холод (холодная грелка, лёд);
 3. Тепло (горячая грелка, растирки);
 4. Наложение повязки.

ТЕМА 7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ВЫБОР ВИДОВ СПОРТА ИЛИ СИСТЕМЫ ФИЗИЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЙ.

- 1. Спорт делится на:**
1. Массовый спорт;
 2. Студенческий спорт;
 3. Спорт высших достижений;
 4. Все вышеперечисленные.
- 2. При занятиях физической культурой по выбору (вид спорта по желанию студента) проводятся тесты по:**
1. Теоретической подготовке;
 2. Общей физической подготовке;
 3. По избранному виду спорта;
 4. По всем вышеперечисленным.

- 3. Студенческий спорт включает в себя:**
 1. Внутривузовские соревнования;
 2. Межвузовские соревнования;
 3. Международные соревнования;
 4. Внутривузовские, межвузовские, международные соревнования.
- 4. Студенческий клуб вуза - это:**
 1. Внутривузовская общественная организация;
 2. Межвузовская общественная организация;
 3. Внутривузовская коммерческая организация;
 4. Межвузовская коммерческая организация.
- 5. Российский студенческий спортивный союз – это:**
 1. Общественное объединение студентов и работников вузов;
 2. Общественное объединение студентов;
 3. Общественное объединение работников вузов;
 4. Коммерческое объединение студентов и работников вузов.
- 6. Выбор индивидуального вида спорта зависит от желания:**
 1. Повысить уровень физической подготовленности, укрепить здоровье;
 2. Достичь высоких спортивных результатов в избранном виде спорта;
 3. Овладеть умениями и навыками, необходимыми в профессиональной деятельности;
 4. От всего вышеперечисленного.
- 7. Что необходимо учитывать при организации «активного отдыха»?:**
 1. Особенности предшествующего утомления;
 2. Психическое состояние;
 3. Темперамент;
 4. Все вышеперечисленное.
- 8. Если профессия требует повышенной выносливости, то выбирают вид спорта:**
 1. Бег на длинные дистанции, лыжный спорт, велоспорт;
 2. Бег на короткие дистанции, прыжки в высоту;
 3. Картинг, стрельбу из лука, фехтование;
 4. Все перечисленные.
- 9. В начале спортивной карьеры рекомендуются тренировки на развитие:**
 1. Быстроты;
 2. Силы;
 3. Выносливости;
 4. Ловкости.
- 10. Какой из перечисленных видов спорта относится к нетрадиционным видам:**
 1. Волейбол;
 2. Аэробика;
 3. Баскетбол;
 4. Гандбол.

ТЕМА 8. ОСОБЕННОСТИ ЗАНЯТИЙ ИЗБРАННЫМ ВИДОМ СПОРТА (СИСТЕМОЙ ФИЗИЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЙ)

- 1. Тренировочный процесс включает в себя следующие виды планирования:**
 1. Текущее;
 2. Перспективное;
 3. Годичное;
 4. Все перечисленные виды.
- 2. Подготовленность спортсмена включает в себя понятия:**
 1. Физическая подготовленность;
 2. Тактическая и техническая подготовленность;

3. Психологическая подготовленность;
4. Все вышеперечисленные.
- 3. Воспитание физических качеств лучше происходит на:**
 1. Начальном этапе подготовки;
 2. На этапе подготовки спортсменов уровня кандидат в мастера спорта;
 3. На этапе подготовки спортсменов уровня мастер спорта;
 4. На этапе подготовки спортсменов уровня мастер спорта международного класса.
- 4. Явление «переноса», то есть развития параллельно многих физических качеств лучше происходит на:**
 1. Начальном этапе подготовки;
 2. На этапе подготовки кандидатов в мастера спорта;
 3. На этапе подготовки мастеров спорта;
 4. На этапе подготовки мастеров спорта международного класса.
- 5. Перспективное планирование спортивной тренировки предполагает:**
 1. Постепенное усложнение тренировочного процесса;
 2. Постепенное уменьшение тренировочной нагрузки;
 3. Постепенное увеличение технической подготовки;
 4. Постепенное увеличение тактической подготовки.
- 6. С увеличением уровня подготовленности спортсмена в тренировочном процессе соотношение общей и специальной физической подготовки остаются:**
 1. На одном уровне (50:50);
 2. Увеличивается общая подготовка, уменьшается специальная подготовка;
 3. Увеличивается специальная подготовка, уменьшается общая подготовка;
 4. Увеличивается годовой объем работы при сохранении соотношения общей и специальной подготовки 50:50.
- 7. Индивидуальный график обучения в вузе может быть разрешен спортсмену:**
 1. 3 разряда;
 2. 2 разряда;
 3. Спортсмену высокой квалификации,
 4. 1 разряда.
- 8. Годичное планирование спортсмена может быть представлено в виде:**
 1. Обычной структуры;
 2. Сложной структуры;
 3. Обычной и сложной структуры;
 4. Обычной и цикличной.
- 9. Структура тренировочного процесса бывает:**
 1. Обычная;
 2. Двухпиковая, трехпиковая;
 3. Многопиковая;
 4. Все вышеперечисленное.
- 10. Виды контроля тренировочного процесса:**
 1. Этапный;
 2. Текущий;
 3. Оперативный;
 4. Этапный, текущий и оперативный.

ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТНОМУ ЗАНЯТИЮ

Тема 1

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.

3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры:
 - физическое воспитание;
 - физическое развитие;
 - профессионально-прикладная физическая культура;
 - оздоровительно-реабилитационная физическая культура;
 - фоновые виды физической культуры;
 - средства физической культуры.
5. Физическая культура в структуре профессионального образования.
6. Физическая культура личности студента.
7. Физическая культура и спорт как средства сохранения и укрепления здоровья студентов, их физического и спортивного совершенствования.
8. Профессиональная направленность физической культуры.
9. Организационно-правовые основы физической культуры и спорта.
10. Физическая культура и спорт в ВУЗе.
11. Гуманитарная значимость физической культуры.
12. Ценностные ориентации и отношение студентов к физической культуре и спорту.
13. Основы организации физического воспитания в ВУЗе.

Тема 2.

1. Понятие «здоровье», его содержание и критерии
2. Функциональное проявление здоровья в различных сферах жизнедеятельности.
3. Образ жизни студентов и его влияние на здоровье.
4. Здоровый образ жизни студента.
5. Влияние окружающей среды на здоровье.
6. Наследственность и ее влияние на здоровье.
7. Здоровье в иерархии потребностей и ценностей культурного человека.
8. Направленность поведения человека на обеспечение собственного здоровья.
9. Самооценка собственного здоровья.
10. Ценностные ориентации студентов на здоровый образ жизни и их отражение в жизнедеятельности.
11. Содержательные характеристики составляющих здорового образа жизни.
12. Режим труда и отдыха.
13. Организация сна.
14. Организация режима питания.
15. Организация двигательной активности.
16. Личная гигиена и закаливание.
17. Гигиенические основы закаливания.
18. Закаливание воздухом.
19. Закаливание солнцем.
20. Закаливание водой.
21. Профилактика вредных привычек.
22. Культура межличностных отношений.
23. Психофизическая регуляция организма.
24. Культура сексуального поведения.
25. Критерии эффективности использования здорового образа жизни.
26. Физическое самовоспитание и совершенствование – условие здорового образа жизни.

Тема 3.

1. Объективные и субъективные факторы обучения и реакции на них организма студентов.

2. Изменения состояния организма студентов под влиянием различных режимов и условий обучения.
3. Работоспособность и влияние на нее различных факторов.
4. Влияние на работоспособность периодичности ритмических процессов в организме.
5. Общие закономерности изменения работоспособности студентов в процессе обучения.
6. Изменение работоспособности в течение рабочего дня.
7. Изменение работоспособности в течение учебной недели.
8. Изменение работоспособности по семестрам и в целом за учебный год.
9. Типы изменений умственной работоспособности студентов.
10. Состояние и работоспособность студентов в экзаменационный период.
11. Средства физической культуры в регулировании психоэмоционального и функционального состояния студентов в экзаменационный период.
12. Использование «малых форм» физической культуры в режиме учебного труда студентов.
13. Работоспособность студентов в условиях оздоровительно-спортивного лагеря.
14. Особенности проведения учебных занятий по физическому воспитанию для повышения работоспособности студентов.

Тема 4.

1. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
2. Специальная физическая подготовка.
3. Спортивная подготовка, ее цели и задачи.
4. Структура подготовленности спортсмена.
5. Техническая подготовленность спортсмена.
6. Физическая подготовленность спортсмена.
7. Тактическая подготовленность спортсмена.
8. Психическая подготовленность спортсмена.
9. Профессионально-прикладная физическая подготовка спортсмена как разновидность специальной физической подготовки.
10. Интенсивность физических нагрузок.
11. Зоны интенсивности нагрузок по частоте сердечных сокращений (ЧСС).
12. Характеристика нулевой зоны интенсивности.
13. Характеристика первой тренировочной зоны.
14. Характеристика второй тренировочной зоны.
15. Характеристика третьей тренировочной зоны.
16. Энергозатраты при физических нагрузках разной интенсивности.
17. Значение мышечной релаксации.
18. Возможности и условия коррекции физического развития и телосложения средствами физической культуры и спорта в студенческом возрасте.
19. Возможности и условия коррекции двигательной и функциональной подготовленности средствами физической культуры и спорта в студенческом возрасте.
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия.
22. Общая и моторная плотность занятия.

Тема 5

1. Оптимальная двигательная активность и ее воздействие на здоровье и работоспособность.
2. Формирование мотивов и организация занятий физическими упражнениями.
3. Формы самостоятельных занятий.

4. Содержание самостоятельных занятий.
5. Возрастные особенности содержания занятий.
6. Расчет часов самостоятельных занятий.
7. Планирование объема и интенсивности физических упражнений с учетом умственной учебной нагрузки.
8. Управление самостоятельными занятиями. Определение цели. Граница интенсивности физической нагрузки для лиц. Учет индивидуальных особенностей.
9. Предварительный, текущий и итоговый учет тренировочной нагрузки и корректировка тренировочных планов.
10. Граница интенсивности физической нагрузки для лиц студенческого возраста.
11. Взаимосвязь между интенсивностью занятий и ЧСС. Признаки чрезмерной нагрузки.
12. Пульсовые режимы рациональной тренировочной нагрузки для лиц студенческого возраста.
13. ЧСС/ПАНО у лиц разного возраста.
14. Энергозатраты при физической нагрузке разной интенсивности.
15. Участие в спортивных соревнованиях в процессе самостоятельных занятий.
16. Гигиена самостоятельных занятий. Питание, питьевой режим, уход за кожей. Элементы закаливания.
17. Гигиена. Места занятий, одежда, обувь, профилактика травматизма.
18. Самоконтроль за физическим развитием и состоянием организма.
19. Самоконтроль за физической подготовленностью. Тесты.

Тема 6.

1. Определение понятия «спорт». Его принципиальное отличие от других видов занятий физическими упражнениями.
2. Массовый спорт. Его цели и задачи.
3. Спорт высших достижений.
4. Единая спортивная классификация.
5. Национальные виды спорта.
6. Студенческий спорт, его организационные особенности.
7. Спорт в ВУЗе.
8. Спорт в элективном курсе учебной дисциплины «Физическая культура».
9. Особенности организации занятий в основном и спортивном отделении.
10. Специальные спортивно-технические зачетные требования и нормативы.
11. Спорт в свободное время студентов. Разновидности занятий и их организационная основа.
12. Студенческие спортивные соревнования.
13. Спортивные соревнования как средство и метод общефизической профессионально-прикладной, спортивной подготовки и контроля их эффективности.
14. Система студенческих спортивных соревнований – внутривузовские, межвузовские, международные.
15. Общественные студенческие спортивные организации и объединения.
16. Международные студенческие спортивные соревнования.
17. Нетрадиционные системы физических упражнений. Особенности организации учебных занятий, специальные зачетные требования и нормативы.
18. Организационные основы занятий различными оздоровительными системами в свободное время студентов.
19. Основные мотивационные варианты и обоснование индивидуального выбора студентом вида спорта или систем физических упражнений.
20. Выбор видов спорта для укрепления здоровья, коррекции недостатков физического развития и телосложения.
21. Выбор видов спорта и упражнений для активного отдыха.

22. Выбор видов спорта и упражнений для подготовки к будущей профессиональной деятельности.
23. Выбор видов спорта и упражнений для повышения функциональных возможностей организма.
24. Выбор видов спорта для достижения наивысших спортивных результатов.
25. Краткая характеристика основных групп видов спорта и современных систем физических упражнений, преимущественно развивающих
 - выносливость;
 - силу;
 - Скоростно-силовые качества и быстроту;
 - гибкость;
 - координацию движений;
26. Виды спорта комплексного разностороннего воздействия на организм занимающегося.

Тема 7.

1. Краткая историческая справка о виде спорта (системе физических упражнений).
2. Характеристика влияния избранного вида спорта (системе физических упражнений) на физическое развитие, функциональную подготовленность, психические качества и свойства личности.
3. Модельные характеристики спортсмена высокого класса (для игроков разных амплуа, для разных весовых категорий и т. п.).
4. Определение цели и задач спортивной подготовки (занятий системой физических упражнений) в избранном виде спорта в условиях ВУЗа.
5. Перспективное планирование подготовки.
6. Текущее и оперативное планирование подготовки.
7. Основные пути достижения необходимой структуры подготовленности: физической, технической, тактической и психической.
8. Виды и методы контроля за эффективностью тренировочных занятий в избранном виде спорта (системе физических упражнений).
9. Специальные зачетные требования и нормативы по избранному виду спорта (системе физических упражнений) по годам (семестрам) обучения.
10. Календарь студенческих внутривузовских и вневузовских соревнований по избранному виду спорта.
11. Требования спортивной классификации и правила соревнований в избранном виде спорта.

Тема 8.

1. Диагностика и самодиагностика состояния организма при регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом.
2. Виды диагностики, ее цели и задачи.
3. Врачебный контроль как условие допуска к занятиям физической культурой и спортом, его содержание и периодичность.
4. Методы стандартов, антропометрических индексов, программ, функциональных проб, упражнений-тестов для оценки физического развития и физической подготовленности.
5. Педагогический контроль, его содержание и виды.
6. Врачебно-педагогический контроль, его содержание.
7. Самоконтроль, его цели, задачи и методы исследования.
8. Дневник самоконтроля.
9. Субъективные и объективные показатели самоконтроля.

10. Определение нагрузки по показаниям пульса, жизненной емкости легких и частоте дыхания.
11. Оценка тяжести нагрузки при занятиях физическими упражнениями по изменению массы тела и динамометрии.
12. Оценка функциональной подготовленности по задержке дыхания на вдохе и выдохе.
13. Методика оценки состояния центральной нервной системы по пульсу и кожно-сосудистой реакции.
14. Оценка физической работоспособности по результатам 12-минутного теста в беге и плавании.
15. Методика оценки быстроты и гибкости.
16. Оценка тяжести нагрузки по субъективным показателям.
17. Коррекция содержания и методики занятий физическими упражнениями по результатам контроля.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Разработчики:

Доцент кафедры физического
воспитания и спорта

Л.Н. Коданева

Заведующий кафедрой физического
воспитания и спорта

Т.Р. Лебедева



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ

Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»
по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка.....	3
1. Цели и задачи дисциплины	6
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	7
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	9
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	15
5 Содержание дисциплины	16
5.1. Содержание разделов дисциплины	16
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий.....	13
6.Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	13
7.Практические занятия (семинары)	13
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	14
9. Информационное обеспечение дисциплины.....	14
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	20
10.1. Основная литература.....	20
10.2. Дополнительная литература.....	21
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	23
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	26
12.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины.....	27
12.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания..	33
12.3. Паспорт ФОС по дисциплине.....	38
12.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	43
12.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	87
Лист регистрации изменений	96

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата)**, главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами формирования компетенции** являются следующие:

Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.

Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.

Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Теория перевода» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении базовых общеобразовательных дисциплин.

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, грамматических, лексических, словообразовательных явлений и стилистических закономерностей развития изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания в текущем коммуникативном контексте; владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладности между частями высказывания – композиционными элементами текста; владение основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; умение использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).

Полная учебная нагрузка составляет 144 академических часа, из которых 72 отводится на аудиторные занятия и 72 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает **текущий контроль успеваемости** по материалу проходимой темы,

промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная цель курса «Теория перевода» является комплексной, включающей в себя практическую, образовательную и воспитательную составляющие. Данная цель подчиняется задаче подготовки студентов для осуществления переводческой деятельности.

Практическая цель обучения заключается в овладении приемами и методами перевода.

Образовательная цель заключается в формировании у студентов правильного представления о современных требованиях к точности перевода, ответственности переводчика за свою практическую деятельность. Образовательная цель реализуется при условии достижения студентами определенного уровня передачи прагматики оригинала в переводе в соответствии с переводческой эквивалентностью.

Концентрированная подача материала составляет характерную особенность программы и обуславливает определенную целостность обучения.

Воспитательная цель реализуется параллельно с практической и образовательной в течение всего периода обучения. В достижении этой цели особая роль отводится материалам, направленным на решение задач вербальной коммуникации как важнейшего условия человеческого существования.

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения конкретных задач, предусмотренных данной программой. Достижение данной цели предполагает решение конкретных **задач**, предусмотренных данной программой:

- заложить теоретико-методологические основы для профессионального становления и развития будущих специалистов – переводчиков, а также дальнейшего получения ими знаний и умений по дисциплинам профессионального цикла;

- развивать способность к рефлексии способов и результатов своих профессиональных действий;

- изучение и анализ разнообразных переводческих ситуаций, которые могут быть использованы студентами при освоении нового учебного материала, для систематизации знаний по программному модулю, контролю качества усвоения материала и при проведении практических занятий;

- умение выявлять, анализировать и принимать переводческие решения, соответствующие формированию профессиональных навыков;

- активно использовать полученные переводческие знания в условиях будущей профессиональной деятельности, способность работать в коллективе, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Теория перевода» относится к Вариативной части Блока 1 учебного плана ОС ВО РУДН (Б1.О.02.10) в системе подготовки академических бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

Шифр и наименование компетенций	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины, практики
1. Общепрофессиональные компетенции		
Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1)	Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка Теоретическая фонетика Теоретическая грамматика Лексикология Стилистика	Практика перевода Переводческий практикум Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций Иностранный язык в формате международных экзаменов
Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения (ОПК-4)	Введение в теорию межкультурной коммуникации	Практика перевода Переводческий практикум
2. Профессиональные компетенции		
Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания. (ПК-10)	-	-
Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск	-	-

информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. (ПК-11)		
--	--	--

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА» В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на овладение и формирование у обучающихся следующих общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций: **ОПК-1, ОПК-4, ПК-10, ПК-11** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Теория перевода», по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения и навыки) в интересах формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
Общекультурные компетенции	
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	иметь представление о системе лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
	проявлять способность: применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
	обладать: способностью применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
Способен	иметь представление об осуществлении

<p>осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения (ОПК-4)</p>	<p>межъязыкового и межкультурного взаимодействия и посредничестве в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.</p>
	<p>проявлять способность: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.</p>
	<p>обладать: способностью осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.</p>
<p>Профессиональные компетенции</p>	
<p>Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания. (ПК- 10)</p>	<p>иметь представление методике предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.</p>
	<p>проявлять способность: использовать методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.</p>
	<p>обладать: методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.</p>
<p>Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. (ПК-11)</p>	<p>иметь представление методике подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>
	<p>проявлять способность: использовать методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>
	<p>обладать: методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
			5-й семестр

1.	Аудиторные занятия (всего)	72	72
	В том числе:		
1.1.	Лекции	36	36
1.2.	Прочие занятия	-	-
	<i>В том числе:</i>		
1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	36	36
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-
2.	Самостоятельная работа (всего)	72	72
	В том числе:		
2.1.	Подготовка реферата	10	10
2.2.1.	Подготовка эссе	8	8
2.2.2.	Подготовка выступлений на коллоквиуме	10	10
2.3.	Подготовка доклада на семинарском занятии	10	10
2.4.	Подготовка разноуровневых домашних заданий	20	20
2.5.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	4	4
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	10	10
	Общая трудоемкость (ак. часов)	144	144
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	4	4

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
-------	---------------------------------	--------------------

1.	Перевод как специальность. История перевода	<p><i>Тема 1. Введение в переводоведение</i> Перевод. Определение перевода. Цель перевода. Содержание и виды языкового посредничества. Виды перевода. Требования к переводу. Основные параметры общественной критики перевода. Когда появился перевод как деятельность. Две переводческие тенденции, существующие со времен античности. Переводчик. Качества переводчика. Знание родного языка. Собственно работа переводчика. Культурные и языковые барьеры.</p> <p><i>Тема 2. История перевода</i> История перевода. Когда появился перевод как деятельность. История перевода в России. История изучения перевода в России.</p> <p>В рамках данных тем применяется система лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>
2.	Основы теории перевода	<p><i>Тема 3. Обзор основных переводческих концепций</i> Основные концепции лингвистической теории перевода. Денотативная теория перевода. Семантическая теория перевода. Теория закономерных соответствий. Трансформационная теория перевода. Теория уровневой эквивалентности. Место переводоведения в ряду других дисциплин.</p> <p><i>Тема 4. Виды теории перевода</i> Изучение перевода. Теория перевода – общая, частные, специальные.</p> <p><i>Тема 5. Понятие единицы перевода</i> Единица перевода. Инвариант перевода. Виды содержания текстов. Ранговая иерархия компонентов содержания.</p> <p><i>Тема 6. Проблема адекватности и эквивалентности в переводе</i> Адекватность, или полноценность, перевода. Понятие переводческой эквивалентности. Явление интерференции в переводе.</p>

		<p>Эвфемизмы.</p> <p><i>Тема 7. Языковая норма и стиль</i> Система языка, языковая норма и речевая норма (узус). Функциональные стили. Художественный текст. Публицистический, научный текст. Официальный документ.</p> <p><i>Тема 8. Понятие «слова в переводе»</i> Слово. Лексическое значение как многокомпонентная структура.</p> <p><i>Тема 9. Словарь и комментарий</i> Словари и работа со словарем. Переводческий комментарий.</p> <p>В рамках данных тем происходит овладение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, а так же овладение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>
3.	Переводческие трансформации	<p><i>Тема 10. Пути преодоления лексической безэквивалентности</i> Понятие о переводческих трансформациях. Лексическая безэквивалентность. Транскрипция и транслитерация. Калькирование. Приближенный перевод. Элиминация национально-культурной специфики. Описательный перевод. Перераспределение значения безэквивалентной лексической единицы.</p> <p><i>Тема 11. Культурно окрашенная лексика. Перевод</i> Перевод фразеологизмов, интернационализмов, неологизмов, историзмов, архаизмов. Слова с эмоциональным компонентом.</p> <p><i>Тема 12. Перевод отклонений от литературной нормы</i> Табуированная лексика. Тюремное аргю. Индивидуальные отклонения от нормы. Диалекты и иностранная речь. Дефекты речи. Перевод жаргонизмов или сленга. Проглатывание звуков. Дефекты речи. Детская речь. Проблема перевода художественных средств.</p> <p>Метафора, метонимия и т.д. Ирония. Игра слов.</p>

	Проблема интертекста в переводе. Перевод цитат и аллюзий. В рамках данных тем осуществляется межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.
--	--

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практические занятия	Лаборат. занятия	Семинары	СРС	Всего
1.	Перевод как специальность. История перевода	6	-	-	6	12	24
2.	Основы теории перевода	18	-	-	18	36	72
3.	Переводческие трансформации	12	-	-	12	24	48

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (час.)
1.	Перевод как специальность. История перевода	История перевода	2
2.		Виды перевода	2
3.		Этика переводчика	2
4.	Основы теории перевода	Основные переводческие концепции	2
5.		Специфика языка как средства передачи информации	4
6.		Аспекты переводоведения	4
7.		Проблема переводческой	4

		эквивалентности	
8.		Теоретические проблемы процесса перевода	4
9.	Переводческие трансформации	Лексико-семантические проблемы перевода	12

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование аудиторного оборудования	Количество
1.	Телевизор (Philips 26 PFL5322S/60)	1
2.	Колонки (Defender diamond – 17)	2
3.	Стационарный проектор (BENQ MP730)	1
4.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1
5.	Стереосистема (Philips RX D-29)	1
6.	DVD Philips DVP 3120/51	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

Используется только лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ Microsoft Office и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows Vista	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	<p>1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web</p> <p>2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru</p> <p>3. ЭБС Юрайт http://www.biblio-online.ru</p> <p>4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru</p> <p>5. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/</p> <p>6. ЭБС «Троицкий мост», пакеты «Таможенное дело», «Пищевые технологии, товароведение, общественное питание, гостиничное дело и туризм» http://www.trmost.ru/</p>
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	<p>1. РУДН.</p> <p>2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г.</p> <p>3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г.</p> <p>4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г.</p> <p>5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.</p>
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	<p>№ государственной регистрации</p> <p>1. № 2011620462 от 22.06.2011г.</p> <p>2. № 2010620554 от 27.09.2010г.</p> <p>3. № 2013620832 от 15.07.2013 г.</p> <p>4. № 2013621110 от 06.09.2013г.</p> <p>5. № 2011620038 от 11.01.2011г.</p> <p>6. № 2014660292 от 06.10.2014 г.</p>
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	<p>1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г.</p> <p>2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г.</p> <p>3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г.</p> <p>4. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013г.</p> <p>5.Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г.</p> <p>6. Эл. № ФС77-65695 от 13.05.2016 г.</p>

5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам
----	--	---

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. Алимов В.В. Теория перевода. М., 2015.
2. Бархударов Л.С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода. Изд.: Стереотип, 2016.
3. Боброва С. Е. Английский язык – Русский язык. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : Проверочные работы и материалы для семинарских занятий / С.Е. Боброва. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 42с. - ISBN 978-5-209-06613-2.
http://lib.rudn.ru/MegaPro2/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444330&idb=0
4. Гарбовский Н.К. Теория перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 387 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07251-8.
<https://biblio-online.ru/book/teoriya-perevoda-422777>
5. Ермолович Д.И. Русско-английский перевод. Учебник. М., 2016.
6. Латышев Л.К. Технология перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., пер. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 263 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00493-9. Технология перевода. М., 2000. <https://biblio-online.ru/book/tehnologiya-perevoda-412893>
7. Заева Л.К., Никашина Н.В., Болдовская Н.В. Пособие для начинающего переводчика. Учебное пособие. – М. : Издательство Российский университет дружбы народов, 2020. – 167 с.

б) Дополнительная литература

8. Артемьева Ю. В. Семантика и семиотика в переводе [текст] / Ю.В. Артемьева// Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2014. - №2. - С.26-32.
<http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics/article/view/7465/6918>
9. Быкова И.А. Специфика когнитивных процессов в условиях перевода и межкультурной коммуникации [текст] / И.А. Быкова // Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2015. - №1. - С.28-35.
http://lib.rudn.ru/MegaPro2/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=446820&idb=0
10. Валеева Н.Г. От оригинала к тексту перевода [Текст] / Н.Г. Валеева// Вестник Российского университета дружбы народов: Вопросы образования: языки и специальность. - 2014. - №3. - С.97-100.
<https://cyberleninka.ru/article/n/ot-originala-k-tekstu-perevoda>
11. Ершов Виктор Иванович. Прикладные знания языка и перевод [текст] / В.И. Ершов, Н.Ю. Нелюбова, А.Л. Семенов// Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2014. - №1. - С.72-77.
<https://cyberleninka.ru/article/n/prikladnye-znaniya-yazyka-i-perevod>
12. Семенов А.Л. Текст и текстовая деятельность в аспекте перевода [Текст] / А.Л. Семенов, В.И. Ершов, Н.Ю. Нелюбова// Вестник Российского университета дружбы народов: Вопросы образования: языки и специальность. - 2015. - №1.- С.109-114.
<https://cyberleninka.ru/article/n/tekst-i-tekstovaya-deyatelnost-v-aspekte-perevoda>
13. A Dictionary of Contemporary American Usage. - N.Y., 1998.
14. Longman Dictionary of Contemporary English. - London, 2002.
15. Oxford. Dictionary of Collocations. - Oxford University Press, 2002.
16. Мультиязычный <https://www.lingvolive.com>
17. Словарь Хорнби
<http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/a-s-hornby>
18. Мерриам-Вебстер <http://learnersdictionary.com>
19. Cambridge Dictionary <http://dictionary.cambridge.org/>
20. Longman Dictionary <http://www.ldoceonline.com>
21. English Dictionary of Synonyms
<http://www.thesaurus.com>
<http://www.collinsdictionary.com/english-thesaurus>
http://www.macmillandictionary.com/about_thesaurus.html
22. Словарь Ожегова <http://slovarozhegova.ru>
23. Словарь синонимов Абрамова
<http://dazor.narod.ru/books/slovari/slovar-russkih-sinonimov.htm>
24. Словарь живого великорусского языка Даля <http://slovardalja.net>
25. Словарь сочетаемости слов русского языка.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

Самостоятельная учебная работа студента

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение

всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – **1:1**.

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, сообщение, доклад, письменный, устный перевод, разноуровневые задания, коллоквиум, круглый стол, дискуссия)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты делают устные и письменные переводы по рекомендованной тематике, а также выполняют переводческий анализ текста. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 5-10 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных источников. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- наличие иллюстраций к ответам в виде примеров и пр.;

- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п.

При осуществлении письменного перевода необходимо обращать особое внимание на адекватность и эквивалентность текста перевода, выполнять коммуникативную задачу, при этом степень формального соответствия оригиналу может варьироваться от дословного следования тексту до достаточно вольного перевода в случае, когда стратегия буквального перевода не позволяет соблюдать речевые нормы переводящего языка. Терминология должна быть использована правильно и единообразно. Нельзя исказить текст оригинала из-за неправильного толкования, неправильной передачи «ложных друзей переводчика», ошибки в единицах измерения и при их переводе в систему СИ, передачи имен собственных, приводящих к иной интерпретации текста, буквальному переводу. При переводе на английский язык необходимо избегать стилистические погрешности такие как, неидиоматичные способы выражения мысли и лексико-грамматические ошибки, ошибки в орфографии, нарушения когерентности (целостности текста, заключающейся в логико-семантической, грамматической и стилистической соотнесённости и взаимозависимости составляющих его элементов (слов, предложений и т. д.) и когезии текста (формально-смысловой прогрессии текста), не влияющие на его правильное понимание с учетом коммуникативного задания. При выполнении письменных переводов необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям. Для подготовки ответа на практический вопрос билета студент должен выполнить грамотный перевод с использованием переводческих приёмов и трансформаций.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Кафедра теории и практики иностранных языков

Кафедра теории и практики иностранных языков

УТВЕРЖДЕН

на заседании кафедры

«25» мая 2021 г., протокол № 11

Заведующий кафедрой

Н.Л.Соколова



**12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

**по профилю
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва

2021

12.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

Код и содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения учебной дисциплины
<p>ОПК-1 Способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p>	<p>Иметь представление о системе лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>	<p>Индикатор формирования представления о предмете</p>
	<p>Проявлять способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>	<p>Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения</p>
	<p>Обладать навыками применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>	<p>Индикатор формирования навыков и получения опыта</p>
<p>ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной</p>	<p>Иметь представление об осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия и посредничества в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;</p>	<p>Индикатор формирования представления о предмете</p>
	<p>Проявлять способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в</p>	<p>Индикатор формирования способности</p>

<p>формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;</p>	<p>устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;</p>	<p>применять полученную информацию / сведения</p>
	<p>Обладать навыками применения межъязыкового и межкультурного взаимодействия и посредничества в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;</p>	<p>Индикатор формирования навыков и получения опыта</p>
<p>Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания. (ПК-10)</p>	<p>Иметь представление о методике предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.</p>	<p>Индикатор формирования представления о предметах</p>
	<p>Проявлять способность применять методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.</p>	<p>Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения</p>
	<p>Обладать навыками применения методик предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.</p>	<p>Индикатор формирования навыков и получения опыта</p>
<p>Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. (ПК-11)</p>	<p>Иметь представление о методике подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>	<p>Индикатор формирования представления о предметах</p>
	<p>Проявлять способность применять методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>	<p>Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения</p>
	<p>Обладать навыками применения методики подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>	<p>Индикатор формирования навыков и получения опыта</p>

12.2. Описание дескрипторов оценивания индикаторов формирования компетенций и описание шкал оценивания

Код компетенции	Индикаторы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Дескрипторы и шкалы оценивания
ОПК-1 ОПК-4	Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения умение самостоятельно обобщать и излагать материал.	<p>1. Обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок – «отлично», 25 - 35 баллов;</p> <p>2. Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения – «хорошо», 15 - 24 баллов;</p> <p>3. Обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала – «удовлетворительно», 9 - 14 баллов;</p> <p>4. Обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки – «неудовлетворительно», 0 - 8 баллов.</p>
ОПК-1 ОПК-4	Индикатор формирования способности	Аналитическое задание (переводческий анализ текста, устный перевод,	1. Свободно справляется с задачами и заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией – «отлично»

	применять полученную информацию / сведения.	письменный перевод, перевод с листа) Практическое применение теоретических постулатов в рамках самостоятельных действий обучающегося, обоснование принятых решений.	(25 - 35 баллов); 2. Владеет необходимыми умениями при выполнении заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании - «хорошо» (15 - 24 баллов); 3. Испытывает затруднения в выполнении заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению – «удовлетворительно» (9 - 14 баллов); 4. Задания выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания – «неудовлетворительно» (0-8) баллов.
ОПК-1 ОПК-4	Индикатор формирования навыков и получения опыта.	Аналитическое задание переводческий анализ текста, устный перевод, письменный перевод, перевод с листа) Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при их выполнении, самостоятельность, умение обобщать и грамотно излагать	1. Свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией – «отлично» (20 - 30 баллов); 2. Владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании - «хорошо» (11 - 19 баллов); 3. Испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению – «удовлетворительно» (4 - 10 баллов); 4. Практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или

		материал.	задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания – «неудовлетворительно» (0 - 3) баллов.
ПК-10 ПК-11	Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения умение самостоятельно обобщать и излагать материал.	1. Обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок – «отлично», 25 - 35 баллов; 2. Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения – «хорошо», 15 - 24 баллов; 3. Обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала – «удовлетворительно», 9 - 14 баллов; 4. Обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки – «неудовлетворительно», 0 - 8 баллов.
ПК-10 ПК-11	Индикатор формирования способности применять полученную	Аналитическое задание переводческий анализ текста, устный перевод, письменный перевод, перевод с (листа)	1. Свободно справляется с задачами и заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией – «отлично» (25 - 35 баллов); 2. Владеет необходимыми умениями при выполнении заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее

	информацию / сведения.	Практическое применение теоретических постулатов в рамках самостоятельных действий обучающегося, обоснование принятых решений.	развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании - «хорошо» (15 - 24 баллов); 3. Испытывает затруднения в выполнении заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению – «удовлетворительно» (9 - 14 баллов); 4. Задания выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания – «неудовлетворительно» (0-8) баллов.
ПК-10 ПК-11	Индикатор формирования навыков и получения опыта.	Аналитическое задание переводческий анализ текста, устный перевод, письменный перевод, перевод с (листа) Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при их выполнении, самостоятельность, умение обобщать и грамотно излагать материал.	1. Свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией – «отлично» (20 - 30 баллов); 2. Владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании - «хорошо» (11 - 19 баллов); 3. Испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению – «удовлетворительно» (4 - 10 баллов); 4. Практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания –

			«неудовлетворительно» (0 - 3) баллов.
--	--	--	---------------------------------------

12.3. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление/Специальность: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Дисциплина: **Теория перевода**

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)									Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа					Самостоятельная работа			Экзамен		
			Опрос	Тест	Коллоквиум	Круглый стол	Доклад	Реферат	Эссе	Разноуровневые дом.			
ОПК-1 ПК-10; ПК-11;	Раздел 1. Перевод как специальность. История перевода	<i>Тема 1. Введение в переводоведение</i> Перевод. Определение перевода. Цель перевода. Содержание и виды языкового посредничества. Виды перевода. Требования к переводу. Основные параметры общественной критики перевода. Когда появился перевод как деятельность. Две переводческие тенденции, существующие со времен античности. Переводчик. Качества переводчика. Знание родного языка. Собственно работа переводчика. Культурные и языковые барьеры.	1	13	2	-	1	10	5	-	30	3	3

		<i>Тема 2. История перевода</i> История перевода. Когда появился перевод как деятельность. История перевода в России. История изучения перевода в России.	1		2	-	1			-		1	
		<i>Тема 3. Обзор основных переводческих концепций</i> Основные концепции лингвистической теории перевода. Денотативная теория перевода. Семантическая теория перевода. Теория закономерных соответствий. Трансформационная теория перевода. Теория уровневой эквивалентности. Место переводоведения в ряду других дисциплин.	1		2	-	1			-		1	
ОПК-4 ПК-10; ПК-11;	Раздел 2. Основы теории перевода	<i>Тема 4. Виды теории перевода</i> Изучение перевода. Теория перевода – общая, частные, специальные.	1		1	-	1			-		1	9
		<i>Тема 5. Понятие единицы перевода</i> Единица перевода. Инвариант перевода. Виды содержания текстов. Ранговая иерархия компонентов содержания.	1		2	-	1			2		2	
		<i>Тема 6. Проблема адекватности и эквивалентности в переводе</i> Адекватность, или полноценность, перевода. Понятие переводческой эквивалентности. Явление интерференции в переводе.	1		2	-	1			-		2	

		Эвфемизмы.											
		<i>Тема 7. Языковая норма и стиль</i> Система языка, языковая норма и речевая норма (узус). Функциональные стили. Художественный текст. Публицистический, научный текст. Официальный документ.	1		2	-	-			2		2	
		<i>Тема 8. Понятие «слова в переводе»</i> Слово. Лексическое значение как многокомпонентная структура.	1		2	-	1			1			
		<i>Тема 9. Словарь и комментарий</i> Словари и работа со словарем. Переводческий комментарий.	1		-	-	1			-			
ОПК-1; ОПК-4 ПК-10; ПК-11;	Раздел 3. Переводческие трансформации	<i>Тема 10. Пути преодоления лексической безэквивалентности</i> Понятие о переводческих трансформациях. Лексическая безэквивалентность. Транскрипция и транслитерация. Калькирование. Приближенный перевод. Элиминация национально-культурной специфики. Описательный перевод. Перераспределение значения безэквивалентной лексической единицы.	1		-	2	-			-		3	3
		<i>Тема 11. Культурно окрашенная лексика. Перевод</i> Перевод фразеологизмов, интернационализмов, неологизмов, историзмов, архаизмов. Слова с	1		-	-	-			-			

	эмоциональным компонентом.												
	Тема 12. Перевод отклонений от литературной нормы. Проблема перевода художественных средств. Проблема интертекста в переводе Табуированная лексика. Тюремное аргю. Индивидуальные отклонения от нормы. Диалекты и иностранная речь. Дефекты речи. Перевод жаргонизмов или сленга. Проглатывание звуков. Дефекты речи. Детская речь. Проблема перевода художественных средств. Метафора, метонимия и т.д. Ирония. Игра слов. Проблема интертекста в переводе. Перевод цитат и аллюзий.	1		-	-	-				-			
ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ:		12	13	15	2	8	10	5	5	30	100	10	0

Фонд оценочных средств для текущего контроля по темам дисциплины. Умение студента представить

- Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях ОПК-1;

- Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения (ОПК-4)
- Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания. (ПК-10)
- Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. (ПК-11)

12.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

КОМПЛЕКТ ЗАЧЕТНО-ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является **экзамен в 5 семестре**, который проводится в **устной** форме.

Для оценивания компетенций на различных этапах их формирования в каждом экзаменационном билете предусматриваются задания, контролируемые сформированность как теоретических, так и аналитических составляющих компетенций.

Кафедра теории и практики иностранных языков

Варианты экзаменационного билета

Дисциплина ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Предмет теории перевода. Понятие перевода. Понятие теории перевода. Основные задачи теории перевода.
2. Сравните оригинал и перевод. Определите характер переводческих преобразований оригинала, назовите используемые переводческие приемы.
3. Переведите отдельные фразы с учетом возможности/необходимости тех или иных лексико-грамматических трансформаций или прагматической адаптации.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 2

1. Виды перевода. Типологизация переводов.
2. Сравните оригинал и перевод. Определите характер переводческих преобразований оригинала, назовите используемые переводческие приемы.
3. Переведите отдельные фразы с учетом возможности/необходимости тех или иных лексико-грамматических трансформаций или прагматической адаптации.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 3

1. Процесс перевода. Этапы процесса перевода.
2. Сравните оригинал и перевод. Определите характер переводческих преобразований оригинала, назовите используемые переводческие приемы
3. Переведите отдельные фразы с учетом возможности/необходимости тех или иных лексико-грамматических трансформаций или прагматической адаптации.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 4

1. Оценка качества и языковой сложности перевода (буквальный, вольный, адекватный, эквивалентный перевод; уровни эквивалентности).

2. Сравните оригинал и перевод. Определите характер переводческих преобразований оригинала, назовите используемые переводческие приемы.
3. Переведите отдельные фразы с учетом возможности/необходимости тех или иных лексико-грамматических трансформаций или прагматической адаптации.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 5

1. Проблема переводимости. Инвариант.
2. Сравните оригинал и перевод. Определите характер переводческих преобразований оригинала, назовите используемые переводческие приемы.
3. Переведите отдельные фразы с учетом возможности/необходимости тех или иных лексико-грамматических трансформаций или прагматической адаптации.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 6

1. Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода.
2. Сравните оригинал и перевод. Определите характер переводческих преобразований оригинала, назовите используемые переводческие приемы.
3. Переведите отдельные фразы с учетом возможности/необходимости тех или иных лексико-грамматических трансформаций или прагматической адаптации.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 7

1. Язык как система знаков. Система значений слова. Словари и работа со словарем.
2. Сравните оригинал и перевод. Определите характер переводческих преобразований оригинала, назовите используемые переводческие приемы.
3. Переведите отдельные фразы с учетом возможности/необходимости тех или иных лексико-грамматических трансформаций или прагматической адаптации.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 8

1. Перевод как коммуникативный акт. Коммуникативная установка переводчика. Коммуникативная интенция отправителя. Коммуникативный эффект.
2. Сравните оригинал и перевод. Определите характер переводческих преобразований оригинала, назовите используемые переводческие приемы.

3. Переведите отдельные фразы с учетом возможности/необходимости тех или иных лексико-грамматических трансформаций или прагматической адаптации.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 9

1. Переводческие трансформации
2. Сравните оригинал и перевод. Определите характер переводческих преобразований оригинала, назовите используемые переводческие приемы.
3. Переведите отдельные фразы с учетом возможности/необходимости тех или иных лексико-грамматических трансформаций или прагматической адаптации.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 10

1. Основные виды грамматических трансформаций.
2. Сравните оригинал и перевод. Определите характер переводческих преобразований оригинала, назовите используемые переводческие приемы.
3. Переведите отдельные фразы с учетом возможности/необходимости тех или иных лексико-грамматических трансформаций или прагматической адаптации.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 11

1. Актуальное членение предложения. Понятия «тема» и «рема».
2. Сравните оригинал и перевод. Определите характер переводческих преобразований оригинала, назовите используемые переводческие приемы.
3. Переведите отдельные фразы с учетом возможности/необходимости тех или иных лексико-грамматических трансформаций или прагматической адаптации.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 12

1. Основные виды лексических трансформаций.
2. Сравните оригинал и перевод. Определите характер переводческих преобразований оригинала, назовите используемые переводческие приемы
3. Переведите отдельные фразы с учетом возможности/необходимости тех или иных лексико-грамматических трансформаций или прагматической адаптации.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 13

1. Безэквивалентная лексика и методы её перевода.
2. Сравните оригинал и перевод. Определите характер переводческих преобразований оригинала, назовите используемые переводческие приемы.
3. Переведите отдельные фразы с учетом возможности/необходимости тех или иных лексико-грамматических трансформаций или прагматической адаптации.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 14

1. Перевод фразеологических единиц.
2. Сравните оригинал и перевод. Определите характер переводческих преобразований оригинала, назовите используемые переводческие приемы.
3. Переведите отдельные фразы с учетом возможности/необходимости тех или иных лексико-грамматических трансформаций или прагматической адаптации.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 15

1. Стилистические трансформации при переводе.
2. Сравните оригинал и перевод. Определите характер переводческих преобразований оригинала, назовите используемые переводческие приемы.
3. Переведите отдельные фразы с учетом возможности/необходимости тех или иных лексико-грамматических трансформаций или прагматической адаптации.

Критерии оценки:

(в соответствии с действующей нормативной базой)

Критерии оценки устных ответов студентов на экзамене

1. Оценка **«отлично» (25-30 баллов)** ставится студенту за правильный, исчерпывающий и глубокий ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Оценка **«отлично»** выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.
2. Оценка **«хорошо» (16- 24 балла)** ставится студенту за правильный и полный ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен содержать четкие формулировки всех определений, непосредственно касающихся

указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами, он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций и базового учебника. Оценка *«хорошо»* выставляется только при правильных и полных ответах на все основные вопросы. Допускается неполный ответ по одному из дополнительных вопросов.

3. Оценка *«удовлетворительно» (1-15 баллов)* ставится студенту за правильный, но неполный ответ на вопрос преподавателя или билета. Ответ студента на вопрос может быть не полным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ демонстрирует знание студентом только материала лекций. Оценка *«удовлетворительно»* выставляется только при правильных, но неполных, частичных ответах на все основные вопросы. Допускается неправильный ответ по одному из дополнительных вопросов.
4. Оценка *«неудовлетворительно» (0 баллов)* ставится студенту за неправильный ответ на вопрос преподавателя или билета либо его отсутствие. Ответ студента на вопрос, в этом случае, содержит неправильные формулировки основных определений, прямо относящихся к вопросу, или студент вообще не может их дать, как и подтвердить свой ответ фактическими примерами. Такой ответ демонстрирует незнание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы.
5. Оценка *«неудовлетворительно» (0 баллов)* ставится также студенту, списавшему ответы на вопросы и читающему эти ответы экзаменатору, не отрываясь от текста, в случае если он не может объяснить или уточнить, прочитанный таким образом материал.
6. Оценка *«неудовлетворительно» (0 баллов)* ставится также студенту, отвечающему таким образом хотя бы на один вопрос билета.

Критерии оценки:

(в соответствии с действующей нормативной базой)

Критерии оценки устных ответов студентов на экзамене

1. Оценка **«отлично» (25-30 баллов)** ставится студенту за правильный, исчерпывающий и глубокий ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Оценка **«отлично»** выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.
2. Оценка **«хорошо» (16- 24 балла)** ставится студенту за правильный и полный ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен содержать четкие формулировки всех определений, непосредственно касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами, он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций и базового учебника. Оценка **«хорошо»** выставляется только при правильных и полных ответах на все основные вопросы. Допускается неполный ответ по одному из дополнительных вопросов.
3. Оценка **«удовлетворительно» (1-15 баллов)** ставится студенту за правильный, но неполный ответ на вопрос преподавателя или билета. Ответ студента на вопрос может быть не полным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ демонстрирует знание студентом только материала лекций. Оценка **«удовлетворительно»** выставляется только при правильных, но неполных, частичных ответах на все основные вопросы. Допускается неправильный ответ по одному из дополнительных вопросов.
4. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится студенту за неправильный ответ на вопрос преподавателя или билета либо его отсутствие. Ответ студента на вопрос, в этом случае, содержит неправильные формулировки основных определений, прямо относящихся к вопросу, или студент вообще не может их дать, как и подтвердить свой ответ фактическими примерами. Такой ответ демонстрирует незнание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы.
5. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, списавшему ответы на вопросы и читающему эти ответы экзаменатору, не отрываясь от текста, в случае если он не может объяснить или уточнить, прочитанный таким образом материал.

6. Оценка «неудовлетворительно» (*0 баллов*) ставится также студенту, отвечающему таким образом хотя бы на один вопрос билета.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

Коллоквиум, собеседование

Вопросы

1. Виды перевода.

- a. Письменно-письменный перевод
- b. Устно-устный перевод (последовательный и синхронный)
- c. Письменно-устный перевод (перевод с листа, перевод с подготовкой)
- d. Устно-письменный перевод
- e. Диктант-перевод
- f. Машинный перевод.

2. Аспекты переводоведения

- a. Перевод как отражение языковой картины мира
- b. 2. Теоретические основы текстовой типологии, обуславливающей отношения эквивалентности на разных языковых уровнях в ИЯ и ПЯ
- c. Специфика перевода в различные исторические периоды
- d. Переводческие пособия, словари и справочники

3. Личность переводчика в истории (от толмача к медиатору).

- a. Теория и практика перевода в античности (два подхода к переводу).
- b. Проблема перевода религиозных текстов в Средние века.
- c. Перевод в Новое время. Перевод в России XVIII в. В.К. Тредиаковский – первый русский переводчик.
- d. Шекспир в русских переводах (пример «Гамлета»).
- e. Переводческие школы СССР. Особенности работы современного переводчика.

4. Перевод как отражение языковой картины мира.

- a. В. Гумбольдт о внутренней форме языка.
- b. Гипотеза лингвистической относительности Сепира-Уорфа. Система представлений о мире в лексике английского и русского языков.
- c. Пословицы и поговорки как хранилище языковой картины мира разных народов.
- d. Роль перевода в межкультурной коммуникации (понятие культурной адаптации).

5. «Ложные друзья» переводчика.

- a. Возникновение термина «ложные друзья переводчика» (исследования М. Кеслера и Ж. Дерокиньи).
- b. Проблема «ложных друзей переводчика» в советском и российском переводоведении (А.Д. Швейцер, Л.К. Латышев, А.В. Фёдоров, Я.И.

Рецкер и др.).

- c. Причины появления «ложных друзей переводчика». Общие языки-источники «ложных друзей переводчика» для английского и русского языков. Типы расхождения значений у английских и русских слов. Словарь как средство решения проблемы.

6. Имя собственное: проблемы перевода.

- a. Имя собственное как феномен культуры.
- b. Способы перевода: транскрипция, транслитерация, перевод.
- c. Культурно нагруженное имя собственное: имя как аллегория характера, имя как отсылка к иному художественному произведению, имя как часть художественного образа героя.

7. Игра слов: перевод или создание каламбура на ином языке?

- a. Определение игры слов. Компоненты каламбура.
- b. Фонетическая и лексическая стороны каламбура.
- c. Игра слов, основанная на многозначности, омонимии, этимологии: примеры перевода.
- d. Рифма в каламбуре.

8. Трудности перевода английских метафор.

- a. Определение метафоры. Классификация метафор. Теория метафоры Джорджа Лакоффа и Марка Джонсона.
- b. Метафора как один из способов отражения действительности в тексте.
- c. Приемы сохранения метафор в переводимом тексте. Культурный фактор в переводе метафор.

Тесты к соответствующим темам.

Тема 1. Перевод в современном мире

1. Перевод – это

- a. анализ формы
- b. сопоставление изучения переводов
- c. учет факторов
- d. средство обеспечить возможность общения (коммуникации) между людьми, говорящими на разных языках
- e. нормативные рекомендации

2. Преобразование в процессе межъязыковой коммуникации исходного сообщения в такую языковую форму, которая может быть воспринята рецептором, не владеющим ИЯ, называется ...

- a. языковым посредничеством
- b. эквивалентным переводом
- c. черновым переводом

3. Способ перевода лексической единицы оригинала путем воссоздания ее графической формы с помощью букв ПЯ называется ...

- a. транскрипцией
- b. транслитерацией
- c. трансформацией

4. Способ перевода лексической единицы оригинала путем воссоздания ее звуковой формы с помощью букв ПЯ называется ...

- a. транскрипцией
- b. транслитерацией
- c. трансформацией

5. Ситуативный контекст также называется

- a. микроконтекстом
- b. макроконтекстом
- c. экстралингвистическим контекстом

6. *Окказиональное соответствие может быть также названо*

- a. контекстуальной заменой
- b. однотипным соответствием
- c. разнотипным соответствием

7. *Рецептор – это ...*

- a. отправитель сообщения
- b. получатель сообщения
- c. языковой посредник

8. *Исходный язык – это ...*

- a. родной язык переводчик
- b. язык рецептора
- c. язык оригинала

9. *Требования, которым должен отвечать перевод в связи с общепринятыми в данный период взглядами на роль и задачи переводческой деятельности, называется ...*

- a. конвенциональной нормой перевода
- b. нормой эквивалентности перевода
- c. прагматической нормой перевода

Тема 2. Виды перевода.

1. *Вид устного перевода, при котором переводчик начинает переводить после того, как оратор перестал говорить, закончив всю речь или какую-то ее часть, называется ...*

- a. последовательным переводом
- b. синхронным переводом
- c. информативным переводом
- d. переводом «на слух»

2. *Как называемая «речевая компрессия» наиболее распространенная в практике ... перевода.*

- a. устного
- b. письменного
- c. художественного
- d. информативного

3. По определению А.В. Федорова, понятие ... «означает исчерпывающую передачу смыслового содержания подлинника и полноценное функционально-стилистическое соответствие».

- a. буквального перевода
- b. адекватного перевода
- c. свободного перевода
- d. языкового посредничества

4. *Письменный перевод - это*

- a. вид перевода, при котором оригинал и его перевод выступают в процессе перевода в нефиксированной форме
- b. перевод, при котором осуществляется опущение отдельных частей оригинала по моральным, политическим или иным соображениям практического характера
- c. вид перевода, при котором оригинал и перевод выступают в процессе перевода в виде фиксированных текстов
- d. перевод, выполненный на более низком уровне эквивалентности, чем тот, которого можно достичь при данных условиях переводческого акта.
- e. перевод произведений художественной литературы

5. *Устный перевод - это*

- a. перевод, при котором осуществляется опущение отдельных частей оригинала по моральным, политическим или иным соображениям практического характера
- b. вид перевода, при котором оригинал и перевод выступают в процессе перевода в виде фиксированных текстов
- c. перевод, выполненный на более низком уровне эквивалентности, чем тот, которого можно достичь при данных условиях переводческого акта.
- d. вид перевода, при котором оригинал и его перевод выступают в процессе перевода в нефиксированной форме
- e. перевод произведений художественной литературы

6. *Способ перевода, при котором переводчик, слушая оратора, практически одновременно проговаривает перевод -*

- a. Технический перевод
- b. Последовательный перевод
- c. Художественный перевод
- d. Специальный перевод
- e. Синхронный перевод

7. Где должен осуществляться синхронный перевод?

- a. В холле
- b. В конференц-зале
- c. В специальной кабине
- d. Рядом с Рецептором
- e. За отдельным столом в конференц-зале

8. Как называется вид синхронного перевода, когда переводчик помещается рядом с Рецептором?

- a. Шептанка
- b. Нашептывание
- c. Шипучка
- d. Синхронизация
- e. Специальный перевод

9. С каким отставанием осуществляется синхронный перевод?

- a. 5-6 секунд
- b. 10-20 секунд
- c. 25-30 секунд
- d. 1 минута
- e. 2-3 секунды

10. Способ устного перевода, при котором переводчик начинает переводить после того, как оратор перестал говорить, закончив всю речь или ее часть –

- a. Синхронный перевод
- b. Последовательный перевод
- c. Художественный перевод
- d. Специальный перевод
- e. Технический перевод

11. Если объем оригинала превышает несколько высказываний, то переводчик должен...

- a. Прекратить переводить
- b. Попросить повторить
- c. Вести запись узловых моментов содержания
- d. Опустить эти фразы
- e. Заменить эти фразы на другие

12. Синхронизация требует ...

- a. Большой работы памяти
- b. Необходимость осуществлять речевую компрессию
- c. Прогнозировать следующие отрезки

- d. Принимать мгновенные решения
- e. Все выше перечисленное

13. *«Перевод с листа»* -

- a. Устно-письменный перевод
- b. Устно-устный перевод
- c. Письменно-письменный перевод
- d. Последовательный перевод
- e. Синхронный перевод

14. *В каком из переводов достигается наивысший уровень эквивалентности перевода?*

- a. Устным
- b. Синхронном
- c. Последовательном
- d. Письменном
- e. Художественном

15. *Сколько минут может полноценно выполнять свои обязанности переводчик-синхронист?*

- a. 35-40 минут
- b. 45-50 минут
- c. 20-30 минут
- d. 55 минут
- e. 60 минут

16. *В работе переводчика можно выделить ... этапов:*

- a. 2
- b. 3
- c. 4
- d. 5
- e. 6

Тема 3. Основы теории перевода.

1. *Общая теория перевода – это*

- a. раздел лингвистической теории перевода, изучающий наиболее общие лингвистические закономерности перевода, независимо от особенностей конкретной пары языков
- b. раздел лингвистической теории перевода, изучающий особенности процесса перевода текстов разного типа и влияния на этот процесс речевых форм и условий его осуществления
- c. перевод, при котором осуществляется опущение отдельных частей оригинала по моральным, политическим или иным соображениям практического характера

- d. раздел лингвистической теории перевода, изучающий лингвистические аспекты перевода с одного данного языка на другой данный язык
 - e. использование в переводе грамматической единицы ПЯ, которая в данном тексте частично соответствует безэквивалентной грамматической единице ИЯ
2. *Ведущее место в современном переводоведении принадлежит ...*
- a. психологическому переводоведению
 - b. этнографическому переводоведению
 - c. лингвистическому переводоведению
 - d. литературному переводоведению
 - e. историческому переводоведению
3. *Важным методом исследования является ...*
- a. эксперимент
 - b. исторический
 - c. дополнительный
 - d. сопоставительный
 - e. опрос
4. *ИЯ в теории перевода – это*
- a. исходящий язык
 - b. используемый язык
 - c. исходный язык
 - d. иностранный язык
 - e. испанский язык
5. *Речевое общение между двумя коммуникантами, пользующимися разными языками называется...*
- a. межъязыковая коммуникация
 - b. многоязычная коммуникация
 - c. языковая коммуникация
 - d. лингвистическая коммуникация
 - e. внешняя коммуникация
6. *Языковое посредничество это -*
- a. преобразование исходного сообщения в такую языковую форму, которая может быть воспринята Рецептором
 - b. отождествление оригинала и перевода
 - c. перевод, ориентированный на иноязычный оригинал
 - d. передача информации
 - e. воспроизведение процесса речевого общения
7. *Различаются два основных вида языкового посредничества:*
- a. перевод и отождествление
 - b. перевод и адаптация

- c. перевод и кодирование
- d. перевод и адаптивное транскодирование
- e. коммуникация и адаптивное транскодирование

8. *ПЯ в теории перевода –*

- a. Письменный язык
- b. Полный язык
- c. Польский язык
- d. Переводной язык
- e. Печатный язык

9. *Функциональное отождествление заключается в том, что*

- a. Перевод как бы приписывается автору оригинала, публикуется под его именем, обсуждается, цитируется, так, как будто он и есть оригинал, только на другом языке.
- b. Рецепторы перевода считают, что перевод полностью воспроизводит содержание оригинала, что в нем передается то же содержание средствами иного языка.
- c. Рецепторы перевода считают, что перевод воспроизводит оригинал не только в целом, но и в частностях.
- d. Речевое общение осуществляется между двумя коммуникантами, перевод выступает в качестве самостоятельного источника информации
- e. Перевод публикуется под именем переводчика.

10. *Содержательное отождествление заключается в том, что*

- a. Рецепторы перевода считают, что перевод полностью воспроизводит содержание оригинала, что в нем передается то же содержание средствами иного языка
- b. Перевод как бы приписывается автору оригинала, публикуется под его именем, обсуждается, цитируется, так, как будто он и есть оригинал, только на другом языке.
- c. Рецепторы перевода считают, что перевод воспроизводит оригинал не только в целом, но и в частностях.
- d. Речевое общение осуществляется между двумя коммуникантами
- e. перевод выступает в качестве самостоятельного источника информации.

11. *Структурное отождествление заключается в том, что*

- a. Рецепторы перевода считают, что перевод воспроизводит оригинал не только в целом, но и в частностях.
- b. Рецепторы перевода считают, что перевод полностью воспроизводит содержание оригинала, что в нем передается то же содержание средствами иного языка.
- c. Перевод как бы приписывается автору оригинала, публикуется под его именем, обсуждается, цитируется, так, как будто он и есть оригинал, только на другом языке.
- d. Речевое общение осуществляется между двумя коммуникантами.

- е. Перевод выступает в качестве самостоятельного источника информации.
12. *Общностью содержания текстов оригинала и перевода называется ...*
- Межъязыковая коммуникация
 - ИЯ
 - ПЯ
 - Эквивалентность
 - Непереводимость
13. *Адаптивное транскодирование это –*
- вид языкового посредничества, при котором происходит транскодирование информации с одного языка на другой и ее преобразование.
 - вид языкового посредничества, при котором происходит речевое общение между двумя коммуникантами, пользующимися разными языками.
 - вид языкового посредничества, который всецело ориентирован на иноязычный оригинал.
 - вид языкового посредничества, при котором происходит адаптация текста.
 - переводческое творчество
 - вид языкового посредничества, который всецело направлен на коммуникацию
14. *Адаптивное транскодирование осуществляется путем составления...*
- переводческих задач и целей
 - информации
 - диалогов, бесед
 - художественных произведений
 - аннотаций, рефератов, резюме
15. *Когда сформировалась теория перевода как наука?*
- в 50-х годах 19 века
 - в 50-х годах 20 века
 - в начале 20-го века
 - в конце 19-го века
 - в начале 21-го века
16. *Кем были заложены основы лингвистической теории перевода в России?*
- М. Горький
 - А.В. Федоров
 - Я.И. Рецкер
 - Л.С. Бархударов
 - И.А. Кашкин

Тема 4. История перевода.

1. *Самым древним видом переводческой деятельности является*
 - a. устный последовательный перевод
 - b. синхронный перевод
 - c. художественный перевод
2. *В ранних переводах Библии и других священных текстов преобладало ...*
 - a. стремление к буквальному копированию оригинала
 - b. стремление к вольному переводу
 - c. применение сокращенного перевода
3. *Кто сделал греческий перевод «Ветхого Завета»?*
 - a. Симмах
 - b. Цицерон
 - c. Иероним
 - d. Р. Бекон
 - e. Аристотель
3. *Кто сделал латинский перевод с древнееврейского «Вульгаты»?*
 - a. Иероним
 - b. Симмах
 - c. Цицерон
 - d. Р. Бекон
 - e. Аристотель
4. *Кто из деятелей перевода не входит в романтическую школу*
 - a. Мартин Лютер
 - b. Август Шлегель
 - c. Людвиг Тик
 - d. Шатобриан
 - e. Альфред де Виньи
5. *Практиковавшееся русскими переводчиками «склонение на наши нравы» есть разновидность*
 - a. буквального перевода
 - b. поэтического перевода
 - c. «исправительного» перевода
6. *По чьей инициативе было создано издательство «Всемирная литература»?*
 - a. К. Маркс
 - b. В.И. Ленин
 - c. М. Горький

- d. В. Белинский
- e. Н. Чернышевский

7. Кто перевел «Божественную комедию» Данте, трагедии Шекспира «Макбет», «Отелло»?

- a. С.В. Шервинский
- b. М.Л. Лозинский
- c. С.Я. Маршак
- d. В.В. Левик
- e. И.А. Кашкин

8. С.Я. Маршак перевел...

- a. Лирику Гейне, Дж. Родари
- b. «Божественная комедия» Данте
- c. «Аморес» Овидия
- d. «Фауст» Гете
- e. «Кентерберийские рассказы» Чосера

9. Б.Л. Пастернак перевел...

- a. «Фауст» Гете, трагедии Шекспира
- b. «Божественная комедия» Данте
- c. «Кентерберийские рассказы» Чосера
- d. «Аморес» Овидия
- e. Лирику Гейне, Дж. Родари

10. И.А. Кашкин перевел...

- a. «Кентерберийские рассказы» Чосера
- b. «Божественная комедия» Данте
- c. «Аморес» Овидия
- d. «Фауст» Гете
- e. Лирику Гейне, Дж. Родари

11. В 1953 году образовалась...

- a. Международная Ассоциация Переводчиков
- b. Международная Федерация Переводчиков
- c. Интернациональный Альянс Переводчиков
- d. Интернациональный Слёт Переводчиков
- e. Международное Бюро Перевода

Тема 7 . Проблема переводческой эквивалентности.

1. Переводимость
2. Инвариант перевода
3. Ранговая иерархия компонентов содержания
4. Понятие переводческой эквивалентности
5. Исторические концепции и универсальные модели переводческой

эквивалентности.

Тест № 7.

А. Заполните каждый пропуск соответствующим словом или фразой из приведенного ниже списка:

1. Пустые компоненты содержания
2. Переводимость
3. Инвариантные компоненты содержания
4. Глосса
5. Формальная эквивалентность
6. Инвариант перевода
7. Вариабельные компоненты содержания
8. Адекватность
9. Эквивалентность перевода
10. Динамическая эквивалентность
11. Инвариантно-вариабельные компоненты

1. означает исчерпывающую точность в передаче смыслового содержания подлинника и полноценное функционально-стилистическое соответствие ему.

2. концентрируется на самом сообщении, как на его форме, так и на содержании, и предполагает строгое следование грамматическим структурам и формам слов оригинала.

3. предполагает обеспечение равного воздействия на читателя перевода и имеет своей целью полную естественность способов выражения, и при этом получателю предлагается способ поведения, характерный для его собственного культурного контекста.

4. представляет собой такой тип перевода, при котором форма и содержание оригинала воспроизводится как можно более точно и как можно более буквально.

5. определяется как соответствие текста перевода цели перевода, соответствие подлиннику по функции и оправданность выбора средств в переводе; качество переводческого решения как процесса.

6. объективно существующая возможность передать сообщение в условиях коммуникации с использованием двух языков.

7. неизменное содержание мысли со всеми ее оттенками; это исходное содержание мысли полностью сохраняется в тексте перевода

8. компоненты, которые не могут быть опущены или заменены другими.

9. компоненты, наличие которых в тексте оригинала диктуется культурной средой, в которой возник оригинал; могут оставаться неизменными или заменяться сходными компонентами культуры языка перевода.

10. могут быть заменены или даже опущены, так как в

реализации коммуникативного задания они играют второстепенную роль.

11. в данном тексте не входят в содержание и лишь косвенно участвуют в реализации коммуникативного эффекта.

Б. Определите степень эквивалентности перевода:

1. Полный эквивалент
2. Частичный эквивалент
3. Описательный перевод
4. Дословный перевод.

1. Feelim is a man of forty-five years, wiry, slender, and as cunning as a fox.
Филим мужчина сорок пяти лет, стройный, жилистый, и хитрый как лиса.
2. "I'd have you to know, I scorn your words." - "Well, but scornful dogs will eat dirty puddings".
Я вам прямо скажу: плевать я хотела на ваши слова. Ну что ж, не плюй в колодец, пригодится воды напиться.
3. "O, man, let's say no more about it! We're, neither of us to men to the other – that's the truth! We must just bear and forbear, man, Alan."
Дружище, довольно об этом. Оба мы хороши, чего там! Какие есть, такими надо принимать друг друга, дорогой мой Алан.
4. "Suddenly Sugar screwed up his face in pain and grabbing one foot in his hands, hopped around like a cat on hot bricks."
Вдруг он весь сморщился от боли и, схватившись за ногу, запрыгал наперебой, словно кошка на раскаленных кирпичках.
5. "To put it bluntly, it doesn't do to cry stinking fish, but as one old friend to another I don't give a snap of the fingers for Lawrie's opinion. He's a pompous ass!"
Откровенно говоря, не стал бы я вам сор из избы выносить, но скажу вам как друг другу, мнение Лори для меня выеденного яйца не стоит. Он чванливый осел.
6. "She looks as quiet as a mouse. There's something rather striking about her."
Она тиха как мышь. Но все же в ее наружности есть что-то привлекательное.

-
7. "I can marry the person I want, I guess. And if I can't do it here, well there are more ways than one to kill a cat."

Надо полагать, я смогу выйти замуж за кого захочу. А если не смогу сделать этого здесь, что ж, свет клином не сошелся.

8. "She didn't give you a lot of horse manure about what a great guy her father was."

Она не очень хвасталась, какой замечательный у нее папочка.

9. We didn't know who would put him this question when my friend offered to bell the cat.

Мы не знали, кто задает этот вопрос, когда мой друг взял на себя инициативу в этом рискованном деле.

10. "When the dance ended, they stopped just by the spot where miss Cecwick was sitting. Florence and Dorothy were both dancing, but Jeremy who did not dance was standing by her looking surly as a bear with a sore head."

Когда танец окончился, они остановились, как раз у того места, где сидела мисс Чесуик, Флорена и Дороти, обе танцевали, а Джереми, который не танцевал, а стоял около нее, надувшись, как сыч.

11. "Let's get to this damned shelter, I'm scared stiff." - I don't believe a word of it. You were always as brave as a lion.

Пошли скорее в это проклятое убежище. Я боюсь до смерти. - Не верю ни одному твоему слову. Ты всегда был храбр как лев.

12. "They fight among each other like the famous Kilkenny cats."

Они дерутся между собой как знаменитые Килкеннийские кошки, от которых остались только хвосты.

13. "Therefore I proposed to the children that they should come in and be very good at my table, and I'd tell them the story of little Red Riding Hood while I dressed; which they did, and were as quiet as a mouse, including Peery, who awoke opportunely before the appearance of the wolf."

Поэтому я предложил детям войти ко мне в комнату и посидеть смирно за моим столом, пока я буду переодеваться и рассказывать сказку о красной шапочке, на что они согласились и, войдя, вели себя тихо, как

мышки, все до единого, даже Пищик, который проснулся во время – еще до появления волка.

14. “If you worry or excite your brain, you’ll cook your own goose by a quick fire.”

Если вы будете нервничать или волноваться вы сгорите, как свеча.

15. “I wouldn't rest my main dependence on the Hielandmen – hawks will not pick out hawks' eyes. They may quarrel among themselves but they are sure to join against a civilized talk.”

На вашем месте я не стал бы в своих расчетах полагаться на горцев: ворон ворону глаз не выклюет. Они могут ссориться между собой, но рано или поздно они непременно объединятся против всех цивилизованных людей.

16. “One of the most striking differences between a cat and a lie is that a cat has nine lives.”

Одно из существенных отличий кошки от лжи заключается в том, что у кошки девять жизней.

17. I simply told Stephen that the only way to do business with out. Bilmeyer was to beard the lion in his den.

Я просто сказал Стивену, что с Билмейером можно иметь дело, только если действовать смело и решительно.

Тема 8. Теоретические проблемы процесса перевода.

Этапы процесса перевода. Понятие единицы перевода и способы ее вычленения. Теория соответствий и трансформаций. Однозначные эквиваленты. Вариантные соответствия. Интерференция при переводе.

Тест № 8.

А. Заполните каждый пропуск соответствующим словом или фразой из приведенного ниже списка:

Единица перевода, Конкретизация значений, Дифференциация значений, Смысловое развитие, Генерализация значений, Добавление, Опускание, Компенсация, Антонимический перевод, Однозначные эквиваленты, Интерференция, Вариантные соответствия

1. _____ - это наименьшая языковая единица в тексте на языке оригинала, которая имеет соответствие в тексте на языке перевода.
2. _____ - в английском языке значение шире, в русском вбирается слово с более узким значением.
3. _____ - переводчик выбирает для перевода слова с более конкретным значением, чем слово оригинала.
4. _____ - в английском языке значение уже, в русском слово с более широким значением, происходит замена частного общим, видового понятия родовым.
5. _____ - прием, при котором перевод слова, словосочетания, предложения осуществляется с опорой на контекст, а не на словарные соответствия.
6. _____ - расширение текста подлинника, связанное с необходимостью полноты передачи его содержания, а также различиями в грамматических системах двух языков.
7. _____ - отказ от передачи в переводе семантически избыточных слов, значения которых легко восстанавливаются в контексте;
8. _____ - Не сумев избежать утраты какого-либо смыслового или стилистического элемента, переводчик воспроизводит их ниже по тексту.
9. _____ - ситуация, когда использование противоположного понятия в переводе предусматривает замену утвердительного предложения отрицательным и отрицательного – утвердительным.
10. _____ - лексические единицы, единственные в своем роде вне зависимости от контекста.
11. _____ - лексические соответствия, зависящие от контекста.
12. _____ - результат неосознанного переноса прежнего лингвистического опыта, влияние одного языка на другой, например, влияние родного языка на усвоение изучаемого иностранного языка.

Б.

1. Сравните оригинал и транслят. Определите вид трансформации,

использованной при переводе:

- a. описание
- b. конкретизация
- c. генерализация
- d. антонимический перевод
- e. замена
- f. перестановка

1. blueberry - ягода
2. He sat up late. - Он долго не ложился спать.
3. redundancy - увольнение по сокращению штатов
4. The article stresses... - В статье подчёркивается...
5. higher productivity - повышение производительности
6. A more careful approach is needed. - Необходим более осторожный подход.
7. apply-in - требование равных возможностей при найме на работу
8. I am a bad dancer, but I like watching others dance. - Я плохо танцую, но я люблю смотреть, как танцуют другие.
9. The house had no screen doors. - Двери в доме были сплошные.
10. He was at the ceremony. - Он присутствовал на церемонии.

2. Сравните оригинал и транслят. Определите вид трансформации, использованной при переводе:

- a. описание
- b. перестановка
- c. антонимический перевод
- d. добавление
- e. опущение
- f. замена

1. The delegation is reported to have left for London. – Сообщают, что делегация выехала в Лондон.
2. The British people have to submit to new taxation, however high. – Британцы

вынуждены примириться с новыми налогами, какими бы высокими они ни были.

3. sitters-in – участники сидячей демонстрации

4. It is not until November that the pensioners will receive the increase provided for in the Budget. – Только в ноябре пенсионеры получают прибавку к пенсии, предусмотренную в бюджете.

5. I was really glad to see him. – Я действительно ему обрадовался.

6. pay claim – требование повысить заработную плату.

7. the bold and courageous struggle – мужественная борьба.

8. There was nothing to be astonished at. – Удивляться было нечему.

9. It was so dark that I couldn't see her. – Я ее в темноте не мог видеть.

10. It is our hope that the Human Rights Commission will send its representatives to the conference. – Мы надеемся, что Комиссия по правам человека пошлет своих представителей на конференцию.

Тема 9. Лингвоэтническая специфика перевода.

Ситуативные реалии. Интертекстуализмы.

Тест №9

А. Заполните каждый пропуск соответствующим словом или фразой из приведенного ниже списка:

Реминисценция, Транслитерация, Переводческая транскрипция, Реалии, Калькирование, «Ключевые слова» культуры, Описательный перевод, Интертекстуальность, Аллюзия, Цитата

1. _____ - это формальное пофонемное воссоздание исходной лексической единицы с помощью фонем переводящего языка, фонетическая имитация исходного слова.
2. _____ - формальное побуквенное воссоздание исходной лексической единицы с помощью алфавита переводящего языка, буквенная имитация формы исходного слова.
3. _____ - один из приемов перевода, состоящий в том, что слова и выражения одного языка переводятся на другой язык путем точного воспроизведения средствами языка перевода их морфемной или словесной структуры.

4. _____ - предметы или явления материальной культуры, этнонациональные особенности, обычаи, обряды, а также исторические факты или процессы, обычно не имеющие лексических эквивалентов в других языках.
5. _____ - описывают то, что относится к материальной культуре, к ценностям, идеалам и установкам людей, к тому, как они думают о мире и о своей жизни в этом мире, к обычаям этого народа.
6. _____ - раскрывает значение лексической единицы языка оригинала при помощи развернутых словосочетаний на языке перевода, указывающих существенные признаки явления, упоминаемого в оригинале.
7. _____ - термин, обозначающий общее свойство текстов, выражающееся в наличии между ними связей, благодаря которым тексты (или их части) могут многими разнообразными способами явно или неявно ссылаться друг на друга.
8. _____ - художественный прием, сознательный авторский намек на общеизвестный литературный, исторический факт или на известное художественное произведение.
9. _____ - часть текста, взятая из какого-либо произведения без изменений, выделенная кавычками или курсивом и использованная в другом тексте, чаще всего с указанием на источник, из которого она взята.
10. _____ - неявная цитата, цитирование без кавычек.

Б. 1. Сопоставьте оригинал и транслят. Определите примененный способ перевода:

- a. транскрипция
- b. транслитерация
- c. калькирование
- d. описательный перевод

1. drive-in – просмотр кинофильма из автомобиля

2. pop-art – поп-арт

3. byte – байт

4. high-voltage switch – высоковольтный переключатель

5. to live-in – иметь квартиру по месту службы

6. jobsworth – чиновник-бюрократ, заставляющий других соблюдать мало-важные правила

7. gas-holder – газгольдер
8. sky-scraper – небоскреб
9. income tax – подоходный налог
10. Bank of London – Бэнк оф Лондон.

2. *Сопоставьте оригинал и транслят. Определите примененный способ перевода:*

- a. транскрипция
- b. транслитерация
- c. калькирование
- d. описательный перевод

1. brain drain – эмиграция квалифицированных кадров.
2. the Pacific Ocean – Тихий океан.
3. briefing – брифинг.
4. inauguration – инаугурация.
5. shadow cabinet – теневой кабинет.
6. cable – кабель.
7. sit-in – демонстрация сидящих в знак протеста людей.
8. Watergate – Уотергейт.
9. the go-ahead – предоставление «зеленой улицы».
10. Supreme Court – верховный суд.

Тема 10. Лексико-семантические проблемы перевода.

Экзотизмы. Имена собственные. Междометия и звукоподражания. Фразеологические единицы. Виды отклонений от литературной нормы и их передача. Фигуры стиля и ресурсы их передачи.

Тест № 10.

А. Заполните каждый пропуск соответствующим словом или фразой из приведенного ниже списка:

Топонимы, Метонимия, Этнонимы, Экзотизмы, Сравнение, Архаизмы, Диалектизмы, Неологизмы, Фразеологизм, Эпитет, Историзмы, Клише, Метафора

1. _____ - заимствованные слова, которые характеризуют специфические национальные особенности жизни разных народов и употребляются при описании нерусской действительности.
2. _____ - слова, обозначающие собственные названия географических объектов.
3. _____ - лексические единицы, вышедшие из употребления в результате развития языка и обновления его словаря, хотя соответствующий предмет (явление) остаётся в реальной жизни и получает другие названия.
4. _____ - языковые новшества, новое слово (оборот речи, грамматическая особенность), появляющееся в языке в результате развития общества.
5. _____ - названия наций, народов, народностей, племён, племенных союзов, родов и тому подобное.
6. _____ - характерные для территориальных диалектов языковые особенности, вкрапливаемые в литературную речь.
7. _____ - слова, представляющие собой названия существовавших когда-то, но исчезнувших предметов, явлений человеческой жизни.
8. _____ - устойчивое по составу и структуре, лексически неделимое и целостное по значению словосочетание или предложение, выполняющее функцию отдельной лексемы (словарной единицы).
9. _____ - стандартные образцы словоупотребления, типовые схемы словосочетаний и синтаксических конструкций, а также общие модели речевого поведения в конкретных ситуациях.
10. _____ - красочное, образное определение в переносном значении, подчеркивающее наиболее существенные признаки определяемого предмета.
11. _____ - выражение или слово, в котором одно явление или понятие объясняется посредством сопоставления его с другим.
12. _____ - слово или выражение, употребляемое в переносном значении, в основе которого лежит неназванное сравнение предмета с каким-либо другим на основании их общего признака.
13. _____ - словосочетание, в котором одно слово замещается другим, обозначающим предмет (явление), находящийся в той

или иной (пространственной, временной и т. п.) связи с предметом, который обозначается замещаемым словом.

14.

Б. Из приведенного ниже полисемичного ряда выберите значение, соответствующее контексту каждого предложения:

Power, n.

- a. держава, государство
- b. сила, мощь
- c. власть, могущество
- d. энергия
- e. (мн.ч.) полномочия

1. Electric power can easily be transferred over long distances.
2. The important task of preserving peace lies mainly with the great powers.
3. The balance of power in Europe, maintained for many years, had been shattered in six weeks.

Community, n.

- a. община
- b. общество
- c. население
- d. круги
- e. сотрудничество
- f. общность
- g. сообщество, объединение

4. the interests of the community
5. black (white) community
6. financial (business) community

Branch, n.

- a. ветвь, ветка
- b. отрасль, область
- c. филиал, отделение
- d. линия родства
- e. ответвление дороги

7. Physics is the branch of science.
8. The boy hid among the branches.

Point, n.

- a. точка
- b. смысл
- c. пункт, момент, вопрос
- d. кончик, острие

e. преимущество, достоинство

9. The needle has a sharp point.

10. There were three main points in his speech.

Mean, n.

a. середина

b. среднее число

c. (мн.ч.) средство, способ, образ действия

Mean, v. d) значить, означать

1. Telemetry is a combination of Greek and Latin words and means measuring of distance.

2. A wide variety of industrial processes are controlled by means of telemetry.

3. For our experiment we must take the mean of several temperature measurements.

4. The computer's ability to perform work by simple means explains its wide use.

Capacity, n

a. способность

b. мощность

c. грузоподъемность

d. вместимость

1. The capacity of this hydroelectric station is 6 million kilowatts.

2. The machine will have a rated capacity of 78 to 80 cu. ft per hour.

3. The plane TU-124 has a big passenger-capacity.

Duty, n.

a. дежурство, служебные обязанности

b. долг

c. обязанности

d. пошлина, гербовый сбор

1. Heavy import duties result in higher prices.

2. His sense of duty is strong.

3. He goes on duty at 9 a.m., and comes off duty at 5 p.m.

Тема 11. Грамматические проблемы перевода. Фонетические проблемы перевода.

Отсутствие экспликации грамматического значения в ПЯ или в ИЯ. Несовпадение в структуре грамматического значения в системе языка, в его конвенциональном и функциональном диапазоне при речевой реализации в ИЯ и в ПЯ. Включение грамматического значения в инвариант содержания при переводе. Фонетический облик языка в процессе перевода. Межъязыковые транскрипционные Соответствия. Правила межъязыкового транскрибирования. Воздействие специфики ПЯ на межъязыковое транскрибирование. Традиции латинской транслитерации в современном фонде однозначных соответствий. Фонетические проблемы при переводе поэтического текста.

Тест № 11.

А. Заполните каждый пропуск соответствующим словом или фразой из приведенного ниже списка:

Ассонанс, Грамматические трансформации, Замена, Транскрипция, Безэквивалентные грамматические единицы, Объединение предложений, Грамматический буквализм, Членение предложений, Аллитерация, Перестановки

1. _____ - грамматические формы и структуры языка оригинала, не имеющие однотипных соответствий в языке перевода.
2. _____ - перестройка предложения (изменение его структуры) и всевозможные замены - как синтаксического, так и морфологического порядка.
3. _____ - сохранение грамматических структур или форм подлинника в переводном тексте.
4. _____ - изменение расположения языковых элементов в тексте перевода по сравнению с текстом оригинала.
5. _____ - наиболее распространенный вид изменения текста перевода по сравнению с текстом оригинала, например, изменение форм слов, употребление других частей речи, перестройка синтаксической структуры предложения).
6. _____ - способ перевода, при котором синтаксическая структура оригинала преобразуется в переводе путем соединения двух простых предложений в одно сложное.
7. _____ - способ перевода, при котором синтаксическая структура оригинала преобразуется в две или более предикативные структуры в переводе.
8. _____ - повторение одинаковых или однородных согласных в прозаическом или стихотворном тексте, придающее ему особую звуковую выразительность.
9. _____ - приём звуковой организации текста, особенно стихотворного: повторение гласных звуков.

10. _____ - передача элементов звучащей речи (фонем, аллофонов, звуков) на письме с помощью какой-либо системы знаков.

Б. Грамматические проблемы перевода

1. *Способ перевода, при котором синтаксическая структура предложения в оригинале преобразуется в две или более предикативные структуры ПЯ ...*

- a. Генерализация
- b. Членение предложения
- c. Модуляция
- d. Конкретизация
- e. Описание

2. *Способ перевода, при котором синтаксическая структура преобразуется путем соединения двух простых предложений –*

- a. Генерализация
- b. Членение предложения
- c. Модуляция
- d. Конкретизация
- e. Объединение предложений

3. *Способ перевода, при котором грамматическая единица в оригинале преобразуется в единицу ПЯ с иным грамматическим значением –*

- a. Генерализация
- b. Членение предложения
- c. Грамматические замены
- d. Конкретизация
- e. Объединение предложений

4. *Какой способ перевода использовался: He is a poor swimmer. – Он плохо плавает?*

- a. Генерализация
- b. Членение предложения
- c. Грамматические замены
- d. Конкретизация
- e. Объединение предложений

5. *Какой способ перевода использовался: I am a very rapid packer – Я очень быстро укладываюсь.*

- a. Грамматические замены
- b. Генерализация
- c. Членение предложения
- d. Конкретизация
- e. Объединение предложений

В. Фонетические проблемы перевода.

Укажите правильные, в том числе традиционные, варианты передачи имен и названий

1. Charles I (англ. король)

- a. Шарль I
- b. Чарльз I
- c. Карл I

2. William the Conqueror

- a. Вильгельм Завоеватель
- b. Уильям Победитель
- c. Вильям Завоеватель

3. James I (английский король)

- a. Джеймс I
- b. Джеймс (Джемс) I
- c. Яков (Иаков) I

4. Jack the Ripper

- a. Потрошитель Джек
- b. Джек Риппер
- c. Джек Потрошитель

5. John Barleycorn

- a. Джон Барликорн
- b. Джон Ячменное Зерно
- c. Джон Барлейкорн

6. New Orleans (Louisiana)

- a. Нью-Орлеанс
- b. Новый Орлеан
- c. Новый Орлеанс

7. Des Moines, Iowa

- a. Де-Мойн
- b. Дес-Мойнс
- c. Де-Муан

8. Milwaukee (Wisconsin)

- a. Милвоки
- b. Милуоки
- c. Милвауки

9. Honolulu (Hawaii)

- a. Онолулу

- b. Хонолулу
 - c. Гонолулу
10. Riverside (California)
- a. Ривасайд
 - b. Ривесайд
 - c. Риверсайд
11. Worcester (Massachusetts)
- a. Вурсестер
 - b. Вустер
 - c. Уустер
12. Fort Wayne (Indiana)
- a. Форт – Уэйн
 - b. Форт – Уейн
 - c. Форт – Вейн
13. Miami (Florida)
- a. Майами
 - b. Миами
 - c. Майэми
14. Houston (Texas)
- a. Хьюстон
 - b. Хаустон
 - c. Хоустон
15. Berkeley (California)
- a. Беркли
 - b. Беркели
 - c. Беркелей
16. Greenwich
- a. Гринидж
 - b. Гринвич
 - c. Гринуич
17. “New Scientist” (журнал)
- a. «Нью-Саентист»
 - b. «Новый ученый»
 - c. «Нью сайентист»
18. “The Observer” (газета)
- a. «Де Обсервер»
 - b. «Обсервер»

с. «Обозреватель»

19. Northumbria (королевство)

- а. Норфамбрия
- б. Нортамбрия
- с. Нортумбрия

20. Salisbury (город в Англии)

- а. Салисбури
- б. Солсбери
- с. Солсбури

Круглый стол

Перечень дискуссионных тем

1. Особенности перевода слова в составе наиболее простых свободных словосочетаний A+N.
2. Перевод атрибутивных словосочетаний типа N+N.
3. Перевод многочленных свободных словосочетаний.
4. Последовательность.
5. Способы перевода идиом.
6. Роль контекста при переводе идиом и фразеологизмов.
7. Трудности перевода газетных и журнальных заголовков.
8. Особенности синтаксической структуры заголовков.
9. Заимствования из латыни в английском языке. В каком стиле они преобладают.
10. Передача инверсии при переводе на русский язык.
11. Средства передачи эмпазы при переводе с английского на русский.
12. Членение и объединение предложения при переводе.
13. Передача артикля при переводе.
14. Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов.
15. Перевод герундия.
16. Перевод глаголов в страдательном залоге.
17. Перевод причастия и причастных оборотов.
18. Перевод сослагательного наклонения.
19. Перевод модальных глаголов.
20. Особенности перевода с русского на английский.
21. Особенности передачи интонации русского предложения.

Разноуровневые задачи (задания)

Тема 5. Проблема переводческой эквивалентности.

Тема 7. Лингвоэтническая специфика перевода.

Тема 8. Лексико-семантические проблемы перевода.

Задачи творческого уровня.

1. Найдите переводы стихотворений английских поэтов на русский язык, сравните их с оригиналами и проанализируйте, пользуясь материалом по вышеуказанным темам.
2. Найдите переводы английских сказок на русский язык, сравните их с оригиналами и проанализируйте, пользуясь материалом по вышеуказанным темам.

Эссе

Темы эссе

1. Лингвистическая теория перевода А.В. Федорова.
2. Я.И. Рецкер о значении теории перевода в работе переводчика.
3. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации.
4. Основные виды перевода по содержанию и коммуникативной направленности.
5. Особенности перевода художественных, публицистических, специальных текстов.
6. Художественный текст: перевод или пересказ?
7. Перевод прозы А.С. Пушкина на английский язык: примеры переводческих трансформаций.
8. Соотношение адекватности и эквивалентности в переводе лирики А.С. Пушкина.
9. Иринарх Введенский как переводчик романов Чарльза Диккенса.
10. Проблема перевода контекстуально-связанных слов (на материале английских переводов А.С. Пушкина).
11. Звукоподражание как художественное средство: проблемы перевода поэзии футуристов.
12. Английская поэзия в русских переводах (переводы из Дж. Китса в России).
13. Особенности перевода разговорной речи с русского на английский и с английского на русский язык.
14. Проблемы перевода шутки.
15. Перевод и проблема интертекстуальности.
16. Проблемы и способы перевода рекламных текстов (социокультурный фактор).
17. Классификация переводческих ошибок.

Реферат

Темы рефератов

1. Современные концепции переводческой эквивалентности.
2. Уровни переводческой эквивалентности (по В.Н. Комиссарову).
3. Проблема моделирования перевода.
4. Тип переводимого текста и проблема эквивалентности (по В.С. Виноградову).
5. Цель оригинала и эквивалентное воплощение ее в переводе (по В.Н. Комиссарову)
6. Этапы процесса перевода (по В.Н. Комиссарову, Д. Селескович, Х. Крингсу).
7. Проблема варьирования единицы перевода в текстах разных жанров.
8. Перевод как ряд межъязыковых трансформаций.
9. Трудности перевода в психолингвистическом плане.
10. Отрицательные и положительные стороны интерференции.
11. Теория интертекстуальности в переводческом аспекте.
12. Отражение в тексте перевода лингвострановедческой информации.
13. Аллюзия и перевод.
14. Понятие текстового и внетекстового комментария.
15. Возможность/невозможность замены интертекста в переводе.
16. Проблема передачи звукомелодических особенностей текста в переводе.
17. Соответствие эмоционально окрашенных междометий в английском и русском языках.
18. Способы перевода неологизмов и окказионализмов на материале английского и русского языков.
19. Основные и производные значения слов и их передача в переводе.
20. Понятие «эмоционального значения слова».
21. Соотношение английских и русских лексико-семантических групп: поиск точных эквивалентов при переводе.
22. Способы передачи интонации в переводе.
23. Передача фонетической оболочки оригинала в тексте перевода.
24. Передача особенностей речи героев в переводе художественной литературы.
25. Проблема сохранения/несохранения звукового образа текста.
26. Передача словообразовательных моделей в переводе.
27. Основные способы словообразования в английском языке в свете переводческих проблем.
28. Традиции членения самостоятельных предложений в английском и русском языках и их отражение в переводе.
29. Проблемы перевода морфологически сходных и различных грамматических форм.
30. Понятие «переводческой конверсии» и ее применение на практике.
31. Перевод безэквивалентных грамматических форм на материале

английского и русского языков.

32. Трудности перевода английских синтаксических конструкций.
33. Тексты с экспрессивной функцией и проблемы их перевода.
34. Тексты с информативной функцией и проблемы их перевода.
35. Тексты с апеллятивной функцией и проблемы их перевода.
36. Значение сбора внешних сведений о тексте для процесса перевода.
37. Перевод текстов с учетом невербальных текстовых компонентов (изобразительных средств, музыки, жестов).

Доклад

Темы докладов

1. Сущность профессиональной этики переводчика.
2. Нормы профессионального поведения переводчика. Проф. требования и профпригодность.
3. Авторское право на перевод согласно закону «Об авторском праве».
4. Международные ассоциации переводчиков.
5. Виды словарей.
6. Типы и уровни эквивалентности.
7. Проблемы перевода языковых реалий.
8. Инвариант перевода.
9. Единицы перевода.
10. ИмPLICITНЫЙ СМЫСЛ ТЕКСТА.
11. Теория уровней эквивалентности В.Н. Комиссарова.
12. Теоретико-переводческие универсалии.
13. Виды обработки текста при переводе.
14. Типы переводческих трансформаций.
15. История перевода в России.
16. Литературно-переводческая деятельность А.Д. Кантемира, М.В. Ломоносова.
17. Переводческая адаптация художественного текста.
18. XIX век - золотой век русского перевода. (Н.М. Карамзин, В.А. Жуковский).
19. Жанры речи. Особенности перевода.
20. Неологизмы и способы их образования, фразеологизмы, ложные друзья переводчика – быть готовым ответить у доски.
21. Искусство перевода Т. Сэвори (T. Savory).
22. Необходимость включения перевода в объект языкознания М. Хэллидей (M. Halliday).
23. Дж. Кэтфорд (J. Catford) о проблеме переводческой эквивалентности.
24. Научно-познавательное значение и прикладная роль теории перевода П. Ньюмарк (P. Newmark).
25. Интегрирующая концепция М. Снелл-Хорнби (M. Snell-Hornby).
26. Сопоставительная стилистика Ж-П. Вине и Ж. Дарбельне (J.P. Vinay, J. Darbelnet).
27. Лингвистические препятствия для разработки теории перевода Ж. Мунэн (J. Munin).
28. Интерпретативная теория перевода Д. Селескович и М. Ледерер (D. Seleskovich, M. Lederer).
29. Анализ дискурса как метод перевода Ж. Делил (J. Delisle).
30. Переводческая школа Ю. Найды (E. Nida).
31. «Письма переводчика» Мартин Лютер (M. Luther).
32. И.В. Гете о художественном переводе и возможностях и методах переводческой деятельности (J.W. Goethe).

33. Субъективные и объективные факторы в процессе перевода О. Каде (O. Kade).
34. Прагматические аспекты перевода А. Нойберт (A. Neubert).
35. Возможности и границы критики перевода К. Райс (K. Reiss).
36. Типология переводческих трудностей В. Вилсс (Wilss).
37. Психолингвистическое исследование переводческого процесса Х. Крингс (H. Krings).
38. Теоретическая концепция Ю. Хальц-Манттари (Holz-Manttari).
39. Критика «скопос-теории» А.Ф. Келетат (A.F. Keletat).
40. Описательная концепция теории перевода Г. Тури (G. Toury).
41. Фонетические проблемы при переводе поэтического текста. Способы передачи формы поэтического произведения: размеры, ритм, рифма.
42. Лексико-семантические проблемы перевода. Экзотизмы. Имена собственные. Междометия и звукоподражания.
43. Виды отклонений от литературной нормы и их передача. Фигуры стиля и ресурсы их передачи.
44. Фонетические проблемы при переводе поэтического текста.

12.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины

Текущий контроль и промежуточная аттестация обучающихся по учебной дисциплине «Теория перевода» проводятся в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся и Положением о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов в действующей редакции.

Система оценок основана на шкале 100 баллов и является накопительной. Баллы за освоение учебной дисциплины накапливаются обучающимся в процессе учебных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций в соответствии с п. 12.2 ФОС настоящей рабочей программы.

Максимальная оценка за дисциплину составляет 100 баллов.

В течение учебного семестра до аттестационных испытаний у обучающегося формируется текущий рейтинг по дисциплине, характеризующий уровень сформированности компетенций. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций.

Промежуточная аттестация включает в себя баллы текущего рейтинга в семестре и баллы аттестационного испытания (контрольное мероприятие, завершающее изучение дисциплины в семестре и устанавливаемое программой учебной дисциплины).

Аттестационными испытаниями обучающихся по учебной дисциплине «Теория перевода» является экзамен в 5 семестре.

Итоговая оценка в рамках промежуточной аттестации по дисциплине за семестр определяется как сумма баллов, полученных за текущий контроль и аттестационное испытание в соответствии с Правилами учета рейтинга при выставлении оценок, утвержденными в Положении о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов.

Правила учета рейтинга при выставлении оценок в соответствии с БРС

РУДН

Оценка традиц.	Неудовлетворит.		Удовлетворит.		Хорошо	Отлично		
	Оценка ECTS	F(2)	FX(2+)	E(3)		D(3+)	C(4)	B(5)
Максимальная сумма баллов 100		Менее 30	31-50	51-60	61-68	69-85	86-94	95-100

Описание оценок ECTS:

A – «Отлично»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

B – «Очень хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов. Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.

C – «Хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые задания выполнены с ошибками.

D – «Удовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

E – «Посредственно»: теоретическое содержание курса освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.

FX – «Условно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.

F – «Безусловно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

Положительными оценками, при получении которых курс засчитывается студенту в качестве пройденного, являются оценки A, B, C, D и E.

**Показатели и критерии оценки форм текущего контроля.
Описание показателей и критериев оценивания, описание шкал
оценивания**

Код компетенции	Наименование оценочных средств	Критерии и шкалы оценивания оценочного средства (% от максимального количества баллов)
ОПК-1 ОПК-4 ПК-10 ПК-11	Опрос Тест Коллоквиум Контрольная работа Круглый стол Эссе и другие творческие задания Реферат Разноразмерные задачи и задания Доклад, сообщение	<p>1. Задание выполнено в установленные сроки, грамотно оформлено и четко структурировано в полном соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, умеет исчерпывающе, последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его излагать и обобщать, не допуская ошибок. Обучающийся свободно справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает ясные аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 86-100%;</p> <p>2. Задание выполнено в установленные сроки, в целом грамотно оформлено и структурировано в соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся прочно освоил программный материал, умеет последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его обобщать и излагать, не допуская грубых ошибок. Обучающийся справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 69-85%</p> <p>3. Задание выполнено с нарушением установленных сроков, структурировано в соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся в целом освоил программный материал, умеет последовательно его обобщать и излагать, допуская единичные грубые ошибки. Обучающийся в целом справляется с практической составляющей задания, обосновывает принятые решения, однако не дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 51-68%</p> <p>4. Задание выполнено с нарушением установленных сроков, не структурировано в соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает многочисленные грубые ошибки. Практическая составляющая задания выполнена не в полном объеме или не выполнена вообще, нет выводов и заключений, сделаны неверные выводы. –</p>

		1-50% 5. Обучающийся не предоставил выполненное задание - 0%.
--	--	--

Рейтинговые баллы за различные виды учебной работы в ходе освоения дисциплины

№ п\п	Формы контроля уровня освоения ОП ВО	Кол-во баллов (максимально) за каждый вид
1.	Опрос	12
2.	Тест	13
3.	Коллоквиум	15
4.	Круглый стол	2
5.	Доклад	8
6.	Реферат	10
7.	Эссе	5
8.	Разноуровневые дом. задания	5
9.	Экзамен	30
Всего:		100

СВОДНАЯ ОЦЕНОЧНАЯ ТАБЛИЦА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА \ Перевод и переводоведение**

Дисциплина: **Теория перевода**

название

Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)									Баллы темы	Баллы раздела
		Аудиторная работа					Самостоя-тельная работа			Экзамен		
		Опрос	Тест	Коллоквиум	Круглый стол	Доклад	Реферат	Эссе	Разноуровневые дом. задания			
Раздел 1. Перевод как специальность. История перевода	<i>Тема 1. Введение в переводоведение</i> Перевод. Определение перевода. Цель перевода. Содержание и виды языкового посредничества. Виды	1	13	2	-	1	10	5	-	30	3	3

	перевода. Требования к переводу. Основные параметры общественной критики перевода. Когда появился перевод как деятельность. Две переводческие тенденции, существующие со времен античности. Переводчик. Качества переводчика. Знание родного языка. Собственно работа переводчика. Культурные и языковые барьеры.											
	<i>Тема 2. История перевода</i> История перевода. Когда появился перевод как деятельность. История перевода в России. История изучения перевода в России.	1		2	-	1			-		1	
	<i>Тема 3. Обзор основных переводческих концепций</i> Основные концепции лингвистической теории перевода. Денотативная теория перевода. Семантическая теория перевода. Теория закономерных соответствий. Трансформационная теория перевода. Теория уровневой эквивалентности. Место переводоведения в ряду других дисциплин.	1		2	-	1			-		1	
Раздел 2. Основы теории перевода	<i>Тема 4. Виды теории перевода</i> Изучение перевода. Теория перевода – общая, частные, специальные.	1		1	-	1			-		1	9
	<i>Тема 5. Понятие единицы перевода</i> Единица перевода. Инвариант перевода. Виды содержания текстов. Ранговая иерархия компонентов содержания.	1		2	-	1			2		2	

	<i>Тема 6. Проблема адекватности и эквивалентности в переводе</i> Адекватность, или полноценность, перевода. Понятие переводческой эквивалентности. Явление интерференции в переводе. Эвфемизмы.	1		2	-	1			-		2	
	<i>Тема 7. Языковая норма и стиль</i> Система языка, языковая норма и речевая норма (узус). Функциональные стили. Художественный текст. Публицистический, научный текст. Официальный документ.	1		2	-	-			2		2	
	<i>Тема 8. Понятие «слова в переводе»</i> Слово. Лексическое значение как многокомпонентная структура.	1		2	-	1			11			
	<i>Тема 9. Словарь и комментарий</i> Словари и работа со словарем. Переводческий комментарий.	1		-	-	1			-			
Раздел 3. Переводческие трансформации	<i>Тема 10. Пути преодоления лексической безэквивалентности</i> Понятие о переводческих трансформациях. Лексическая безэквивалентность. Транскрипция и транслитерация. Калькирование. Приближенный перевод. Элиминация национально-культурной специфики. Описательный перевод. Перераспределение значения безэквивалентной лексической единицы.	1		-	2	-			-		3	3

	<p><i>Тема 11. Культурно окрашенная лексика. Перевод</i> Перевод фразеологизмов, интернационализмов, неологизмов, историзмов, архаизмов. Слова с эмоциональным компонентом.</p>	1		-	-	-			-					
	<p><i>Тема 12. Перевод отклонений от литературной нормы. Проблема перевода художественных средств. Проблема интертекста в переводе</i> Табуированная лексика. Тюремное арго. Индивидуальные отклонения от нормы. Диалекты и иностранная речь. Дефекты речи. Перевод жаргонизмов или сленга. Проглатывание звуков. Дефекты речи. Детская речь. Проблема перевода художественных средств. Метафора, метонимия и т.д. Ирония. Игра слов. Проблема интертекста в переводе. Перевод цитат и аллюзий.</p>	1		-	-	-			-					
ВСЕГО ПО ВИДАМ РАБОТ:	12	13	15	2	8	10	5	5	30	100	100			

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ФГОС ВО.

Разработчики

Доцент кафедры теории и практики иностранных языков, к.филол.н.

д.филол.н., профессор

Н.В. Никашина

М.Р. Ненарокова

к.филол.н.

И.С. Самохин

Руководитель программы

Заведующий кафедрой теории и практики иностранных языков

Института иностранных языков

Н.Л. Соколова

Н.Л. Соколова

2021 г.

Лист регистрации изменений

п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
	Разработана в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного приказом ректора № 441 от 21 мая 2013 г. «Об утверждении образовательных стандартов, самостоятельно устанавливаемых РУДН»	Приказ ректора РУДН № 441 от 21 мая 2013 г.	01.09.2015
	Актуализирована в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования РУДН, утвержденного приказом ректора от 20.02.2016 г. № 77 «Об утверждении образовательных стандартов высшего образования по направлениям подготовки/специальностям, самостоятельно устанавливаемых РУДН».	Приказ ректора РУДН № 77 от 20.02.2016 г.	01.09.2016
	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН №9 от 16.03.17	01.09.2017
	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН №7 от от 21.03.18	01.09.2018
	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН	01.09.2020

	социальной сферы	№ 2001-12/08 от «18» марта 2020 г.	
	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН №9 от 13.01.21	25.01.2021



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено

Ученым советом Института иностранных
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель
Ученого совета ИИЯ



Н.Л. Соколова

**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Направление подготовки

45.03.02. «ЛИНГВИСТИКА»

Направленность программы (профиль)

«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

Квалификация выпускника

бакалавр

Москва
2021

СОДЕРЖАНИЕ

- 1
- 2
3. Программа государственного комплексного междисциплинарного экзамена
4. Методические рекомендации к подготовке и сдаче итогового комплексного
5. Фонд оценочных средств к государственной итоговой аттестации обучающихся
7. Методические рекомендации к подготовке и сдаче итогового государственного
8. Фонд оценочных средств к государственной итоговой аттестации обучающихся
10. Методические рекомендации к подготовке и сдаче итогового государственного
11. Фонд оценочных средств к государственной итоговой аттестации
-
13. Фонд оценочных средств к государственной итоговой аттестации

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Ответственность и порядок действий по подготовке и проведению государственных итоговых испытаний в РУДН, а также перечень, очередность, сроки прохождения документов, необходимых для осуществления государственной итоговой аттестации, между структурными подразделениями определяет Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования (утвержден приказом Ректора №790 от 13.10.2016).

1.2. Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), профиль «Перевод и переводоведение» включает в себя государственные экзамены по основному и второму иностранным языкам, государственный комплексный междисциплинарный экзамен «Теория и практика перевода» и защиту выпускной квалификационной работы бакалавра.

1.3. Результаты любого из видов аттестационных испытаний, включенных в государственную итоговую аттестацию, оцениваются в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ, принятого решением Ученого совета Университета (протокол №6 от 17.06.2013 г.) и утвержденного приказом ректора РУДН №564 от 20.06.2013 г.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

2.1. Целью государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата) требованиям ОС ВО РУДН.

Государственная итоговая аттестация включает:

- Государственный комплексный междисциплинарный экзамен «Теория и практика перевода»;
- Государственный экзамен по первому иностранному языку;
- Государственный экзамен по второму иностранному языку;
- Защиту выпускной квалификационной работы.

2.2. Задачами государственной итоговой аттестации являются:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;
- обеспечение качества подготовки в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

2.3. В рамках проведения государственной итоговой аттестации проверяется степень освоения выпускником абсолютно всех компетенций, предусмотренных для формирования в процессе освоения ОП ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение». При этом часть компетенций проверяется в процессе проведения междисциплинарного комплексного экзамена и государственных экзаменов по основному и второму иностранным языкам, часть – в рамках защиты выпускной квалификационной работы бакалавра:

Код и наименование компетенции	Наименование дисциплин, обеспечивающих формирование компетенции	Кафедра, ответственная за реализацию учебной дисциплины	Результаты формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
Универсальные компетенции			
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Введение в языкознание	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о способах осуществления и социальной значимости поиска, критического анализа и синтеза информации, применения системного подхода для решения поставленных задач. Проявлять способность учитывать высокую социальную значимость и осуществлять поиск, критического анализ и синтез информации, применение системного подхода для решения поставленных задач. Обладать навыками поиска, критического анализа и синтеза информации, применения системного подхода для решения поставленных задач.
	История языка и введение в спецфилологию	Теории и практики иностранных языков	
	Лингвистические теории	Теории и практики иностранных языков	
	Общее языкознание	Теории и практики иностранных языков	
	Курсовая работа	Теории и практики иностранных языков	
	Лингвострановедение	Теории и практики иностранных языков	
	Стилистика русского языка	Теории и практики иностранных языков	
	Мир русского языка	Теории и практики иностранных языков	
	Литература стран первого иностранного языка	Теории и практики иностранных языков	
	Мировая художественная литература	Теории и практики иностранных языков	
	Учебная переводческая практика	Теории и практики иностранных языков	
	Преддипломная практика	Теории и практики иностранных языков	
	Переводческая практика	Теории и практики иностранных языков	
ГИА Выпускная квалификационная работа			
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Правоведение	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о способах определения круга задач в рамках поставленной цели и выбора их оптимального решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений. Проявлять способность определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений. Обладать навыком определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.
	Курсовая работа	Теории и практики иностранных языков	
	Учебная переводческая практика	Теории и практики иностранных языков	
	Преддипломная практика	Теории и практики иностранных языков	
	Переводческая практика	Теории и практики иностранных языков	
ГИА Выпускная квалификационная работа			
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	Социология	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о методах осуществления социального взаимодействия и реализации своей роли в команде. Проявлять способность в осуществлении социального взаимодействия и реализации своей роли в команде.
	Социоллингвистика	Теории и практики иностранных языков	
	Учебная переводческая практика	Теории и практики иностранных языков	

	Преддипломная практика	Теории и практики иностранных языков	Обладать навыком осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.
	Переводческая практика	Теории и практики иностранных языков	
	ГИА Выпускная квалификационная работа		
УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	Практический курс первого иностранного языка	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление об особенностях коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. Проявлять способность к осуществлению коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. Обладать навыками коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.
	Практический курс второго иностранного языка	Теории и практики иностранных языков	
	Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке	Теории и практики иностранных языков	
	Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке	Теории и практики иностранных языков	
	Русский язык как иностранный	Теории и практики иностранных языков	
	Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций	Теории и практики иностранных языков	
	Иностранный язык в формате международных экзаменов	Теории и практики иностранных языков	
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	ГИА Государственный экзамен "Первый иностранный язык" Государственный экзамен "Второй иностранный язык"		
	История	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о межкультурном разнообразии общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. Проявлять способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. Обладать опытом восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.
	Философия	Теории и практики иностранных языков	
	Культурология	Теории и практики иностранных языков	
	Политология	Теории и практики иностранных языков	
ГИА Государственный междисциплинарный экзамен			
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Концепции современного естествознания	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление об основах управления своим временем, выстраиванием и реализацией траектории саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни. Проявлять способность: использовать основы управления своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни. Обладать навыком управления своим временем, выстраиванием и реализацией траектории саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.
	Введение в специальность	Теории и практики иностранных языков	
	Лингвострановедение	Теории и практики иностранных языков	
	ГИА Выпускная квалификационная работа		

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Физическая культура	Физвоспитания и спорта	Иметь представление о должном уровне физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности. Проявлять способность поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности. Обладать навыком поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.
	Прикладная физическая культура	Физвоспитания и спорта	
	Учебные отделения прикладной физической культуры	Физвоспитания и спорта	
	ГИА Выпускная квалификационная работа		
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Безопасность жизнедеятельности	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о безопасных условиях жизнедеятельности, для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов. Проявлять способность создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов. Обладать опытом создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.
	ГИА Выпускная квалификационная работа		
УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Основы педагогики, психологии и методики обучения иностранным языкам и культурам	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о базовых дефектологических знаниях. Проявлять способность к использованию базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах. Обладать навыком использования базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.
	ГИА Государственный междисциплинарный экзамен		
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	Основы экономики и менеджмента	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление об обоснованности экономических решений в различных областях жизнедеятельности. Проявлять способность к принятию обоснованных экономических решений в различных областях жизнедеятельности. Обладать навыком принятия обоснованных экономических решений в различных областях жизнедеятельности.
	ГИА Выпускная квалификационная работа		
УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	Правоведение	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о коррупционном поведении. Проявлять способность к формированию нетерпимого отношения к коррупционному поведению. Обладать опытом нетерпимого отношения к коррупционному поведению.
	ГИА Выпускная квалификационная работа		
УК-12. Способен: искать нужные источники информации и	Основы экономики и менеджмента	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о методах поиска, обработки, анализа, хранения и передачи информации с использованием цифровых средств, методах оценки информации, ее
	Математика	Теории и практики иностранных языков	

данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач;	Информатика	Теории и практики иностранных языков	достоверности, построении логических умозаключений на основании поступающих информации и данных. Проявлять способность к поиску, обработке, анализу, хранению и передаче информации с использованием цифровых средств, применению методов оценки информации, ее достоверности, к построению логических умозаключений на основании поступающих информации и данных. Обладать опытом поиска нужных источников информации и данных, восприятия, анализа, сохранения и передачи информации с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; для оценки информации, ее достоверности, построения логических умозаключений на основании поступающих информации и данных.
	Введение в языкознание	Теории и практики иностранных языков	
	История языка и введение в спецфилологию	Теории и практики иностранных языков	
	Лингвистические теории	Теории и практики иностранных языков	
	Общее языкознание	Теории и практики иностранных языков	
	Безопасность жизнедеятельности	Теории и практики иностранных языков	
	ГИА Выпускная квалификационная работа		
Общепрофессиональные компетенции			
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Теоретическая фонетика	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. Проявлять способность к применению системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. Обладать навыками применения системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.
	Теоретическая грамматика	Теории и практики иностранных языков	
	Лексикология	Теории и практики иностранных языков	
	Стилистика	Теории и практики иностранных языков	
	Теория перевода	Теории и практики иностранных языков	
	Практика перевода	Теории и практики иностранных языков	
	Переводческий практикум	Теории и практики иностранных языков	
	Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке	Теории и практики иностранных языков	
	Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке	Теории и практики иностранных языков	
	Русский язык как иностранный	Теории и практики иностранных языков	
ГИА Государственный междисциплинарный экзамен Государственный экзамен "Первый иностранный язык" Государственный экзамен "Второй иностранный язык"			
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-	Основы педагогики, психологии и методики обучения иностранным языкам и культурам	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о психолого-педагогических основах и методике обучения иностранным языкам и культурам.

педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	ГИА Государственный междисциплинарный экзамен		Проявлять способность к применению знания психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам. Обладать навыками применения в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	Практический курс первого иностранного языка	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление об основных функциональных стилях в официальной и неофициальной сферах общения. Проявлять способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения. Обладать навыком порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.
	Практический курс второго иностранного языка	Теории и практики иностранных языков	
	Древние языки и культуры (Латынь)	Теории и практики иностранных языков	
	ГИА Государственный экзамен "Первый иностранный язык" Государственный экзамен "Второй иностранный язык"		
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Введение в теорию межкультурной коммуникации	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление об особенностях межъязыкового и межкультурного взаимодействия и посредничества в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общени. Проявлять способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения. Обладать навыком осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.
	Русский язык и культура речи	Теории и практики иностранных языков	
	Теория перевода	Теории и практики иностранных языков	
	Практика перевода	Теории и практики иностранных языков	
	Переводческий практикум	Теории и практики иностранных языков	
ГИА Государственный междисциплинарный экзамен			
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Информационные технологии в лингвистике (в переводе)	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о работе с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных. Проявлять способность к работе с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных и. Обладать навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных.
	ГИА Выпускная квалификационная работа		
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Информационные технологии в лингвистике (в переводе)	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о принципах работы современных информационных технологий. Проявлять способность понимать принципы работы современных информационных технологий при использовании их для решения задач профессиональной деятельности. Обладать навыком использовать принципы работы современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности.
	ГИА Выпускная квалификационная работа		
Профессиональные компетенции			
ПК-10 Владеет методикой	Теория перевода	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о методике предпереводческого анализа текста,

предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ГИА Государственный междисциплинарный экзамен		способствующей точному восприятию исходного высказывания. Проявлять способность к проведению предпереводческого анализа текста по методике, способствующей точному восприятию исходного высказывания. Обладать навыком применения методики предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода.
ПК-11 Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Теория перевода	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о подготовке к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Проявлять способность к проведению предпереводческого анализу текста, поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Обладать навыком применения методики подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	ГИА Государственный междисциплинарный экзамен		
ПК-12 Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приёмы перевода	Практика перевода	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о способах достижения эквивалентности в переводе, приемах перевода; Проявлять способность к достижению эквивалентности в переводе, к использованию адекватных приемов перевода; Обладать навыком применения способов достижения эквивалентности в переводе и применения адекватных приемов перевода
	Переводческий практикум	Теории и практики иностранных языков	
	ГИА Государственный междисциплинарный экзамен		
ПК-13 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Практика перевода	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о нормах лексической эквивалентности при переводе, грамматических, синтаксических и стилистических нормах письменной речи; Проявлять способность к осуществлению письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; Обладать навыком осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
	Переводческий практикум	Теории и практики иностранных языков	
	Курсовая работа	Теории и практики иностранных языков	
	ГИА Выпускная квалификационная работа		
ПК-14 Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе	Переводческий практикум	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о видах компьютерных редакторов, правилах оформления текстов различных функциональных стилей в компьютерном редакторе. Проявлять способность к оформлению текста перевода в компьютерном редакторе. Обладать навыком - оформления текста перевода в компьютерном редакторе.
	Курсовая работа	Теории и практики иностранных языков	
	ГИА Выпускная квалификационная работа		
ПК-15 Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности,	Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о нормах лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических нормах текста перевода и темпоральных характеристиках исходного текста при осуществлении устного последовательного и устного перевода с листа; Проявлять способность к осуществлению устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических,
	Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке	Теории и практики иностранных языков	
	Русский язык как иностранный	Теории и практики иностранных языков	

соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ГИА Государственный экзамен "Первый иностранный язык" Государственный экзамен "Второй иностранный язык"		синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; Обладать навыком осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-16 Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Переводческий практикум ГИА Государственный экзамен "Первый иностранный язык" Государственный экзамен "Второй иностранный язык"	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление об основах сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; Проявлять способность к использованию основ сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; Обладать навыком применения основ сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-17 Владеет этикой устного перевода	Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке Русский язык как иностранный Учебная переводческая практика Переводческая практика ГИА Государственный экзамен "Первый иностранный язык" Государственный экзамен "Второй иностранный язык"	Теории и практики иностранных языков Теории и практики иностранных языков Теории и практики иностранных языков Теории и практики иностранных языков Теории и практики иностранных языков	Иметь представление об этических принципах устного перевода; Проявлять способность к следованию этике устного перевода; Обладать навыками работы в соответствии с этикой устного перевода
ПК-18 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Введение в теорию межкультурной коммуникации Учебная переводческая практика Переводческая практика ГИА Государственный междисциплинарный экзамен	Теории и практики иностранных языков Теории и практики иностранных языков Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о международном этикете и правилах поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); Проявлять способность к соблюдению правил международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); Обладать навыками работы в соответствии с международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

3. ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО КОМПЛЕКСНОГО МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО ЭКЗАМЕНА «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА»

3.1. Государственный междисциплинарный комплексный экзамен «Теория и практика перевода» включает в себя

- тестовую часть (проводится в письменной форме);
- основную часть (проводится в устной форме).

3.2. В рамках проведения государственного экзамена проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций, предусмотренных для формирования в процессе освоения ОП ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

3.3. Компетенции, сформированность которых проверяется в процессе проведения междисциплинарного комплексного экзамена (тестовая часть, основная часть)

Код и наименование компетенции	Результаты формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Иметь представление о межкультурном разнообразии общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. Проявлять способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. Обладать опытом восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.
УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Иметь представление о базовых дефектологических знаниях. Проявлять способность к использованию базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах. Обладать навыком использования базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Иметь представление об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. Проявлять способность к применению системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. Обладать навыками применения системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	Иметь представление о психолого-педагогических основах и методике обучения иностранным языкам и культурам. Проявлять способность к применению знания психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам. Обладать навыками применения в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Иметь представление об особенностях межъязыкового и межкультурного взаимодействия и посредничества в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения. Проявлять способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения. Обладать навыком осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.
ПК-10	

Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Иметь представление о методике предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания. Проявлять способность к проведению предпереводческого анализа текста по методике, способствующей точному восприятию исходного высказывания. Обладать навыком применения методики предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода.
ПК-11 Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Иметь представление о подготовке к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Проявлять способность к проведению предпереводческого анализа текста, поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Обладать навыком применения методики подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-12 Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода	Иметь представление о способах достижения эквивалентности в переводе, приемах перевода; Проявлять способность к достижению эквивалентности в переводе, к использованию адекватных приемов перевода; Обладать навыком применения способов достижения эквивалентности в переводе и применения адекватных приемов перевода
ПК-18 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Иметь представление о международном этикете и правилах поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); Проявлять способность к соблюдению правил международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); Обладать навыками работы в соответствии с международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

3.4. Объем государственного экзамена:

- Тестовая часть – 50 вопросов;
- Основная часть – 15 билетов, 3 вопроса в билете.

3.5. Содержание государственного экзамена:

Содержание государственного экзамена (тестовая часть):

№	Вопрос
1.	Общая теория перевода – это А) раздел лингвистической теории перевода, изучающий наиболее общие лингвистические закономерности перевода, независимо от особенностей конкретной пары языков. Б) раздел лингвистической теории перевода, изучающий особенности процесса перевода текстов разного типа и влияния на этот процесс речевых форм и условий его осуществления. В) перевод, при котором осуществляется опущение отдельных частей оригинала по моральным, политическим или иным соображениям практического характера. Г) раздел лингвистической теории перевода, изучающий лингвистические аспекты перевода с одного данного языка на другой данный язык. Д) использование в переводе грамматической единицы ПЯ, которая в данном тексте частично соответствует безэквивалентной грамматической единице ИЯ.
2.	Что из перечисленного является названием системы автоматизированного перевода? А) Babel Б) Humboldt В) Upstream

	Г) Trados
3.	Какие три типа соответствий предложил различать Я.И. Рецкер? А) Эквивалент, вариативные и контекстуальные соответствия, все виды переводческих трансформаций Б) Эквивалент, аналог, сужение В) Эквивалент, аналог, расширение Г) Аналог, различие, антонимический перевод Д) Адекватные замены, словарные соответствия, аналог
4.	Какой перевод был характерен для Средних веков? А) буквальный Б) эквиритмический В) вольный Г) вольный с сохранением стилистики оригинала
5.	За какое качество перевода, помимо его смысловой точности, выступал Мартин Лютер? А) Сохранение синтаксической структуры оригинала. Б) Понятность большинству населения. В) Отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок. Г) Примерное фонетическое соответствие оригиналу (на уровне соотношения гласных и согласных звуков, ударных и безударных слогов).
6.	Как зовут крупнейшего представителя грамматической концепции перевода? (Россия, XVI век) А) Иероним Стридонский Б) Максим Грек В) Василий Жуковский Г) Виктор Суходрев
7.	Если загорелась одежда на человеке, что ты должен сделать? А) Побегу, попытаюсь сорвать одежду. Б) Надо сбить пламя, положить человека на землю сбивая пламя, накрыть плотной тканью. В) Завернуть человека в одеяло или простыню.
8.	Что такое эквивалентность? А) Соответствие переведённого текста исходному тексту, вне зависимости от цели перевода. Б) Соответствие переведённого текста цели перевода. В) Соответствие переведённого текста требованиям заказчика. Г) Соответствие переведённого текста большинству переводов текстов аналогичной направленности.
9.	Что такое адекватность? А) Соответствие переведённого текста исходному тексту, вне зависимости от цели перевода. Б) Соответствие переведённого текста цели перевода. В) Соответствие переведённого текста требованиям заказчика. Г) Соответствие переведённого текста большинству переводов текстов аналогичной направленности.
10.	Как называются компоненты содержания текста, которые не могут быть опущены или заменены другими? А) Авариантные Б) Инвариантные В) Поливариантные Г) Квазивариантные
11.	Кто является автором концепции динамической эквивалентности? А) А.В. Фёдоров Б) Ю. Найда В) Д. Штайнер

	Г) Р. Райт-Ковалёва
12.	Как называется точная передача знаков одной письменности знаками другой письменности, при которой каждый знак одной системы письма передаётся одним и тем же знаком другой системы письма? А) транскрипция Б) транслитерация В) транспозиция Г) трансцендентализация
13.	Адекватный перевод – А) перевод, обеспечивающий прагматические задачи переводческого акта на максимально возможном для достижения этой цели уровне эквивалентности; Б) перевод, воспроизводящий коммуникативно нерелевантные элементы оригинала; В) перевод оригиналов, не принадлежащих к художественной литературе; Г) отказ от передачи в переводе значения грамматической единицы ИЯ; Д) вид перевода, при котором оригинал и перевод выступают в процессе перевода в виде фиксированных (главным образом, письменных) текстов.
14.	Кто предложил теорию «закономерных соответствий»? А) В. Н. Комиссаров Б) Я.И. Рецкер В) А.М. Фитерман Г) С.Я. Маршак
15.	Какие слова не относятся к однозначным эквивалентам? А) окказионализмы Б) имена собственные В) названия стран и организаций Г) термины
16.	Что представляет собой межъязыковая интерференция? А) процесс и результат межъязыкового заимствования; Б) ошибки, связанные с «ложными друзьями переводчика»; В) проецирование специфических черт исходного текста на текст перевода; Г) медленное поглощение одного языка другим.
17.	Какой способ перевода имён собственных стал наиболее характерен в XX веке? А) Транслитерационный Б) Транскрипционный В) Калькирование Г) Опускание
18.	ИЯ в теории перевода – это А) исходящий язык Б) используемый язык В) исходный язык Г) иностранный язык Д) испанский язык
19.	Переход к нуклеарной семье характерен для А) Аграрного общества Б) Индустриального общества В) Постиндустриального общества Г) Культуры эпохи Просвещения
20.	Общностью содержания текстов оригинала и перевода называется ... А) Межъязыковая коммуникация Б) ИЯ В) ПЯ Г) Эквивалентность Д) Непереводимость

21.	<p>Кем были заложены основы лингвистической теории перевода в России?</p> <p>А) М. Горький Б) А.В. Фёдоров В) Я.И. Рецкер Г) Л.С. Бархударов Д) И.А. Кашкин</p>
22.	<p>Частная теория перевода –</p> <p>А) раздел лингвистической теории перевода, изучающий наиболее общие лингвистические закономерности перевода, независимо от особенностей конкретной пары языков. Б) раздел лингвистической теории перевода, изучающий особенности процесса перевода текстов разного типа и влияния на этот процесс речевых форм и условий его осуществления. В) перевод, при котором осуществляется опущение отдельных частей оригинала по моральным, политическим или иным соображениям практического характера. Г) раздел лингвистической теории перевода, изучающий лингвистические аспекты перевода с одного данного языка на другой данный язык. Д) использование в переводе грамматической единицы ПЯ, которая в данном тексте частично соответствует безэквивалентной грамматической единице ИЯ.</p>
23.	<p>Кому принадлежит работа «Слово о переводе»?</p> <p>А) А.В. Федоров Б) Я.И. Рецкер В) Л.С. Бархударов Г) И.А. Кашкин Д) В.Н. Комиссаров</p>
24.	<p>По чьей инициативе было создано издательство «Всемирная литература»?</p> <p>А) Б. Пастернак Б) В.И. Ленин В) М. Горький Г) С.Я. Маршак Д) Я.И. Рецкер</p>
25.	<p>Кто перевел «Божественную комедию» Данте, трагедии Шекспира «Макбет», «Отелло»?</p> <p>А) С.В. Шервинский Б) М.Л. Лозинский В) С.Я. Маршак Г) В.В. Левик Д) И.А. Кашкин</p>
26.	<p>Какие единицы текста сохраняют качество единицы перевода в любых условиях?</p> <p>А) Предложения Б) Словосочетания В) Пословицы и образные выражения Г) Слова Д) Морфемы</p>
27.	<p>Дайте английский эквивалент русской пословице: «Горбатого могила исправит»</p> <p>А) You can't spoil a good thing Б) Fight with fire В) The leopard cannot change his spots Г) A guilty mind betrays itself Д) The game isn't worth the candle</p>
28.	<p>Кто опубликовал «Письма переводчика», в котором он обосновал принципы нового перевода Библии?</p> <p>А) Вильгельм Гумбольд Б) Фридрих Шлейермахер В) Иоганн Вольфганг фон Гёте</p>

	Г) Август Вильгельм Шлегель Д) Мартин Лютер
29.	Письменный перевод - А) перевод, воспроизводящий коммуникативно нерелевантные элементы оригинала. Б) перевод, обеспечивающий прагматические задачи переводческого акта на максимально возможном для достижения этой цели уровне эквивалентности. В) вид перевода, при котором оригинал и перевод выступают в процессе перевода в виде фиксированных (главным образом, письменных) текстов. Г) перевод оригиналов, не принадлежащих к художественной литературе. Д) отказ от передачи в переводе значения грамматической единицы ИЯ.
30.	Единица переводческого процесса – А) минимальная единица содержания оригинала, сохраняемая в переводе. Б) минимальная единица текста оригинала, которая переводится как единое целое. В) единица эквивалентности. Г) грамматические формы и структуры ИЯ, не имеющие однотипных соответствий в ПЯ. Д) минимальный отрезок текста оригинала, выступающий в качестве отдельной «порции» перевода, в том смысле, что переводчик приступает к переводу каждого такого отрезка после завершения перевода отрезка предыдущего.
31.	Нулевой перевод – А) перевод, воспроизводящий коммуникативно нерелевантные элементы оригинала. Б) перевод, обеспечивающий прагматические задачи переводческого акта на максимально возможном для достижения этой цели уровне эквивалентности. В) вид перевода, при котором оригинал и перевод выступают в процессе перевода в виде фиксированных (главным образом, письменных) текстов. Г) отказ от передачи в переводе значения грамматической единицы ИЯ. Д) перевод оригиналов, не принадлежащих к художественной литературе.
32.	...был приговорен к смерти церковным судом и сожжен на костре (1546) за неканоническое истолкование реплики Сократа в одном из диалогов Платона. А) Альбрехт фон Эйб Б) Иоганн Вольфганг фон Гёте В) Генрих Штейнхфель Г) Иохим дю Беллэ Д) Этьен Доле
33.	В каких типах текстов минимальной единицей перевода может выступать целый текст? А) юридические документы; Б) научные тексты; В) поэзия, рекламный слоган, общественные указатели; Г) речи политиков
34.	Процесс перевода – А) лексико-семантическая замена единицы ПЯ. Б) лексико-семантическая замена слова или словосочетания ИЯ единицей ПЯ. В) действия переводчика по созданию текста перевода. Г) совокупность научных дисциплин, изучающих различные аспекты перевода. Д) совокупность требований, которым должен отвечать перевод.
35.	Перевод, выполненный на более низком уровне эквивалентности, чем тот, которого можно достичь при данных условиях переводческого акта ... А) приближенный перевод; Б) свободный перевод; В) адекватный перевод; Г) нулевой перевод; Д) художественный перевод
36.	Кто перевел «Божественную комедию» Данте, трагедии Шекспира «Макбет», «Отелло»? А) С.В. Шервинский

	Б) М.Л. Лозинский В) С.Я. Маршак Г) В.В. Левик Д) И.А. Кашкин
37.	Решение о присоединении Крыма к Украинской ССР было принято в годы «правления»: А) И.В. Сталина Б) Н.С. Хрущева В) Л.И. Брежнева Г) В.И. Ленина
38.	Б.Л. Пастернак перевел... А) поэзию Роберта Бёрнса; Б) «Божественная комедия» Данте; В) «Гамлет» Шекспира; Г) «Аморес» Овидия; Д) Лирику Гейне, Джанни Родари
39.	В 1954 году образовалась... А) Международная Ассоциация Переводчиков Б) Международная Федерация перевода; В) Интернациональный Альянс Переводчиков; Г) Интернациональный Слёт Переводчиков; Д) Международное Бюро Перевода
40.	Дайте английский эквивалент русской поговорки: «Клин клином вышибают» А) You can't spoil a good thing. Б) Fight fire with fire. В) The leopard cannot change his spots. Г) A guilty mind betrays itself. Д) The game isn't worth the candle.
41.	Какой диалог написал Сократ: А) Пир Б) Благо В) Счастье Г) Ни один из перечисленных
42.	Безэквивалентная лексика обнаруживается среди ... А) неологизмов Б) специфических понятий В) национальных реалий Г) малоизвестных имён и названий Д) все выше перечисленное
43.	Какое соответствие создает переводчик при переводе безэквивалентной единицы? А) Аналогичное Б) Случайное В) Окказиональное Г) Распространенное Д) Адекватное
44.	... раскрывает значение безэквивалентного слова при помощи развернутого словосочетания. А) Калька Б) Описание В) Заимствование Г) Аналог Д) Лексическая замена
45.	Суждений какого типа не может быть, по мнению И. Канта? А) Апостериорных аналитических

	Б) Априорных аналитических В) Априорных синтетических Г) Апостериорных синтетических
46.	Набор знаний о какой-либо области знаний, который позволяет правильно ориентироваться в ней... А) энциклопедический словарь Б) грамматический словарь В) глоссарий Г) тезаурус Д) толковый словарь
47.	Как называется вид синхронного перевода, когда переводчик помещается рядом с реципиентом? А) Шептанка Б) Нашептывание В) Шипучка Г) Синхронизация Д) Специальный перевод
48.	Раздел философии, разрабатывающий основные вопросы познания, называется: А) онтология Б) гносеология Г) аксиология Д) антропология
49.	Компенсация – А) способ перевода лексической единицы оригинала путем воссоздания ее звуковой формы с помощью букв ПЯ. Б) способ перевода, при котором элементы смысла, утраченные при переводе единицы ИЯ в оригинале, передаются в тексте перевода каким-либо другим средством, причем необязательно в том же самом месте текста, что и в оригинале. В) способ перевода, при котором синтаксическая структура в оригинале преобразуется путем соединения двух простых предложений в одно сложное. Г) способ перевода лексической единицы оригинала путем замены ее составных частей – морфем или слов (в случае устойчивых словосочетаний) – их лексическими соответствиями в ПЯ. Д) различные пути возмещения утраченного при переводе либо другими средствами, либо в другом месте.
50.	Какой способ перевода использовался: He is a poor swimmer. – Он плохо плавает. А) Генерализация Б) Членение предложения В) Грамматические замены Г) Конкретизация Д) Объединение предложений

Содержание государственного экзамена (основная часть):

Для оценивания результатов формирования компетенций в каждом экзаменационном билете предусматривается три задания/вопроса: один теоретический и два аналитических (практических).

№	Вопрос
1.	Вопрос по теории и истории переводоведения.
2.	Вопрос по практическому курсу переводоведения.

3.	Практическое задание по практическому курсу перевода. Выполнение переводческого анализа текста четырёх функциональных стилей.
----	---

№	Примерный перечень теоретических и аналитических вопросов
1.	Сущность профессиональной этики переводчика. Моральные принципы переводчика. Профессиональная компетенция переводчика.
2.	Перевод как объект теории перевода. Проблема определения перевода. Различные подходы в определении перевода.
3.	Виды перевода и их особенности. Различные подходы к типологии перевода. Устный и письменный перевод. Отличие письменного перевода от устного.
4.	Основные особенности развития машинного перевода. Действующие системы машинного перевода. Постредактирование в машинном переводе. Машинные словари и их отличие от обычных словарей.
5.	Проблема определения единицы перевода. Единица перевода и единица языка.
6.	Понятие «эквивалентность» в теории перевода. Эквивалентность и адекватность.
7.	Модель переводческой эквивалентности В.Н. Комиссарова.
8.	Теория формальной и динамической эквивалентности Ю. Найды.
9.	Основные этапы истории перевода в России.
10.	Основные этапы развития перевода в Европе.
11.	Понятие переводческих трансформаций, их роль в процессе перевода. Классификация трансформаций.
12.	Лексические трансформации при переводе.
13.	Грамматические трансформации при переводе.
14.	Перевод безэквивалентной лексики.
15.	Полисемия. Ложные друзья переводчика.
16.	Особенности синтаксической структуры английских заголовков. Основная функция заголовков и в чем трудность их перевода.
17.	Перевод фразеологических единиц и интернационализмов. Перевод неологизмов и окказионализмов.
18.	Перевод терминов. Терминообразование в современном английском языке.
19.	Перевод инфинитива и инфинитивных конструкций.
20.	Перевод герундия и герундиальных оборотов.
21.	Перевод причастия и причастных оборотов.
22.	Особенности перевода страдательного залога.
23.	Особенности перевода сослагательного наклонения.
24.	Передача модальности в переводе.
25.	Особенности перевода атрибутивных конструкций.
26.	Структурная трансформация – замена частей речи.
27.	Функциональные стили речи: официально-деловой стиль. Особенности перевода международных и юридических нормативно-правовых актов.
28.	Функциональные стили речи: научно-технический стиль. Особенности перевода.
29.	Функциональные стили речи: газетно-публицистический стиль. Политическая статья, репортаж, интервью, спортивный репортаж. Особенности перевода газетных заголовков.
30.	Функциональные стили речи: язык художественной литературы. Интертекстуальность. Перевод аллюзий и цитат. Особенности перевода стилистических средств.

4.МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ПОДГОТОВКЕ И СДАЧЕ ИТОГОВОГО КОМПЛЕКСНОГО МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО ЭКЗАМЕНА «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА»

4.1. Рекомендуемая литература

Основная

1. Алимов В.В. Теория перевода. М., 2015.

2. Бархударов Л.С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода. Изд.: Стереотип, 2014.
3. Боброва С. Е. Английский язык – Русский язык. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : Проверочные работы и материалы для семинарских занятий / С.Е. Боброва. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 42 с. - ISBN 978-5-209-06613-2. http://lib.rudn.ru/MegaPro2/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444330&idb=0
4. Гарбовский Н.К. Теория перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 387 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07251-8. <https://biblio-online.ru/book/teoriya-perevoda-422777>
5. Ермолович Д.И. Русско-английский перевод. Учебник. М., 2015.
6. Латышев Л.К. Технология перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., пер. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 263 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00493-9. Технология перевода. М., 2000. <https://biblio-online.ru/book/tehnologiya-perevoda-412893>

Дополнительная

1. Артемьева Ю. В. Семантика и семиотика в переводе [текст] / Ю.В. Артемьева// Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2014. - №2. - С. 26 - 32. <http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics/article/view/7465/6918>
2. Быкова И.А. Специфика когнитивных процессов в условиях перевода и межкультурной коммуникации [текст] / И.А. Быкова // Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2015. - №1. - С. 28 - 35. http://lib.rudn.ru/MegaPro2/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=446820&idb=0
3. Валеева Н.Г. От оригинала к тексту перевода [Текст] / Н.Г. Валеева// Вестник Российского университета дружбы народов: Вопросы образования: языки и специальность. - 2014. - №3. - С. 97 - 100. <https://cyberleninka.ru/article/n/ot-originala-k-tekstu-perevoda>
4. Ершов Виктор Иванович. Прикладные знания языка и перевод [текст] / В.И. Ершов, Н.Ю. Нелюбова, А.Л. Семенов// Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2014. - №1. - С. 72 - 77. <https://cyberleninka.ru/article/n/prikladnye-znaniya-yazyka-i-perevod>
5. Семенов А.Л. Текст и текстовая деятельность в аспекте перевода [Текст] / А.Л. Семенов, В.И. Ершов, Н.Ю. Нелюбова// Вестник Российского университета дружбы народов: Вопросы образования: языки и специальность. - 2015. - №1. - С. 109 - 114. <https://cyberleninka.ru/article/n/tekst-i-tekstovaya-deyatelnost-v-aspekte-perevoda>
6. A Dictionary of Contemporary American Usage. - N.Y., 1998.
7. Longman Dictionary of Contemporary English. - London, 2002.
8. Oxford. Dictionary of Collocations. - Oxford University Press, 2002.
9. Мультиязычный <https://www.lingvolive.com>
10. Словарь Хорнби <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/a-s-hornby>
11. Мерриам-Вебстер <http://learnersdictionary.com>
12. Cambridge Dictionary <http://dictionary.cambridge.org/>
13. Longman Dictionary <http://www.ldoceonline.com>
14. English Dictionary of Synonyms <http://www.thesaurus.com>
<http://www.collinsdictionary.com/english-thesaurus>
http://www.macmillandictionary.com/about_thesaurus.html
15. Словарь Ожегова <http://slovarozhegova.ru>
16. Словарь синонимов Абрамова <http://dazor.narod.ru/books/slovari/slovar-russkih-sinonimov.htm>

4.2. Дополнительные рекомендации

В процессе подготовки к ответам на вопросы и переводческому анализу предложенного текста экзаменуемый имеет возможность пользоваться словарями. Словари должны располагаться в аудитории на специально отведенном месте, исключающем использование иной литературы.

Запрещается использование мобильных телефонов и средств фотосъёмки.

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ К ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ЧАСТИ ГОСУДАРСТВЕННОГО МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО КОМПЛЕКСНОГО ЭКЗАМЕНА

Материалы для установления в ходе аттестационных испытаний соответствия / несоответствия уровня подготовки выпускников, завершивших освоение ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», требованиям соответствующего ОС ВО РУДН (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы, формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице НИР в ТУИС РУДН.

6. ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ПЕРВОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

- 6.1. **Государственный экзамен по первому иностранному языку включает в себя**
- тестовую часть (проводится в письменной форме);
 - основную часть (проводится в устной форме).
- 6.2. В рамках проведения государственного экзамена проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций, предусмотренных для формирования в процессе освоения ОП ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Компетенции, сформированность которых проверяется в процессе проведения государственного экзамена по первому иностранному языку (тестовая часть, основная часть)

Код и наименование компетенции	Результаты формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	<p>Иметь представление об особенностях коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p> <p>Проявлять способность к осуществлению коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p> <p>Обладать навыками коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	<p>Иметь представление об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p> <p>Проявлять способность к применению системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p> <p>Обладать навыками применения системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p>
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	<p>Иметь представление об основных функциональных стилях в официальной и неофициальной сферах общения.</p> <p>Проявлять способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p> <p>Обладать навыком порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>

<p>ПК-15 Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Иметь представление о нормах лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических нормах текста перевода и темпоральных характеристиках исходного текста при осуществлении устного последовательного и устного перевода с листа; Проявлять способность к осуществлению устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; Обладать навыком осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>
<p>ПК-16 Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>	<p>Иметь представление об основах сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; Проявлять способность к использованию основ сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; Обладать навыком применения основ сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>
<p>ПК-17 Владеет этикой устного перевода</p>	<p>Иметь представление об этических принципах устного перевода; Проявлять способность к следованию этике устного перевода; Обладать навыками работы в соответствии с этикой устного перевода</p>

6.3.Объем государственного экзамена:

- Тестовая часть – 50 вопросов
- Основная часть – 15 билетов, 3 вопроса в билете.

6.4.Содержание государственного экзамена:

Содержание государственного экзамена (тестовая часть):

№	Вопрос
1.	<p>In the following sentence, one, two or all three of the answers (a-c) may be correct. Tick all of the correct answers. The hostile tribes went to war with</p> <p><input type="checkbox"/> one another <input type="checkbox"/> each other <input type="checkbox"/> themselves</p>
2.	<p>Choose the most appropriate adverb a, b or c, to fill a gap. Jim hates speaking in public; he's ... shy.</p> <p><input type="checkbox"/> absolutely <input type="checkbox"/> completely <input type="checkbox"/> painfully</p>
3.	<p>Choose the correct word or phrase (a-c) to complete the sentence. The Mayor of Paris ... attend the service tomorrow before leaving the city.</p> <p><input type="checkbox"/> is about to <input type="checkbox"/> is to <input type="checkbox"/> is on the point of</p>
4.	<p>Now choose two correct answers (a-c) to complete the sentence. Hurry up. The tour group is If you don't come now, they'll go without us!</p> <p><input type="checkbox"/> to leave <input type="checkbox"/> about to leave <input type="checkbox"/> on the point of leaving</p>

5.	<p>Now choose two correct answers (a-c) to complete the sentence. Standing underneath the stricken building, no one seemed aware of the ... danger.</p> <p><input type="checkbox"/> impending <input type="checkbox"/> imminent <input type="checkbox"/> bound</p>
6.	<p>Now choose two correct answers (a-c) to complete the sentence. We ... one hundred per cent customer satisfaction with this new vacuum cleaner!</p> <p><input type="checkbox"/> hope <input type="checkbox"/> guarantee <input type="checkbox"/> anticipate</p>
7.	<p>In the group of sentences below (a-c), two are grammatically correct. Tick the correct sentences. Many managers ... prepare for meetings.</p> <p><input type="checkbox"/> don't hardly <input type="checkbox"/> hardly ever <input type="checkbox"/> hardly</p>
8.	<p>In the group of sentences below (a-c), two are grammatically correct. Tick the correct sentences. That kind of crime ... these days, does it?</p> <p><input type="checkbox"/> rarely happens <input type="checkbox"/> doesn't rarely happen <input type="checkbox"/> seldom happens</p>
9.	<p>In the group of sentences below (a-c), two are grammatically correct. Tick the correct sentences. Hannah ... tell the rest of the family.</p> <p><input type="checkbox"/> begged her sister don't <input type="checkbox"/> begged her sister not to <input type="checkbox"/> didn't beg her sister to</p>
10.	<p>For a sentence below, you are given three possible ways of completing it. Only two are correct. Tick the correct ones. As part of their launch, the new travel company offered ...</p> <p><input type="checkbox"/> their first customer a free holiday. <input type="checkbox"/> a free holiday to their first customer. <input type="checkbox"/> to their first customer a free holiday.</p>
11.	<p>For a sentence below, you are given three possible ways of completing it. Only two are correct. Tick the correct ones. The girl's passion for the man made her ...</p> <p><input type="checkbox"/> sign the confession. <input type="checkbox"/> to sign the confession. <input type="checkbox"/> blind to his faults.</p>
12.	<p>For a sentence below, you are given three possible ways of completing it. Only two are correct. Tick the correct ones. The never-ending care and devotion of the nurses in the hospital helped ...</p> <p><input type="checkbox"/> to overcome cancer my father. <input type="checkbox"/> my father overcome cancer. <input type="checkbox"/> my father to overcome cancer.</p>
	<p>Tick the correct answer.</p>
13.	<p>The Council is building a new office ... the car park of the Multiplex cinema.</p> <p><input type="checkbox"/> at</p>

	<input type="checkbox"/> behind <input type="checkbox"/> after
14.	<p>Despite ... no rain for weeks, the garden appears to be flourishing.</p> <input type="checkbox"/> have <input type="checkbox"/> that we have had <input type="checkbox"/> having
15.	<p>An antonym of 'slim' is</p> <input type="checkbox"/> overweight <input type="checkbox"/> skinny <input type="checkbox"/> fat <input type="checkbox"/> thin
16.	<p>The expression 'the ... vote' refers to the voting power of older people.</p> <input type="checkbox"/> grey <input type="checkbox"/> old <input type="checkbox"/> white <input type="checkbox"/> ancient
17.	<p>The 'b' is pronounced in</p> <input type="checkbox"/> climb <input type="checkbox"/> comb <input type="checkbox"/> clamber <input type="checkbox"/> plumber
18.	<p>He ... the seeds over the soil.</p> <input type="checkbox"/> sprayed <input type="checkbox"/> splashed <input type="checkbox"/> sprinkled
19.	<p>You can watch ... you don't touch.</p> <input type="checkbox"/> unless <input type="checkbox"/> as long as <input type="checkbox"/> provided <input type="checkbox"/> in case of
20.	<p>The strikes were ... by recent job cuts.</p> <input type="checkbox"/> stemmed from <input type="checkbox"/> sparked off <input type="checkbox"/> resulted in <input type="checkbox"/> arisen
21.	<p>There's a huge ... between the two accounts.</p> <input type="checkbox"/> world <input type="checkbox"/> gap <input type="checkbox"/> discrepancy
22.	<p>As well as ... the flute, she's a superb pianist.</p> <input type="checkbox"/> she plays <input type="checkbox"/> playing
23.	<p>It's not fair to blame Jack. ... he was only doing what he was told.</p>

	<input type="checkbox"/> At the end of the day <input type="checkbox"/> Still <input type="checkbox"/> Hang on
24.	The company will have its ... in the centre of town. <input type="checkbox"/> whereabouts <input type="checkbox"/> foundations <input type="checkbox"/> headquarters <input type="checkbox"/> authorities
25.	She was very badly stung. She was attacked by a ... of wasps. <input type="checkbox"/> shoal <input type="checkbox"/> swarm <input type="checkbox"/> herd <input type="checkbox"/> flock
26.	I didn't do a(n) ... of work this morning. <input type="checkbox"/> stroke <input type="checkbox"/> article <input type="checkbox"/> spell
27.	After a few days it warmed up and the snow turned to ... in the streets. <input type="checkbox"/> sleet <input type="checkbox"/> slush <input type="checkbox"/> drizzle
28.	I wouldn't say She was smart. She seems quite ... to me. <input type="checkbox"/> well-dressed <input type="checkbox"/> elegant <input type="checkbox"/> scruffy <input type="checkbox"/> stocky
29.	'Shrewd' is an antonym of '...'. <input type="checkbox"/> daft <input type="checkbox"/> gregarious <input type="checkbox"/> arrogant <input type="checkbox"/> discourteous
30.	The ... has caused the crops to wither and there is little water to drink. <input type="checkbox"/> typhoid <input type="checkbox"/> typhoons <input type="checkbox"/> drought <input type="checkbox"/> epidemic
31.	The ... from the film is available on CD. <input type="checkbox"/> muzak <input type="checkbox"/> soundtrack <input type="checkbox"/> canned music <input type="checkbox"/> background music
32.	Fish breathe through their

	<input type="checkbox"/> scales <input type="checkbox"/> gills <input type="checkbox"/> claws <input type="checkbox"/> beaks
33.	<p>I ... the file you sent me but I couldn't read it.</p> <input type="checkbox"/> surfed <input type="checkbox"/> downloaded <input type="checkbox"/> word-processed
34.	<p>The light from this torch is a bit ... I think it needs new batteries.</p> <input type="checkbox"/> dim <input type="checkbox"/> dazzling <input type="checkbox"/> glaring <input type="checkbox"/> shady
35.	<p>It's about sixty kilometres to the sea from here, ... a few kilometres.</p> <input type="checkbox"/> take or leave <input type="checkbox"/> on and off <input type="checkbox"/> give or take <input type="checkbox"/> up and down
36.	<p>He's acting very strangely. I think he's gone</p> <input type="checkbox"/> to the top of the class <input type="checkbox"/> round the bend <input type="checkbox"/> over the top
37.	<p>The meal was a bit of a It was very expensive and not good value for money.</p> <input type="checkbox"/> pig in a poke <input type="checkbox"/> hard bargain <input type="checkbox"/> rip-off
38.	<p>The diachronic approach to the study of language material deals with</p> <input type="checkbox"/> the changes and the development of vocabulary in the course of time <input type="checkbox"/> the structural and semantic entity of language units within the language system <input type="checkbox"/> the influence of extra-linguistic factors over the development of a language system as a whole
39.	<p>The result of semantic change in the word <i>sport</i> that meant '<i>pastime, entertainment</i>' and now denotes '<i>an activity involving physical exertion and skill in which an individual or team competes against another or others for entertainment</i>' is</p> <input type="checkbox"/> the deterioration of meaning <input type="checkbox"/> the specialization of meaning <input type="checkbox"/> the amelioration of meaning <input type="checkbox"/> the generalization of meaning
40.	<p>The words <i>heir</i> — <i>air</i> refer to</p> <input type="checkbox"/> homographs <input type="checkbox"/> homonyms proper <input type="checkbox"/> homophones
41.	<p>The antonyms <i>happy</i> — <i>sad</i> refer to</p> <input type="checkbox"/> contraries

	<input type="checkbox"/> contradictories <input type="checkbox"/> incompatibles
42.	The suffix <i>-ity</i> found in the words <i>cruelty, oddity, purity, stupidity</i> is a <input type="checkbox"/> denominal suffix <input type="checkbox"/> deverbial suffix <input type="checkbox"/> noun-forming suffix
43.	The prefix <i>fore-</i> in the word <i>foreknowledge</i> means <input type="checkbox"/> 'before' <input type="checkbox"/> 'placed at the <input type="checkbox"/> 'inside, within'
44.	Which meaning of the polysemantic adjective <i>barbaric</i> is its primary meaning? <input type="checkbox"/> very cruel and violent <input type="checkbox"/> primitive; unsophisticated <input type="checkbox"/> uncivilized and uncultured <input type="checkbox"/> foreign
45.	The word <i>globesity</i> is a(n) <input type="checkbox"/> shortening <input type="checkbox"/> blend <input type="checkbox"/> acronym
46.	The word <i>red-brick</i> is a(n) <input type="checkbox"/> nominal compound <input type="checkbox"/> adjectival-nominal compound <input type="checkbox"/> verbal-nominal compound
47.	The word <i>souffle</i> ['su:fleɪ] is a(n) <input type="checkbox"/> unassimilated borrowing/ a barbarism <input type="checkbox"/> partially assimilated borrowing <input type="checkbox"/> completely assimilated borrowing
48.	The phraseological unit <i>to get smb's back up</i> means <input type="checkbox"/> to be popular with smb. <input type="checkbox"/> to annoy smb. <input type="checkbox"/> to sympathize with smb.
49.	The phraseological transference in the idiom <i>to be all ears</i> meaning 'to be very eager to hear what someone is going to say' is based on <input type="checkbox"/> synecdoche <input type="checkbox"/> simile <input type="checkbox"/> metaphor
50.	The phraseological unit <i>to get one's claws into smb.</i> meaning 'to find a way of influencing or controlling someone' is a <input type="checkbox"/> phraseological fusion <input type="checkbox"/> phraseological collocation <input type="checkbox"/> phraseological unity

Содержание государственного экзамена (основная часть):

Для оценивания результатов формирования компетенций в каждом экзаменационном билете предусматривается три аналитических (практических) задания/вопроса:

№	Вопрос
1.	Перевод и реферирование оригинального художественного текста с английского языка на русский язык (объем – 2500-3000 печ. зн.). Анализ используемых автором выразительных средств и стилистических приемов.
2.	Перевод и реферирование оригинального публицистического текста (объем – 2500-3000 печ. зн.). Обсуждение с экзаменатором затронутых в тексте общественно-политической проблем.
3.	Беседа на предложенную тему.

Примерный перечень тем для устного обсуждения:

1. The ups and downs of modern career development.
2. “If you poison the environment, the environment will poison you.” Tony Follari (New Zealand comedian)
3. Money: the art of making and the curse of spending.
4. The traits of the 21st century fiction we enjoy.
5. Places to visit: discovering the lost world's.
6. “Nowadays the people know the price of everything and the value of nothing.” Oscar Wilde (Irish writer)
7. Daily concerns and ambitions of human body: sleep.
8. The challenges of the generation gap.
9. Feeling self-confident: does it come naturally to US?
10. the concerns of living in megapolis.
11. “Learning is an ornament in prosperity, a refuge in adversity, and a provision in old age.” Aristotle (Greek philosopher)
12. Success.
13. “Health is a blessing that money cannot buy.” Izaak Walton (English writer)
14. We don't inherit earth from our ancestors. we borrow it from our children.” David Brower (US environmentalist)

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ПОДГОТОВКЕ И СДАЧЕ ИТОГОВОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ПЕРВОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

7.1. Рекомендуемая литература

Основная литература

1. English Stylistics for Translators=Стилистика английского языка для переводчиков : учебное пособие / сост. Л.А. Шимановская ; под ред. Н.Х. Мифтаховой ; Федеральное агентство по образованию, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский государственный технологический университет» Кафедра иностранных языков. - Казань : КГТУ, 2008. - 118 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258870>
2. Evans Virginia, Upstream. Advanced C1 : Student's Book / V. Evans, L. Edwards. - Книга на английском языке. - Newbury : Express Publishing, 2008. - 256 p. : il. - ISBN 978-1-84466-150-3 : 700.86.
3. Evans Virginia, Upstream. Advanced C1 : Student's Book: Workbook / V. Evans, L. Edwards. - Книга на английском языке. - Newbury : Express Publishing, 2008. - 136 p. : il. - ISBN 978-1-84325-956-5 : 469.86.
4. Evans Virginia, Upstream. Intermediate B2 : Student's Book / V. Evans, J. Dooley. - Книга на английском языке. - Newbury : Express Publishing, 2007. - 222 p. :ил. - ISBN 978-1-84325-568-0 : 608.17.

5. Evans Virginia, Upstream. Intermediate B2 : Student's Book: Workbook / V. Evans, J. Dooley. - Книга на английском языке. - Newbury : Express Publishing, 2008. - 144 p. :ил. - ISBN 978-1-84325-570-3 : 410.17.
6. Evans Virginia, Upstream. Pre-intermediate B1 : Student's Book: Workbook / V. Evans, J. Dooley. - Книга на английском языке. - Newbury : Express Publishing, 2005. - 88 p. :ил. - ISBN 1-84558-409-0 : 492.97.
7. Evans Virginia, Upstream. Pre-intermediate B1: Student's Book / V. Evans, J. Dooley. - Книга на английском языке. - Newbury: Express Publishing, 2007. - 152 p.: ил. - ISBN 978-1-84466-573-0 : 657.97.
8. Obee Bob, Upstream. Upper Intermediate B2+ : Student's Book / B. Obee, V. Evans. - Книга на английском языке. - Newbury : Express Publishing, 2007. - 264 p. :ил. - ISBN 978-1-84325-530-7 : 528.00.
9. Obee Bob, Upstream. Upper Intermediate B2+ : Student's Book: Workbook / B. Obee, V. Evans. - Книга на английском языке. - Newbury : Express Publishing, 2008. - 136 p. :ил. - ISBN 978-1-84325-532-1 : 308.00.
10. Блох М. Я. Практикум по грамматике английского языка [Текст] : Учебное пособие / М.Я. Блох, А.Я. Лебедева, В.С. Денисова; М.Я.Блох и др. - М. : Просвещение, 1985. - 175 с. - 0.60.
11. Murphy R. English Grammar in Use [Текст] : A self-study reference and practice book for elementary learners of English with answers / R. Murphy. - Fourth edition ;Книганаанглийскомязыке. - Cambridge : Cambridge University Press, 2015. - 319 p. : il. - ISBN 978-0-107-48055-1 : 1293.60.
12. Блинова С. А. Учебно-методическое пособие по переводу к учебнику Upstream Intermediate [Текст/электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / С.А. Блинова, Т.В. Дугина, А.В. Заболотских. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2016, 2015. - 80 с. - ISBN 978-5-209-07816-6 : 114.69.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=460199&idb=0
13. Гуревич, В.В. English Stylistics: Стилистика английского языка : учебное пособие / В.В. Гуревич. - 8-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 69 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93714> .
14. Матвиенко В.В., Английский язык. Сборник упражнений [Электронный ресурс] : Учебное пособие / В.В. Матвиенко. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2017. - 97 с. - ISBN 978-5-209-08326-9.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=470677&idb=0
15. Миголатьева И. В. Словарь специальных терминов. Английский язык [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие для студентов-лингвистов старших курсов / И.В. Миголатьева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 47 с. - ISBN 978-5-209-06056
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444357&idb=0
16. Миголатьева И. В., Общественно-политическая лексика в предложениях на материале англо-американской прессы. Английский язык [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие для студентов филологического факультета / И.В. Миголатьева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 59 с. - ISBN 978-5-209-06054-3. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444355&idb=0
17. ISBN 978-5-9925-0232-9 : 0.00.
18. Ненарокова М.Р. Основы лингвостилистического анализа текста [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / М.Р. Ненарокова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 186 с. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468153&idb=0

Дополнительная литература

1. Bobrova S.E., Reading Comprehension: Analytical Reading and Language Revision [Электронный ресурс] = Чтение и понимание на английском языке: анализ текста и языковых форм : Teaching Guide / S.E. Bobrova. - Электронные текстовые данные. - М. :

- PFUR, 2017. - 48 p. - ISBN 978-5-209-08418-1.
<http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/6620>
2. Evans Virginia, New Round Up 3: Грамматикаанглийскогоязыка [Текст] : Student`s Book with CD-Rom / V. Evans, J. Dooley. - Книга на английском языке. - Edinburgh : Pearson Education Limited, 2013. - 175 p. - ISBN 978-1-4082-5324-3 : 530.00.
 3. Evans Virginia, New Round Up 4: Грамматикаанглийскогоязыка [Текст] : Teacher`s Book with audio CD / V. Evans, J. Dooley. - Книга на английском языке. - Edinburgh : Pearson Education Limited, 2013. - 72 p. - ISBN 978-1-4082-5758-6 : 407.00.
 4. Evans Virginia, New Round Up 5: Грамматикаанглийскогоязыка [Текст] : Student`s Book with CD-Rom / V. Evans, J. Dooley. - Книга на английском языке. - Edinburgh : Pearson Education Limited, 2012. - 208 p. - ISBN 978-1-4082-7286-2 : 530.00.
 5. Evans Virginia, Round-Up 6 [Текст] : English grammar book new and updated / V. Evans. - Книга на английском языке. - England : Longman, 2004. - 268 p. : ил. - ISBN 0-582-82347-1 : 271.04.
 6. Evans Virginia, Upstream. Pre-intermediate B1 : Student's Book: Workbook / V. Evans, J. Dooley. - Книга на английском языке. - Newbury : Express Publishing, 2005. - 88 p. :ил. - ISBN 1-84558-409-0 : 492.97.
 7. Evans Virginia, Upstream. Pre-intermediate B1: Student's Book / V. Evans, J. Dooley. - Книга на английском языке. - Newbury: Express Publishing, 2007. - 152 p.: ил. - ISBN 978-1-84466-573-0 : 657.97.
 8. Galperin I.R. Stylistics [Текст] / I.R. Galperin. – Книга на английском языке. - М. : Higher school, 1971. - 343 p.
 9. Hashemi Louise, English Grammar in Use [Текст] : Supplementary Exercises with answers / L. Hashemi, R. Murphy. - 4th printing ;Книга на английском языке. - Cambridge : Cambridge University Press, 2007. - 136 p. : il. - ISBN 978-0-521-75548-1 : 184.93.
 10. Krivoshlykova L.V., Shoot for the Moon: Developing Listening Skills [Текст/электронный ресурс] = Развитие навыков аудирования: Дотянуться до звезды :Учебное пособие / L.V. Krivoshlykova, L.N. Gihckaeva, A.V. Pushkina. – Электронные текстовые данные. - М. :Изд-во РУДН, 2017. - 70 с. :ил. - ISBN 978-5-209-08058-9 : 113.77.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=460201&idb=0
 11. McCarthy M. English Vocabulary in Use: upper-intermediate [Текст] / M. McCarthy, F. O`Dell. - Книга на английском языке. - Cambridge : Cambridge University Press, 2005. - 309 p. : il. - ISBN 0-521-66435-7 : 360.91.
 12. Vince Michael, Macmillan English Grammar in Context : Advanced. With key / M. Vince. - Книга на английском языке. - Oxford : Macmillan, 2008. - 240 p. : il. - With CD-ROM. - ISBN 978-1-4050-7052-2 : 581.74.
 13. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка: (Стилистика декодирования) [Текст] : Учебное пособие для вузов / И.В. Арнольд. - 2-е изд., перераб. - Л. : Просвещение, 1981. - 295 с.
 14. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов : словарь / О.С. Ахманова. - Москва : Советская энциклопедия, 1969. - 607 с. ; То же [Электронный ресурс]. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=38392> .
 15. Блох М. Я. Практикум по грамматике английского языка [Текст] : Учебное пособие / М.Я. Блох, А.Я. Лебедева, В.С. Денисова; М.Я.Блох и др. - М. : Просвещение, 1985. - 175 с. - 0.60.
 16. Блох М. Я. Теоретическая грамматика английского языка [Текст] : Учебник / М.Я. Блох. - М. : Высшая школа, 1983. - 383 с. / 7-е изд., перераб. и доп. – Дубна: Феникс+, 2017. – 460с. http://pnu.edu.ru/media/filer_public/2013/04/12/blokh.pdf
 17. Боброва С. Е. Сборник письменных тестов по английскому языку [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие для студентов филологических и гуманитарных факультетов / С.Е. Боброва. - 2-е изд., перераб. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 99 с. - ISBN 978-5-209-06610-1.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444328&idb=0
 18. Болотнова, Н.С. Коммуникативная стилистика текста: словарь-тезаурус / Н.С. Болотнова.

- 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 385 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57883>
19. Брандес, М.П. Стилистика текста: Теоретический курс : учебник / М.П. Брандес. - Москва : Прогресс-Традиция, 2004. - 208 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=45095>
 20. Булатова, Э.В. Стилистика текстов рекламного дискурса : учебное пособие / Э.В. Булатова. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. - 264 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240310>
 21. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка [Текст] : Учебник / И.Р. Гальперин. - 3-е изд. - М. : Высшая школа, 1981. - 334 с.
 22. Журавлева Е. В. Стилистика и национальная культура / Е.В. Журавлева // Вестник Российского университета дружбы народов: Лингвистика. - 2011. - №2. - С.90-96. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=361605&idb=0
 23. Захарова Е.В., Короткие рассказы для поддержания коммуникативных навыков на базе художественных текстов (английский язык) [Электронный ресурс] = Short Stories for Keeping Up Communicative Skills : Учебно-методическое пособие / Е.В. Захарова, Е.В. Муссауи-Ульянищева, Л.В. Ульянищева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2017. - 31 с. - ISBN 978-5-209-08396-2. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=470554&idb=0
 24. Кайда, Л.Г. Стилистика текста: от теории композиции – к декодированию : учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 4-е изд., стереотип. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 208 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136370>
 25. Клушина Н. И. Дискурсология и стилистика: интегративные методы исследования медиа коммуникации [Текст] / Н.И. Клушина // Вестник Российского университета дружбы народов: Лингвистика. - 2016. - № т. 20 (4). - С. 78 - 90. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=460806&idb=0
 26. Коньков В. И. Стилистика художественной речи [Текст] : Учебное пособие / В.И. Коньков, И.А. Митрофанова. - М. : Академия, 2016. - 224 с.
 27. Кузнец М.Д. Стилистика английского языка. Пособие для студентов вузов [Текст] / М.Д. Кузнец, Ю.М. Скребнев; Под ред. Н.Н.Амосовой. - Л. : Учпедгиз, 1960. - 173 с. - 0.29.
 28. Лунькова Л.Н. О взаимосвязи коннотации и стилистической маркированности (на материале английского и немецкого языков) [Текст] / Л.Н. Лунькова, М.В. Мордакина // Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2017. - № т. 8 (3). - С. 620 - 629. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=464043&idb=0
 29. Обидина, Н.В. Стилистика=Stylistics : учебное пособие / Н.В. Обидина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : Прометей, 2011. - 124 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=108078>
 30. Орлова О.Ю. Фоностилистическая игра в текстах литературной сказки: семиотический аспект [Текст] / О.Ю. Орлова // Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2017. - № т. 8 (3). - С. 694 - 702. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=464412&idb=0
 31. Практический курс английского языка. 1 курс [Текст] : Учебник для вузов / В.Д. Аракин [и др.]; Под ред. В.Д.Аракина. - 6-е изд., доп. и испр. - М. : Владос, 2007, 2008, 2012. - 536 с. : ил. - (Учебник для вузов). - ISBN 978-5-691-01445-1 : 148.35.
 32. Приходько В.К. Выразительные средства языка [Текст] : Учебное пособие для студентов вузов / В.К. Приходько. - М. : Академия, 2008. - 256 с.
 33. Прошин А. В. Стилистическое значение и семантика языковой единицы (на материале английского языка) : Монография / А.В. Прошин. - Магнитогорск : Дом печати, 2010. - 544с.
 34. Пугачев И. А. Основы риторики и культура речи: практический курс : Учебное пособие / И.А. Пугачев, М.Б. Будильцева, И.Ю. Варламова. - 2-е изд., испр. - М. : Изд-во РУДН,

2019. - 149 с.
35. Разинкина Н. М. Стилистика английской научной речи. Элементы эмоционально-субъективной оценки [Текст] / Н.М. Разинкина. - М. : Наука, 1972. - 168 с.
 36. Система. Норма. Стил. К 75-летию академика РАЕН, академика МАН ПО, доктора филологических наук, профессора Ольги Алексеевны Крыловой [электронный ресурс] : Сборник статей. - электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2012. - 360 с. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=380680&idb=0
 37. Соколова Н.Л., Speech patterns in society (the first foreign language) [Текст/электронный ресурс] = Речевая деятельность общества (первый иностранный язык) : Study Course / Н.Л. Соколова. - Книга на английском языке; Электронные текстовые данные. - М. : PFUR, 2013. - 135 с. - ISBN 978-5-209-05078-0 : 290.74. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=404146&idb=0
 38. Стилистика английского языка=English Stylistics : учебное пособие / Л.С. Крохалева, Т.Ф. Бурлак, С.Ф. Чистая и др. - Минск : РИПО, 2017. - 124 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=487981>
 39. Тимофеева Наталья Юрьевна, Иллокутивная направленность и референциальная специфика языковой игры [Текст] / Н.Ю. Тимофеева // Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2018. - № т. 9 (2). - С. 451 - 462. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=469136&idb=0
 40. Червякова Людмила Дмитриевна, Язык делового общения. Лингвокультурологические особенности делового общения [текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / Л.Д. Червякова. - 2-е изд., перераб. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2007, 2013. - 156 с. : ил. - ISBN 978-5-209-05492-4 : 0.00.
 41. Читаем. Обсуждаем. Пишем эссе [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие по развитию навыков устной и письменной речи для студентов гуманитарного профиля. Уровень В2 / Н.А. Минакова [и др.]. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2016. - 212 с. : ил. - ISBN 978-5-209-07430-4 : 134.05.

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ К ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ЧАСТИ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ПЕРВОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Материалы для установления в ходе аттестационных испытаний соответствия/несоответствия уровня подготовки выпускников, завершивших освоение ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02. «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», требованиям соответствующего ОС ВО РУДН (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы, формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице НИР в ТУИС РУДН.

9. ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

9.1. Государственный экзамен по второму иностранному языку включает в себя

- тестовую часть (проводится в письменной форме);
- основную часть (проводится в устной форме).

9.2. В рамках проведения государственного экзамена проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций, предусмотренных для формирования в процессе освоения ОП ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Компетенции, сформированность которых проверяется в процессе проведения экзамена по второму иностранному языку (тестовая часть, основная часть)

Код и наименование компетенции	Результаты формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	<p>Иметь представление об особенностях коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p> <p>Проявлять способность к осуществлению коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p> <p>Обладать навыками коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	<p>Иметь представление об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p> <p>Проявлять способность к применению системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p> <p>Обладать навыками применения системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p>
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	<p>Иметь представление об основных функциональных стилях в официальной и неофициальной сферах общения.</p> <p>Проявлять способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p> <p>Обладать навыком порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>

<p>ПК-15 Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Иметь представление о нормах лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических нормах текста перевода и темпоральных характеристиках исходного текста при осуществлении устного последовательного и устного перевода с листа; Проявлять способность к осуществлению устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; Обладать навыком осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>
<p>ПК-16 Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>	<p>Иметь представление об основах сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; Проявлять способность к использованию основ сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; Обладать навыком применения основ сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>
<p>ПК-17 Владеет этикой устного перевода</p>	<p>Иметь представление об этических принципах устного перевода; Проявлять способность к следованию этике устного перевода; Обладать навыками работы в соответствии с этикой устного перевода</p>

9.3. Объем государственного экзамена:

- Тестовая часть – 50 вопросов;
- Основная часть – 20 билетов, 3 вопроса в билете.

9.4. Содержание государственного экзамена

9.4.1. Содержание государственного экзамена (тестовая часть) – испанский язык

№	Вопрос
А.	Выберите правильный вариант из предложенных вариантов и подчеркните его. Только один ответ является правильным.
1.	<p>Mi ciudad es.....grande.....que la tuya.</p> <p><input type="checkbox"/> tan /que</p> <p><input type="checkbox"/> más/que</p> <p><input type="checkbox"/> más/como</p>
2.	<p>Tengo.....años.....ella.</p> <p><input type="checkbox"/> tantos/como</p> <p><input type="checkbox"/> tantas/como</p> <p><input type="checkbox"/> igual/que</p>
3.	<p>La Plaza Roja es.....hermosa..... la plaza de San Pedro en el Vaticano.</p> <p><input type="checkbox"/> más/como</p> <p><input type="checkbox"/> tan/que</p> <p><input type="checkbox"/> igualde/que</p>
4.	<p>El jersey no me..... he puesto porque..... he llevado a la tintorería.</p> <p><input type="checkbox"/> la/lo</p> <p><input type="checkbox"/> lo/le</p> <p><input type="checkbox"/> lo/lo</p>
5.	<p>Han llevado a Román a la policía porque..... sorprendieron robando.</p> <p><input type="checkbox"/> la</p> <p><input type="checkbox"/> lo</p>

	<input type="checkbox"/> las
6. dormir mucho, sentirse bien. (yo) <input type="checkbox"/> Hay que/para <input type="checkbox"/> Tenga que/para <input type="checkbox"/> Hay que/como
7.	¿Quéhacer.....triunfar en la vida? <input type="checkbox"/> hay que/por <input type="checkbox"/> hay que/para <input type="checkbox"/> hay como/para
8.	Cuando uno se enfermamás remedio..... ir al médico. <input type="checkbox"/> no hay/que <input type="checkbox"/> no hay/como <input type="checkbox"/> no hay/por
9.	¿Hace cuanto tiempo.... estudiando en nuestra Universidad? <input type="checkbox"/> llevas <input type="checkbox"/> tienes <input type="checkbox"/> debes
10.	¿Cuánto tiemposin viajar a España? (Usted) <input type="checkbox"/> trata <input type="checkbox"/> estás <input type="checkbox"/> sigue
11.	Как давно ты не посещал Большой Театр? <input type="checkbox"/> ¿Hace cuánto no has estado en el teatro Bolshoy? <input type="checkbox"/> ¿Cuánto tiempo hace que no vas al teatro Bolshoy? <input type="checkbox"/> ¿Hace mucho tiempo que has estado en el teatro Bolshoy?
12.	No conozco bien esta ciudad. Creo que me..... <input type="checkbox"/> he perdido <input type="checkbox"/> ha perdido <input type="checkbox"/> habéis perdido
13.	Что случилось, почему ты не пришел на экзамен во время? <input type="checkbox"/> ¿Qué sucedió, para que no viniste al examen? <input type="checkbox"/> ¿Qué ha pasado, por qué no has llegado a tiempo al examen? <input type="checkbox"/> ¿Qué ha ocurrido, no te ví en el examen?
14.	Galicia me (encantar)..... <input type="checkbox"/> encantó <input type="checkbox"/> encantará <input type="checkbox"/> encantaría
15.	(quedarse)..... sin asiento en el tren suburbano. <input type="checkbox"/> nosotros quedar se <input type="checkbox"/> nosotros quedar <input type="checkbox"/> nos quedamos
16.	Antes nosotros no..... y.mucho tiempo libre.

	<input type="checkbox"/> estudiábamos/teníamos <input type="checkbox"/> estudiamos/teníamos <input type="checkbox"/> estudiábamos/tendríamos
17.	De vez en cuando yoalgún plato especial para mis invitados. <input type="checkbox"/> preparaba <input type="checkbox"/> prepararía <input type="checkbox"/> prepare
18.	Me..... mucho este servicio de taxi en Moscú. Ayer..... un taxi y cinco minutos más tarde ya..... <input type="checkbox"/> gustó/llamamos/había venido <input type="checkbox"/> gustaría/llamamos/llego <input type="checkbox"/> gustó/llamé/hubiese llegado
19.	Para el mes que viene yatodos los exámenes de la Universidad. <input type="checkbox"/> habremos terminado <input type="checkbox"/> habremos terminar <input type="checkbox"/> habré terminando
20.	Mi padre dijo que me.....con mi problema. <input type="checkbox"/> ayúdame <input type="checkbox"/> ayudaría <input type="checkbox"/> ayudaríamos
21.	Juan, hace frío. ¿Tela puerta? <input type="checkbox"/> importaría cerrar <input type="checkbox"/> importaría haber cerrado <input type="checkbox"/> importara cerrar
22.	Que no se.....más del asunto. <input type="checkbox"/> hablar <input type="checkbox"/> hablaran <input type="checkbox"/> hable
23.	Aquí siempre se..... el tequila con sal y limón. <input type="checkbox"/> sirven <input type="checkbox"/> sirve <input type="checkbox"/> servir
24.	Cristóbal Colón descubrió América en el año 1492. <input type="checkbox"/> América fue descubierta en el año 1492 por Colón <input type="checkbox"/> Cristobal Colón ha descubierto América en el año 1492 <input type="checkbox"/> En el año 1492 Cristobal Colón descubrió Améric
25.	Mi mamá preparó una torta de vainilla y chocolate. <input type="checkbox"/> Mi mamá estuvo preparando una torta de vainilla y chocolate. <input type="checkbox"/> La torta de vainilla y chocolate fue preparada por mi mamá. <input type="checkbox"/> Mi mamá ha preparado una torta de vainilla y chocolate.
26.	¡ el favor de ayudarme! <input type="checkbox"/> hace

	<input type="checkbox"/> haz <input type="checkbox"/> hacemos
27.	Dice la madre: Pepita, antes de comer <input type="checkbox"/> lavarse las manos <input type="checkbox"/> lavad las manos <input type="checkbox"/> lávate las manos
28.	¡Por favor, Jana, no en clase! <input type="checkbox"/> comeras <input type="checkbox"/> comí <input type="checkbox"/> comas
29.	Mi jefe quiere que el sábado y todo lo que no he hecho. <input type="checkbox"/> trabaja / haga <input type="checkbox"/> trabaje / haga <input type="checkbox"/> trabaje / hago
30.	Todos iremos a nadar, aunque demasiadas olas. <input type="checkbox"/> haya <input type="checkbox"/> habría <input type="checkbox"/> habrá
31.	Estoy muy contento de que Sergio.....con Julia. <input type="checkbox"/> se han casado <input type="checkbox"/> se haya casado <input type="checkbox"/> se fue casado
32.	Puede que Ana ido a la fiesta. <input type="checkbox"/> fue <input type="checkbox"/> haya <input type="checkbox"/> se ha
33.	¡Ojalá me.....mis padres lo que yo quiero en Navidad! (ellos) <input type="checkbox"/> regalaran <input type="checkbox"/> regalaseis <input type="checkbox"/> regale
34.	¡Quién.....la fortuna que tiene él! <input type="checkbox"/> tienes <input type="checkbox"/> tuviera <input type="checkbox"/> tuviéramos
35.	Antes de que tu....., yo ya estaba harta de trabajar. <input type="checkbox"/> nacieras <input type="checkbox"/> nacieran <input type="checkbox"/> nacerías
36.	El Rey Felipe II encargó dos obras al artista antes de que El Greco..... permanentemente a Toledo. <input type="checkbox"/> se trasladara <input type="checkbox"/> viajes

	<input type="checkbox"/> se trasladasen
37.	Doña María, todo haya salido muy bien en la reunión. <input type="checkbox"/> me alegraré de que <input type="checkbox"/> me alegro de que <input type="checkbox"/> me alegraría de que
38.	Me alegro de que..... cantado bien (tú) <input type="checkbox"/> hubieras <input type="checkbox"/> hayas <input type="checkbox"/> fue
39.	Dicen que mi amiga no quiere estudiar, pero en realidad, yo <input type="checkbox"/> no creeré que sea así <input type="checkbox"/> no creímos que fuera así <input type="checkbox"/> no creo que sea así
40.	Decían que Mario quiso matar a su mujer. Yo de malo. <input type="checkbox"/> no creía que fuereis así <input type="checkbox"/> no creía que fuera así <input type="checkbox"/> no creía que serían así
41.más temprano hoy,a tiempo al trabajo. <input type="checkbox"/> si me levantase / llegué <input type="checkbox"/> si me levantaste / llegaré <input type="checkbox"/> si me levanto / llegaré
42. bien en la Universidad, la carrera con éxito. <input type="checkbox"/> si estás estudiando / seguiréis <input type="checkbox"/> si estudias / terminarás <input type="checkbox"/> si estudiáis / terminan
43.	Самое большое число испаноговорящих проживает в следующих странах: <input type="checkbox"/> España, Argentina, Perú <input type="checkbox"/> México, Estados Unidos, Colombia <input type="checkbox"/> Paraguay, El Salvador, Panamá
B.	Укажите правильный перевод предложения или слова.
44.	В некоторых странах латинской Америки слово “colectivo” означает: <input type="checkbox"/> un autobús <input type="checkbox"/> una escuela <input type="checkbox"/> una fiesta
45.	Cada año me tomaba las vacaciones en agosto e iba al mar. Pero este año iré de vacaciones a las montañas. <input type="checkbox"/> Я беру отпуск и еду на море. Но в этом году поеду в отпуск в горы. <input type="checkbox"/> Я хотел бы взять отпуск и поехать на море. Но в этом году я поеду в отпуск в горы. <input type="checkbox"/> Каждый год я брал отпуск в августе и ехал на море. Но в этом году я поеду в отпуск в горы.
46.	Si hubiera algo que comer en casa, no iríamos al restaurante.

	<input type="checkbox"/> Если бы дома было что поесть, мы бы не пошли в ресторан. <input type="checkbox"/> Если есть что поесть, то мы не пойдем в ресторан. <input type="checkbox"/> Поскольку есть что поесть, то мы не пойдем в ресторан.
47.	<p>Si estudiara más, hablaría mejor el español.</p> <input type="checkbox"/> Если бы я учился, я бы говорил по-испански. <input type="checkbox"/> Если бы я учился больше, я бы лучше говорил по-испански. <input type="checkbox"/> Если бы я много учился, я бы хорошо говорил по-испански.
C.	Выберете правильный ответ исходя из смысла фразы
48.	<p>No pude abrir el archivo adjunto esta mañana. Según mi antivirus el archivo está infectado.</p> <input type="checkbox"/> Correo <input type="checkbox"/> Teléfono fijo <input type="checkbox"/> Correo electrónico
D.	Прочитайте текст и выберите правильный ответ на вопрос:
49.	<p>Почему девушка ищет работу? Entrevistador : Buenos días, siéntese por favor, señorita Dana Popescu.. Dana: Buenos días, gracias, me puede decir Dana. Entrevistador : Entiendo. Entonces Dana, hablarme un poco sobre ti, por favor. Dana: Me llamo Dana Popescu, tengo 27 (veintisiete), nací y crecí en Bucarest y actualmente estoy desempleada. Entrevistador: ¿Qué estudios tienes y dónde has trabajado? Dana : Me gradué en la Facultad de Turismo Internacional, y he trabajado tres años en una agencia de turismo.</p> <input type="checkbox"/> Porque estudio en la Facultad de Turismo Internacional, <input type="checkbox"/> Porque se llama Dana Popescu <input type="checkbox"/> Porque está desempleada
E.	В тексте делового письма приведенного ниже, обращение неформальное, редко встречающееся.
50.	<p>Выберете правильную завершающую фразу. “Buenos días, mi estimado Carlos. Yo sé que Rusia está exportando grandes cantidades de madera gracias a sus extensos bosques a través de intermediarios. De hecho creo que es el segundo producto Ruso exportable, después del petróleo. El asunto es tratar de comprar directamente a los aserraderos, para buscar mejores precios. No te desanimes. Al rato saldrán las oportunidades. , Ruben Fuentes Gomez”</p> <input type="checkbox"/> Saludos cordiales. <input type="checkbox"/> Le rogamos responder a la brevedad posible <input type="checkbox"/> Espero tener noticias de usted pronto.

9.4.2. Содержание государственного экзамена (тестовая часть) – итальянский язык

№	Вопрос
	Indicate con un segno la frase corretta.
1.	<input type="checkbox"/> Studio nella questa Università <input type="checkbox"/> Studio nella quell'Università <input type="checkbox"/> Studio in questa Università

	<input type="checkbox"/> Studio in quella Università
2.	Non si preoccupi, signore:.....cercherò io! <input type="checkbox"/> Lo <input type="checkbox"/> Le <input type="checkbox"/> La <input type="checkbox"/> Li
3.	<input type="checkbox"/> Se sapevo, venivo. <input type="checkbox"/> Se saprei, verrei. <input type="checkbox"/> Se sapessi, venissi. <input type="checkbox"/> Se avevo saputo, venivo.
4.	<input type="checkbox"/> In quel museo ci sono molti capolavori. <input type="checkbox"/> In quel museo ci sono molti capolavori. <input type="checkbox"/> In quel museo ci sono molto capolavoro. <input type="checkbox"/> In quel museo ci sono molto capolavoro.
5.	<input type="checkbox"/> Per comprare quella macchina ci vuole troppi soldi. <input type="checkbox"/> Per comprare quella macchina ci vogliono troppi soldi. <input type="checkbox"/> Per comprare quella macchina bisogna troppi soldi. <input type="checkbox"/> Per comprare quella macchina bisogno troppi soldi.
6.	<input type="checkbox"/> Al posto tuo io berei. <input type="checkbox"/> Al posto tuo io berei. <input type="checkbox"/> Al posto tuo io berrei. <input type="checkbox"/> Al posto tuo avrei bevuto.
7.	Tutto dipende <input type="checkbox"/> da lui <input type="checkbox"/> di lui <input type="checkbox"/> per lui <input type="checkbox"/> con lui
8.	<input type="checkbox"/> È difficile decidere così ai due piedi. <input type="checkbox"/> È difficile decidere così su due piedi. <input type="checkbox"/> È difficile decidere così sui piedi. <input type="checkbox"/> È difficile decidere così in piedi.
9.	<input type="checkbox"/> Conosco Franco da molti anni. <input type="checkbox"/> Conosco Franco per molti anni. <input type="checkbox"/> Ho conosciuto Franco da molti anni. <input type="checkbox"/> Ho conosciuto Franco molti anni prima.
10.	<input type="checkbox"/> Quando è suonato il telefono, ho dormito ancora. <input type="checkbox"/> Quando suonava il telefono, ho dormito ancora. <input type="checkbox"/> Quando è suonato il telefono, dormivo ancora. <input type="checkbox"/> Quando suonava il telefono, dormivo ancora.
11.	<input type="checkbox"/> Voglio cambiare posto, perché da qui non ne vedo bene.

	<input type="checkbox"/> Voglio cambiare posto, perché da qui non vedo bene. <input type="checkbox"/> Voglio cambiare posto, perché da qui non ci vedo bene. <input type="checkbox"/> Voglio cambiare posto, perché da qui ci non vedo bene.
12.	<input type="checkbox"/> Carla doveva telefonargli alle nove, ma ne è dimenticata. <input type="checkbox"/> Carla doveva telefonargli alle nove, ma se n'è dimenticata. <input type="checkbox"/> Carla ha dovuto telefonargli alle nove, ma ne s'è dimenticata. <input type="checkbox"/> Carla doveva telefonargli alle nove, ma ha dimenticata.
13.	<input type="checkbox"/> Il treno era pieno: ho fatto il viaggio in piedi. <input type="checkbox"/> Il treno era pieno: ho fatto il viaggio con i piedi. <input type="checkbox"/> Il treno era pieno: ho fatto il viaggio sui piedi. <input type="checkbox"/> Il treno era pieno: ho fatto il viaggio in due piedi.
14.	<input type="checkbox"/> In macchina prende solo dieci minuti. <input type="checkbox"/> In macchina ci vuole solo dieci minuti. <input type="checkbox"/> In macchina ci vogliono solo dieci minuti. <input type="checkbox"/> In macchina si prende solo dieci minuti.
15.	<input type="checkbox"/> A quella notizia siamo rimasti a bocca aperta. <input type="checkbox"/> A quella notizia siamo rimasti di bocca aperta. <input type="checkbox"/> A quella notizia siamo rimasti con bocca aperta. <input type="checkbox"/> A quella notizia siamo rimasti bocca aperta.
16.	<input type="checkbox"/> Per arrivare a Siena ci siamo messi solo tre ore. <input type="checkbox"/> Per arrivare a Siena ne abbiamo messe solo tre ore. <input type="checkbox"/> Per arrivare a Siena ci abbiamo messo solo tre ore. <input type="checkbox"/> Per arrivare a Siena ci sono messe solo tre ore.
17.	<p>Chi lui, tutti lo sapevano.</p> <input type="checkbox"/> era <input type="checkbox"/> fosse <input type="checkbox"/> sia <input type="checkbox"/> è stato.
18.	<input type="checkbox"/> Comincio a studiare alle nove. <input type="checkbox"/> Comincio di studiare alle nove. <input type="checkbox"/> Comincio studiare alle nove. <input type="checkbox"/> Comincio per studiare alle nove.
19.	<input type="checkbox"/> Ho un terribile mal di denti: devo andare al dentista. <input type="checkbox"/> Ho un terribile mal di denti: devo andare per il dentista. <input type="checkbox"/> Ho un terribile mal di denti: devo andare dal dentista. <input type="checkbox"/> Ho un terribile mal di denti: devo andare a dentista.
20.	<input type="checkbox"/> Il nostro appartamento ha due camere per letto. <input type="checkbox"/> Il nostro appartamento ha due camere a letto. <input type="checkbox"/> Il nostro appartamento ha due camere da letto.

	<input type="checkbox"/> Il nostro appartamento ha due camere-letto.
21.tu, Carla! <input type="checkbox"/> Diglielo <input type="checkbox"/> dicelo <input type="checkbox"/> glielo dica <input type="checkbox"/> diciglielo
22.	<input type="checkbox"/> Gianni è arrivato con il treno delle sette. <input type="checkbox"/> Gianni è arrivato in treno delle sette. <input type="checkbox"/> Gianni è arrivato con treno delle sette. <input type="checkbox"/> Gianni è arrivato sul treno delle sette
23.	<input type="checkbox"/> È due anni che cerco un lavoro. <input type="checkbox"/> Sono due anni che cerco un lavoro. <input type="checkbox"/> Da due anni che cerco un lavoro. <input type="checkbox"/> Sono stati i due anni che cerco un lavoro.
24.	<input type="checkbox"/> Signora, sono queste le Sue chiavi? <input type="checkbox"/> Signora, sono queste le Sue chiave? <input type="checkbox"/> Signora, sono questi i Suoi chiavi? <input type="checkbox"/> Signora, è questo le Sue chiavi?
25.	<input type="checkbox"/> Il signor Pini porta anche le sue figlie. <input type="checkbox"/> Il signor Pini porta anche loro figlie. <input type="checkbox"/> Il signor Pini porta anche sue figlie. <input type="checkbox"/> Il signor Pini porta anche le loro figlie.
26.	<input type="checkbox"/> Mario e Franca sono partiti a Roma. <input type="checkbox"/> MarioeFrancasonopartitiinRoma. <input type="checkbox"/> MarioeFrancasonopartitiperRoma. <input type="checkbox"/> Mario e Franca sono partiti da Roma.
27.	<input type="checkbox"/> Come te la sei cavato da quella brutta storia? <input type="checkbox"/> Come te la sei cavata da quella brutta storia? <input type="checkbox"/> Come tela sei cavato da quella brutta storia? <input type="checkbox"/> Come te l' hai cavato da quella brutta storia?
28.	<input type="checkbox"/> Ieri abbiamo restate a casa tutto il giorno. <input type="checkbox"/> Ieri siamo restati a casa tutto il giorno. <input type="checkbox"/> Ieri restavamo a casa tutto il giorno. <input type="checkbox"/> Ieri restati a casa tutto il giorno.
29.	<input type="checkbox"/> Vuole una sigaretta? No, grazie, oggi ne ho fumate troppe. <input type="checkbox"/> Vuole una sigaretta? No, grazie, oggi le ho fumate troppe. <input type="checkbox"/> Vuole una sigaretta? No, grazie, oggi ho fumate troppe. <input type="checkbox"/> Vuole una sigaretta? No, grazie, oggi ne ho fumato troppo.
30.	<input type="checkbox"/> Durante aspettavo il treno, leggevo tutto il giornale.

	<input type="checkbox"/> Mentre ho aspettato il treno, leggevo tutto il giornale. <input type="checkbox"/> Mentre aspettavo il treno, ho letto tutto il giornale. <input type="checkbox"/> Durante aspettavo il treno, ho leggiuto tutto il giornale.
31.	<input type="checkbox"/> Ragazzi, vi è piaciuto il film? <input type="checkbox"/> Ragazzi, siete piaciuti il film? <input type="checkbox"/> Ragazzi, vi ha piaciuto il film? <input type="checkbox"/> Ragazzi, vi avete piaciuto il film?
32.	<input type="checkbox"/> Anche questo mese i soldi non mi sono bastati. <input type="checkbox"/> Anche questo mese i soldi non mi hanno bastati. <input type="checkbox"/> Anche questo mese i soldi mi non sono bastati. <input type="checkbox"/> Anche questo mese i soldi non mi è bastato
33.	<input type="checkbox"/> Tua sorella attraversa un momento difficile: stalle vicino! <input type="checkbox"/> Tua sorella attraversa un momento difficile: stagli vicino! <input type="checkbox"/> Tua sorella attraversa un momento difficile: le sta vicino! <input type="checkbox"/> Tua sorella attraversa un momento difficile: stalla vicino!
34.	<input type="checkbox"/> In trattoria, di solito, uno si spende poco. <input type="checkbox"/> In trattoria, di solito, si ci spende pochi. <input type="checkbox"/> In trattoria, di solito, si spende poco. <input type="checkbox"/> In trattoria, di solito, si spendono pochi.
35.	Sono andato da Stefano perche' sapevo che a quell'ora <input type="checkbox"/> lo troverei a casa. <input type="checkbox"/> l'avrei trovato a casa. <input type="checkbox"/> lo troverò a casa. <input type="checkbox"/> lo trovassi a casa.
36.	<input type="checkbox"/> Per questo esame Laura si è dovuta preparare in venti giorni. <input type="checkbox"/> Per questo esame Laura si ha dovuto preparare in venti giorni. <input type="checkbox"/> Per questo esame Laura è dovuta prepararsi in venti giorni. <input type="checkbox"/> Per questo esame Laura ha dovuto preparare in venti giorni.
37.	<input type="checkbox"/> Non ho fiducia in che parla solo di sé. <input type="checkbox"/> Non ho fiducia in chi parla solo di sé. <input type="checkbox"/> Non ho fiducia in cui parla solo di sé. <input type="checkbox"/> Non ho fiducia in quello parla solo di sé.
38.	<input type="checkbox"/> Nella nostra classe ci sono più ragazze che ragazzi. <input type="checkbox"/> Nella nostra classe ci sono più ragazze di ragazzi. <input type="checkbox"/> Nella nostra classe ci sono più ragazze come ragazzi. <input type="checkbox"/> Nella nostra classe ci sono più ragazze quanto ragazzi.
39.	<input type="checkbox"/> Credo che domani i giornali non usciano. <input type="checkbox"/> Credo che domani i giornali non uscano. <input type="checkbox"/> Credo che domani i giornali non escano.

	<input type="checkbox"/> Credo che domani i giornali non uscirebbero.
40.	<input type="checkbox"/> Ieri Pia era stanca perché la notte prima non aveva dormito. <input type="checkbox"/> Ieri Pia era stanca perché la notte prima non ha dormito. <input type="checkbox"/> Ieri Pia era stanca perché la notte prima non dormiva. <input type="checkbox"/> Ieri Pia è stata stanca perché la notte prima non ha dormito.
41.	<input type="checkbox"/> Purchegli facciamale, Piero fuma venti sigarette al giorno. <input type="checkbox"/> Benché gli faccia male, Piero fuma venti sigarette al giorno. <input type="checkbox"/> Poiche gli faccia male, Piero fuma venti sigarette al giorno. <input type="checkbox"/> Perché gli faccia male, Piero fuma venti sigarette al giorno.
42.	<input type="checkbox"/> Abbiamo preferito ritornare a casa prima che faceva buio. <input type="checkbox"/> Abbiamo preferito ritornare a casa prima che abbia fatto buio. <input type="checkbox"/> Abbiamo preferito ritornare a casa prima che facesse buio. <input type="checkbox"/> Abbiamo preferito ritornare a casa prima che farebbe buio.
43.	<input type="checkbox"/> La prendono per un'italiana, anche se sia spagnola. <input type="checkbox"/> La prendono per un'italiana, eppure sia spagnola. <input type="checkbox"/> La prendono per un'italiana, benché sia spagnola. <input type="checkbox"/> La prendono per un'italiana, però sia spagnola.
44.	<input type="checkbox"/> Per andare dai Pieri si passa per una stradolina di campagna. <input type="checkbox"/> Per andare dai Pieri si passa per una stradina di campagna. <input type="checkbox"/> Per andare dai Pieri si passa per una stradiccina di campagna. <input type="checkbox"/> Per andare dai Pieri si passa per una stradilina di campagna
45.	<input type="checkbox"/> Quella sera Giulio bevette troppo e la notte stette male. <input type="checkbox"/> Quella sera Giulio bevve troppo e la notte stette male. <input type="checkbox"/> Quella sera Giulio bevve troppo e la notte steste male. <input type="checkbox"/> Quella sera Giulio bevette troppo e la notte statte male.
46.	<input type="checkbox"/> Farei subito il bagno, se il mare sarebbe calmo. <input type="checkbox"/> Facessi subito il bagno, se il mare sarebbe calmo. <input type="checkbox"/> Farei subito il bagno, se il mare fosse calmo. <input type="checkbox"/> Faccio subito il bagno, se il mare sarà calmo.
47.	<input type="checkbox"/> Quando si ottiene ciò che si desidera, ci si sente soddisfatto.. <input type="checkbox"/> Quando si ottiene ciò che si desidera, ci si sente soddisfatti. <input type="checkbox"/> Quando si ottiene ciò che si desidera, si sente soddisfatto. <input type="checkbox"/> Quando ottiene ciò che desidera, ci si sente soddisfatti.
48.	<input type="checkbox"/> Dopo di aver appreso la notizia, telefonò a Cesare. <input type="checkbox"/> Appresa la notizia, telefonò a Cesare. <input type="checkbox"/> La notizia appresa, telefonò a Cesare. <input type="checkbox"/> Appreso la notizia, telefonò a Cesare
49.	<p>Se fosse stato un ragazzino per bene,</p> <input type="checkbox"/> non mi troverei qui, in mezzo ai campi.

	<input type="checkbox"/> non avrei fatto il cane di guardia alla casa di un contadino. <input type="checkbox"/> sarebbe tornato dal babbo a casa sua . <input type="checkbox"/> non aveva tanti guai.
50.	Se non ascoltava la Volpe e il Gatto <input type="checkbox"/> non finivano mai in prigione. <input type="checkbox"/> sarebbe tornato dal babbo a casa sua . <input type="checkbox"/> non aveva tanti guai. <input type="checkbox"/> diventerei un vero figliolo per il mio babbo.

9.4.3. Содержание государственного экзамена (тестовая часть) – немецкий язык

№	Вопрос
	Bitte suchen Sie das richtige Wort oder richtigen Satz und kreuzen Sie an, ob die Lösung a, b, c oder d richtig ist
1.	Ich muss mich _____, was ich dafür brauche. <input type="checkbox"/> fragen <input type="checkbox"/> erkundigen <input type="checkbox"/> ausstellen <input type="checkbox"/> suchen
2.	Martin hat heute Nacht _____ der Zertifikatprüfung geträumt. <input type="checkbox"/> an <input type="checkbox"/> über <input type="checkbox"/> von <input type="checkbox"/> auf
3.	<input type="checkbox"/> Wenn er nicht so viele Fehler gemacht hätte, hätte er den Test bestehen können. <input type="checkbox"/> Wenn er nicht so viele Fehler gemacht hätte, hatte er den Test bestanden können. <input type="checkbox"/> Wenn er nicht hätte so viele Fehler gemacht, hätte er den Test bestehen können. <input type="checkbox"/> Wenn er nicht hätte so viele Fehler gemacht, hätte er den Test bestanden können.
4.	Ich möchte _____ kennen lernen. <input type="checkbox"/> mit Sie <input type="checkbox"/> Sie <input type="checkbox"/> mit Ihnen <input type="checkbox"/> Ihnen
5.	Er studiert _____ Moskauer Universität. <input type="checkbox"/> in der <input type="checkbox"/> an der <input type="checkbox"/> bei dem <input type="checkbox"/> in dem
6.	Das sind unsere _____. <input type="checkbox"/> Freunde und Bekannte <input type="checkbox"/> Freunden und Bekannten <input type="checkbox"/> Freunden und Bekannte <input type="checkbox"/> Freunde und Bekannten

7.	<p>Kannst du mir mal dein Lineal leihen? Ich habe _____ vergessen.</p> <p><input type="checkbox"/> meinen <input type="checkbox"/> meines <input type="checkbox"/> meine <input type="checkbox"/> mein</p>
8.	<p>Leider habe ich nicht _____ geachtet, was sie gesagt hat.</p> <p><input type="checkbox"/> darauf <input type="checkbox"/> das <input type="checkbox"/> dazu <input type="checkbox"/> darüber</p>
9.	<p><input type="checkbox"/> In der Werkstatt repariert das Auto worden. <input type="checkbox"/> In der Werkstatt würde das Auto repariere <input type="checkbox"/> In der Werkstatt wird das Auto repariert. <input type="checkbox"/> In der Werkstatt wird das Auto reparieren.</p>
10.	<p>Wir sind _____ zufällig begegnet.</p> <p><input type="checkbox"/> ihn <input type="checkbox"/> ihm <input type="checkbox"/> mit ihm <input type="checkbox"/> auf ihn</p>
11.	<p><input type="checkbox"/> Die Studenten wissen, dass sie für morgen vorbereiten sollen. <input type="checkbox"/> Die Studenten wissen, als sie für morgen vorbereiten sollen. <input type="checkbox"/> Die Studenten wissen, was sie für morgen vorbereiten sollen. <input type="checkbox"/> Die Studenten wissen, nachdem sie für morgen vorbereiten sollen.</p>
12.	<p><input type="checkbox"/> In der Schule viele Bücher gelesen werden müssen. <input type="checkbox"/> In der Schule muss viele Bücher gelesen werden. <input type="checkbox"/> In der Schule viele Bücher müssen gelesen werden. <input type="checkbox"/> In der Schule müssen viele Bücher gelesen werden.</p>
13.	<p>Wenn man im Straßenverkehr nicht aufpasst, hat _____ schnell einen Unfall.</p> <p><input type="checkbox"/> er <input type="checkbox"/> der <input type="checkbox"/> jener <input type="checkbox"/> man</p>
14.	<p>– Was ist denn passiert? – Ich habe jetzt keine Zeit, aber wenn du willst, _____.</p> <p><input type="checkbox"/> ich erzähle dir die Geschichte ein anderes Mal <input type="checkbox"/> ein anderes Mal ich erzähle dir die Geschichte <input type="checkbox"/> erzähle ich dir die Geschichte ein anderes Mal <input type="checkbox"/> erzähle die Geschichte ich dir ein anderes Mal</p>
15.	<p>Ich bekomme sogar eine Provision, _____ ich etwas verkaufe.</p> <p><input type="checkbox"/> wenn <input type="checkbox"/> wann <input type="checkbox"/> wie</p>

	<input type="checkbox"/> was
16.	Das Kind, _____ Leistungen die Eltern freuen, nahm an diesem Wettbewerb teil. <input type="checkbox"/> denen <input type="checkbox"/> welchen <input type="checkbox"/> deren <input type="checkbox"/> dessen
17.	Das finde ich ehr _____ nicht nett von dir! <input type="checkbox"/> -los <input type="checkbox"/> -haft <input type="checkbox"/> -ig <input type="checkbox"/> -lich
18.	_____ Dank für deine lieben Geburtstagsgrüße. <input type="checkbox"/> viele <input type="checkbox"/> vielen <input type="checkbox"/> vieles <input type="checkbox"/> vielem
19.	Es ist noch nicht bekannt, _____ der Vortrag morgen stattfindet. <input type="checkbox"/> ob <input type="checkbox"/> so dass <input type="checkbox"/> wenn <input type="checkbox"/> nachdem
20.	Milch mag ja gesund sein, aber ich trinke _____ Apfelsaft. <input type="checkbox"/> mehr gerne <input type="checkbox"/> lieber <input type="checkbox"/> mehrere <input type="checkbox"/> das liebste
21.	Viele Menschen verbringen ihre Ferien _____ den griechischen Inseln. <input type="checkbox"/> in <input type="checkbox"/> durch <input type="checkbox"/> an <input type="checkbox"/> auf
22.	Sei doch endlich mal still. Du _____ mich andauernd, wenn ich etwas sage. <input type="checkbox"/> unterbrechen <input type="checkbox"/> unterbricht <input type="checkbox"/> unterbrechst <input type="checkbox"/> unterbrichst
23.	– Er _____, dass er Auto fahren kann. – Unmöglich, er hat doch keinen Führerschein. <input type="checkbox"/> bestimmt <input type="checkbox"/> behauptet <input type="checkbox"/> beobachtet <input type="checkbox"/> bedauert
24.	Ohne _____ bekommen Sie dieses Medikament in keiner Apotheke.

	<input type="checkbox"/> Leitung <input type="checkbox"/> Empfehlung <input type="checkbox"/> Rezept <input type="checkbox"/> Auftrag
25.	<p>– Wann bekommst du denn Geld vom Arbeitsamt? – Zuerst muss ich einen _____ stellen.</p> <input type="checkbox"/> Auftrag <input type="checkbox"/> Bescheid <input type="checkbox"/> Antrag <input type="checkbox"/> Versuch
26.	<input type="checkbox"/> Nachdem ich die Prüfung ablege, fahre ich ans Meer. <input type="checkbox"/> Nachdem ich die Prüfung abgelegt habe, fahre ich ans Meer. <input type="checkbox"/> Nachdem ich die Prüfung ablegen werde, fahre ich ans Meer. <input type="checkbox"/> Nachdem ich die Prüfung abgelegt hatte, fahre ich ans Meer.
27.	<input type="checkbox"/> Alles, was Sie für den Kurs brauchen, steht auf dem Zettel. <input type="checkbox"/> Alles, das Sie für den Kurs brauchen, steht auf dem Zettel. <input type="checkbox"/> Alles, welches Sie für den Kurs brauchen, steht auf dem Zettel. <input type="checkbox"/> Alles, solches Sie für den Kurs brauchen, steht auf dem Zettel.
28.	<p>– Möchten Sie ein neues Auto kaufen? – Ja, ich denke _____ ein neues Audi-Modell.</p> <input type="checkbox"/> auf <input type="checkbox"/> über <input type="checkbox"/> aus <input type="checkbox"/> an
29.	<p>Seit vier Tagen bin ich krank.</p> <input type="checkbox"/> Seien Sie mir nicht böse! <input type="checkbox"/> Das macht Spaß! <input type="checkbox"/> Gute Besserung! <input type="checkbox"/> Gewiss!
30.	<p>Sie probierte viele Kleider an, _____ sie sich zum Kauf entschloss.</p> <input type="checkbox"/> als <input type="checkbox"/> ehe <input type="checkbox"/> nachdem <input type="checkbox"/> während
31.	<p>Die Tage _____ dunkler und kürzer, die Temperaturen _____.</p> <input type="checkbox"/> sind / fallen <input type="checkbox"/> werden / sinken <input type="checkbox"/> bleiben / steigen <input type="checkbox"/> waren / absteigen
32.	<p>Unterwegs war ein Verkehrsstau. _____ bin ich etwas zu spät gekommen.</p> <input type="checkbox"/> Deshalb <input type="checkbox"/> Weil <input type="checkbox"/> Denn

	<input type="checkbox"/> Warum
33.	-Ich halte das nicht mehr aus. - Hab Geduld, ___ einer Woche werden die Arbeiten beendet. <input type="checkbox"/> seit <input type="checkbox"/> in <input type="checkbox"/> um <input type="checkbox"/> bei
34.	Nachdem er die Schule ____, begann er eine Lehre als Bankkaufmann. <input type="checkbox"/> verlassen hatte <input type="checkbox"/> verließ <input type="checkbox"/> verlässt <input type="checkbox"/> verlassen wird
35.	Die Leuchtenden Farben _____ das Gemüt. <input type="checkbox"/> bekommen <input type="checkbox"/> bestaunen <input type="checkbox"/> besorgen <input type="checkbox"/> beleben
36.	Bitte seid _____ da, der Film fängt um 16.15 Uhr an. <input type="checkbox"/> pünktlich <input type="checkbox"/> genau <input type="checkbox"/> sicher <input type="checkbox"/> nur
37.	Die Streikenden _____ höhere Löhne und bessere Arbeitsbedingungen. <input type="checkbox"/> bedienten <input type="checkbox"/> erkannten <input type="checkbox"/> forderten <input type="checkbox"/> suchten
38.	Es ist noch nicht entschieden, wo im Jahre 2026 die Olympischen Spiele _____. <input type="checkbox"/> werden <input type="checkbox"/> wohnen <input type="checkbox"/> passieren <input type="checkbox"/> stattfinden
39.	Sie sollen _____ Frau Lutz anrufen. Es eilt sehr. <input type="checkbox"/> nebenbei <input type="checkbox"/> übrig <input type="checkbox"/> wesentlich <input type="checkbox"/> dringend
40.	Es muss immer wieder klar _____, dass das Rauchen gefährlich für die Gesundheit ist. <input type="checkbox"/> gesagt hat <input type="checkbox"/> gesagt wird <input type="checkbox"/> gesagt sein <input type="checkbox"/> gesagt werden
41.	Dort drüben, das ist das Haus, _____ wir früher gewohnt haben.

	<input type="checkbox"/> wohin <input type="checkbox"/> in das <input type="checkbox"/> das <input type="checkbox"/> in dem
42.	<p>Je verrückter, desto besser. Das _____ die Laune und _____ für Lacher.</p> <input type="checkbox"/> sinkt / bietet <input type="checkbox"/> hebt / sorgt <input type="checkbox"/> nimmt / kümmert <input type="checkbox"/> bekommt / interessiert
43.	<p>_____ ich 8 Jahre alt war, ging ich jeden Sonntag ins Kino.</p> <input type="checkbox"/> wenn <input type="checkbox"/> wann <input type="checkbox"/> als <input type="checkbox"/> wie
44.	<p>Der Verkehr auf der Autobahn München-Stuttgart läuft wieder normal. Die Bauarbeiten _____ bereits seit einer Woche abgeschlossen.</p> <input type="checkbox"/> würden <input type="checkbox"/> haben <input type="checkbox"/> sind <input type="checkbox"/> wollen
45.	<p>– Hast du etwas von Helmut gehört? – Ja, gestern bin ich _____ zufällig begegnet.</p> <input type="checkbox"/> ihn <input type="checkbox"/> zu ihm <input type="checkbox"/> seinem <input type="checkbox"/> ihm
46.	<p>Dieser Film hat beim Festival in Venedig _____ gewonnen.</p> <input type="checkbox"/> den ersten Preis <input type="checkbox"/> dem ersten Preis <input type="checkbox"/> auf dem ersten Preis <input type="checkbox"/> für den ersten Preis
47.	<p>Es ist schade, _____.</p> <input type="checkbox"/> dass morgen nicht zu meiner Party du kommen kannst <input type="checkbox"/> dass kannst du zu meiner Party morgen nicht kommen <input type="checkbox"/> dass du morgen nicht zu meiner Party kommen kannst <input type="checkbox"/> dass du kannst zu meiner Party morgen nicht kommen
48.	<p>– Hast du noch etwas Tee? – Tee ist leider keiner mehr _____, nur noch Kaffee.</p> <input type="checkbox"/> fest <input type="checkbox"/> üblich <input type="checkbox"/> fällig <input type="checkbox"/> übrig
49.	<p>– Besuchst du deine Tante oft? – Nein, ziemlich _____.</p> <input type="checkbox"/> niedrig

	<input type="checkbox"/> nebenbei <input type="checkbox"/> selten <input type="checkbox"/> regelmäßig
50.	Fahrt schon los! Ich komme in einer _____ nach. <input type="checkbox"/> Uhr <input type="checkbox"/> Stunde <input type="checkbox"/> Wecker <input type="checkbox"/> Reise

9.4.4. Contenu de l'examen d'État (partie test) – français

№	Вопрос
1.	Nous savons qu'il... après- demain. <input type="checkbox"/> part <input type="checkbox"/> était partie <input type="checkbox"/> partait <input type="checkbox"/> vient de partir
2.	Je lui ai raconté que j' ... en Bretagne l'été passé. <input type="checkbox"/> suis <input type="checkbox"/> était <input type="checkbox"/> avais été <input type="checkbox"/> étaient
3.	Ma mère a ouvert les fenêtres parce qu' il ... très chaud. <input type="checkbox"/> faisait <input type="checkbox"/> a fait <input type="checkbox"/> fait <input type="checkbox"/> fera
4.	Les étudiants français nous disent qu'ils ... visiter ce musée. <input type="checkbox"/> voulaient <input type="checkbox"/> avaient voulu <input type="checkbox"/> voulait <input type="checkbox"/> veulent
5.	Pierre a dit qu'ils ... bientôt. <input type="checkbox"/> viendraient <input type="checkbox"/> viendront <input type="checkbox"/> viennent <input type="checkbox"/> vient
6.	Vous nous avez montré les photos que vous ... l'été dernier. <input type="checkbox"/> preniez <input type="checkbox"/> aviez prises <input type="checkbox"/> prenez <input type="checkbox"/> prendriez
7.	A: Je suis sûr que je vais te battre aux échecs. Je suis ... que toi! B: On verra bien !

	<input type="checkbox"/> meilleur <input type="checkbox"/> le meilleur <input type="checkbox"/> mieux <input type="checkbox"/> le mieux
8.	<p>A: Tu peux m'emmener à l'aéroport en voiture? C'est la grève aujourd'hui, le métro ne marche pas! B: Désolé, mais elle est au garage ... doit la réparer.</p> <input type="checkbox"/> Le mécanicien <input type="checkbox"/> Le plombier <input type="checkbox"/> Le menuisier <input type="checkbox"/> L'électricien
9.	<p>A: Tiens, tu ne portes plus de lunettes ? B: Non, maintenant j'ai des</p> <input type="checkbox"/> loupes <input type="checkbox"/> jumelles <input type="checkbox"/> lentilles <input type="checkbox"/> endives
10.	<p>A: Tu as vu la pièce de théâtre "Un grand cri d'amour" ? Franchement, ça vaut le coup ! C'est un bon moment de rigolade! B: Tu parles de cette pièce mise en scène par Josiane Balasko ? Ah oui! Elle a remporté un grand...</p> <input type="checkbox"/> échec <input type="checkbox"/> exploit <input type="checkbox"/> succès <input type="checkbox"/> navet
11.	<p>Je ne supporte plus ce film, il est vraiment trop violent. Passe-moi ... , je vais changer de chaîne.</p> <input type="checkbox"/> le satellite <input type="checkbox"/> l'appareil <input type="checkbox"/> la télécommande <input type="checkbox"/> le programme
12.	<p>A: Qu'est-ce que tu fais demain? Tu t'es décidé? B: Je ne sais pas encore si je me rends à l'exposition de peinture, ou peut-être ...au cinéma.</p> <input type="checkbox"/> je vais <input type="checkbox"/> j'irai <input type="checkbox"/> j'irais <input type="checkbox"/> j'allais
13.	<p>Quelle excellente salade de fruits, je l'ai entièrement</p> <input type="checkbox"/> mangé <input type="checkbox"/> mangée <input type="checkbox"/> manger <input type="checkbox"/> mangés
14.	<p>A: Comment! Vous n'avez toujours pas fini le dossier de demande de subvention! B: Je suis vraiment désolée monsieur, mais j'ai dû répondre au téléphone toute la matinée ... je n'ai pas pu le finir.</p> <input type="checkbox"/> parce que <input type="checkbox"/> puisque

	<input type="checkbox"/> alors que <input type="checkbox"/> si bien que
15.	<p>A: Dorothee, quelle ville a été ensevelie par ... du Vésuve? B: Pompéi.</p> <input type="checkbox"/> l'irruption <input type="checkbox"/> l'éruption <input type="checkbox"/> l'irradiation <input type="checkbox"/> l'imitation
16.	<p>A: Hier, il a neigé ... cinq heures, toutes les routes étaient bloquées. B: Je sais bien, j'étais dans ma voiture!</p> <input type="checkbox"/> il y a <input type="checkbox"/> pendant <input type="checkbox"/> depuis <input type="checkbox"/> en
17.	<p>A: Pourriez-vous laisser les clés du bureau à la secrétaire? J'en aurai besoin demain. B: Bien sûr, je ... laisserai les clés ce soir en partant.</p> <input type="checkbox"/> les leur <input type="checkbox"/> le leur <input type="checkbox"/> la lui <input type="checkbox"/> les lui
18.	<p>Isabelle avait des problèmes d'argent et Paul lui en a prêté alors qu'il n'est pas très riche. Il a vraiment le cœur sur la main! «Avoir le cœur sur la main» signifie</p> <input type="checkbox"/> Être dépensier <input type="checkbox"/> Être une personne malhonnête <input type="checkbox"/> Être digne de confiance <input type="checkbox"/> Être généreux
19.	<p>A: Il faut que tu ... voir un dentiste de toute urgence, tu ne peux pas rester avec une dent cariée. B: Je sais, j'ai pris rendez-vous pour mardi prochain.</p> <input type="checkbox"/> vas <input type="checkbox"/> ailles <input type="checkbox"/> iras <input type="checkbox"/> allais
20.	<p>Les comédiens attendaient dans ... du théâtre et se préparaient pour leur entrée en scène.</p> <input type="checkbox"/> les couloirs <input type="checkbox"/> les coulisses <input type="checkbox"/> les coulis <input type="checkbox"/> les coulées
21.	<p>A: ... fasse froid, nous irons faire une promenade pour nous aérer. B: Eh bien moi, je ne veux pas y aller!</p> <input type="checkbox"/> Pourvu qu'il <input type="checkbox"/> Alors qu'il <input type="checkbox"/> Même s'il <input type="checkbox"/> Bien qu'il

22.	<p>A: Maman! Le pneu de mon vélo est crevé! B: Écoute, je ne peux pas m'occuper de cela maintenant, j'ai d'autres chats à fouetter! Va voir ton père ! «Avoir d'autres chats à fouetter» signifie</p> <p><input type="checkbox"/> Maltraiter les animaux <input type="checkbox"/> Être en train de travailler <input type="checkbox"/> Avoir autre chose à faire <input type="checkbox"/> Ne pas être intéressé</p>
23.	<p>A: Papa! J'ai trouvé un ... de terre sous une pierre! B: Viens, on va le mettre dans une boîte et on l'utilisera pour pêcher cet après-midi.</p> <p><input type="checkbox"/> verre <input type="checkbox"/> ver <input type="checkbox"/> vert <input type="checkbox"/> vers</p>
24.	<p>A: Tu te rends compte, si je ... le cours de danse africaine cette année-là, je n'aurais pas rencontré Sébastien. B: On peut dire que tu as eu de la chance!</p> <p><input type="checkbox"/> ne suivais pas <input type="checkbox"/> ne suivrais pas <input type="checkbox"/> n'aurais pas suivi <input type="checkbox"/> n'avais pas suivi</p>
25.	<p>Je n'avais l'autorisation d'aller au cinéma que si ma chambre était rangée, et maintenant je suis dans de sales draps car je n'ai rien fait et mes parents vont s'en apercevoir ! «Être dans de sales draps» signifie</p> <p><input type="checkbox"/> Dormir dans des draps souillés <input type="checkbox"/> Ne pas savoir faire son lit <input type="checkbox"/> Être dans une situation embarrassante <input type="checkbox"/> Se faire du souci pour quelqu'un</p>
26.	<p>La ... économique n'est pas favorable en ce moment. Nous ne pouvons embaucher personne.</p> <p><input type="checkbox"/> conjonction <input type="checkbox"/> conjecture <input type="checkbox"/> congestion <input type="checkbox"/> conjuncture</p>
27.	<p>L'insolence, ... vous avez fait preuve vous vaudra une sévère punition !</p> <p><input type="checkbox"/> à laquelle <input type="checkbox"/> auxquels <input type="checkbox"/> dont <input type="checkbox"/> que</p>
28.	<p>Elle lui a intenté un procès pour une vulgaire histoire d'argent. Et dire ... considérait comme une sœur!</p> <p><input type="checkbox"/> qu'il l'a <input type="checkbox"/> qu'il la <input type="checkbox"/> qui l'a <input type="checkbox"/> qui la</p>
29.	<p>... quinze jours, je quitte mon travail, mon appartement, ma ville et je commence une nouvelle vie.</p> <p><input type="checkbox"/> Sur <input type="checkbox"/> En</p>

	<input type="checkbox"/> À <input type="checkbox"/> Dans
30.	<p>Au cours de la réunion entre les chefs de service, chacun a proposé une solution à la restructuration. Mais en majorité, il a été dit que le matériel</p> <input type="checkbox"/> puisse changer <input type="checkbox"/> changeait <input type="checkbox"/> aurait été changé <input type="checkbox"/> devait être changé
31.	<p>... intelligent soit-il, il manque de compétences pour ce poste.</p> <input type="checkbox"/> Bien que <input type="checkbox"/> Cependant <input type="checkbox"/> Si <input type="checkbox"/> Ni
32.	<p>Je vous remercie ... votre invitation à dîner.</p> <input type="checkbox"/> par <input type="checkbox"/> sur <input type="checkbox"/> de <input type="checkbox"/> À
33.	<p>En visitant cette demeure isolée, par ce temps d'orage, il a vu un fantôme et il a pris ses jambes à son cou. «Prendre ses jambes à son cou» signifie</p> <input type="checkbox"/> Faire de la gymnastique <input type="checkbox"/> S'enfuir très vite <input type="checkbox"/> Se tordre le corps <input type="checkbox"/> S'emmêler les pieds
34.	<p>A: Zut! j'ai oublié mes clés à la maison! B: Quoi? A: Il a dit qu'il ... ses clés chez lui!</p> <input type="checkbox"/> avait oublié <input type="checkbox"/> a oublié <input type="checkbox"/> oubliait <input type="checkbox"/> oublierait
35.	<p>Paul est toujours célibataire. Moi, en revanche, j'ai rencontré une jolie jeune fille ... je suis tombé amoureux</p> <input type="checkbox"/> dont <input type="checkbox"/> à qui <input type="checkbox"/> qui <input type="checkbox"/> que
36.	<p>A: Alors, tu as été chez Jean-Louis ? B: Oui, il m'a fait visiter sa nouvelle maison, elle laisse à désirer. «laisser à désirer» signifie... .</p> <input type="checkbox"/> Présenter des imperfections <input type="checkbox"/> Déplaire à quelqu'un <input type="checkbox"/> Donner envie <input type="checkbox"/> Susciter la jalousie

37.	<p>A: Cette pièce était vraiment fantastique ! B: Moi aussi j'ai adoré! Et à la fin, quel ...! On ne s'y attendait vraiment pas!</p> <p><input type="checkbox"/> coup de sifflet <input type="checkbox"/> coup de grâce <input type="checkbox"/> coup de foudre <input type="checkbox"/> coup de théâtre</p>
38.	<p>A: Tu as trouvé des rideaux qui te plaisaient pour ta nouvelle maison ? B: Écoute, je suis rentrée dans une petite boutique que je ne connaissais pas, j'en ai trouvé plusieurs paires et je les ai toutes</p> <p><input type="checkbox"/> achetée <input type="checkbox"/> achetées <input type="checkbox"/> acheté <input type="checkbox"/> achetés</p>
39.	<p>Es-tu contente que notre classe ... la meilleure?</p> <p><input type="checkbox"/> est <input type="checkbox"/> soit <input type="checkbox"/> sois <input type="checkbox"/> es</p>
40.	<p>Je voudrais que vous ... ce spectacle.</p> <p><input type="checkbox"/> voyiez <input type="checkbox"/> voyez <input type="checkbox"/> voiez <input type="checkbox"/> voient</p>
41.	<p>Il est nécessaire que je ... me servir de cet appareil.</p> <p><input type="checkbox"/> sais <input type="checkbox"/> sois <input type="checkbox"/> saches <input type="checkbox"/> sache</p>
42.	<p>Est-ce qu'elle a peur que tu ... tes cours tard?</p> <p><input type="checkbox"/> finisses <input type="checkbox"/> finisse <input type="checkbox"/> finis <input type="checkbox"/> finit</p>
43.	<p>Je me fâche que Pierre ... la télé trop souvent.</p> <p><input type="checkbox"/> regardes <input type="checkbox"/> regarde <input type="checkbox"/> regardera <input type="checkbox"/> regardait</p>
44.	<p>Il est impossible qu' Hélène ... avoir un chien.</p> <p><input type="checkbox"/> voudra <input type="checkbox"/> veuille <input type="checkbox"/> veut <input type="checkbox"/> voulait</p>

45.	Je crains que vous n' ... pas. <input type="checkbox"/> arriviez <input type="checkbox"/> arrivez <input type="checkbox"/> arriverez <input type="checkbox"/> arrive
46.	Il faut qu'ils ... leur petit déjeuner. <input type="checkbox"/> preniez <input type="checkbox"/> prendront <input type="checkbox"/> prennent <input type="checkbox"/> prenaient
47.	Je désire que nous ... cette musique. <input type="checkbox"/> écoutions <input type="checkbox"/> écoutons <input type="checkbox"/> écoute <input type="checkbox"/> écoutiez
48.	Nous sommes très contents que vous ... prêt à faire ce travail. <input type="checkbox"/> soyez <input type="checkbox"/> soies <input type="checkbox"/> étaient <input type="checkbox"/> êtes
49.	Il est nécessaire que vous ... de la patience. <input type="checkbox"/> aviez <input type="checkbox"/> aies <input type="checkbox"/> avez <input type="checkbox"/> ayez
50.	Elle est étonnée que tu ... la valise sur la table. <input type="checkbox"/> mets <input type="checkbox"/> mette <input type="checkbox"/> mettes <input type="checkbox"/> mettra

9.4.5. Содержание государственного экзамена (тестовая часть) – китайский язык:

№	Вопрос
I.	Заполните пропуски подходящими словами (1-15)
1-3	乐观的人, 没有音乐一样可以跳舞。遇到挫折或不幸, 与其伤心大哭, 01 把烦恼暂时放一旁。每天, 睁开双眼, 你便 02 两种选择, 积极快乐地迎接新的一 03一天? 选择好心情或者选择坏心情, 取决于你自己。 01. A 可见 B 不如 C 反而 D 要不 02. A 面对 B 参考 C 操心 D 对待 03. A 享受 B 消灭 C 实践 D 度过
4-7	“概念车”是一种在设想和现实之间的产物, 可以为新型汽车的研发提供可靠的科学依据。概念车 04 分为两种, 一种是真正能跑的汽车, 另一种是设计概念模型。第一种比较接近于大量生产, 其先进技术已步入试 验阶段, 并 05 走向实用化, 5年左右可成为公司的新产品。第二种汽车虽是更为超前的设计, 06 , 只是未来发展的研究设想。展示概念汽车是世界各大汽车公司借以表现其科技实力和设计观念的最重要的 07, 因而概念车也是艺术性最强、最具吸引力的汽车。

	<p>04. A 彻底 B 通常 C 公开 D 始终</p> <p>05. A 自动 B 逐步 C 反复 D 连续</p> <p>06. A 即使投入更多的资金 B 尽管现在还没投入生产 C 但是仍然需要不断地完善 D 但因环境、科技水平等原因</p> <p>07. A 规则 B 方案 C 方式 D 中心</p>
8-11	<p>春秋时期，晋平公有一次对他的大臣师旷说：“我的08 大了，已经 70 岁了。虽然很想读些书，学些知识，但是总觉得时间太晚了。” 师旷就说：“时间太晚了吗？为什么不把蜡烛点起来呢？” 晋平公说：“我和你说我的想法，09？” 师旷说：“我是您的大臣，哪里敢和您开玩笑。我说的是实话，一个人在少年时候好学，10 正像早晨的太阳，辉煌而灿烂；壮年时候好学，正像中午的太阳；老年时候呢，就只能像蜡烛的火焰了。虽然 11 怎样明亮，但是有了它，总比在黑暗中摸索要好啊！”</p> <p>08. A 时期 B 时代 C 年纪 D 年代</p> <p>09. A 你为什么要点蜡烛呢 B 难道我说得没有道理吗 C 你说这到底是怎么回事呢 D 你怎么竟然和我开起玩笑来了</p> <p>10. A 前途 B 表情 C 背景 D 程度</p> <p>11. A 不见得 B 不耐烦 C 不得了 D 怪不得</p>
12-15	<p>一个老人和一个年轻人在海边钓鱼。老人见年轻人动作笨拙，问：“你刚学钓鱼吧？”年轻人点头。 从小就在这儿钓鱼，几十年了，12 这个养活自己。”年轻人说：“我向您学钓鱼吧。我要钓很多很多的鱼，赚钱后买一条渔船，然后赚更多的钱买 多渔船，接着 13 公司，再争取让公司上市。”老人问：“那公司上市后，你干什么呢？”年轻人答：“那时我就可以过轻松日子 比如到这里钓鱼。”老人不解，说：“你现在就能这样做呀，同我一样。”年轻人说：“不一样。您的一生只是 点，而我的一生将是一个圆。” 每个人从生到死的距离，都叫一生。人生的区别，14。如果人生只是停在原地不动，如果人生没有获得 15，这样的人生是短暂而了无生趣的。</p> <p>12. A 乘 B 冲 C 靠 D 趁</p> <p>13. A 实现 B 成立 C 建设 D 构成</p> <p>14. A 是命运安排的 B 首先要学会思考 C 在于如何走过这段距离 D 关键是能不能抓住机会</p> <p>15. A 功能 B 反应 C 幻想 D 感受</p>
II.	Выберите пункт, содержание которого соответствует содержанию текста (16-25)
16.	<p>有时候，试着改变你本来的风格，并不是否定或者不尊重自己，反而可能会对你有利。比如，在参加宴会时，性格活泼的人偶尔表现得安静些，别人可能更愿意与你交流。而性格害羞的人，偶尔大方一些，不仅能交到更多朋友，还能让自己更有信心。</p> <p>A 性格害羞的人喜欢购物 B 朋友多的人通常更自信 C 性格活泼的人更需要朋友 D 可以考虑偶尔改变一下风格</p>
17.	<p>唐诗是指创作于唐代的诗歌。唐代是中国古典诗歌发展的全盛时期，唐诗是中国优秀的文学遗产之一，也是全世界文学宝库中的一颗明珠。尽管离现在已有 1000 多年了，但许多诗篇还是广为流传。</p> <p>A 唐诗形式多样 B 人们更喜欢古典诗歌 C 很多唐诗一直流传到现在 D 唐诗有好几百年的历史了</p>
18.	<p>雪花的基本形状是六角形，但是在大自然中，却几乎找不出两朵完全相同的雪花，就像地球上找不出两个完全相同的人一样。研究表明，形状、大小完全一样的雪花，在自然界中是没有的。</p> <p>A 冰雪融化时气温很低 B 不同的雪花看起来差别很大 C 地球上的降雪量有减少的趋势</p>

	D 自然界不存在完全相同的雪花
19.	<p>很多人一回家就巴门一关,从不主动和邻居聊天,住了三年还不知道邻居姓什么,在城市里这样的情况尤其严重。人们常说“远亲不如近邻”,邻居就像是住在旁边的女朋友,大家有事多联系、多商量,这样就住得更舒服了。</p> <p>A 现代人的生活水平提高了 B 城市里的人生生活压力更大 C 邻里之间应该互相关心、帮助 D “远亲不如近邻”有时不一定正确</p>
20.	<p>学习,其实包括“学”与“习”两个字。学,就是学习知识;习,就是实践练习。学一次,做一百次,才能真正掌握。而在更多的时候,学习是一种态度。只有谦虚谨慎的人,才能真正学到东西。大海之所以成为大海,就是因为它比所有的河流都低。</p> <p>A “学”就是实践的意思 B “习”比“学”更重要 C 学习必须有谦虚的态度 D 谨慎的人学习效率不高</p>
21.	<p>我是做电视新闻的,即那一种一睁眼就忙于和全世界联系,急急问“怎么啦,怎么啦”的职业。我有一架摄像机,在下行电梯缓慢上升的刹那,将办公室信息留在楼层里;回家路上,想象脑子里有块儿橡皮,它会把今天世界上发生的事全擦掉。</p> <p>A 不要急于求成 B 别把工作带回家 C 兴趣是最好的老师 D 做电视新闻不需要想象力</p>
22.	<p>黄河,又被中国人称为“母亲河”。它是中国第二长河,世界第五长河,是世界上含沙量最大的河流。黄河流方9个省区,流径达5464公里,流域面积达到1752443平方公里,上千条支流相汇,滔滔不断地向中国各地送去活力与生机。</p> <p>A 黄河在中国北方 B 黄河流域面积最大 C 黄河有几千条支流 D 黄河的含沙量在逐年减少</p>
23.	<p>北京的胡同是北京城里主要街道之间的、比较小的街道,一直通向居民区的内部,是沟通当地交通不可或缺的一部分。根据道路是否可以通行,胡同分为死胡同和活胡同。前者只有一个入口,没有出口;而后者则可以连接两条或者更多的主干街道。</p> <p>A 胡同一般只有一个出口 B 胡同一般连接两条街道 C 胡同是居民区内比较小的街道 D 死胡同指现在已经不走的胡同</p>
24.	<p>不要柜台,没有租金就可以开店?网上商城可以实现这个梦想。网络不但帮助许多人轻松成了老板,更为消费者带来许多方便。小到矿泉水、零食、蔬菜,大到电脑、摩托车,只要输入您想要的商品名称,鼠标轻轻一点,货物就会送到家,可以为您节省很多时间。</p> <p>A 网上购物很方便 B 网上购物稍微贵一些 C 网上购物可免费送货 D 逛网上商城比较费时间</p>
25.	<p>研究发现,尽管金钱可以提高生活质量和生活满意度,但它只会对日常心情产生一些比较小的影响。一项包括2个国家136000人的研究结果表明,幸福更多来自于被尊重、拥有控制感方面。家庭、朋友和一份令人愉快的工作为你带来的幸福感,要远远超过金钱。</p> <p>A 每个人对幸福的理解不同 B 好工作可以增强人的幸福感 C 金钱对人的幸福感不起作用 D 调查结论与实际情况不一致</p>
III.	Выберите правильный ответ (26-45)

26.	自然界中，不少动物和植物为了保护自己，会适应周围环境的变化而改变身体的颜色或样子，使自己成为周围环境的一部分。 ★动植物改变身体颜色，是为了： A 保护环境 B 不被发现 C 找到吃的 D 引起注意
27.	很多时候，我们不得不去做一些自己不愿意做甚至很讨厌的工作。这时，我们最需要的就是耐心和责任心，还有一个愉快的心情。 ★做不喜欢做的工作时，应该： A 有耐心 B 提前完成 C 互相讨论 D 拒绝加班
28.	年轻人喜欢穿衣打扮，但流行总是会变的，你不可能永远跟得上流行的脚步。关键是要找到适合自己的，让人看着舒服，这样就可以了。 ★年轻人最好穿什么样的衣服？ A 宽大的 B 正式的 C 流行的 D 适合自己的
29.	读书有两种不好的做法值得我们注意：一是读什么信什么；二是信什么读什么。第一种做法不能帮助我们养成多想多问的习惯；第二种做法会让我们的阅读范围变得很窄。 ★根据这段话，读书应该： A 信任作者 B 经常复习 C 规定时间 D 扩大阅读范围
30.	买了大房子后，我一直想把以前的旧房子租出去。然而不知为什么，一直没有人给我打电话。后来才发现，原来广告上的电话号码写错了一个数字。 ★没人给他打电话，是因为： A 家具太破 B 没写地址 C 号码写错了 D 他换手机了
31.	为了画好那棵树，他在那里站了很久，看了很久。等他开始画了，速度快得让人吃惊，不到10分钟，他就画好了。 ★那个人画画儿： A 很有特点 B 没有重点 C 不太顺利 D 准备时间极短
32.	那个演员长得很帅，唱歌、跳舞也都很好，可演电影真不怎么样。我看过他的好几部电影，演得都很一般。 ★那个演员怎么样？ A 对人友好 B 演得不好 C 容易激动 D 喜欢热闹
33.	在遇到困难又一时无法解决的时候，我们的脾气可能会变得很不好。这时，我们首先应该冷静下来，想想问题究竟出在哪里。其次，可以考虑让自己轻松一下，去听听音乐、散散步，不要太紧张。 ★遇到困难时首先应该： A 接受邀请 B 表示抱歉 C 找警察帮忙 D 找到问题的原因
34.	教孩子用筷子时，要提醒他们不能用筷子敲盘子、碗等，更不能拿筷子指着别人，这样会让别人觉得你很没礼貌。 ★根据这段话，使用筷子时： A 要用右手 B 不能用刀子 C 不允许指人 D 要记得洗手
35.	茶在中国已经有数千年的历史，是中国最常见的饮料。中国人很少向茶中加入牛奶或者糖，他们更喜欢茶的那种自然的香味。 ★中国人喝茶： A 很普遍 B 有限制 C 历史不长 D 爱加其他东西 H41007 - 12
36.	这个杂志的内容还算精彩，图片也很漂亮，它的缺点是价格定得太高。经过调查，我们发现，有不少人往往因为觉得太贵而放弃了它。

	<p>★这个杂志： A 有缺点 B 很受欢迎 C 由两部分组成 D 是关于健康的</p>
37.	<p>西红柿的味道很不错。从“西”字可以知道，它最早不是中国的，而是从西方来的。西红柿又叫“洋柿子”，这里的“洋”也是说它是从国外来的。</p> <p>★根据这段话，西红柿： A 是水果 B 没有叶子 C 极其少见 D 是从西方来的</p>
38.	<p>为了引起大家的注意，他故意把声音提高。果然，所有人都放下了手里的工作，认真听他讲。</p> <p>★他怎样引起别人的注意？ A 讲笑话 B 提高声音 C 提前离开 D 主动和别人握手</p>
39.	<p>年龄的增长并不一定代表成熟，有的人20多岁了还没学会照顾自己，而有的人十几岁就开始步入社会，赚钱养家。穷人的孩子早当家，他们也许没有很多钱，却可能比富人家的孩子经历得更多。</p> <p>★十几岁就步入社会的人： A 经历丰富 B 非常可怜 C 更会打扮 D 都很聪明</p>
40-41	<p>北风与南风为了比谁更有能力而吵了起来。它们决定，谁能把人们身上的大衣脱掉，谁就赢了。北风一开始就很有力，但是它刮得越厉害，路上的人们感到越冷，就越不会脱掉衣服。南风却不一样，南风一来，春暖花开，温度也越来越高，人们因为觉得暖和，于是脱掉了大衣。最终，南风赢得了比赛。</p> <p>★北风和南风为什么吵起来？ A 太热了 B 有误会 C 都想去北方 D 都认为自己厉害</p> <p>★这个故事告诉我们，做事情必须： A 多商量 B 注意方法 C 注意顺序 D 不怕辛苦</p>
42-43	<p>快过年了，放假那天，老李开着新买的车回家。由于急着回家，他把车开得很快。在一个十字路口，一位交通警察让他停车。老李下了车，很抱歉地对交警说：“对不起，我错了，我知道我的速度太快了。”交警回答他：“不，你是飞得太低了！”</p> <p>★关于老李，可以知道什么？ A 很感动 B 错过了航班 C 要去亲戚家 D 最近买车了</p> <p>★交警对老李是什么态度？ A 表扬 B 批评 C 羡慕 D 怀疑</p>
44-45	<p>爸爸下班回到家已经很晚了，很累。他发现7岁的儿子还在门口等他。儿子问：“爸，您一小时可以赚多少钱？”“我想想，大概是20块。”小孩又问：“您可以借我10块钱吗？”尽管父亲有些生气，但还是拿出了10块钱。儿子一边感谢爸爸，一边从手里拿出另外10块钱，说：“爸，我可以向您买一个小时的时间吗？明天请早一点儿回家，我想和您一起吃晚饭。”</p> <p>★儿子原来有多少钱？ A 5元 B 10元 C 20元 D 100元</p> <p>★关于父亲，可以知道： A 力气大 B 奖金少 C 工作忙 D 很热情</p>
IV.	Заполните пропуски (46-50)
46.	<p>A: 大夫说，巧克力太甜，吃多了对牙不好。 B: 你放心，我只是（ ）吃一块儿。 A 偶尔 B 顺便 C 温度 D 咸 E 流行 F 兴趣</p>
47.	A: 叔叔，方向是不是反了？我们应该往东，这是往西。

	B: () 是你弄错了吧? 我们现在是往东。 A 安排 B 扔 C 温度 D 准时 E 份 F 恐怕
48.	A: 你试试这条? 今年 () 黄色的。 B: 不合适, 这颜色太亮了。 A 偶尔 B 顺便 C 温度 D 咸 E 流行 F 兴趣
49.	A: 张女士, 我们上午9点半有个活动, 请你给 () 一个会议室。 B: 好的, 您估计有多少人参加? A 安排 B 扔 C 温度 D 准时 E 份 F 恐怕
50.	A: 我现在去王律师那儿, 你有什么事没? B: 那你 () 帮我把这份材料带给他, 谢谢你。 A 偶尔 B 顺便 C 温度 D 咸 E 流行 F 兴趣

9.4.6. Содержание государственного экзамена (тестовая часть) – японский язык:

1.	東京は大阪 ...大きいです。 <input type="checkbox"/> より <input type="checkbox"/> どちら <input type="checkbox"/> と <input type="checkbox"/> のほうが
2.	新しいパソコン ... いちばんほしいです。 <input type="checkbox"/> が <input type="checkbox"/> を <input type="checkbox"/> は <input type="checkbox"/> と
3.	新しいパソコン ... いちばんほしいです。 <input type="checkbox"/> が <input type="checkbox"/> を <input type="checkbox"/> は <input type="checkbox"/> と
4.	A: ... ことがありますか。 B: はい、あります。 <input type="checkbox"/> アニメを見る <input type="checkbox"/> アニメを見ます <input type="checkbox"/> アニメを見た <input type="checkbox"/> アニメを見ない
5.	田中さんは私にプレゼントを ... <input type="checkbox"/> あげました。 <input type="checkbox"/> くれました。 <input type="checkbox"/> もらいました。

	<input type="checkbox"/> もらっていました。
6.	<p>A: 一緒に海へ行きませんか。B: 雨が ...、行くことができないでしょう。</p> <input type="checkbox"/> 降って <input type="checkbox"/> 降ったら <input type="checkbox"/> 降った時 <input type="checkbox"/> 降っても
7.	<p>どうして遅れましたか。</p> <input type="checkbox"/> バスが来たんです。 <input type="checkbox"/> バスが来なかったんです。 <input type="checkbox"/> バスが来たんでした。 <input type="checkbox"/> バスが来なかったです。
8.	<p>音楽を ...、宿題をします。</p> <input type="checkbox"/> 聞いて <input type="checkbox"/> 聞きながら <input type="checkbox"/> 聞くと <input type="checkbox"/> 聞いているから
9.	<p>うちの大学は ...し、...し、りょうもあります。</p> <input type="checkbox"/> 有名だ、いい先生がある <input type="checkbox"/> 有名、いい先生があります <input type="checkbox"/> 有名な、いい先生がない <input type="checkbox"/> 有名で、いい先生がありません
10.	<p>A: 誕生日は何をしますか。 B: まだ分かりませんが、...</p> <input type="checkbox"/> 国へ帰りますと思います。 <input type="checkbox"/> 国へ帰ろうと思います。 <input type="checkbox"/> 国へ帰ったつもりです。 <input type="checkbox"/> 国へ帰るつもりです。
11.	<p>やせたいですが、どうすればいいでしょうか。</p> <input type="checkbox"/> 毎日アイスクリームを食べた方がいいです。 <input type="checkbox"/> 毎日運動しない方がいいです。 <input type="checkbox"/> 毎日運動した方がいいです。 <input type="checkbox"/> 毎日運動する方がいいです。
12.	<p>A: だめだ。もう勉強できない。 B: ... 明日のテストは期末テストだよ！</p>

	<input type="checkbox"/> 頑張れ。 <input type="checkbox"/> 急げ。 <input type="checkbox"/> 忘れるな。 <input type="checkbox"/> あきらめよう。
13.	この本は1789年に ... <input type="checkbox"/> 書けました。 <input type="checkbox"/> 書かれました。 <input type="checkbox"/> 書けられました。 <input type="checkbox"/> 書きました。
14.	A: 田中さんのアパートは面白いですね。 B: え？ どうしてですか。 A: カベに自分で描いた絵がはって ... <input type="checkbox"/> います。 <input type="checkbox"/> します。 <input type="checkbox"/> あります。 <input type="checkbox"/> おきます。
15.	欠席した生徒たちに明日のテストは ... と伝えてね。 <input type="checkbox"/> 9時です <input type="checkbox"/> 9時からだ <input type="checkbox"/> 9時からです <input type="checkbox"/> 9時から
16.	すみません。約束がある ... 、飲みに行けません。 <input type="checkbox"/> ので <input type="checkbox"/> のに <input type="checkbox"/> のは <input type="checkbox"/> なので
17.	A: この日本語の本はどうですか。 B: 難しい漢字 ... よく分かりませんでした。 <input type="checkbox"/> に <input type="checkbox"/> を <input type="checkbox"/> で <input type="checkbox"/> は
18.	子供に数学の宿題を... <input type="checkbox"/> 教えてくださいました。

	<input type="checkbox"/> 教えてもらいました。 <input type="checkbox"/> 教えていただきました。 <input type="checkbox"/> 教えてやりました。
19.	部長の奥さんが生け花を。 <input type="checkbox"/> 教えてくださいました。 <input type="checkbox"/> 教えてもらいました。 <input type="checkbox"/> 教えていただきました。 <input type="checkbox"/> 教えてやりました。
20.	A: 資料を忘れてしまったんだ。B: どこで忘れたの。すぐに持ってきます。 <input type="checkbox"/> 待ってきます。 <input type="checkbox"/> 持ってきます。 <input type="checkbox"/> 待っていきます。 <input type="checkbox"/> 持っていきます。
21.	天気予報 ...、明日は晴れるそうです。 <input type="checkbox"/> の通り <input type="checkbox"/> によると <input type="checkbox"/> のように <input type="checkbox"/> のために
22.	好きな音楽を... <input type="checkbox"/> 聞かれています。 <input type="checkbox"/> 聞けない。 <input type="checkbox"/> 聞こえていない。 <input type="checkbox"/> 聞かせてください。
23.	部長は ... 。 <input type="checkbox"/> 来ましたか。 <input type="checkbox"/> お出かけになりましたか。 <input type="checkbox"/> お帰りしましたか。 <input type="checkbox"/> おっしゃいましたか。
24.	A: さしみを食べたことがありますか。 B: いいえ、 ... <input type="checkbox"/> さしみは初めてです。 <input type="checkbox"/> さしみを初めです。 <input type="checkbox"/> あります。 <input type="checkbox"/> さしみを食べて初めてです。

25.	<p>モスクワは人が多いし、... 物価も高いし、住みたくないです。</p> <p><input type="checkbox"/> それに</p> <p><input type="checkbox"/> それから</p> <p><input type="checkbox"/> それで</p> <p><input type="checkbox"/> それにしても</p>
26.	<p>A: アンナさんは韓国に五年も住んでいたんです。</p> <p>B: だから、韓国語が上手な ...</p> <p><input type="checkbox"/> わけにはいかないね。</p> <p><input type="checkbox"/> わけではないね。</p> <p><input type="checkbox"/> わけがないね。</p> <p><input type="checkbox"/> わけですね。</p>
27.	<p>ロシア語は ... 、わかりやすくなります。</p> <p><input type="checkbox"/> 勉強すればするほど</p> <p><input type="checkbox"/> 勉強しないと</p> <p><input type="checkbox"/> 勉強したいから</p> <p><input type="checkbox"/> 勉強しないで</p>
28.	<p>... お弁当をしたのに、子供たちは何も食べなかった。</p> <p><input type="checkbox"/> さえ</p> <p><input type="checkbox"/> せっかく</p> <p><input type="checkbox"/> しか</p> <p><input type="checkbox"/> ずつ</p>
29.	<p>初めまして。松崎と ...</p> <p><input type="checkbox"/> 申します。</p> <p><input type="checkbox"/> おっしゃいます。</p> <p><input type="checkbox"/> 言います。</p> <p><input type="checkbox"/> でいらっしゃいます。</p>
30.	<p>外国語を勉強している学生がみんな留学する ...</p> <p><input type="checkbox"/> らしい。</p> <p><input type="checkbox"/> とは限らない。</p> <p><input type="checkbox"/> わけです。</p> <p><input type="checkbox"/> わけにはいかない。</p>
31.	<p>この映画の名前は何か ...</p> <p><input type="checkbox"/> だっけ。</p> <p><input type="checkbox"/> だって。</p>

	<input type="checkbox"/> だよね。 <input type="checkbox"/> だったって。
32.	「わたくし」と言うと、女性 ... 聞こえる。 <input type="checkbox"/> っぼい <input type="checkbox"/> 化に <input type="checkbox"/> みたいに <input type="checkbox"/> 的に
33.	アニメが好きな若者は日本人 ... <input type="checkbox"/> に限りません <input type="checkbox"/> のはずですよ。 <input type="checkbox"/> というわけですよ。 <input type="checkbox"/> に違いないんですよ。
34.	スペイン語の教師 ... 全然働きたくないんですよ。 <input type="checkbox"/> と <input type="checkbox"/> ために <input type="checkbox"/> として <input type="checkbox"/> に対して
35.	マリア先生は若く... <input type="checkbox"/> そうですよ。 <input type="checkbox"/> ようですよ。 <input type="checkbox"/> 見えますよ。 <input type="checkbox"/> らしいですよ。
36.	愛 ... が世界を支配すると思います。 <input type="checkbox"/> せっかく <input type="checkbox"/> やっぱり <input type="checkbox"/> ただ <input type="checkbox"/> こそ
37.	$1/8, 3/7, 2/5$ <input type="checkbox"/> 一分の八、三分の七、二分の五 <input type="checkbox"/> 一分の八、七分の三、五分の二 <input type="checkbox"/> 八分の一、七分の三、五分の二 <input type="checkbox"/> 一分の八、三分の七、五分の二
38.	期末試験が ... <input type="checkbox"/> 気になりますよ。 <input type="checkbox"/> 気がしますよ。

	<input type="checkbox"/> 気をつけます。 <input type="checkbox"/> 気があります。
39.	外に ... 、妹は気絶した。 <input type="checkbox"/> 出ようとしたら <input type="checkbox"/> 出た時に <input type="checkbox"/> 出ようと思った <input type="checkbox"/> 出るところ
40.	疲れた時に美味しいコーヒーを飲む ... <input type="checkbox"/> に気がしない <input type="checkbox"/> に限らない。 <input type="checkbox"/> に違いない。 <input type="checkbox"/> に越したことはない。
41.	この絵は ... モネの絵に似ています。 <input type="checkbox"/> 単に <input type="checkbox"/> 同様に <input type="checkbox"/> っていうか <input type="checkbox"/> どちらかといっても
42.	高校の三年生の ... 全然勉強していないのは問題です。 <input type="checkbox"/> くせに <input type="checkbox"/> せっかく <input type="checkbox"/> としては <input type="checkbox"/> それにしても
43.	ファッションは時代 ... 変化します。 <input type="checkbox"/> のくせに <input type="checkbox"/> とともに <input type="checkbox"/> のように <input type="checkbox"/> のたびに
44.	外国語を勉強している学生がみんな留学する ... <input type="checkbox"/> らしい。 <input type="checkbox"/> とは限らない。 <input type="checkbox"/> わけです。 <input type="checkbox"/> わけにはいかない。
45.	日本に六ヶ月ぐらい住んでいた ... 日本語で話すきっかけはあまりありませんでした。 <input type="checkbox"/> ものの

	<input type="checkbox"/> から <input type="checkbox"/> ので <input type="checkbox"/> 一方で
46.	<p>カリナさんは一年生 ... 日本語が上手ですね。</p> <input type="checkbox"/> 限り <input type="checkbox"/> のように <input type="checkbox"/> としては <input type="checkbox"/> さえ
47.	<p>... 野菜は美味しいですね。</p> <input type="checkbox"/> 取ったばかりの <input type="checkbox"/> 取ろうとしたら <input type="checkbox"/> つい取った <input type="checkbox"/> 取りたての
48.	<p>サンクトペテルブルクは ... 行っても綺麗です。</p> <input type="checkbox"/> どこへ <input type="checkbox"/> 何を <input type="checkbox"/> いつ <input type="checkbox"/> だれと
49.	<p>日本に行って ... 、一日中日本語だけで話しました。</p> <input type="checkbox"/> ばかり <input type="checkbox"/> 初めて <input type="checkbox"/> 始めて <input type="checkbox"/> ところ
50.	<p>あなたの成績を見たの。もっと勉強 ...</p> <input type="checkbox"/> しないでください。 <input type="checkbox"/> したのに。 <input type="checkbox"/> してから。 <input type="checkbox"/> すればいいのに。

Содержание государственного экзамена (основная часть)

Для оценивания результатов формирования компетенций в каждом экзаменационном билете предусматривается три аналитических (практических) задания/вопроса:

№	Вопрос
1.	Чтение, перевод, пересказ оригинального художественного текста с иностранного языка на русский язык (объем – 2500-3000 печ. зн. для европейских языков / 250-300 печ. зн. для китайского языка / 1500-1600 печ. зн. для японского языка).

2.	Реферирование оригинального публицистического текста (объем – 2500-3000 печ. зн. для европейских языков / 250-300 печ. зн. для китайского языка / 1500-1600 печ. зн. для японского языка).
3.	Беседа на предложенную тему.

Примерный перечень тем для устного обсуждения:

15. Страна изучаемого языка: общественно-политическое устройство.
16. Страна изучаемого языка: социально-экономические аспекты.
17. Система образования в стране изучаемого языка.
18. Выдающиеся люди страны изучаемого языка.
19. Профессия переводчика. Формула профессионального успеха.
20. Технический прогресс и его влияние на жизнь общества.
21. Спорт и его роль в современном мире.
22. Туризм и путешествия.
23. Культурное своеобразие разных стран.
24. Праздники и традиции в России и в стране изучаемого языка.
25. Современная реклама.
26. Экологические проблемы современности. Понятие «Устойчивое развитие».
27. Демографическая ситуация в России и стране изучаемого языка.
28. Жизнь современного города.
29. Процессы глобализации в современном мире.
30. Межнациональные проблемы.
31. Международный терроризм.
32. Международное сотрудничество.
33. Место изучаемого иностранного языка в современном мире.
34. Информатизация общества.

10.МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ПОДГОТОВКЕ И СДАЧЕ ИТОГОВОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

10.1. Рекомендуемая литература

10.1.1. Рекомендуемая литература - испанский язык

1. Антонюк, Е. В. Испанский язык для делового общения : учебник для бакалавров / Е. В. Антонюк, Е. В. Карпина. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. - 300 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3396-3.
2. Арсуага Герра, М. М. Испанский язык для экономических специальностей + аудиозаписи в ЭБС : учебник и практикум для СПО / М. М. Арсуага Герра, М. С. Бройтман. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 409 с. — (Серия : Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-06375-2.
3. Гонсалес-Фернандес, А. Испанский язык с элементами делового общения для продолжающих: учебник и практикум для академического бакалавриата / А. Гонсалес-Фернандес, М. В. Ларионова, Н. И. Царева. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 341 с. — (Серия: Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01024-4.
4. Горячева, Е.Н. Испанский язык для начинающих: учебное пособие / Е.Н. Горячева, Е.А. Панфилова, Е.В. Шулындина ; Финансовый университет при Правительстве РФ. - Москва : Прометей, 2018. - 334 с. : табл., ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-907003-31-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494875> (04.11.2018).
5. Дышлевая Ирина Анатольевна. Курс испанского языка для продолжающих: Учебное пособие / И.А. Дышлевая. - 2-е изд., испр. и доп. - Спб. : Перспектива, 2016. - 383 с. - (Изучаем иностранные языки). - ISBN 978-5-91413-012-8

6. История, культура и литература стран изучаемого языка: испанский язык: учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет»; авт.-сост. М.К. Гусаренко. - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 222 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457999>.
7. Киеня-Мякинен, М. И. Испанский язык для совершенствующихся : учебник для бакалавриата и магистратуры / М. И. Киеня-Мякинен. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 198 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03140-9.
8. Коростелева, Н. В. Испанский язык для юристов. Практикум по переводу : учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры / Н. В. Коростелева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 112 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07127-6.
9. Ларионова, М. В. Испанский язык. Общий курс грамматики, лексики и разговорной практики. Продвинутый этап: учебник и практикум для академического бакалавриата / М. В. Ларионова, О. Б. Чибисова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 287 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03266-6.
10. Старкова, И.К. Испанский язык: Temas de conversación : la Educación : учебное пособие / И.К. Старкова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2017. - 60 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0444-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471272>.
11. Стилистика: испанский язык : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет» ; авт.-сост. А.С. Калашова, Е.Н. Красикова. - Ставрополь : СКФУ, 2016. - 130 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459273>.
12. Тарасова, В. В. Деловой испанский язык: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / В. В. Тарасова. — 2-е изд., испр. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 220 с. — (Серия: Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-9623-4.

10.1.2. Рекомендуемая литература - итальянский язык

1. Анчидеи, К. Ciao, Italia!: (Привет, Италия!): учебное пособие / К. Анчидеи. - 4-е изд., перераб. и доп. - Санкт-Петербург: Антология, 2011. - 304 с. - ISBN 978-5-94962-198-1; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=212894> (17.09.2018).
2. Вигдорчик Л. М. Глаголы итальянского языка, издательство «Живой язык» [Электронный ресурс].-URL: <https://openrepository.ru/article?id=745975>
3. Воронец С.М. Tutto l'italiano: практикум по грамматике и устной речи итальянского языка: уровень обучения А1/А2: учебник / С.М.Воронец, А.Н.Павлова; под ред. М.Н. Бахматовой. - Санкт-Петербург: Антология, 2014. - 384 с.: ил. - ISBN 978-5-94962-230-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258192> (17.09.2018).
4. Каскова М. Е. Читаем Карло Коллоди [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие по домашнему чтению на итальянском языке: в 2 ч. / М.Е. Каскова, Л.А. Егорова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 45 с. - ISBN 978-5-209-08676-5. - ISBN 978-5-209-08675-8:44.99. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468109&idb=0
5. Нарымов В.Х. Полный курс итальянской грамматики: учебник / В.Х. Нарымов. - Москва: Директ-Медиа, 2014. - 401 с. - ISBN 978-5-4458-8661-7; [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235649> (17.09.2018).
6. Поговорим? Русско-итальянский диалог: уровень языковой компетенции А1-В1=Parliamo? Il russo come lingua straniera Corso di lezioni: Livello di competenza linguistica A1-B1:

учебно-методическое пособие / Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет»; сост. О.В. Кобзева, Е.Г. Желудкова, Л.П. Прохорова. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2016. - 462 с.: ил. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481600> (17.09.2018).

7. Прокопович Сергей Семенович. Учимся читать и переводить итальянскую литературу [Текст]: Учебное пособие по работе над газетными и журнальными текстами / С.С. Прокопович. - М.: Филология три, 2002. - 192 с. - ISBN 5-94545-016-2 : 38.00.

8. Россия – Италия: этико-культурные ценности в истории / Институт всеобщей истории РАН, Университет Неаполя им. Фридриха II, Отдел исторических дисциплин, Отдел Внешних Церковных Связей Московского Патриархата и др. - Санкт-Петербург: Алетейя, 2016. - 388 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94067-337-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=441365> (17.09.2018).

10.1.3. Рекомендуемая литература - немецкий язык

1. Агачева, С.В. Немецкий язык: культура речевого общения: учебное пособие / С.В. Агачева, С.В. Агачева; Поволжский государственный технологический университет. - Йошкар-Ола: ПГТУ, 2013. - 148 с.: ил. - Библ. в кн. - ISBN 978-5-8158-1186-7; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=439117> (17.09.2018).

2. Ачкасова, Н.Г. Немецкий язык для бакалавров: учебник / Н.Г. Ачкасова. - Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2014. - 312 с.: ил. - ISBN 978-5-238-02557-5; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=447716>.

3. Бабина М. С., Бурковская Т. А., Кулаковская К. В. Немецкий язык в сфере деловой коммуникации: учебное пособие [Электронный ресурс] 2018. – URL: <https://openrepository.ru/article?id=321550>.

4. Барбашов, В.П. Грамматические трудности при переводе современных экономических текстов с немецкого языка на русский (ФРГ, Австрия, Швейцария, Люксембург, Лихтенштейн) : учебное пособие / В.П. Барбашов, А.В. Пыриков; Министерство образования и науки РФ, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2017. - 54 с.: табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-9268-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=473259> (17.09.2018)

5. Берсенева, А.В. Немецкий язык: сборник текстов и упражнений для аудиторной и самостоятельной работы студентов / А.В. Берсенева, Н.В. Бессонова ; Поволжский государственный технологический университет. - Йошкар-Ола : ПГТУ, 2016. - 132 с. - ISBN 978-5-8158-1670-1; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459468>.

6. Биккулова, Н. М. Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык) [Электронный ресурс] 2016. – URL: <https://openrepository.ru/article?id=270716>.

7. Галай, О.М. Практическая грамматика немецкого языка. Морфология=Deutsch. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Morphologie : учебник / О.М. Галай, М.А. Черкас, В.Н. Киришь. - Минск : Вышэйшая школа, 2016. - 480 с. - ISBN 978-985-06-2631-8 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477419>.

8. Галай, О.М. Практическая грамматика немецкого языка. Синтаксис=Deutsch. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Morphologie : учебник / О.М. Галай, М.А. Черкас, В.Н. Киришь. - Минск : Вышэйшая школа, 2016. - 232 с. - ISBN 978-985-06-2632-5 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477420> (17.09.2018).

9. Деловой иностранный язык (немецкий) [Электронный ресурс] 2018. – URL: <https://openrepository.ru/article?id=357113>.

10. Захарова, Т.В. Praktisches Deutsch: учебное пособие по организации самостоятельной работы по практическому курсу иностранного (немецкого) языка : учебное пособие / Т.В. Захарова, О. Симутова, О. Снигирева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург:

- ОГУ, 2014. - 189 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс].– URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259348> (17.09.2018).
11. Иванова, Л.В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации : учебное пособие / Л.В. Иванова, О.М. Снигирева, Т.С. Талалай; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2013. - 153 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс].– URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258798> (17.09.2018).
12. Карелин, А.Н. Немецкий язык: практическая грамматика: учебное пособие / А.Н. Карелин, Н.М. Наер, О.В. Федулова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - 2-е изд., перераб., испр. и доп. - Москва : МПГУ, 2015. - 264 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0233-4; То же [Электронный ресурс]. – URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471109>.
13. Писаренко, А.В. Немецкий как второй иностранный язык: практикум / А.В. Писаренко ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2014. - 96 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-1676-2 ; То же [Электронный ресурс].– URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278503> (17.09.2018).
14. Поршнева, А.С. Второй иностранный язык (немецкий). Культура речевого общения: практикум / А.С. Поршнева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина ; сост. А.А. Шагеева. - 2-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА: УрФУ, 2017. - 99 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-3220-5. - ISBN 978-5-7996-1621-2 (Изд-во Урал. ун-та); То же [Электронный ресурс].– URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482249>.
15. Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык): немецкий язык: учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет»; авт.-сост. И.В. Чепурина, Н.В. Нагамова. - Ставрополь: СКФУ, 2014. - 122 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. – URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457588> (17.09.2018).
16. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие / В.С. Григорьева, В.В. Зайцева, И.Е. Ильина, Е.К. Теплякова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Тамбовский государственный технический университет». - Тамбов: Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2014. - 96 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс].– URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277630> (17.09.2018).
17. Практический курс немецкого языка: путешествие, искусство, характер и внешность человека, средства массовой информации: практикум / Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет»; авт.-сост. А.Г. Смирнова. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. - 178 с. : ил. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс].– URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481609>.
18. Семянникова Г.В. Учебно-методическое пособие по общественно-политической тематике (уровень В1-В2). Немецкий язык. Специальности "Лингвистика", "Филология", "Психология", "Журналистика" [Текст/электронный ресурс] / Г.В. Семянникова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2017. - 71 с. - ISBN 978-5-209-07970-5 : 106.57.– URL:http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=460138&idb=0.
19. Соколов, С.В. Учимся устному переводу: немецкий язык : учебное пособие / С.В. Соколов ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - 2-е изд., перераб. - Москва:

- МПУ, 2015. - Ч. 1 (уроки 1–14). - 248 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0229-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471266> (17.09.2018).
20. Тулусина Е.А. Семья и межличностные отношения: лексико-грамматический практикум по немецкому языку /Тулусина Е.А., Гатауллина В.Л. [Электронный ресурс] 2015.– URL:<https://openrepository.ru/article?id=217406>.
21. Шафикова, А.В. Аннотирование и реферирование текстов : учебно-методическое пособие / А.В. Шафикова; Институт экономики, управления и права (г. Казань), Кафедра иностранных языков и перевода. - Казань: Познание, 2014. - 88 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364190> (17.09.2018).

10.1.4. Рекомендуемая литература - французский язык

1. Кургузенкова Ж. В. Французский язык. Практикум по внеаудиторному чтению [Электронный ресурс] 2011. URL: <https://openrepository.ru/article?id=742049>
ISBN: 978-5-9916-9317-2ББК: 81.2Фр922УДК: 811.133.1(075.32)
2. Николаева, Е.А. Французский язык: Пособие по курсу «Страноведение»: учебное пособие / Е.А. Николаева; ред. Т.Г. Вершининой. - Санкт-Петербург: Издательство «СПБКО», 2010. - 176 с. - ISBN 978-5-903983-11-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209973> (17.09.2018).
3. Путилина, Л.В. Иностранный язык для аспирантов (французский язык): учебное пособие / Л.В. Путилина; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург: ОГУ, 2017. - 104 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1647-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481790> (17.09.2018).
4. Рябова, М.В. Французский язык для начинающих: учебное пособие / М.В. Рябова. - Москва: Российская академия правосудия, 2012. - 183 с. - ISBN 978-5-93916-345-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=140799> (17.09.2018).
ISBN: 978-5-903983-11-7ББК: 81.471.1-923УДК: 811.133.1 (075.8)
5. Французский язык: учебное пособие / Сибирский государственный университет физической культуры и спорта, Кафедра иностранных языков; авт.-сост. Л.Г. Мосяйкина. - Омск: Издательство СибГУФК, 2010. - 60 с.: табл.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277191> (17.09.2018). ISBN: 978-5-7042-2486-0ББК: 81.471.1-9УДК: 811.133.1
6. Французский язык: базовый курс: учебник / И.В. Харитонова, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская, Н.Т. Яценко. - Москва: МПУ; Издательство «Прометей», 2013. - 405 с. - ISBN 978-5-7042-2486-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240471> (17.09.2018).
ISBN: 978-5-906879-44-8ББК: 81.471.1-9УДК: 811.133.1
7. Французский язык: базовый курс: учебник / И.В. Харитонова, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская, Н.Т. Яценко. - 2-е изд., дополн. и перераб. - Москва: Прометей, 2017. - 406 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-906879-44-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483191> (17.09.2018).
ISBN: 978-5-7410-1647-3ББК: 81.471.1я73УДК: 811.133.1(075.8)
8. Французский язык: сборник текстов для чтения / сост. Ж.В. Жираткова; авт. предисл. Ж.В. Жираткова. - Химки: Российская международная академия туризма, 2010. - 82 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438449> (17.09.2018).

10.1.5. Рекомендуемая литература - китайский язык

1. Акимова, И.И. Субстантивное число и детерминация в русском и китайском языках: лингво-культурологический аспект: монография / И.И. Акимова. - Москва: Знак, 2015. - 145 с.
2. Вкус правды: афоризмы и изречения китайских мудрецов / сост., пер., предисл. и прим. В.В. Малявина. - Москва : Издательство «Рипол-Классик», 2016. - 433 с.

3. Гришаева, Е.Б. Деловой иностранный язык : учебное пособие / Е.Б. Гришаева, И.А. Машукова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Сибирский федеральный университет. - Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2015.
4. Гун Мин, Куприянова Ю.А. Разговорный китайский язык: Учебник. Ч. 1. - М.: ВКН, 2015
5. Гун Мин, Куприянова Ю.А. Разговорный китайский язык: Учебник. Ч. 2. - М.: ВКН, 2015
6. Дашевская Г.Я., Кондрашевский А.Ф. Китайский язык для делового общения - 9-е изд. - М.: ВКН, 2016
7. Задоевко Т.П., Хуан Ш. Начальный курс китайского языка: Учебник. Ч. 1. - 5-е изд., испр. и доп. - М.: Восточная книга, 2015, 2016
8. Задоевко Т.П., Хуан Ш. Начальный курс китайского языка: Учебник. Ч. 2. - 5-е изд., испр. и доп. - М.: Восточная книга, 2016.
9. Задоевко Т.П., Хуан Ш. Начальный курс китайского языка: Учебник. Ч. 3. - 5-е изд., испр. и доп. - М.: Восточная книга, 2016.
10. Китайский язык. Ветеринария [Текст]: Учебно-методическое пособие / Л.В. Колесникова [и др.]. - М.: Изд-во РУДН, 2017. - 43 с.
11. Китайский язык. Ландшафтная архитектура [Текст]: Учебно-методическое пособие / Гун Мин, Д.В.Колесникова, Л.В.Колесникова, И.А.Рябинина. - М.: Изд-во РУДН, 2016. - 37 с.
12. Кондрашевский А. Ф. Практический курс китайского языка: В 2-х т.: Учебник. Т. 2 / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева; Отв. ред. А.Ф.Кондрашевский. - 12-е изд., испр. - М.: Восточная книга : ВКН, 2014, 2017.
13. Кондрашевский А. Ф. Практический курс китайского языка: В 2-х т.: Учебник. Т. 1 / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева; Отв. ред. А.Ф.Кондрашевский. - 12-е изд., испр. - М. : Восточная книга : ВКН, 2014, 2017.
14. Николаев А. М. Китайский язык: специальный курс: учебное пособие. Владивосток: Российская таможенная академия, Владивостокский филиал, 2015.
15. Николаев А.М. Китайский язык: специальный курс: учебное пособие / А.М. Николаев; Федеральная таможенная служба, Государственное казённое образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российская таможенная академия» Владивостокский филиал. - Владивосток: Российская таможенная академия, Владивостокский филиал, 2015. - 88 с. То же [Электронный ресурс]. – URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438357>.
16. Николаев, А.М. Китайский язык: учебное пособие для студентов направления подготовки 030900.62 «Юриспруденция» / А.М. Николаев ; Федеральная таможенная служба, Государственное казённое образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российская таможенная академия» Владивостокский филиал. - Владивосток: Российская таможенная академия, Владивостокский филиал, 2014. - 118 с.
17. Распертова, С.Ю. Методическое пособие к учебному изданию Л.Ш. Рахимбековой, С.Ю. Распертовой, Н.Ю. Чечиной, Дин Аньци «Китайский язык. Второй иностранный язык» для 10 класса общеобразовательных организаций: базовый уровень / С.Ю. Распертова. - Москва: Русское слово — учебник, 2017. - 137 с.
18. Щичко В.Ф. Практическая грамматика современного китайского языка. - 2-е изд. - М.: ВКН, 2016.
19. New Practical Chinese Reader [Текст]: Textbook. Vol.1 / Ed. by Jerry Schmidt. - 2nd ed. - China: Beijing Language and Culture University Press, 2015.
20. New Practical Chinese Reader [Текст]: Textbook. Vol.2 / Ed. by Jerry Schmidt. - 2nd ed. - China: Beijing Language and Culture University Press, 2015.
21. New Practical Chinese Reader: Textbook. Vol.3 / Ed. by Jerry Schmidt. - 2nd ed. - China : Beijing Language and Culture University Press, 2014.
22. New Practical Chinese Reader: Textbook. Vol.4 / Ed. by Jerry Schmidt. - 2nd ed. - China : Beijing Language and Culture University Press, 2015.
23. Zhong Qin. Everyday Chinese: 60 Fables and Anecdotes. - Beijing, China : New World Press, 1983

10.1.6. Рекомендуемая литература - японский язык

1. Алпатов Владимир Михайлович. Япония: язык и культура / В.М. Алпатов. - М. : Языки славянских культур, 2008. - 208 с. - (Studia philologica). - ISBN 978-5-9551-0273-3 : 0.00.
2. Бархударов Леонид Степанович. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода [Текст] / Л.С. Бархударов. - 3-е изд. - М.: Изд-во ЛКИ, 2010. - 240 с. - ISBN 978-5-382-01102-8: 0.00.
3. Буракова, А.А. Японский язык для начинающих [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / А.А. Буракова. — Электрон. дан. — Екатеринбург: УрФУ, 2015. — 154 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/98827>. — Загл. с экрана. (<http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/35439/1/978-5-7996-1534-5.pdf>).
4. Буракова, А. А. Японский язык для начинающих. Практикум: учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры / А. А. Буракова; под науч. ред. В. А. Кузьмина. — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 113 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-04673-1. — Режим доступа: www.biblio-online.ru/book/D60BE2C8-DF9C-498C-B39A-DB6FA8901407.
5. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 387 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Режим доступа: www.biblio-online.ru/book/682875DB-D334-49B2-B83B-868DE3C77F11.
6. Збойкова Надежда Александровна. Теория перевода [Текст] : Учебное пособие для вузов / Н.А. Збойкова. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Юрайт, 2017. - 123 с. - (Университеты России). - ISBN 978-5-534-00678-0 : 289.00.
7. Капул Наум Павлович. Словарь чтений японских имен и фамилий: Около 80000 слов [Текст] / Н.П. Капул, В.Ф. Кириленко. - М. : Русский язык, 1990. - 535 с. : ил. - ISBN 5-200-00721-6 : 5.30.
8. Большой японско-русский словарь: Свыше 100000 слов [Текст]: В 2-х т.: С приложением иероглического ключа. Т. 1: А-Р / Под ред. Н.И.Конрада. - М.: Советская энциклопедия, 1970. - 808 с.: ил. - 6.10.
9. Большой японско-русский словарь: Свыше 100000 слов [Текст]: В 2-х т.: С приложением иероглического ключа. Т. 2: С-Я / Под ред. Н.И.Конрада. - М.: Советская энциклопедия, 1970. - 920 с.: ил. - 5.98.
10. Кужель Юрий Леонидович. Общение на японском языке [Текст] / Ю.Л. Кужель. - 2-е изд., испр. и доп.; +CD. - М.: ВКН, 2017. - 447 с. - ISBN 978-5-7873-0977-5: 1369.00.
11. Купина, Н. А. Стилистика современного русского языка: учебник для академического бакалавриата / Н. А. Купина, Т. В. Матвеева. — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 415 с. — (Серия: Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03774-6. — Режим доступа: www.biblio-online.ru/book/D2FF5127-CA30-4A12-9C71-563114AF44C9.
12. Мушинский Альберт Феликсович. Японский язык. От простого к сложному [Текст] / А.Ф. Мушинский. - 2-е изд. - М.: ВКН, 2016. - 352 с. - ISBN 978-5-7873-1027-6 : 510.00.
13. Недосугова Анастасия Борисовна. Понятие "сила духа" в японской и русской фразеологии [Текст] / А.Б. Недосугова // Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2014. - №3. - С. 55-60.
14. Формула невозможного. Научно-фантастические рассказы [Текст]: Сборник / Под ред. А.Стругацкого, Б.Стругацкого. - Книга на японском языке. - М.: Прогресс, 1967. - 228 с.: ил. - 1.18.
15. Судо Михаил Масаович. Японский язык. Грамматика для начинающих [Текст] : Учебное пособие / М.М. Судо. - 3-е изд. - М.: ВКН, 2018. - 125 с. - ISBN 978-5-7873-1217-1 : 208.00.
16. Терентьева Виктория Константиновна. Табуированная лексика и эвфемизмы, обозначающие смерть и болезни в японском языке [Текст] / В.К. Терентьева // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. - 2015. - № 4. - 112 - 116.
17. Фесюн, А.Г. Язык японских СМИ [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.Г. Фесюн. — Электрон. дан. — Москва: Издательский дом Высшей школы экономики, 2013. — 216 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/66095>. — Загл. с экрана. (<http://ru.ok.xyz/book/2906419/85d6ea>)
18. Хино Такао. Контакт [Текст]: Учебное пособие по аудированию для начинающих / Т. Хино, З. Пономарева. - 2-е изд., испр. - СПб.: Златоуст, 2002. - 120 с. - ISBN 5-86547-313-1: 150.00.

10.2. Дополнительные рекомендации

10.2.1. Дополнительные рекомендации - испанский язык

Diccionario de Sinónimos – <http://www.sinonimos.org/>

DRAE. Diccionario de la RAE – <http://rae.es/drae/>

El Mundo. Diccionario – <http://www.elmundo.es/diccionarios/>

El País. Diccionario – <http://servicios.elpais.com/diccionarios/>

Fundéu (Fundación del Español Urgente) – <https://www.fundeu.es>

Linguee. Перевод в контексте – <http://www.linguee.com/>

Real Academia Española – Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) - <http://corpus.rae.es/creanet.html>

Reverso Context. Перевод в контексте – <http://context.reverso.net/>

Word Reference. Diccionarios – <http://www.wordreference.com/es/>

www.multitran.ru – Словарь он-лайн. Ведется статистика ненайденных запросов, есть возможность обсудить перевод в форуме.

10.2.2. Дополнительные рекомендации - итальянский язык

<https://www.almaedizioni.it/it/> - Крупнейшее в Италии издательство учебной литературы.

<http://clmr.infoteca.it/bw5ne2/opac.aspx?web=ICMO&SRC=SBAS> – Библиотека-онлайн Итальянского Института культуры г. Москва.

https://libfl.ru/static/online_resources/ - Он-лайн каталог библиотеки Иностранной литературы.

<http://www.studyitalian.ru/online/dict/> - Итальянский словарь он-лайн.

www.lingvo.yandex.ru/it - Итальянский словарь он-лайн. Поиск по целому слову. Приводятся примеры перевода устойчивых сочетаний и ссылки на статьи по заданному слову.

www.multitran.ru - Итальянский словарь он-лайн. Приводятся примеры перевода устойчивых сочетаний. Ведется статистика ненайденных запросов, есть возможность обсудить перевод в форуме.

10.2.3. Дополнительные рекомендации - немецкий язык

Сайты немецких СМИ и издательств

<http://www.focus.de>

<http://www.dw-world.de>

<http://www.hueber.de/>

<http://www.jungewelt.de/>

<http://www.magazin-deutschland.de>

<http://www.planet-wissen.de>

<http://www.schubert-verlag.de/>

<http://www.spiegel.de>

<http://www.stern.de>

<http://www.welt.de>

<http://www.zeit.de/index>

<http://www.schubert-verlag.de>

<http://www.bild.de>

<http://www.tagesschau.de/>

Художественные тексты для перевода

<http://www.vorleser.net>

Словари

<http://www.fremdwort.de> – Электронный словарь иностранных слов

<http://www.duden.de/> – Словарь Дуден

<http://www.idiotikon.ch> – Schweizerdeutsches Wörterbuch

<http://www.redensarten-index.de> – Электронный словарь фразеологии немецкого языка

<http://www.abkuerzungen.de> – Словарь сокращений в немецком языке

<http://www.synonyme.woxikon.de/synonyme> – Синонимический словарь

<http://m.wie-sagt-man-noch.de/> – Словарь синонимов
www.multilex.ru – Словарь Мультилекс
<http://www.multitran.ru> – Словарь Мультитран
<http://slovari.yandex.ru/> – Словари русского и других языков
<http://dwds.de> – Онлайн-словарь современного немецкого языка
<http://www.owid.de/lexiko/index.html> – Онлайн-словарь неологизмов
<http://www.owid.de/index.html> – Онлайн-словарь неологизмов и фразеологизмов
<http://szenesprachenwiki.de> – Онлайн-словарь неологизмов и молодежной лексики
<http://de.wiktionary.org/wiki/> – Викисловарь немецкого языка
<http://germazope.uni-trier.de/Projects/DWB> – Исторический словарь Я.Гримма

Немецкие поисковые системы

Google (www.google.de)
 Alta Vista (www.altavista.de)
 Hot Bot (www.hotbot.com)
 DINO (www.dino-online.de)

Информационно-обучающие порталы

<http://clark.colgate.edu/dhoffman/text/Grammatik200> – Грамматика немецкого языка. Упражнения.
<http://deut.by.ru-Geutsch>. Всё о немецком. – Грамматика, лексика, статьи. Чат. Форум.
<http://www.epson.hl.ru/page6.html> – Сайт включает в себя тексты на немецком языке, грамматику и другие материалы.
<http://interpreters.free.fr/index.htm> – Сайт по устному переводу
<http://www.ids-mannheim.de/> – Сайт Института немецкого языка в Маннгейме (Германия)
 Тесты, грамматические упражнения он-лайн
<http://www.aufgaben.schubert-verlag.de/>
<http://www.dlc.fi/~michi1/uebungen/gra.htm>
http://www.mein-deutschbuch.de/lernen.php?menu_id=1
http://www.ralf-kinas.de/index.html?http://www.ralf-kinas.de/onl_grws.html
<http://www.udoklinger.de/Deutsch/Grammatik/Frame1.htm>

Переводческий накопитель - Trados

Энциклопедии и справочные материалы - www.AcronymFinder.com

10.2.4. Дополнительные рекомендации - французский язык

Словари

<https://www.larousse.fr/http://www.synonymo.fr/syno/vocabulaire> – словарь синонимов
https://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm – сопоставление современного и древнего языков, энциклопедический словарь
<https://dictionnaire.reverso.net/francais-synonymes/> – словарь синонимов
<https://www.dictionnaire-synonyme.com/synonyme-vocabulaire> – словарь синонимов

Информационно-обучающие порталы

<https://www.institutfrancais.ru/fr/russie/enseigner-francais/ressources-pedagogiques/bande-dessinee> – сайт Французского Института
<https://www.institutfrancais.ru/fr/russie/actualites/dossier-climat-vocabulaire-thematique> – Французский институт, тематические словари
http://fr.wikipedia.org/wiki/Catégorie:Wikipédia:ébauche_géographie_de_la_Russie – Википедия: география России
<http://eur-lex.europa.eu/fr/index.htm> – материалы по Евросоюзу
<http://www.toutleurope.fr> – материалы по Европейскому континенту
http://europa.eu.int/index_fr.htm – материалы по Европейскому континенту
http://www.insee.fr/fr/ffc/accueil_ffc.asp – сайт статистических данных
<http://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:France> – Википедия Франция
<http://www.giga-presse.com/> – сайт французских масс-медиа
<http://www.culture.fr/> – Культура Франции

<http://www.emilangues.education.fr/ressources-pedagogiques/sitographies/disciplines-non-linguistiques/histoire-geographie/medias-toutes-langues> – история и география на французском языке

<http://ldif.education.gouv.fr/www/info/sections-europeennes> – материалы для билингвальных секций

<http://www.emilangues.education.fr/> – сайт Министерства образования Франции

<http://www.rfi.fr/> – радио на французском языке

<http://www.europe1.fr/> – канал Европа 1

<https://www.institutfrancais.ru/ru> – информационный сайт посольства Франции

<http://www.europa-planet.com/> – сайт, посвященный странам Европы

http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/collection-26-Voyages_Cites_du_Monde.htm – информационный раздел сайта французского телеканала

TV5Monde о странах мира на французском языке

<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/> – сайт о ведении документации на французском языке

<http://www.rfi.fr/> – сайт французского радио он-лайн

www.tourisme.gouv.fr/ – Министерство туризма

les offices de tourisme des villes : туризм по регионам

Provence – Alpes – Côte d'Azur : сайт региона Рона-Альпы

www.cr-paca.fr/: сайт региона Рона-Альпы

<http://www.decouverte-paca.fr/fr/>:- сайт региона Рона-Альпы

<http://www.aixenprovencetourism.com/> – сайт Экс ан прованс

Тесты, грамматические упр. он-лайн

https://www.lepointdufle.net/ressources_fle/exercices_de_comprehension.htm#premier – интерактивные упражнения

<https://www.podcastfrancaisfacile.com/podcast/liste-des-exercices-de-grammaire.html> – сайт подкастов

<https://delfdalf.ch/index.php?id=172&L=3%2525252f%2525252fb2-include%2525252fb2edit.showposts.php%2525253fb2inc%2525253dtest> подготовка к экзаменам на

сертификат

<https://www.institutfrancais.ru/fr/russie/enseigner-francais/ressources-pedagogiques> – Французский Институт, ресурсы для занятий

Открытые онлайн ресурсы на французском языке

<http://www.educasources.education.fr> – открытые он-лайн ресурсы для высшей школы по темам

<http://www.edutheque.fr/accueil.html> – материалы педагогической и культурной направленности

<https://www.reseau-canope.fr/antigone/> – французская литература

<http://fresques.ina.fr/jalons/accueil> – тематический сайт на фр. языке

<https://www.edugeo.fr/form/> – темы по географии на фр. языке

<http://univ-numerique.fr/> – цифровые университеты

<http://www.uoh.fr/front> – открытые онлайн ресурсы для высшей школы по различным темам

http://rpn.univlorraine.fr/UOH/METHODOLOGIE_EN_HISTOIRE_DES_SCIENCES/co/activites.html – методология и история науки

<http://www.uoh.fr/front/notice?id=36420541-0732-4e05-ae5d-245cdbbb0322> – открытые ресурсы по FLE

10.2.5. Дополнительные рекомендации - китайский язык

www.bkrs.info – Большой китайско-русский русско-китайский словарь.

www.zhonga.ru - Китайско-русский русско-китайский словарь.

www.nciku.com – Китайско-английский англо-китайский словарь.

www.iciba.com – Китайско-английский англо-китайский словарь.

www.tool.httpcn.com – Большой иероглифический словарь.

<http://www.uiowa.edu/~chnsrng/index.html> - Тексты для чтения.

<http://zhongwen.com/gudian.htm> - Тексты китайской классической литературы.

www.book.chaoxing.com - Онлайн библиотека китайских текстов

www.chinesepod.com – Подкасты на китайском языке.

www.unmultimedia.org/radio/chinese/ - Китайская служба радио ООН.
www.people.com.cn - Газета «Жэньминь жибао».
www.mfa.gov.cn – Сайт Министерства иностранных дел КНР.
<http://hanban.edu.cn/> - Институт Конфуция (Ханьбань).
<http://www.chinesetest.cn> – Международные экзамены китайского языка.
<http://cnhsk.org/mk> - Онлайн учебный центр Института Конфуция.

10.2.6. Дополнительные рекомендации - японский язык

Информационно-обучающие порталы

<http://www.nihongo.aikidoka.ru> – портал предлагает подборку статей по лексике и грамматике, тексты для чтения, материалы для подготовки к JLPT.
<http://www.ichiban.narod.ru/index.html> – сайт посвящен Японии, японскому языку и японской культуре.
<http://www.lexisrex.com/Японский/Списки-Слов> – сайт предлагает карточки и словарные игры для запоминания лексики.
<http://www.nippon-gatari.info> – справочные статьи о японском языке, в частности лексике и словообразовании.
<http://krakozyabr.ru> – на портале собраны полезные материалы по грамматике, лексике, пунктуации, иероглифике.
<https://www.nhk.or.jp/lesson/russian/> – NHK World на русском языке.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Google (<https://www.google.co.jp>) – японская поисковая система
 Yahoo (<https://www.yahoo.co.jp>) – японская поисковая система
 OCN (<https://www.ocn.ne.jp>) – японская поисковая система
 Biglobe (<https://search.biglobe.ne.jp>) – японская поисковая система
<http://www.yarxi.ru> – электронный словарь лексики и иероглифики
<http://www.nihongo.aikidoka.ru>
http://msun.ru/dir/kaf_japan/ucheba/safina_4.html – справочник по японской грамматике
<https://ejje.weblio.jp> – японский толковый словарь, японско-английский электронный словарь
<https://warodai.ru/lookup/index.php> – электронный словарь
<https://kanjiname.ru/yaponskii-slovar> – онлайн-словарь японских имен и фамилий
<https://www.jlpt.jp/e/index.html> – сайт JLPT
<https://ja.wikipedia.org/wiki/メインページ> – японская Википедия

Сайты японских газет, телеканалов:

<https://www.nhk.or.jp>
<https://www.yomiuri.co.jp>
<https://www.asahi.com>
<https://mainichi.jp>
<https://www.nikkei.com>
<http://allatany.jp>
<https://www.47news.jp>
<https://www.jiji.com>
<https://www.kyodo.co.jp>
<http://www.fnn-news.com>

11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ К ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ЧАСТИ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Материалы для установления в ходе аттестационных испытаний соответствия/несоответствия уровня подготовки выпускников, завершивших освоение ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02. «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», требованиям соответствующего ОС ВО РУДН (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы, формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице НИР в ТУИС РУДН.

12. ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЕ

12.1. К защите ВКР допускается обучающийся, сдавший государственные экзамены. Защита ВКР проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии (ГЭК).

Государственная итоговая аттестация проводится в виде устного представления ВКР в сопровождении мультимедийной презентации, с последующими устными ответами на вопросы членов ГЭК в соответствии с Правилами подготовки и оформления выпускной квалификационной работы выпускника Российского университета дружбы народов», принятого решением Ученого совета Университета (протокол №13 от 28.11.2016 г.) и утвержденного приказом ректора РУДН №878 от 30.11.2016 г. Доклад и ответы на вопросы членов ГЭК производятся на английском языке.

12.2. В рамках проведения защиты ВКР проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций:

12.2. Компетенции, сформированность которых проверяется в процессе защиты выпускной квалификационной работы бакалавра

Код и наименование компетенции	Результаты формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Иметь представление о способах осуществления и социальной значимости поиска, критического анализа и синтеза информации, применения системного подхода для решения поставленных задач. Проявлять способность учитывать высокую социальную значимость и осуществлять поиск, критического анализ и синтез информации, применение системного подхода для решения поставленных задач. Обладать навыками поиска, критического анализа и синтеза информации, применения системного подхода для решения поставленных задач.
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Иметь представление о способах определения круга задач в рамках поставленной цели и выбора их оптимального решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений. Проявлять способность определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений. Обладать навыком определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	Иметь представление о методах осуществления социального взаимодействия и реализации своей роли в команде. Проявлять способность в осуществлении социального взаимодействия и реализации своей роли в команде. Обладать навыком осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Иметь представление об основах управления своим временем, выстраиванием и реализацией траектории саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни. Проявлять способность: использовать основы управления своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни. Обладать навыком управления своим временем, выстраиванием и реализацией траектории саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.
УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Иметь представление о должном уровне физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности. Проявлять способность поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности. Обладать навыком поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

<p>УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p>	<p>Иметь представление о безопасных условиях жизнедеятельности, для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов. Проявлять способность создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов. Обладать опытом создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.</p>
<p>УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности</p>	<p>Иметь представление об обоснованности экономических решений в различных областях жизнедеятельности. Проявлять способность к принятию обоснованных экономических решений в различных областях жизнедеятельности. Обладать навыком принятия обоснованных экономических решений в различных областях жизнедеятельности.</p>
<p>УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению</p>	<p>Иметь представление о коррупционном поведении. Проявлять способность к формированию нетерпимого отношения к коррупционному поведению. Обладать опытом нетерпимого отношения к коррупционному поведению.</p>
<p>УК-12. Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач;</p>	<p>Иметь представление о методах поиска, обработки, анализа, хранения и передачи информации с использованием цифровых средств, методах оценки информации, ее достоверности, построении логических умозаключений на основании поступающих информации и данных. Проявлять способность к поиску, обработке, анализу, хранению и передаче информации с использованием цифровых средств, применению методов оценки информации, ее достоверности, к построению логических умозаключений на основании поступающих информации и данных. Обладать опытом поиска нужных источников информации и данных, восприятия, анализа, сохранения и передачи информации с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; для оценки информации, ее достоверности, построения логических умозаключений на основании поступающих информации и данных.</p>
<p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	<p>Иметь представление о работе с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных. Проявлять способность к работе с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных и. Обладать навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных.</p>
<p>ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>Иметь представление о принципах работы современных информационных технологий. Проявлять способность понимать принципы работы современных информационных технологий при использовании их для решения задач профессиональной деятельности. Обладать навыком использовать принципы работы современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности.</p>
<p>ПК-13 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Обладать навыком осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>
<p>ПК-14 Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе</p>	<p>Иметь представление о видах компьютерных редакторов, правилах оформления текстов различных функциональных стилей в компьютерном редакторе. Проявлять способность к оформлению текста перевода в компьютерном редакторе. Обладать навыком - оформления текста перевода в компьютерном редакторе.</p>

12.3. Перечень тем ВКР

1. Диахронический анализ обозначения категории вежливости в англоязычном речевом портрете (на материале произведений Джейн Остин и Дэна Брауна).
The Diachronic Study of the Indication of the Category of Politeness in the English-Speaking Speech Portrait (Based on the Texts by J. Austen and D. Brown).
2. Антонимические отношения в лексике английского и русского языков.
Antonymic Relations in English and Russian Lexis.
3. Хайку как вызов переводчику: проблемы перевода и культурной адаптации.
Haiku as a Challenge to the Translator: The Problems of Translation and Cultural Adaptation.
4. Переводческие трансформации, способствующие достижению различных уровней эквивалентности на примере перевода фильмов Стивена Спилберга.
Translation Transformations Contributing to Achieving Different Equivalency Levels in the Translation of Film by Steven Spielberg.
5. Передача русских имен собственных в английских и китайских переводах (на материале переводов романа «Мастер и Маргарита» М. Булгакова на английский и китайский языки).
Conveying Russian Proper Names in English and Chinese Translations (Based on the Translations of M. Bulgakov's "Master and Margarita" into English and Chinese).
6. Лингвистические особенности англо- и русскоязычных рэп-текстов (исследование на материале 2010-х годов).
Linguistic Features of English and Russian Rap Texts (Based on the Material of the 2010s).
7. Функционирование английских лексических заимствований в турецком языке.
Functioning of English Lexical Borrowings in the Turkish Language.
8. Гендерные особенности англоязычного рекламного дискурса (на материале текстов телевизионной рекламы).
Gender Characteristics of the English-Speaking Advertising Discourse (Based on TV Commercials).
9. Достижение эквивалентности при передаче выразительности как элемента эстетической информации на примере перевода произведений Э. Паунда с английского на русский язык.
Achieving Equivalency in Communicating Expressiveness as an Element of Aesthetic Information in Translation of Poems by E. Pound from English into Russian.
10. Человеческие потребности как мишень вербальной манипуляции в рекламе.
Human Wants as a Target of Verbal Manipulation in Advertising.
11. Лексико-фразеологические особенности представления социально-экономических реалий в серии англоязычных романов Дж.Мартина «Песнь Льда и Огня».
Lexico-Phraseological Peculiarities of Presenting Social and Economic Realia (Based on the Novel Sequence "A Song of Ice and Fire" by G. Martin).
12. «Гордость и предубеждение» Дж. Остин в русских переводах: особенности передачи стиля.
The Russian Translations of J. Austen's "Pride and Prejudice": Conveying Stylistic Peculiarities.
13. Особенности перевода основных правовых актов государства (на примере Конституции США) с английского языка на русский язык.
Peculiarities of Translation of Main State Legal Acts (on the Basis of the Constitution of the USA) from English into Russian.
14. Особенности передачи модальности при переводе с английского языка на русский (на материале романа Ф.С.Фицджеральда «Великий Гэтсби»)
Specifics of Conveying Modality in English-Russian Translations (Based on F.S. Fitzgerald's "The Great Gatsby").
15. Приемы и способы передачи юмора и иронии в переводах романов П.Г. Вудхауза.
Stylistic Means of Conveying Humour and Irony in the Russian Translations of P. G. Wodehouse's Novels.
16. Сравнительно-сопоставительный анализ переводов названий англоязычных фильмов на русский и китайский языки.
Comparative Analysis of Translations of English-Language Film Titles into Russian and Chinese.
17. Способы передачи метафоры при переводе научно-популярных статей про животных с английского языка на русский.

Means of Rendering Metaphor while Translating Popular Science Articles about Animals from English into Russian.

18. Трудности аудиовизуального перевода. Липсинк в переводах кинофильмов с английского языка на русский.
Difficulties of Audiovisual Translation. Lip-syncing in Translating Movies from English into Russian.
19. Сравнительный анализ этимологии топонимов в английском и китайском языках.
The Etymology of Toponyms in the English and Chinese Languages: Comparative Analysis.
20. Лексико-семантические особенности описания «волшебных» явлений в произведении Дж.К. Роулинг «Гарри Поттер» и способы их перевода на русский язык.
Lexico-Semantic Peculiarities of the Description of "Fantasy" Realia in the Novel "Harry Potter" by J.K. Rowling and Its Russian Translation.
21. Специфика передачи стилистических особенностей в прозе Габриэля Гарсиа Маркеса (на материале переводов романа «Сто лет одиночества»)
Specifics of Conveying Stylistic Devices in Gabriel Garcia Marquez's Prose (Based on the Translations of the Novel "One Hundred Years of Solitude").
22. Особенности перевода фразеологических единиц, описывающих эмоциональные состояния.
Specifics of Translating Phraseological Units Describing Emotional States.
23. Особенности происхождения, семантики и функционирования английских, испанских и русских идиом в переводах романа Нила Геймана «История с кладбищем».
Origin, Semantics and Functioning of English, Spanish and Russian Idioms in Neil Gaiman's Novel "The Graveyard Book".
24. Языковые средства реализации гендерных особенностей рекламного текста (на материале женских и мужских глянцевого журналов).
Language Means of Gender Specifics Realization of Advertising Texts (Based on Male and Female Glossy Magazines).
25. Повторы и особенности их употребления в оригинале и тексте перевода на русский язык (на материале повести Э. Хемингуэя «Старик и море»)
Repetitions and the Specifics of Their Use in the Original and Translation into Russian (Based on E. Hemingway's "The Old Man and the Sea").
26. Способы передачи иронии при переводе «политкорректных» сказок с английского языка на русский.
Means of Rendering Irony when Translating "Politically Correct" Fairy Tales from English into Russian.
27. Особенности перевода имен собственных с английского языка на русский (на материале детской литературы).
Peculiarities of Translating Proper Nouns from English into Russian in Children's Literature.
28. Лингвистическая специфика языка Leet как новой формы онлайн коммуникации.
Linguistic Specificity of the Leet Language as a New Form of Online Communication.
29. Стилистические средства в романе Ш. Бронте «Джейн Эйр» и способы их перевода на русский язык.
Stylistic Devices in "Jane Eyre" by Sh. Brontë and Ways of Their Translation into Russian.
30. Средства достижения семантической эквивалентности при переводе на английский язык русских реалий на примере романа И.С.Тургенева «Отцы и дети».
Means of Achieving Semantic Equivalence in Translation of Russian Realia into English based on the novel "Fathers and Sons" by I.S. Turgenev.
31. Сравнительный анализ формул бытового речевого этикета в английском, русском и немецком языках.
The Comparative Analysis of Common Speech Etiquette Formulas in the English, German and Russian Languages.
32. Стилистические особенности русских народных сказок в английских переводах.
Stylistic Peculiarities of Russian Folktales in English Translations.
33. Особенности современного машинного перевода с английского языка на русский (на материале услуг, предоставляемых веб-службой Google Translate).

34. Peculiarities of Modern Machine Translation from English into Russian (Based on Translations Provided by the Web Service “Google Translate”).
35. Лингвистические особенности передачи культурных реалий в китайском кинематографе при переводе на английский и русский языки.
Linguistic Features of Conveying Culture-Specific Elements in Chinese Cinema When Translating into English and Russian.
36. Языковые особенности коммуникации в англо- и русскоязычных социальных сетях (на материале социальных сетей Facebook, VK, Instagram).
Language Specifics of English and Russian Social Network Communication (Based on the Social Networks Facebook, VK, Instagram).
37. Передача средств создания когезии при переводе текстов интервью с английского языка на русский.
Rendering Means of Text Cohesion while Translating Interviews from English into Russian.
38. Стилистические приемы как средство реализации рекламной экспрессивной функций в заголовках английских и американских газет.
Stylistic Features as a Means of Implementing Advertising and Expressive Functions in the Headlines of American and British Newspapers.
39. Стилистические приёмы в переводе трагедии У. Шекспира «Ромео и Джульетта» на русский язык.
Stylistic Devices for Translating William Shakespeare’s Tragedy "Romeo and Juliet".
40. Особенности перевода синтаксических стилистических средств с английского языка на русский (на примере романа Джона Фаулза "Коллекционер").
Peculiarities of Translating English Stylistic Syntactical Devices into Russian (Based on John Fowles’ Novel “The Collector”).
41. Эвфемизмы в разговорной речи как средство создания иронического эффекта (на материале англоязычных художественных фильмов и сериалов).
Euphemisms in Colloquial Speech as a Means of Creating Ironic Effect (Based on English-Language Films and TV- Shows)
42. Перевод американских комиксов на русский язык: проблема передачи особенностей формы и содержания (на материале комиксов Marvel и DC).
The Translation of American Comic Books into Russian: Conveying the Form and Content Peculiarities (Based on Marvel and DC Comic Books).
43. Влияние языка интернет-технологий на развитие лексического состава современного английского языка.
The Impact of IT-Technologies on Modern English Lexical Stock Development.
44. Особенности использования лексико-синтаксических стилистических приемов в английском языке (на примере романа Д. Брауна «Происхождение»)
Specifics of Using Lexical-Syntactic Stylistic Devices in the English Language (Based on D. Brown’s Novel “Origin”).
45. Британские реалии и их передача в оригинале и переводах на русский язык (на материале книги Дж. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень»)
Conveying British Realia in the Original and Translations into Russian (Based on “Harry Potter and the Philosopher's Stone” by J. Rowling).
46. Концепт «детство» в английской языковой картине мира (на материале основной трилогии П.Л. Трэверс о Мэри Поппинс).
The Concept “Childhood” in the English Linguistic Worldview (Based on the Main Trilogy about Mary Poppins by P.L. Travers).
47. Тексты песен в кинофильмах различных жанров: проблемы перевода на русский язык.
The Song Lyrics in the Films of Various Genres: Specific Features of Translation into Russian.
48. Особенности перевода лексических стилистических приемов с английского языка на русский язык (на основе романа «Бруклин» Колма Тойбина).
The Features of Translating Lexical Stylistic Devices from English into Russian (Based on the Novel "Brooklyn" by Colm Toibin).

49. Разговорная и сниженная лексика в британских газетах: проблемы перевода и стилистики (на материале газет The Guardian и The Times).
Colloquial and Low Colloquial Vocabulary in British Newspapers: Translation and Stylistics Issues (Based on "The Guardian" and "The Times").
50. Английские диалекты в художественных текстах: проблемы перевода.
English Dialects in Literature: Problems of Translation.
51. Приемы речевого манипулирования в речах Терезы Мэй и Бориса Джонсона.
Verbal Manipulation Techniques in the Speeches of Theresa May and Boris Johnson.
52. Стилистические приемы, отражающие развитие языковой личности (на примере романа Д. Киза «Цветы для Элджернона»).
53. Stylistic Devices Reflecting the Development of a Linguistic Personality (Based on D. Keyes' novel "Flowers for Algernon").
54. Лагерный субязык. Особенности перевода романа А.И. Солженицына «Архипелаг ГУЛАГ».
The Sublanguage of Prison Camps. Specifics of Translating A.I. Solzhenitsyn's Novel "Gulag Archipelago".
55. Специфика перевода метафоры с английского языка на узбекский.
Specifics of Translating Metaphor from English into Uzbek.
56. Способы передачи концепта «деньги» при переводе аналитических статей с английского языка на русский.
Means of Rendering the Concept "Money" when Translating Analytical Articles from English into Russian.
57. Стилистические особенности использования инверсии, повторов и перечислений в современной британской литературе (на примере романа Дианы Сеттерфилд «Тринадцатая сказка»).
- Stylistic Peculiarities of Using Inversion, Repetition and Enumeration in Modern British Fiction (Based on D. Setterfield's Novel "The Thirteenth Tale").
58. Особенности перевода научной фантастики (на примере романа «Автостопом по галактике» Дугласа Адамса).
Peculiarities of Science Fiction Translation (Based on the Novel "The Hitchhiker's Guide to the Galaxy" by Douglas Adams).
59. Особенности лингвистической локализации компьютерных игр (на примере игры Dota 2).
Peculiarities of Computer Games' Linguistic Localization (Based on the Computer Game Dota 2).
60. Вербальная характеристика образа отрицательного героя криминального жанра на примере функционально-прагматических особенностей речи.
Verbal Characteristics of a Criminal Genre Negative Character on the Example of Functional-Pragmatic Peculiarities of Speech.
61. Сленг в переводе. Особенности передачи сленгизмов с английского языка на русский на основе сериала «Друзья».
Translating Slang. The Specifics of Conveying English Slang Expressions in Russian Based on the Series "Friends".
62. Принципы перевода китайских брендов на русский и английский языки.
The Principles of Translating Chinese Brands into English and Russian.
63. Особенности перевода реалий с русского на английский язык: на материале поэмы «Мертвые души» Н.В. Гоголя.
The Specifics of Translating Culture-Specific Elements from Russian into English Based on N.V. Gogol's "Dead Souls".
64. Стилистические особенности дискурса телеведущих новостных программ (на примере репортажей Джима Акосты и Фарида Закарии).
Stylistic Features of the Discourse of TV News Presenters (Based on Jim Acosta and Fareed Zakaria's News Reports).
65. Специфика перевода английской и русской медицинской терминологии (на материале предметной области «Хирургия»).
- Specifics of Translating English and Russian Medical Terminology (Based on the Subject Field "Surgery").

66. Стилистика поэзии абсурда и анализ ее переводов на русский язык (на примере поэзии Эдварда Лира).
Stylistics of Nonsense Poetry and Analysis of Its Translations into Russian (Based on Edward Lear's Poetry).
67. Американизмы: проблема перевода культурно-окрашенной лексики.
Americanisms: the Problem of Translating Culturally Coloured Vocabulary.
68. Особенности перевода каламбура с английского на русский и испанский языки (на материале произведений У. Шекспира).
Peculiarities of Translating Pun From English into Russian and Spanish (Based on W. Shakespeare's Works).
69. Стилистика готической литературы и анализ ее переводов с английского языка на русский язык (на примере рассказов Г. Ф. Лавкрафта).
Stylistics of Gothic Fiction and Analysis of Its Translations from English into Russian (Based on H. P. Lovecraft's Short Stories).
70. Неологизмы в текстах СМИ Великобритании.
Neologisms in British Mass Media Texts.
71. Английские заимствования в испаноязычных публицистических текстах.
English Borrowings in Spanish Publicistic Texts.
72. Приемы употребления фразеологических оборотов в юмористических жанрах.
The Usage of Phraseological Units in Humorous Genres.
73. Категория модальности в политико-экономическом дискурсе (на материале публикаций журнала The Economist).
The Category of Modality in Politico-Economic Discourse (Based on the Publications from "The Economist").
74. Особенности перевода архаизмов с русского на английский язык на материале романа И. Ильфа и Е. Петрова «Двенадцать стульев».
The Specifics of Translating Archaisms from Russian into English (Based on I. Ilf and Y. Petrov's Novel "The Twelve Chairs").
75. Специфика перевода официальных документов (на материале торговых и дипломатических соглашений).
Specifics of Translating Official Documents (Based on Trade and Diplomatic Agreements).
76. Способы передачи лингвостилистических особенностей статей в журнале National Geographic при переводе с английского языка на русский.
Means of Rendering Lingua-Stylistic Peculiarities of the Articles in "National Geographic" when Translating from English into Russian.
77. Особенности перевода безличных форм глагола с английского языка на русский на материале рассказов О. Генри.
The Specifics of Translating Non-Finite Verb Forms from English into Russian (Based on O. Henry's Short Stories).
78. Трудности лингвистической адаптации компьютерной игры GTA для российского рынка.
Difficulties of Linguistic Adaptation of GTA Video Game for the Russian Market.
79. Передача эмоционально-оценочных коннотаций при переводе деформированных идиом с английского языка на русский.
Conveying Emotional and Evaluative Connotations in Translation of Deformed Idioms from English into Russian.
80. Лексико-синтаксические особенности современного англоязычного политического дискурса и способы перевода новых элементов на русский язык/
Lexico-Syntactic Peculiarities of Modern English Political Discourse and the Means of Translation of the New Elements into Russian.
81. Способы перевода средств художественной выразительности с английского на русский и испанский языки (на материале произведения Дж. Толкина «Властелин Колец»)
Expressive Means and Ways of Their Translation from English into the Russian and Spanish Languages (Based on J. R. R. Tolkien's Novel "The Lord of the Rings").

82. Эмоциональный компонент глаголов состояния в английском языке и их перевод на русский и немецкий языки на материале произведений С. Кинга.
The Emotional Component of Stative Verbs in the English Language and Their Translation into the Russian and German Languages Based on S. King's Novels.
83. Компьютерный сленг. Проблемы формирования и особенности его перевода на русский язык.
Computer Slang. Problems of Its Formation and Translating into Russian.
84. Метафоризация как вид семантического сдвига в современном английском языке.
Metaphor as a Type of Semantic Change in Modern English.
85. Особенности перевода лексико-стилистических единиц с английского языка на русский (на примере романа У.С.Моэма «Лиза из Ламберта»)
Peculiarities of Translating Lexical Stylistic Devices from English into Russian (Based on W.S. Maugham's Novel "Liza of Lambeth").
86. Особенности перевода квазитерминов с английского языка на русский (на примере научно-популярной фантастики).
Peculiarities of Quasi-Term Translation from English into Russian (Based on Science Fiction Texts).
87. Семантико-стилистические особенности перевода американского мультипликационного сериала «Рик и Морти» на русский язык.
Semantic and Stylistic Peculiarities of Translating American Animated Series "Rick and Morty" into the Russian Language.
88. Лексико-синтаксические особенности единиц англоязычного молодежного сленга и их перевода на русский язык (на материале художественных текстов).
Lexico-Syntactic Peculiarities of the English-Speaking Youth Slang and Their Russian Translations (Based on Fictive Texts).
89. Инверсия как средство передачи эмоций и способы ее перевода на русский язык.
Inversion as a Means of Conveying Emotions and the Ways of Translating it into Russian.
90. Коммуникативный потенциал и функциональные особенности цитат из песенных текстов в повседневной речи.
Communication Potential and Functional Peculiarities of Lyrics Quotations in Everyday Speech.
91. Лексические и стилистические средства английского языка (на примере романа «Шантарам» Грегори Дэвида Робертса).
Lexical and Stylistic Means of the English Language (Based on the Novel "Shantaram" by Gregory David Roberts).
92. Особенности перевода медицинских терминов в юмористических сериалах с английского языка на русский (на примере сериала «Доктор Хаус»)
Peculiarities of Translation of Medical Terms from English into Russian in Humorous Serials (based on the Series "House, M.D.").
93. Гендерные особенности вербализации рекламы в публикациях англоязычных глянцевого журналов.
Gender Verbalization Peculiarities in Advertising (Based on the English-Speaking Glamour Magazines Publications).
94. Языковые средства достижения семантической проекции кинотекста на сознание реципиента в англоязычных произведениях комического жанра.
Linguistic Means of Achieving Semantic Mapping of Film Text on the Recipient Consciousness in English Comic Genre Films.
95. Аудиовизуальный полисемантический перевод как особая форма переводческой деятельности.
Audiovisual Polysemantic Translation as a Specific Form of Translation.
96. Передача американского сленга и грубой лексики в русскоязычных переводах романа Дж. Д. Сэлинджера «Над пропастью во ржи».
Conveying American Slang and Coarse Vocabulary in Russian-Language Translations of the Novel "The Catcher in the Rye" by J. D. Salinger.
97. Особенности употребления фразовых глаголов в английском языке и их перевод на русский язык (на примере романа «Бегущий за ветром» Халеда Хоссейни).

- Peculiarities of Phrasal Verbs in the English Language and Their Translation into the Russian Language (Based on "The Kite Runner" by Khaled Hosseini).
98. Языковые способы сохранения особенностей идиостиля Уильяма Уилки Коллинза при переводе его произведений на русский язык.
Linguistic Means of Preserving the Idiostyle Peculiarities of William Wilkie Collins in Translation of His Novels from English into Russian.
99. Лингвистическая специфика субтитрированного перевода современных китайских фильмов на английский язык.
Language Specifics of Translating Modern Chinese Films by Using English Subtitles.
100. Специфика устного перевода кинематографических текстов (на материале документального фильма "Я Стив МакКвин").
Specific Features of Cinematic Texts Interpretation (Based on the Documentary Film "I am Steve McQueen").
101. Структура построения предложений в английском, русском и китайском языках.
Structure of Sentences in English, Russian and Chinese Languages.
102. Типы и функции эвфемизмов в американских средствах массовой информации.
Types and Functions of Euphemisms in American Mass Media.
103. Поэтический синтаксис в русском и английском языках (на материале поэзии Дж. Г. Байрона и М. Ю. Лермонтова).
Poetic syntax in the Russian and the English languages (based on the poetry of G. Gordon Byron and M. Yu. Lermontov).
104. Стилистические особенности жанра «антиутопия» на примере произведения Рэя Брэдбери «451 градус по Фаренгейту».
Stylistic Features of Dystopia Based on "Fahrenheit 451" by Ray Bradbury.
105. Метафора в политической речи.
Metaphor in political discourse.
106. Стилистические средства в произведении Дж. Оруелла «1984» в жанре антиутопии.
Stylistic Means in George Orwell's Novel-Dystopia '1984'.
107. Стилистические особенности жанра фэнтези на примере произведения К.С. Льюис «Хроники Нарнии».
Stylistic Peculiarities of Fantasy Genre in the Context of "The Chronicles of Narnia" by C.S. Lewis.
108. Перевод заголовков английских и американских фильмов.
Translation of English and American movie titles.
109. Способы формирования общественного мнения в политических выступлениях.
Linguistic means of forming public opinion in political discourse.
110. Особенности политической лексики в английском и испанском языках.
Political vocabulary in English and Spanish languages.
111. История перевода английского языка в России.
The History of English Language Translation in Russia.
112. Особенности перевода политических текстов и речей.
Peculiarities Related to the Translation of Political Texts and Discourses.
113. Функционально-семантические особенности вертикальной и горизонтальной сегментации в английском языке на материале публикаций газеты "The Economist".
Functional and semantical particularities of vertical and horizontal segmentation in the English language on the base of newspaper articles "The Economist".
114. Лингвистическая категоризация эмоции радость в рекламном дискурсе.
The Linguistic Categorization of Expressing Joy in Advertising Discourse.
115. Специфика перевода креолизованного текста на материале художественных фильмов.
Peculiarities of translation of creolized text based on movie material.
116. Пословицы и поговорки в повседневном общении.
Proverbs and Sayings in Everyday Communication.
117. Взаимодействие испанского и английского языков в США.
Interaction of Spanish and English languages in the USA.
118. Заимствование из английского языка в итальянских новостях.

- English borrowings in Italian daily news.
119. Лингвистические особенности перевода авиационной терминологии (на примере романа Артура Хейли «Аэропорт»).
- Special linguistic aspects of aviation terminology translation in "Airport" by A. Hailey.
120. Национально-культурные особенности рекламного текста при переводе географических журналов.
- National-Cultural Peculiarities of an Advertising Text in Translation of Geographical Journals.
121. Стилистические особенности англоязычных текстов в политически-деловых коммуникациях и особенности перевода их на русский язык.
- Stylistic features of English-language texts in political and business communications and the features of their translation into Russian.
122. Сопоставительный лингвостилистический анализ текста оригинала и текста перевода романа «Луна и Грош».
- Comparative linguistic analysis of the original and translated text of the novel 'The Moon and Sixpence'.
123. «Swenglish» как лингвистический феномен в современной Швеции.
- "Swenglish" as a linguistic phenomenon in modern Sweden.
124. Построение публицистических текстов на английском языке.
- The structure of publicistic texts in the English language.
125. Функциональные особенности лингвистической категории модальности в англоязычных текстах публицистического регистра.
- Functional Peculiarities of the Linguistic Category of Modality in the Publicistic Register Texts in English.
126. Лексико-стилистические особенности современного англоязычного политико-экономического дискурса (на материале публикаций "Independent" и "The Guardian").
- Lexical Stylistic Peculiarities of Modern Political and Economic Discourse in English (on the Basis of Publications from Independent and The Guardian).
127. Прагматика метафор в рассказах Д.Г. Лоуренса.
- Pragmatics of metaphors in the stories of DG Lawrence.
128. Проблема перевода сленга в интернет-текстах.
- The slang translation problem of internet texts.
129. Особенности перевода кинематографических текстов.
- Features translation of cinematographic films.
130. Метафора, ирония и сарказм в общественных дебатах.
- Metaphor, irony, and Sarcasm in Public Discourse.

12.4. Этапы выполнения выпускной квалификационной работы бакалавра (ВКР)

- Выбор темы.
- Назначение руководителя ВКР.
- Составление плана и задания по ВКР.
- Утверждение задания.
- Изучение теоретических аспектов работы.
- Сбор, анализ и обобщение эмпирических данных, исследование аспектов деятельности конкретного объекта, связанных с проблематикой ВКР.
- Разработка предложений и рекомендаций, формулирование выводов.
- Оформление ВКР.
- Написание аннотации к работе.
- Представление работы на проверку руководителю.
- Подготовка доклада и презентации к процедуре защиты.

12.4.1. Условия допуска обучающегося к защите ВКР

- Предоставление работы для проверки на предмет заимствований в системе «Антиплагиат.РУДН» - не позднее, чем за 30 дней до даты защиты.

- Наличие отзыва научного руководителя - не позднее, чем за 10 дней до защиты.
- Наличие отзыва рецензента - не позднее, чем за 10 дней до защиты.
- Размещение ВКР в ЭБС РУДН - не позднее, чем за 3-5 дней до предполагаемой даты защиты.
- Передача ВКР (2 экземпляра), сопроводительных документов к ней (при необходимости) и отзывов научного руководителя и рецензента, в государственную экзаменационную комиссию - не позднее, чем за 2 календарных дня до защиты.

12.4.2. Требования к структуре ВКР

ВКР должна содержать:

- две-три главы – реферативно-теоретическую, исследовательскую и практическую/внедрение;
- введение;
- заключение;
- оглавление;
- список литературы;
- приложения (при необходимости);
- аннотацию.

12.4.3. Требования к объему ВКР

- объем ВКР должен составлять не менее 60 страниц;
- Список литературы должен содержать не менее 60 источников.

12.4.4. Требования к оформлению ВКР

- Наличие титула установленного образца;
- Шрифт – Times New Roman, 14 кегль;
- Интервал – до и после абзаца 0, междустрочный 1,5;
- Перед заголовками и после них – 2 одинарных абзаца;
- Поля: левые 3 см, правые, верхние и нижние – 2 см.

12.4.5. Требования к содержанию ВКР

С содержательной точки зрения ВКР является самостоятельным научным исследованием, имеющим новизну, актуальность, теоретическую значимость, практическую ценность. В ней должны быть четко определены объект и предмет исследования, фактический материал и методы исследования, априори выставлены цели и задачи.

Работа должна быть прагматически направлена.

Во введении должны быть обозначены все вышеуказанные параметры: цели задачи, материал и методы исследования, объект и предмет исследования, новизна, актуальность, теоретическая и практическая ценность.

Первая глава должна иметь реферативную составляющую, в которой автор обращается к имеющимся источникам по теме работы, анализирует их, обобщает и делает собственные выводы. В этой же главе представляется теоретическое обоснование темы исследования.

Во второй главе описывается собственно исследование практического материала, также дается анализ, выводы и рекомендации по проведенному исследованию.

В третьей главе описывается практическое внедрение результатов исследования.

Вторая и третья главы могут быть объединены в одну, содержащую две соответствующие части.

В заключении приводятся выводы из проведенного исследования, результаты внедрения, даются рекомендации и могут быть обозначены перспективы дальнейшей работы по теме ВКР.

12.4.6. Перечень обязательных и рекомендуемых документов, представляемых к защите

- 2 напечатанных и переплетенных диплома (пружинка и подложка белого цвета).
- 2 экземпляра аннотации.
- 2 диска в боксах (содержание - полный текст ВКР с титульным листом, библиографией и т.д. в форматах RTF и PDF, рецензия).

- 2 распечатанных экземпляра рецензии на русском языке (объем - 1,5 страницы, печать двусторонняя).
- 2 распечатанных экземпляра отзыва научного руководителя.
- Заключение научного руководителя.
- Заявление студента на размещение ВКР в модуле ВКР (на размещение работы в базе).
- Заявление студента на утверждение научного руководителя (научного руководителя и консультанта).
- Аттестационная карта.

13. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ К ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ЧАСТИ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Материалы для установления в ходе аттестационных испытаний соответствия / несоответствия уровня подготовки выпускников, завершивших освоение ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», требованиям соответствующего ОС ВО РУДН / ФГОС ВО (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы, формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице НИР в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Разработчики:

Зав.кафедрой ТиПИЯ, к.ф.н., доцент



Н.Л. Соколова

Доцент

кафедры ТиПИЯ, к.ф.н.



Л.А. Егорова

Доцент

кафедры ТиПИЯ, к.ф.н.



Н.В. Никашина

Доцент

кафедры ТиПИЯ, к.ф.н.



Л.Г. Карандеева

Руководитель программы

Зав.кафедрой ТиПИЯ, к.ф.н., доцент



Н.Л. Соколова

2021 г.

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.